PSICOSOCIOLINGÜÍSTICA, *in*:

Maria-Jose AZURMENDI AYERBE

Iñaki Olaizola Eizagirre

11 junio 2019

INDICE

NOTAS ACLARATORIAS **5**

BIOGRAFÍA Y *CURRICULUM* → ***IZAN*** **11**

Aquellos recuerdos… **12**

Psicosociolingüística **133**

Un poco de ocio y de entretenimiento… **167**

Jubilación y/o Jubileo… **207**

Algunos reconocimientos… **225**

Madre e Hija, mano a mano **259**

Itsaso eta Xele, *beti gurekin*… **273**

¿Ahora qué? Algunos *txaskarrillos* **301**

Últimos homenajes… **339**

LISTADO DE SUS PUBLICACIONES → ***EGIN*** **439**

INFLUENCIA DE SU OBRA → ***ERAGIN*** **483**

COMENTARIOS ACERCA DE SUS PUBLICACIONES **561**

NOTAS ACLARATORIAS

La redacción de este texto tiene varios objetivos. En primer lugar, pretende recoger algunos episodios de la historia de Mariajose que, de no hacerlo, posiblemente hubieran quedado olvidados, pues Mariajose es una de esas personas que no habla en exceso acerca de *sus cosas*, principalmente de aquello que ella considera privadas. Además, pretende hacer visible el ingente trabajo académico que ella ha realizado a través de tantos años de intensa dedicación.

Una primera aclaración es pertinente para explicar que, si bien el nombre que ella utiliza en sus publicaciones es Maria-Jose, he utilizado la grafía de Mariajose porque es la habitual en el contexto de familiares y amigos.

En relación con la identificación de las personas a quienes pudiera interesar la lectura de estas páginas, he de aclarar que, principalmente, he pensado en el entorno familiar y en las personas más íntimas, algunas amigas y amigos muy queridos.

Al pensar en estos posibles lectores, no he pretendido redactar un texto académico, pues para alcanzar ese cometido debería esforzarme en un mayor rigor científico y documental. He llegado a donde he llegado, a rendir homenaje de amor y admiración a Mariajose, la mujer con la que llevo compartidos casi 50 años de vida en común.

Desde esta perspectiva, debo reconocerlo, es difícil realizar una biografía objetiva. Para hacerla, suele ser recomendable una mayor distancia afectiva, un interés dominante en ser imparcial, una propensión a poner en rango de igualdad todas las acciones (las buenas y las malas) que configuran una biografía. No es éste el caso: he tratado de decir lo que *yo* creo que es verdad, he pretendido que el relato fuera creíble, que coincidiera con esa idea general de que Mariajose es una persona íntegra, muy poco tramposa, incapaz de perjudicar a nadie de manera voluntaria. Pero no he puesto excesivo empeño en mostrar las posibles contradicciones o errores que un análisis excesivamente inquisidor pudiera desvelar. Eso, posiblemente, ya lo habrán hecho sus detractores, algunas y algunos colegas de facultad, como creo que sucede, frecuentemente tal vez, en el ámbito universitario.

He pretendido, también, recoger los tres nichos predilectos de Mariajose:

Itsaso y Xele, y las familias que ella y él han construido después, las nietas y los nietos. También gran parte de los recuerdos de su familia original…, así como la que, en otra dimensión, está formada por muchas personas de la familia extensa, incluida la

familia afín que le ha venido de mi línea. Y, cómo no, las andanzas con amigas y amigos muy queridos…

En segundo lugar, he querido dar testimonio de su amor por el conocimiento científico; su pasión por la Universidad; el entrañable recuerdo hacia algunos de sus alumnos y alumnas más queridos; y la satisfacción que guarda por el trabajo de investigación que ha realizado…

Finalmente, he tratado de representar su compromiso de *gudari* de Euskal Herria. Éste ha sido un vector muy importante en la historia de Mariajose. Siempre, y no exagero, la perspectiva nacional de Euskal Herria ha primado en sus actuaciones. No se puede entender su trayectoria al margen de la política profunda (no del simplismo partidista que lamentablemente ha imperado en los debates comunes), siempre presente en casi todas sus actuaciones.

Desde una perspectiva más metodológica, diré que este trabajo lo he realizado a lo largo de tres años (2016-2019). Como consecuencia de muchas interrupciones del trabajo conforme iba encontrando nuevos datos, nuevas anécdotas, en la redacción del mismo he querido mantener el relativo desorden que surge cuando, al tratar de un mismo asunto, se adosan escritos realizados o complementados en fechas diferentes. Sea indulgente el lector o la lectora de estas líneas si encuentra contradicción en las fechas o edades de las personas citadas. Puede haber sucedido, de hecho sucede, que de una misma persona, en tiempo presente, diga que tiene ocho o diez años, setenta y tres o setenta y cuatro. Al no asignar el relato a una fecha concreta, la de la publicación suele ser, he pretendido creer que trasmitía las sensaciones que tenía en el momento mismo en que lo escribía. No después de una revisión general.

Efectivamente, éste es un relato en diacronía, muy alejado de una narrativa continua. En concreto, cuando daba ya por finalizada esta publicación, surgió un acontecimiento importante: el acto de entrega a Mariajose del *Premio Manuel Lekuona*, en el Palacio de Miramar, el 13 de marzo de 2019. Este acontecimiento ha sido un auténtico *HITO* en su biografía, y en su *curriculum* también. Ha sido un hito porque, posiblemente, se pueda hablar de *antes* y de *después* de ese acontecimiento; porque ha servido para activar muchas relaciones *académicas* y de *amistad*; porque ha despertado en la familia, en toda su amplitud, ese recuerdo, tal vez dormido, de que Mariajose ha trabajado en serio, y con éxito, a lo largo de casi toda una vida, y, lo que más sorprende, que lo ha hecho desde una plataforma de sencillez, sin extravagancias… Además, el

Premio Manuel Lekuona es un hito en la vida de Mariajose, porque, aunque ya había obtenido con anterioridad premios tan notorios como ése, *OHOREZKO EUSKALZAIN*a, adibidez, ha llegado en un momento oportuno, cuando, precisamente, el vigor investigador y académico ha mermado en cierta medida. Por eso, este reconocimiento *PÚBLICO*, ha sido muy importante.

Por estas razones, y vuelvo a la idea de diacronía, cuando ya este trabajo estaba a punto de ser impreso, he introducido una narrativa de más de veinte páginas para incluir el hecho mágico de contar con relatos escritos por personas que han querido dejar su impronta en esta biografía de Mariajose. Así, he incluido el emotivo relato que le hace Xabier, su hermano; la carta que le envía Bixintxo, su sobrino; y el fabuloso *Laudatio* que le dedica Itsaso. Por estas razones, debido a la benevolencia que me aplico cuando la cosa es a mi favor, considero oportuno, y conveniente (qué chulada), el desorden que introduzco en todo este relato.

Algo parecido a este desorden me ha pasado al adentrarme en la búsqueda de citas bibliográficas de otros autores que incluyen una referencia a Mariajose, tanto en el texto como en su bibliografía. El inicio de la búsqueda de citas fue manual, artesanal; rastreaba en todos los libros que me resultaban más accesibles: en casa, en alguna biblioteca, en… Más tarde, y en el trabajo cuento cómo sucedió, profundicé en la búsqueda más sistemática, más metodológica, del *índice de impacto* de las publicaciones, a través de Internet. En ocasiones ha habido repetición, incluso acumulación de algunos errores, pero, en ocasiones, lo he dejado tal como lo hice, sin hacer un trabajo de síntesis, porque de este modo muestro, lo pretendo, el proceso de cómo he elaborado este trabajo.

También ha sucedido que, a lo largo de la redacción de este escrito, he ido alterando la utilización en *tercera persona* por una manera más directa de involucrarme personalmente en el relato. ¡Se casó con Iñaki…!, ¡tuvo una hija…!, Elaudi, su nieta mayor…!, decía yo al inicio; luego, entrando en la melé, utilizando la forma de *primera persona*, aunque en plural, digo: ¡cuando nos casamos…!, ¡cuando nació nuestra hija…!, etc. Seguramente es un toque de vanidad, porque me di cuenta de que yo también quería aparecer en el relato, además de ser un déficit de estilo.

Siguiendo con estas cuestiones metodológicas, o de estilo, debo confesar que este trabajo es, también, el resultado de una osadía impropia de alguien que conoce, siquiera en parte, los métodos de investigación. En concreto diré que, al avanzar en el capítulo que llamo *análisis de su obra*, he cometido la audacia de hablar de estas cuestiones con el

escaso conocimiento de la temática englobada en ese genérico que trata la *Psicosociolingüística*. Sin embargo, he pensado que al hacerlo (en realidad, este capítulo lo dejaré inconcluso) dejo la puerta entreabierta para que personas con mucha mayor formación den mejor forma y contenido a este capítulo. Evidentemente estoy pensando en Itsaso, que tanto sabe de estas cuestiones, y que, supongo, en parte le han venido *txertadas* por las enseñanzas de su amatxo. A ella encomiendo (sugiero), pues, la mejora de ese capítulo. ¡Fijaos que tengo, casi, la convicción de que un día lo hará!

Otro cambio de criterio importante en la redacción de este trabajo ha sucedido cuando, a partir de un momento, me di cuenta de que a Mariajose le gusta mucho vincular la vida académica con la vida afectiva. En más de una ocasión le oí comentar que mientras estaba en Québec: Xele tenía cuatro años e Itsaso siete; que cuando pasó a ser profesora de la UPV/EHU, el año 1983, tenían siete y diez años; que cuando estaba haciendo la Tesis…: que cuando hizo la oposición a cátedra, Itsaso tenía 24 años y Xele 21.

Esta consideración, la vinculación del *curriculum* con la *biografía*, ha trastocado el esquema de este trabajo. De hecho, al inicio, pretendía que fuera una especie de relato, académico; luego, sin embargo, comencé a incluir fotos, historias de viajes, anécdotas de las nietas y nietos, sucedidos con la familia, partes de salud, sueños y fantasías respecto al futuro bonito que esperamos vivir de ahora en adelante. Como veis, mezclé todo, y, más que un texto académico, me ha salido una especie de novela, ilustrada por la excepcional trayectoria profesional de Mariajose. Con seguridad que alguien, con razón, dirá que es un álbum de fotos; que más que un trabajo serio, es un *collage* de cosas inconexas.

En la recopilación y fotocopiado de textos escritos por Mariajose, que son una parte separada de este trabajo (son cinco tomos), me ha ayudado Maider Álvarez. Lo ha hecho muy bien, y no sé si, sin su ayuda, yo solo hubiera podido realizar la búsqueda de tantos textos escritos, y desperdigados algunos, de Mariajose. *Eskerrikasko*, Maider.

El material utilizado en la confección de la parte curricular de este trabajo lo he obtenido de los numerosos *curricula* que Mariajose ha tenido que elaborar en su Facultad, pues, no en vano, el modelo universitario de configurar un *curriulum* es muy detallista. Mi aportación solamente ha consistido en poner un poco de orden (o de desorden, según la perspectiva desde la que se analice este trabajo) en el complejo ordenador de Mariajose. Esto, de verdad, ha sido un trabajo nada desdeñable.

Y nada más, adelante con la lectura del texto, y que disfrutéis. Si queréis ser críticos, serlo; si queréis ser benevolentes, mejor para mí.

¡Ah!, voy a hacer como que se me olvidaba deciros, aunque sabéis que no es así, que este trabajo va dedicado a Mariajose. Es una especie de regalo que le hago en compensación, tal vez, a esos silencios, a esas omisiones, a esa falta de comentario que en demasiadas ocasiones hacemos en relación con las cuestiones que afectan e interesan a la persona que tanto amamos: nuestra pareja, nuestro bikote.

Aupa ZU!

DONOSTIA, 21 DE MARZO DE 2019

BIOGRAFÍA Y *CURRICULUM*

IZAN

AQUELLOS RECUERDOS…

¡*El día en que tú naciste, nacieron todas las fl..!* No, no es verdad, el año en que nació Mariajose no fue famoso por las flores ni por el canto de los ruiseñores… Fue un año, uno más entre los últimos, muy duro y muy triste. En Euskadi habíamos perdido la guerra ocasionada por el golpe de Estado de Franco, y el pesimismo, el desánimo, la represión, el destierro de tantas y tantas gentes buenas, el hambre, la escasez y la tristeza señoreaban por doquier. Se podría decir que Euskal Herria estaba en uno de sus peores momentos históricos (y de eso los vascos sabemos): sin libertad; sin un liderazgo demasiado visible; con problemas de convivencia, en ocasiones, entre hermanos y hermanas; con mucha pobreza; con unos silencios profundos en la narrativa acerca de lo que había pasado en los años anteriores; con estraperlo; con racionamiento…; con el dominio visible de los ganadores, que imponían su ley. *Hablad cristiano*, dicen que decían; *hablad la lengua del imperio*, parece que decían otros muchos.

Todo esto creaba un panorama desolador, y atemorizaba a muchas personas que, sin ser conscientes, se vieron sometidas al influjo de esa poderosa teoría de las Ciencias Sociales, que llaman *Teoría de la Indefensión Aprendida*, y que Mariajose suele citar frecuentemente. Fijaos, por ejemplo, cómo los fascistas iban tejiendo ese cruel estado de represión hacia el euskara[1] (28 de agosto de 1940, cuatro años antes de nacer Mariajose):

1. "A partir del 1º de agosto todos los funcionarios contractuales que se expresen en el exterior o en el interior de los edificios municipales en una lengua que no sea la del Estado serán inmediatamente destituidos, sin que tengan derecho a reclamar.

2. Por lo que se refiere a los maestros públicos y particulares, esta falta comportará la pérdida de los derechos de enseñanza.

3. Ninguna investigación contra los funcionarios será suspendida por falta de pruebas, y los indicios serán suficientes".

Dejo los comentarios a la sagacidad de las lectoras y lectores de este trabajo.

[1] El texto lo he trascrito de la pág. 31 de la Publicación *Su haietatik hitz hauek. Euskara, Bretxako zirrikitutik arnasbide berrietara 1813-2013*, esrita por Aritz Gorrotxategi e ilustrada porArkaitz Barriola (2013)

El año en que nació Mariajose, aita-ama de Mariajose, junto a otro hermano del aita, tenían una carbonería en el barrio del Antiguo, y, en base a trabajar en exceso, parece ser que construyeron un pequeño patrimonio, patrimonio que, como recuerda Mariajose, fue muy *vecero*, pues en ocasiones, *unas veces*, parecía crecer y consolidarse, y en ocasiones, *otras veces*, mermaba hasta el punto de, al vivir, pasarlas *canutas*. En una de estas últimas ocasiones fue cuando Mariajose, con el apoyo magnífico de su ama, Bixenta, fue a estudiar a la Universidad Complutense de Madrid, y ella recuerda bien el sentido económico de pasarlas canutas. Luego hablaremos de esto.

El año en que nació Mariajose pasaron muchas cosas en el Mundo. De un pequeño libreto, que nos lo regalaron[2] con ocasión de su 70 cumpleaños (2014), hace tres años[3], extraigo algunas de las noticias que, en cierta manera, contribuyen a ubicar los episodios de la historia, el paso del tiempo, etc. Leo en el libreto que, en 1944, el 6 de junio, justo cinco días antes de nacer Mariajose, se realizó el Desembarco de Normandía. ¡Uff!, qué lejos queda todo eso, dirán los más jóvenes, pero nosotros, ya no tan jóvenes, no lo vemos tan, tan lejano. Todavía quedan personas que lo vivieron bien directamente.

> "La intención aliada de desencadenar una ofensiva en Europa era conocida por el alto mando alemán, pero una serie de mensajes por radio trucados, de falsos movimientos de tropas y de cambios simulados en los estados mayores ha inducido a error al aparato de inteligencia germánico: Berlín no sabía si el desembarco tendría lugar en los Balcanes, en Noruega, en Dinamarca o en Francia".

Un poco después, sigo tomando nota del libreto, el 2 de noviembre, de ese mismo año:

> "Heinrich Himmler, jefe de las fuerzas armadas del interior, ha dado hoy la orden de suspender el programa de eliminación de prisioneros en Auschwitz. Himmler quiere evitar testimonios comprometedores sobre las atrocidades cometidas en los campos de concentración, donde millones de personas han sido exterminadas en cámaras de gas".

Intercalado en el tiempo, el 9 de abril, "el general De Gaulle es nombrado Comandante en Jefe de los Ejércitos de la Francia Libre, y sucede así al general Giraud".

El 3 de junio:

[2] No sé por qué, pero tengo la sospecha de que Eukene tuvo algo que ver con este detalle.
[3] Por cómputo de fechas, se desprende que este texto lo empecé a escribir el año 2016.

> “Tropas de la 88ª división norteamericana han entrado en Roma a las 09:15, y han desfilado por la plaza de Venecia, ante el Vittoriale o Altar de la Patria y bajo los balcones desde los que Mussolini solía arengar a sus fieles. Los aliados han sido recibidos como liberadores por una población enfervorecida…”.

Estos apuntes históricos tienen como misión, solamente, hacer más presente el pasado reciente. Podrían servir, tal vez, para que Itsaso y Xele, por ejemplo, pensaran en que lo que actualmente está pasando permanecerá, tal vez, como huella (*aztarna*), como un retazo de la Historia, cuando Elaudi, Izar, Argi, Alain, Julen, y Mixele hayan traspuesto la barrera de los 75 años. ¿Qué recuerdos tendrán de la lucha por la independencia de Euskadi?; ¿Qué pensarán de la política lingüística que actualmente se está aplicando en Euskal Herria?; ¿Qué recuerdos guardarán acerca del debate en relación con la creación de las Ikastolas?; de los enfrentamientos por la incineradora si, o incineradora no. Del Lehendakari Urkullu en la Comunidad Autónoma Vasca, de Uxue Barkos, la presidenta del Gobierno de Nafarroa, y de Jean René Etchegaray, el presidente de la recién constituida Mancomunidad Única de Iparralde. ¿Cómo conocerán nuestros seis nietos y nietas (están en empate técnico) todas estas cosas cuando, dentro de 73 años, tendrán entre 73 y 83 años? ¡Ufff…!

Pero, siguiendo con algunos retazos de ese año de 1944, contaré que fue el año en que se instauró el llamado Documento Nacional de Identidad; que ese año,

> “… entre el 15 de Julio y el 30 de septiembre, y con el objetivo de facilitar los desplazamientos hacia las localidades de la costa, que se prevén masivos, las autoridades han derogado la obligatoriedad del salvoconducto para desplazarse por las provincias, por lo que solamente será necesaria la presentación de la cédula”.

En el año 1944 había restricciones de todo:

> “El Gobierno Civil de Madrid anuncia medidas restrictivas en el suministro de energía eléctrica. Las medidas, que regirán a partir del 15 de Febrero, prevén la reducción de un 75% del fluido eléctrico de escaparates, teatros, cines, cafés, casinos, mercados y demás locales públicos, y la supresión de anuncios luminosos. España no puede, por ahora, abastecer las necesidades de energía eléctrica, un problema que se solucionará cuando el Generalísimo inaugure suficientes pantanos”.

El 25 de junio de ese mismo año, en la Copa del Generalísimo, “el Athletic de Bilbao se proclama campeón al derrotar al Valencia C.F. por 2-0”; el 17 de septiembre “la tripulación de Orio vence en las regatas de traineras de San Sebastián”; el 30 de junio se publica “*Ficciones*, de Jorge Luis Borges”; y en el Club de Tenis “el baile duró hasta primeras horas de la madrugada, en un ambiente de sana alegría. La fiesta constituyó un éxito y satisfizo a la numerosa y distinguida concurrencia”. ¡Qué desfachatez!, digo yo.

El mismo año en que nació Mariajose, nacieron también el director de cine José Luis Garci, la cantante Diana Ross, el escritor Félix de Azúa, el actor Michael Douglas (Hijo), el cómico francés Coluche, y el periodista deportivo José María García. Ese mismo año, murieron el pintor holandés Piet Mondrian, el Sha de Irán Reza Khan, el militar alemán Erwin Rommel, el pintor Vassili Kandisnski, y el músico Glenn Miller, entre otros.

Ese mismo año, y precisamente el mismo domingo en que nació Mariajose, en Euskal Herria, los periódicos que dominaban la información eran *La Voz de España* (la llamada Prensa del Movimiento), y el *Diario Vasco*, que, aunque con ese nombre, era un fiel panfleto de ese mismo *Movimiento*. He aquí algunos de los comentarios rescatados de esa época:

...n Sebastián. — Año IX — Núm. 2.376 Domingo, 11 de Junio de 1944

LA VOZ DE ESPAÑA

POR DIOS, POR ESPAÑA Y POR FRANCO

PRECIOS DE SUSCRIPCION: España: Tres meses 15; seis meses 30; un año 60. Extranjero: Tres meses, 20'00; seis meses, 35; un año 102.

SEGUNDA EDICION

REDACCION ADMINISTRACION Y TALLERES: San Marcial, 8 y 10. Teléfono urbano: 1-00-24. — Teléfono interurbano: 1-09-89.

Llamamiento de tropas en Suiza

PARA REFORZAR EL ESTADO DE PREPARACION MILITAR

Berna, 10. — Se comunica oficialmente: "Teniendo en cuenta la situación general, el Consejo Federal, de acuerdo con el Consejo General, ha reforzado el estado de preparación militar de nuestro Ejército por un llamamiento complementario de tropas."—(Efe.)

Se inaugura la Feria Internacional de Barcelona

Presidió el acto el ministro de Industria y Comercio, que representaba al Caudillo

"DESEAMOS TRABAJAR Y VIVIR EN PAZ" dice el camarada Carceller

Barcelona, 10. — Con extraordinario esplendidez, que ha superado a la de los años anteriores, y con asistencia del ministro de Industria y Comercio, señor Carceller, que ostentaba la representación de Su Excelencia el Jefe del Estado, del ministro de Justicia, señor Aunós, y gran número de personalidades españolas y extranjeras, se inauguró esta mañana la XXII Feria Internacional de Muestras de Barcelona. Hacia antes de la hora señalada para el comienzo del solemne acto, había gran animación en los alrededores de la Puerta de España, en la Avenida de José Antonio y en el Parque de Montjuich.

La Avenida de José Antonio, desde la Plaza de la Universidad a la Exposición, ofrecía gran número de bandera y gallardetes, predominando los de la Falange Española y del Movimiento. En la gran Avenida de María Cristina había centenares de mástiles con las banderas Nacional y del Movimiento, de las Españas Unidas, Suiza, Italia, Chile y demás países extranjeros que participan en el Certamen.

A las diez y media llegó la comitiva oficial, del Cuerpo de Ejército de Cataluña, encabezada y rodeada de nutrida escolta de rendir honores.

A las once, la amplia Avenida de María Cristina ofrecía un magnífico aspecto a lo largo de las aceras.

Esperando al representante del Caudillo

Esperaban su llegada el ministro de Industria y Comercio, que, como ya se ha dicho, ostentaba la representación de Su Excelencia el Jefe del Estado y Caudillo Nacional, el capitán general de la Región, teniente general Moscardó, a quien las autoridades rindieron honores a su llegada; el director general de Asuntos orientales; el gobernador civil y jefe provincial del Movimiento, camarada Correa Veglison; alcalde de Barcelona, señor Simón; el obispo de la diócesis, doctor Modrego; el director general de Comercio y Política Arancelaria, camarada Juteri; de Abastos, señor Navarro de Pesca, contralmirante Rodríguez de Castro; el ministro plenipotenciario de Suiza en España, señor Frey, con varias personalidades suizas; el gobernador militar, general Moscardó Ituarte; el jefe de Estado Mayor de la Región, general Lafuente, y los generales Ferrer y otros; el presidente y la Diputación, en corporación; el consejero nacional, camarada Sitjmartina; procuradores en Cortes, camaradas Marcet, San Martín, Ibarra, Rivas y otros; jefe superior de Policía y otras autoridades y jerarquías. Asimismo, los jefes y oficiales Bustercrebo, que estaba la recepción del ministro de Marina, acompañado del comandante militar de Marina de Barcelona, contralmirante Moreno. Las fuerzas rindieron honores al almirante Bustercrebo. Esperaban también la llegada del representante del Caudillo el alcalde de Madrid, señor Alcocer, con la representación del Consejo municipal de esa capital, y el gobernador civil de Barcelona con el fin de asistir al acto inaugural de la feria, numerosos alcaldes de capitales y ciudades españolas, gobernadores civiles y representantes de las provincias, representantes de entidades económicas españolas y extranjeras, cónsules generales de Suecia, Suiza, Chile, Argentina y otros ministros del cuerpo consular; una nutrida representación de jerarquías sindicales, presidida por el delegado provincial; el del Sindicato provincial del Combustible, que representaba al jefe nacional de Sindicatos, y otras muchas personalidades representativas de entidades oficiales y particulares extranjeras.

A las once menos diez llegó al recinto ferial el embajador de los Estados Unidos, señor Hayes, acompañado del agregado de la Embajada, del general consejero estadounidense en Barcelona y del presidente accidental de la Cámara de Comercio americana en España. Las fuerzas del Ejército rindieron al embajador los honores correspondientes a su rango. El señor Hayes pasó revista a la formación en compañía del capitán general de la región y del general jefe del Estado Mayor del Ejército de Urgel.

(Continúa en última página.)

Bonomi forma Gobierno

¿ATENTADO CONTRA EL PRINCIPE HUMBERTO?

Se le han impuesto duras condiciones

Washington 10. — El nuevo Gobierno de Italia, formado bajo la presidencia de Ivanoe Bonomi, se ha constituído de la siguiente manera:

Presidente, Asuntos Exteriores e Interior, Bonomi; Marina, Docourpon; Guerra, Casati; Obras Públicas, Romita; Agricultura, Gullo; Comercio, Grocchi; Comunicaciones, Cerabona; Justicia, Cicon; Educación, Rugiero; Tesorería-Hacienda, Giglimti.

En el nuevo Gobierno sólo hay una figura militar, que es Docourpon. Figuran los siguientes ministros sin cartera: Sforza, Togliati, Gaspari, Ragat, Gancia y Ruini. — (Efe).

Acusaciones contra Badoglio

Argel, 10. (Especial de LA VOZ DE ESPAÑA). — La crisis política italiana, en contra de la impresión que prevalecía ayer en los centros romanos, no ha quedado resuelta en este fin de semana, al negarse el conde Sforza a aceptar la cartera de Relaciones Exteriores, que le ha sido ofrecida por Bonomi, el cual se verá obligado a asumir las funciones de ministro de Estado provisionalmente.

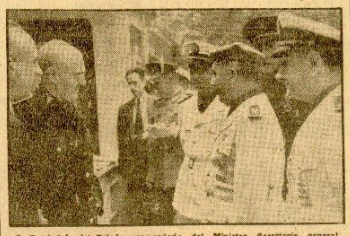
Parece que la negativa del líder liberal italiano se apoya en la resistencia de nuevo presidente del Consejo a suprimir el Ministerio de la Guerra para crear el de Defensa Nacional en el que quedarían comprendidas todas las fuerzas armadas del país y a cuyo frente se aspira figure una personalidad civil —política más que técnica— y no un destacado miembro del Ejército.

(Sigue en cuarta página)

FLOTILLAS DE SUBMARINOS ALEMANES PRETENDEN FORZAR EL PASO DEL CANAL DE LA MANCHA

Reservas mandadas por Rommel se lanzan a un violentísimo contraataque en Caen

EL CAUDILLO EN LA FERIA DEL LIBRO



S. E. el Jefe del Estado, acompañado del Ministro Secretario general y del vicesecretario de Educación Popular, visita la Feria del Libro, momentos antes de ser clausurada. (Foto Cifra.)

FORMIDABLE BATALLA NAVAL

Londres 10 (Especial de LA VOZ DE ESPAÑA). — En la batalla de Francia septentrional, que parece hallarse a punto de entrar en su fase culminante con la movilización de parte de las reservas alemanas lanzadas por Rommel a un violentísimo contraataque en Caen, ha surgido un nuevo factor con el que quizá no todos los comentaristas contaban y frente al que el Mando aliado había tomado toda suerte de precauciones.

Es la aparición de la Escuadra submarina alemana de la que por vez primera se ha hablado hoy en el comunicado oficial del Cuartel General de Eisenhower, al darse cuenta de que la aviación aliadora acomete con las fuerzas navales en la batalla que se está librando contra los sumergibles alemanes que pretenden forzar el paso del Canal por el Este y el Oeste para atacar las vías de comunicación que unen a la zona de asalto aliada con las bases británicas.

Coincide la aparición de los submarinos alemanes a los que se temía casi olvidados, con la publicación de la declaración mensual oficiosa por las firmas del presidente Roosevelt y el «premier» británico, en la que se declara que las pérdidas sufridas durante el mes de mayo son inferiores a las registradas en cualquier otro mes de la guerra, ahora resulta evidente que el almirante Doenitz ante la certeza de que la fecha de la invasión se aproximaba, retiró a sus manadas de submarinos a las bases estratégicas del litoral Norte de Europa para esperar la ocasión de que el torpedeamiento de las unidades de escolta de los convoys, se acercase a las mismas bases operativas de los alemanes para atacar a la agrupación enemiga a las mismas puertas de los reductos de los sumergibles.

Ahora, cuando menos se esperaba por la opinión, éstos han hecho su aparición en ambos extremos del Paso de Calais y tratan de alcanzar la región central de éste para cortar las aprovisionamientos y envíos de refuerzos a las fuerzas de invasión.

(Continúa en tercera página.)



Puesto de mando de una sección de ametralladoras, instalado bajo tierra, en la fortaleza europea. Los observadores transmiten telefónicamente la situación del enemigo, y desde aquí se hace entrar en acción a las piezas. (Foto Orbi.)

Tanques norteamericanos cerca de Cherburgo

Optimismo en Norteamérica

Nueva York, 10. (Especial de LA VOZ DE ESPAÑA.) — Los tanques norteamericanos—según informaciones recibidas de Washington—combaten ya en las proximidades de Cherburgo, el gran puerto militar normando, después de haberse apoderado de la villa Sainte-Mere-Eglise y embestido Valognes, pueblo de cinco mil habitantes. Un movimiento norteamericano de pinza entre Carentan y Lessay—dicen estas informaciones—amenaza cortar la retirada de la guarnición germánica de Cherburgo. Aquí se cree que esta retirada es inminente, lo que dará a las tropas aliadas de invasión el triunfo de un primer objetivo básico: la captura de un gran puerto, dotado de dos magníficas instalaciones.

Cherburgo, ciudad de 38.000 habitantes, tiene un amplio puerto, al abrigo de un largo dique, que sería de gran utilidad a los aliados en espera de conquistar El Havre, cuyo que parece ser la máxima preocupación del Mando aliado y sus operaciones de Normandía.

La cuarta formada de la invasión—se predice aquí—fué también encaminada, re-

glamentando duros combates en las regiones de Carentan y Bayeux, momentáneamente decididos en favor de los aliados, mientras otras unidades inglesas combatían dentro de Caen, cuya captura se considera aquí inminente. Los yanquis luchaban, a su vez, por unir la cabeza de desembarco que poseen en las alrededores de Isigny, conquistada hoy, con la británica de Bayeux, confluencia que revista gran importancia por permitir unificar el esfuerzo de ambos ejércitos sobre una amplia base del litoral.

Hoy impera un gran optimismo en Estados Unidos en lo que se refiere al desarrollo de la invasión en Francia, aunque por parte oficial se advierte relativamente a la opinión pública que la tarea de las fuerzas de invasión será costosa y larga, ya que el Ejército alemán de maniobra no ha efectuado todavía contraataques con su máximo poder. Las informaciones de guerra confirman el establecimiento en Francia de aeródromos desde donde operan ahora las escuadrillas de caza.

(Sigue en tercera página)



Los generales Eisenhower y Montgomery y el mariscal del Aire Tedder presencian los preparativos para el asalto a Europa. (Recibida por radio.)

Buenos Aires cumple 364 años

SE EVOCA LA TENACIDAD HISPANA

Buenos Aires, 10 (Especial de LA VOZ DE ESPAÑA). — Con especial brillo oficial se celebrará esta vez el aniversario de la segunda fundación de Buenos Aires que mañana cumple 364 años. El intendente municipal quiere que en esta ocasión sea evocada la fecha con la fervorosa admiración que merece tan clara prueba de la tenacidad hispana. «Nuestra ciudad —dice el intendente— se ha convertido en la mayor de habla española, y por capricho de sus habitantes, riqueza, fuerzas económicas, situación geográfica, está llamada a mantener y acrecentar el rango eminente que su trayectoria le ha deparado entre las ciudades del Mundo.»

El intendente afirma además: «El hidalgo vizcaíno Juan de Garay, nacido en la ciudad de Orduña, merece perpetua honor y recordación por su vida heroica y su acto inmortal.»

Se han embanderado los edificios públicos; se exhibe en un gran escaparate del centro el sudario de la fundación de Buenos Aires, de Morena Carbonero y los documentos y planos relacionados con su fabuloso desarrollo; se pronuncian conferencias y en todos los centros docentes se exalta el recuerdo de los fundadores —no se olvide al sepelear Pedro de Mendoza— y la grandeza que envolvió la aventura. De ella ha brotado este Buenos Aires con sus 2.500.000 habitantes que en realidad son 4.000.000 con los suburbios; con su presupuesto municipal superior al de muchos Estados; con una intendencia que puede permitirse el lujo, por medio del Teatro Colón, de gastarse todos los años ocho millones de pesos en ópera; con su calle —la de Ribadavia— de ocheroc kilómetros...

Estos días precisamente aparece en las librerías en una edición popular de Espasa Calpe "El derrotero y viaje a España y a las Indias", de Ulrico Schmidl, aventurero alemán que llegó al Río de la Plata con el adelantado Mendoza. Una escrupulosa traducción moderna, hoy el justo adverso que se había formado hasta ahora del famoso "derrotero"; el error era, por lo visto, de sus traductores. "Río de la Plata —dice el prologuista de Schmidl ante ese relato— fué la soledad, el drama desgarrador de la soledad engañada y convertida siempre de que más allá se encontrarían las Amazonas y el oro". También el drama del hambre. La gente se cía a pedazos de hambre. Schmidl escribe cien veces lo mismo: "Dios le sea clemente y misericordioso y a nosotros todos. Amén". Es la audacia y la tenacidad inagotable del español lo que vence, por último, a la desquedad entre juncos fluviales a la desolación. Y aquí Buenos Aires, blanco, inmenso, escalonado de terrazas y avenidas, nacido de la asistencia de una osamenta

El intendente municipal quiere que esto no se olvide y se recuerde siempre. Bueno es una gran lección. — JACINTO MIQUELARENA.



EL DIARIO VASCO

San Sebastián – Año X – Núm. 2.923 – Precio: 0.25 | Domingo, 11 de junio de 1944 | Redacción: Miracruz, 9 – Admón.: Santa Catalina, 1

Gana terreno la contraofensiva alemana al oeste y noroeste de Caen

Fracasa un intento de desembarco aliado cerca de Trouville

El general Montgomery establece su cuartel general en Francia

El Caudillo en la Exposición del Libro

Madrid. – S. E. el Jefe del Estado, con el ministro secretario general del Movimiento, el subsecretario de Educación Popular, el presidente del I. N. L. E. y otras personas, visita la Feria Nacional del Libro y clausura la Asamblea, que tan meritorio éxito ha obtenido. — (Fotos Zegri)

Berlín. — La contraofensiva alemana va ganando terreno al oeste y noroeste de Caen, declara la agencia DNB. Al oeste de Bayeux, así como en las proximidades de Isigny, se desarrollan en estos momentos combates de extrema violencia; el adversario ataca en esa zona con fuertes importantes.—EFE.

REFUERZOS POR AMBAS PARTES

Cuartel General del Führer. — El Alto Mando alemán comunica:

"Los combates que se libran en la cabeza de puente enemiga de Normandía aumentan en violencia, a medida que llegan refuerzos por ambas partes. Ha fracasado un intento de desembarco efectuado inmediatamente al sur de la desembocadura del Sena, cerca de Trouville, por efecto de los disparos de nuestras baterías costeras, con elevadas pérdidas para el enemigo. Un barco de guerra fué hundido y los demás tuvieron que virar de bordo. Progresan favorablemente nuestras acciones de limpieza aérea en la orilla oriental del Orne. Fracasaron los contraataques enemigos dirigidos contra Trouville.

En la región de Kan-Bayeux prosiguen los duros combates de tanques. El enemigo consiguió, después de encarnizada lucha, hacer retroceder a nuestras líneas de cobertura, detrás de las cuales ha sido concentradas nuestras reservas.

En la península de Cherburgo se libran encarnizados combates. Nuestras tropas se baten en este sector en forma ejemplar contra fuertes energías, importantes y frente a una aviación superior.

En el conjunto del frente, continuando bélicia de resistencia y puntos de apoyo cercados por el enemigo, resisten y libran electrizados combates.

En los tres primeros días de invasión han sido destruidos más de doscientos tanques enemigos y han sido hechos varios millares de prisioneros. Además, el enemigo, y especialmente sus tropas aerotransportadas, han sufrido pérdidas en hombres extraordinariamente elevadas". — EFE.

LOS FORTINES NO HAN SIDO ELIMINADOS

Berlín. — Los aliados no han conseguido eliminar los fortines alemanes ni en la cabeza de puente de Sainte Mere Eglise y Gran Campo ni al norte de Bayeux y Caen. En la mañana de ayer, las fuerzas alemanas que ocupan un sector cerca de Tilly-sur-Seulles continuaban la lucha en la retaguardia de las líneas aliadas. Ni los bombarderos ni la artillería naval aliada pueden atacar estos fortines debido al peligro que existe de dar con ello a una de sus propias tropas. Los soldados alemanes, que se encuentran en estos fortines, disponen de los medios alemanes que podrán resistir hasta que sean liberados mediante contraataques. — EFE.

PÉRDIDA DE UN DESTRUCTOR

Berlín. — La tripulación de un destructor aliado abandonó el buque incendiado ayer mañana a seis kilómetros de Saint-ville. El destructor aliado chocó con una mina y el fuego se propagó con tal rapidez que la tripulación apenas tuvo tiempo de desprender a los botes de salvamento. El navío, aunque está todavía a flote, puede considerarse como perdido. — EFE.

NO PUEDEN ATRAVESAR EL CANAL DEL VIRE

Berlín. — Entre las desembarcadas del Sena y el Orne los invasores, desembarcaron ayer nuevas e importantes fuerzas de paracaidistas en la región de Pont l'Evêque, cuya misión era avanzar hacia la costa para atacar por la espalda las fortificaciones del Atlántico y destruirlas. — EFE.

(Continúa en 3.ª página)

La línea aliada tiene 65 kilómetros ininterrumpidos

Londres. — El redactor militar de la agencia Reuter, escribe:

"La invasión cuenta cien horas de existencia. Ha habido fluctuaciones en los combates. Los aliados tuvieron que hacer frente a algunas dificultades de abastecimiento a consecuencia del mal tiempo, pero todas las tentativas alemanas para aniquilar el golpe audaz de Eisenhower han sido contenidas, y la situación se presenta actualmente en la forma siguiente:

El primer plan de Rommel ha sido desbaratado. Consistía en separar a las fuerzas aliadas que operan entre Bayeux y Caen, en la carretera nacional que une a ambas localidades. Puede medirse la importancia que el Mando alemán concede a esta carretera por su decisión de lanzar tres divisiones acorazadas en los alrededores de la región de Caen. Caen se encuentra fuertemente defendido.

Antes del comienzo de la invasión, el Mando alemán había dispuesto sus fuerzas del oeste para hacer frente a la amenaza general de desembarco aliado. No se sabía en qué punto había de producirse, por lo que no podían ser concentradas las fuerzas en un punto determinado. Cuando se iniciaron los desembarcos, la primera medida fué hacer frente a la situación inmediata con las fuerzas disponibles en la región aliada. ¿Abastarán los aliados hacia el norte y Cherburgo o hacia el este y Rusia? Esta era la pregunta a la que no podía responderse Rommel antes de que el plan aliado se mostrara más claramente. Y aun ahora, los alemanes no están del todo ciertos de dónde y cuándo van a asestar su próximo golpe los aliados.

La primera medida adoptada por los alemanes fué intentar bloquear a los aliados al este de Orne, cerca del lugar donde la sexta división aerotransportada había aterrizado y al oeste de la región de Valognes, atacada por fuerzas aerotransportadas norteamericanas. El objetivo perseguido era mantener a estas dos formaciones separadas todo el tiempo posible y obtener una decisión rápida. Hasta qué punto consiguió Rommel su objeto puede deducirse del hecho de que la zona aliada tiene 65 kilómetros ininterrumpidos desde los alrededores de Caen —zona derecha británica— hasta Isigny —en poder de los norteamericanos—." — EFE.

Significación de las Ferias de Muestras

Si prescindimos de algunas, es, las excepciones, se podría afirmar que las necesidades de la nación no alcanzan a hallar cabimiento, no solamente se puede, atender ampliamente a la exposición, a no que estemos alcanzando la fe, la más importante y significativa. Esto se observa en una mayor población en las grandes ferias nacionales y internacionales, que en nuestra, pues se vienen celebrando con perfecta regularidad y con la misma o mayor pujanza que en los tiempos denominados normales.

Recordemos el éxito de las sucesivas ferias de Bilbao, Zaragoza y Valencia, recientemente, por preguntar y extranjero.

La nuestra feria, que fué inaugurada ayer en Barcelona, embiará esa demostración. Tenía en su parte nacional cerca de la intervención de la industria nacional está destinada su traza, la economía. Las proporciones en, lindan, en algunos conceptos y los productos que se están instalando, tienen todos los manifiesto que esta gran feria internacional ocupará un lugar preminente entre las celebradas hasta ahora.

Así, de esta manera práctica, que hacha tan valiosos y significativos, intenta la política económica del actual Estado Español, esta política del Caudillo, idealista y realista, tradicional y moderna, espiritual y práctica, que no descuida ninguno de los aspectos que pueden perfeccionar y engrandecer a España.

Nuestro renacimiento espiritual y cultural se desborda en exhibiciones de religiosidad, de publicaciones científicas y literarias, de conferencias e intensidades culturales de nuestros centros investigadores y de nuestras cátedras, en certámenes con admiración en España y en el Extranjero.

Así, de esta manera práctica, que hacha tan valiosos y significativos, intenta la política económica del actual Estado Español, esta política del Caudillo, idealista y realista, tradicional y moderna, espiritual y práctica, que no descuida ninguno de los aspectos que pueden perfeccionar y engrandecer a España.

La nuestra feria, que fué inaugurada ayer en Barcelona, embiará esa demostración. Tenía en su parte nacional cerca de la intervención de la industria nacional está destinada su traza, la economía. Las proporciones en, lindan, en algunos conceptos y los productos que se están instalando, tienen todos los manifiesto que esta gran feria internacional ocupará un lugar preminente entre las celebradas hasta ahora.

Así, de esta manera práctica, que hacha tan valiosos y significativos, intenta la política económica del actual Estado Español, esta política del Caudillo, idealista y realista, tradicional y moderna, espiritual y práctica, que no descuida ninguno de los aspectos que pueden perfeccionar y engrandecer a España.

Nuestro renacimiento espiritual y cultural se desborda en exhibiciones de religiosidad, de publicaciones científicas y literarias, de conferencias e intensidades culturales de nuestros centros investigadores y de nuestras cátedras, en certámenes con admiración en España y en el Extranjero.

La nuestra feria, que fué inaugurada ayer en Barcelona, embiará esa demostración. Tenía en su parte nacional cerca de la intervención de la industria nacional está destinada su traza, la economía. Las proporciones en, lindan, en algunos conceptos y los productos que se están instalando, tienen todos los manifiesto que esta gran feria internacional ocupará un lugar preminente entre las celebradas hasta ahora.

Así, de esta manera práctica, que hacha tan valiosos y significativos, intenta la política económica del actual Estado Español, esta política del Caudillo, idealista y realista, tradicional y moderna, espiritual y práctica, que no descuida ninguno de los aspectos que pueden perfeccionar y engrandecer a España.

Nuestro renacimiento espiritual y cultural se desborda en exhibiciones de religiosidad, de publicaciones científicas y literarias, de conferencias e intensidades culturales de nuestros centros investigadores y de nuestras cátedras, en certámenes con admiración en España y en el Extranjero.

DV

Eisenhower dirigió las primeras operaciones desde un camión-vivienda

Cuartel General de las fuerzas expedicionarias aliadas. — El general Eisenhower dirigió las operaciones de las cien primeras horas del segundo frente desde su camión «vivienda». Su "apartamento" móvil, instalado en un lugar, que, que es el punto cero, del punto de mando, Eisenhower, ha podido ser trasladado en el, en hora al Comandante. El comandante supremo trasladó su puesto de mando al otro lado del Canal de la Mancha cuando llegó el momento, pues no quiso, re cargar ahora nuevas responsabilidades a quienes, delados a sus comandantes de Ejército, localidad's bien en conocimiento.

El general Eisenhower no tiene querido actual. Duerme en un camión militar de dos comidas y medio, acompañado de su viejo perro negro. — Efe.

Inauguración de la Feria de Muestras de Barcelona

Presidió el acto el ministro de Industria y Comercio, en representación del Jefe del Estado

"El régimen español – dijo en su discurso Carceller – no está inspirado en el de otros países, sino que se halla fundado en el más puro y perfecto sentido de respeto a la personalidad humana"

Barcelona.—Con gran solemnidad que fue acogido a la de la ella, asistieron, y con asistencia del Gobierno de Industria y Comercio, excelentísimo Carceller, que acababa la alta representación de Su Excelencia el Jefe del Estado y Generalísimo de los Ejércitos; del ministro de Justicia, don Eduardo Aunós y de gran número de personalidades políticas y representativas, ha sido inaugurado el XII Certamen de la Feria Internacional de Muestras de Barcelona.

Una hora antes de dar comienzo el acto hubo ya gran animación en un alrededores de la Feria y España, en la Avenida de María Cristina y en el Parque de Montjuich, frente a los palacios que integran los recintos feriales.

A las diez y media llegó la comitiva de honores del Cuerpo de Ejército de Urgel, con banda, estandarte y música encargado de rendir honores.

Seguidamente la llegada del Ministro de Industria y Comercio, excelentísimo señor Carceller, a quien se esperaba en el lugar citado el general de la Región, teniente general Monasterio, a quien las fuerzas citadas, hasta a su llegada; el gobernador civil y jefe provincial del Movimiento, camarada Cirera Bigiloni; alcalde de Barcelona, don Miguez; el obispo de la Diócesis, doctor Modrego; el director general de Comercio y Política Arancelaria, camarada Juan Sarda, de Alicante, señor Navarro; de Pisa, excelentísimo Ministro de Castro; el ministro de Suiza en España, señor Bruggmann; otras personalidades civiles; el gobernador militar, general Gómez Caldería y todas las autoridades, así como representantes de los estudios económicos españoles y extranjeros, consulados generales de Suecia, Suiza, Chile, Argentina, y otros numerosos del Cuerpo consular.

A las once menos diez llegó al recinto ferial el excelentísimo señor Ministro, señor Carceller, acompañado del gobernador de la Provincia, del teniente general Monasterio, del señor general gobernador civil y jefe provincial del Movimiento, camarada Cirera Bigiloni; alcalde de Barcelona, don Miguez; el obispo de la Diócesis, doctor Modrego; el director general de Comercio y Política Arancelaria, camarada Juan Sarda, de Alicante, señor Navarro; de Pisa, excelentísimo Ministro de Castro; el ministro de Suiza en España, señor Bruggmann; otras personalidades civiles; el gobernador militar, general Gómez Caldería y todas las autoridades, así como representantes de los estudios económicos españoles y extranjeros, consulados generales de Suecia, Suiza, Chile, Argentina, y otros numerosos del Cuerpo consular.

Poco después llegó el ministro de Industria y Comercio, excelentísimo señor Carceller, a quien salió a recibir al ministro de Justicia, señor Aunós; el gobernador general militar, camarada Cirera Bigiloni, el consejero de Economía Nacional, señor De Miguel.

La llegada del representante de Su Excelencia el Jefe del Estado ha sido subrayada con una prolongada ovación con los acordes de "Francos, Francos, Francos" y "Arriba España".

Los ministros, autoridades, personalidades e invitados penetraron en el recinto conducidos al Palacio de Proyecciones.

Han ocupado la presidencia el ministro excelentísimo Carceller con el de Justicia, señor Aunós, el almirante Bastarreche, el teniente general Monasterio, el gobernador general militar, general Gómez Caldería, el señor Cirera Bigiloni, el señor Moyer, el señor Bourg, el general Moreno Calderón, el señor Alsasua, secretario de Prensa y Propaganda del Ministerio de Industria y Comercio, rector de la Universidad, el presidente del Comité Ejecutivo de la Feria y otras personalidades.

El ministro de Industria y Comercio abrió el acto y concedió la palabra al presidente del Comité Ejecutivo de la Feria, don Antonio Mirto López, quien pronunció las palabras.

Seguidamente se sirvió el ministro el alcalde de Barcelona y consejero nacional de Falange Española Tradicionalista y de las JONS, señor Miguez, quien, en su doble condición de alcalde de la Ciudad Condal y presidente del Comité Directivo de la Feria agradeció a S. E. el Generalísimo Franco que se haya dignado honrarse representar en la ceremonial por el ministro de Industria y Comercio, camarada Carceller, con asistencia de las autoridades de la Feria y estudiosa inspector del certamen industrial y comercial.

Luego pronunció un discurso el ministro de Industria y Comercio, señor Carceller, que insertaremos al final de esta información.

A continuación las autoridades se dirigieron a la plaza del Universo, donde se había levantado un altar, donde el cual el presidente de Barcelona, y clerigo general castrense, doctor Monseñor, revestido de pontifical y auxiliado por el ceremonial de la Parroquia del Sagrado Angel Custodio de Montalbanch, pervirtió doctor pora, procedió a la solemne bendición del recinto ferial.

Inmediatamente después, hubieron las autoridades la visita

(Continúa en cuatro página)

El nuevo Gobierno de Italia lo preside Bonomi

Washington.—El nuevo Gobierno de Italia, formado bajo la presidencia de Ivanoe Bonomi, ha constituido de la siguiente manera: presidente, Asuntos Interiores e Interior, Bonomi; Marina, Destorpuro; Guerra, Guadi; Obras Públicas, Romita; Agricultura, Gullo; Comercio, Grocchi; Correos, Comunicaciones, Cotabiano; Justicia, Cupini; Educación, Rugeri; Tesorería, Hacienda, Digliadi. En el nuevo Gobierno sólo hay una figura militar, que es Destorpuro. Figuran, los ministros sin cartera: Sforza, Croce, Chanca y Ruini. — EFE

Isigny y Trevieres, ocupados por los aliados

Se libran actualmente grandes batallas alrededor de Carentan y Caen

El general Bradley espera que los alemanes emprendan hoy algunos contraataques

Cuartel General del Cuerpo expedicionario aliado. — El comunicado del sábado, número 8, dice:

"Tropas norteamericanas han ocupado Isigny. A pesar de las destrucciones, continúan el avance. Los combates en el sector de Carentan son violentos. El contraataque de bombas y de material.

En la región de Caen, las tropas británicas y canadienses se han mantenido firmes contra poderosos ataques desencadenados por la infantería y carros concentrados alemanes. Nuestras fuerzas han entrado en contacto con poderosos contingentes enemigos, cerca de Conde-sur-Seulles, de donde habían sido rechazados momentáneamente en otros sectores."—EFE.

AL OESTE DEL FERROCARRIL DE CHERBURGO A CARENTAN

Cuartel General de las fuerzas expedicionarias aliadas — Trevieres ha sido conquistada por las tropas norteamericanas. Continúa el avance. En toda el frente se libran encarnizados combates. Los aviones aliados operan ahora desde el suelo francés.

Alrededor de Carentan y Caen se libran actualmente grandes batallas. Las tropas norteamericanas operan ahora en varios puntos situados al oeste del ferrocarril de Cherburgo a Carentan.

Los alemanes intentaron la región comprendida entre Carentan, Isigny y Trevieres, la que difícilmente el enlace de las fuerzas.

Se teme en el Cuartel General que, mañana sea el día de la invasión, fuerzas desembarcadas en el norte de Francia, en los medios alemanes que podrán resistir hasta que sean liberados mediante contraataques. — EFE.

El tiempo ha mejorado, lo que permite a la aviación operar con grandes fuerzas. — EFE

2.000 PRISIONEROS EN INGLATERRA

Londres. — Los centros militares londinenses declaran que han llegado ya 2.000 prisioneros alemanes a Gran Bretaña, de los cogidos por los aliados en las últimas operaciones de invasión. — EFE.

Von Rundstedt espera combates muy duros

Berlín. — "Estoy entusiasmado de la magnífica actitud y de la excelente moral de nuestros soldados", ha declarado el mariscal von Rundstedt al corresponsal de la agencia DNB en su puesto de mando establecido al sur de Caen. "El enemigo —agrega el mariscal— ha formado una cabeza de puente que refuerza continuamente.

Nosotros no nos dormimos y sabremos proceder enérgicamente. El fin que persigue. Las contramedidas adoptadas serán eficaces en el momento deseado, pero, como es evidente, no puedo divulgar la clase de estas medidas. Si los combates vencieron son duros, los mirasemos con calma y confianza absoluta. Lo hecho hasta ahora no nos ha sorprendido en absoluto. Tiene el adiestrado aún muchas tropas en cámara. Cuando hayan llegado todas se establecerán combates muy duros, pero al optimo valdrán la pena hacerlo". — EFE.

Telegrama del Primado al Papa

Toledo. — El arzobispo primado, doctor Pla y Deniel, ha dirigido al siguiente telegrama a Su Santidad el Papa:

"Eminentísimo cardenal secretario de Estado: Dignísimo heredero de Su Santidad, en, fundo reconocimiento por cariño paternal, hondo, cielo apostólico y abundante fe, bendición con mediar bodas de plata episcopales, con sentir hondo, fácil amor, rendida obediencia, muy encarecido tan alta bendición nuestra con, mensaje. — Arzobispo primado". — Cifra.

UN GENERAL Y SU ESTADO MAYOR

Cuartel General aliado de las fuerzas expedicionarias aliadas. —Un general alemán y su Estado Mayor se encuentran entre los primeros prisioneros hechos en Normandía.—EFE.

REFUERZOS AUSTRALES A COTENTIN

Londres. — La agencia Reuter comunica:

"La aviación de Hitler, interviniendo hoy los alemanes, difundió la siguiente noticia: "Refuerzos aliados han llegado a la península de Cotentin durante toda la noche. Tanques pesados han sido desembarcados y empleados inmediatamente en la batalla de Cotentin. Paracaidistas aliados han efectuado un atterrizaje en masa, detrás de las líneas germanas en la península".—EFE.

CAPTURA DE UNA LOMA

Londres. — El corresponsal especial de la agencia Reuter en el Cuartel general de las tropas canadiense, dice que los alemanes avanzaron aliados entraron en aquella región contra el enemigo a la altura que domina Caen y una pequeña loma fué capturada. Los alemanes contraatacaron intensamente y las tropas aliadas canadienses mantienen la posición a pesar de lo encarnizado del ataque.

El general Montgomery —añade— ha visitado el frente y está muy satisfecho de los progresos realizados. Los aliados blindados aliados han trabado combate con una división española de "panzers" que trata de apoyar a su ataque.—EFE.

FUERZAS FRANCESAS A NORMANDIA

Londres. — Las tropas francesas van a tomar parte en las operaciones de Normandía. Un general francés ha inspeccionado a las tropas que van a partir para el frente de batalla.—EFE.

¡EL ESPAÑA CONTRA-ATAQUES

Cuartel General del Cuerpo expedicionario aliado. — El te-

(Continúa en 3.ª página)

El servicio de trabajo alemán

A retaguardia de la costa alla niños los muchachos del servicio del trabajo construyen refugios

Se aprecia cómo, todavía, persisten las preferencias del Régimen español por el Régimen de Hitler. Cómo se alegran al decir que gana terreno la contraofensiva alemana al oeste y noroeste de Caen; cómo se ensalza la figura del Generalísimo, a quien en

Tarragona se le otorga la Medalla de Oro; cómo se evoca la tenacidad hispana al recordar que Buenos Aires cumple 364 años…

Pero antes de avanzar en el relato de la biografía de Mariajose, voy a contaros cómo, en mi opinión, el trascurso de su vida tiene una cierta relación con el eslogan de un cierto cartel que, colgado en el muro de un viejo edificio de Añorga, frente al frontón (estábamos allí con ocasión de las fiestas del Carmen, las preferidas por nuestras nietas Elaudi e Izar, y nuestro nieto Argi), decía en relación al euskara: *IZAN, EGIN, ERAGIN.*



Desde el frontón de Añorga-Txiki

Al reflexionar acerca del mensaje, *IZAN→EGIN→ ERAGIN*, he supuesto que éste podría ser el guion de la vida de Mariajose. Por ello, dividiré este trabajo en tres partes concatenadas, en las que trataré de contar quién es Mariajose (llamaré a esa parte *Biografía* y *Curriculum*); describiré después, aunque en capítulos separados, el trabajo que ella ha realizado (*Publicaciones* y *Comentarios acerca de sus Publicaciones*); y, finalmente, incorporaré algunas referencias y citas (*Influencia de su Obra*) para, siquiera de manera parcial, mostrar que la obra de Mariajose ha ejercido influencia en algunos dominios de la Psicosociolingüística, a la que tanta dedicación y cariño ha dedicado.

Volviendo al terreno de lo más concreto, al iniciarme con el relato acerca de la Biografía y *Curriculum* de la protagonista de esta historia, a modo de pequeña introducción diré que Maria-Jose Azurmendi Ayerbe fue la primera hija de José-Agustín (Joxe, 1913) y de Bixenta (1918), y que nació en Donostia el 11 de Junio de 1944, que, por cierto, cayó en domingo (Fijaros que estoy pensando que este acontecimiento pudiera haber sido un problema para su ama, ya que, supongo, ese día no podría ir a misa, cuestión ésta excepcionalmente importante para ella). Le siguieron una hermana, Karmele (1946), y un hermano, Xabier (1963).

He aquí unas viejas fotos de carnet de Bixenta y de Joxe, cuando Mariajose tenía 17 años:



Su aita y su ama (1961)

Y también, una entrañable fotografía de Mariajose y Karmele, posiblemente cuando tenían seis y cuatro años, antes, mucho antes de que naciera Xabier.

Cuando posteriormente, al leer estas páginas, Mariajose ha visto estas fotografías, le han surgido dos comentarios:

Al ver las fotos de aita-ama ha dicho: ¡Qué guapos los dos!, y refiriéndose a su aita, en voz alta ha dicho: ¡cuánto trabajaba! Apenas le veíamos en casa. Salía a trabajar antes de despertarnos nosotras y volvía cuando ya estábamos dormidas. Solamente los domingos salíamos a pasear con ellos, muchas veces por el paseo de Ondarreta. Y al ver la foto de las dos hermanas, se le ha escapado un suspiro de casi-pena, pues tiene el

convencimiento de que a Karmele le ha tocado vivir una vida excesivamente dura, y eso le apena. Además, al ver los vestidos que llevaban, ha comentado que los hizo su ama, y al recordar esto le invade una inmensa *tristura*, más que nostalgia.



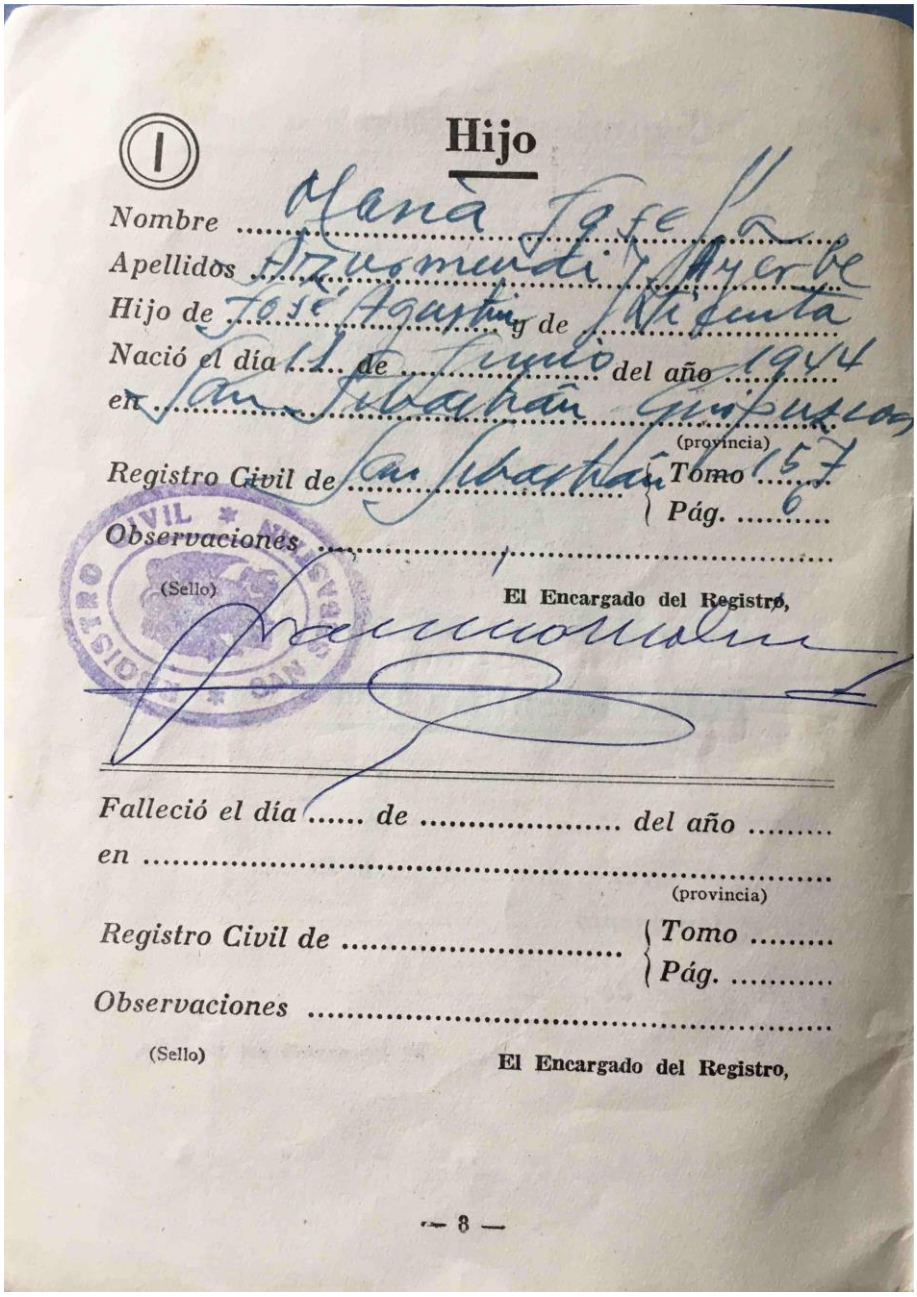
Mariajose y Karmele (¿con cuántos años?)

En el *LIBRO DE LA FAMILIA DE D. AZURMENDI* (es trascripción literal de la portada del mismo) solamente aparece el apellido del padre, obviando el hecho de que la familia a la que hace referencia estaba formada, desde que se casaron, por José Agustín Azurmendi Garin y Vicenta Ayerbe Ayerbe. Este dato, que alguien posiblemente tachará de anecdótico, es una muestra más de que el año en que nació Mariajose, no nacieron todas las flores; que también había abejorros sobrevolando la práctica de muchos derechos civiles y políticos, ¡claro está!

En relación con el *Libro de Familia*[4], surgen varios comentarios. Me referiré en primer lugar al propio nombre de Mariajose. Debo aclarar al respecto que la elección del nombre de una hija o de un hijo no es una cuestión baladí, sobre todo cuando, desde el origen, desde la perspectiva oficial, se contraviene el deseo y el derecho a que la madre y

[4] Actualmente, se han subsanado algunas de sus anomaílas. En concreto, el Libro se extiende a nombre de las dos personas que forman la pareja.

el padre elijan el nombre de la criatura. Efectivamente, en el *Libro de la Familia de D. Azurmendi* figura como *María Josefa*, nombre éste que no fue ciertamente la elección que hicieron su aita-ama, sino que obedeció a la práctica de entonces de inscribir a la mayoría de las niñas con el apelativo de María, anteponiéndolo al nombre elegido por ellos. Así, sucede que quien debería llamarse Joxepa, que así se llamaban sus dos amonas, se convirtió en María Josefa, nombre que, por cierto, nunca ha utilizado (salvo en los documentos oficiales). De la misma manera, su hermana Karmele fue registrada como María del Carmen.



I

Hijo

Nombre ..... María Josefa

Apellidos ..... Azurmendi Myerbe

Hijo de José Agustín y de Victoria

Nació el día 11 de Junio del año 1944

en San Sebastián Guipúzcoa
(provincia)

Registro Civil de San Sebastián Tomo 157
Pág. 6

Observaciones .....

(Sello)

El Encargado del Registro,

Falleció el día ..... de ..... del año .....

en .....
(provincia)

Registro Civil de ..... Tomo .....
Pág. .....

Observaciones .....

(Sello)

El Encargado del Registro,

— 8 —

Libro de familia de D. Azurmendi

Otra anomalía que el lector o la lectora avispados habrá captado en la fotografía anterior, es la asignación como *Hijo* de la persona que fuera a nacer, fuera hija o hijo.

De niña, recuerda que en el ámbito familiar le llamaban Pepi, y así recuerdo que sus tíos, y su ama en ocasiones, le llamaban[5]. Pero ella considera como muy lejana la utilización de esta manera de llamarle. Yo, desde que la conocí, allá por los años 1966, siempre le he llamado Mariajose o Marijose, fonéticamente con la ***e*** acentuada, pero creo que de manera general se utiliza más la primera versión, que es la que he elegido al citarla en esta narrativa. Sin embargo, el tema del nombre de Mariajose no es tan sencillo, pues, al publicar sus trabajos surge una importante confusión, por tratarse de nombres compuestos, dado que en las normas bibliográficas internacionales se considera como nombre propio el primero de los que se citan, MARÍA, en este caso, entendiéndose que JOSEFA, o JOSÉ, sería el apellido. De ahí que, al referirse a los aspectos bibliográficos, el nombre que utiliza sea Maria-Jose Azurmendi Ayerbe. Así lo trascribiré en las reseñas bibliográficas de su obra.

Pero con este comentario no quiero agotar las oportunidades de reflexión que nos brinda el *Libro de la Familia de D. Azurmendi*.

Así, sucede que, como consecuencia de esta manera arbitraria de *asignar* nombre en el Registro Civil, se han cometido muchas tropelías. Voy a citar algunos ejemplos. En el mismo *Libro*, su hermano Xabier aparece como Francisco Javier, escrito con la grafía del español. Xabier, que siempre ha sabido asignar sentido político al uso del idioma, quiso enmendar este abuso de poder, traduciéndolo a la grafía del euskara→Patxi Xabier. Así lo hizo con fecha de 12 de enero de 1988, cuando tenía 24 años. Todo ello supuso una evidente complicación posterior en relación con la debida renovación de documentos, máxime cuando se da el caso de homologar títulos académicos ante las autoridades holandesas, donde vive desde hace ya más de 20 años (1994). Pero al contar estas cosas no estoy queriendo hablar, simplemente, de una cuestión de índole administrativa, sino que estoy queriendo resaltar la carencia de derechos civiles, todavía no reconocida en la intensidad y significado que este hecho supone.

[5] Recientemente, concretamente hoy, 7/2/2019, ha venido a comer en nuestraa casa, en Zazpitxulo, María Rosa Ayerbe, prima de Mariajose. A lo largo de la amena tertulia que hemos mantenido, ha surgido el comentario de Maria Rosa según el cual su ama, la izeba Provi para nosotros, gustaba que a la nieta mayor de la familia Ayerbe se le llamara María José, y no Pepi, como habitualmente se le llamaba. Aprovecho la cita de este comentario de Maria Rosa para señalar su imponete categoría académica, tan vinculada a su línea de investigación acerca de la HISTORIA DEL DERECHO, en tanto que Profesora Titular en la UPV/EHU.

Sin embargo, y esta es una cuestión que atañe a la Psicosociolingüística, y que Mariajose nos la explicaría con mayor fundamento, a su ama no le gustó este cambio de euskaldunización del nombre. Para ella, Francisco tenía mayor rango que Patxi, pues Patxi era el nombre de cualquiera de su entorno de cuando era niña. Lo mismo sucedía con Javier, que le sonaba más importante que Xabier.

Por ilustrar con otro ejemplo, aunque siempre he sentido una relativa duda acerca de si los ejemplos aclaran el debate, citaré mi propia experiencia. En mis documentos oficiales mi nombre era José Ignacio, como resultado de esa perniciosa práctica del Registro de amplificar el carácter sacrosanto de José, cuando lo que mis aita-ama querían es que me llamara Iñaki, en recuerdo de mi aitona paterno, que se llamaba Ignacio.

Pues, cuando en 2014 fui al Juzgado para iniciar los trámites de *cambio de nombre*, que no de *euskaldunización* como lo hiciera Xabier, contaré que el proceso me asignaba, con aparente regodeo administrativo, la *carga de la prueba* de que Iñaki era mi nombre, que era el nombre por el que se me conocía. Por los comentarios de la Secretaria del Juzgado, "*al que algo quiere algo le cuesta*", deduje que lo consideraba como una penitencia debida a mi *capricho* de cambiar de nombre. Intenté, pero no pude conseguirlo, que esta funcionaria reconociera que no se trataba de un capricho, sino de la restitución de un derecho civil del que fui privado.

Sé que, al leer estos comentarios, nuestra hija Itsaso esbozará una sonrisa, pícara e inteligente a la vez, al repensar en las maniobras administrativas que tuvimos que realizar Mariajose y yo para que, en el Juzgado, el juez no se saliera con su capricho de registrarla bajo el nombre de *María del Mar*, como intentó argumentar cargado de un diccionario por el que me aseguraba que Itsaso (entonces decían Itxaso) quería decir MAR.

Y todo esto, la prohibición de poner nombres en euskara, entre otras restricciones, sucedió en 1973, en la misma época en que para poder compartir habitación de hotel era preciso exhibir el Libro de Familia, para acreditar que, de por medio, mediaba casto matrimonio (De este tema hablaré un poco más adelante, y os contaré algún chascarrillo de la época). ¡Muchos años para tan poco cambio!, en contra de quienes manifiestan que ya para entonces las cosas habían cambiado tanto.

Mariajose nació y vivió durante muchos años, en la casa familiar, *SAGASTI BERRI*, en Ondarreta. *SAGASTI BERRI* era una villa unifamiliar muy bonita situada al

inicio de la carretera interior de la subida a Igeldo (Igueldo era el nombre que figuraba en los autobuses).



Ama, Xabier eta Aita, frente a Sagasti-Berri

Junto a esta casa (en la fotografía se muestra la parte trasera de la casa), había otra villa, *Villa Dalia*, y más arriba una gran casona que en la década de 1960 era conocida como *La Corsetería*, porque allí se fabricaban corsés, sujetadores, trajes de baño, etc. Actualmente es un Albergue Juvenil.

Recuerda Mariajose, y esto es un dato de valor antropológico, que, junto a Villa Dalia, un poquito más abajo, había un caserío llamado *TXOKOLATENE* donde vivía la

familia Bereciartua, con quienes mantenían un trato casi diario. Recuerda que, en la parte delantera de ese caserío, junto a la carretera de Igeldo, había un pequeño, muy pequeño escondite, donde las mujeres de los caseríos de Igeldo (con un burro por detrás llevando su cargamento), que bajaban del pueblo para vender sus productos en la Brecha, o distribuirla entre algunas casas de esa zona, se quitaban las abarcas que habitualmente utilizaban, y se calzaban de manera más elegante, dejando allí, medio camufladas entre los arbustos del escondite, aquellas abarcas.

Entre la *Corsetería* y *Sagasti Berri* mediaba un hermoso jardín de más de 1500 metros cuadrados, donde aita-ama cultivaban bonitas flores y también hortalizas y frutas. La parte del jardín la llevaba la ama, Bixenta, y allí cultivaba preciosas rosas (era su especialidad), dalias y calas, muy bonitas calas. En la parte del terreno junto a la Corsetería, donde mientras duró el negocio de carbonería del aita y del tío de Mariajose se guardaba gran parte del material que vendían desde la carbonería, había una huerta preciosa que cuidaba Ángel, Ángel Gómara, un navarro encantador que vino de Cascante, con su mujer Tere, a trabajar en la fábrica de jabones de Lizarriturri y Rezola, en el barrio del Antiguo.

El aita no trabajó en la huerta de manera destacada, pues tenía suficiente y excesivo trabajo como taxista que fue (licencia 223) durante muchos años, aunque, como era infatigable, también le daba bien a la *atxurra*. El oficio de taxista fue coyuntural en la vida del aita, pues él, durante muchos años fue empresario del carbón y de leña, y logró ganar dinero, pero cuando llegaron las desavenencias con su hermano, que fueron profundas, y después de algunos intentos inversores, que le fueron mal, optó por la alternativa del taxi, precisamente en la época en que a Mariajose le tocaba ir a Madrid, y el dinero no era precisamente lo que sobraba en casa.

Sería pretencioso decir, pero creo que se corresponde con la realidad, que el taxi más limpio de todo Donostia fue el taxi de Joxe, el aita de Mariajose. ¡Todos los días le metía una hora, o más, de fregoteo! Esto hizo que tuviera una clientela muy especial, muy particular, que valoraba aquel esfuerzo. La señora de Vivanco, por ejemplo, era una clienta a la que el aita llevaba a pasear en coche prácticamente todas las mañanas de domingo (No sé por qué este episodio me recuerda la película *Paseando a Miss Daisy*).

Para explotar la huerta establecieron un acuerdo por el cual Ángel, que es quien llevaba la huerta, dispusiera de la mitad de los réditos de la tierra, y la otra mitad quedara para la familia. Por eso, en *Sagasti Berri* siempre se comió sano: mucha acelga, borraja, habas, guisantes, muy buen tomate, alubia, zanahoria, cebolla, puerro, rabanitos…, y

también buena fruta: peras, manzanas, cerezas, higos, uva, riquísimas fresas… También había un pequeño gallinero, donde la ama tenía una docena de gallinas. Por eso, los huevos fritos que preparaba la ama no tenían rival; en una sartén, por cierto, ennegrecida por el paso de los años, un par de huevos fritos, hechos en la cocina económica de carbón (luego se sustituyó por una de butano, claro está), con un buen trozo de tocineta, era un manjar insuperable. ¡Qué rico! ¡Toda la familia lo recordamos!

Las compotas, las peras en almíbar, el tomate, los pimientos, todo ello embotado también, llenaban la despensa durante todo el año.

Esta tradición culinaria está muy encarnada en Mariajose. De hecho, de pescados, de mariscos, y de algunas otras exquisiteces, sabía poco. Han sido una adquisición reciente. Recuerdo que en cierta ocasión, pero esto sucedió más tarde, cuando yo decía que era su novio y ella decía que no tenía novio, le regalé un centollo gigante, recién cocido por mi ama (cabría decir que los orígenes gastronómicos de mi familia, los Olaizola, eran precisamente de la otra versión: de mucho pescado y muchas cigalas, centollos y xangurros, debido al negocio pesquero de mi aita, en Pasajes), pero Mariajose, sin ser experta en estas cuestiones, lo mantuvo durante todo el día, al sol, en el maletero de su coche, un SEAT 600 blanco (luego, a los años, aquello sí que era reciclar, lo pintamos de amarillo), matricula SS-81.898, que se lo compró el año 1968, recién acabada la carrera, con un préstamo que le hizo su aita. Forzosamente, además de pringar con un olor nauseabundo su coche, el destino del centollo fue la basura, pero me he adelantado, porque esto sucedió el año 1970.

Mariajose, aunque nacida en Donostia, siempre aprovecha la ocasión para decir que sus orígenes son del Goierri; aprovecha cualquier oportunidad para decir que su ama nació en Segura y su aita en Legorreta, y que en Zaldibia y en Ataun tiene gran parte de su parentela. ¿Pero, quién no tiene colgadas en la puerta de la casa las abarcas de un aitona o una amona oriundos de Ataun?, decía recientemente, en lenguaje simbólico, un personaje popular de Euskal Herria.

De niña, su primera escuela, al menos su primera *andereño*, fue su ama. Bixenta era la hermana mayor de una familia muy numerosa (9 hermanos) que había nacido en Segura. Quienes tuvimos la suerte de tratar a Bixenta durante muchos años, con frecuencia le escuchamos que le hubiera gustado estudiar: ¡*ser maestra*! De hecho, nos contaba que, cuando en Segura la maestra no acudía a la escuela porque era la madre de muchos niños, ella le sustituía… Así pues, aunque no pudo estudiar, pues a los 16 años empezó a trabajar en la casa de los Intxausti, en Donostia, en el barrio de Ondarreta, en

el Antiguo, barrio del que ya nunca saldría, enseñó a Mariajose a leer y escribir, y a hacer las primeras operaciones aritméticas. Recuerda Mariajose que su ama era muy recta, que todo lo que hacía se lo tomaba muy en serio, y que con ella aprendió a hacer las cosas bien. ¡Su ama no admitía chapuzas! De hecho, Mariajose y su hermana Karmele pasaban gran parte del día haciendo operaciones aritméticas: muchas sumas, muchas restas, muchas multiplicaciones y muchas divisiones, con muchos dígitos y muchos números decimales también, que luego la ama corregía, con estricto rigor, sin chapuzas…, marcando un estilo de vida reconocible a lo largo de toda su vida.

La referencia que hace Mariajose al decir que su ama era muy recta, me brinda la ocasión de contar cómo, con ocasión de su muerte, acaecida el 19 de marzo de 2014, cuando tenía ya 97 años, Xele interpretó el sentimiento de rectitud de su amona. Os lo contaré en el párrafo siguiente, pero antes quiero que sepáis que, un día, cuando le insinué que tal vez ella *solamente* tuviera 96 años, y no 97 como decía (en realidad, según consta en los documentos, tenía 96 años), no insistí demasiado en el tema, pues se enfadó por sólo suponer que ella pudiera confundirse en saber cuántos años tenía. ¡Era un gran carácter! Por cierto, este comentario lo he escrito el 8/9/2017, justo el día en que hubiera cumplido los 100 años de *su* calendario. Mariajose y yo la hemos recordado yendo a comer a un restaurante bonito, al Juanito Kojua, para homenajearla a nuestro estilo. Hemos invitado también a Itsaso y Xele, pero su asistencia es complicada los días de labor: trabajo, hijas e hijos… También hemos pensado en invitar a Roberto y Sonia, pero sabemos que esto resulta imposible, pues están trabajando.

Retomando el relato, contaré que en el sentido acto de despedida y homenaje que le hicimos a la ama en el Tanatorio de Zorroaga, Xele, al dedicarle unas palabras de cariño, nos recordó que para él la amona tenía, entre otras muchas, dos grandes virtudes: pronunciaba, como nadie lo hacía mejor, la ***Z*** con una calidad fonética impresionante, decía él; y guardaba el recuerdo entrañable de esa virtud tan arraigada en ella, *zintzotasuna*, que en este contexto bien se podría traducir por *rectitud*. ¡La verdad, ante todo; caiga quien caiga!, bien podría ser la consigna de la amona Bixenta, digo yo.

No me resulta fácil salirme de la persistencia del recuerdo de la amona Bixenta en todos nosotros, pero de manera especial en sus nietas y nietos. No puedo por ello cerrar estos comentarios sin recordar cómo, cuando murió el aitona Joxe, en 1997, Itsaso, que entonces tenía 24 años y que *esporádicamente* vivía con nosotros, se fue a vivir con ella, en su casa de Juan de Garai. Por sus respectivos testimonios, sabemos que, en los cuatro o cinco meses en los que convivieron, se contaron algunos de sus secretos, se

sorprendieron mutuamente al compartir vivencias que hasta entonces ignoraban, y que esa experiencia entre dos mujeres inteligentes fue fértil, ubérrima y provechosa para las dos. Actualmente Itsaso vive en esa casa y resulta emotivo ver cómo una talla en madera, que hizo Josu, recuerda que aquel piso se llama *BIXENTA ENEA*. ¡Es un homenaje grandioso, emocionante!

Ahora sí, ahora me salgo de este bucle melancólico para seguir con el relato de la historia de Mariajose, pero al indagar en los recuerdos de su primera niñez, bien podría decirse que Mariajose es, casi, como un libro en blanco, sin apenas texto, sin casi grafía, pues no ha atesorado excesivos recuerdos de todo aquello que pudo pasar en los primeros años de su vida. Esta es una característica que luego se repetirá también al analizar y al tratar de evocar recuerdos de su juventud. De alguna manera, y al decir esto soy consciente de que estoy anticipando acontecimientos, los recuerdos, al menos los buenos recuerdos de Mariajose, empezaron cuando con veinte años se fue a Madrid. A la Universidad Complutense. ¡Pero ya llegará el momento de hablar de estas cosas!

A los cinco años empezó en la Escuela de Las Esclavas, en la calle Zumalakarregi, y ahí recibió Mariajose su primera lección dura de psicosociolingüística cuando se dio cuenta de que no entendía lo que las monjas o sus compañeras decían, pues, entonces, ella solamente hablaba euskara. Recuerda su aislamiento en aquella escuela donde, escondida detrás de la pizarra de caballete, hacía sus dibujos… Estos recuerdos la entristecen sobremanera, pues ella sabe, conoce, que esos primeros años son muy importantes para la construcción de la personalidad, para la buena socialización de las personas. Y lo sabe de manera seria, profunda, pues, no en vano, parte importante de sus investigaciones han versado en relación con los procesos de aprendizaje de niños y niñas de esas edades.

Recuerda también que, en casa, en SAGASTI BERRI, vivían de una manera relativamente aislada de otras niñas y niños, ya que el único contacto que mantenían era con sus primas y primos -los hijos precisamente de su tío Juan José, con quien su padre no se llevaba especialmente bien-. Por eso, al repensar y volver a pensar nuevamente acerca de este periodo, sospecha que, tal vez, ella se perdió la oportunidad de jugar más, de pelearse más, de tirar piedras, de andar en bici, de hacer trastadas…, de interaccionar positivamente con otros niños y niñas de su edad.

A los 8 años pasó a la Escuela del Sagrado Corazón, en Mirakontxa. En aquella época, 1952, había dos clases de alumnado: las ricas, en el Colegio; y las pobres, en la Escuela. Y la separación era tan grande que incluso el Colegio y la Escuela estaban situados en edificios diferentes; bien diferentes, por cierto. Esto, precisamente, no ayuda a la integración, a la interacción social.

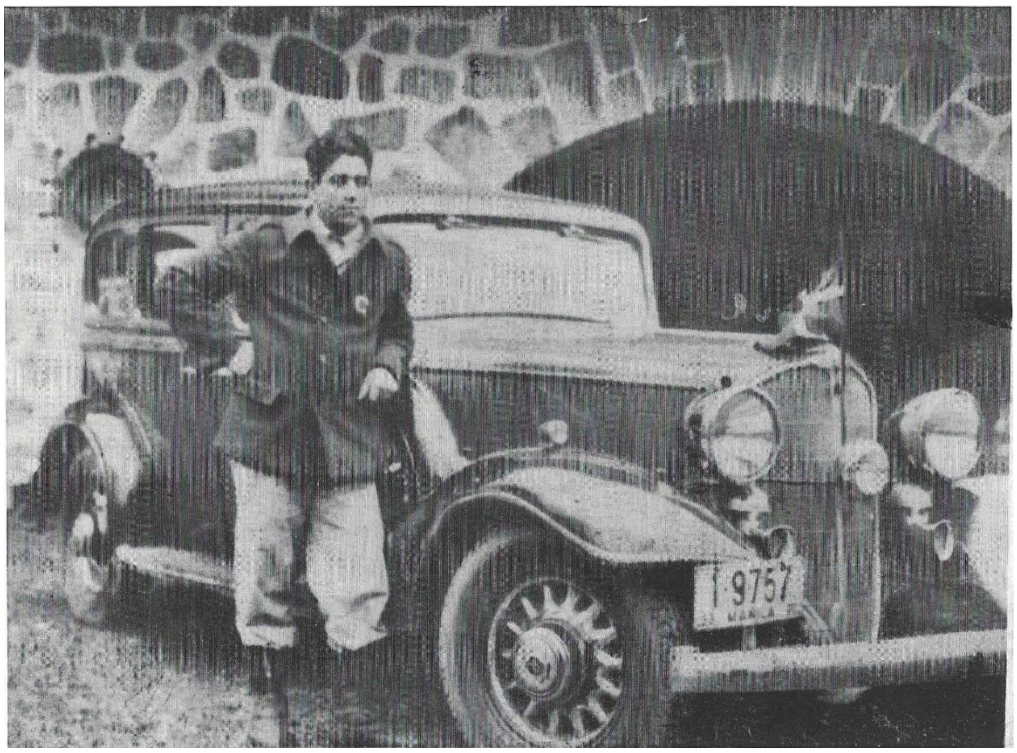
Mariajose estuvo en la Escuela, donde cada alumna tenía la protección de una benefactora, que no era sino una niña del Colegio que hacía caridad con las niñas pobres: les llevaban, una vez al mes, una merienda rica; a veces, incluso, un bollo suizo (*sic*.).

Siempre fue consciente de esta discriminación social y, posiblemente, de ahí le viene esa rebeldía que aflora en todos los actos de su vida cuando percibe una injusticia social. Incluso, creo que podría decirse con veracidad, guarda un relativo enfado con sus aita-ama, porque, pudiendo hacer un relativo esfuerzo, prefirieron ahorrar y guardar, en lugar de gastar en el pago de la cuota del Colegio. Posiblemente hiciera falta una reflexión más teórica y más profunda, pero en ocasiones Mariajose y yo hemos hablado de que, tal vez, la relación de sumisión que por cuestiones de trabajo mantuvieron sus aita-ama, él como chofer y ella como doncella, ambos en una misma casa ilustre de San Sebastián, la casa de los Intxausti, en Ondarreta, pudiera haber configurado una percepción de clase, según la cual los pobres se juntaran con los pobres y los ricos con los ricos, porque las fronteras se suponían irreductibles. Pero, a pesar de estas voluntariosas reflexiones, Mariajose guarda un rescoldo de censura hacia su aita, principalmente, porque era quien controlaba los dineros de la casa, y hacia su ama por esa rendida, aunque no fuera total, sumisión.

En la foto que sigue se ve al aita vestido de chófer, orgulloso del coche que cuidaba y conducía. Yo mismo le he oído en numerosas ocasiones hablar de las maravillas de aquel coche y del prestigio que suponía, cuidarlo (Ahí está calzando botas katiuska para lavarlo), conducirlo… ¡Había que saber mucho de mecánica y hacía falta ser buen volantista!, decía.

El patrón era D. Manuel Intxausti, y el aita no perdía ocasión de hablar de las bondades de su patrón. Además, era abertzale y muy activo en contactos con el clero y con el PNV. En la foto, posiblemente del año 1935, se ve que el coche incluía en la matricula el nombre de MANILA, como correspondía a la ascendencia y vinculación de la familia Intxausti con Filipinas. También se aprecia que portaba la IKURRIÑA, como consecuencia del compromiso político de D. Manuel, y esto gustaba a Joxe.

Pero, había una cosa que al aita le fastidiaba. Nos contó, en reiteradas ocasiones, que lo que más le fastidiaba de ese trabajo era tener que ponerse la gorra de chofer al conducir, o quitársela para presentarla sobre el brazo cuando montaba en el coche la Señorita (la esposa de D. Manuel). Como la villa de los Intxausti estaba en Ondarreta, en el mismo barrio donde vivía la familia de Joxe y muchos de sus amigos del barrio, la maniobra de la gorra le disgustaba, porque luego sus amigos podían tomarle el pelo, ya que el gesto mostraba, en opinión de ellos, una excesiva sumisión. Nos contaba el aita que D. Manuel era tolerante con la omisión de este gesto, pero que la Señorita no le pasaba ninguna. Pero al redactar estas últimas líneas he querido sugerir que el oficio de chófer exigía, entonces, una relativa sumisión, y que era costumbre ser servicial con los señores y sus invitados porque esta actitud incrementaba el volumen de las propinas.



Aita, chófer de los Intxausti

Una preocupación que me suscita el escribir acerca de estas cosas consiste en imaginar el o la posible lectora de estas páginas. Muchas veces pienso que, tal vez, este documento sea leído por nuestros nietos y nietas cuando sean ya adultos. Por eso quiero tomar la cautela de advertirles que, cuando tengan 25 años, esta foto y las inmediatas que le siguen tendrán más de 100 años. Por eso, y el comentario va también dirigido, además de a los nietos y nietas, a Mariajose y a mí mismo, conviene tener cuidado para no hacer

presentismo histórico. Cuidado con olvidar que a Joxe y a Bixenta les tocó vivir épocas muy duras y muy diferentes.

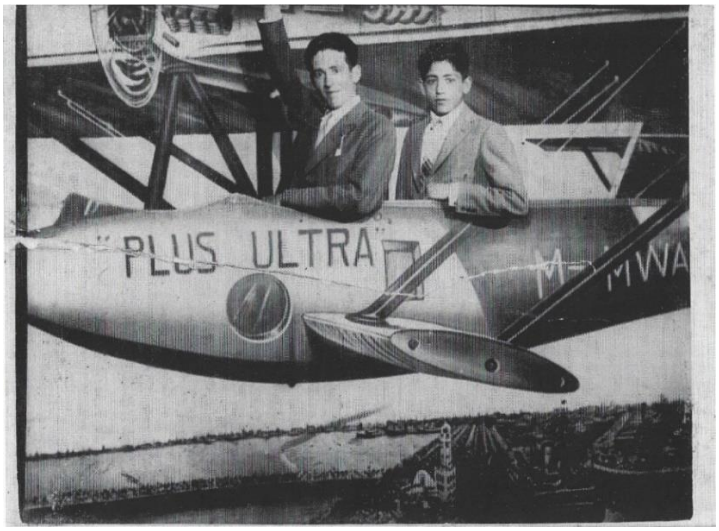
Mirad el contexto que se podría deducir de estas fotografías antiguas (con suerte, todas serán antiguas al cabo de los años): familia numerosa, vestimenta…



Familia Azurmendi: Miel, Joxepiñizi y toda la tropa

Esta foto posiblemente haya sido sacada el año 1940. En la fila de arriba, los dos con txapela son el aitona Joxe a la izquierda, y su hermano José Luís, el hermano artista y más habilidoso de la familia, el de la derecha.

En la foto, aparecen los dos hermanos, cuando fueron a París a una exposición (no sé dar mayor detalle) en la que José Luís había contribuido haciendo una vitrina de madera noble para exponer artículos de un joyero importante.



José Luís y Joxe en la exposición de París (1937?)

Pero hecho ya el inciso sociológico de la Escuela y el Colegio, Mariajose recuerda con enfado el veto generalizado que se hacía al euskara en la Escuela y en el Colegio. De hecho, lo supo muchos años después, muchas, muchísimas de las chicas de clase, en la Escuela, eran euskaldunes, pero el euskera, mayormente, estaba recluido al ámbito familiar. Mariajose, que ahora sabe tanto de sociolingüística, interpreta que el poderío de las monjas en aquel sistema fascista era tan absoluto que, sin explicitar la prohibición siquiera, conseguían que el euskara fuera una lengua proscrita.

De este episodio da cuenta el reciente encuentro, reencuentro dicho con mayor precisión, entre Mariajose y algunas de las compañeras-amigas que en aquella época tuvo en la Escuela. Resulta que hace cosa de un par de años, por iniciativa de Pilartxo Arizabalo, se juntaron también con Cristina Valencia y Pilar Chueca. Este reencuentro, tras casi sesenta años de incomunicación, fue emotivo, pues las cuatro pudieron recordar algunos episodios buenos de aquella adolescencia que, junto a muchos más recuerdos pesarosos, las retrotrajo a aquellos tiempos. Entre las sorpresas, el hecho de que Pilartxo y Mariajose, ambas euskaldunes, casi nunca habían hablado entre ellas en euskara. En ese encuentro surgió también el grato recuerdo de que, en ocasiones, Cristina las llevaba a su casa a pasar la tarde, por ejemplo.

El ir a pasar la tarde a casa de una amiga está cincelado en la memoria de Mariajose, pues este aparentemente simple hecho era para ella excepcional, debido a que en la casa de Mariajose, lo repetirá más adelante, esta práctica, la de traer amigas a casa, era desconocida. Mariajose no podía responder en reciprocidad, pues para ella resultaba imposible llevar amigas a casa. No era una práctica que sus aita-ama aceptaran. Todo ello podría explicar ese aislamiento que estoy comentando, y esa casi ausencia de amigas y amigos hasta que fue a Madrid. Tal vez, como contrapunto de lo que a ella le pasó, Mariajose siempre ha mantenido nuestra casa abierta, acogedora para todas nuestras amigas y amigos, y para todos los amigos y amigas de Itsaso y de Xele.

¿Dónde se guardan estos recuerdos de la niñez? ¿Por qué Mariajose se acuerda de estos episodios, y luego olvida otros tantos que en apariencia pudieran ser más importantes? Tal vez ésta sea una de las razones por las que Mariajose, en sus investigaciones, lo he dicho ya, asigna tanta importancia a la edad más temprana de la niñez. Por eso sabe que los primeros años de la vida son tan importantes para el aprendizaje.

Mariajose no hizo demasiados amigos en Donostia. Durante la niñez, vivió de manera un tanto aislada en *Sagasti Berri*, un tanto alejada de la ciudad. Aislada, porque

no estaba en la calle donde los chicos y chicas de los años 1950 jugaban, y aislada porque las personas de su proximidad eran los primos y primas que vivían bien cerca, por cierto, pero entre los cuales había siempre una relativa tirantez debido a conflictos familiares en relación con el negocio que los padres mantenían.

Pero el aislamiento principal pudo deberse a una manera austera de vivir que predominaba en el estilo de sus aiata-ama. Efectivamente, ellos trabajaban mucho, muchísimo, y siempre estaban muy ocupados. Los domingos, que era el único momento de descanso, sus aita-ama aprovechaban para echar la siesta, y ahí se quedaban Mariajose y Karmele entreteniéndose en casa, solitas, haciendo trabajos de ganchillo y cosas parecidas. Habiendo salido de la Escuela, y sin estar integrada en el Colegio, Mariajose no tuvo amigas. Recuerda que lo intentó algunas veces, pero que había fronteras que ella no pudo superar. Una de estas barreras, ya lo he dicho, guarda relación con el modo de vestir; de vestir con vestidos y jerséis de punto confeccionados por su ama.

Esta idea de escasez, de carencia, la tiene tan arraigada que, desde que se independizó de su familia, y lo mantiene todavía, su propensión al gasto en ropa, cuando era más joven, ha sido grande. Por eso, actualmente, una de sus grandes satisfacciones consiste en financiar las compras de ropa de Xele e Itsaso, y de las nietas y nietos cuando nos dejan. Debo decir al respecto que Xele es quien le proporciona mayores oportunidades de satisfacción, pues, de hecho, han convertido en un *clásico*, las compras de ropa para Xele para las temporadas de verano e invierno. Xele, que es un virtuoso embaucador, un encantador zalamero, adorna estas prácticas diciendo que le encanta ir de compras con la ama, porque, de verdad, ¡la ama tiene un gusto exquisito! Y ella, tan contenta de tirar de tarjeta.

Como se trataba de una muy buena alumna, Mariajose fue promocionada, y, por recomendación de alguna monja generosa (la mayoría no lo era), pasó, a los 10 años, al Colegio. Allí, aunque considerada como personaje extraño, pues venía de la Escuela, realizó con brillantez el bachillerato elemental hasta los catorce años; a continuación, el bachillerato superior, que constaba de dos cursos, quinto y sexto se llamaban; y, finalmente, el preuniversitario, del que se examinó a los 17 años en la Universidad de Zaragoza, donde las mismas monjas tenían también Colegio.

Ese mismo año, el año que hacía el *PREU*, Mariajose hizo aquello que se llamaba *Servicio Social*. El Servicio Social era una práctica obligada a las mujeres que se

instrumentaliza desde la Falange Española para promocionar, decían, a la mujer en el ámbito de las que suponían, o querían hacernos suponer, buenas prácticas de conducta. En el fondo pretendían someter a las mujeres en el ámbito de la subordinación al marido, ideando patrañas basadas en el supuesto carácter complementario de las mujeres respecto a sus maridos, y fomentando la práctica de una actividad exclusivamente privada o doméstica, y nunca pública, de las mujeres. Por ello, las mejores disciplinas eran: coser, hacer canastillas, preparar biberones, vestir con recato, etc.

Yo sé que Mariajose repudiaba este modelo. El suyo era diferente…

Sin embargo, como era requisito obligado para ir a la Universidad, por ejemplo, lo hizo, pero en desacuerdo con el proceso, porque su modelo, lo que ella valoraba, era, precisamente, todo lo contrario. Consecuentemente, cuando comenta actualmente esa etapa, lo hace desde el mal recuerdo que guarda de aquella absurda práctica fascista.

Del Colegio, retiene recuerdos agridulces. Recuerda con alegría algunas amigas que hizo allí. De manera especial recuerda a dos hermanas francesas, una de ellas se llamaba Dominique, y con ella hizo buenas migas; incluso, en una ocasión, fue con ella a su casa cerca de Burdeos. Según recuerda, las dos hermanas francesas pertenecían a una familia muy acomodada, cuyos padres estaban en proceso de separación, por lo cual ellas estaban internas en el Colegio y sólo iban a casa en las vacaciones largas.

Mariajose recuerda con mucho cariño a Dominique, que tenía un toque especial y bonito de rebeldía, y era, por lo tanto, distinta a las demás chicas. Tal vez, por rebeldías distintas, compaginaron muy bien. Sin embargo, y estas son las fatalidades de la vida, terminado el Colegio nunca más se vieron, e incluso perdieron las direcciones para una posible comunicación.

También recuerda que en esa misma época mantuvo trato de amiga con Elena (no recuerda el apellido), que era una chica encantadora y de una familia, en su opinión, adinerada. Al analizar el modo en que se configuraba la manera de ser *amigas*, Mariajose considera, ahora, que la asimetría de las relaciones entre las chicas provenientes de la Escuela con las del Colegio era tan grande que, al recordar los lazos de la relación con Dominique y con Elena, constata que en el fondo eran el resultado de una elección que hacían las otras; que ella, Mariajose, ni siquiera pudo elegir a sus amigas.

Una de las posibles causas que generaba asimetría era el modo de vestir. Lo he contado en parte, pero insistiré nuevamente para recordar que Mariajose, en esa época tan coqueta para todos y todas las jóvenes de 17 años, llevaba todavía, con relativa frecuencia,

los vestidos que le hacia su ama, en ocasiones asistida por una modista demasiado doméstica, y, además prima de Bixenta (Antxoni se llamaba la modista).

Pero hubo una excepción, la primera según recuerda. Fue cuando Elena le invitó a su boda, boda sorpresiva a los enfoques actuales, pues se casó sin haber cumplido los 18 años con un chico alemán, con quien tenía un vínculo causado por los negocios de ambas familias. La boda, recuerda, fue muy elegante, en el Hotel María Cristina, y en aquella ocasión Mariajose sí estrenó vestido. No se trata de reproducir el cuento de la cenicienta, aunque tal vez algún parangón haya, pero esta boda fue un hito en su vida. Fue un acontecimiento que marcó un antes y un después en su vida. El vestido se lo hizo una modista que vivía cerca de la Plaza del Buen Pastor, y aquello le facilitó la puesta en escena para aquella boda. Pero se acabó la boda, Elena se fue a vivir a Alemania, y el contacto se esfumó.

Cuando en el párrafo anterior he trascrito el comentario de que *Mariajose, ni siquiera pudo elegir a sus amigas*, he caído en la tentación de relacionar esta idea (potente idea por cierto, porque muestra una vez más que Mariajose ha sido consciente del mundo en que vivía), con esa Teoría tan presente en la investigación sociológica que ella ha realizado: La *Teoría de la Indefensión Aprendida* -dice ella-, según la cual el grupo subordinado, y las personas que lo integran, claro está, no son realmente conscientes de su situación, por lo que tampoco adquieren el poder necesario para establecer sus propias estrategias, y quedan, por lo tanto, a merced del discurso y de las prácticas del grupo dominante. ¡Cuántas veces, a través de esta Teoría, Mariajose trata de entender la notoria falta de coherencia en la práctica política de Euskal Herria!

Desde una perspectiva más académica, sucedía que en los Colegios era práctica habitual enfrentar al alumnado en relación con las notas. Así, todas las semanas se leían en alta voz las notas obtenidas, y se asignaba rango en función de esa clasificación. Mariajose recuerda que ella estaba siempre entre las primeras, más concretamente era la primera o la segunda. Recuerda que su *rival*, seguramente en el sentido más belicoso de la palabra, era una compañera llamada Amparo Ferrándiz, natural de Valencia, aunque estudiando en San Sebastián (¿Quién decía entonces Donostia?).

Recuerda que Amparo era la preferida de las monjas, pero que el cura, figura muy importante en el Colegio en aquella época, Don Víctor, le apoyaba más a ella. Así pues, entre ser la primera o ser la segunda se situaba el *curriculum* académico de Mariajose durante esa etapa del Colegio. Pero de Don Víctor no voy a hablar demasiado, pues cuenta

Mariajose cómo le perseguía para que fuera monja. Hoy todavía recuerda con rubor aquella relación, porque, en la época, él era el confesor y ella la pecadora… ¡Qué cosas hemos pasado!

La razón del *curriculum* fue lo que posibilitó el *milagro* de que pudiera ir a la Universidad, aunque las monjas, a pesar del buen expediente, consideraban que, con una buena cultura general, o con el secretariado, era suficiente para una chica que había venido de la Escuela. Pero debido a su propio tesón y al empeño de su ama (el aita, o no entendía, o veía los aspectos encarecedores del proceso universitario), consiguió acceder a la Universidad, situación ésta extremadamente excepcional, pues solamente un par más de compañeras del Colegio lo hicieron. De hecho, aunque sin recordar el nombre, se acuerda de una compañera, hija de un médico, que fue también a Madrid, pero que sin terminar la carrera lo dejó, para casarse.

También recuerda que, justo el año que Mariajose terminaba su licenciatura en Madrid, se encontró en la Facultad, como alumna, a una de sus malas monjas en el Colegio. Cuenta que cuando se veían había una relativa colisión de trenes: un tren cargado de satisfacción, el de Mariajose, y un tren cargado de rencor, el de la monja (¿exmonja?), a quien le resultaba muy duro constatar que, cuando no se aplicaban privilegios de clase social, Mariajose iba por delante.

En el Colegio, estudió el Bachillerato de Letras, aunque, de hecho, ella bien hubiera querido estudiar Ciencias, pero en aquel Colegio de chicas aquel empeño hubiera sido imposible. No obstante, debido a su tenacidad y afán por adquirir conocimiento, los veranos, en casa, por su cuenta, cuando ya su ama no le podía enseñar, Mariajose estudió bachillerato de Ciencias, y se examinaba como alumna libre en el Instituto. No terminó todo el bachillerato superior en Ciencias, pero sí alcanzó, opina ella, los rudimentos que luego, más adelante, incluso después de licenciada, le sirvieron para animarse a estudiar Informática y Programación Lineal en el seminario EUDEMO, en el Centro de Cálculo de la Universidad Complutense de Madrid, y también para tener el coraje de estudiar, cuando ya era profesora en los EUTG, un curso de Informática que se daba en ese Centro, dirigido por el profesor Paco Olarte, a quien tanto aprecia y quiere. La incursión en estas técnicas y conocimientos le posibilitó realizar una Tesis Doctoral utilizando una herramienta de cálculo matemático muy compleja. De hecho, para la realización de su Tesis, Mariajose dedicó una parte de su investigación al análisis cuantitativo de los resultados que iba obteniendo, a través del análisis univariante, primero, y luego

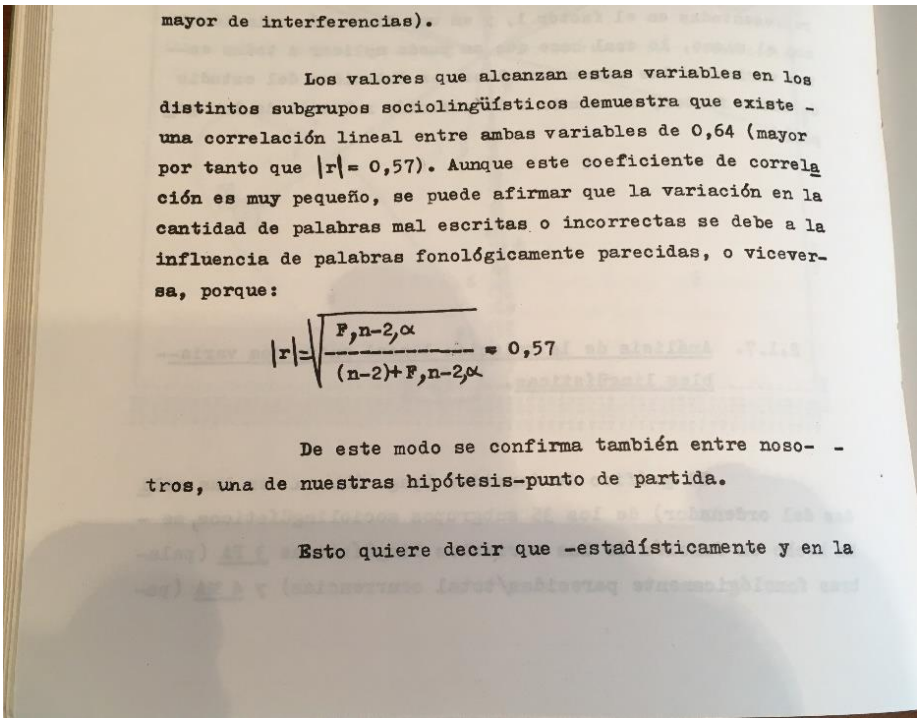
multivariante, aplicado a cada uno de los cuatro centros de interés en que descompone su estudio. La técnica que utilizó constituyó una autentica novedad en las tesis doctorales que se presentaban en aquella Facultad de Letras de la Complutense, como bien lo destacaron los ilustres miembros del tribunal que la juzgó.

Cuando en su Tesis, que analizaré con mayor detalle más adelante, se refiere al análisis cuantitativo al que he hecho referencia, entre otras cuestiones dice:

> "Los métodos más tradicionales hacen análisis univariantes, o bivariantes. Los análisis univariantes consisten en las relaciones de un conjunto más o menos amplio de individuos respecto de una variable, o respecto de varias variables, pero de una en una. Y los análisis bivariantes consisten en lo mismo, pero respecto de dos variables a la vez, tratando de buscar una correlación, o relación dependiente, entre ambas variables. Por eso, a la hora de clasificar y caracterizar a los individuos en grupos de comportamientos distintos, necesariamente suele hacerse a través del análisis de unas pocas variables.
>
> Pero los nuevos métodos de análisis multivariante, han aportado grandes cambios, cuantitativos y cualitativos, en los tratamientos estadísticos. El cambio cuantitativo quizá más importante consiste en que facilita la utilización de una inmensa cantidad de datos, y de una gran cantidad de variables a la vez, en los análisis. Y el cambio cualitativo quizá más importante, que posibilita, además de lo mismo que el análisis univariante y bivariante, también la interrelación tanto de todas las variables entre sí, como de todos los individuos entre sí, como de todos los individuos con el conjunto de todas las variables entre sí a la vez.
>
> En este trabajo, vamos a utilizar ambos métodos de análisis…"

Este último comentario es típico en Mariajose. Allá donde haya dos alternativas de estudio, utilizará, siempre, las dos.

No pretendo describir el nivel de análisis que Mariajose utilizó en su Tesis, pero sí siento el deseo de transcribir alguna de las formulaciones que utiliza, así como algún cuadro de ese análisis multivariante que muestra la síntesis de sus investigaciones:



mayor de interferencias).

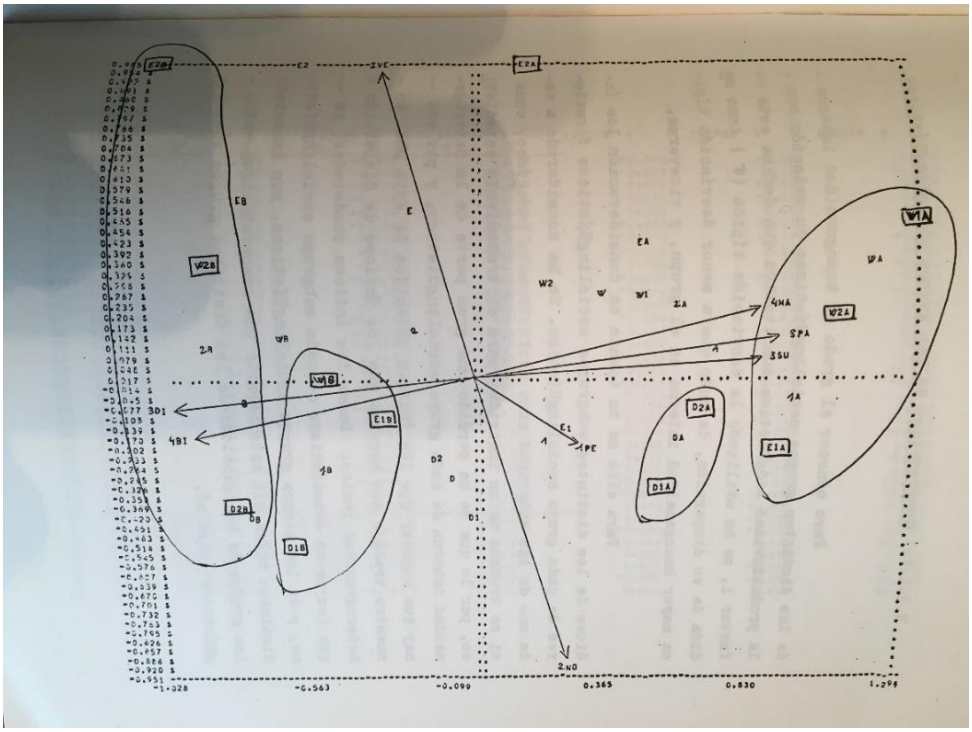
Los valores que alcanzan estas variables en los distintos subgrupos sociolingüísticos demuestra que existe - una correlación lineal entre ambas variables de 0,64 (mayor por tanto que $|r| = 0,57$). Aunque este coeficiente de correlación es muy pequeño, se puede afirmar que la variación en la cantidad de palabras mal escritas o incorrectas se debe a la influencia de palabras fonológicamente parecidas, o viceversa, porque:

$$|r| = \sqrt{\frac{F,n-2,\alpha}{(n-2)+F,n-2,\alpha}} = 0,57$$

De este modo se confirma también entre nosotros, una de nuestras hipótesis-punto de partida.

Esto quiere decir que -estadísticamente y en la

Una página cualquiera de su Tesis doctoral



Otra de las páginas de su Tesis

La razón de explicitar este tipo de formulación y el tipo de los gráficos que utiliza, se basa en que he considerado oportuno transmitir a las nietas y nietos (casualmente hoy, 29 de agosto de 2017, mientras escribo estas líneas, Xele cumple 41 años, y Julen, 2.

¡Zorionak biei!) que su amona Mariajose sabía, y sabía mucho, de estas cosas que ellas y ellos aprenderán, posiblemente, cuando sus respectivas edades ronden la veintena.

Retornando a la época en que, terminando la etapa del Colegio hizo el Preu (1961), Mariajose tuvo la gran suerte, ¡ya era hora!, de que en Donostia, en los EUTG, los Jesuitas iniciaran la docencia de los dos primeros años, los *Comunes*, de aquella magnífica Carrera de Filosofía y Letras, donde, entre otros profesores ilustres, tuvo la suerte de recibir enseñanza del tan bien valorado y muy querido Patxi Altuna, del famoso y muy querido también Koldo Mitxelena, que tanto influyó luego en su vida, y de Manuel Agud Querol, que en aquellas fechas era Catedrático de Lengua y Literatura Griegas en el Instituto Peñaflorida de Donostia.

El reconocimiento del mérito por la instauración por parte de los Jesuitas de enseñanza universitaria en el Campus de Donostia (EUTG), precisamente el año anterior a que ella se matriculara (fue, pues, de la segunda promoción), siempre ha estado presente en el recuerdo de Mariajose. En reiteradas ocasiones ha reconocido que la creación por parte de los Jesuitas de algunas Facultades en Donostia (la principal era la ESTE, y también Filosofía y Letras) fue su oportunidad para hacer una carrera universitaria, aspecto éste que ella tanto pondera, pues considera que estudiar, ser universitaria, ha sido una de sus mayores suertes, una muy importante parte de su patrimonio.

En los EUTG, en la carrera de Filosofía y Letras, al margen de la enseñanza curricular, además de las respectivas carreras que se cursaban, había un movimiento cultural importante, centrado en dos cuestiones principales: El Euskara, y la Teología también.

Mariajose participó activamente de ambas. Del Euskara hizo una cuestión cardinal a lo largo de toda su vida, convirtiéndose esta cuestión en el centro de todas sus inquietudes culturales, profesionales y de relación social también. La Teología, sin embargo, que empezó con las enseñanzas del Padre Tamayo y otros jesuitas también, fue un episodio efímero en su vida, pues, tras realizar los cursos de Teología, pronto optó por la incredulidad y una actitud beligerante frente a las religiones, a las que culpa de muchos de los males de la sociedad.

En relación con la religión, no le resulta fácil de olvidar la, para nosotros, casi reciente intervención fascista del clero español durante la sublevación golpista del 36, y el resurgir de posturas tan perniciosas como las que fomenta el actual obispo de San Sebastián, a quien tan firmemente censura por su discurso imperialista, y porque propaga

que la Libertad, la excesiva libertad, según dice el obispo Munilla, es la causa de los mayores males que actualmente padece nuestra sociedad.

Al reflexionar acerca de los hechos históricos, su expresión, muchas veces repetida, de que: ¡No podemos olvidar las guerras de religión!, da a entender que, en su opinión, la religión, o las religiones, al modo a como lo fueron en el pasado, actualmente, también, podrían ser el germen de tantos y tantos conflictos terribles. Por ello, en reiteradas ocasiones, en un loable empeño de integridad académica, cuando trata de ser *objetiva* en el debate acerca de las bondades/maldades de las religiones, pero piensa principalmente en la católica, considera todavía que, aun siendo verdad muchas de las actuaciones buenas de la Iglesia, el balance resulta negativo, pernicioso.

Al hablar de estas cuestiones, resuenan en su discurso: el poder que las religiones acapararon y acaparan; la fe ciega que demandan y que causa alienación y carencia de sentido crítico; el trato vejatorio hacia las mujeres; el miedo al infierno que tanto ha contribuido a empeorar la calidad de la muerte; y, recordando a Weber, uno de los sociólogos que ella cita con frecuencia, considera que la religión suele ser causa estructural del subdesarrollo de las sociedades (y ahora piensa en la Iglesia Católica, donde esta religión se hizo hegemónica).

Sin embargo, claro que recuerda que, en relación con el euskara, parte importante del clero vasco contribuyó a su desarrollo, pero no puede dejar de recordar también las atrocidades de tantos y tantos curas y monjas (en las monjas enfatiza su rabia en mayor medida) que fueron vergonzosamente sumisos al Poder que tanto castigó al Euskara y a Euskal Herria.

Los dos primeros años, los años de *Comunes*, en los EUTG, supusieron un relativo cambio. Era una oportunidad para elegir *identidad externa*, digo yo. Mariajose se tomó muy en serio el estudio. Dice que estudiaba mucho, pues era consciente de la oportunidad que se le brindaba, además de que estudiar siempre le ha gustado mucho. Fue, además la oportunidad de hacer amigas y amigos. Creo, sin embargo, que no recuerda demasiados nombres de aquella época, salvo la excepción, muy importante excepción, de María Dolores Montero, *LOLO* le llamaba, su amiga del alma de aquella época, y con quien todavía mantiene una relación de muchísimo cariño, aunque, a decir verdad, no excesivamente prodigada. Sin embargo, esta relación con *LOLO* ha sido muy importante para Mariajose, pues es la única persona que todos los años, el día de su cumpleaños, el 11 de junio, le manda flores, y, esto, Mariajose lo valora con emoción, aunque le trae el

pesar de que ella misma no es capaz de recordar la fecha en la que debería corresponder a *LOLO* de modo similar.

Pero tengo la impresión de que se juntaron dos personas austeras para sí mismas, y muy exigentes con su trabajo, por lo que, así lo cuenta Mariajose, no debieron hacer excesivas farras, ni acudir a los guateques que tan de moda estaban en aquella época. ¡Mucho estudiar, bastante hablar, poco pasear, y, en verano, las dos a la playa de Ondarreta, siempre situadas junto al muro del Tenis!

En esa misma época, en 1963, cuando Mariajose tenía todavía 18 años y estaba en segundo de Carrera, nació su hermano Xabier. Este acontecimiento fue muy importante para ella, y para toda la familia en general, porque Xabier llegó después de que hubieran fallecido ocho hermanos y hermanas como consecuencia de un grave problema de RH que entonces, todavía, no sabían resolver. Pero de esto, hablaremos más adelante. Ahora anticiparé que para Mariajose el nacimiento de Xabier fue un gran acontecimiento y que lo recibió con gran júbilo. Recuerda que las dos hermanas estaban como locas con Xabier.

En 1964, realizados los dos primeros años de *Comunes*, debido a su propio tesón y a la positiva valoración por el estudio que tan íntimamente sentía su ama, Bixenta, Mariajose tuvo la posibilidad de ir a Madrid, de matricularse en la Facultad de Filosofía y Letras en la Universidad Complutense. De aquella época, 1964-68, Mariajose guarda un recuerdo evocador y emocionado. Cuando recapacita acerca de aquella etapa, y lo hace frecuentemente, siempre menciona el agradecimiento a su ama por haberle posibilitado aquella oportunidad, pues es consciente de que el esfuerzo económico que tuvieron que realizar sus aita-ama fue muy importante.

No obstante, como la paga que recibía no era demasiado abultada, estaba sometida a algunas privaciones. De hecho, las privaciones que ella padeció grabaron en su memoria recuerdos que hoy resultan enternecedores; bueno, es un decir; es una manera de suavizar aquellas aristas de la vida universitaria de Mariajose.

Recuerda, por ejemplo, que, aunque los primeros años los vivió en el Pobeda, un gran Colegio Mayor, sus dineros eran escasos, y que, en lugar de coger el autobús, o el tranvía, tenía que desplazarse a pie, para ir a la Facultad. Lamentablemente, y esto pretende ser un comentario jocoso, desde que volvió a Donostia y tuvo alternativa económica para utilizar otros medios de transporte, rebajó seriamente su propensión al uso del transporte público, y, siempre que ha podido, se ha desplazado en coche, alegando siempre razones muy particulares: no tenía tiempo que perder; los autobuses estaban

sucios; frenaban demasiado brusco; tenía que desplazarse, siempre, con una gran cartera cargada de libros; etc.…

En relación con las carencias económicas de su vida como estudiante en Madrid, hay dos cuestiones muy vinculadas al ámbito gastronómico que le producían mayor desconsuelo. Una de las cuestiones hace referencia a los filetes de hígado. Cuando ya no estaba en el Pobeda, el lugar más económico para los universitarios de Madrid era el Comedor Universitario, que estaba situado en la propia Ciudad Universitaria, frente a la Facultad de Medicina, aproximadamente. Allí, un día sí y al otro también, el menú era: lentejas de primero e hígado de segundo. Mariajose, que aborrecía el hígado, se comía dos generosos platos de lentejas, pues se podía repetir. La otra cuestión gastronómica que traigo a colación son las meriendas. Al repensar acerca de aquellas meriendas, que para ella eran virtuales, Mariajose cree haber redescubierto a Carpanta, aquél famélico personaje que, a falta de dinero, se pegaba unos buenos banquetes, simbólicos claro está, frente al escaparate de las pastelerías. A Mariajose no le llegaba el dinero para merendar todos los días, pero, dice ella, hacía lo de Carpanta. Por si más adelante no tuviera la ocasión de comentarlo, diré que, afortunadamente, Mariajose, en el transcurso de los años, y ya han pasado muchos, se mantiene en perfecta forma de apetito, si bien limita sus ingestas a ese deseo permanente de estar siempre bien; siempre guapa.

Siguiendo por la senda de los recuerdos de aquella época de estudiante en Madrid, Mariajose dedica una mención especial a la formación política que allí recibió. No es pertinente (y tampoco es fácil) en este momento hacer una cita exhaustiva de las personas que en ello contribuyeron (aunque al pensar en ello le afloran los nombres de Rapelo, Josu, Mundaka, Iñaki A, Marian, Fermín, Txomin, Ana, Begoña, las hermanas Uriarte, Manolo, Argintxo, Matxalen, Estibalitz, Maite, Eduardo, el otro Eduardo, Peli, Jose Eulogio, Jon, el otro Jon, Sagarna, Basilio, Juan Luís, Martín Garin, Patxi Meabe, Joseba, que junto a Rapelo ejercía una tutela vigilante sobre el grupo, y otros muchos...), pero sí cabe apuntar que "*El Grupo de Estudiantes Vascos*" fue una organización estudiantil que hizo de la política una estrategia primordial. Allí, al rebufo de la organización política conocida como los "*eladios*", se forjaron ideas acerca de cómo los privilegiados estudiantes podrían revertir a favor de nuestro País los conocimientos que adquiríamos. De allí surgió el compromiso de muchos y muchas estudiantes de Medicina, de Filosofía y Letras, de Económicas, de Ingeniería, de Arquitectura, de Políticas, etc., de crear un

sustrato del conocimiento que hiciera realidad una Euskal Herria libre, provista de un buen sistema médico, de un buen sistema de enseñanza, de un sistema económico social más justo, y, principalmente, de una organización política que pusiera a nuestro País en la senda de la independencia y del desarrollo.

Allí, en Madrid, en ese nítido consenso de valoración y compromiso con lo vasco, los estudiantes formaron un grupo de *ikastolas* -eran unas catorce-, aglutinadas en torno a estudiantes que quisieran y pudieran *enseñar* euskara, y personas -estudiantes u otros vascos residentes en Madrid- que quisieran *aprender* euskara. Allí Mariajose enseñó euskara a quienes sabían menos que ella, y recibió clases de quienes sabían más y mejor. Allí, Mariajose dio clases de Euskara a Iñaki, yo mismo, el que ahora es su marido. Allí, en un acto público, en un Colegio Mayor de la calle Reina Victoria -cuyo nombre ahora no recuerdo-, Mariajose, que ya entonces era persona influyente en el grupo, entregó el trofeo que le dieron, como premio de consolación, a Iñaki. En aquel acto, en el escenario del salón de actos, Mariajose entregó a Iñaki, como premio, un libro[6], "*Euskal Herriaren Jakintza*", e Iñaki, furtivamente, cogiéndola de sorpresa, le dio su primer muxu.

En este contexto, no precisamente en relación con el último comentario relatado, en coordinación con otros grupos de estudiantes vascos en Salamanca y en Barcelona, principalmente, surgió el compromiso de asumir futuras responsabilidades en el sistema de salud, en la construcción y desarrollo de las ikastolas, en el potencial que se apreciaba en el movimiento cooperativo de Mondragón, en… Allí se fraguaron, lo repito, muchas de estas *vocaciones*.

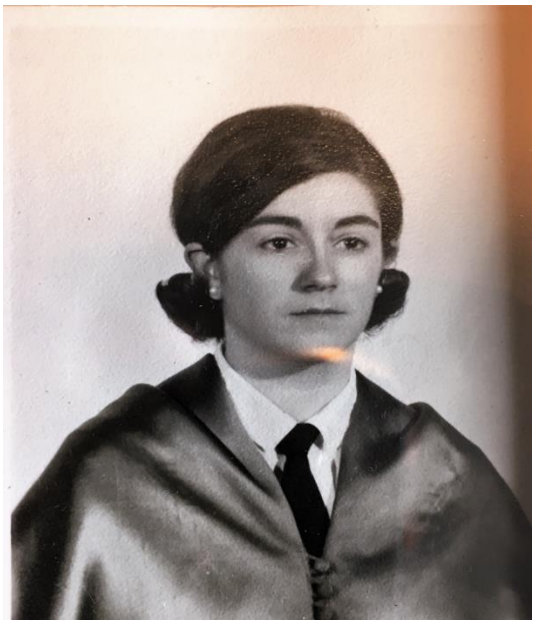
La cita de otros Distritos Universitarios es pertinente. De hecho, el territorio que hoy configura la llamada Comunidad Autónoma Vasca /Euskal Erkidego Autonomoa, pertenecía, académicamente al Distrito de Valladolid, puesto que en aquellos años de la década de 1960 no teníamos Universidad, salvo las especiales excepciones de la Escuela de Ingenieros en Bilbao, y el Opus, principalmente en Nafarroa. Sin embargo, la Universidad de Valladolid no era el destino predilecto de los estudiantes vascos. Con preferencia se elegía, cuando de verdad se podía trasladar el expediente académico, las Universidades de Madrid, Barcelona y Salamanca. Entre estudiantes de estos tres distritos se crearon cauces de comunicación y de coordinación en la acción política, en la

[6] El libro tenía, escrita por Josu Aranburu, una dedicatoria que decía: *Maixu eta ikasle haizenik, ikasten jarraitu, erakusteko*.

aplicación práctica de ese fomento o encauzamiento de *vocaciones* (que se entendían como un serio compromiso político) que antes he anunciado.

En este preciso sentido podría entenderse que Mariajose, lo contaré con mayor detalle más adelante, desoyendo el ofrecimiento de instatalarse como profesora en la Universidad Complutense de Madrid, optara por volver a Euskal Herria para dirigir el incipiente proyecto del Liceo Alkartasuna de Beasain. También, que Iñaki, su amigo entonces y hoy su marido, obviando su formación específica de Ingeniero Naval, se incorporara al ámbito cooperativo de Mondragon a través de Liga de Educación y Cultura, antecedente que fue de la actual Universidad de Mondragon, para dar clases de física general, resistencia de materiales, laboratorios de hidráulica y de motores, etc., en la Escuela de Peritos que allí funcionaba.

Pero, volviendo a la cronología de los hechos, Mariajose realizó estudios de Filología Románica en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Complutense de Madrid, donde se licenció en 1967. Lo hizo de manera brillante y completa en la especialidad de Filología Románica, si bien su inquietud e interés por otras disciplinas le llevó a estudiar, por libre, asignaturas de otras especialidades, como Filosofía, Lengua Francesa e Historia.



Para la ORLA de licenciatura en Filología Románica (1967)

Como trabajo de lo que entonces se llamaba Tesina, preparó un estudio de crítica literaria acerca de la obra *El Jarama*[7] de Rafael Sánchez Ferlosio, autor éste que en la época estaba en pleno apogeo.

[7] La novela *El Jarama* supuso la consagración de Sánchez Ferlosio; con ella obtuvo el Premio Nadal en 1955 y el de la Crítica en 1956. *El Jarama* narra dieciséis horas en la vida de once amigos, un domingo de verano, de excursión en las riberas del río Jarama, en tres frentes: en la orilla del río, en la taberna de Mauricio, donde los habituales parroquianos beben, discuten y juegan a las cartas, y en el río y en la arboleda de la orilla, donde los amigos reposan, conversan, etc. (Tomado el comentario en WIKIPEDIA)

Una anécdota que da indicios del potencial académico de Mariajose sucedió coincidiendo con las primeras revueltas académicas en la Universidad de Madrid de los años 1965-66, en la que fueron privados de sus cátedras y expulsados de la Universidad los profesores López Aranguren, Tierno Galván, Montero Díaz, Aguilar y García Calvo, como figuras más representativas de la Universidad española de la época, acusándoles de incitar a la subversión. Sucedió que, como consecuencia de las revueltas que se organizaron en el *Campus*, el rectorado se vio en la necesidad de suprimir toda la representación estudiantil del SEU (**S**indicato **E**spañol **U**niversitario, de afiliación obligatoria), delegados de curso principalmente, y optó por el procedimiento de sustituirlos por las personas que tuvieran los mejores expedientes académicos de cada Facultad o Escuela Técnica Superior. Cuando los expedientes académicos *hablaron*, Mariajose fue seleccionada en una terna de los mejores expedientes académicos de su Facultad, posiblemente la mayor facultad de Madrid. Esto, que podría resultar anecdótico, o simplemente como una muestra que resaltara su capacitación académica, tiene un valor de prueba de la bien conocida actuación fascista del Régimen Franquista, pues sucedió que, el mismo año que los incipientes ordenadores incluyeron en esa prestigiosa terna académica a Mariajose, carente entonces de excesivos recursos económicos, se le denegó la solicitud de beca de estudios, alegando *insuficiencia académica*. Resultaba fácil de entender, resultaba evidente para el Régimen fascista de aquella época, que la hija de un gudari, de un hombre que fue el chofer del comandante Saseta, no podía tener un expediente académico brillante. Pero esas becas, y otras más prestigiosas también que posibilitaban salir al Mundo (Europa, Estados Unidos, etc.) estaban reservadas, principalmente, para los hijos y las hijas del Régimen.

He aquí la referencia a este episodio que se relata en el libro *Manual de Historia Política y Social de España (1808-2011)*, de Santos Juliá y Miguel Martorell.

> "La asamblea libre convocada en la Universidad de Madrid, en febrero de 1965, en protesta por la suspensión de un ciclo de conferencias sobre la paz, acabó con el expediente a los profesores Aranguren, García Calvo, Tierno, Montero Díaz y Aguilar que terminaría con la expulsión definitiva de los tres primeros y la suspensión por dos años de los dos últimos. El SEU desapareció, transformado en una efímera y vacua Asociación Profesional de Estudiantes"

Terminada la licenciatura, Mariajose hizo en Madrid los cursos de Doctorado (1967-68), pues ya entonces había sido tocada por el compromiso de colaborar en el

desarrollo y fomento de las ikastolas, y, para ello, se percibía como necesario contar con el mayor número de titulaciones académicas de la máxima cualificación. Fue en esta etapa cuando Mariajose volvió a contactar con el profesor Koldo Mitxelena, al que había ya conocido como profesor en los Cursos de Comunes de los EUTG. De aquellas clases que recibió, Mariajose recuerda a Mitxelena como un profesor extraordinario. En contra, tal vez, de la opinión de otros compañeros y compañeras de clase, Mariajose tenía en gran estima el solamente aparente desorden de sus clases, pues, dice ella, solamente era aparente, porque, después de una larga disertación, volvía siempre al tema en cuestión, tras haberlo enriquecido con matices siempre pertinentes y que guardaban importante relación con el tema en cuestión. ¡Era la expresión de la reflexión lógica!; ¡Todo lo que decía era interesante!; ¡Era un profesor fenomenal!, suele decir.

Siempre mantuvo admiración y contacto con él, por eso, más adelante, hablaremos de la Cátedra de Mitxelena en Salamanca, y del doctorado de Mariajose en la Universidad Complutense de Madrid.

Tras realizar los cursos de doctorado en esa Universidad, desoyendo la muy estimada oferta que le hizo el Profesor Dámaso Alonso, presidente que fue de la Real Academia de la Lengua Española, para que se incorporara a su cátedra, donde le auguraba un fructífero porvenir, decidió volver a Euskal Herria donde fue propuesta para la dirección del incipiente Liceo Alkartasuna de Beasain.

La elección de esta alternativa le costó mucho, porque, si bien la contribución al desarrollo de las ikastolas era un objetivo primordial, fue consciente de que abandonaba aquel entorno de estudio e investigación que tanto le atraía. Efectivamente, Mariajose era consciente de la calidad, académica, de profesores tan famosos como el ya referido Dámaso Alonso, Vázquez, Lapesa, Laín Entralgo, Zamora Vicente, Lázaro Carreter...

Así, pues, concluida la etapa madrileña, su primer trabajo profesional lo realizó durante los cursos1968-69 a 1970-71 como profesora y primera directora del Liceo Alkartasuna, en Beasain, desde donde participó en el debate de la creación y consolidación de las ikastolas como miembro que fue de la Federación de Ikastolas, cuyo presidente, en aquella época, era Gurutz Ansola[8]. Huelga decir que en aquella época el

[8] Precisamente, hace un par de días, el 1 de febrero de 2019, ha fallecido Gurutz. El funeral se ha celebrado en la iglesia san Vicente de Donostía. Mariajose guarda un especial recuerdo de su trayectoria y le dedicó palabras elogiosas y tiernas. Aupa Gurutz! (Nota escrita en la revisión de este texto el día 4 de febrero de 2019).

debate sobre la euskaldunización y la construcción de un sistema de enseñanza propio se vivía con apasionamiento, tensión e ilusión desbordantes.

De hecho, para enmarcar el contexto en que este proceso se realizaba, podríamos destacar los hechos siguientes:

- Estábamos en plena dictadura. No había margen oficial para la enseñanza en euskara.
- Estaba en marcha el proceso de la creación del *Euskara Batua*, que tanto debate suscitó.
- Los impulsores del proyecto de creación de las Ikastolas eran personas físicas, dado que la oficialidad, el Estado español, se mantuvo al margen o estuvo en contra. Cabría hacer una salvedad importante con algunos sacerdotes vascos de la Iglesia Católica.
- Apenas había profesorado titulado.
- La financiación era privada, lo cual impulsó de manera extraordinaria el asociacionismo de padres y madres, una suerte de *movimiento social*.
- Pero, el objetivo, aunque desde algunos postulados de índole privada, era Público, pues era el Euskara, como cosa pública, la cuestión principal del proyecto.

Este último comentario es relevante en el relato de Mariajose porque ella nunca validó esa simple categorización de *privadas* que se asignaba a las Ikastolas, dado que era evidente que las mismas asumían un compromiso auténticamente *Público*. De hecho, el empeño era *tan público, y no-privado*, que podría considerarse como uno de los pocos recientes momentos gloriosos en los que Euskal Herria ha actuado como Estado.

Efectivamente, el tan complejo proceso de creación de una *Red Pública de Ikastolas* es un exponente de la gran sensibilidad que había en Euskal Herria, en lo que se ha venido en llamar el *Último Renacimiento Vasco*, en los años 60, en plena Dictadura. Tal vez por estar acostumbrados a operar en Dictadura, desde las bases, sin una pizca de apoyo institucional, el proceso se manifestó con un esfuerzo ingente por revitalizar todo lo vasco en euskara: literatura, música, arte, cine, semanarios en euskara, etc., y, por supuesto, las *Ikastolas* y los *Liceos*. Resulta evidente que la lengua, el euskara, fue el aglutinante principal de toda esta etapa.

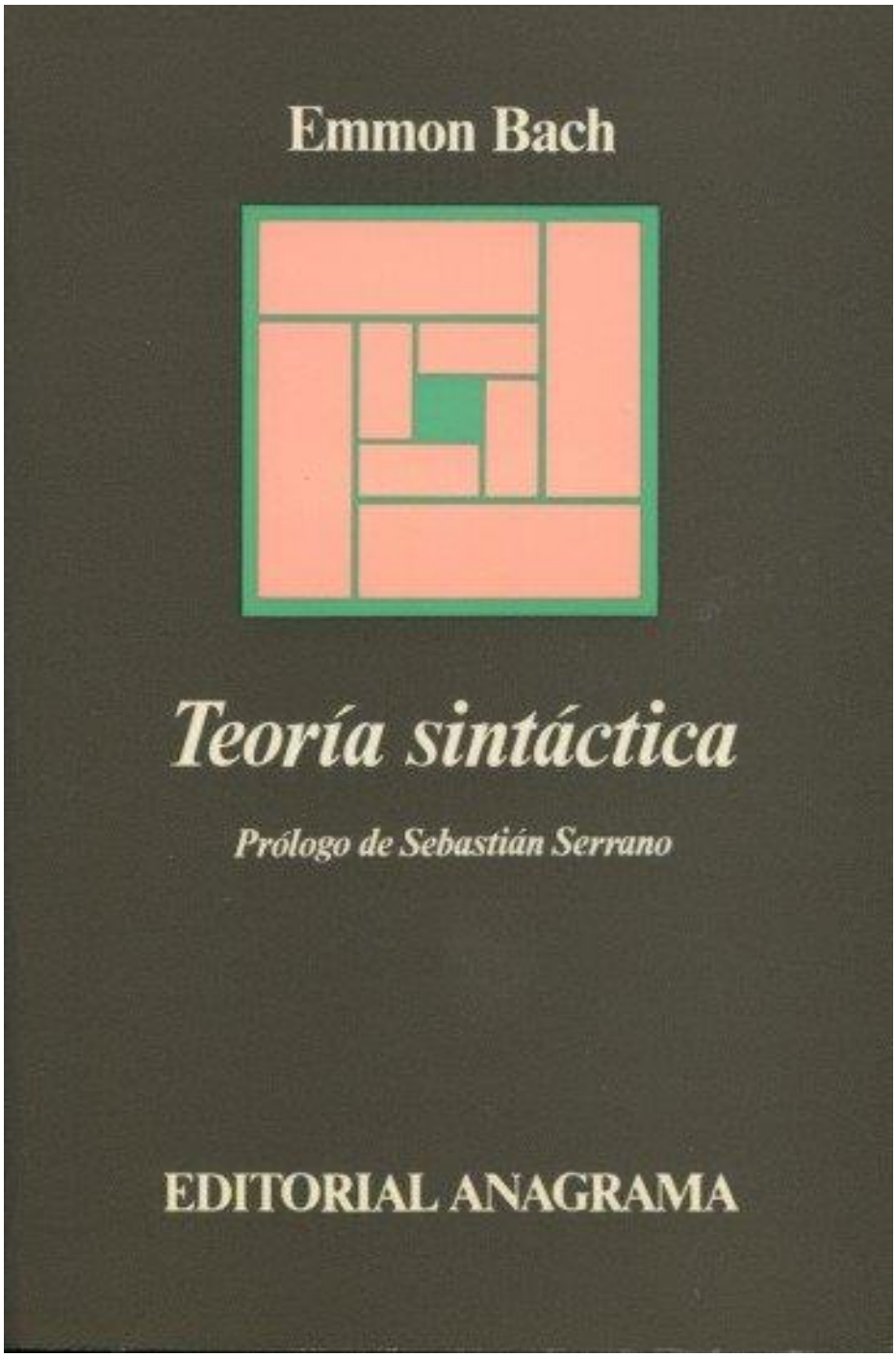
En la misma época, en Catalunya se vivía un proceso similar, y las cuestiones pedagógicas tenían una relevancia especial. De hecho, surgió una sintonía evidente entre los proyectos que se urdían tanto en Catalunya como en Euskadi. Por ello, los cursos organizados en Barcelona por la institución *Rosa Sensat*, que era algo parecido a lo que podría considerarse como una escuela de formación del profesorado, tuvieron onda repercusión en la formación del profesorado de Euskadi. *Rosa Sensat* organizó los primeros congresos sobre el *Bilingüismo en el Estado Español*, logrando mucha participación de profesores de Euskal Herria, aglutinando en su entorno una corriente de estudio de la enseñanza de la Lengua, que tenía un enfoque en el que dominaban preferentemente los aspectos de la psicología Piagetiana y Vigotskiana, y lo que entonces se consideraba nueva didáctica marcada por la llamada *escuela activa*, impulsada por estudiosos como el pedagogo francés Celestin Freinet (dentro de la escuela Piagetiana), que fue quien aplicó en la escuela estas teorías.

Muchos de los actuales profesores universitarios, tanto de Catalunya como de Euskal Herria -actualmente casi todos y todas ellas en edad de jubilación-, participaron y se formaron en ese ámbito (Maria-Jose Azurmendi, también).

Al recordar esta época (Catalunya, Rosa Sensat, etc.), Mariajose evoca con nostalgia especial a Sebastián Serrano, un amigo que conoció en este contexto. Al hablar de estos recuerdos, no se sonroja, pero sí exhibe un relativo toque de melancolía, pues al recordar a Sebastián le viene a la memoria la personalidad de este hombre que, todavía con añoranza, recuerda.

Podría ser verdad eso de que la vida no recoge los episodios vividos con total linealidad; hay avances y retrocesos, o como le gusta decir a Mariajose, avanzamos en espiral acumulativa… Por ello, quiero relatar cómo, hace unos días, mientras escribía yo estas líneas, fuimos, por puro azar, a visitar el gran almacén de EMAUS, en el barrio de Belartza, en Donostia. Entre montones de libros apilados como podían -pero Mariajose siempre tiene conectado el radar hacia los libros de lengua o psicosociolingüística-, ¡oh, sorpresa!, encontramos uno titulado *Teoría Sintáctica*, de Emmon Bach (1976), pero cuyo prólogo estaba escrito, precisamente, por Sebastián Serrano.

Lo compramos, claro está, por el módico precio de 1€.



Portada de libro

Por la noche, después de cenar, la observé leyendo el prólogo... En el libro aparecían los nombres de Noam Chomsky, K. Popper, Harris, Katz, Fodor, Jaekendoff, Kuroda, Doughert, Fillmore, McCawley, Lakoff, Steinberg y Jakobovits, autores en general bien conocidos por Mariajose, que al recordarlos le retrotraen a episodios de tiempos lejanos

Al hablar de estas cosas, decía, ¡Qué bien!, *Zein polita*! Creo que se refería a los dos: al prólogo y a Sebastián.

En Euskal Herria, en relación con el marco teórico acerca del diseño de un modelo de escuela, que, aunque formalmente privada, tenía la consideración de pública, la perspectiva de enfoque académico en el mundo de las ikastolas era, cuando menos, confusa. Se debatía entre la conveniencia de cumplir las obligaciones de titulación que la Administración Española exigía al movimiento de las ikastolas (licenciatura, magisterio), frente a una diferente perspectiva que pretendía impulsar la enseñanza en euskara, y el propio euskara, desde bases populares, no *contaminadas* por el influjo de la Universidad Española en aquel régimen franquista.

Si bien, aparentemente de pasada, he apelado al carácter privado y/o público, a la vez, de la organización de las ikastolas, convendría profundizar acerca de esta cuestión. En opinión de Mariajose, *se perseguía la construcción de un sistema público de enseñanza*, si bien la carencia de un auténtico Poder Político Vasco impedía su formalización cuando no se tiene reconocido el estatus propio de un Estado.

Mariajose participó activamente en este debate, a través, entre otros modos, de su pertenencia a la Federación de Ikastolas. Como siempre hacía y sigue haciendo, aunque desde la firmeza de saber que el objetivo era crear una Escuela que respondiera a las necesidades de una Euskal Herria que pudiera alcanzar la Independencia, Mariajose postuló por una puesta en común de la táctica de incorporar profesorado titulado y de configurar un modelo autónomo, depurado de la carga ideológica y metodológica que el sistema de enseñanza español acumulaba, pero la cruda realidad le fue adversa, pues sectores importantes del mundo de la enseñanza postulaban por un profesorado que, sin apenas titulación académica[9], tuviera la esencia de lo no-contaminado por la Universidad española, y, con demasiados conflictos, optó por dedicarse al ámbito universitario. Ésta fue una decisión que le produjo un padecimiento importante, pues de manera especial le duelen los conflictos internos; los conflictos entre nosotros mismos; entre los que primordialmente, aunque con matices, querían un Modelo Público de Enseñanza. Nuestros amigos, los *eladios*, también participaron, de manera activa, en este debate.

[9] Más tarde, algunos años después, se sorprendió al ver cómo algunas de aquellas cabezas pensantes que consideraron que el contacto con la Universidad era pernicioso, optaron por obtener licenciaturas, doctorados, e, incluso, en algunos casos, cátedras universitarias. Mariajose se apena al constatar a cuántas personas se perjudicó por aquella táctica equivocada, en su opinión.

Así, en el curso 1970-1971 Mariajose compaginó la Dirección del Liceo con la enseñanza de *Lingüística Románica*, en la licenciatura de Filosofía y Letras, en los EUTG, la Universidad de Deusto de los Jesuitas en Donostia. Fue un año excepcionalmente duro. Al debate en el propio Liceo se sumó el intenso trabajo de preparar el contenido de la asignatura que enseñaba a nivel universitario por primera vez. Al evocar esta etapa en la Universidad de Deusto, Mariajose esboza una sonrisa cargada de simpatía y relativo recelo también. Simpatía, porque el retorno como profesora a la que fue su Facultad como alumna, era una aspiración que le satisfizo plenamente. Sin embargo, la muestra de recelo transmite el ingente trabajo que los Jesuitas imponían a las profesoras y profesores. ¡Demasiadas asignaturas!, ¡horarios interminables!, dice. Y, ¡demasiado poco dinero!, digo yo. De hecho, recuerdo que, en su primer año como profesora, compatibilizando este trabajo con el de directora del Liceo, dio la asignatura de *Lingüística Románica* y el pago fue de 1.600Ptas. al mes, al mes lectivo, por supuesto. El esfuerzo era ingente, y el consumo de gasolina desde Beasain casi equivalía a ese importe. Pero a ella, el dinero nunca le ha importado.

En esa Facultad enseñó durante trece años (1970-1983) las asignaturas: *Lingüística Románica, Lingüística General, Gramática Española* y *Sociolingüística*. Por cierto, Mariajose fue la primera profesora en introducir la asignatura de *Sociolingüística* en esa Universidad.

Además, en marzo de 1971, cuando impartía docencia tanto en el *Liceo Alkartasuna* como en la facultad de la Universidad de Deusto en el campus de Donostia, Mariajose se casa con Iñaki Olaizola, a quien conoció en los años de estudiante en Madrid, en aquél mismo grupo de Estudiantes Vascos, tan próximos a aquel movimiento abertzale que fue conocido como los *Eladios*. La boda se celebró en la Basílica de Arantzazu, por la Iglesia. Describir la obviedad de que se casaron por la Iglesia en la Basílica de Arantzazu, sirve para apuntar que hubo dudas al respecto. De hecho, la opción de preferencia era celebrar una boda civil, pero, supuesto el desgaste de energía que ese planteamiento produciría en las familias, se optó por hacer lo más fácil. Esta decisión siempre ha perturbado a Mariajose, que la interpreta como una señal de falta del suficiente coraje para mostrar ante su familia el abandono de la tradición religiosa, y le produce sinsabor. Pero, lamentablemente, dirá ella, no fue, además, la última claudicación, pues, por razones similares (el conflicto con su ama, principalmente), claudicó también con el bautizo de Itsaso y de Xele, ante la primera comunión de ambos, y, más recientemente,

con ocasión de los funerales eclesiásticos de su aita y de su ama, si bien esto último es más fácil de comprender.

Estas son algunas de las fotografías de la boda:



ZU eta NI



NI eta ZU



Bi aldeko gurasoekin



Aitarekin etxeko atarian

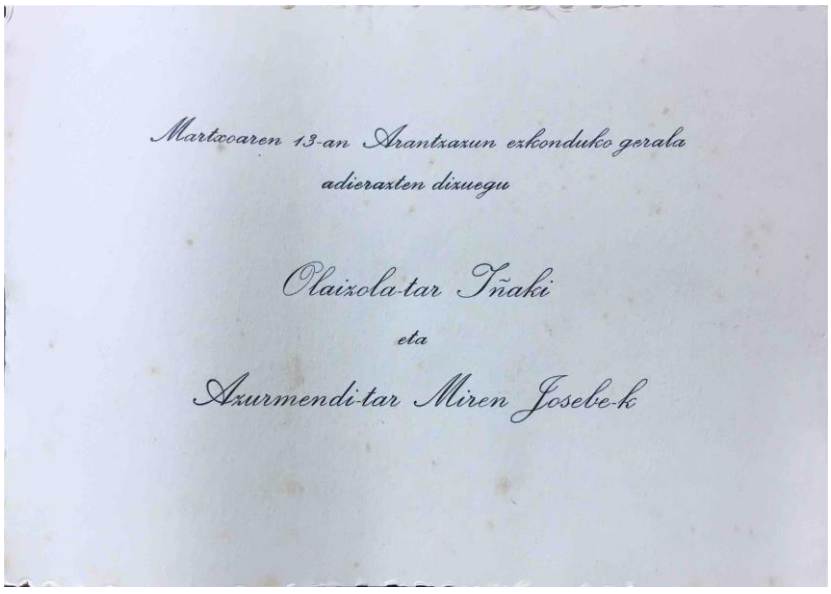


Ama, aita eta Xabierrekin Sagasti-Berriko terrazan



Osaba Marcelino, osaba Antxon, izeba monja eta Silveriokin

Para anunciar la celebración de la boda, Mariajose e Iñaki imprimieron unas cartulinas en las que se anunciaba, con un *adierazten dizuegu*, que la boda se celebraría en Arantzazu. ¡Nada de invitación! Pero este comentario, al recordarlo, me produce una cariñosa sonrisa en recuerdo de nuestro amigo José Ramón Ezquerra (él así lo escribía), ya fallecido, que al no entender nada de euskara supuso que era una invitación a la boda y quiso corresponder con un regalo (una pieza plateada de una especie de cuerpo de sirena incrustada entre dos cuencos en los que se podían poner almendras o cacahuetes para ofrecer como aperitivo. Todavía perdura esa pieza en casa). Cuando entendió que no era una invitación, creo que pensó que se había rascado el bolsillo demasiado, pues era el año en que él estaba haciendo la especialidad de psiquiatría, y no le sobraba el dinero, precisamente.



Tarjeta de notificación de la boda

Otro regalo entrañable de aquella boda nos lo hizo Fermín Tamayo, *Tamaiua* se decía él mismo, natural de Urdiain, que era prácticamente ciego, y como tal tenía una beca de la ONCE, con la que vivía justamente. Estudió Filosofía y Letras, con muy buenos resultados académicos por cierto, y vivía en el mismo Colegio Mayor que yo, en el San Juan Evangelista, en Madrid. El caso es que Fermín, con ocasión de nuestra boda, nos regaló un costurero de tela, muy sencillo pero muy apreciado por nosotros. En la tapa, con una especie de pespunte de hilo grueso azul, tenía bordado *A Miha Costura*, o algo así. Tras muchísimos años de haber sido parte de nuestro ajuar doméstico, en alguno de los traslados de casa, o porque simplemente se rompió, desapareció. Pero en nuestra casa, cada vez que había que coser un botón, el recuerdo de Fermín estaba con nosotros.

Sazonados con alguna anécdota, Mariajose recuerda con nostalgia algunos episodios de la boda: La elección de la fecha de la boda, el 13 de marzo, se estableció porque, coincidiendo esa semana con la fiesta de San José, la breve estancia de una semana en el viaje de bodas (nos fuimos en coche a Nerja) disminuiría el número de días de clases fallidas. De hecho, además, no encontró suficientes ánimos en la Facultad para poder alargar el permiso de boda. Otro episodio que recuerda con sonrisa fue cuando una semana antes de la boda el entonces todavía novio le dijo que tenía que ir a recoger el traje de novio (un traje de calle, por supuesto, color azul marino). ¡Pues vamos!, dijo ella, pero la sorpresa surgió cuando el novio le dijo que no tenía dinero para recogerlo, y ella, con ese estilazo que siempre ha tenido, dijo: ¡no importa; yo ya tengo! Así, con el dinero que ella tenía en su cartilla de la Kutxa, recogimos mi traje de boda en la sastrería Cortés, en la calle Hernani.

También recuerda, cómo no, que, como resultado de la penuria económica en que estábamos, la boda fue muy austera, en el Hostal *Goiko Benta* de Arantzazu. Acudieron las hermanas y sus maridos, y todos los tíos y tías. Además, cuatro o cinco amigos, entre ellos el ya citado Rapelo, y Eduardo Aranzabal y Gillen Azkoaga… También Todor, el sobrino mayor, que precisamente era compañero del cole de Xabier, el hermano de Mariajose.

El llamado viaje de novios lo programamos sujeto a algunas restricciones: poco tiempo y poco dinero. Apenas teníamos una semana disponible y escaso dinero, y decidimos ir a Nerja, en Andalucía. En el camino, paramos en Madrid, y dormimos en el Hotel Metropol, en la calle Montera, 47. Era un hotel que yo conocía porque era el que

habitualmente usaba mi aita en sus frecuentes viajes a Madrid, a quien acompañé por primera vez cuando yo tenía catorce años.

Al día siguiente, rumbo a Nerja, iba conduciendo Mariajose cuando, de pronto, el coche hizo algo raro y empezó a culear. Mariajose siempre ha conducido muy bien, y recondujo la situación perfectamente cuando tuvimos aquél reventón de una de las ruedas delanteras de aquél SIMCA 1000, que nos lo regaló el tío Antxon, y cuyo modelo se hizo popular cuando le dedicaron una canción en la que se destacaban lo fácil que era hacer el amor en un SIMCA 1000. ¡Pocas veces la propaganda comercial ha sido tan veraz!

Tal vez convenga recordar que, cuando nos casamos, Mariajose era la directora del Liceo Alkartasuna de Beasain y yo era profe en la Escuela Politécnica de Mondragon. Pensando que era lo que más nos convenía, fuimos a vivir a Mondragon, en el barrio de Musakola, frente a una gasolinera que allí había. Alquilamos un piso pequeño por 3.000 Ptas. al mes, y lo decoramos, es un decir, con muebles que compramos, muy baratos, en un almacén-tienda de Lasarte. De este piso, hay dos anécdotas que resaltar, pues ambas causaron malestar, y con razón, a Mariajose. No le gustó en absoluto que, al alquilar ese piso, que era propiedad de otro profe de la Escuela de Mondragón donde yo trabajaba, yo hubiera aceptado que el propietario se reservara uno de los tres cuartos que tenía para guardar sus trastos. Tampoco le gustó el acuerdo de vecindad, según el cual, con no recuerdo qué frecuencia, cada vecino tenía que barrer o limpiar la escalera. Mariajose siempre ha sido muy trabajadora, demasiado tal vez, pero nunca ha aceptado de buen grado trabajar, en ese tipo de trabajos, en exposición pública. Creo recordar que el trabajo lo hacíamos entre los dos, pero aun así…

Bueno, la estancia en ese piso fue muy bonita. Hicimos excursiones a los montes de alrededor, y recuerdo que un domingo, en el Udala, en plena Semana Santa, en el bar de aquella esplanada, nos comimos, ante el visible asombro de muchos montañeros, un par de huevos fritos con chorizo, en plena vigilia de abstinencia de carne.

La estancia de Mariajose, como profesora, en la Facultad de Filosofía y Letras de los EUTG fue muy importante para ella. Recuerda con agradecimiento la oportunidad que esa Facultad le brindó para enseñar en la Universidad. Pero recuerda, y lo recuerda con tanta pasión, que, a sabiendas de que soy repetitivo, voy a insistir al decir que recuerda con una muestra de casi-espanto el ingente trabajo que allí realizó: muchas asignaturas que enseñar, jornadas de trabajo interminables; clases diurnas y nocturnas; jornadas que empezaban a las ocho de la mañana y terminaban, muchas veces, a las diez de la noche;

muchos viajes de coordinación a la Universidad de Deusto en Bilbao, desde donde se controlaba, en parte, el programa de los EUTG; la preparación de aquello que llamaban la Reválida, que era una especie de convalidación de la enseñanza en los EUTG, debido a que era una Universidad Privada, para obtener el título de licenciatura, que se realizaba presidido por profesorado externo; etc. (María Luisa López, entre otras).

En el pequeño cómputo de remembranzas incómodas, Mariajose se apena por la idea de que los Jesuitas no cuidaron de manera debida a las profesoras mujeres. No se les facilitó el acceso al grado de Doctor, no se les brindó ninguna ayuda específica. De hecho, entre los profesores hombres sí había algunos doctores y prácticamente todos ellos provenían de ser sacerdotes, pero en aquellos años no había en toda la Facultad, creo, ninguna profesora doctora, y esto era un problema importante para la promoción académica. A este respecto, cómo olvidar que, en ausencia de un Convenio específico, la maternidad no tenía, en absoluto, ninguna consideración. Es más, por la dureza del procedimiento, la maternidad, de hecho, estaba penalizada; constituía un elemento negativo en la valoración y en las oportunidades del profesorado femenino.

Cuatro días antes del parto de su primera hija, Itsaso, Mariajose estaba dando clases, y siete días después del mismo, todavía frágil y cansada, continuó dando clases. En este contexto tuvo que organizar la vida en familia y el cuidado de los hijos, contribuyendo en la creación de una de las primeras guarderías privadas de Donostia, participadas en general por mujeres que querían trabajar en sus respectivos oficios, muchas de ellas enseñantes, pero de esto hablaremos más adelante.

Otra de las prácticas que muestran ese trato discriminatorio hacia las mujeres se constata cuando, con ocasión de una gestión personal en el régimen de la Seguridad Social, Mariajose *descubre* que, a partir de cierta fecha, la Universidad le había dado de baja en la Seguridad Social. Indagando el asunto en la propia Universidad, descubrió, con asombro, que la razón que utilizaron para darle de baja se debió a que, por estar casada con un ingeniero, la Seguridad Social ya no le era necesaria. Este episodio queda documentado en la Historia Laboral de Mariajose, donde esta actuación queda recogida con falta de cotización a la Seguridad Social durante ese periodo. Afortunadamente, esta actuación no ha tenido repercusión económica en el establecimiento de la cuantía de su pensión de jubilación, pues Mariajose cumplió de largo, incluso con esta carencia de cotización, aquel requisito que exigía cotizar durante 35 años para no mermar el importe de la pensión. Pero el dato ahí queda; el trato vejatorio para con las mujeres también se

manifestaba en aquella Universidad, en aparente contradicción con un sano espíritu universitario.

Pero, principalmente, recuerda aspectos buenos de aquella época: la idea de que estaban creando una casi-nueva Facultad de Euskal Filología; el compañerismo entre los profesores y profesoras; el arrojo por implantar nuevas asignaturas, sociolingüística, por ejemplo; la ilusión por hacer su doctorado... Fueron años duros, de mucho trabajo, pero muy satisfactorios.

De manera especial recuerda a profesores de la propia y también de otras Facultades dentro de los EUTG. Al profesor Paco Olarte, experto en informática, con el que publicó algunos trabajos. A Anjeles Iztueta, quien le prestó una ayuda importante en el trabajo de su Tesis Doctoral. A Patxi Altuna, por su atenta mirada a todo cuanto se hacía en la Facultad y, sobre todo, por ser un faro permanente en el estudio e interés por el euskara. A Elena Labayen, a Miren Azkarate, primero alumna y luego colega, a Txillardegi y sus clases de fonética y fonología, a Patxi Goenaga, con quien tenía una química especial y que tanto sabía de gramática, a Txuma Lasagabaster, tan experto como era en literatura, a Joxe Azurmendi, con quien todavía comparte una acumulación de errores en la atribución de obras que ambos han escrito (confusiones bibliográficas entre Joxe Azurmendi y Maria-Jose Azurmendi), a Joan Mari Lekuona, a Anton Artamendi, a José Ramón Zubiaur, a Jesus Artamendi, a Asun Urzainqui, que hablaba de geografía de una manera especial, apasionante y contagiosa, a José Luis Orella y la que luego fue su esposa Adela Colera, a Marisol Bastida, etc.

Al evocar estos nombres y aquella época, con sonrisa, entre complaciente y crítica a la vez, Mariajose muestra el comentario que le dedicó un exalumno en un libro que publicó en 2010. Mikel Fernández Abaitua, en su publicación "*Azukre Xehea Gatz Larria*" (Alberdania), en las páginas 27-28 hace mención a los nombres y a algunos rasgos distintivos de su profesorado durante aquellos años en la licenciatura de Euskal Filologia. Al referirse a Mariajose, dice:

> "*Marijose Azurmendi soziolinguista bikaina (baina irakasle zaila, azkarregi hitz egiten zuelako)*".

Desde la perspectiva del tiempo, Mariajose comenta: *¡Es que había tantas cosas que contar!* El ansia de aprender mucho y querer enseñar mucho más, siempre ha sido una característica del estilo de Mariajose.

Mikel Fernández atina al citar a Mariajose como profesora de *Sociolingüística*. A esta asignatura, complementada más adelante por los contenidos de la Psicología también, Mariajose le ha dedicado la parte más loable de su profesión académica. En la *Psicosociolingüística* ha volcado Mariajose sus mejores horas de estudio, sus más amplias referencias para entender los déficits estructurales de nuestro País, sus estrategias en el ámbito de la política, de la ideología, de la enseñanza… Ha sido, y es, una perspectiva especial para entender el Mundo, para leer la prensa, para ver cine, para escuchar música, para hacer amigos y para enfadarse con amigos también, para relacionarse en la familia… ¡Para casi todo! Ha sido el talismán guardado en el cofre de las siete llaves, ha sido, y es, su vara de medir los acontecimientos históricos, y los de la cotidianidad también. Ha sido, y es, una atalaya privilegiada para otear el horizonte sociopolítico…

Posiblemente, su primera intervención pública, al margen de las clases que ya había empezado a dar en la Universidad, fue en el *Congreso sobre las Lenguas Vernáculas* que se realizó en Iruña (1971). Esta primera intervención fue, posiblemente, muy oportuna para el desarrollo académico de Mariajose.

Pero al hablar de estas cuestiones académicas podría ser la ocasión de contextualizar, siquiera un poco, la época en que sucedieron estas cosas. Sería inútil recordar que aquellos años fueron, en muchos aspectos, años muy tristes para Euskal Herria. A pesar de aquel *Renacimiento Cultural Vasco*, tan importante, la asfixia cultural era notoria. Como muestra anecdótica contaré que en aquél *su* primer Congreso, la Organización alojó a Mariajose en el Hotel de *Los Tres Reyes*, en el centro de Iruña. En aquellas fechas, Mariajose y yo estábamos recién casados, y aunque debido a mi trabajo no tuve ocasión de acudir a las conferencias, sí logré, al atardecer, llegar a Iruña. Como estaban en sesión, traté de ir directamente a la habitación y, aunque por chiripa, logré que en recepción me dieran la llave, porque tuve la precaución de llevar el Libro de Familia, condición indispensable, entonces, para que una mujer y un hombre pudieran compartir una habitación. Al redactar este episodio pudiera parecer sorpresivo que yo me desplazara con ese tal Libro de Familia, pero la realidad es que, en la época, ya habíamos aprendido la necesaria obligatoriedad de hacerlo, pues recordábamos que en una ocasión anterior no pudimos alojarnos en el hospedaje de San Miguel de Aralar, por no tenerlo. ¡Esto ha sido un simple chascarrillo, nada más!

Siguiendo con el relato, Mariajose fue profesora en la Facultad de los Jesuitas en Donostia, desde el curso 1970-1971 hasta el curso 1982-1983. Fueron 13 años de docencia, y de aprendizaje también. Fueron trece años en los que pasaron muchas cosas.

Pero antes de seguir con las cuestiones académicas, vamos a interrumpir el relato porque en 1973, el 23 de febrero, nace Itsaso, su hija, nuestra hija. ¡Aquello fue la revolución! ¡Con qué ilusión la recibió! ¡Con qué ilusión la recibimos!

Mariajose, a los pocos meses de nacer, le dedicó este cuadro:



***Mariajosek egindako pailazoa* (1973)**

Este cuadro es, ha sido, muy importante en nuestra casa. Lo hizo Mariajose en agosto de 1973, cuando Itsaso tenía seis meses, copiándolo de una tarjeta, y desde entonces siempre ha estado en la cabecera de la cuna de Itsaso. Pero luego llegó Xele, que pronto ocupó la parte alícuota del espacio que hasta entonces ocupaba plenamente

Itsaso. Y dejó su testimonio, poniendo *su* X a la firma *ZNI* que entonces Mariajose había adoptado para englobar, al modo de trinidad civil y amorosa, claro está, a *ZU, NI, ITSASO*. Pasó, así, a ser un cuarteto, *ZNIX*: *ZU, NI, ITSASO* eta *XELE*. Ahora, este cuadro cuelga de las paredes del cuarto de ARGI. Anteriormente estuvo en el de ELAUDI e IZAR.

Mariajose recuerda que al casarse acordaron varios años sin niños. ¡Había que trabajar tanto! No los cumplieron, pues transcurrido el primer año y un poco más, se pusieron en el empeño de tener un hijo o una hija, nos daba igual. Recuerda que un día, sobre el tocador del dormitorio de nuestro cuarto, en *Sagasti Berri*, el original Sagasti Berri (la casa de sus aita-ama donde vivimos casi dos años, a la vuelta de Beasain y Mondragón, hasta que nos fuimos a finales de 1973 a Juan de Garai, 6 - 6º I), al hacer el test de embarazo, vimos cómo en el fondo de una especie de probeta se constituía un círculo con varias coronas. ¡Aupa!

Aquel embarazo fue querido, muy deseado. Formó parte de una estrategia de familia que poco a poco íbamos construyendo. Posiblemente no fuera la práctica habitual en la época, pero Mariajose hacía uso de métodos de control de natalidad. Aquello no era frecuente, y había que justificarlo, más que como un tratamiento anticonceptivo, totalmente penalizado, como el tratamiento médico a un desajuste hormonal. Una vez más, como sucede en tantos ámbitos de la vida, una farsa; una incapacidad de la Sociedad para abordar los auténticos problemas en el momento de gestionar la propia vida, utilizando eufemismos falsos, de piadosa beatería, ridículos.

El embarazo, muy deseado claro está, puso todavía más guapa a Mariajose. ¡Aquellos vestidos tan bonitos de la tienda de *PREMAMÁ*, de la calle Hernani! Uno azul, precioso; otro marrón, a rombos y con mucho vuelo; otro rojo y con unas líneas verticales beiges o grises, con escote redondo ribeteado y bastante vuelo (¿se decía al bies?) Fue una etapa muy ilusionada, y como el embarazo no le produjo excesivas molestias siguió la vida normal, con mucho, muchísimo trabajo.

Cuando Mariajose estaba en el Liceo de Beasain fumaba mucho. Cuenta ella que, incluso, dos paquetes de DUCADOS al día. También, dice, tomaba muchos cafés, inclusive parándose en el trayecto entre Donostia y Beasain, que, por cierto, podía durar más de dos horas, y que ella lo realizaba a bordo de su SEAT 600 (SS-81.898; casi siempre a mucha velocidad, característica que todavía mantiene al conducir ahora su

AUDI-2[10]). Era, dice, por causa del intenso estrés de su trabajo y de sus conflictos. Sin embargo, al casarse con Iñaki, que no fumaba, ella tuvo la ocurrencia de dejar de fumar (lo del café lo mantiene siempre que puede), porque pensaba que a mí me molestaba. ¡Así es Mariajose!; ¡Siempre atenta al bienestar de los demás! Así, pues, ella no dejó de fumar durante el embarazo; lo hizo antes. No sé si se trata de una norma general o es una práctica particular de Mariajose, pero sucedió, sucede todavía, que desde que dejó de fumar siente una fuerte aversión por los espacios en que hay fumadores. De hecho, la práctica de fumar en lugares públicos impidió que hiciéramos algunas excursiones en autobús, porque en los años 1970 se fumaba en los mismos, sin considerar el derecho de la persona que, sentada al lado, pasaba por la obligación de ser fumadora pasiva. También, cuando, más adelante, en los bares y restaurantes la posibilidad de fumar era optativa, Mariajose elegía los bares en los que fumar estuviera prohibido. En la Parte Vieja, el bar *La Viña* fue uno de los que prohibía fumar. Esa fue la razón por la que nos hicimos clientes habituales, y ahora, todavía, es uno de nuestros bares favoritos, por las exquisitas tartas de manzana y de queso, entre otras razones.

Retomando el hilo narrativo, después de este paréntesis cargado de significado, empezaré por contaros que, en el año 1973, justo al día siguiente del bautizo de Itsaso, que celebramos con gran parte de la familia en *Sagasti Berri*, yo me fui a la mili.



En la foto, todos los primos y primas de Itsaso aquel sábado 3 de marzo de 1973. A destacar, Ainhoa, que era la más pequeña, en brazos de Todor, que era el mayor, Xabier, Donato (muy escondido en brazos de Xabier), Amaia, Eli, Iñigo e Idoia. Aparece, también, el Título de *Licenciada*, de Mariajose (Este Título era un gran trofeo para aita-ama).

[10] Este comentario, realizado tiempo después de escribir el relato original, recoge la pena que ha supuesto para Mariajose la pérdida de su AUDI-2. Tenía el coche muchos años y en la revisión de la ITV de finales de 2017 le encontraron problemas difíciles de solucionar, por lo que el coche se llevó al desguace. Desde esa fecha, no tiene coche, y no se atreve a conducir el otro coche que tenemos.

A la mili, sí, porque los Ingenieros Navales hacíamos Milicias Navales Universitarias, y lo que llamaban periodo de prácticas lo tuve que hacer en un barco, en el llamado Destructor Churruca. Para hacer estas prácticas se requería, además de la carrera de Ingeniero Naval, la realización y defensa del Proyecto fin de Carrera, que en mi caso fue un *Bulk Carrier* de 27.000 T. de Peso Muerto. Esto llevaba su tiempo y, además, no ibas cuando querías, sino cuando te llamaban. Así pues, casado, con una hija, y trabajando en Astilleros de LUZURIAGA, en Pasajes, con el uniforme de Alférez en la maleta, me fui al Ferrol (DEL CAUDILLO, se decía entonces), en mi SIMCA 1000, dejando en casa a Mariajose e Itsaso. ¡Fueron cuatro meses muy duros! Mariajose cargó con todo el trabajo, aunque entonces, como vivíamos en Sagasti Berri, en casa de sus aita-ama, la ama le ayudó mucho al cuidar de Itsaso cuando ella se iba a trabajar a la Facultad.

De esta época guardo dos recuerdos, principalmente:

El primero se basa en las confidencias de Mariajose cuando me contaba lo duro, lo imposible que le resultaba compartir a Itsaso, incluso con su ama. Cuenta que, en soledad, lloraba mucho por no poder estar más tiempo con Itsaso. El lugar predilecto para sus fugas era el recién inaugurado parque de *ERREGENEA*, apenas transitado por nadie. Como está cerca de *Sagasti Berri*, allí iba, con Itsaso, siempre que podía: a meditar y a llorar, decía.



Mariajose eta Itsaso hilabete batekin



Amona Bixenta eta Itsaso hilabete batekin (1973)

El segundo episodio que guardo de esa época de *mili* es la visita que Mariajose me hizo al Ferrol. Cogió a su niña en brazos, y en una especie de sillita-hamaca, rosa, que se sujetaba con dos asas de tela plastificada, y, nada más terminar el curso, a finales de junio, tomó en Hondarribia el vuelo a Santiago. El viaje era una auténtica aventura, pues cargada de su niña tomó un vuelo que hacía escala en Santander y en Oviedo, antes de llegar a Santiago. En cada escala: preparar el biberón, cambiar los pañales, relajarse de la tensión y el cansancio, etc.

Yo la recuerdo en el aeropuerto de Santiago bajando del avión vestida de un conjunto, jersey-pantalón rosa, de lana muy ligera (justo el que aparece en la foto en que Mariajose tiene en brazos a Itsaso). De una mano le colgaba la sillita-hamaca con Itsaso ya casi queriendo incorporarse, y, de la otra, una gran bolsa con biberones, pañales, etc. Creo que había facturado una maletita con sus ropas, pero esto, lo de la maletita, no lo puedo confirmar, dada su actual propensión a utilizar más el maletón que la maletita. El encuentro fue precioso. Yo vivía en un piso que me había dejado un amigo de navales, en Pontedeume, y allí, en la playa, pasamos unos días inolvidables, pero un poco tristes a la vez, porque sabíamos que a los días vendría, nuevamente la separación. Dejo a la imaginación de quienes conocéis a Mariajose cómo fue el adiós cuando nos despedimos en el aeropuerto de Santiago. He olvidado decir que Itsaso era, ya, una niña preciosa.

El trabajo en la Facultad era muy duro. Muchas horas de clase, horarios nocturnos y diurnos, muchas asignaturas que preparar, mucho que aprender…

Una de las cuestiones que tenía pendiente era la realización de su Tesis Doctoral. Desde el principio supo que era una exigencia académica ineludible; casi desde el momento de iniciarse en los EUTG supo que la tenía que hacer, y que el tema debía estar centrado en lo que ya entonces a ella le interesaba tanto: la Sociolingüística. Pero, hacerla no era fácil, pues la jornada laboral con los Jesuitas era de plena dedicación y no había facilidades disponibles, ni para la maternidad, ni para la realización del doctorado. Su alternativa era trabajar todavía más; dormir cada día menos.

Ya he anticipado que la creación de aquella guardería fue muy importante desde una doble perspectiva. Sin pretender jerarquizar las razones de aquella elección, aquella determinación supuso la liberación de un tiempo necesario para trabajar, pero, además, Mariajose tenía el convencimiento de que las guarderías podían desempeñar un papel muy importante en el proceso de socialización de los niños y de las niñas a esas edades tan tempranas. Siempre estuvo emocional y técnicamente convencida de que había que impulsar la creación de guarderías, como una estrategia educativa y de género (Todavía entonces no se utilizaba esta expresión, género, pero la intuíamos[11]), y la impulsó con todo su rigor, con toda su fuerza. En esa batalla coincidieron unas ocho mujeres, que, si bien no podemos recordar en su totalidad, sí podemos, al menos, citarla en su versión reducida: Asun Urzainqui, con quien compartió tantos años de docencia en Mundaiz, y Mari Carmen Díaz, con quien compartió también muchísimos años en la UPV/EHU. Con ambas mantenemos actualmente una buena relación de amistad.

Así, pues, Itsaso fue a esa guardería desde que era muy pequeñita, posiblemente con siete meses, cuando nos fuimos a vivir a Juan de Garai, 6-6º izda. Mientras, como vivíamos en Sagasti -Berri, con los aita-ama, la amona Bixenta la cuidaba con ternura.

Era un piso que, en parte, en parte importante, se lo habían donado a Mariajose sus aita-ama. El piso se valoró, era el año 1973, en 2.300.000 Pts., y solamente tuvimos que pagar 1.400.000 Pts., más el coste de la obra de puesta al día que nos costó otras

[11] Al decir que intuíamos esta necesidad, este debate, me ha venido la idea de contaros que Mariajose y yo tarareamos juntos algunas canciones. Una de ellas, que nos gusta mucho, dice: … *Antes de conocerte te adiviné*… A veces pensamos que esa canción se hizo para nosotros. Tentado por la curiosidad, me he metido en Internet, para ver de qué iba esta canción de Chavela Vargas, y trascribo, por si os interesa, alguno de sus parrafos: **Sin saber que existías te deseaba.** ***Antes de conocerte te adiviné. Llegaste en el momento en que te esperaba. No hubo sorpresa alguna cuando te hallé…***

400.000 Pts. Todo ello lo financiamos con préstamos de la Caja de Ahorros Provincial, en aquella época en que los intereses eran altísimos, en torno al 15%, pero en la que la inflación, que era todavía mayor, superaba, en ocasiones, el 20%.

Desde pequeñita, Itsaso participó en muchas de las actividades disponibles: La idea de Mariajose es que a los niños hay que facilitarles toda clase de actividad; que estar ociosos no es bueno; que bien organizados pueden aprender muchas cosas, sin demasiado esfuerzo; que son capaces de aprender y socializarse más de lo que suponemos; que, en ocasiones, por suponer que se les protege mejor, se merman las potencialidades que tienen los pequeños. Esta idea es recurrente en Mariajose, y se vislumbra a lo largo de su recorrido académico, como se puede apreciar en los trabajos que ha publicado y en las Tesis Doctorales que ha dirigido.

Dando un pequeño salto en el tiempo, unos pocos años después, a modo de ejemplo de las actividades que practicaba, he aquí una foto del Tenis, donde desde pequeñita hacía natación. Por cierto, Itsaso nada muy bien. Bueno, ¡casi todo lo hace muy bien!

Pero fijaros que en el carnet se especifica *Firma del padre*, si bien, en nuestro caso, es la madre quien lo firma. A propósito de esta firma de Mariajose, por si se me olvida comentarlo más adelante, contaré que en no-pocas ocasiones Itsaso y Xele la han falsificado para hacer pequeñas y admisibles trampitas (¿Será que me estoy haciendo benevolente?).



Itsaso, 6 urterekin

Cuando nos fuimos a vivir a Juan de Garai, con Itsaso de pocos meses, necesitábamos ayuda externa.

Pero, si alguna ayuda externa hay que citar en esta etapa de la biografía de Mariajose, Esther Echave ocupa un lugar de excepcional privilegio. Esther vino a nuestra casa cuando tenía solamente 16 años. Vivió con nosotros, y cuidó con muchísimo cariño a Itsaso. Esther era una chica joven, alegre y muy relacionada con sus amigas y amigos de la cuadrilla. Nacida en Hernani, en el barrio de Ereñozu, vivió con nosotros hasta que en, 1984, se casó y tuvo luego su primer hijo, Xabier. Itsaso y Xele tenían 11 y 8 años, y Esther era para ambos una de las personas más queridas e influyentes en sus vidas. Todos los días les ayudaba a vestirse, desayunar, ir a la ikastola, acompañarlos en las actividades extraescolares…, y luego, de vuelta a casa, jugaba con ellos. Esther se echaba al suelo y hacía *burrukas* con ellos; algunos fines de semana se los llevaba al caserío; incluso, cuando Xele tenía apenas un año, y nosotros nos fuimos a Edimburgo, Esther se quedó con Itsaso y Xele, pero de este último episodio hablaremos más adelante.

He aquí algunas fotos que recogen la presencia de Esther en la familia. Como podéis apreciar, he comenzado a plasmar fotos de Xele, que todavía no había nacido, pero no os preocupéis, el nacimiento de Xele no pasará desapercibido.



Estherrekin Santa Clara ugartean



Estherrekin, Xeleren hirugarren urtebetetzean, *Juan de Garai* seigarren pixuan

Mariajose estaba encantada con Esther. Creo que la valoraba muchísimo, y una de las causas de valoración era la notoria habilidad y propensión que tenía para jugar con Itsaso y Xele. Nunca le importó a Mariajose que la casa estuviera más o menos ordenada. Eso no era imprescindible. Sí era necesario, sin embargo, la frescura de su juventud, las ganas de jugar, el amor que derrochaba con Itsaso y Xele. Ni qué decir tiene que todavía Esther es una persona muy querida en nuestra familia; una persona que está presente en el acaecer de casi todas las cosas importantes de nuestra familia. Para Itsaso y Xele, Esther es una persona especial y, normalmente, estas cosas se dan en reciprocidad. Gora Esther!

Fue una temporada de mucho trabajo, no exenta del siempre presente debate acerca de cómo aunar el cuidado de las hijas e hijos con el trabajo profesional. Para Mariajose, ambas cosas eran pasión, y, a cualquiera de estas dos actividades, hubiera podido dar dedicación exclusiva. Trabajando hubiera podido pasar toda su vida, y estando con sus Itsaso-Xele, la otra vida, si por un azar hubiéramos tenido dos vidas. Por eso, más tarde, cuando el 29 de agosto de 1976 nació Xele, las fotos de Mariajose mostrarán una cara inmensamente alegre, pero cansada, exceso de sueño, porque a lo largo de muchos años se dedicó con pasión a ambos cometidos.

Con la llegada de Xele se consolidó nuestra gran familia. Pensamos entonces que estábamos al completo. Tal vez convendría recordar que en el año 1976 no se conocía de

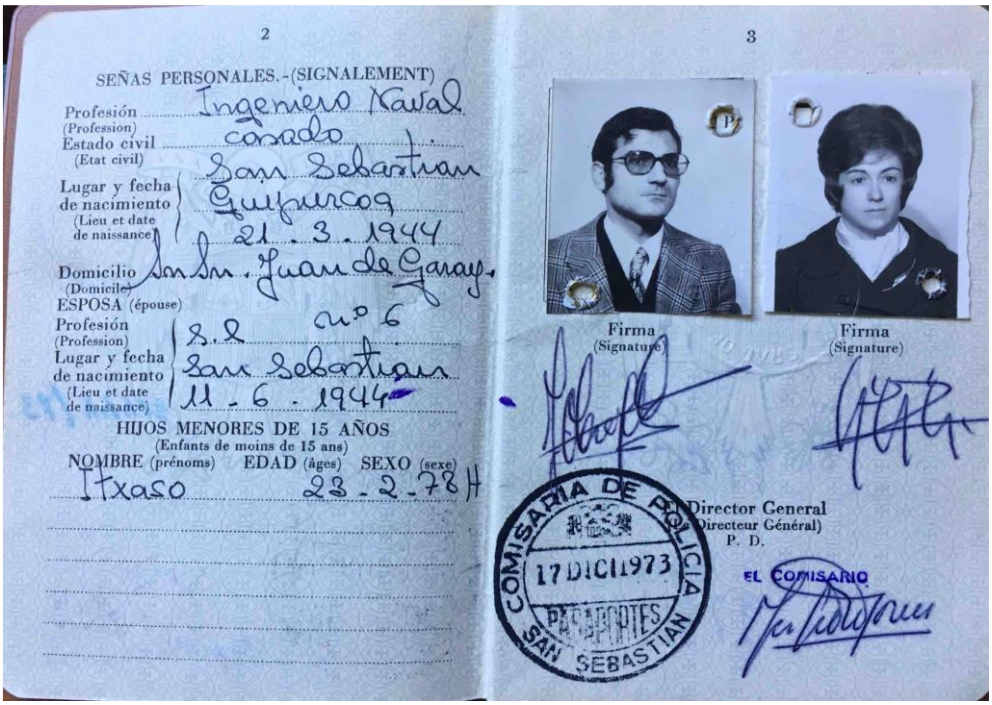
antemano el sexo de quien fuera a nacer. Esto introducía una cierta inquietud, pues había una cierta especulación acerca de si sería niña o niño. A decir verdad, nunca nos interesó el debate. Nos era indiferente que fuera niño o niña. Para cualquiera de los supuestos habíamos construido escenarios maravillosos: Si era niña, qué bien, dos hermanitas…; si era niño, pues qué bien también…, la parejita.

Así pues, llegó el niño y todo fue ¡qué bien, la parejita! Pero de este parto y de cómo recibimos a Xele, hablaremos más adelante. Sólo anticiparé la inmensa alegría con que recibimos a Xele.

En esos años, en el seno de nuestras familias extensas, familias no demasiado académicas, por cierto, el que uno de sus miembros estuviera haciendo el *doctorado* era muy estimado. Ni en la familia de Mariajose, ni en la de su marido, nadie era doctor, por eso se aprovechaba la mínima ocasión para decir, viniera a cuento o no, que Mariajose estaba haciendo el doctorado. Para Joxe, el aita de Mariajose, esto era muy importante, pues se cabreaba mucho cuando algunos familiares confundían los estudios de su hija con los de maestra. ¡Son unos aldeanos!, decía; no entienden que *licenciada* es mucho más que *maestra*. ¡Para hacer maestra no hay que salir de casa, no hay que ir a Madrid!, decía él (yo creo que el aita pensaba más en la versión económica de salir a estudiar a Madrid, que en los aspectos académicos de los estudios específicos).

Incluso, el que se dijera Doctor, y no Doctora, ¡fijaros qué cambio!, era una cuestión de mayor prestigio. El osaba Antxon, por ejemplo, siempre estaba dispuesto a recordar que Santa Teresa era, también, Doctor, y no Doctora. Mariajose trataba de explicar que las mujeres eran doctoras, y no doctores, y argumentaba que el origen de esta interpretación errónea era que con el doctorado se alcanzaba el *grado* de doctor… ¡Fijaros desde cuándo viene el debate de género en el lenguaje…!

Aprovechando este comentario, voy a contaros dos historietas más. Una se refiere al año 1973, cuando Itsaso tenía apenas unos meses. Acompaño la foto del pasaporte que teníamos entonces, en pareja, pues las mujeres, solas, tenían bastantes dificultades para tenerlo individual.

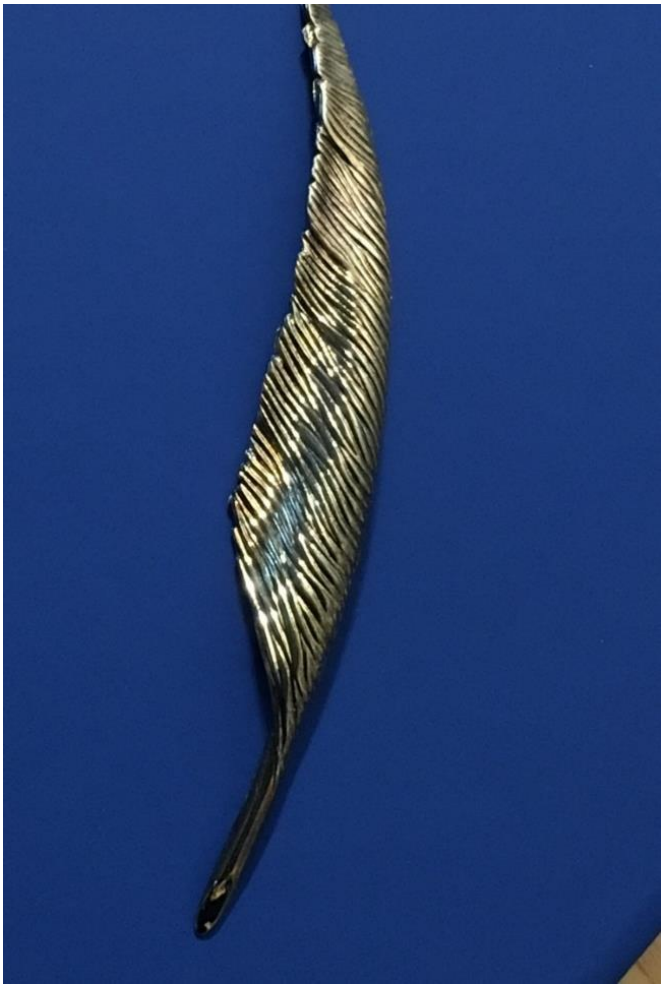


Pasaporte conjunto de Mariajose y mío

Fijaos en lo siguiente:

- Lo ya dicho de que el pasaporte era de la pareja; Mariajose hubiera tenido más dificultades en tenerlo individual.
- En mi profesión, aparece Ingeniero Naval; en la de Mariajose, aparecen las letras *s.l.*, que significaba *sus labores*.
- El nombre de Itsaso aparece como Itxaso. Esto se debe a que en el Registro no quisieron aceptar la grafía que les pedimos porque, parece ser, había una errata en el librito nomenclátor de Euskaltzaindia.
- Y aunque esto es un pequeño cotilleo, fijaros en que Mariajose lleva el abrigo azul que utilizó en la boda. Nada que ver con los vestidos de novia que, ya entonces y ahora también, mucha gente utiliza. Tenía también un broche de oro, con forma de pluma de ave que, junto a una sortija con piedra de turquesa, han sido los dos lujos de joyería de Mariajose durante muchos años. Lamentablemente, con el transcurso de los mismos, la sortija ha desaparecido, por robo en Andalucía, en ITSASEDER. La otra, la

pluma[12], la que aparece en la foto, prendida al abrigo, ocupa un lugar privilegiado en el joyero de Mariajose.



Mariajoseren lehenetariko bitxia

La otra historia (ahora no le llamo historieta), de casi la misma época y que gira también en torno a la injusticia de género, sucedió cuando Itsaso tenía un par de años, justamente antes de nacer Xele.

Mariajose había acudido en Ibaeta al Acto de Constitución del Liceo Barandiaran (Abrió sus puertas el curso 1974/1975). Quería suscribir unas acciones como testimonio del apoyo total que daba a aquel proyecto dedicado a la enseñanza en euskara. Eran aproximadamente las ocho de la tarde-noche, y yo estaba dándole la cena a Itsaso. Sonó el teléfono, y era ella, cabreada, muy cabreada, porque el notario le dijo que, ella sola, no

[12] Cuando hoy mismo (22/06/2018), Mariajose ha leído el borrador de este relato, se ha emocionado y ha ido a su joyerito a buscar la pieza. Cuando hemos salido a pasear, a la tarde, se la ha prendido de la blusa.

podía suscribir las acciones, que necesitaba la autorización marital. Tenía que acudir yo a darle la autorización. Dejé a Itsaso con Ignacio y Olga, nuestros vecinos en el 6º piso de Juan de Garai 6, y fui a *autorizarle*. El cabreo le duró mucho tiempo y le sirvió, nos sirvió, como un caso práctico, para evidenciar esa discriminación tan injusta hacia las mujeres. ¡Todavía recuerda frecuentemente esta afrenta!

Pero, volviendo al hilo de lo académico, en la Facultad Mariajose seguía estudiando y enseñando, y durante ese periodo, durante esos 12 años de dedicación tan intensa, uno de los principales hitos que marcó su especialización académica fue la estrecha relación que mantuvo con el CIRB (*Centre Internacional de Recherche sur le Bilinguisme*) de la Université Laval, en Québec, del que fue *Membre Correspondente* desde 1979 hasta 1986 (Primero, estando en los EUTG hasta 1983, y luego, desde la EHU/UPV).

Esa relación fue muy importante, y en el año 1980 Mariajose, en el ámbito de un Programa de intercambio internacional del profesorado universitario, realizó una estancia de cuatro meses como Profesora Colaboradora en el CIRB, contribuyendo a un amplísimo intercambio de información en torno al *Contacto de Lenguas y al Bilingüismo*. De manera más específica, participó como profesora invitada en el Programa de doctorado sobre *El Bilingüismo,* e impartió, en esa Universidad de Laval, en francés, dos seminarios sobre *La Situación Sociolingüística del Euskara.*

Al hablar de aquella etapa, recuerda su actuación como intermediaria entre Eusko Jaurlaritza/Gobierno Vasco y el CIRB (1983-1990) para las visitas de profesores del CIRB (W. Mackey y J.D. Gendron) a la CAV/EAE en relación con la Política y Planificación Lingüísticas, y de las visitas de la profesora J. Hamers, también del CIRB, a la Facultad de Psicología, para colaborar en la investigación que estaban realizando en torno al bilingüismo en el contexto vasco. Todas estas personas han sido muy importantes en la captación de conocimiento de Mariajose, con todas ellas hubo reuniones y encuentros fraternales y académicos a la vez, y todas ellas nos honraron con su presencia en nuestra casa.

Pero, asumiendo el riesgo que supone una mayor concreción, el profesor Mackey ocupa un lugar preferente en su recuerdo. Por eso, cuando el 14 de marzo de 2015 falleció este profesor, Mariajose recordó con agradecimiento y con profunda tristeza sus experiencias con él. En su estancia en Québec, Mariajose encajó definitivamente su proyecto de Tesis Doctoral. Las orientaciones que Mackey le dio fueron muy importantes.

Recordó también las visitas con Mackey al mercado de La Brecha; su curiosidad por ver los elementos más diferenciales de algunas de nuestras costumbres, y recordó aquella comida con la que le obsequiamos en el restaurante *Casa Nicolasa*, donde, revestido de un gran babero que el chef, Jose Juan, le adjudicó, comió, por primera vez, lanpernas y chipirones en esa salsa negra que a los extranjeros no-curiosos como William, en ocasiones les repele, pero que el degustó con agrado y curiosidad. En el recuerdo de Mariajose, Mackey permanece como hombre sabio.

De Gendron, y de su esposa, cuyo nombre no recuerdo, recuerda el debate académico que mantuvieron y la excursión que hicimos a Lezo y a Pasajes de San Juan. También la agradable comida, el banquete dicho con mayor propiedad, que nos dimos en el *PATXIKU*. ¡Qué txuletas!

También se siente contenta porque gracias a su relación con el CIRB, logró que algunas de sus alumnas destacadas, es el caso de la doctora María Jesús Espí, a quien Mariajose había dirigido la Tesis Doctoral, pudiese seguir investigando en el CIRB, con la Prof. J. Hamers, donde luego continuó como profesora en la propia Université Laval.

Hay una etapa en los años finales de los 1970 y principios de los 1980 en los que Mariajose mantuvo intenso contacto con autores en el Estado Español que estaban trabajando acerca de temas relacionados con el Bilingüismo…

Durante su estancia en los EUTG, los actores más renombrados en el debate acerca de aquellos incipientes pasos en relación con la sociolingüística y su aplicación en el Estado español fueron los valencianos Rafael Lluís Ninyoles y Lluís Vicent Aracil; el catalán Miguel Siguan; y los euskaldunes Karmele Rotaetxe, Txepetx y su gran amiga Itziar Idiazabal, entre otras y otros. Con ellas y con ellos, Mariajose mantuvo una relación académica importante, pero en ese mismo plano académico la comunicación con Ninyoles fue excepcional. Resulta evidente que Mariajose siguió con especial interés la obra de Ninyoles, a quien posiblemente conoció personalmente en 1978, en las *Jornadas de Bilingüismo* de Peñíscola. Fue, seguramente, una de las principales valedoras de este autor en Euskal Herria, adonde vino en repetidas ocasiones, y, como suele suceder, este afecto y mutua valoración profesional se extendía, en reciprocidad, en los dos sentidos. Así lo piensa Mariajose.



Con Itziar y Siguan 12/1999 en el Euskalduna

Avanzando en la exposición de su *Curriculum*, en 1982, cuando Itsaso tenía nueve años y Xele seis, presentó en la Universidad Complutense de Madrid su Tesis Doctoral: *Elaboración de un Modelo para la descripción sociolingüística del Bilingüismo y su aplicación parcial en la Comarca de San Sebastián*. El trabajo, como es habitual en casi todo lo que hace Mariajose, fue espléndido, principalmente por su contenido técnico, pero también de una notoria extensión, pues ocupaba un espacio de, solamente, 1.338 páginas.

El director de la Tesis fue el Dr. Manuel Gil Esteve, Profesor Agregado de Dialectología Italiana, del Departamento de Filología Románica de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Complutense de Madrid, que, si bien no era un especialista en esta materia, sí supo estimar el valor del contenido de este trabajo que agrupaba aquellas valiosas y novedosas recomendaciones que Mariajose incorporó en Québec, en base a las recomendaciones que le facilitó el Profesor Mackey. Fue un trabajo innovador que tuvo el mérito de que se le otorgara el *Premio Extraordinario de Doctor* (1984), y que ejerció una notoria influencia en muchas Tesis que se realizaron después.

En el Tribunal estaban, entre otros, el profesor Zamora Vicente, Secretario que era de la Academia de la Lengua Española, y el profesor Koldo Mitxelena, un tribunal, pues, de alto copete. Yo estuve allí, y recuerdo que el profesor Zamora Vicente hizo el comentario siguiente (no consta la versión literal del comentario):

> "A mis años, ya, es difícil que aprendamos algo…, pero quiero decir que con esta Tesis he aprendido, aunque, de verdad, no he entendido el alcance de todas esas fórmulas que utiliza…; pero los resultados a los que Ud. llega me gustan, son acordes a la lógica de lo esperado… Bueno, en resumen, simplemente diré que, en mi opinión, esta es la

mejor Tesis que ha entrado en esta Facultad en los últimos muchos años".

En relación al título de la Tesis y a la extensión de la misma, este mismo profesor hizo una referencia jocosa a que tan impresionante volumen, las 1.338 páginas, supusieran, solamente, una aplicación *parcial* en la Comarca de San Sebastián.

Otra anécdota que sucedió en la lectura y defensa de la Tesis (en realidad sucedió una vez haber concluido el acto), fue cuando ese mismo profesor, con total dulzura se aproximó a Mariajose y de manera amable y discreta le recordó que "Ángeles" se escribía con acento y con ***g***. Hacía referencia a que en la parte que Mariajose dedicaba a agradecimientos, citaba a Anjeles Iztueta (sin acento y con ***j***), profesora también en los EUTG y amiga de Mariajose, por la colaboración que le prestó en la elaboración de la Tesis. Bastó el mínimo comentario de Mariajose, refiriéndole que la persona citada había optado por la práctica de euskaldunizar su nombre, para que el profesor aceptara la grafía con total signo de comprensión y cariño.

Los elogios de Mitxelena fueron a lo grande. Por la modestia que caracteriza a Mariajose al hablar de sus méritos personales, solamente diré que le manifestó que la Tesis le gustó mucho, y la felicitó por abrir un enfoque nuevo en los estudios del bilingüismo en relación con el euskara. Posiblemente, en boca del Maestro que era, este reconocimiento pudiera tener mucho mérito, pues para Mitxelena la lingüística, era la disciplina principal desde la que abordar estas cuestiones, mientras que disciplinas tales como la sociolingüística le incitaban a cierta desconfianza… Tal vez, parte del éxito de Mariajose se debiera a que en esta Tesis supo aunar tanto la lingüística como la sociolingüística.

Al terminar el acto, después de calificarla con *Sobresaliente cum Laude*, el profesor Zamora Vicente, que intuyó que yo era el marido de Mariajose, me felicitó también, alegando que el doctorado de mi mujer era como si de *bienes gananciales* se tratara. ¡Fue muy bonito!

Retornando al ámbito familiar, el trabajo de realización de la Tesis absorbía mucho tiempo a Mariajose. por ello, para propiciarle la posibilidad de que pudiera avanzar, se instauró en casa la costumbre de que los sábados y los domingos, no todos obviamente, yo saliera, temprano, a pasear con la hija y el hijo. Primero fue solamente con Itsaso, antes de que naciera Xele, y por eso recuerdo aquellos paseos que Itsaso y yo

dábamos por la Concha, la plaza Gipuzkoa, el Boulevard, la parte Vieja, etc., los domingos por la mañana, mientras Mariajose trabajaba en su proyecto. Hiciera frío o no, allí andábamos los dos paseando, porque a Itsaso, ya desde entonces, más que estar en casa le gustaba salir.

Al hilo de este comentario, cabe recordar algo que posiblemente sea normal pero que en Itsaso era notorio: No le gustaba que al estar en casa compaginásemos el estar con ella y la lectura del periódico, que podría ser uno de nuestros gozos dominicales. En cuanto te veía leyendo, como en un arrebato de celos, *¡ZAS!*, te arrancaba el periódico de las manos; atacaba al periódico del cual parecía tener celos, pues a Itsaso siempre le han gustado las cosas bien hechas, siempre con compromiso de autenticidad, compartiendo lo justo, cuando de intimidad se trata… La alternativa era salir, salir a la calle, ella en su cochecito y yo empujando la sillita de mi hija, pero con orgullo, de frente y no de costadillo, como hacían muchos padres. Al reflexionar ahora acerca de aquella costumbre que Itsaso tenía, pienso que, tal vez, aquello fuera una premonición de esa costumbre actual de salir a la calle, pues a Itsaso, y a su familia ahora, no les pillará un terremoto en casa: seguro que estarán en la calle (a decir verdad no sé si aún perdura esta preferencia pues, aunque no para en casa, no sabría decir si sus salidas son por devoción (placer) o por obligación (para atender la ingente carga de trabajar y atender las necesidades de calle de Elaudi, Izar y Argi).

Ya he anticipado, cómo no, que cuando en 1976 nació Xele, la alegría fue inmensa. Sé que es difícil de medir la felicidad, pero la nuestra fue muy grande. Fue un niño muy llorón de noche y muy mal comedor, pero, como sigue siendo actualmente, muy zalamero y muy simpático. Muy goxua con todos. A este nacimiento, tan deseado, también le precedió la prueba de la probeta, esta vez en el tocador de nuestro cuarto en Juan de Garai, 6-6º-I. Como cuando en el caso de Itsaso, en el fondo de la probeta se formó una especie de círculos concéntricos, nuestro gozo fue inmenso. Pero esta vez hubiera sido más fácil tener certeza del embarazo sin recurrir a la probeta: lo sabíamos ya los dos, porque cada día Mariajose estaba más guapa, sobre todo cuando dejaba entrever en alguno de sus vestidos su bonito escote.

¡Claro que, tener un hijo más trastoca la vida! ¡Eso es tan obvio! Un gozo inmenso, sí, pero una multiplicación del trabajo, también. En Mariajose esto se hacía evidente en sus ojeras. Se le puso *carita*, más menguada que la de por sí menguada carita que tiene. Menos dormir, pues ya he contado que era peleón a la hora de dormir, pero más motivos de satisfacción también.

Xele nació en la Policlínica el 29 de agosto de 1976. La víspera, ya Mariajose no se acostó; estaba muy molesta. De madrugada, sentados en la sala de casa, con el reloj en mano, cronometrábamos las contracciones. Cada vez más frecuentes. A eso de las cuatro de la madrugada, en el SIMCA 1000 que me regaló al terminar la Carrera el osaba Antxon, subimos a la Policlínica. Hacia las 08:00 nació, asistido por su médico Sánchez Martín. Todo fue muy bien. Mariajose tenía mucho miedo de no poder aguantar el dolor y perjudicar con ello al niño, o niña, que entonces fuera a nacer, y le pusieron la epidural, o lo que en aquella época fuera lo que se pusiera. Creo que se me había olvidado decir que Itsaso nació en la clínica de San Antonio, en la cuesta que empieza en Duque de Mandas, frente al campo de Atotxa, y que el ginecólogo de Mariajose durante el embarazo fue el Dr. Albea, que por cierto era ya muy mayor, por lo que el parto lo atendió su entonces ayudante, cuyo nombre ahora no puedo recordar. También había olvidado decir (¡Cuántas cosas hemos olvidado ya!) que en este primer parto Mariajose optó por la epidural, pues, aunque miedosa ante el dolor, tenía no sé por qué, el temor de que durante el parto no tuviera fuerza suficiente para empujar (así lo cuenta ella), y de que esto pudiera perjudicar a la criatura que estaba por nacer.



Xele jaio zen egunean, 1976ko abuztuak 29an. Gipuzkoa Poliklinikan

Resulta evidente que la vida se nos transformó. A pesar de la importantísima participación de Esther, el trabajo y el sueño cobraron una nueva dimensión.

Del día del nacimiento de Xele recuerdo el momento en que Itsaso le cogió en brazos. Seguramente fue un acto normal, el que sucede cuando el hermano o la hermana mayor acoge a su hermano pequeño, pero en mi recuerdo fue algo mucho más sublime, mucho más enternecedor. Yo creo, es un decir obviamente, que fue entonces cuando se prometieron ternura, goxotasuna, buen rollo con palabras de hoy. ¡Y lo han cumplido! ¡Lo están cumpliendo!, para nuestra inmensa satisfacción, también.

Rompiendo, nuevamente, la cronología de este relato, voy a intercalar una foto que recoge una cosa importante que pasó, justamente treinta años después de la foto anterior: el nacimiento de Elaudi, nuestra primera nieta.



Itsaso, ama berria; ama bikaina (2006)

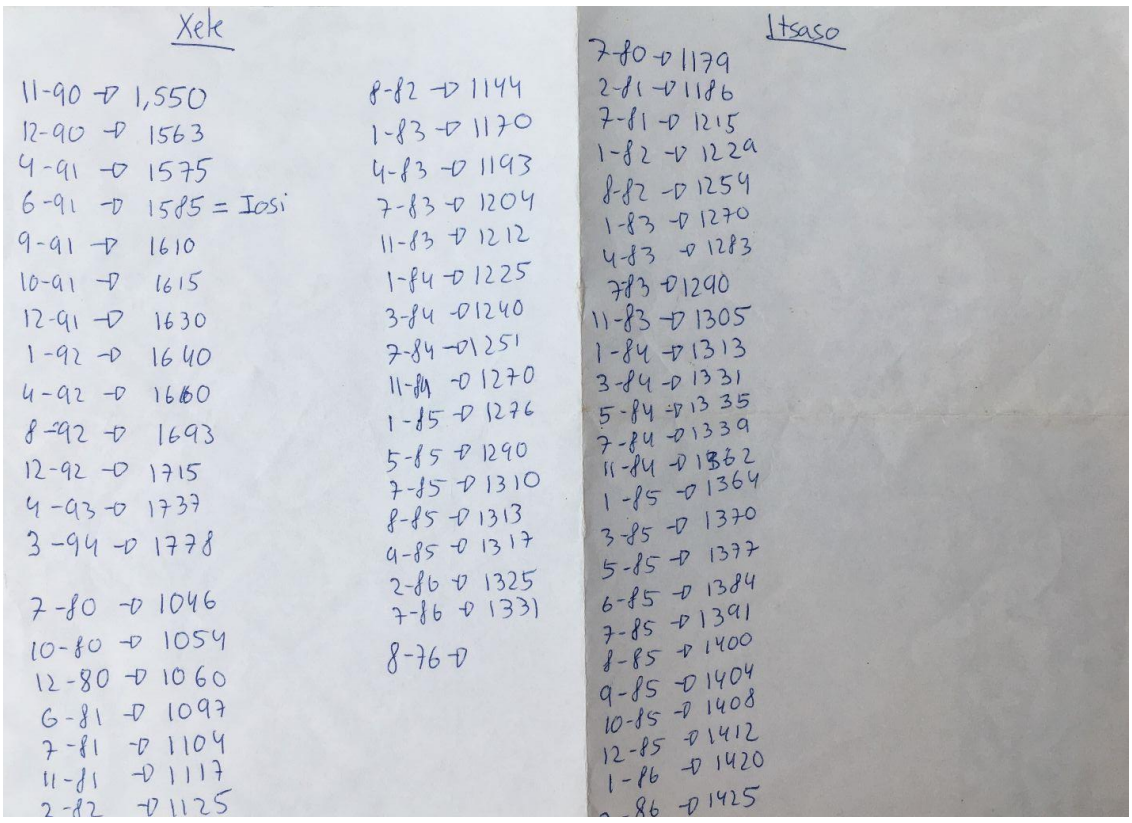
Retomando el hilo de la narración, diré que, en esos primeros años de sus vidas, disfrutamos mucho con nuestros hijos. Verles crecer fue una cosa muy bonita, muy emotiva.

Y, mientras crecían, y crecían mucho y bien, todos los días pasaban cosas nuevas. Hablando de crecer, sucedió que Itsaso, llegada a los trece años, pensaba que era un poco más baja de lo que le gustaría ser. Nosotros le decíamos que en nuestra familia éramos un poco *tardinos*. Le decíamos, por ejemplo, que Iñigo era el más bajo de su clase y que

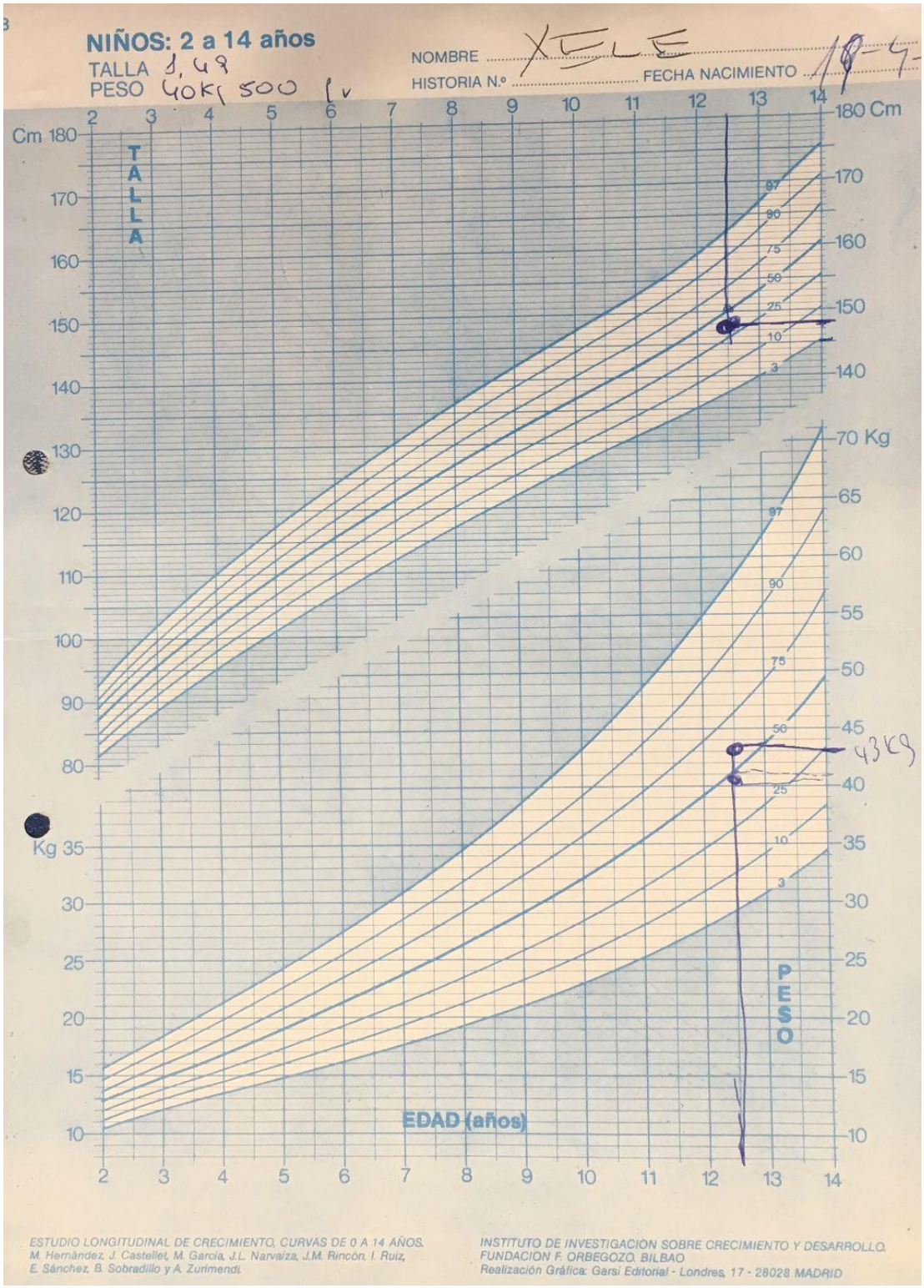
ahora era el *ZUMOSOL* de su cuadrilla y de la familia; también, que Xabier fue muy bajo de pequeño, y que luego creció mucho… Pero Itsaso no se conformó con estos comentarios, y, como supimos de un médico en Zaragoza que era especialista en crecimiento, allí nos fuimos los cuatro. El médico le hizo una radiografía de muñeca y le dijo que alcanzaría la talla de su ama. Itsaso preguntó: Y, si como mucho, ¿podré ser un poco más alta que ella? El médico le dijo que sí. Ahora, de verdad, no sé con precisión quien es más alta, porque me conformo con verlas, a las dos, preciosas.

Pero el tema de la altura no era un asunto que ignorábamos. Con relativa frecuencia les tallábamos a los dos. En el quicio de la puerta, con escuadra y lápiz, íbamos marcando los progresos. Al medirlos, los dos trataban de hacer trampa: ¡Hay que ver cómo se estiraban!, y, ¡cómo, con disimulo, se ponían un poco de puntillas!

Todos estos datos, y más, están ahora recogidos en una regleta de madera que guardamos en el cuarto destinado a libros que tenemos en Sagasti Berri.



Estatura de Itsaso y de Xele



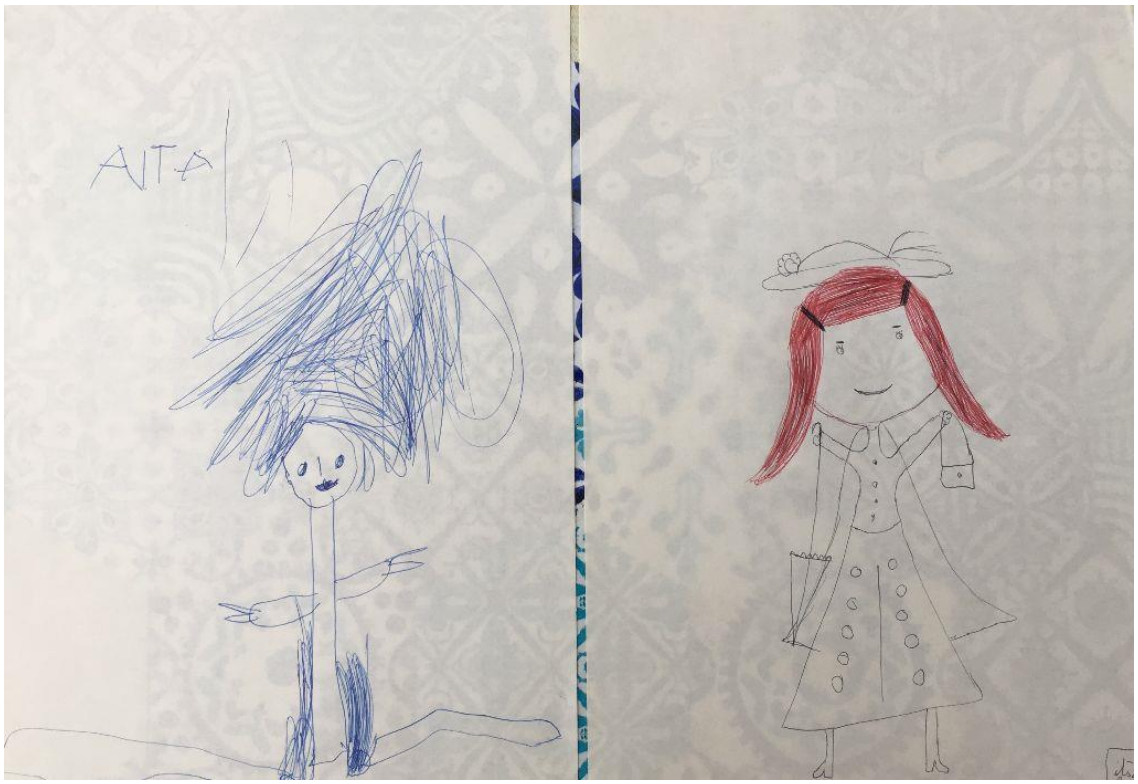
XELE 19/04/1989



En la terraza del sexto piso (1980)

¿Veis qué guapas y guapo las tres? ¿Veis qué corbata tan chula lleva Xele?

Seguramente lo he dicho ya, pero me daré el gustazo de repetir que Itsaso y Xele eran muy buenos estudiantes. He aquí algunos de los dibujos en los que Itsaso dibujó a su ama y a su aita:



Ayudarme a poner fecha a estos retratos de Mariajose y mío, firmados por Itsaso

Pero, de todos los papeles que tenemos guardados, posiblemente el de mayor valor sea la descripción que hace Mariajose de los primeros días de la vida de Xele. Algunos de los datos que recoge, dicen:

- "Astea bete gabe, burua altxatzen zuen, eta alde batetik bestera giratu ere bai.
- Parrez, berari kaso egiten zaionean; hilabete ta erdikin.
- Zortzi aste bete baino lehen, ajuka erantzuten du hizketa egiten zaionean.
- Baita ere, zortzi aste bete zituanean, bere eskuekin jolasten zuen eta begiekin jarraitzen zituen mugitzen ziren gauzei."

Y así, sigue con el comentario de sus observaciones…

Mientras pasaban estas cosas, Itsaso y Xele seguían creciendo, y se les caían los dientes también. Tal vez parezca sorprendente, pero conservamos la mayoría de las piezas de Xele y algunas de Itsaso guardadas en una cajita. Ni que decir tiene que, seguramente, todas esas piezas pasaron por debajo de sus almohadas, esperando la visita del ratoncito Pérez, decíamos entonces.

Revolviendo en joyeros, o cajas asimiladas, hemos encontrado una colección de dientes y muelas, de leche, de Xele. Están perfectamente datadas, siendo la primera pieza del 6/12/1981, justo cuando Xele tenía cinco años y cuatro meses. En la colección de Itsaso aparece un diente excepcionalmente largo, sin fecha, que recuerdo cómo se lo extrajo nuestro amigo Peli Unzurrunzaga un domingo en que fuimos Itsaso y yo a su consulta en Algorta. Sucedió que unos quince días antes, Itsaso se cayó, fue una caída seria, en la guardería a la que durante un corto periodo de tiempo fue, en las proximidades del palacio de Ayete, cerca de La Cumbre. Se cayó, y como consecuencia se le incrustó una de las paletas hacia arriba, hasta el punto de que la raíz del diente le salía por la encía superior. Itsaso tendría cinco años.

En la otra cajita, aparecen los primeros pendientes que utilizó Itsaso, junto a otros que utilizó más tarde.



Foto dientes de Xele e Itsaso, y primeros pendientes de Itsaso

Otro recuerdo que atesoramos es una canilla. Parecerá extraño, pero así es, que en el joyerito de Mariajose aparezca, desde hace muchos años, una pieza extraña que se llama *canilla*, y que es imprescindible en una máquina de coser.

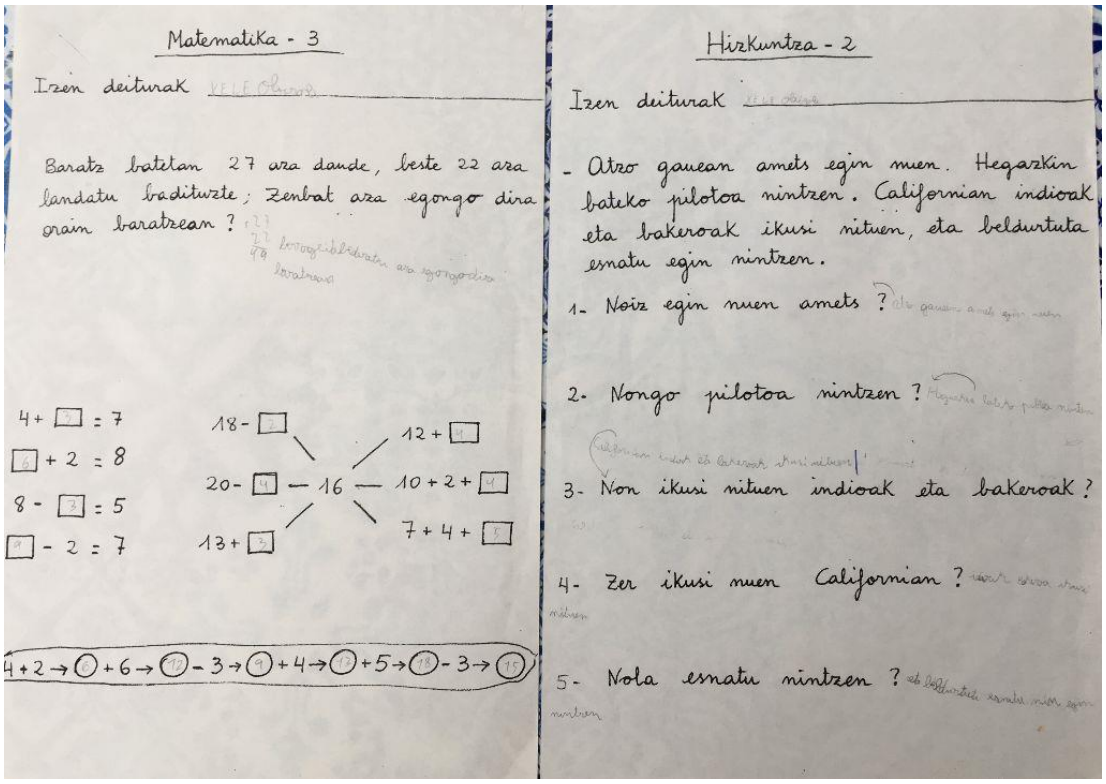


Canilla que Xele regaló a su ama (1983, aprox)

Esto sucedió, más o menos, cuando Xele, que tendría unos siete años, en una excursión que hizo con la Ikastola Jakintza, le compró a su ama una canilla para la máquina de coser que ella utilizaba. Xele era un niño muy goxua, muy cariñoso, muy tierno, pero además muy listo, porque cuando vio en una tienda o tenderete ambulante una canilla supo darse cuenta que aquello era algo que su ama solía utilizar para coser a máquina. Ni que decir tiene el valor simbólico de dicha canilla. ¡Una joya!

Y la ikastola seguía, y Xele e Itsaso seguían aprendiendo matemática e hizkuntza, entre otras asignaturas.

Estos son dos de los trabajos que Xele hizo (no puedo precisar qué año fue esto. ¡Una pena!):



Matematika - 3

Izen deiturak

Baratz batetan 27 aza dande, beste 22 aza landatu baditurzte; Zenbat aza egongo dira orain baratzean ?

4 + □ = 7

□ + 2 = 8

8 - □ = 5

□ - 2 = 7

18 - □ — 20 - □ — 16 — 12 + □ — 10 + 2 + □ — 7 + 4 + □ — 13 + □

4 + 2 → □ + 6 → □ - 3 → □ + 4 → □ + 5 → □ - 3 → □

Hizkuntza - 2

Izen deiturak

- Atzo gauean ametsegin nuen. Hegazkin bateko pilotoa nintzen. Californian indioak eta bakeroak ikusi nituen, eta beldurtuta esnatu egin nintzen.

1- Noiz egin nuen ametsegin ?

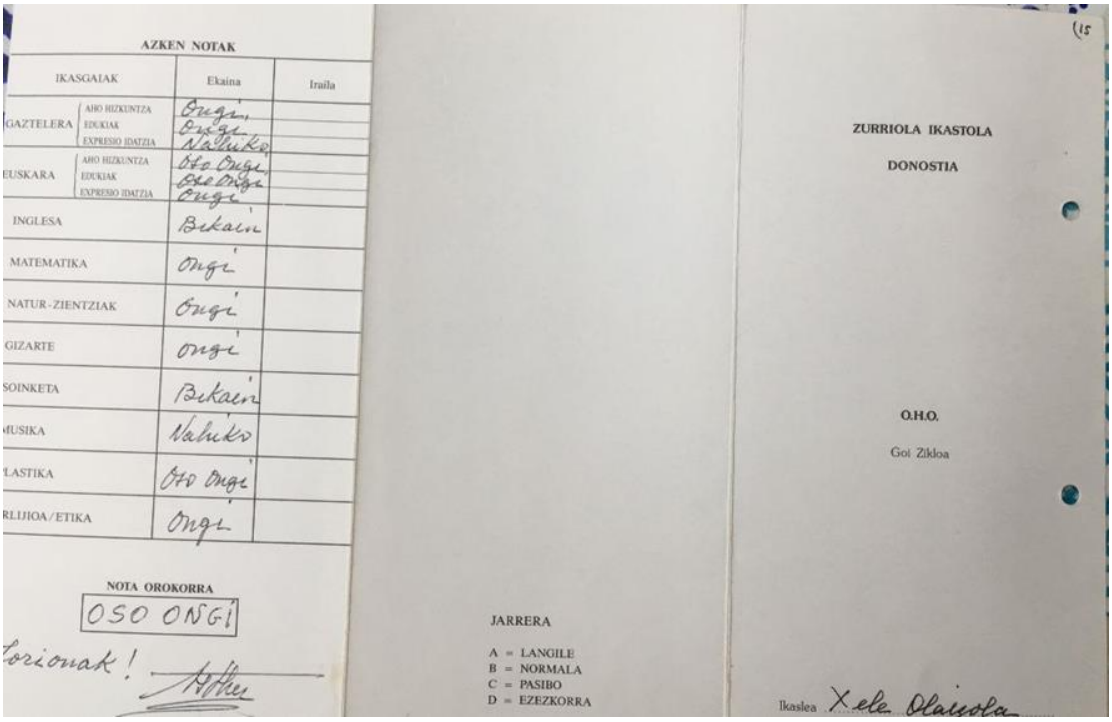
2- Nongo pilotoa nintzen ?

3- Non ikusi nituen indioak eta bakeroak ?

4- Zer ikusi nuen Californian ?

5- Nola esnatu nintzen ?

Y estas son las notas que Xele sacó cuando ya estaba en la Ikastola Zurriola, en el curso 1988-1989, en la Maila 7ª.



AZKEN NOTAK

IKASGAIAK		Ekaina	Iraila
GAZTELERA	AHO HIZKUNTZA	Ongi	
	EDUKIAK	Ongi	
	EXPRESIO IDATZIA	Nahiko	
EUSKARA	AHO HIZKUNTZA	Oso Ongi	
	EDUKIAK	Oso Ongi	
	EXPRESIO IDATZIA	Ongi	
INGLESA		Bikain	
MATEMATIKA		Ongi	
NATUR-ZIENTZIAK		Ongi	
GIZARTE		ongi	
SOINKETA		Bikain	
MUSIKA		Nahiko	
PLASTIKA		Oso Ongi	
ERLIJIOA/ETIKA		Ongi	

NOTA OROKORRA

OSO ONGI

Zorionak!

JARRERA

A = LANGILE
B = NORMALA
C = PASIBO
D = EZEZKORRA

(15

ZURRIOLA IKASTOLA

DONOSTIA

O.H.O.

Goi Zikloa

Ikaslea Xele Olaizola

Se puede apreciar que la valoración final del curso fue: *OSO ONGI*, lo cual mereció la felicitación expresa de su irakasle.

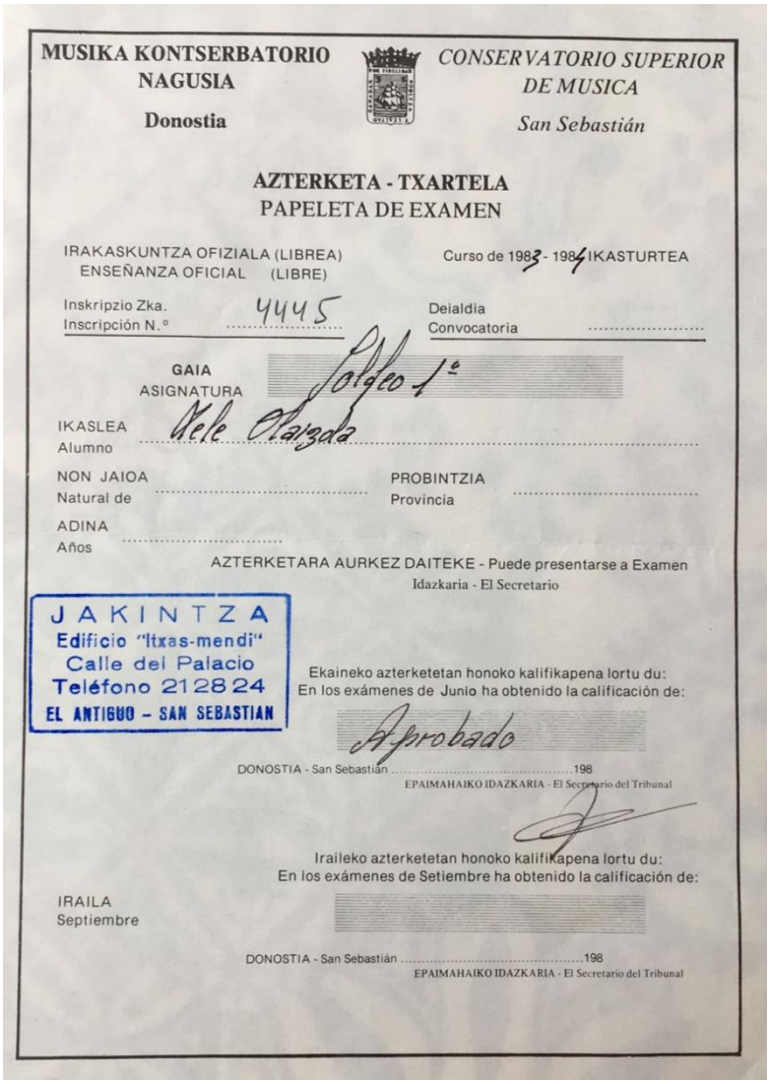
Cuando nos fuimos a vivir a *Sagasti Berri* de Ulia Xele tenía 12 años, y aguantó muy bien el cambio de ikastola.

Porque suponemos que le gustará, añado, sin embargo, algunos de los comentarios que su irakasle, creo que era Esther, anota en la cartilla:

- *"Orokorrean ondo dabil. Musikan eta Inglesean jarrera aldatu behar du.*
- *Inglesean bere jarrera aldatu du, baina Euskara eta Musikan aldatu behar du…*
- *Akademikoki gehizakela iruditzen zaigu… Noiz hitzegin dezakegu?"*

Pero con estos avisos, que en parte ya presagian sus *habilidades* con la música, el resultado final del curso fue, ya lo he dicho, *OSO ONGI*.

En relación con la música, todos hicimos un esfuerzo… Fue durante el curso 1983-1984, cuando todavía estábamos en Juan de Garai, donde Xele recibía, además, clases particulares de solfeo y piano en casa.



MUSIKA KONTSERBATORIO NAGUSIA
Donostia

CONSERVATORIO SUPERIOR DE MUSICA
San Sebastián

AZTERKETA - TXARTELA
PAPELETA DE EXAMEN

IRAKASKUNTZA OFIZIALA (LIBREA) / ENSEÑANZA OFICIAL (LIBRE)
Curso de 1983 - 1984 IKASTURTEA

Inskripzio Zka. / Inscripción N.º 4445
Deialdia / Convocatoria

GAIA / ASIGNATURA Solfeo 1º

IKASLEA / Alumno Xele Olaizola

NON JAIOA / Natural de
PROBINTZIA / Provincia

ADINA / Años

AZTERKETARA AURKEZ DAITEKE - Puede presentarse a Examen
Idazkaria - El Secretario

JAKINTZA
Edificio "Itxas-mendi"
Calle del Palacio
Teléfono 212824
EL ANTIGUO - SAN SEBASTIAN

Ekaineko azterketetan honoko kalifikapena lortu du:
En los exámenes de Junio ha obtenido la calificación de:
Aprobado

DONOSTIA - San Sebastián 198
EPAIMAHAIKO IDAZKARIA - El Secretario del Tribunal

Iraileko azterketetan honoko kalifikapena lortu du:
En los exámenes de Setiembre ha obtenido la calificación de:

IRAILA / Septiembre

DONOSTIA - San Sebastián 198
EPAIMAHAIKO IDAZKARIA - El Secretario del Tribunal

Nuevamente la cronología de los hechos me plantea problemas de ordenación de algunos acontecimientos. Esto me pasa al recordar el historial musical de Itsaso y Xele. En esto, creo acertar, hemos sido bien persistentes. A Mariajose le gustan todas las manifestaciones del arte. Se apuntaría, y apuntaría a los demás, a todas. Ella sabe algo de música, de solfeo. Sabe, o sabía al menos, leer un pentagrama; habla de clave de *SOL* y clave de *FA*, etc. Por eso, además de apuntarles a todo tipo de clases, trataba de enseñarles lo que ella sabía. Recibían clases en Itsasmendi, que tenía, creo, una especie de acuerdo con el Conservatorio, a donde después de la ikastola iban acompañados de Esther. Luego, en casa (previamente habíamos comprado un piano), Itsaso recibía clases de piano, con un profesor que se llamaba Ángel Muñoz.

Itsaso es ordenada y cumplidora, y aprendió lo que se le enseñó. De hecho, terminó Solfeo, hizo, creo, cuatro cursos de piano, y, también, un curso de Composición. Todo ello bien, muy bien en opinión de Mariajose.





Itsaso pianoan (1985)

Pero con Xele fue diferente. A las clases de piano que le daba Imanol, un amigo de Xabier, no les sacaba excesivo provecho; más bien poco. Pensamos que, tal vez, al cambiar de instrumento la cosa podría mejorar. Bueno, lo intentamos: txistu, acordeón, pandero, guitarra clásica, guitarra eléctrica, violín, pianola eléctrica… Nuestra casa

parecía un almacén de instrumentos de música, pero los resultados fueron más bien escasos.

Pero, al final, fijaos qué éxito[13]:



Xele tocando la flauta (1987?)

El verano de 1990, justo el verano en que cumplió 14 años (todavía tenía 13), Xele pasó un mes en Francia, en Lescar, cerca de Pau, aprendiendo francés. Posiblemente la experiencia fue dura para él, y para nosotros también, pues la casa en la que estuvo no había demasiado afecto, pues, eso no lo sabíamos cuando lo acordamos, más que una

[13] El éxito es doble; fijaos bien en el cuadro del fondo, que también lo dibujó y pintó Xele.

familia era una especie de negociete que hacía una familia acogiendo niños para estudiar francés.

Ésta es la carta que nos remitió desde allí. ¡Todo ternura, todo calidad, todo entrañable!

Cómo no emocionarse al oír que, en una carta dirigida a aita, ama eta Itsaso, Xele nos dice cosas como: "*Zerate la ostia!; Asko maite zaituztet!; Zerate los mejores!*...

~~Laur~~ hirurak irakurri batera

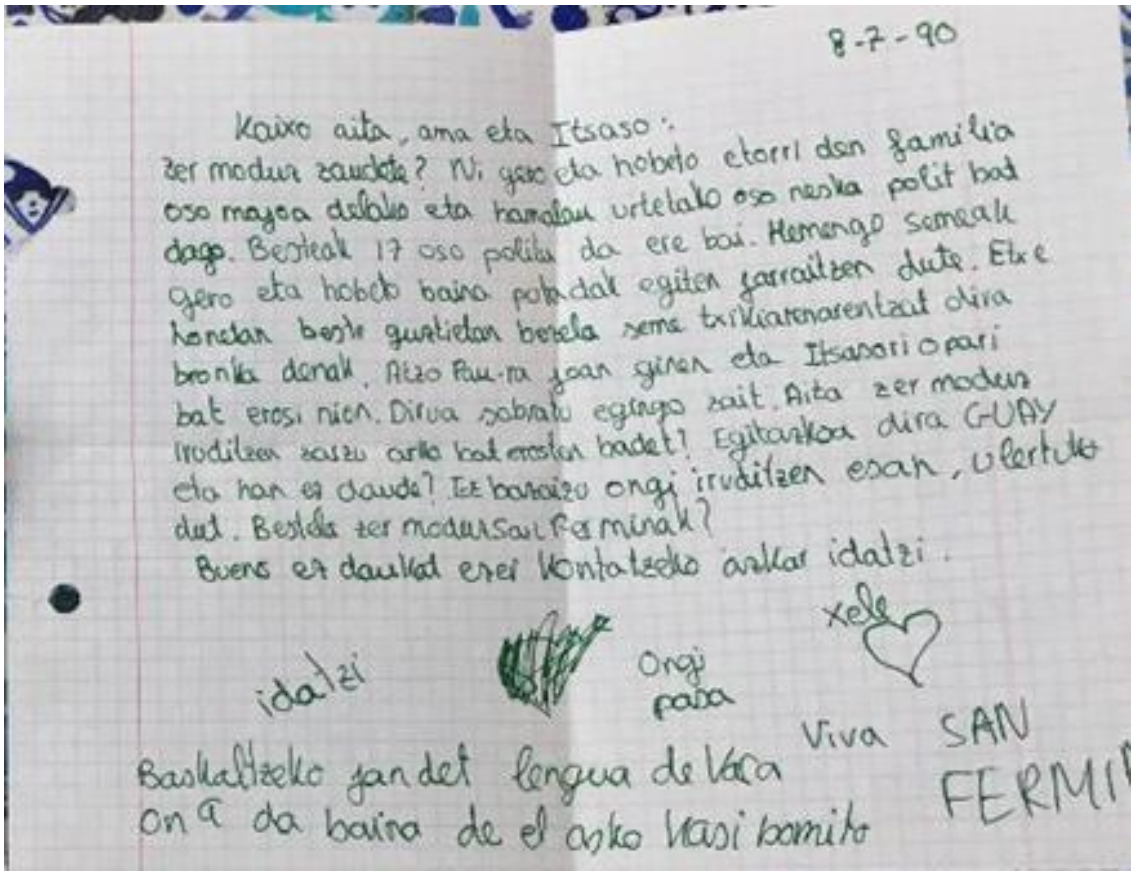
Kaixo familia,:
Zer modez zaudete? Ni ez oso ondo. Willi denbora gurtian PUTAdak egiten ari da eta Esteban Zarrek. Duela 24 ordu ikusi zaituztet azkenekoz aldiz eta dagoeneko 2 aldiz hasi nain negarrez. Gurasoak ordea oso magoak dira. Egun hauek aspergarriak izango direla uste dut ezgeralako etxetik ateratzen eta hemen ezinda ~~ezer~~ ezer egin. Goizero 7:00etan esnatzen gera eta konora egitera joaten gera, (gaur behintzat). Asko gogoratzen naiz zuetaz eta gainera egun gurtian Itsasok oparitutako polserari begira nago. Beste bi gehiago bidali behar dizkidazue aita eta amak gogoratzeko. Zerate la Ostia, Asko idatzi eta asko deitu zaren eta nago más solo que ~~el~~ el cero. Orain Benito kortondi ari naiz entzuten, eta izugarri emozionatzen nais. Aita 22-ko ideia ~~oso oso oso~~ ona iruditzen naiz, porque no ageanto ni un pelo. Ezkerrak kartak ekarri ditudala zeren eta egun ditut inoiz baino solitario gehiago. Elemen behar dutena dezbaragatzea da eta horretarako korrika egitera joan naiz Frantses aldetik, asko ikasiko dutela iruditzen zait. Nostatxin da un infantil eta beti dago jugando con argamasis eta ikusten dibujos animados.
Bihar besk mutil batzuk datoz eta espero dut potrotarrak hau baino magoagoak izatea. Asiotan trikako minhandiak izaten ditut eta izarditan hasten naiz.

Agur eta idatzi eta deitu

polserak bidali asko maite zaituztet

zerate los mejores

nirogarren aldiz
negarrez



"Bazkaltzeko jan det lengua de vaca. Ona da baina de el asko kasi bomito"

Pero, imaginad también la tristura de nosotros tres al leerle que: "*Duela 24 ordu ikusi zaituztet azkeneko aldiz eta dagoeneko 2 aldiz hasi naiz negarrez*", y, también su aprendizaje gastronómico*: "Bazkaltzeko jan det lengua de vaca. Ona da baina de el asko kasi bomito"*

No os cuento cómo se sintió Mariajose al leer esta carta. ¡Sé que os lo podéis imaginar!

Cuando recientemente hemos hablado en familia de cosas que pasaron durante los primeros años de la niñez, Xele nos ha contado que recuerda cómo, en ocasiones, cuando quería estar con la ama le decíamos: *Orain ez; ama lanean dago!* O, cuando Xele entraba en el despacho de la ama,y le pedía, ¡*muxu bat, ama!*, y luego se iba enseguida. Lo cuenta con cierta nostalgia.

Este asunto es muy recurrente en las familias en que ambos miembros de la pareja trabajan intensamente fuera de casa. Sin mayores rodeos diré que esta situación deviene en problema en el caso de las mujeres, pues los hombres llevamos siglos de aprendizaje

en la técnica del escaqueo, derivando hacia las mujeres la ardua tarea de cuidar, de trabajar a doble jornada.

¡Y ya lo creo que Mariajose trabajaba! Fijaos que al acotar esta etapa en la que Itsaso y Xele eran todavía pequeños, pongamos hasta el año 1986 en que nos vinimos a vivir a Sagasti Berri de Ulia, cuando Itsaso tenía 13 años y Xele solamente10, podemos entrever que, además del peliagudo trabajo de las clases en la Universidad de Deusto, que tanto cargaba de trabajo al profesorado, Mariajose hizo su Tesis Doctoral; estuvo cuatro meses en La Universidad de Laval en Québec; acudió al Congreso Internacional sobre el español en América (1982) en Puerto Rico; dio Cursos y Conferencias organizados por Udako Euskal Unibertsitatea (UEU), la Federación de Ikastolas, y otras Instituciones en Bizkaia, en Iruña, en Donostia, en Altsasu, en Bergara… Dirigió algunas Tesinas…

Durante ese periodo también realizó 29 Publicaciones en libros, artículos o revistas especializadas. Pero si todos estos trabajos son importantes, hay que resaltar el ingente esfuerzo que supuso, en ese periodo, crear una nueva asignatura. Efectivamente, Mariajose instauró en la Universidad de Deusto la nueva asignatura llamada *SOCIOLINGÜÍSTICA*, cuyos antecedentes posibles, esto no es una certeza plena, los encontró, además de en Québec, en la Universidad de Barcelona, siempre avanzada en el debate y estudio de estas cuestiones.

Pero es que, además de todos esos trabajos, y hemos visto que no fueron pocos, en esa misma época, en los años en que Itsaso y Xele tenían 13 y 10 años, Mariajose estaba inmersa en uno de los procesos más difíciles y complejos que el profesorado tiene que afrontar en la Universidad: estaba preparando las oposiciones a *Profesora Titular*, y si bien de esta cuestión hablaré más adelante, solamente anticiparé que es una prueba agotadora. Ganó su plaza en 1987, y, como muestra de aquel trabajo enorme, ahí está el importante volumen de *Psicosociolingüística. Fundamentación Histórica*, que recoge el material de aquel trabajo que presentó para la oposición, y del que más adelante haré una reseña mayor.

En este contexto de trabajo intenso, auxiliada por la guardería que contribuyó a crear y, sobre todo por la colosal ayuda y colaboración de Esther, se desarrollaron las jornadas agotadoras en las que Mariajose cuidó a su hija y a su hijo, trabajando mucho en la Universidad y manteniendo también un hogar goxua para la familia.

Pero todo tiene un precio, sobre todo para las mujeres, y al hablar de este precio Mariajose se emociona todavía al recordar dos episodios particulares de su vida: Uno de ellos se remite a la imposibilidad de dar lactancia a Itsaso y a Xele. Con los dos lo intentó,

pero no pudo… ¡Cómo recuerdo el dolor que le producían aquellas grietas que laceraban sus pechos! A la semana de parir a Itsaso, y en el caso de Xele casi también, empezaba a trabajar intensamente. Los horarios (clases de mañana desde muy temprano y hasta muy tarde en los cursos nocturnos, que los había), el estrés, la falta de sueño (o debería decir la sobra de sueño), etc., obligaron a la alternancia con el biberón, desde muy pronto, y la lactancia se acabó, en ambos casos, en apenas quince días después de haber nacido.

Otro episodio que, con la perspectiva del tiempo, ahora parece duro de comprender fue la estancia de un mes en Edimburgo. Era el verano de 1977 cuando Mariajose y yo acordamos ir a Escocia a hacer un curso de un mes de duración para aprender inglés. La elección de Escocia, además del inglés obviamente, se sustentaba en el doble empeño de analizar *la cuestión escocesa*, desde un punto de vista independentista, claro está, así como el objetivo de analizar cómo se había dado el proceso de desmembramiento de la flota pesquera escocesa y su concentración, industrial, en el puerto de Aberdeen[14].

Era agosto, y, precisamente estando ya concluyendo el curso de inglés, el día 29, Xele cumplía un año. Itsaso y Xele permanecieron en Donostia con Esther. Ciertamente teníamos plena confianza en que todo iba a funcionar bien, pues Esther, además de cuidarles, les quería con locura. Nosotros, en nuestro equipaje, habíamos llevado unas grandes fotos de Itsaso y Xele, pero la llorera que echó Mariajose ese día, contemplando la foto de los dos, precisamente el día en que Xele hacía un año, y que en aquellas fechas empezaba, casi, a andar, es un recuerdo que costará olvidar.

Más tarde, y en ese mismo paquete de recuerdos agridulces, llegó en 1980 el viaje al *CIRB* de Québec, para una estancia de cuatro meses. Itsaso tenía siete años, y Xele, cuatro…

Así, pues, la guardería, el biberón, las ausencias prolongadas de la casa, la urgencia por estudiar inglés (Edimburgo), Québec, donde aprendió sociolingüística con Mackey, etc., son hitos de un gran conflicto que, en general se presenta a muchas mujeres, más que a hombres, por desgracia, por flagrante injusticia, y no por *naturalización*, como me enseñó mi gran profesora, Mari Luz Esteban.

Estas experiencias, que no son sino la muestra de un sufrimiento excesivo que surge en las mujeres que tratan de, además de ser madres, trabajar intensamente,

[14] Se vislumbra que esta segunda referencia guarda mayor relación con mi interés cultural que con el de Mariajose, pero ella siempre ha estado dispuesta a acompañarme en las cuestiones que a mí pudieran interesarme. ¡Es verdad!

constituyen una característica general acerca de la cual convendría seguir reflexionando y tomando decisiones correctoras, por supuesto. Estos ejemplos muestran la asimetría de las relaciones de género, tanto en el ámbito profesional, como en el familiar también.

¡Pero, es que era necesario hacer todo ello! Mariajose ha sentido, una gran veneración por el conocimiento. Ella ha sido siempre consciente del valor que suponía, el ingreso en el mundo académico, que lo vincula al tesón de su ama, Bixenta. Por ello, ha dedicado a la Universidad la energía que no utilizó en la satisfacción de otros caprichos. Por eso, nunca tuvo tiempo para pasear, para ir de compras, para cultivar el trato con amigas y amigos, para hacer excursiones, para andar en bicicleta, para maquillarse, para pintar… Por eso, con renuncia a todo lo que no fuera Familia y Universidad, se centró, con mucho esfuerzo, en ambos objetivos. Y lo ha hecho muy bien.

Al tiempo que enseñaba en los EUTG, dio diversos cursos, conferencias y seminarios en otras universidades o instituciones.

En 1971 dio una de sus primeras conferencias. El título de la misma fue Normalización *Sociolingüística del Euskara*, y, posiblemente, hablar de normalización lingüística en esa fecha fue una primicia, una gran innovación. El acto estaba organizado por la Asociación Cultural de Altsasu[15], y fue allí mismo, en Nafarroa, donde yo le vi actuar en público por primera vez, en una pequeña sala, pero llena hasta los topes. Guardamos un bonito recuerdo de aquel acto y lo celebramos cenando en un bonito restaurante que había en la subida del puerto de Etxegarate, camino a casa, y que pagamos, en parte, con el dinero que los organizadores le dieron, pues no cubrió la totalidad del gasto, como suele ser habitual en este tipo de acontecimientos. Pero, aunque resulte redundante, volveré a decir que lo del dinero, a Mariajose, no le importa nada.

Ese mismo año, 1971, en un Congreso celebrado en el hotel Tres Reyes, de Iruña, dio una conferencia sobre *Bilingüismo y Diglosia*. Esto ya lo he contado anteriormente,

[15] Al perfilar detalles de estos párrafos, el 24 de junio de 2018, resulta imposible no citar el cabreo de Mariajose por lo que está sucediendo en Altsasua y en Iruñea.

Se siente muy cabreada por el sesgo del juicio realizado contra unos jóvenes de Altsasua en relación con una pelea con guardias civiles en una taberna.

Siente profundo enfado, también, por la manera en que se está enjuiciando la barbarie de la llamada Manada, en Iruñea, donde cinco desalmados han cometido una violación cruel a una joven.

Estos profundos cabreos están motivados, tanto desde la perspectiva de género, como por cuanto que supone, además, una muestra de la penalización, en todos los ámbitos de la vida democrática, que está padeciendo nuestro País.

pero lo traigo a colación para mostrar que ya desde esas fechas se perfila el interés de Mariajose por la temática del *Bilingüismo* y la *Normalización Lingüística*.

Obviando muchas actuaciones intermedias, en 1977, cuando ya Itsaso tenía cuatro años, y Xele apenas un año, participó en Donostia, en la *Semana Cultural*, organizada por la Diputación Foral de Gipuzkoa, con el trabajo: *Conceptos básicos necesarios para la comprensión de los fenómenos socio-lingüísticos: diglosia y bilingüismo; sustitución /normalización; lengua e ideología; exigencias de una normalización lingüística.* Ya se apunta en este trabajo, y en otros muchos también, la propensión de Mariajose de describir en el título el contenido del trabajo. Es una de sus características bonitas. Al acordar qué título asignar a su tesis doctoral se explayó con un gran nombre, lo hemos visto ya.

En 1978, en las *Jornadas de Bilingüismo* de Peñíscola, organizadas por el ICE de la Universidad de Valencia, presenta el trabajo titulado *Apuntes para una Normalización Lingüística* (*respecto al Euskara*). No debemos de olvidar el interés por el debate acerca de esta cuestión en Euskal Herria, donde todavía el conflicto institucional acerca de la normalización del Euskara provocaba muy importantes escisiones. Muestra de ello, podría ser, el conflicto larvado entre Michelena, y otros y otras también, con la demanda de dar mayor presencia al dialecto Bizkaino, tan importante en el seno del PNV.

En 1979 participa en Donostia/SS. En el *III. Euskal Kultur Ikastaroa /III Curso de Cultura Vasca,* organizado por la Universidad de Deusto. Presenta un trabajo con el nombre de *Diglosia eta Elebitasuna /Bilingüismo y Diglosia*.

En 1980, en Québec, en el programa *Séminaires Monographiques*, organizado por el Centre International de Recherche sur le Bilinguisme (CIRB), de la Université Laval, presenta un trabajo con el título: *L'évolution récente de la situation linguistique au Pays Basque*.

El mismo año, en Euskal Kultur Ikastaroa /Curso de Cultura Vasca, organizado por el Ayuntamiento de Pasajes, presenta un trabajo titulado: *El Euskara Hoy*.

Ese mismo año también, participa en Iruña en el Congreso organizado por *Udako Euskal Unibertsitatea* (UEU), con el título: *Soziolinguistika. Euskal Soziolinguistika*.

En 1982, de vuelta de su experiencia en Québec, organizado por la Federación de Ikastolas de Bizkaia en *Udako Ikastaldiak*, participa en Zornotza (Amorebieta) con el título de su conferencia: *Elebitasuna: Canada-ko Esperientzia*.

Ese mismo año de 1982, año muy intenso por cierto en su actividad académica, participa también en los siguientes Congresos:

- En Bergara, en *Udako Ikastaroak /Cursos de Verano de 1982*, organizados por el Gabinete Psicopedagógico de Bergara y la Federación de Ikastolas de Gipuzkoa, con el título: *Haur erdaldunen irakasleentzat: Canada-ko esperientzia.*
- En Pamplona/Iruñea, organizado por *Udako Euskal Unibertsitatea* (UEU), con el título: *Hizkuntz ukipena, elebitasuna eta hizkuntz plangintza Canada-ko esperientzia aztertuz*.
- En Donostia, en *Mintza, Irakur, Idatz Euskaraz Kanpaina*, organizado por la Diputación Foral de Gipuzkoa, con el título: *Euskararen normalizaziorako elementuak.*
- En Portugalete (Bizkaia), en el *Ciclo de conferencias sobre el planteamiento lingüístico en la Ikastola*, organizado por la Ikastola ASTI-LEKU y por la Federación de Ikastolas de Bizkaia, con el título: *La sociolingüística y la enseñanza de la segunda lengua: Relaciones entre la sociedad y los usos lingüísticos; algunas aplicaciones en le caso del País Vasco.*

Y, durante ese periodo de trece años de docencia en la Universidad de Deusto (1970-1971/1982-1983), además de tantas clases, tanta dedicación a la elaboración de su Tesis, tanto cuidado y mimo a Itsaso y a Xele, tantos Congresos y tantos compromisos, también realizó múltiples publicaciones, contándose entre las primeras aquellas recensiones de libros o publicaciones que se publicaron en: *Mundaiz. Revista crítica del libro universitario*. Mariajose siempre ha dado mucha importancia a esta publicación, cuyo cometido principal consistia en hacer una crítica cualificada a la obra de los autores más relevantes del momento, en áreas tales como: Historia, Geografia, Arte, Filosofía, Lingüística, Filología, Literatura y Psicología... Pero, además, y esto era muy importante tambíen, había uma sección, *Euskal Liburua*, a la que se prestaba una atención especial.

Mariajose contribuyó con mucho esmero en las publicaciones que se hicieron en *Mundaiz*, pero sé que tenía predilección por la sección *EUSKAL LIBURUA*, en la que, en 1981, y sólo es una muestra, incorporó la reseña de la publicación de SIADECO:

> *Gipuzkoako lurraldearen euskararen normalizaziorako plangintzaren lehen urratsak. 1. Fasea Gipuzkoako biztanlegoaren euskararen ezagupidea 1981eko zentsoaren arabera*. *Mundaiz. Revista crítica del libro universitário 24* 73-76.

Del resto de publicaciones de Mariajose en esta *Revista Crítica del Libro Universitario* doy cuenta en el capítulo dedicado a sus PUBLICACIONES.

Mundaiz fue además importante porque constituía una publicación participada por la mayoría de los profesores y profesoras del Campus de Donostia de la Universidad de Deusto, entre los que se percibía un espíritu de convivencia, de cosa en común, que, luego, en otra Universidad, no pudo o supo encontrar en igual medida.

Solamente con el propósito de enunciar algunos nombres de las personas, mayormente enseñantes en esta universidad, que en esta publicación realizaron aportaciones de comentario y crítica académica, citaré, sin que la relación sea completa, evidentemente, a Patxi Altuna, José Luís Orella, J. Gallastegi, José Antonio Munita, X. Estévez, J. Urrutikoetxea, Javier Gómez Piñeiro, A. Ruiz, J.M. Edeso, Pedro Picavea, José Luís Velasco, José Ramón Zubiaur, Txillardegi, J. Gereñu, Rita Gnutzmann, J. Luzuriaga, Sabino Ayestarán, Mikel Gorriti, Carlos Goena, M. Paz Fraile Fanjul, Javier Inda, Manuel Segura, Miren Azkarate, Ignacio Cacho, José Mari Goñi, Juan Plazaola, Martín de Jauregui, M. del Carmen Alonso-Pimentel, J.A. Artamendi, Koldo Mitxelena, Jesús Arzamendi, Jesús M. Lasagabaster, José Ángel Ascunce, Maria-Rosa Ayerbe, Elena Barrena, Marixa San Miguel, Asun Urzainki, Kosme Mª de Barañano, Alfredo Tamayo, Juan Igartua, Elena Labayen, A. Juaristi, Blanca Hernández, Antón Uriarte, Edorta Kortadi, Alberto Basabe, Arturo A. Bernad, Diego Alberdi, L. de Akasolo, Adela Colera, Patxi Goenaga, Itziar Idiazabal, y otros muchos y muchas cuyos nombres no he podido recopilar.

De la relación de personas citadas, se desprende que, tanto por la intencionalidad del proyecto, como por las plumas firmantes, la revista ha sido un eslabón cultural importante en la contrucción de material bibliográfico de aquella unversidad de los años 1970.

Pero, al redactar la *Biografia* y el *Curriculum* de Mariajose, resulta imposible alejarse de las cosas que iban pasando en casa mientras Itsaso y Xele crecían...

Fue una gran suerte que no tuvieran problemas en la ikastola. A través del contacto con sus andereños e irakasles, sabíamos que todo iba bien, normal. Eso ya lo sabíamos nosotros, porque, entre otras cosas, Mariajose siempre tuvo interés en evaluarles discretamente...

En el informe que sigue, Itziar Aizpurua, la andereño de Xele el curso 1979-1980, dice que tiene problemas con algunos fonemas. !Qué bien les controlaban!

Hablando de fonemas, recordamos que Xele no pronunciaba bien la *erre*. Un día, fuimos a Segovia, a casa de nuestro amigo Josema. Josema tenía un perro que se llamaba

DARRO, y Xele e Itsaso jugaban com él. De repende, Xele nos vino corriendo diciendo: *Ikasi det!*; *ikasi det!*, y repitio ocho veces el nombre del perro, pronunciando perfectamente las dos ERRES de DARRO. Con anterioridad, siguiendo la recomendación de su andereño, le llevabamos a la calle Urbieta, a un gabinete de logopedia...

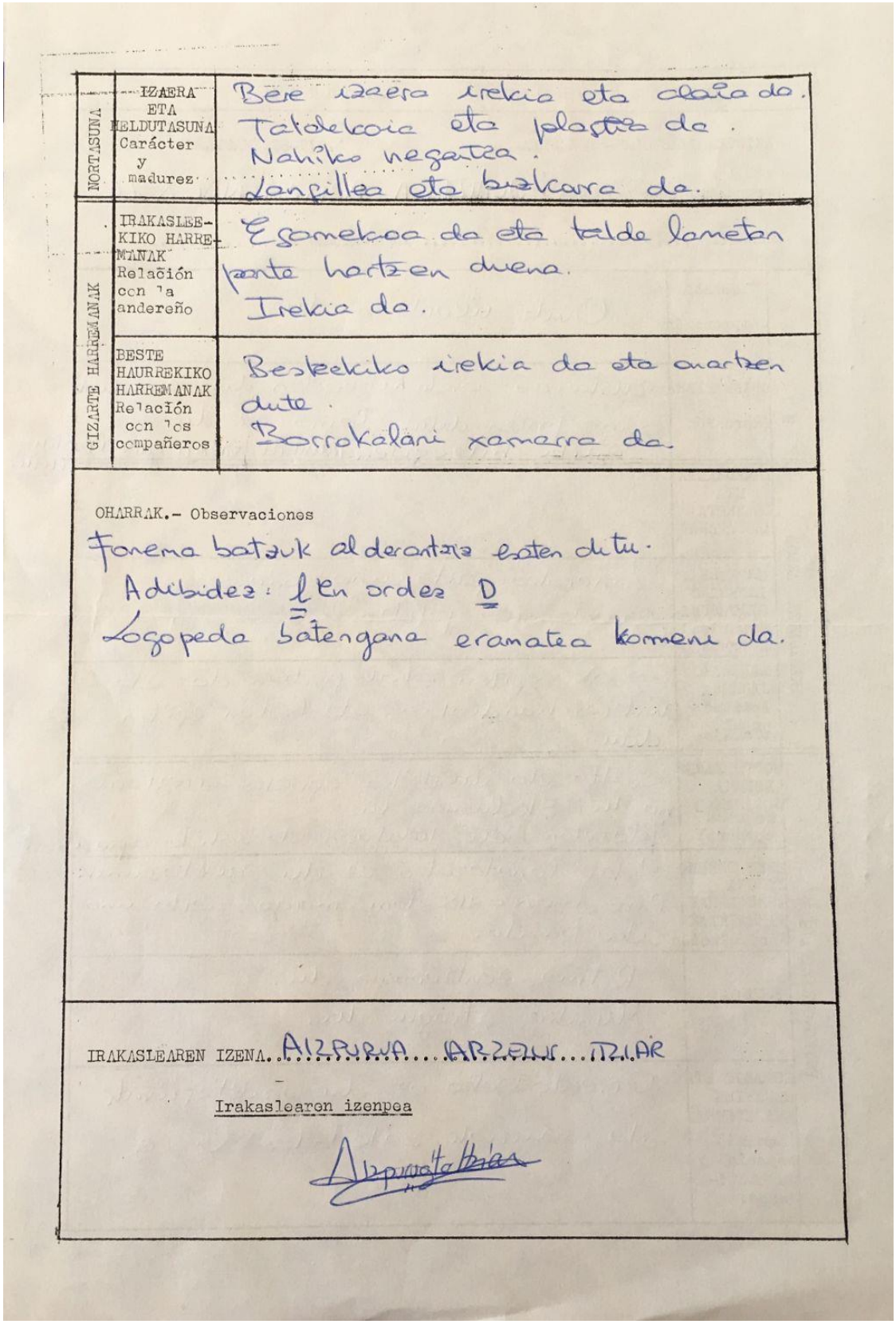
ESKOLAURREKOEN INFORMEA

JAKINTZA IKASTOLA - DONOSTIA 1.979-80 IKASTAROA

IKASLEAREN IZEN DEITURAK ...OLAIZOLA...AZURMENDI..XEXE

IKASMAILA ..... INFORMEAREN EGUNA .....

EUSKERA	ULERKERA Comprensión	Ondo ulertzen du.
	ATERAZKERA Expresión	Euskeraz ondo hitzegiten du, esaldiak ongi josten ditu. Baina ez du garbi hitzegiten. Hainbat fonema gaizki esaten ditu.
IKASKUNTZA ARLOA	IRAKURKETA ETA IDAZKETA HASTAPENAK	
	OROKORKI: LANERAKO GAITASUNA Capacidad de trabajo	Lanerako gaitasuna ongi. Gauzak errez jesoten ditu.
	LANERAKO JARRERA Actitud en el trabajo-	Lanak egiten ahalegintzen da eta interes handiakin eta txukun egiten ditu.
PSIKOMOTRIZITATEA	GORPUTZAREN ESKEMA OLASAK Esquema corporal	Salto eta laisterka egiteko erreztasuna du. Ekilibrioa du. Jolasetan beti taldean eta nahiko agresiboa
	ESKU TREBETASUNA ESKU LANAK MARRAZKIAK Manipulación	Esku lanetarako ez du zailtasunik Bere marrazkietan margo kizitasuna ikusten da.
	RITMOA	Ritmo sentzumena du. Musika atsegin du.
	ESPAZIO ETA NEURRIEN ERABILKERA Dominio espacial y de cantidades.	Orientatzeko ez du zailtasunik eta neurriak ezterbeko ere ez.



NORTASUNA	IZAERA ETA HELDUTASUNA Carácter y madurez	Bere izaera irekia eta alaia da. Taldekoia eta plastea da. Nahiko negatia. Lanpillea eta bizkarra da.
GIZARTE HARREMANAK	IRAKASLEEKIKO HARREMANAK Relación con la andereño	Esomekoa da eta talde lanetan parte hartzen duena. Irekia da.
	BESTE HAURREKIKO HARREMANAK Relación con los compañeros	Beskekiko irekia da eta asko dute. Borrokalari xamarra da.

OHARRAK.- Observaciones

Fonema batzuk alderantzizko esaten ditu.
Adibidez: l en orden D
Logopeda batengana eramatea komeni da.

IRAKASLEAREN IZENA. AIZPURUA ARZELUS ITZIAR

Irakaslearen izenpea

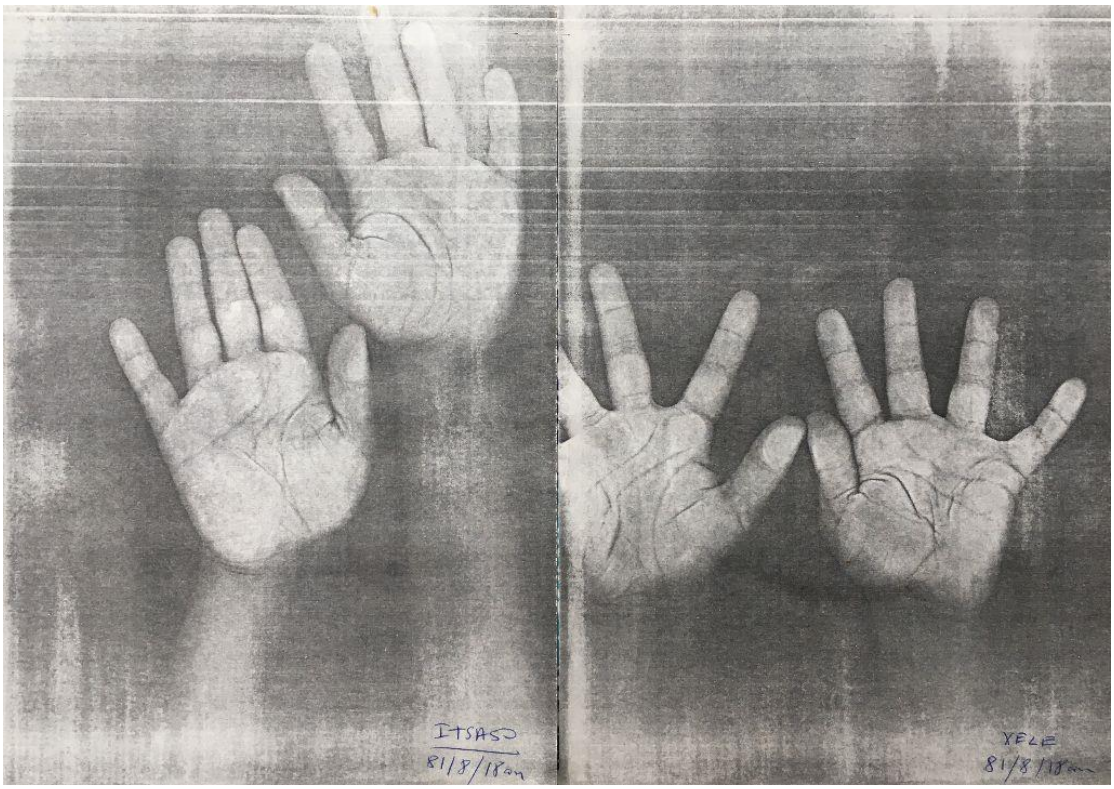
Izpuruta Urbas

Informe de Xele, curso 1979-80

Como veis, había algún problema con algunos fonemas. Dice la andereño: “Fonema batzuk alderantziz esaten ditu. *L*en ordez, *D”*.

Entre lo de DARRO, las logopedas de la calle Urbieta, y el esfuerzo personal de Mariajose, todo esto se arreglo.

Creo recordar que en casa jugábamos mucho; que nos lo pasábamos bien. Mirad cómo eran las manos de Itsaso y Xele en el verano de 1981, cuando tenían ocho y cinco años respectivamente. Son fotocopia que hicimos de las manos de los cuatro, pero lamento ahora haber cometido el error de no poner junto a las manos un elemento que nos pudiera servir como unidad de medición.



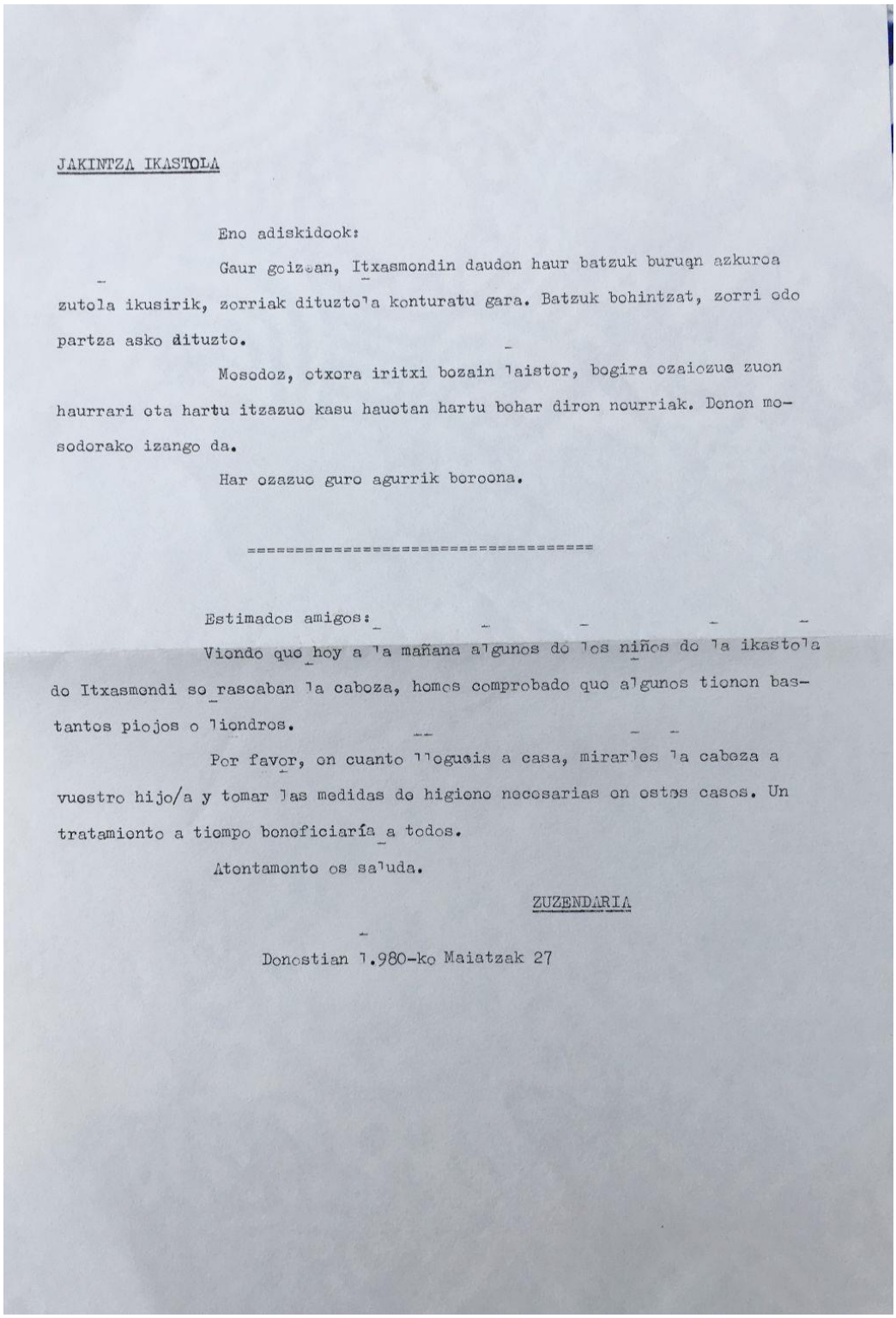
Itsao eta Xeleren eskuak 2018/08/18an



En el convento de Idiazabal. Bodas de oro tía monja

Seguramente, todos sabemos que la vida del día a día está llena de pequeños contratiempos. El año 1980, cuando Itsaso tenía siete años y Xele tenía cuatro, había una gran plaga de piojos. !Sí, piojos!

En una ocasión, y no fue la única, recibimos esta carta de la ikastola en la que nos decían que teníamos que aplicarles un tratamiento. Creo recordar que a Xele le dimos una rapada de mili, pero recuerdo a Itsaso con un gran pañuelo tapando la cabeza. Era um pañuelo con un nudo hacia atrás, a modo de coleta, al estilo pirata. !Estaba muy guapa!



JAKINTZA IKASTOLA

Eno adiskidook:

Gaur goizean, Itxasmondin daudon haur batzuk buruan azkurea zutola ikusirik, zorriak dituztola konturatu gara. Batzuk bohintzat, zorri odo partza asko dituzto.

Mosodoz, otxora iritxi bozain laistor, bogira ozaiozue zuon haurrari eta hartu itzazuo kasu hauetan hartu bohar diron nourriak. Donon mosodorako izango da.

Har ozazuc guro agurrik boroona.

==========

Estimados amigos:

Viendo quo hoy a la mañana algunos do los niños do la ikastola do Itxasmendi so rascaban la caboza, homos comprobado quo algunos tienen bastantos piojos o liendros.

Por favor, on cuanto lloguais a casa, mirarles la cabeza a vuestro hijo/a y tomar las medidas do higiono nocesarias on estos casos. Un tratamiento a tiempo bonoficiaría a todos.

Atentamonto os saluda.

ZUZENDARIA

Donostian 1.980-ko Maiatzak 27

Por aquella época, tal vez un año más tarde, en la ikastola Jakintza pasó un sucesso terrible. Sucedió un día de verano en el que la clase de Itsaso se fue de excursión (no recuerdo el nombre del Pueblo al que fueron) y se bañaron en el río. También se bañó su profe, que además era el diretor de la ikastola, y, en presencia de todos lo niños y niñas del curso, el profe, Jose Ignacio Vitoria, se ahogó.

Jose Ignacio era muy bromista, pero no sabía nadar. En su angustia, hacía gestos de que se estaba ahogando, pero los alumnos y alumnas los interpretaron como un asunto de broma, *beste txantxa bat*, a las que les tenía muy acostumbrados. Fue terrible. Para Itsaso es un recuerdo que durante muchas noches le atormentó. Sufrió mucho. Precisamente, en esas fechas, yo era el presidente de la Ikastola Jakintza. La tragédia nos afectó a todos, pero siempre consideramos que quienes de verdad lo padecieron fueron aquellas niñas y niños que estaban con él, y que le vieron morir de esa manera tan trágica. Ahora, al recordar aquel acontecimento, me cabe la sospecha de que, en tanto que institución, en la Ikastola no tomamos en consideración la conveniencia de incorporar una ayuda psicológica, o lo que más conviniera. Posiblemente, no tratamos aquella crisis de modo correcto.

En relación con sus publicaciones durante esta etapa, ya tan lejana, la de mayor calado fue su contribución, con el capítulo Elebitasuna/Bilingüismo, en el ya citado: *Euskararen Liburu Zuria /El Libro Blanco del Euskara* (1977), coordinado por SIADECO. Es, posiblemente, uno de los artículos de Mariajose que más citas y comentarios ha suscitado.

Pero, con deferencia especial, Mariajose recuerda los trabajos que publicó conjuntamente con Paco Olarte, profesor insigne de Informática en esa misma Facultad : *Egungo euskaran silabaren zenbait ikerketa deskribatzaile, ordenagailua erabiliz*, (1981) que publicaron en la revista *IKER-1*. Los dos autores publicaron más adelante, en la *Revista Española de Lingüística (RSEL);* otro artículo titulado *Presentación de un proyecto de investigación en curso sobre el euskara actual en la comarca de San Sebastián* (1981), que ya anticipa el proyecto de su tesis doctoral. En 1982, Mariajose presenta en *I Congreso Internacional sobre el Español en América. Universidad de Puerto Rico (Recinto de Río Piedras)* el trabajo, elaborado conjuntamente con Paco Olarte, titulado: *Elaboración de un modelo para la descripción lingüística y sociolingüística del Bilingüismo* (1983). En el año 1983 publicaron conjuntamente el trabajo titulado *Descripción del Euskara utilizado actualmente: Estudio dialectológico del "léxico disponible" aplicado a "Gorputzaren atalak/Partes del cuerpo humano"*, en Eusko Ikaskuntza/Sociedad de Estudios Vascos.

De estos trabajos, pero principalmente de la colaboración con Paco Olarte, guarda Mariajose un recuerdo especial. A propósito de este último comentario, aportaré mi experiencia personal con este mismo profesor. Sucedió que en los años 1973 yo mismo

tuve la suerte de tenerle como profesor de Informática en el Master (MBA) que cursé en los EUTG. Como resultado de la relación que surgió, al cabo de los años, quince años después tal vez, cuando se dio la ocasión de hablar de viejas historias, me contó cuán agradable había sido trabajar con Mariajose, porque ella, igual que él mismo, respetaba los acuerdos (contenidos y fechas) tomados para proseguir con el trabajo que hacían conjuntamente. Este comentario me lleva a recordar la seriedad de Mariajose al hacer sus trabajos académicos. Siempre le he visto preparar las reuniones a las que posteriormente debía acudir. Nunca la he visto ir a alguna reunión sin haberla preparado anteriormente. Creo, de alguna manera, que su actitud ante el trabajo universitario era, es, algo que algunos autores, Antonio Casado o Ekai Txapartegi (Conferencia en el seminario de Filosofía del 25/10/2018), posiblemente tomando la referencia de Rafael Cejudo, llamarían *Ritualismo Científico*.

En la época en que Mariajose era profesora en los EUTG, Itsaso y Xele iban creciendo. Durante el último curso, 1982/1983, Itsaso cumplió 10 años (justo los que ahora, al escribir etas líneas, 2016, tiene Elaudi, su hija mayor y a la vez nuestra primera nieta) y Xele, en agosto, cumplía siete. ¡Qué difícil resulta dar volteretas en el tiempo y que no se te estruje el corazón! Ahora, ya lo he apuntado, son sus hijas y sus hijos quienes tienen esa edad. Comparar, iba a decir que es malo, pero no, no tiene por qué ser malo, porque Mariajose, en muchas ocasiones me ha convencido de que la *comparación* es uno de los procesos cognitivos más importantes y frecuentes que tenemos a nuestra disposición, y que gran parte del conocimiento lo obtenemos por la práctica de la comparación (Al menos, yo así se lo he entendido, y como en estas cosas, también, le hago mucho caso…). Bueno, el caso es que Itsaso y Xele están ahora en situación similar a la que Mariajose estaba hace ahora treinta y muchos años. ¿Qué ha cambiado? ¿Qué diferencias hay entre aquella, nuestra vida, y la que llevan los y las jóvenes de ahora?

Cuando Mariajose y yo hablamos acerca de estas cosas, somos excesivamente *veceros*. Quiero explicar lo que quiero decir utilizando esa palabra que aprendí en Andalucía, cuando un olivarero de por allí me dijo que la aceituna era muy vecera, pues, *a veces*, daba buena cosecha, y, *a veces*, la daba mala. Pues nosotros, también, somos veceros: a veces pensamos que todo ha cambiado mucho, muchísimo, pero, otras veces, pensamos que la historia se repite demasiado.

Por ejemplo, las oportunidades laborales fueron en nuestra época muy superiores a las actuales. Todo estaba por hacer: había crecimiento empresarial; incorporación de

nuevas tecnologías en la gestión de empresas; empresas que querían incorporar, por primera vez, ingenieros en sus plantillas; había que poner en marcha un sistema de salud; de enseñanza; de… Ahora, esto resulta más complicado. Creo que ni Xele ni Itsaso tienen tantas oportunidades de movilidad laboral como nosotros tuvimos. Otra cosa: en proporción nosotros fuimos más ricos que ellos, pues los salarios eran proporcionalmente mayores, pero con esto no me refiero concretamente a nuestros hijos, sino a los jóvenes licenciados de ahora, a quienes se asigna salarios inferiores. Al releer esta parte del texto, me ha sorprendido el pronunciamiento categórico en el que manifiesto que "las oportunidades laborales fueron en nuestra época muy superiores a las actuales". Viene a cuento el comentario porque cuando recientemente hemos hablado de estas cosas, acerca de las peores condiciones actuales para la búsqueda de empleo, nuestra amiga Begoña Amunarriz mostró un ligero, o no tan ligero, enfado, por no tener en cuenta que, para las mujeres, aquella época de los años 1960-70 fue terriblemente mala. ¡Entonces sí que era difícil acceder a un trabajo cualificado, siendo mujer!, dijo. ¡Incluso peor que la de ahora, que tampoco esta bien, en absoluto!

Pero siguiendo con el relato en el punto donde incorporo el comentario de la relectura del texto, entonces, con los salarios, podíamos vivir de modo más confortable que lo que ahora observamos que lo hacen las personas más jóvenes, pero esto es, posiblemente, una digresión excesivamente arriesgada. Lo que seguramente es más cierto es que la titulación universitaria en los años 1970 otorgaba mayor estatus social que lo que actualmente representa, pero también esto es meterse en otro berenjenal.

Donde sí aparece una mayor evidencia de cambio entre nuestra hija y nuestro hijo, y nosotros, es en la menor ayuda externa instrumental que ellos demandan. Nosotros, ya lo hemos dicho porque es muy importante, contábamos con la participación de Esther. Creemos que la alternativa que elegimos fue de calidad: meditada, analizada, estudiada en cuanto a pros y contras, etc. Creíamos que con esa ayuda podríamos dar cauce a dos grandísimas ambiciones: criar y querer mucho a nuestros hijos, y poder desarrollar una carrera profesional. Pero al adentrarnos en este debate sería primordial entrecruzar pareceres con Itsaso y Xele también. Sería imprescindible conocer su opinión.

Itsaso y Xele, sin embargo, han optado por una dedicación más intensa hacia el cuidado de sus hijas e hijos, mermando el tiempo para un desarrollo profesional mayor… Seguramente, no hay modelo para comparar estas alternativas, pues, tal vez ambas sean

las mejores: Dependientes, siempre, del contexto de la época y del diseño personal de la vida de cada cual.

Pero, guardando relación con este debate, iniciadas las comparaciones, hay algunos aspectos de la comparación que nos producen admiración e inducen a la reflexión.

Voy a adentrarme en una senda peligrosa: Ni Itsaso ni Xele durmieron nunca en casa de sus aitonas y amonas; sí en cambio, en casa de Esther. Nosotros, sin embargo, sí hemos tenido la inmensa suerte de mantener un contacto más próximo con nuestras nietas y nietos; de conocerles mejor, de llevarlos o traerlos, de manera muy esporádica por supuesto, de la guardería o de la ikastola; de comer y cenar con ellos; de contarles cuentos (seguramente, cuando sean mayores, tal vez recuerden las historias de *Cochinón* y su cuadrilla); de viajar a Disneylandia en Paris en 2014 (Elaudi e Izar); de realizar un crucero en el Mediterráneo en 2015 (Elaudi e Izar); un viaje a Itsaseder, en Marbella en 2016 (Elaudi e Izar); un viaje a Irlanda con toda la familia en 2016 (entonces faltaba, todavía, Mixele); al Futuroscope en Poitiers en 2017 (Elaudi e Izar); otro, pendiente de realizar al escribir esto a un Camping en el Pirineo (lo realizamos en agosto de 2017 y para entonces ya estábamos los doce de la familia, pues Mixele tenía ya cinco meses); y ahora, al revisar estas líneas (24 de junio de 2018), estamos preparando las maletas para ir mañana a Madrid (Elaudi e Izar); y queda pendiente el viaje que realizaremos toda la familia, los doce, a un camping de Soria en agosto de 2018. Por cierto, que, revisando esta parte del texto, confirmo que la estancia en el camping de Soria fue muy agradable, muy bonita, a pesar del inmenso jaleo que supone sentarse en una mesa de camping una tropa de doce personas. El proyecto actual persiste en la idea de repetir estas experiencias familiares todos los veranos, hasta que dure…

De entre algunos recuerdos, deslavazados, por cierto, guardamos una añoranza especial con Alain, cuando con dos o tres años, un día a la semana le llevábamos, Mariajose y yo a la ikastola.

Sucedía en esa época que, tanto Judit como Xele tenían que ir a trabajar a Bilbao un día a la semana. Como consecuencia, tenían que salir de su casa muy temprano; hacia las 07:00, creo que era. Por ese motivo, yo iba a su casa un poco antes de esa hora y me quedaba a la espera de que Alain se despertara (no hacía falta despertarle), y, recuerdo, cómo inmediatamente (él pasaba de cero a cien automáticamente), gritaba: ¡Aitona! ¡Era muy emocionante!

Yo le vestía (aunque él sabía perfectamente qué tenía que vestirse, porque su ama se lo dejaba todo bien preparado, e íbamos a nuestra casa (éramos vecinos, claro está), donde Mariajose nos esperaba con el desayuno en la mesa. Desayunábamos, y nos íbamos los tres a la ikastola. Fue una experiencia corta, pero muy bonita. Alain estaba a gusto con nosotros, y nosotros con él. ¡Aupa Alain!

A modo de resumen, parcial y excesivamente anticipado: ¡Estamos disfrutando mucho con nuestras nietas y nietos!

Pero, aun cuando estos últimos párrafos pudieran parecer digresión, no lo son plenamente. Me sirven para contar que, para Mariajose, el proyecto de vida de sus nietas y nietos le es de excepcional interés.

Tengo previsto hablar más delante de la forma en que Mariajose y yo planteamos el tema de la muerte, de nuestra muerte *propia*, por eso sólo anticiparé que, para ella, una de las penas de morir es el no poder hacer seguimiento de las vidas de Itsaso y de Xele; de sus seis nietas y nietos; de sus trabajos; de sus desarrollos intelectuales; de la forma y manera en que les tocará vivir; etc. Y lo dice de verdad, porque, más que morir, le apena pensar que no les podrá seguir viendo… Esto lo une a una teoría muy interesante que, tal vez, hemos aprendido juntos, acerca de la *trascendencia social*, pero, lo repito, de esto hablaremos cuando más adelante cuente esa parte de la biografía de Mariajose que transcurre en los años actuales, cuando ya hemos cumplido los 73 años (2017). ¡Qué pasada, para nosotros que nos resistimos a vernos, ya, viejos! ¿Os acordáis de aquel comentario que le hice a la ama desde Argentina?: ¡Cuando estemos viejos, seremos novios! Pues ya ha llegado. Ahora andamos de novios. (Bueno, esto no lo podéis recordar, porque todavía no os lo he contado. Os lo contaré más adelante, al hablar de algunos viajes.) (¿Os dais cuenta de que, al hilo del relato, cambio la persona a la que supongo lectora de este relato acerca de Mariajose? En ocasiones tengo la pretensión de hacer un relato académico, pero me puede el atractivo de dirigirme a Itsaso y a Xele, a quienes imagino como principales lectores de todo esto.)

Pero, saliendo del bucle melancólico del resumen, que todavía no es momento de hacerlo, hay un episodio muy importante respecto a la relación con Itsaso y con Xele. Yo creo que pensábamos que nuestros hijos iban a seguir siendo pequeños siempre, que no iban a echar a volar por su cuenta. Arriesgando con el comentario, creo que a la mayoría de los padres les coge desprevenidos el primer vuelo de sus hijos, de sus hijas. Tal vez a

nosotros nos pasara algo así cuando Itsaso se fue a Reno, a hacer el curso anterior al de acceso a la Universidad (1989-1990). Tenía, pues, 16 años.

Para pasar las navidades con ella fuimos Mariajose, Xele y yo a visitarla. Los Martini (Dino y Diana) nos acogieron de manera espléndida, y vivimos en su casa durante los aproximadamente diez días que duró nuestra estancia allí. Entre otros recorridos, los cuatro nos fuimos a San Francisco, y debimos de hacer muchas compras porque todavía perduran en nuestra casa algunas de las camisas a cuadros, e incluso un camisón, a cuadros también, que compramos en Sausalito, bajo el puente de San Francisco. Allí mismo, fuimos a la representación del *CASCANUECES*, de Tchaikovsky, pero, posiblemente lo que más impresionó a Itsaso y a Xele fue la visita al barrio de alterne de esa ciudad. Itsaso disimulaba un poco y hacía como que no le interesaba lo que veía, pero para Xele aquello era la bomba. También visitamos un pueblo, cuyo nombre no recuerdo, pero que era la viva representación (parque temático) de un pueblo tal y como se representa en las películas del Oeste.

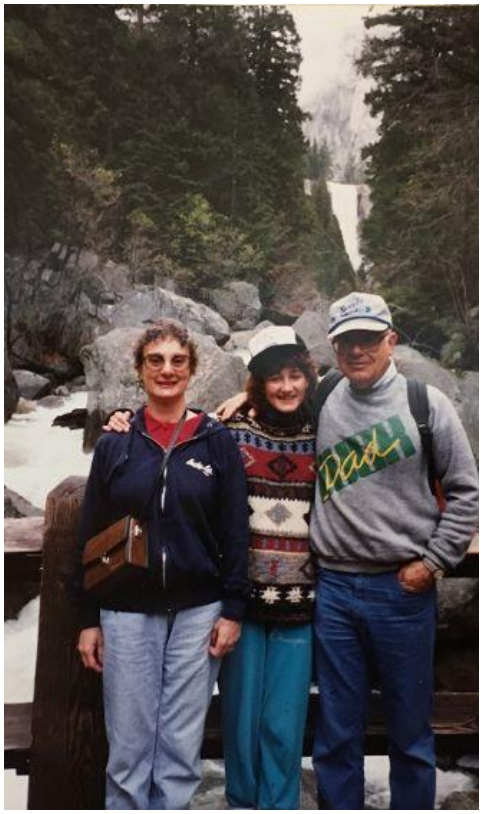
Estos viajes, realizados todos juntos, los cuatro en nuestro caso, suelen marcar hitos en la vida. A propósito de esta cuestión, Mariajose y yo mismo, siempre hemos considerado que suelen llegar a formar parte de ese patrimonio identitario colectivo, familiar, que, a lo largo de la vida, en numerosas ocasiones sale a relucir. Es por ello, lo decimos medio en broma, que viajar es una inversión; no, un gasto. Por eso, me atrevo a decir que ese viaje a USA está *encarnado* en la vida de nosotros cuatro. Algo parecido ha sucedido con otros viajes, cuando éramos cuatro, o ahora, más recientemente, cuando somos doce o incluso más, o también parte de esos doce. Hablaré de estas cosas más adelante, pero anticipo ya que no hemos gastado un duro en estos viajes, porque todos han sido inversión, que ahora está incrustada en el patrimonio emocional colectivo de nuestra familia.

Sigo con el relato del viaje a Reno… Con los Martini, y su gran familia, italianos de origen, fuimos a esquiar, esquí de fondo, en *Josemity Valley*. Éramos un grupo de más de veinte personas y, con ellos, pasamos unas navidades espléndidas, en unas cabañas de madera muy bien acondicionadas.

En aquella época, Itsaso estaba en esa edad en la que solemos querer demostrar que somos, ya, mayores. No olvidemos que tenía 16 años, y, de vez en cuando, surgían esa clase de conflictos con sus aita-ama, que parecen ser habituales. Creo recordar que, en los brindis, ella también quería participar, y lo hizo tan bien, a pesar de nuestras advertencias, que se puso un poco piripi. A nuestros avisos respondía: ¡ya soy mayor!

Ella sabrá, pero en nuestro recuerdo persiste la idea de que fue su primera experiencia con los brindis.

Mariajose, Xele y yo regresamos a Euskadi, y allí se quedó Itsaso. A decir verdad, volvimos muy tranquilos, pues pudimos verificar la imponente calidad de Diana al dirigirla, al orientarla, con una elegancia exquisita. Esto, añadido al cariño que le prodigaba Dino, nos trasmitía plena confianza. *Hurra, Martinitarrak!*



Diana, Itsaso eta Dino en Reno (1989)



Diana e Itsaso en Reno (1989)

Algunas fotos de aquel viaje:



Itsaso eta Xele, ohe gainean jolasten beraien amatxorekin (1989)



Ze politak, hirurak (1989)



En un pueblo del Oeste (parque temático) (1989)



Puente de San Francisco. Sección del cable (1989)



Con Diana, mujer encantadora y sabia (1989)

Cuando Itsaso estaba en Reno, con los Martini, hablábamos bastante por teléfono. Al escribir estas líneas, mi sorpresa ha sido que, después de transcurridos casi treinta años, recordaba, todavía, el número de su teléfono allí. Recordada del listín telefónico casero, aparece esta nota:

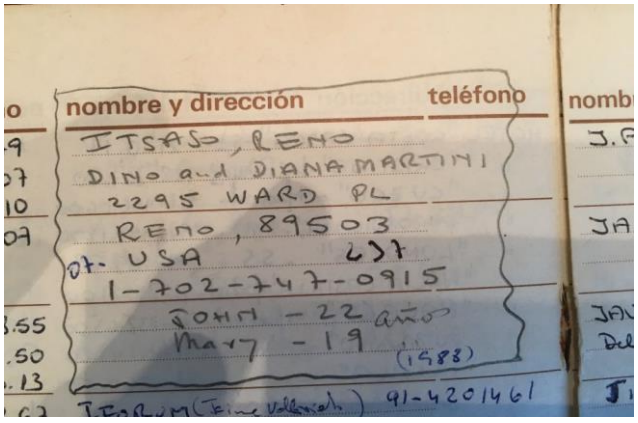


Foto del listín de casa



En casa de los Martini (1989)

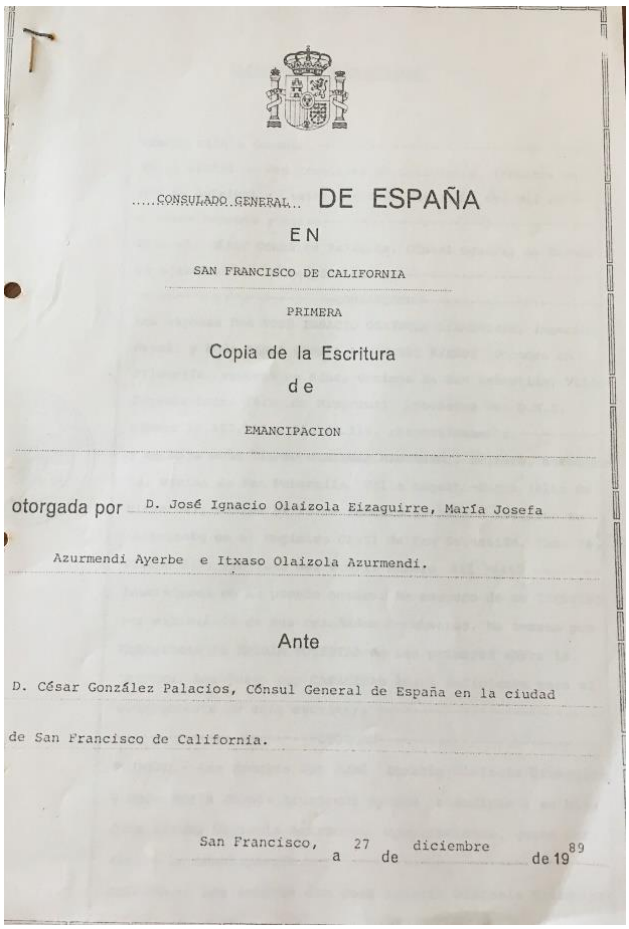


En San Francisco (1989)

Fue un viaje fantástico, pero nosotros, Mariajose y yo, descubrimos que nuestra hija se había hecho mayor; que Itsaso no era ya una niña; que quería volar a sus anchas, y, además, que tenía buenas aptitudes para el vuelo.

Esta manera de percibir las cosas tiene dos facetas distintas: por un lado, ¡qué bien!, ¡qué madurez! Pero por el otro, ¡qué pena!, ¡pasa un poco de nosotros! Es natural, es lo esperado, es lo bueno…, pero de eso te das cuenta luego, más tarde. Incluso ahora, sopesamos la cuestión…

No obstante, antes de proseguir, voy a dar testimonio de que cuando Itsaso estaba en Reno, y Mariajose, Xele y yo mismo fuimos a verle a casa de los Martini, aprovechamos el viaje para *emancipar* a Itsaso, que tenía 16 años, por la simple ventaja fiscal que suponía el que estuviera legalmente emancipada en relación con las acciones de la Sociedad patrimonial que entonces teníamos, OLAZUR, y de la que Itsaso, igual que Xele, eran, cada uno, titulares del 20%. Creo que, si bien es notorio que la actuación era el logro de unas ventajas fiscales, legales, siempre nos cupo (me cupo) la duda de la oportunidad de aquella actuación, pues, aunque entonces no lo vimos así, la emancipación de una hija, a los dieciséis años, es un acto jurídico muy importante.



CONSULADO GENERAL DE ESPAÑA

EN

SAN FRANCISCO DE CALIFORNIA

PRIMERA

Copia de la Escritura

de

EMANCIPACION

otorgada por D. José Ignacio Olaizola Eizaguirre, María Josefa Azurmendi Ayerbe e Itxaso Olaizola Azurmendi.

Ante

D. César González Palacios, Cónsul General de España en la ciudad de San Francisco de California.

San Francisco, a 27 de diciembre de 1989

Escritura emancipación Itsaso (1989)

En aquella época, yo era presidente de la Cámara de Comercio de Gipuzkoa, y no tuve excesivas dificultades para que el Cónsul de España en San Francisco nos recibiera amablemente, y nos facilitara la realización de la Escritura de Emancipación.

De aquella estancia en San Francisco, además de las anécdotas que he contado, cabe decir que, en parte, la ciudad estaba casi destruida, como consecuencia del terremoto que ese mismo año había tenido lugar, y cuyas calles (en algunos barrios), y la perspectiva del puente (casi destruido) recordaban aquellas escenas terribles de la famosa película *San Francisco,* en la que actuaban Spencer Tracy y Clark Gable.

Y al citar a Spencer Tracy me viene el recuerdo de ver llorar a Mariajose, emocionada por aquella película, *Capitanes Intrépidos,* en la que Manuel (Spencer Tracy) le canta al chaval que se cayó desde el transatlántico, aquella canción, *¡Ay mi pescadito!*, en cuya letra decía *"…Mi pescadito no llores más…".* Recordaba, decía Mariajose, esa película que vio hace muchos años, cuando era muy pequeña. Se le quedó grabada.

No puedo recordar demasiadas cosas que madre e hija hayan hecho juntas en la primera juventud de Itsaso, pero me ha sorprendido encontrar unos viejos diplomas que muestran que, justo antes de que Itsaso se fuera a Reno, cuando Itsaso tenía, ya, dieciséis años, hicieran las dos un cursillo de floristería. Por eso, me ha sorprendido encontrar estos curiosos cursos de *"FLORISTERÍA, RAMOS DE MANO EN SUS DIFERENTES ESTILOS*", que tanto Mariajose como Itsaso hicieron en la Cámara de Comercio, en junio de 1989. La verdad, que me sorprende mucho este hallazgo. Casualmente, yo era el presidente de la Cámara. ¡Qué cosas pasan!



LA CAMARA DE COMERCIO, INDUSTRIA
Y NAVEGACION DE GUIPUZCOA

CERTIFICA

QUE

D./Dña. María José Azurmendi

ha seguido con aprovechamiento el curso de

"FLORISTERIA, RAMOS DE MANO EN SUS DIFERENTES ESTILOS"

organizado por la Cámara de Comercio, Industria y Navegación de Guipúzcoa en DONOSTIA-SAN SEBASTIAN

durante los días 21 y 22 de Junio de 1.989

San Sebastián, 22 de Junio de 1.989

Vº Bº
El Presidente,

El Secretario,

LA CAMARA DE COMERCIO, INDUSTRIA
Y NAVEGACION DE GUIPUZCOA

CERTIFICA

QUE

D./Dña. Itsaso Olaizola

ha seguido con aprovechamiento el curso de

"FLORISTERIA, RAMOS DE MANO EN SUS DIFERENTES ESTILOS"

organizado por la Cámara de Comercio, Industria y Navegación de Guipúzcoa en DONOSTIA-SAN SEBASTIAN

durante los días 21 y 22 de Junio de 1.989

San Sebastián, 22 de Junio de 1.989

Vº Bº
El Presidente,

El Secretario,

Diplomas de floristería

Y este curso sucedió justo el año en que Mariajose, por ejemplo, había publicado los siguientes artículos:

46. AZURMENDI, Maria-Jose (1989). *Claves de la recuperación del Euskara y teoría social de las lenguas. San Sebastián,* Elkar, 1987. In, *Revista Internacional de Estudios Vascos (RIEV), T. XXXIV*, 1989.

47. AZURMENDI, Maria-Jose (1989). Investigación psicosociolingüística relacionada con el Euskara. In, *III Congreso de Sociología: La Sociología frente a los retos del S. XXI. Donostia /S.S. Resúmenes de comunicaciones y ponencias.*

48. AZURMENDI, Maria-Jose & ESPÍ, María Jesús (1989). Hizkuntz ukipen-egoeraren hizkuntzak lortzearen psikolinguistika. In, *ZUTABE, VIII, 2*2, 11-47. ISSN: 0212-5714. Donostia /S.S.: HABE.

Al hablar acerca de cosas que sucedieron cuando los hijos e hijas eran todavía pequeños, suele ser un clásico el referirse a la primera Comunión y esas cosas. No, para Marijose la primera comunión de Itsaso y de Xele fue un trámite sin excesivo contenido emocional. Sin embargo, a modo de estimular el recuerdo, he aquí algunas de las fotografías de esas fechas.



Primera comunión de Itsaso (mayo 1982)



Primera Comunión de Xele (mayo 1985)



Recordatorios de Itsao y Ainhoa

Pero lo que sí recuerda Mariajose, con verdadera añoranza, son las clases de judo y de natación a las que los acompañábamos siempre que podíamos. Creo recordar que el profe de judo se llamaba Javi, y que tenían con él una notoria sintonía. En relación con esas clases de judo, Mariajose aprovecha todas las ocasiones para contar a Elaudi, a Izar y a Argi (que precisamente ahora ha empezado a hacer judo) que su ama era muy buena en judo; que era muy hábil, y que le ganaba a Xele. Para ellos, al ver ahora a Xele tan imponente, tan fuerte, tan alto, tan guapo y tan descarado, les parece imposible que su ama le pudiera ganar, pero Mariajose insiste en que sí, que Itsaso hacía una llave secreta y le ganaba siempre. *Horrela, ZAS, egiten zuen!*, les dice Mariajose. A los tres se les salen los ojos de sus órbitas. Les gusta mucho ver a su amatxo como campeona.

En judo, pues, cinturón blanco, cinturón blanco-naranja, cinturón naranja…, y poco más…, fueron unos años muy bonitos.

La natación tenía sus matices. Sabido es que, en Donostia, en verano también, el tiempo es muy vecero. Por eso no resultaba extraño ir a la piscina del Tenis y ver a Itsaso y a Xele tapados con sus toallas, castañeando los dientes sin cesar; los labios morados, ateridos de frío. Así llegaron los diplomas y las medallas: txirla, txipirón…, etc. Ahora,

los dos son muy, muy buenos nadadores. Ahora, cuando Mariajose ve que Xele y Judit, e Itsaso y Josu hacen cosas parecidas con los nietos y las nietas, al recordar que nosotros lo hicimos de manera parecida, se recrea pensando que hicimos todo cuanto pudimos, aun cuando reconoce que ellos les dedican más tiempo, tal vez.


Euskо Jaurlaritza
Gipuzkoako Kirolak Lurralde Ordezkaritza

Gobierno Vasco
Delegación Territorial de Deportes de Guipúzcoa

El deportista D. XELE OLASZOLA

de 6 años de edad, ha participado en la Campaña

"Ningún Niño sin saber Nadar"

superando las pruebas exigidas para alcanzar el nivel CARPA-TRITON

San Sebastián, 31 de AGOSTO de 1982

El Director de Actividades Deportivas,

Xele: Carpa-tritón (1982)

Con nuestros hija-hijo hicimos muchas excursiones, muchos viajes. A este respecto Mariajose recuerda con frecuencia nuestras vacaciones y excursiones. Una de las aventuras predilectas, tal vez excéntrica, fue ir de camping a Igeldo, al camping de Igeldo. Teníamos una pequeña roulotte, *PINPILINPAUXA* le llamábamos, que compartíamos con Maritxu, y que la guardábamos en el garaje de Sagasti Berri.

Un año, posiblemente en 1979, para sorpresa de familiares y amigos, la instalamos en el camping de Igeldo. Allí teníamos un coche de juguete blanco, movido a pedales, que se lo disputaban Itsaso y Xele. La vida en la roulotte fue muy agradable; allí dormíamos los cuatro, allí hacíamos nuestras comidas y cenas, allí estuvimos muy bien, muy a gusto.

Recientemente, 2018, en un viaje que Itsaso y Josu, con toda su tropa han hecho a Holanda -donde han estado en Delft con Xabier e Ineke-, y allí, Elaudi, Izar y Argi han visto en un camping a unos niños que jugaban en un cochecito similar. Itsaso les contaba

que ella, de pequeña, ya había tenido uno de esos, y a los tres les sorprendía un poco, porque les pasa lo que en general es muy común: que piensan que la vida empieza con ellos.



Elaudi, Izar eta Argi Holandan (2018)

La aventura del *cochecito* blanco fue una enorme liada. Recuerdo que, en un viaje a Madrid, antes de ir a la estación a coger el tren de vuelta a Donostia, fui al Corte Inglés, pensando en buscar algún regalo para Itsaso y Xele. Vi el cochecito, y, sin pensarlo demasiado, lo compré. ¡Qué insensatez! No entraba en el taxi, y después de mucho negociar con el taxista conseguí que lo cargara en la baca del taxi. El mismo problema para meterlo en el Talgo; el mismo para llevarlo de la estación a casa… Pero al final, Itsaso y Xele tuvieron un bonito juguete con el que disfrutaron mucho ¡Aupa!

En la misma época (1979-1981) hicimos acampadas en Lekunberri, en Soria y en Logroño, pero las más bonitas fueron cuando, siguiendo la ruta iniciada por Ramoni y Trinido, con Todor Amaia e Iñigo, fuimos a Tossa de Mar. De aquella época, y de aquel camping. Itsaso y Xele guardan el recuerdo de *Genoveva* y *Mariana*, dos burras, burritas,

que paseaban en sus lomos a los niños y niñas del camping. De la primera estancia en aquel camping viene el nombre que luego, más tarde, tuvo nuestro primer perro, cuando en 1986 fuimos a vivir a la nueva y bonita casa de *SAGASTI* BERRI, en la falda de Ulia.

KOBITX fue el nombre que pusimos a nuestro primer perro. Sucedió que, en aquel camping, coincidiendo allí con toda la tropa Vaqueriza-Olaizola, Xele tuvo ganas de montarse en una grande y maravillosa moto que allí había. Amaia, su prima, hablaba con Xele, en euskera, claro está. Algún turista, sorprendido por el idioma, les preguntó en qué idioma hablaban, y la respuesta inmediata de Amaia fue que hablaban en ruso. Por eso, al preguntarles luego cuál era el nombre de ese chico tan majo que estaba montado en la moto, respondió con aplomo: *XEXKOBIT*X. Este fue su nombre de guerra durante una temporada. Luego, unos cinco años más tarde, de aquel nombre salió el de *KOBITX*. Introducida la figura de *Kobitx* podría extenderme largamente en las anécdotas que jalonaron su vida y las nuestras, pero no lo voy a hacer. Solamente citaré tres apuntes:

Primero: Kobitx, un día, desapreció de Sagasti Berri. Era un perro excepcionalmente bonito, y siempre hemos pensado que lo robaron; lo secuestraron. Con anterioridad, sí hizo algunas escapadas, pero luego volvía a casa. De hecho, era un perro muy caro, pues ya en el año 1987 pagamos 250.000 Pts., a un vendedor en una tienda de Egia. Le hablaban, y Kobitx entendía, en alemán…



Kobitxekin Erregenea parkean (87/8/5)

Más tarde, cuando *Kobitx* desapareció, le siguieron dos perros más: *Bixkor* (que de *bixkor* tenía poco) y *Txiki*, que era muy lista y muy querida en casa.

Segundo: También *Bixkor* se perdió, o lo secuestraron en algunas ocasiones. Un día denunciamos su desaparición y nos llamaron diciendo que estaba en un caserío de Amezketa. Xele y yo fuimos a aquel caserío, donde nos dijeron que lo habían encontrado abandonado, y pasamos un rato complicado porque *Bixkor*, al verme, pasaba de mí, y creo que ni siquiera me reconoció. Afortunadamente, a Xele sí que le reconoció, y por él, por la alegría de volver a verle, movió la cola. Yo creo que en el caserío pensaron que éramos (yo era) gente muy rara.

Tercero: Mariajose fue quien de verdad cuidó a los tres perros. Con una valentía que a todos nos sorprendió, domesticó a *Kobitx*, y cuidó y mimó a *Bixkor* y a *Txiki* (no es ningún secreto que yo no les hacía ni puñetero caso). Cuando al vender *Sagasti Berri* para hacer luego las ocho viviendas actuales (2003), decidimos sacrificar a Txiki, que ya estaba viejecita. Itsaso, que no participó en esta decisión, acompañó a Mariajose al veterinario de la Avda. de Ategorrieta. Creo que las dos sintieron una pena tremenda.

Siguiendo con el tema de viajes y excursiones de aquella época, la que hicimos a IRATI fue especial. No puedo precisar el año, posiblemente fuera en 1982, cuando Itsaso y Xele tenían nueve y seis años.



Excursiones por IRATI

Alquilamos una txabola, bueno era una casita preciosa con chimeneta para quemar madera que incluso en verano la utilizamos, una salita bonita y dos habitaciones, en pleno bosque de Irati. En el frontis de la casa, un porche espectacular desde donde poder apreciar la grandeza de aquel paisaje. Estuvimos allí una semana y todo salió bien; los cuatro guardamos un agradable recuerdo.

Entre otras cosas recordamos el bosque, pero, esto, es demasiado genérico cuando se tienen esos años, y por eso, con mayor precisión, recordamos estas cosas:

Una: El principal recuerdo guarda relación con una de las lecciones que, de vez en cuando, nos daba Mariajose en relación con la Sociolingüística. En el bosque, unos caseros estaban haciendo la tala de algunos árboles. Ellos hablaban euskara entre sí, pero nosotros descubrimos que les entendíamos más bien poco, aunque sí conviene constatar que los franceses, que venidos desde lejos visitaban la zona, comprendían, para su mayor cabreo, menos, mucho menos que nosotros, quienes, en su opinión, éramos los extranjeros. Aquella estancia en Irati fue, posiblemente, el primer contacto real con los diferentes *euskalkis* en los distintos *eskualdes* de Euskal Herria.

Ahora, Itsaso se sorprenderá de aquella nuestra sorpresa, pues, actualmente, ellos llevan años viviendo, los fines de semana y en vacaciones, en la borda, *BORDAXAR* le llaman, que tienen en Zuberoa, y allí se han familiarizado con ese *euskalki*, algunas de cuyas palabras, tal vez más sonoras, tal vez más goxuas para nosotros (anitz, ¿???, ¿???) le gusta intercalar en sus conversaciones. Josu, Elaudi, Izar y Argi le siguen en el ejemplo

Dos: Haciendo una bonita excursión por aquellas crestas y aquellos valles, pudimos observar en una especie de risco un pudridero donde los grandes buitres se daban sus atracones. Tal vez con excesiva audacia nos aproximamos lo suficiente para ver cómo desgarraban piezas mayores y como se las comían o transportaban a trozos a otros parajes. De verdad que pudimos apreciar de cerca qué grandes eran los buitres… Tengo la impresión que aquellas escenas quedaron grabadas en el recuerdo de nosotros cuatro.

Otro episodio que Mariajose comenta con relativa frecuencia, es la estancia de Itsaso y Xele en Irlanda. Este tema podría ser parte de ese casi permanente debate entre el compromiso por el aprendizaje del inglés y la goxotasuna de estar los cuatro juntos durante las vacaciones de verano…

El inglés, esto resulta obvio, ha sido una de las prioridades de Mariajose en el proceso de educación de Itsaso y Xele. Esto, que ha sido un hándicap profesional para ella, y para mí, Mariajose lo quería trucar en un punto fuerte para ellos.

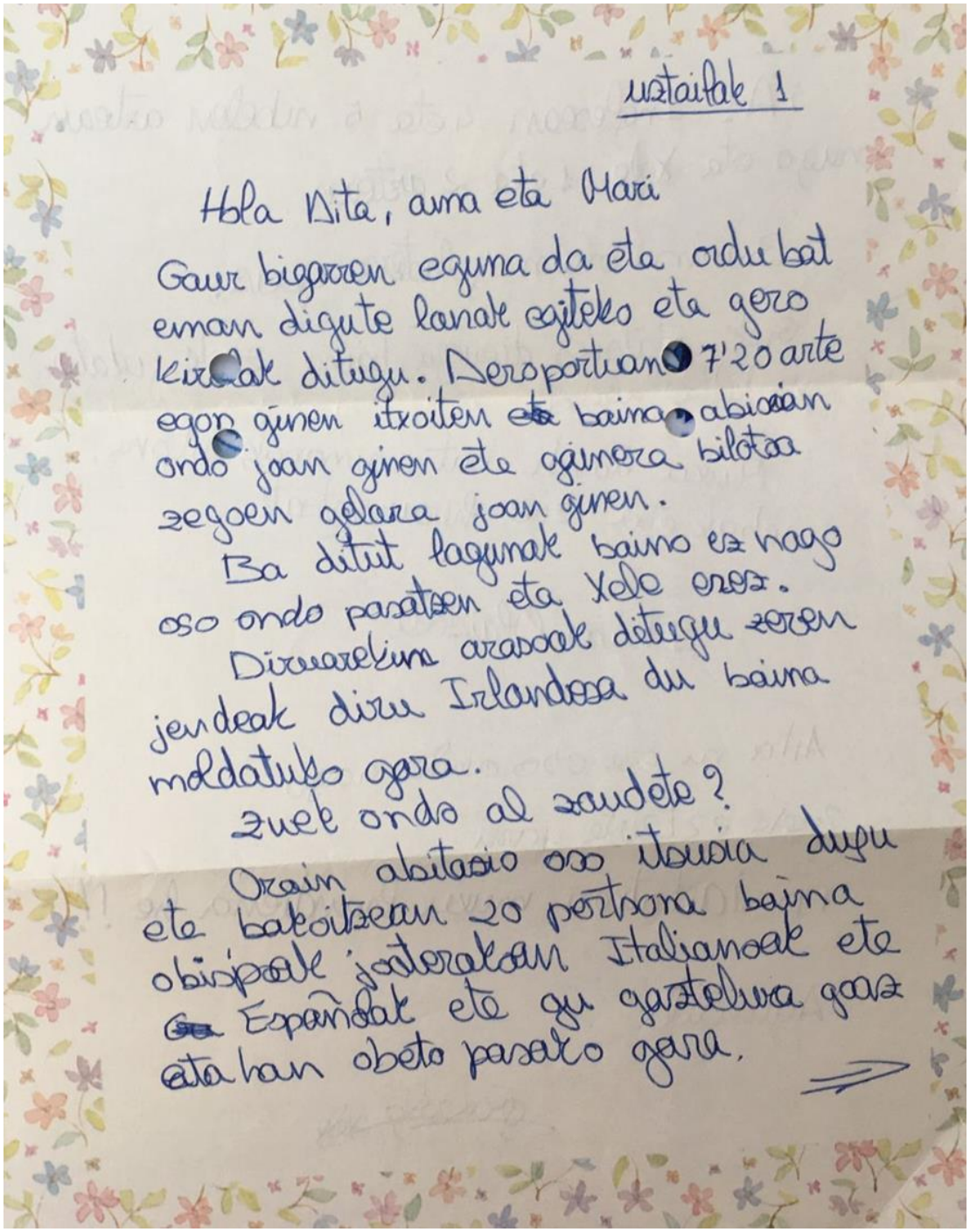
Así, desde muy pequeñitos, tal vez cuando Itsaso tenía solamente diez-once años, y Xele tres menos, fueron durante dos veranos a un campamento donde solamente se hablaba en inglés, y que estaba situado en un precioso paraje en el monte, en Urbasa. El campamento duraba cuatro semanas y allí aprendieron, jugando, los primeros rudimentos de esa lengua.

Pero al año siguiente, cuando todavía Xele tenía nueve años (1986), aunque a los días ya cumplía los diez, pues estamos hablando de una cosa que sucedió a lo largo del mes de agosto, a través de un colegio de monjas que tenían su sede en Iruña, acordamos en mandarlos a Irlanda, internos en un colegio que ellas mismas tenían en Dublín. La experiencia tuvo sabores agridulces. Por un lado, es evidente, aprendieron inglés, tal vez no demasiado, pues nos contaron que, entre los alumnos, algunos de ellos de origen italiano y otros de origen o idioma español, utilizaban sus respectivas lenguas. Por eso, y dado que la presencia de vascos euskaraparlantes no era numerosa, el español (y en parte el italiano) fue, casi, la lengua franca entre ellos. De hecho, la impronta de aquellas monjas era tan española, que les enseñaron a cantar, y esto es auténtica verdad, el *Cara al Sol*, el himno de la Falange. También, aquellas monjas se esmeraron en incrementar el antagonismo entre los que ellas consideraban españoles (e incluían a Itsaso y Xele) y los italianos. Así, aprendieron a insultar diciendo algo parecido a *fafan culo* (posiblemente como copia aproximada de *van fan culo*, que, en la versión más cariñosa, significa, solamente…, *vete a la mierda*).

Por otro lado -lo vimos después-, Xele era muy pequeño todavía. Siempre fue mal comedor (no como ahora, que se zamparía las chuletas de dos en dos, aunque quitándoles todos los gordos), y no debió de comer mucho. Cuando un poco antes de volver recibimos una carta de ellos, en parte dictada por Xele pero escrita por Itsaso, nos decían que cuando fuéramos a buscarles a Madrid, pues llegaban en vuelo a Barajas, les lleváramos unos bocadillos grandes, grandes, de chorizo. Inenarrable el ansia con que comieron aquellos bocadillos; más inenarrable, todavía, el olor que Itsaso y Xele desprendían. Cuenta Xele que no se lavó ningún día (y por el olor era razonable creerle), y estaba muy enfadado con las monjas, porque, dice, le robaron el dinero que les habíamos dado para que allí compraran alguna txutxeria.

Al mirar y remirar en carpetas antiguas, aparecen joyas emotivas. Recordamos Mariajose y yo mismo la emoción con que recibimos la carta que, escrita por Itsaso, aunque con algunas anotaciones de Xele, nos llegó desde Dublín. Como podréis imaginar, el contenido completo de la carta, pero en mayor detalle la frase de Xele en la que dice

"… *ni ere oso ondo nago zuek ez triste jarri*", tiene una carga sentimental profunda. Sabemos que ellos lloraron; ahora sabéis que nosotros, también.



ustailak 1

Hola Nita, ama eta Mari

Gaur bigarren eguna da eta ordu bat eman digute lanak egiteko eta gero kirolak ditugu. Deskortuan 7'20 arte egon ginen itxoiten eta baina abisuan ondo joan ginen eta ogiarekin bilatzea zegoen gelara joan ginen.

Ba dituit lagunak baina ez nago oso ondo pasatzen eta Xelo eroz.

Diruarekin arazoak ditugu zeren jendeak diru Irlandesa du baina moldatuko gara.

Zuek ondo al zaudete?

Orain abitasio oso itsusia dugu eta bakoitzean 20 pertsona baina obispoak jateraka Italianoak eta Espainiak eta gu gaztelera gara eta han obeto pasako gara.

¡A! Inglesean 4 eta 5 mibelen artean nago eta Xole 1 eta 2 artean.

Bueno orain joladera goaz.

Guk idatziko diozegu baina zuk idatzi sin falta astean.

Muxu handi bat, amonak, aitona, izebak eta zue berorontzat

Itsaso Olaizola

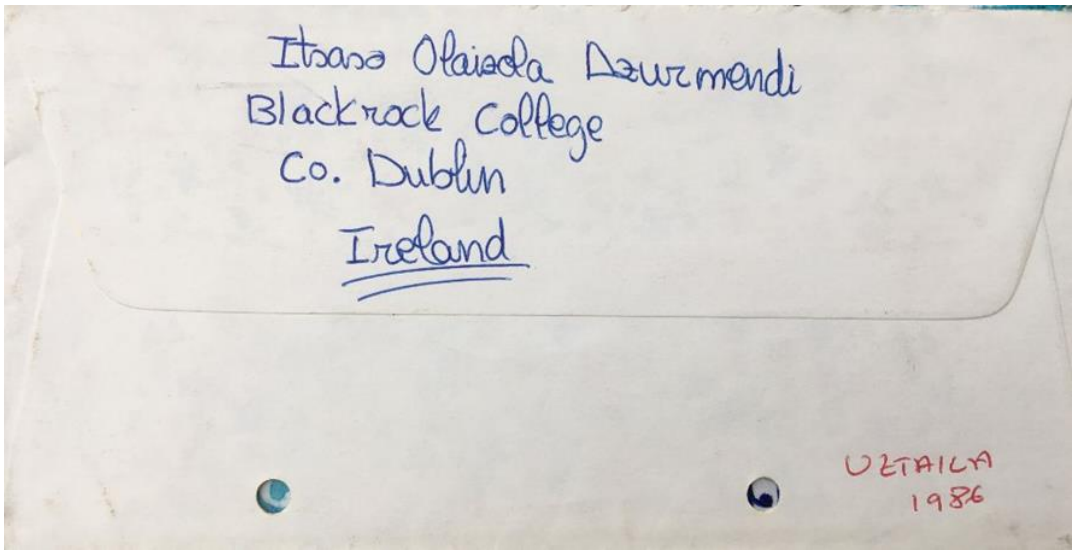
Aita ni ere oso ondo nago

Zuek ez triste jarri

PD = ¡Aitatxori muxu handiena he !!

Agurtu

Olaizola



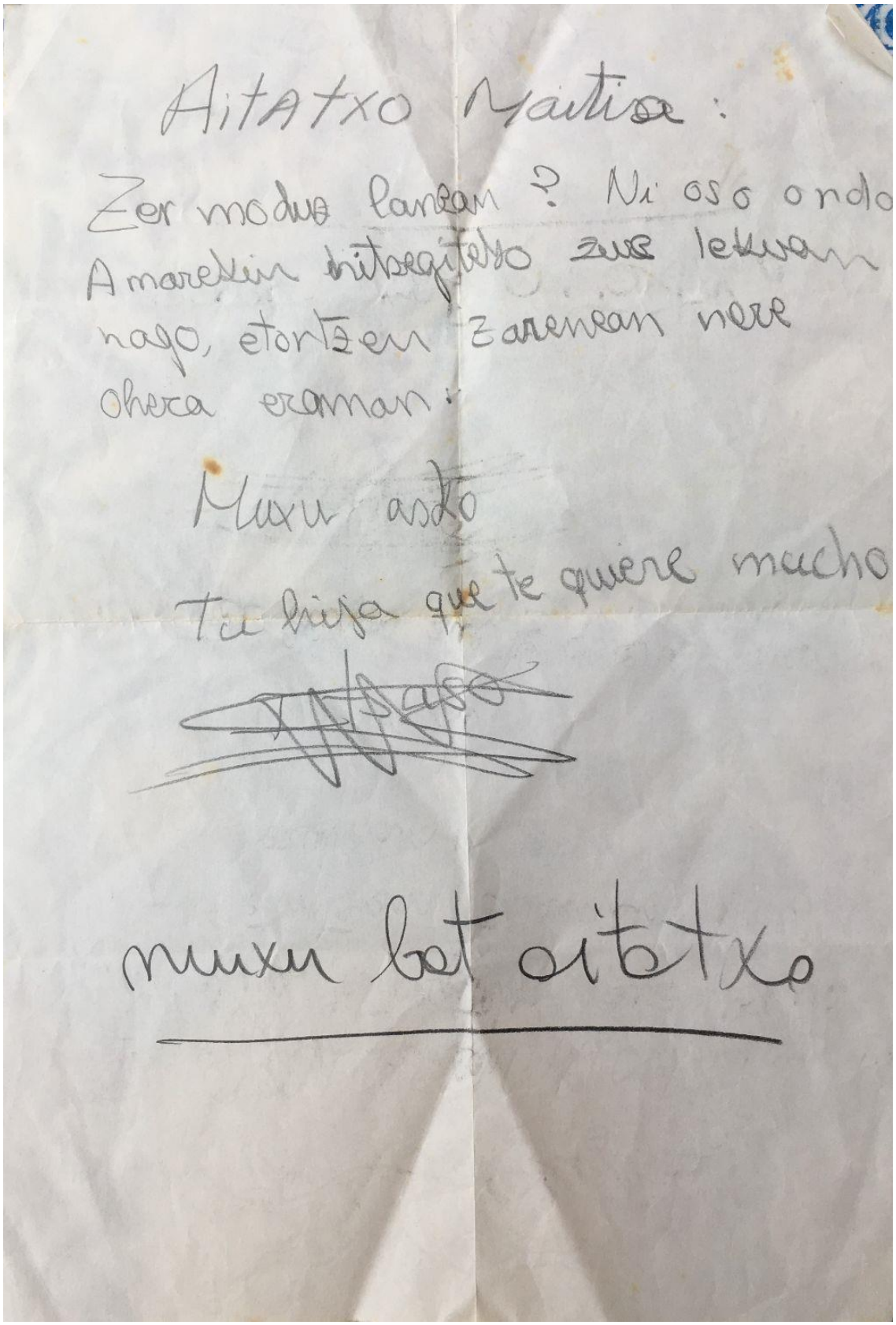
Carta desde Irlanda (1986)

Sé que soy insistente en el planteamiento de estas cuestiones, tal vez porque se pudiera imaginar que necesitamos excusas para justificar la manera en que actuamos. Con perspectiva actual, quiero decir, viendo la trayectoria y la extrapolación de comportamientos de Itsaso y Xele respecto a sus hijos e hijas, sorprende que sin haber cumplido Xele los diez años, les mandáramos a Irlanda a aprender inglés.

No sé si hay que explicarlo, pero en aquella época Mariajose y yo sentíamos una verdadera admiración por el conocimiento. Creíamos que había que dotar a nuestros hijos de las herramientas que nosotros no dispusimos, en cuanto al aprendizaje del inglés concretamente. Además, y esto es muy importante también, Itsaso siempre ha sido muy madura, muy responsable, y sabíamos, suponíamos que tenía vigor suficiente para sobrevivir y ayudar a su hermano, a quien siempre ha protegido con inmensa ternura.

Sin embargo, al mencionar la madurez de Itsaso, me viene la idea de que esta madurez surgía cuando era necesario, porque un rasgo que caracteriza a Itsaso es su extremada ternura, su capacidad de hacer que las piedras se emocionen. Yo, sin ser piedra, he sentido el influjo de esta ternura. Os voy a contar algunas anécdotas:

Cuando, en ocasiones, yo llegaba a casa tarde, a la vuelta de un viaje o de una cena, que no solían ser precisamente cenas con amigos, Itsaso y Xele se solían rifar a ver a quién le tocaba dormir con la ama, hasta que yo llegara. Un día, sobre la mesilla, me encontré esta nota escrita por Itsaso:



Como veis, la nota lleva dos firmas, pues Mariajose nunca ha desperdiciado la ocasión de ser maitagarri y goxua conmigo.

Cuando Itsaso escribió esta nota ya estábamos viviendo en la nueva Sagasti Berri; sería ya el año 1986, cuando Itsaso tenía ya trece años. Justo uno más de los que ahora (2018) tiene Elaudi.

Pero mientras todas estas cosas iban pasando, Mariajose no cejó en su empeño por desarrollar una carrera académica importante. Con agotamiento, con mucho cansancio, trataba de compaginar una vida goxua en casa, con una actividad imponente en la Universidad. Sobraría resaltar que desarrolló su actividad académica en el marco de la Lingüística, de la Sociolingüística, y, por fin, de la Psicosociolingüística. Efectivamente, el curso 1983-1984 lo hizo ya desde la Facultad de Psicología, de la UPV/EHU, en Zorroaga.

PSICOSOCIOLINGÜÍSTICA

Confluir desde distintas perspectivas es una alternativa académica que Mariajose siempre tiene presente. Como consecuencia, buscar puntos de concurrencia desde la Lingüística, la Sociología y la Psicología, ha dado como resultado su especialización: la **Psicosociolingüística**.

En 1983-1984 inicia la docencia en la EHU/UPV, en el Campus de Zorroaga. El cambio fue muy importante, y no exento de riesgos. Por un lado, se iniciaba en una Facultad, la de Psicología, que no era expresamente de su especialidad, abandonando una Facultad de Filología que ya le resultaba cómoda, en cuanto a contenidos académicos principalmente.

En este sentido cabe recordar la pena que esta decisión causó en Patxi Altuna, que quería mucho a Mariajose. Con el ánimo de disuadirle de este cambio, tal vez, le alertó de que en Deusto ya tenía un espacio importante, un conocimiento acumulado muy valioso, un reconocimiento importante, etc., pero que pasar a la facultad de Psicología, otra área de conocimiento distinta a la Filología, le iba a suponer mucho esfuerzo, una necesidad de trabajar mucho. Por los comentarios que Mariajose me hizo, creo que es verdad que agradeció este empeño de Patxi Altuna por retenerle en Mundaiz, pero el desafío de trabajar mucho, de estudiar mucho, no la arredró. Sucedió al contrario, pues le gustaba el desafío de desarrollar su actividad en el ámbito Público, debido a que en el ámbito privado (en Deusto), había una discriminación importante hacia las mujeres, no solamente en lo referente al tema económico, como ya he contado al hablar de su cotización a la Seguridad Social, sino, y esto era mucho más importante para Mariajose, en la promoción académica del profesorado femenino. Por eso, a pesar de su buena querencia hacia Deusto y hacia la mayoría de colegas, se inició en el cambio.

Así, en 1983 inicia la docencia, como *Profesora Contratada Doctora*, en la entonces Sección de Psicología, dentro de la Facultad de Filosofía y CC de la Educación de la UPV/ EHU, en el campus de Zorroaga, en Donostia, encuadrada en el Departamento de *Psicología Social y Metodología*. Posiblemente, Sabino Ayestarán, que ya era profesor en esa Facultad, impulsó su incorporación, debido, entre otras razones, a la notoriedad real que ella tenía en el debate acerca de la sociolingüística. Ese año Itsaso cumplía diez años y Xele siete; Mariajose tenía 39 años.

Durante tres años enseñó varias asignaturas, relacionadas todas ellas con la Sociología y la Psicología Social, principalmente en el ámbito del lenguaje. Fueron años de intenso trabajo, pues además de la docencia, que no es poco, ya estaba preparando la oposición a Profesora Titular de Universidad.

Además de la docencia en la Facultad de Psicología en Zorroaga, en 1983, el mismo año de su incorporación a la Facultad, dio, en *Soziolinguistika Jardunaldiak /Cursos de Sociolingüística,* organizados por la Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED) en Bergara, un curso con el nombre: *Hizkuntz Borrokaren Oinarri Teorikoak eta Hizkuntz Ukipena*.

En 1984, en Pamplona/Iruñea, en el Ciclo de Conferencias sobre Pedagogía y Lenguaje, organizado por el Departamento de Psicología y Pedagogía, del Centro Asociado de la UNED en Navarra, da una conferencia con el título: *Bilingüismo y Política Lingüística*.

También en 1984, en Donostia/S.S., organizado por *Udal Mailako Hizkuntza-Politikari Buruzko Ihardunaldiak* (Udalerriaren Euskalduntza) con el impulso de la Secretaría de Política Lingüística del Eusko Jaurlaritza/Gobierno Vasco, da una conferencia con el título: *Gizarte zerbitzuak, Hezkuntza, Merkataritza, Lan-mundua etabar*.

En 1985, en Valencia, en la *Taula Redona sobre les llengües en l'Administració*, organizado por la Generalitat Valenciana (Consellería de Cultura, Educació i Ciencia, Gabinet d'Us i Ensenyament del Valencià), da una conferencia con el título: *La situació lingüística al País Basc: Procès social o ambits institucionals.*

En 1986, en los *V Cursos de Verano*, de la UPV/EHU, en Donostia, participa con el título: *Actitudes Lingüísticas de los Adolescentes y Jóvenes Vascos*.

Pero el empeño de Mariajose consistía además en consolidar una trayectoria académica, y para ello era imprescindible pensar en la promoción de su categoría profesional. El objetivo, muy difícil, por cierto, era acceder a la categoría académica de *Profesora Titular*.

Para quien conozca el ámbito universitario, resulta innecesario recordar que se trata de una prueba muy dura, que requiere muchísima preparación. En el año 1987, cuando Itsaso y Xele tenían 14 y 11años, después de 17 años de docencia universitaria, y tras haber publicado ya 41 referencias bibliográficas, se presenta a la plaza de Profesora Titular, en una prueba que se celebró en la misma facultad de Zorroaga. Fue una prueba

a la que se presentaron para dos plazas diferentes, tanto Mariajose como Sabino Ayestarán. Ambos obtuvieron la plaza.

El esfuerzo que realizó Mariajose para obtener la cualificación de Profesora Titular fue ingente, y, para hacerlo, tuvo que renunciar a otras muchas alternativas bonitas que la vida ofrece. Al margen de esa situación general de mucho, muchísimo trabajo, que condicionaba el tiempo disponible para muchos actos ordinarios de la vida en familia (Mariajose pasaba muchísimas horas trabajando en su despacho de casa), renunció a asignarse el mínimo espacio de tiempo para pasear, hacer algún ejercicio físico, incluso apenas tenía tiempo para ir a la peluquería; renunció a viajes que tuvo la oportunidad de realizar conmigo, en pareja, cuando yo era presidente de la Cámara de Comercio de Gipuzkoa. En concreto, recuerdo dos de estos viajes:

Uno, fue a Argentina, en relación con un asunto de Cámaras de Comercio, al que acudieron el resto de presidentes acompañados por sus esposas.

Otro, fue a Austria, en relación con un Congreso sectorial que se organizó por las empresas de un determinado sector industrial, el de contadores de agua, en el que yo estaba involucrado.

Con la perspectiva de entonces, cuando el gasto medianamente justificado por los directivos de empresas e instituciones no era todo lo transparente que debiera de ser, aquellas dos oportunidades eran tentadoras, pero Mariajose no fue; tenía otras prioridades, lo he dicho ya.

La convocatoria a dicha plaza tenía como título: *Proyecto Docente para el Concurso al Cuerpo de Profesor (sic.) Titular de Universidad, respecto de la Plaza de "Psicología Social: Psicosociolingüística" para la Facultad de Filosofía y Ciencias de la Educación de la Universidad del País Vasco/EHU, convocada el 1 de Septiembre de 1986".*

Resulta fácil de comprender que, los que conocemos a Mariajose, podamos imaginar que la *Memoria* que presentó fue una obra importante y muy voluminosa, claro está. De hecho, bajo el título ya referido, Mariajose presentó un trabajo de 952 páginas, agrupadas en tres abultados volúmenes.

Había planeado incluir en este espacio el índice de su trabajo, pero he desistido del empeño al verificar que el mismo consta de siete páginas. Sin embargo, aunque de manera muy abreviada, relataré que en algunos de los capítulos de este trabajo se citan, y lo diré de manera desordenada: La situación histórico-social de la psicosociolingüística

en la década de los 1950; la lingüística estructural; el estructuralismo americano; el estructuralismo europeo; la lingüística generativa; la sintaxis generativa; la semántica generativa; la pragmática; la teoría general del lenguaje; la semiología; las teorías de la actuación lingüística; la teoría funcionalista del lenguaje; los actos del habla; la teoría del discurso; pensamiento y lenguaje, conductismo; mentalismo; constructivismo; filo-sociogenética; Vygotsky; Luria; Bruner; Bronckart; la psicolingüística conductivista; la psicolingüística generativa ; la psicolingüística piagetiana; geopolítica de las lenguas; clasificación de las lenguas, clasificación de los grupos lingüísticos, poder lingüístico; planificación lingüística; Hymes; Gumperz; sociolingüística sociológica; Labov; Berstein; comunicación intergrupal, intragrupal y de masas; teoría de la categorización-identidad-comparación; la escuela ginebrina; Tajfel; Lambert; Moscovici; el contacto de lenguas y el bilingüismo; psico-sociolingüística; lingüística y lenguaje; el comportamiento lingüístico en situaciones de contacto de lenguas etc. Como se podría suponer de antemano, todo complejo, todo denso, todo desde múltiples e inagotables perspectivas. Éste es uno de los modos académicos de Mariajose: la pluridisciplinariedad. De verdad que cree en ello; que está convencida en que la multiplicidad de perspectivas es inherente al proceso académico, que es imprescindible en la investigación.

Tomando como base este material, el año 1987 publicó el trabajo *Psicosociolingüística. Fundamentación Histórica* (se trata de un volumen de 830 páginas), con el objeto de que fuera el material base de esa nueva asignatura. De hecho, esta publicación fue muy importante para el desarrollo de esa área de conocimiento, y, todavía, Mariajose se sorprende al constatar que en algunas y no pocas publicaciones al respecto, unas con cita bibliográfica, y otras pirateadas, se puede distinguir la traza de aquel trabajo tan costosamente elaborado.

Desde su acceso a la plaza de Profesora Titular, además de sus clases en la propia Facultad, continúa prodigándose en otros cursos que da en otras Universidades u otros organismos culturales e intelectuales.

Así, participa en los cursos siguientes:

En 1988: Euskararen Eguneko Egoera. In: *"II. Euskal Mundu-Biltzarra. Euskara Biltzarra" kongresuaren arabera*. Bayonne/Baiona. In UEU.

Durante el curso 1989-90: Desarrollo del Pensamiento, de la Comunicación y del Lenguaje. Pamplona/Iruñea. In: *Diplomatura de Postgrado de Especialización en Perturbaciones de la Audición y del Lenguaje Logopedia*. Organizado por la Escuela

Universitaria de Magisterio (dependiente de la Universidad de Zaragoza) y el Gobierno de Navarra.

En 1990: Psicosociología de la Adquisición de las Lenguas Segundas (L2). Donostia/San Sebastián. In: *Adquisición del lenguaje en niños bilingües y monolingües/Hizkuntz jabekuntza haur elebidun eta elebakarretan.* VIII Cursos de Verano en San Sebastián-I Cursos Europeos /VIII. Udako Ikastaroak Donostian-Europako I. Ikastaroak, de la UPV/EHU.

En el año 1991 participa en cinco cursos, organizados, además de por su propia Universidad la UPV/EHU, por el Gobierno Vasco/ Eusko Jaurlaritza, la Universidad Complutense y la Generalitat Valenciana:

La Psicología y el lenguaje: Lenguaje y Comunicación. Leioa. In: *Diplomatura de Postgrado Logopedia. Audición y lenguaje*. Organizado por el ICE de la UPV/EHU y la Consejería de Educación de Eusko Jaurlaritza/ Gobierno Vasco.

Psicosociolingüística del Euskara y Planificación lingüística. Vitoria/Gasteiz. In: *Master en Lingüística Aplicada a la enseñanza de las lenguas/Hizkuntzen irakaskuntzarako Hizkuntzalaritza Aplikatuan Masterra*. Organizado por la Facultad de Filología y de Historia y Geografía, de la UPV/EHU.

Situación Psicosociolingüística del Euskara, en la CAV. Madrid. In: *IV Jornadas de Literatura y Lengua Catalana, Vasca y Gallega*. Organizadas por la Universidad Complutense.

Política Lingüística de Eusko Jaurlaritza /Gobierno Vasco y La Situación Social de las Lenguas en Euskadi. Valencia. In: *VIII Cursos d'Estiu: Jornades d'Educació i Bilingüisme*. Organizadas por la Generalitat Valenciana (Consellería de Cultura, Educació i Ciencia. Gabinet d'Us del Valencià).

Lenguaje y Cognición Social (organización y coordinación). In: *European Association of Experimental Social Psychology. Erasmus Programme on Social Psychology. International Summer School of Young Researchers in Social*

Psychology. Zarautz-San Sebastián. Organizado por el Departamento de Psicología Social y Metodología de la Facultad de Psicología, de la UPV/EHU.

En 1993: *Hizkuntza eta Identitate Etnosoziala Euskal Herrian*. Donostia/San Sebastián. In: Curso *Lengua e identidad colectiva,* en: *XII. Uda Ikastaroak-V. Europar Ikastaroak /XII Cursos de Verano-V Cursos Europeos*, de la UPV/EHU.

En 1993, también: *Hizkuntz Plangintza, W.F. Mackey-ren teoriaren arabera*. Leioa. In: *Hizkuntza Plangintzarako.* Diplomatura de Postgrado: Organizado por la UPV/EHU y Eusko Jaurlaritza/Gobierno Vasco. (Sobra decir, sé que es una repetición, que divulgar la obra académica de Mackey ha sido uno de los empeños académicos de Mariajose.)

En 1994: *Euskara eta Identitate Etnosoziala Euskal Herrian*. Pamplona/Iruñea. In: Curso *Euskararekiko Psikologia Soziala,* UEU.

En 1994: *Psikologia Soziala eta Hizkuntz Plangintza*. Leioa. In: Diplomatura de Postgrado *Hizkuntza Plangitzarako.* Organizado por la UPV/EHU y Eusko Jaurlaritza/Gobierno Vasco.

En 1997, el mismo año en que fallece su aita y ella prepara la durísima oposición a Cátedra, participa en dos cursos:

Euskara eta Euskal Identitatea. Baiona/Bayonne. In: *Cursos UEU.*

Lengua, Identidad y Nacionalismo en el País Vasco. In: *Curso de Verano: Lenguas y Nacionalismos en España y en Europa.* El Escorial. Organizados por la Universidad Complutense.

A propósito de este último curso, al recordarlo, surge un emocionado recuerdo de Mariajose. Efectivamente, recuerda que, siéndole tan difícil acudir personalmente a El Escorial, debido a su inminente oposición a Cátedra, pidió a su amiga María Ros que leyera su trabajo. Ahora, fallecida ya María, lo recuerda con emoción al ser consciente de que sin compartir plenamente las ideas que Mariajose asignaba al Nacionalismo, María las leyó con coraje, incluso con entusiasmo, pues supo entender que el toque académico puede, debe ser, tanto ortodoxo, como heterodoxo, y Mariajose, en estas cuestiones, es una heterodoxa radical. Por estas circunstancias Mariajose siempre ha guardado un inmenso reconocimiento intelectual a su amiga María Ros.

Y en 1997, diez años después de la oposición a Profesora Titular, la plaza de ***Catedrática de Universidad***. Quien conozca el ámbito universitario no necesitará la aclaración de que se trata de un nombramiento muy importante. De hecho, una parte muy pequeña del profesorado universitario alcanza tal grado. Cuando lo hizo, Mariajose fue la primera mujer catedrática en la Facultad de Psicología de la UPV/EHU. Como el profesorado de Universidad no está transferido, los catedráticos y catedráticas del Estado español forman un Cuerpo único. Mariajose fue la número 32 del Cuerpo de Catedráticos de PSICOLOGÍA SOCIAL en todas las Universidades del Estado español, que agrupaba cientos y cientos de profesoras y profesores universitarios.



Tribunal del Concurso-Oposición a Catedra[16] (1997)

Para tratar de documentar estos últimos comentarios, diré que, actualmente, de las siete categorías docentes que reconoce la Universidad, la presencia femenina sólo es mayoritaria en la de ayudantes doctores (50,79%), la segunda con una vinculación laboral más precaria, después de los profesores asociados, que compaginan su trabajo en las aulas con el ejercicio profesional. Y en relación con el puesto de catedrática, solamente lo son el 20% del total, lo cual significa que el número de catedráticos-hombres, en las universidades del Estado español (El profesorado universitario no está transferido a las

[16] En la foto, los miembros del Tribunal: Sabino Ayetaran, José Ramón Torregrosa, Ángel Rodríguez, Gonzalo Serrano y Eduardo Crespo. Solamente, dos comentarios: Como se aprecia, todos son hombres; en el suelo, cerca de Mariajose, las publicaciones que ella tenía en aquella fecha.

CCAA) cuadruplica el número de las catedráticas-mujeres. Y esto, en 1997, posiblemente sería, todavía, más abultado.

Sin embargo, cuando he comentado estas cuestiones con Mariajose, a pesar de que recalca que todavía la situación es injusta, muy injusta, a pesar de que algo se ha avanzado pero consciente de que queda muchísimo más por hacer, esboza un gesto de optimismo al recordar cómo su amiga, y compañera de Departamento hasta que Mariajose se jubiló en 2010, Nekane Balluerka, ha accedido al Cargo de Rectora de la EHU/UPV. Esto le llena de satisfacción, y alega varios motivos: porque es mujer (¡ya era hora!, dice); porque defiende los intereses del Euskara y de Euskal Herria; y porque es una excelente profesional.

A lo largo de los 27 años de docencia e investigación en la Facultad de Psicología (1983-2010), Mariajose ha impartido clases de *Sociología*, *Psicolingüística*, *Psicología Social*, *Psicología Social y Lenguaje*, y *Psicología del Multilingüismo*. Ha participado en numerosos congresos, y ha publicado más de 100 trabajos, que van configurando su perfil investigador, desde lo que en principio era básicamente sociolingüístico, y luego psicolingüístico, hasta la actual perspectiva psicosociolingüística[17].

Una de las preocupaciones de Mariajose ha consistido en aportar a sus alumnas y alumnos material docente, máximo en áreas de conocimiento en las que había un evidente déficit. Posiblemente, las personas poco versadas en cuestiones académicas, tenderán a suponer que todo es lo mismo; que *sociología*, *psicolingüística*, *psicología social*, *psicología social y lenguaje*, y *psicología del multilingüismo,* todas ellas alternadas en español y en euskara, son una misma cosa. Pero la cuestión no es tan sencilla; cada *nueva* asignatura, y muchas de las asignaturas que enseñaba Mariajose eran *nuevas*, requiere un esfuerzo ingente.

Por ello, a lo largo de los años, su contribución se relaciona con generar material para sus asignaturas, principalmente para: *Eleaniztasunaren Psicología /Psicología del Multilingüismo* y *Gizarte Psikologia eta Hizkuntza /Psicología Social y Lenguaje*.

He aquí una muestra de su trabajo, para dotar de textos útiles a sus alumnos y alumnas, en relación con estas dos asignaturas:

[17] Convendría prestar atención al escrito que más adelante le dedica Iñaki Garcia (profesor actual en la Facultad de Psicología de la EHU/UPV, y que yo he incluido en el texto de este trabajo) en relación con la evolución de la línea investigadora de Mariajose.

- Material didáctico, en euskara, para la asignatura de *Psikolinguistika /Psicolingüística*, subvencionado por la Diputación Foral de Gipuzkoa. Psikolinguistika. 1985.

- Libro para texto, prácticas e investigación, para las asignaturas: *Gizarte Psikologia eta Hizkuntza /Psicología Social y Lenguaje* y *Eleaniztasunaren Psicología /Psicología del Multilingüismo* (Áreas deficitarias en bibliografía otra que en inglés). *Psicosociolingüística*: Líneas de investigación en torno al tema *El comportamiento lingüístico, en situación de contacto de lenguas*. Departamento de Psicología Social y Metodología, Publicación nº 4. Dep.Leg.: SS-253/90. 90 págs. 1987.

- Libro de texto para la asignatura: *Gizarte Psikologia eta Hizkuntza /Psicología Social y Lenguaje*, y material didáctico para: *Eleaniztasunaren Psikologia /Psicología del Multilingüismo* (Áreas deficitarias en bibliografía otra que en inglés). Psicosociolingüística. Bilbao: UPV/EHU, ISBN: 84-8373-217-3. 632 págs. 2000.

- Material didáctico para las asignaturas: *Eleaniztasunaren Psikologia /Psicología del Multilingüismo* y *Gizarte Psikologia eta Hizkuntza /Psicología Social y Lenguaje*. Issue Co-Editor principal (entre 2 co-editores). *International Journal of the Sociology of Language (IJSL), 174*, 2005: The Case of Basque: From the Past toward the Future. Berlin: Mouton de Gruyter, ISSN: 0165-2516. 125 págs. 2005.

- Material didáctico para las asignaturas: *Eleaniztasunaren Psikologia /Psicología del Multilingüismo* y *Gizarte Psikologia eta Hizkuntza /Psicología Social y Lenguaje*. Co-editora principal (entre 2 co-editores). The Case of Basque, II: Past, Present and Future. Andoain: Soziolinguistika Klusterra, ISBN: 978-84-609-9703-0. 158 págs. 2006.

- Capítulo de libro, co-autora principal (entre 3 co-autores), para las asignaturas: *Eleaniztasunaren Psikologia /Psicología del Multilingüismo*, *Gizarte psikologia eta Hizkuntza /Psicología Social y Lenguaje* y *Gizarte Psikologia /Psicología Social*. Identidad étnica y relaciones intergrupales en el mundo hispanohablante. In: BOURHIS, R.Y. & LEYENS, J.-Ph. (eds.), Estereotipos, discriminación y relaciones entre grupos. Madrid: McGraw-Hill. ISBN: 2-87009-573-2. Págs.: 241-284. 1996.

- Capítulo de libro, co-autora principal (entre 3 co-autores), para las asignaturas: *Eleaniztasunaren Psikologia /Psicología del Multilingüismo* y *Gizarte Psikologia eta Hizkuntza /Psicología Social y Lenguaje*. Reversing Language Shift: The Case of Basque. In: FISHMAN, J.A. (ed.) Can threatened languages be saved? Reversing Language Shift, Revisited: A 21st Century Perspective. Clevedon: Multilingual Matters. ISBN: 1-85359-493-8. Págs.: 234-259. 2001.

- Capítulo de libro, co-autora principal (entre 3 co-autores), para las asignaturas: *Eleaniztasunaren Psikologia /Psicología del Multilingüismo* y *Gizarte Psikologia eta Hizkuntza /Psicología Social y Lenguaje*. Bilingualism, identity, and citizenship in the Basque Country. In: NIÑO-MURCIA, M. & ROTHMAN, J. (eds.), Bilingualism and Identity. Spanish at the crossroads with other languages. Amsterdam: J. Benjamins. ISBN: 978-90-272-4148-1. Págs.: 35-62. 2008.

- Capítulo de libro, co-autora principal (entre 2 co-autoras), para las asignaturas: *Gizarte Psikologia eta Hizkuntza /Psicología Social y Lenguaje*; *Eleaniztasunaren Psikologia /Psicología del Multilingüismo*, y *Gizarte Psikologia /Psicología Social*. La inmigración emergente en la Comunidad Autónoma Vasca (CAV), desde la sociedad de acogida: la aculturación. In: MORALES, J.F., HUICI, C., GÓMEZ, Á. & GAVIRIA, E. (coors.), Método, teoría e investigación en psicología social. Madrid: Pearson & Prentice Hall. ISBN: 978-84-205-4226-3. Págs. 487-512. 2008.

- Capítulo de libro, co-autora principal (entre 2 co-autores), para las asignaturas: *Eleaniztasunaren Psikologia /Psicología del Multilingüismo*; *Gizarte Psikologia eta Hizkuntza /Psicología Social y Lenguaje*; y *Gizarte Psikologia /Psicología Social*. Language and Ethnolinguistic Identity: Success-failure continuum in the Basque Country. In: FISHMAN, J.A. & GARCÍA O. (eds.), Handbook of Language and Ethnic Identity, Volume II: The Success-Failure Continuum in Language and Ethnic Identity Efforts. Oxford University Press. ISBN-13: 978-0-19-539245-6. Págs. 323-335. 2011.

Como se puede apreciar en este listado, Mariajose ha contribuido seriamente en la construcción de material académico y didáctico para el desarrollo de *sus* asignaturas.

Pero, además de la docencia académica, que no es poca cosa, y de la investigación que continuamente realiza, la actividad académica incluye mucha dedicación a la dirección o co-dirección de tesis doctorales, seguimiento de becas predoctorales, de becas de reincorporación de doctores y tecnólogos a la Universidad, dirección de Proyectos de Fin de Carrera, etc.

He aquí una muestra de la actividad desplegada por Mariajose en estos asuntos.

Dirección de tesis: Han sido incorporadas en páginas posteriores.

Dirección de tesinas:

- *Estudio del "calificativo" aplicado a un personaje*, in: "Ay… estos hijos", de J.A. Zunzunegi. 1974. Universidad de Deusto.
- *El lenguaje coloquial, in: "El Jarama"*, de Sánchez Ferlosio. 1975. Universidad de Deusto.

- *Toponimia de Cintruénigo y su Comarca (Navarra)*. 1975. Universidad de Deusto.
- *El prefijo BAIT-*, In: "Onsa hilceco bidia", de Juan de Tartas (S. XVII). 1975. Universidad de Deusto.
- *Desarrollo de los deficientes auditivos en la infancia.* 1986. UPV/EHU.
- *Adquisición de segundas lenguas: Aspectos psicosociolingüísticos*. 1986. UPV/EHU.

Dirección de la investigación para obtención de «Suficiencia Investigadora» en el Master de Psicología:

- *Influencia de las concepciones de la identidad vasca en las actitudes y orientaciones de aculturación hacia los inmigrantes en los estudiantes universitarios vascos.* Silvia Ruiz Guerra. 2006. UPV/EHU
- *Etorkinen akulturazio orientazioak Euskal Autonomia Erkidegoan.* Hiart Etxepeteleku Idiazabal. 2007. UPV/EHU
- *Eskola testuinguruan etorkinen euskararen erabileran eragiten duten faktoreak: sozio-demografikoak, sare soziala, psiko-sozialak eta psiko-pedagogikoak.* Naiara Berasategi Sancho. 2008. UPV/EHU
- *Programa de sensibilización sobre convivencia intercultural en centros escolares, de BILTZEN* (Servicio de integración y convivencia intercultural, de la Dirección de Inmigración del Gobierno Vasco)*: Estudio cualitativo.* Catherine Alarcón Mas. 2009 UPV/EHU

Dirección de "Beca Predoctoral", del Ministerio Educación y Ciencia (MEC):

- *Adquisición de segundas lenguas en situación de lenguas en contacto. Un análisis psico-socio-lingüístico. Para Tesis Doctoral de María Jesús* Espí Guzmán. 1987-1989. UPV/EHU

Dirección de "Beca Postdoctoral" del MEC:

- *Psicolingüística Aplicada.* María Jesús Espí Guzmán (premio del Gobernador de Québec al mejor expediente académico del curso 1990-1991). 1989-1991 UPV/EHU y Université Laval en Québec.

Dirección de "Beca de reincorporación de doctores y tecnólogos a la Universidad Española", del MEC:

- *Adquisición del Euskara como lengua segunda -L2- en adultos. Un análisis psico-socio-lingüístico.* María Jesús Espí Guzmán. 1991-1992. UPV/EHU.

Dirección de "Beca de reincorporación de doctores y tecnólogos a la CAV", de Eusko Jaurlaritza /Gobierno Vasco:

- *Adquisición del Euskara como lengua segunda -L2-. Tipos e intensidad motivacionales.* María Jesús Espí Guzmán. 1992-1993. UPV/EHU.

Dirección de "Beca Predoctoral" de Eusko Jaurlaritza /Gobierno Vasco:

- *Adquisición-aprendizaje del Euskara a través de la inmersión total precoz (2-4 años): Análisis psico-socio-lingüístico-pedagógico.* Para Tesis Doctoral de María-Llanos Luque Sánchez. 1994-1997. UPV/EHU.

Dirección de "Beca Postdoctoral", en co-dirección de Elisabet Serrat de la Universitat de Girona:

- *Adecuación y aplicación del Modelo Psico-socio-lingüístico-pedagógico de adquisición-aprendizaje del Euskara: desde la inmersión total precoz hacia la bilingualidad.* María-Llanos Luque Sánchez. 2003-2005. UPV/EHU y Universitat de Girona.

Co-Dirección de "Beca Predoctoral adscrita a una investigación" de UPV/EHU:

- *Psychosociologie de l´acculturation des groupes immigrants au sein de la Communauté Autonome Basque (CAB).* Para Tesis Doctoral de Hiart Etxepeteleku Idiazabal. 2006-2009. UPV/EHU.

Co-Dirección de "Beca Predoctoral en euskara", de UPV/EHU:

- *Eskola testuinguruan, gazteen hizkuntzen eta culturen erabileran reagiten duten faktoreak.* Para Tesis Doctoral de Naiara Berasategi Sancho. 2009-2011. UPV/EHU.

Dirección de "Euskararen Estatusa Ikertzeko beka", de la Secretaría de Política Lingüística de Eusko Jaurlaritza /Gobierno Vasco:

- *Motibazioa euskararen ikaskuntzan.* Nekane Larrañaga Aizpurua. 1991-1992. UPV/EHU.
- *Euskara bigarren hizkuntza bezala. Jarrerak, identitatea eta pertzepzio-usteak.* Iñaki Garcia.1991-1992. UPV/EHU.

Dirección Proyecto Investigación, subvencionado por Eusko Jaurlaritza /Gobierno Vasco:

- *Transmisio kanpaina eta euskararen jabekuntza*. Nekane Arratibel. 1994. UPV/EHU

Pero, además de los doctorados, proyectos de becas pre y post doctorales, proyectos de investigación, etc., Mariajose ha impartido muchos cursos y seminarios en otras Universidades. Del *Curriculum*, que tantas veces ha tenido que actualizar para justificar méritos académicos en el propio ámbito de la UPV/EHU, destaco los siguientes:

- Seminario: *Diglosia eta elebitasuna / Bilingüismo y diglosia.* Universidad de Deusto. *III. Euskal Kultur Ikastaroa / III Curso de Cultura Vasca. 1979.*
- Seminarios: *Bilingualité dans le Pays Basque: Aspects psycho-linguistiques et sociolinguistiques.* Université Laval, en Québec. En el Centre International de Recherche sur le Bilinguisme (CIRB). 1980.

- Cursos: *Hizkuntz Borrokaren Oinarri Teorikoak,* eta *Hiskuntz ukipena.* Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED), en Bergara. *Soziolinguistika Jardunaldiak / Cursos de sociolinguística.* 1983.
- Curso: *Desarrollo del Pensamiento, de la Comunicación y del Lenguaje.* Escuela Universitaria de Magisterio de Pamplona/Iruñea. Diplomatura de Postgrado: *Diplomatura de Especialización en Perturbaciones de Audición y del Lenguaje. Logopedia.* 1989.
- Curso: *Las lenguas en la configuración de los nacionalismos.* Universidad Complutense y UPV/EHU, *Simposium sobre la Psicología Social del Nacionalismo*. En el Monasterio de Valvanera. 1989.
- Seminario: *Descripción sociolingüística del bilingüismo en el País Vasco.* University of Nevada, en Reno (USA). En el Center for Basque Studies. 1990.
- Curso: *Situación psicosociolingüística del Euskara, en la CAV.* Universidad Complutense. 1991.
- Curso: *IV Jornadas de Literatura y Lengua Catalana, Vasca y Gallega.*1991.
- Curso de verano*: Lengua, identidad y nacionalismo en el País Vasco.* Universidad Complutense, en El Escorial. 1997.
- Curso de verano: *Lenguas y Nacionalismos en España y en Europa.* 1997.
- Curso en Diplomatura de Postgrado: *Soziolinguistika zer den. Ikuspegi soziologikoa: Hizkuntzaren soziologia.* UPV/EHU y EI/SEV/SEB. Diplomatura de Postgrado, on line: *Hizkuntza Plangintza – HIZNET*. 2001, 2002, 2003.
- Cursos de doctorado: *Conflicto y negociación en las relaciones entre grupos mayoritarios y minoritarios.* Universidad Pública de Navarra (UPN), Programa de Doctorado: *El estado de bienestar: estrategias e intervención social*. 2002.
- Cursos de doctorado: *Conflictos intergrupales y valoración de la identidad social.* Universidad Pública de Navarra (UPN), Programa de Doctorado: *El estado de bienestar: estrategias e intervención social.* 2003 y 2004.
- Profesora Participante: Memoria anual de docencia e investigación del Departamento. Departamento de Psicología Social y Metodología de las Ciencias del Comportamiento. Facultad de Psicología, UPV/EHU. 2001 a 2010.

Así mismo, ha contribuido en la coordinación y participación en programas de doctorado, en UPV/EHU y en la UPN.

- Programa Psicología Social y Metodología. *Conflictos Intergrupales y Construcción de la Identidad Social II.* 1999-2000.
- Programa Psicología Social y Metodología CC del Comportamiento. *Taldeen arteko Gatazka: Ukipen Egoera eta Prozesu-Portaera Psikosozialak.*
- Programa Psicología Social y Metodología CC del Comportamiento. *Conflictos Intergrupales y Construcción de la Identidad Social II.* 2000-2001.
- Programa Psicología Social y Metodología CC del Comportamiento. *Taldeen arteko Gatazka: Ukipen Egoera eta Prozesu-Portaera Psikosozialak.* 2000-2001.

- Programa Psicología Social y Metodología CC del Comportamiento. *Conflictos Intergrupales y Construcción de la Identidad Social II.* 2001-2002.
- Programa Psicología Social y Metodología CC del Comportamiento. *Taldeenarteko Gatazka: Ukipen Egoera eta Prozesu-Portaera Psikosozialak.* 2001-2002.
- Psicología: Individuo, grupo, organización y cultura. *Hizkuntza normalizazioa erakundeetan.* 2003-2004.
- Psicología: Individuo, grupo, organización y cultura. *Cultura, identidad y relaciones intergrupales.* 2003-2004.
- Psicología: Individuo, grupo, organización y cultura. Mención de Calidad de la ANECA. *Cultura, identidad y relaciones intergrupales.* 2004-2005, 2005-2006.
- Master de Investigación en Psicología: Individuo, grupo, organización y cultura. Mención de Calidad de la ANECA. Módulo: *Conflictos intergrupales: Construcción de la identidad social*. Curso: *Culturdiversidad en la Unión Europea: estrategias de aculturación, identificación etnolingüística y construcción de ciudadanía europea*. 2006-2007.
- Master de Investigación en Psicología: Individuo, grupo, organización y cultura. Mención de Calidad de la ANECA. Módulo: *Investigación sobre las Relaciones entre Grupos Sociales y Étnicos.* Curso: *Relaciones intergrupales: estrategias de aculturación, identidad étnica y construcción de ciudadanía.* 2007-2008, 2008-2009 y 2009-2010.
- Master de Investigación en Psicología: Individuo, grupo, organización y cultura. Mención de Calidad de la ANECA. Módulo: *Investigación sobre las Relaciones entre Grupos Sociales y Étnicos.* Curso: *Diversidad lingüístico-cultural y relaciones intergrupales: distintas teorías y sus aplicaciones en el contexto vasco.* 2011-2012.
- Master en Psicología de las Organizaciones e Intervención Psicosocial. Módulo: *Gestión de las personas en las Organizaciones: Nuevas tendencias.* Curso: *Gestión Lingüística.* 2010-2011 y 2011-2012.
- Profesora Invitada: Cursos de doctorado en la Universidad Pública de Navarra (UPN): Programa de Doctorado: *El estado de bienestar: estrategias e intervención social.* Curso: *70366 - Conflicto y negociación en las relaciones entre grupos mayoritarios y minoritarios*. 2002.
- Profesora Invitada: Cursos de doctorado en la Universidad Pública de Navarra (UPN): Programa de Doctorado: *El estado de bienestar: estrategias e intervención social.* Curso: *70572 – Conflictos intergrupales y valoración de la identidad social*. 2003 y 2004.

Todo esto, ha supuesto un ingente trabajo; muchas horas de dedicación.

Pero, junto a toda esta importante actividad, Mariajose ha sabido asumir responsabilidades que afectan al ámbito de lo colectivo, de lo institucional. Ella ama profundamente a la Universidad, y siempre ha querido contribuir al desarrollo institucional de la misma. Por ello, cuando se lo han propuesto, ha ocupado puestos

institucionales, que, más que privilegio, al menos para ella, eran fuente inagotable de trabajo y dedicación.

Así, Mariajose ha desempeñado el cargo de secretaria de la Facultad de Psicología en dos etapas diferentes: 1985-1986 y 1990-1991. Fueron dos años de dedicación intensa pues, sabido es que sus compromisos se los toma muy en serio. Recuerdo que, además del trabajo de secretaría que realizaba en la propia Facultad, Mariajose se traía a casa muchas dudas y muchas ganas de reflexionar acerca de los múltiples problemas que había, muchos de ellos relacionados con las convalidaciones de personas que pudieran venir de otras facultades, por ejemplo. En aquella época, el decano de la facultad era Iñaki Albistur.

El mismo año que dejaba la secretaría de la Facultad asumió el cargo de vicedecana (1991-1996), encargada de los asuntos en relación con el euskara. Sería repetitivo enfatizar nuevamente en el compromiso que Mariajose tiene con el euskara. Todo su desvelo iba encaminado a potenciar y a dar mayor rango al euskara, no solamente en el ámbito de su Facultad, sino en la totalidad de la UPV/EHU. A este propósito, resulta interesante constatar que, según relata el profesor **Xabier Isasi** (2018), el vicedecanato de euskera se creó por la insistencia de Mariajose, y que fue ella la primera persona en desempeñar ese cargo. Persistiendo en los comentarios de Xabier Isasi, esto fue muy importante para avanzar en una relativa normalización del euskara en la Facultad.

“Maria Jose Azurmendi Ayerbe irakaslea eta ikertzailea

Maria Jose Azurmendi Ayerbe, irakaslea, ikertzailea, doktorego-tesi zuzendaria eta laguna daukat. Hurrenkera horretan edo alderantziz, gaur egun seguru asko laguna, tesi zuzendaria, ikertzailea eta irakaslea. Marijose, horrela esaten genion, aitzindaria izan da. Gerra ondoko emakumea eta euskaltzalea izatea zaila zen, emakumea, unibertsitateko irakaslea, ikertzailea eta euskaltzalea izatea, berriz, mirestekoa da.

Maria Jose Azurmendi Ayerbe formazio sendoko emakumea da, bere belaunaldikoen artean ez-ohikoa. Zorte izan nuen bera irakaslea izatearekin. Irakasle argia, atsegina baina zorrotza. Eskolak sakon prestatzen zituen irakasle horietakoa da, eta hori ikasleak berehala antzematen du. Ni ikaslea *berantiarra* izan nintzen, adineko ikaslea, alegia. Azalpenak etengabe eskatzen dituen horietakoa, irakasleentzat deserosoa. Baina Maria Josek ondo hartu ninduen.

Aitzindaria esan dut lehen. Letra larriz idatzi beharko nukeen. Euskara estandarizatzen ari zen garaietan irakaslea izatea ez baitzen erraza. Nola izan daiteke irakasle ona hizkuntza egun batetik bestera aldatzen badizute? Ohizkoa zena ohikoa bilakatzen badizute eta amankomunean zegoena, halako batean, komunean jartzen badizute? Egoera horretan lan egin behar izan zuten hainbat irakaslek, horien arten Maria Jose Azurmendik.

Ikasi nuen, egia esan, ez dakit hark irakatsitako beste, baina ikasi nuen. Lizentziatura lortu nuen eta doktorego-tesia egitea deliberatu nuen. Ez nuen gehiegi pentsatu behar Marijoseri proposatzeko nire zuzendaria izatea. Konfiantza banuen eta onartu zidan. Azaldu nion nire ideia tesi-proiekturako eta berehala aitortu zidan, oso modu zintzoan, alor metodologikoan laguntza beharko nukeela. Zalantza jarri zuen bera nire doktorego-tesirako zuzendaria egokia ote zen. Eskertu nion bere zintzotasuna baina nik bera zuzendaria izatea nahi nuen. Bigarren zuzendaria aurkitu nuen, katalan bat, Joan Goardia irakaslea, metodologian eta aldagai anitzeko analisietan aditua. Marijosek onartu zuen beste zuzendariarekin doktorego-tesia partekatzea. Eskertu nion eta eskertzen diot bere eskuzabaltasuna.

Doktorego-tesiaren defentsa euskaraz egin nuen, interpretearekin, baina ekitaldia euskaraz. Oker ez bainaiz modu horretan aurreneko doktorego-tesiaren defentsa izan zen. Epaimahaian, besteak beste, Mari Karmen Garmendia, orduko Hizkuntza Politikarako Sailburuordea, Jose Luis Alvarez Enparantza, *Txillardegi* eta Jose Maria Sánchez Carrión, *Txepetx*. Lau ordu luzeko ekitaldia eta interprete bakarra, Begoña Montorio; leher eginda amaitu zuen. Barkamenak eskatu eta eskerrak eman behar dizkiot Begoñari. Marijoseren gidaritza eta laguntza funtsezkoa izan nuen doktorego titulua atera ahal izateko.

Psikologia Fakultatea eratu zenean, 1990. urtean, Maria Jose Azurmendi izan zen lehenengo *Euskararako Dekanordea*, dena egiteko zegoen. Ni, artean, Psikologia Fakultateko Batzarreko kidea nintzen. Euskaraz egiten nuen batzarretan eta interprete jartzen eskatu nuen. Eskatu eta lortu. Euskararen aldeko borroka esker txarrekoa izan da, beti eskean. Euskararako Dekanordearekin, berriz, ondo moldatu nintzen, maiz hitz egiten genuen ildo nagusietan bat gentozen. Gogoratzen zait Marijose izan zela aurreneko euskararako dekanordea hiztegi teknikoak egiteko beka-deialdia egin zuena. Psikologia Fakultatea izan zen lehena, gero, bekaizkeriaz edo Ibaetako campusera zabaldu zen. Ez dakit zer gertatu zen edo zeinen

ardura izan zen baina hasi eta berehala desagertu zen. Nahikoa haserre ibili ginen bai Marijose baita ni ere.

Psikosoziolinguistika. Marijoseren ekarpenak asko izan dira baina mamitsuena, esango nuke, Psikosoziolinguistikarena izan zela. Hizkuntzalaria formazioz bada ere, berehala konturatu zen hizkuntzaren auzia dimentsio anitzekoa zela, soziala, nola ez, baina baita ere psikologiakoa. Ez du amore eman, beti saiatu izan da ikuspegi integratua aurrera eramaten. Uzta ederra utzi du unibertsitatean, ni lekuko.

Xabier"

En tanto que vicedecana de euskara de su Facultad, Mariajose fue Miembro de la Comisión del Instituto de Euskara de la Universidad (1994-1996), y Miembro, también, de la Comisión de Euskara del Campus de Gipuzkoa (1992-1996). Creo haberle escuchado en numerosas ocasiones que hicieron un gran trabajo en relación a cómo ampliar el número de cursos que se dieran en euskara, cómo hacer más presente la circulación del euskara en el ámbito de la universidad, cómo impulsar la ampliación de material biográfico, pedagógico, diccionarios técnicos, etc. Conviene recordar, además, que mientras Mariajose hacía todas estas cosas, además de la docencia y asistencia a cursos y seminarios, que ya he descrito, estaba preparando la oposición a cátedra. Estas son palabras mayores, pues, incluso a sabiendas de que soy reiterativo, insistiré en recordar que el esfuerzo de preparar la oposición a cátedra es extraordinario. Más aún cuando se trata de una mujer, que sigue manteniendo la administración de una casa, tratando de que ni el marido, ni la hija y el hijo se vean excesivamente perturbados por tal esfuerzo. Soy consciente de la repetición al recordar, además, que su aita, Joxe, fallecía en 1997, meses antes de las pruebas de oposición. Tal vez las personas que la conozcan me entenderán cuando digo que *estaba agotada*.

Durante varios años (1994-1996) fue miembro del Claustro de la Universidad y miembro a la vez del Consejo del Departamento y de distintas Comisiones en el Departamento de Psicología Social y Metodología:

Fue Tutora (2003-2006) en el Programa de Orientación -Tutorización de Alumnos de la Facultad de Psicología.

Miembro en la elaboración de Memoria Anual de docencia e investigación del Departamento de Psicología Social y Metodología CC del Comportamiento (2001-2002 /2006-2007).

Presidenta del Tribunal Evaluador Convocatorias 5ª y 6ª en el Departamento de Psicología Social y Metodología CC del Comportamiento (2000-2001) y (2003-2004).

Miembro de la Comisión de Elaboración Reglamento Marco del Departamento de Psicología Social y Metodología CC del Comportamiento (2006-2007).

Presidenta de la Comisión Evaluadora Bolsas de Sustitución del PDI (2005-2006) y (2006-2007).

Miembro de Tribunal para evaluar Trabajos de Fin de Master (TFM) en la Facultad de Psicología (2007-2008) y (2009-2010).

Impulsora, entre otras personas también, del convenio entre la UPV/EHU y UNESCO-Etxea, para la realización de prácticas en UNESCO-Etxea para el alumnado del Master de Psicología: "Individuo, Grupo, Organizaciones, Cultura" (2007-2008). Posiblemente, este trabajo lo realizó en base a la amistad y colaboración académica que siempre ha mantenido con la cátedra de Unesco-Etxea, dirigida por su amiga Itziar Idiazabal.

Este listado de actuaciones institucionales no agota la importante dedicación que Mariajose ha prestado al mundo institucional de su Universidad, pues, en la esfera del núcleo más íntimo de sus afectos, ha mantenido su casa abierta a las visitas y estancias de muchos profesores y profesoras a quienes ha recibido con notorio cariño. Con ello, además de amistad, Mariajose ha pensado que contribuía a crear una mejor imagen de su Universidad, y de Euskal Herria también.

En la foto que sigue podemos ver a Mariajose representando a su Facultad en la presentación y entrega de títulos de la primera promoción del Master en Dirección de Recursos Humanos:



PRIMERA PROMOCION DEL MASTER EN DIRECCION DE RECURSOS HUMANOS

La I promoción del Master en Dirección de Recursos Humanos, que inició su andadura el 8 de enero de 1990, ha sido oficialmente clausurada por el Diputado General de Gipuzkoa, Eli Galdos. Producto de la colaboración entre la Universidad del País Vasco y la Cámara de Comercio guipuzcoana, a las que ha prestado su apoyo la Diputación Foral, los primeros 36 alumnos, después de 600 horas de investigación teórica y otras tantas de aplicación práctica en empresas, dejan ahora paso a la II promoción que próximamente se pondrá en marcha.

El acto de clausura sirvió para poner de manifiesto la voluntad de colaboración y apoyo mutuo entre Universidad, Cámara y Diputación, que haga posible la necesaria vinculación entre Universidad y Empresa. En la fotografía, de izquierda a derecha, el diputado de Presidencia, Javier Chapartegui; el vicepresidente de la Cámara, José Manuel Bandrés; el Diputado General, Eli Galdos; la vicedecana de la Facultad de Psicología, María José Azurmendi y el director del Master, Sabino Ayestarán.

D.V. 26/11/1991

Primera promoción del Master

Pero la actividad más visible de una profesora universitaria es la docencia. A ello, Mariajose ha dedicado muchos años: a muchos, muchísimos alumnos y alumnas, y en relación con muchas, muchísimas asignaturas, tanto en el ámbito de la lingüística como de la psicosociolingüística.

Cuando en páginas anteriores he incorporado el comentario de Mikel Fernández Abaitua, en su publicación *Azukre Xehea Gatz Larria* (Alberdania), he trascrito que, en su opinión, Mariajose era una sociolingüista sobresaliente, pero que era una profesora difícil, que quería correr demasiado: "*Marijose Azurmendi soziolinguista bikaina* (*baina irakasle zaila, azkarregi hitz egiten zuelako*"). Posiblemente, estas características se

perpetúan a lo largo de los años. Como muestra de la evaluación que hicieron de sus clases sus alumnos, incorporo los resultados de las encuestas, en una escala de 1 a 5, que cumplimentaron los mismos, en el curso 2005-2006.

- Facultad de Filosofía y CC de la Educación: Titulación de Psicopedagogía. *Gizarte Psikologia* (grupo en Euskara). 2005-2006.
    - Calidad y desarrollo del programa: 3,6
    - Dominio, organización y claridad: 3,1
    - Interacción con los alumnos: 2,8
    - Recursos metodológicos-didácticos: 3,4
    - Sistema de evaluación: 2,8
    - Valoración global: 3,3
    - Cumplimiento formal: 4,3

- Facultad de Psicología: Master de Psicología: *Individuo, grupo, organización y cultura*. Módulo: Grupos Sociales y Étnicos. 2008-2009.
    - Organiza bien las clases: 4,89
    - Es clara en sus explicaciones: 4,89
    - Promueve la participación en clase: 4,22
    - Es respetuosa con los/as alumnos/as: 5,00
    - Muestra disponibilidad para ayudar a las personas que tienen mayores dificultades en seguir explicaciones: 5,00
    - El material docente (libros, artículos) es adecuado: 5,00
    - Cumple con los horarios establecidos; 5,00
    - El sistema de evaluación es adecuado: 4,89
    - Después de asistir al curso ha aumentado mi grado de interés por la materia: 4,89
    - Globalmente, estoy muy satisfecho con la profesora del curso: 4,89
    - El contenido me ha ayudado a comprender la metodología de la investigación en el área del módulo: 4,78
    - El curso ha estado orientado, preferentemente, a la investigación: 4,78
    - El curso es importante para la línea de investigación elegida por mí: 4,67
    - He aprendido a diseñar las investigaciones en el área correspondiente al módulo: 4,33

Del análisis de esta evaluación, tal vez podría desprenderse el vuelco especial que Mariajose tiene con el alumnado más especializado. Es una suposición, pero creo que ella ha tenido siempre mayor interés en los grupos reducidos de los últimos cursos de carrera, o de doctorado, que en el alumnado tan numeroso de los primeros cursos, o de los cursos puente o casi convalidación.

Al tratar de elaborar un orden de preferencia, una jerarquización de los trabajos docentes que más han interesado a Mariajose, posiblemente habría que citar aquéllos que han supuesto un contacto más personal, más íntimo con algunos de sus alumnos y alumnas. En efecto, si bien a las clases siempre les ha prestado una dedicación importantísima, el cuerpo a cuerpo en los grupos pequeños, los contactos académicos personales, aquellos trabajos en los que el debate toma el papel principal, son los ámbitos predilectos de Mariajose. Tal vez esto guarde una cierta relación por esa su especial valoración por la excelencia, por las ideas brillantes que ella prima por encima de los trabajos que, aunque bien hechos, bien trabajados, carecen de esa *chispa* de ingenio, de novedad, incluso de compromiso personal en el debate de la teorización y de las aplicaciones en el ámbito de la psicosociolingüística. Le entusiasma, dice ella, la gente curiosa, la gente que va más allá de lo ya conocido, la gente que explora formas más atrevidas de interpretar los hechos sociales que rondan el ámbito de su especialidad. Por eso, con frecuencia, le hemos oído recomendar a sus alumnos: Si en cualquier asignatura os dan referencia de dos o tres, o cuatro libros, o los que sean, no os conforméis con eso, ¡id un poco más allá… ¡O, ya lo he dicho anteriormente, al viajar, al ver otras realidades, ¡hacedlo como si fuerais ojos, y no maletas…!

Estos comentarios podrían, tal vez, explicar el interés que Mariajose ha volcado en los trabajos personales de sus alumnos, principalmente en los últimos cursos de carrera y, prioritariamente, en la dirección de becas predoctorales y de tesis doctorales.

Posiblemente resulte correcto suponer que los trabajos de Mariajose en este último ámbito no han sido excesivamente numerosos. Es más, tengo la percepción de que ha sido muy restrictiva al aceptar direcciones de tesis, y que, antes de hacerlo, ha buscado signos de compromiso del doctorando o la doctoranda con el área de estudio al que la tesis iba dirigida.

Aceptada la dirección, o co-dirección de la tesis, el trabajo de Mariajose siempre ha sido esforzado, comprometido. Incluso, diría yo, ha sobrepasado en bastantes casos el trabajo de dirección, involucrándose excesivamente en el desarrollo de dichos trabajos. Al comportarse así, lo hace movida de una suerte de empatía que la predispone a ayudar, a estimular, a, posiblemente, tratar que la tesis sea efectivamente novedosa, aportadora de nuevos matices, nuevas ideas. Por eso, con alguna pequeñísima excepción, Mariajose está satisfecha con los trabajos y, considera, le gustaría considerar, que en muchos de esos trabajos hay un sello distintivo, algo que se pudiera entender como *pertenecientes* a una escuela, a una línea de investigación, que ella ha impulsado.

Pero, retomando el comentario acerca de la manera en que Mariajose ha sido evaluada por parte de los alumnos, también podría suceder que los criterios de valoración de un tipo de alumnado y otro sean diferentes, debido a que, tal vez, en unos prime el afán por aprobar, y en otros el de aprender, pero esto solamente es pura conjetura.

En cualquier caso, si yo fuera el árbitro consideraría que el alumnado del *master* ha sabido entrever que Mariajose es respetuosa con el alumnado; que utiliza un material docente adecuado; que cumple con los horarios establecidos, etc. Estoy seguro de que también le hubiera gustado sacar un 5 en: "Después de asistir al curso ha aumentado mi grado de interés por la materia", pero seguro que se conforma con el 4,89 que le han puesto. Estoy queriendo resaltar que motivar a sus alumnos y alumnas ha sido el objetivo que Mariajose ha perseguido con mayor fuerza.

Pero no quiero pasar por alto las notas más bajas que le han adjudicado: Le han puesto un 2,8, sobre 5 en "interacción con los alumnos". Lo puedo comprender, pues Mariajose, cuando principalmente se trata de grupos muy numerosos, tiene un problema de audición importante y, tal vez no tenga excesivas habilidades para trascender, de manera general, con las personas del grupo. Tal vez pueda ser la más valorada por parte del alumnado, y la menos valorada por parte del resto. Si habláramos de la campana de Gauss, creo la varianza sería alta.

También le han zurrado en el "sistema de evaluación". Lo entiendo. Mariajose valora el conocimiento desde perspectivas no-repetitivas del contenido de las asignaturas. Para ella, una chispitina de originalidad vale más que las muy bien realizadas descripciones repetitivas de los textos de enseñanza, y esto, en ocasiones, el alumnado no lo suele entender.

Sucede, además, que Mariajose asigna una cierta dificultad al hecho de compaginar estudio y trabajo extra académico. A sabiendas de que podría yo estar malinterpretando sus comentarios, en ocasiones la he visto comentar que una parte importante del alumnado *de PSICOPEDAGOGÍA*[18], en su mayoría maestras y/o maestros, tenía ya excesivo trabajo como para poder dedicar tiempo suficiente al estudio de una nueva titulación. Pero todo esto es pura conjetura

Pero, ¿Por qué, no? También el alumnado podría tener toda la razón. ¡No vayamos a dársela cuando su juicio coincide con nuestra expectativa, y hagamos lo contrario cuando no!

Siguiendo con el relato de la actividad académica de Mariajose, destacaré que sigue participando en otros cursos también:

En 2001-2003 participa en el Curso: *Soziolinguistika zer den. Ikuspegi soziologikoa: Hizkuntzaren soziologia*. In: *Diplomatura de Postgrado, on line, Hizkuntza Plangintza Ikastaroa (HIZNET)*. Organizado por la UPV/EHU y EI/SEV/SEB.

En el marco de un Programa de Colaboración entre la UPV/EHU y la UNIVERSITY OF NEVADA, RENO (1988-1996), Mariajose fue *Profesora Visitante* en el *Basque Program* de dicha Universidad (1990), participando en el desarrollo del Programa de Doctorado del *Basque Program*, en torno al bilingüismo, donde impartió dos seminarios en torno al Bilingüismo en el Contexto Vasco, y donde pudo investigar intensamente en su biblioteca especializada en Temas Vascos.

En el contexto de esta relación entre la UPV/EHU y la Universidad de Nevada, se creó una vía para que estudiantes americanos de origen vasco pudieran realizar el curso de acceso a la universidad en la UPV/EHU, principalmente en el Campus de Donostia. Fruto de aquel convenio vivieron en nuestra casa dos estudiantes. El Primero, Tim

[18] Estos cursos, de segundo ciclo, en el que las y los estudiantes eran ya diplomados como maestros y maestras, no eran de la predilección de Mariajose. Mis comentarios son solamente interpretables desde mi personal perspectiva y recogen, a mi modo, algunos de los comentarios susurrados por Mariajose, y que yo interpreto del modo siguiente: Tal vez, tanto como aprender, les convenía obtener ese nuevo título de licenciatura, que se lograba en solamente dos años; Todos o todas trabajaban ya, y estaban saturados de trabajo; los horarios eran especiales, compatibles en parte con sus propios horarios de trabajo, por lo que llegaban, ya, cansadas o cansados. Puesto que eran, ya, profesionales de la enseñanza, en el grado de magisterio, pudieran tener mayor reticencia para aprender lo que *ya* suponían tener incorporado en su anterior *curriculum*. Pero estos comentarios son de mi personal cosecha. Nunca se los he oído citar a Mariajose de manera tan explícita.

Etxeberria, de Elko, y, luego, Josie Bilbao, de Boisse. Esta segunda experiencia ha sido, y continúa siendo, maravillosa, pues Josie se integró perfectamente en nuestra familia, y todavía mantenemos una íntima relación. Puesto que estamos hablando de bilingüismo, apuntaré que el euskara que aprendió Josie fue de un alto, altísimo nivel, que ella luego amplió con una estancia en Ondarroa.

Pero de aquella colaboración entre Universidades, Mariajose recuerda con un cariño especial la oportunidad de su contacto con el CIRB, para que en el mismo fuera recibida María-Jesús Espí. María Jesús había sido una alumna distinguida de Mariajose, a quien en 1989 dirigió su Tesis Doctoral. De hecho, María-Jesús es ese tipo de alumna que a Mariajose le gusta: muy buena estudiante; comprometida con el estudio hasta un poco más allá de lo formulado en clase; con iniciativa investigadora; con entusiasmo investigador; etc. De aquella estancia de María-Jesús en Montreal, que se preveía corta, surgió un largo y definitivo contacto con la Universidad de Laval primero, y con el sistema público de enseñanza después. Se casó allí, y allí viven con su hijo y sus dos hijas.

Luego, entre ambas, al realizar una investigación para la evaluación del aprendizaje del español como lengua extranjera, entre los estudiantes universitarios, en el Campus de Gipuzkoa, del Programa existente entre la UPV/EHU y la Universidad de Nevada en Reno, desarrollaron un trabajo titulado *Motivación, actitudes y aprendizaje del español como lengua extranjera*, que se publicó en la Revista Española de Lingüística Aplicada (RESLA), 11, 1996, 63-76.

Huelga decir que para Mariajose es una gran satisfacción mantener el contacto que, todos los años, cuando viene de vacaciones a Donostia, le dedica Maria-Jesús. Suele ser la ocasión de compartir en su compañía un día de reflexión acerca de la especialidad académica que comparten, y de otros chascarrillos de la vida en general.

Retomando el hilo de aquellos Programas de Colaboración entre la UPV/EHU y otras Universidades, Mariajose fue profesora visitante en la Universidad Laval en Québec (1980) y en la Universidad de Nevada en Reno (1990), en temas relacionados tanto con el contacto de lenguas y de culturas, como con las lenguas y culturas en contacto, desde una perspectiva cada vez más psicosocial y referidos principalmente al contexto vasco.

De hecho, ya desde entonces, sus líneas de investigación consisten principalmente en:

La problemática del contacto de lenguas y culturas: relaciones intergrupales, política y planificación lingüísticas..., junto a la problemática de las lenguas y culturas en

contacto: adquisición y uso de las lenguas. Algunos de los trabajos representativos realizados en esta línea de investigación son las **tesis doctorales** que dirigió:

- *Adquisición de segundas lenguas en situación de Lenguas en Contacto. Un análisis psico-socio-lingüístico*. (María Jesús Espí, 1989).
- *Hizkuntza arteko ukipena gizarte elebidunetan. Gizartearen eta hiztunaren hiskuntz-erabilpena. Ikuspegi metodologikoa* (Xabier Isasi, 1992).
- *Adquisición-aprendizaje del euskara a través de la inmersión total precoz (2-4 años): Análisis psico-socio-lingüístico-pedagógico* (María Llanos Luque, 2003).
- *Hizkuntza eta Kultura aniztasuna Bilboko eskoletan. Euskararen erabileran eta euskal kultur praktikan eragiten duten faktoreak / Language and Cultural diversity in schools of Bilbao. Factors influencing the use of Basque and the Basque Cultural practices*. (Berasategi Sancho, Naiara, 2014). (Ko-Zuzendaria /Co-Dirección).

Y, la identidad etnolingüística y su relación con otros procesos psicosociales: Estrategias de aculturación, construcción de ciudadanía, vitalidad etnolingüística subjetiva, conocimiento y uso de las lenguas. Algunos de los trabajos representativos de esta línea de investigación son también las tesis doctorales dirigidas:

- *Helduen euskalduntzean eragin duten prozesu psikosozialak: Motibazioaren errola.* (Nekane Arratibel, 1999).
- *Euskararen erabileran eragiten duten prozesu psikosozialak: Identitate, etnolinguistikoaren garrantzia.* (José Ignacio García, 2000).
- *Stratégies d'acculturation de populations étrangères migrantes au sein de la Communauté Autonome Basque (CAB): Approche comparative.* (Echepetelecu Idiazabal, Hiart, 2010). (Ko-Zuzendaria/Co-Dirección).

Cuando Mariajose piensa en los doctorados que ha dirigido siente una profunda satisfacción. De hecho, creo yo, considera que es la parte más brillante de su carrera profesional al incidir en temáticas de estudio de manera similar a como lo hacían en otras universidades de mucho prestigio, pero, también, porque la dedicación a esas tesis fue tan intensa y tan especializada, que creó una suerte de escuela con sus alumnas y alumnos. Posiblemente se erigió en una especie de cita obligada para asuntos académicos conexos, y no en vano es llamada a participar como miembro del Tribunal en 21 Tesis Doctorales que rondan acerca de estas temáticas.

Cuando con anterioridad a estas líneas he apuntado que Mariajose siente predilección por los buenos alumnos, he querido dar a entender que valora mucho esa

capacidad de sorprender, de ir un poco más allá de lo formalmente requerido. Le gustan los chispazos, los toques de genialidad. Esta percepción de txispazo, de *sorkuntza*, de decir algo nuevo y no solamente reiterativo, ya lo he contado cuando al hablar de quien fue su profesor, Koldo Mitxelena. Mariajose, la alumna de Mitxelena entonces, admiraba la habilidad dialéctica del profesor para hilvanar conceptos en apariencia inconexos y darles cuerpo, contenido significativo. ¡No se perdía en la disertación!, dice Mariajose; ¡volvía a la idea primigenia después de relacionarla con tantas otras ideas bonitas!

Pues, cuando piensa en sus doctorandos o doctorandas, siente la misma admiración. ¡Son muy buenos!, dice, citando a Xabier Isasi e Iñaki Garcia; ¡Son muy buenas, excepcionales!, dice, al recordar a María Jesús Espí, Nekane Arratibel, María Llanos Luque, Hiart Echepeteleku, y a Naiara Berasategi. Y se siente contenta, feliz, al suponer que ella ha contribuido, en parte, a su formación, y al reconocer que le guardan un cariño respetuoso y sincero. De hecho, la convivencia con ellos y ellas ha sido goxua. Por ello, cuando Mariajose recuerda estas tesis lo hace desde una perspectiva especial, debido al especial cariño y estima que siente por sus colegas actuales, a quienes, además de por cuestiones académicas, valora por su actitud seria, coherente y comprometida, con el desarrollo del Euskara y Euskal Herria. Ella siempre ha supuesto que les ha enseñado algunas cosas, pero no tiene la menor duda de que ellos y ellas le han enseñado muchas cosas más.

Voy a interrumpir el relato para intercalar el escrito que **Iñaki Garcia**, profesor en la Facultad de Psicología de la EHU/UPV, conocedor también de que yo estaba escribiendo la *Biografía-Curriculum* de Mariajose, hoy mismo (2019/1/31) me ha enviado. No existe sincronía entre lo que yo ya tenía escrito (el texto completo) y el texto de Iñaki Garcia que a continuación incorporo, pero, al leer lo escrito por Iñaki, creo haber visto confirmadas esas características que yo ya había destacado en relación con el compromiso académico, la pasión por el euskara, y la valoración y alta estima en que Mariajose tiene a sus doctorandos y, luego, colaboradores y colegas.

Dice el texto:

> “Mari-Jose ezagutu nuen psikologia lizentziatura bukatzean 1991ean, Hizkuntza Politikarako Idazkaritza Nagusiak ikerketa deialdi bat argitaratu zuen eta Mari-Joseren bidez jaso genuen deialdiaren berri. Lagun batek (Txelu Gonzalez) eta biok proiektu bat prestatu genuen eta Mari-Joseren laguntzarekin proiektu aurkeztu eta ikerketa beka bat

lortu genuen. Hor hasi nintzen Mari-Joserekin lanean eta segituan hiru gauzekin geratu nintzen.

Lehenik, ikertzeko orduan Mari-Josek ezagutza zabala zuela, oso ikuspegi irekia non lortzen zuen diziplina ezberdinak konbinatzea (soziologia, psikologia, linguistika), ez da harritzekoa gero berak garatzea berak deitutako psikosoziolinguistika.

Bigarrenik, euskararen inguruan ikertzean Mari-Josek zuen (eta duen) pasioa; gogoan ditut garai horretan egiten genituen bilera luzeak, non bera nekaezina zirudien. Nire buruari galdetzen nion “emakume honek nondik ateratzen du horrenbeste energia”, berehala konturatu nintzen ikerkuntzan izugarri gozatzen zuela eta euskararen aldeko konpromisu sendoa eta irmoa zuela.

Hirugarrenik, alderdi pertsonala zegoen. Gurekiko izan duen harremana atsegina izan da beti. Mari-Jose oso pertsona afektiboa da, maitagarri. Horrela izanik, erreza da berarekin lan egitea eta horregatik osatu zen bere inguruan oso talde polita (Txelu, Artxi, Nekane, Marije, Inma..)

Mari-Joseren beste ikerketa batzuetan aritzeko aukera izan nuen eta nire tesiko zuzendaria izan zen. Bikote ona osatu genuen Mari-Josek eta biok, nolabait osagarriak izan ginen. Berak nire hutsune teorikoak betetzen lagundu zidan eta nik alderdi metodologikoan datu analisia egiten lagundu nion berari. Niretzako tesi-zuzendari baino gehiago izan da, ikaragarri lagundu zidalako. Ez da ohikoa horrenbeste inplikatzea tesi batean, momentu batzuetan nik baino inplikazio gehiago ere izan zuela esango nuke. Beti animoak eta ideia onak ematen.

Tesia egin bitartean Mari-Josek katedrarako oposizioa izan zuen, eta aukera aprobetxatu nuen berak tesian emandako laguntza nolabait bueltatzeko, lagundu nion katedrarako ikerketa prestatzen eta katedra lortu zuenean Mari-Joseren arrakastaren parte sentitu nintzen.

2000. urtean gure bideak banandu ziren, nik EHUn kontratu partzial bat nuen eta aukera sortu zitzaidan Mondragon Unibertsitatera joateko eta horrela egin nuen. Pena eman zidan EHUtik alde egiteak arrazoi ezberdinengatik eta tartean Mari-Josegatik. Nirekin batera ikerketa taldeko Nekane Arratibel ere joan zen eta Mari-Joserekin osatzen genuen taldea nolabait ahulduta geratzen zela sentitu nuen. Mondragon Unibertsitatean egon bitartean ez nuen kolaboratu Mari-Joserekin ezin nuelako, pena.

Bizitzak buelta asko ematen dituela eta 12 urte Mondragon Unibertsitatean eman ostean aukera izan nuen EHUra bueltatzeko,

zer dela-eta Mari-Joseren jubilazioaren ondorioz Lorena Gil de Montes sartu zen Mari-Joseren postuan eta nik Lorenarena hartu nuen. Bitxia da baina Mari-Joseren jubilazioak aukera eman zidan berriro EHUra etortzeko. Horrela berrartu nuen lankidetza akademikoa Mari-Joserekin, jadanik jubilatuta egonda ere, ohorezko irakasle zen EHUn. Urteak ez dira debalde pasatzen baina berdin berdin topatu nuen, lehen bezain jakintsu, lehen bezain gogotsu, lehen bezain atsegin… lehen bezala alegia.

Lerro hauek idaztean pozik sentitzen naiz, pozik nire bizitzaren zati garrantzitsua konpartitu dudalako Mari-Joserekin. Oso harro sentitu naiz errekonozimentua egiten diotenean, berak irabazitako sarietan ni ere partaide sentitzen naiz, hau ez zait beste inorekin gertatzen. Ez-ohiko irakasle izan da EHUn, irakasle holistikoa; gaur egun irakasleak adituak dira esparru oso zehatz batean eta Mari-Josek aldiz ezagutza ia-errenazentista du, beste estilo bat, horrelako irakasle gehiago beharko genuke gure unibertsitatean.

Mari-Jose eta bion arteko hartu-emana benetakoa izan da, biok hartu egin dugu, biok eman dugu, osagarriak izan gara. Eskerrik asko eman didazun guztiagatik.

Bukatzeko, Mari-Jose jubilatu zenean omenaldi bat jaso zuen Psikologia Fakultatean eta ekitaldi horretarako oso bertsolari ona den lagun bati (Asier Irizar) eskatu nion bertso bat egitea, hemen duzue.

Emakumea, katedraduna, irakasle, ikerlari

Soziologia, psikologia, arlo askotan ugari

Laguntza ederra eman diozu gainera gure euskarari

Ai! Mari-Jose, esan mesedez, zertan ez zera, ba, ari?

Zenbat momentu atsegin eta zenbat bizipen ta irrika

Lagunartean, talde lanean, jardunak ere hamaika

Lortu zenuen azkenerako inbentotxo bat, apika

Ez zen erraza esaten ere, Psikosoziolinguistika

Gure bizitza lasterketa da, etapatan banatuta

Erretretara iritsi zara, inola ez nekatuta

Goxatu zaitez, goza ezazu, opor txikiak hartuta

Baina txikiak izan behar dira, lanean nahi zaitugu-ta."

Pero este testimonio esclarecedor de algunos de los rasgos distintivos de Mariajose no es un hecho aislado. De tenor semejante, conocedora también de que yo estaba preparando este trabajo, **Nekane Larrañaga**, otra exalumna, ahora profesora y compañera, le dedica estos elogiosos comentarios.

> "Mari Jose Azurmendi Fakultateko irakaslea eta lankidea izateaz gain, bidelaguna ere izan da guretzat, batez ere irakasle hasi berriak ginenean. Doktoradutzako ikasketak egiten ari nintzela ezagutu nuen Zorroagako eraikinean kokatuta zegoenean Psikologia Fakultate zaharrean. Elebitasuna eta hizkuntza jarreren inguruko ikerketan sakontzen lagundu zigun.
>
> EHUko Hezkuntza fakultatean irakasle nintzela eta bera ondoko Psikologia fakultatean, ikerketa proiektu baten inguruan elkarlanera bultzatu nintuen, beste irakasle batzuekin batera ikerketa talde bat osatu genuen DILICU izenekoa, hizkuntza eta kulturekiko jarrerak aztertuz.
>
> Mari Jose eskuzabala izan da eta bere proiektuetan parte hartzera animatzen gintuen inguruko irakasleak, honela, berarekin ikerketa talde bat osatu genuen. Lan talde horrek, gure gizarteak bizi duen inmigrazio berriaren aurrean, akulturazio ikerketetara zabaldu zuen ikerketa eremua Quebec'eko unibertsitateko R.Bourhisekin lankidetzan.
>
> Garai horretan hainbat ikerketa, proiektu, tesi eta artikulu burutu ziren eta bertako emaitzak aurkeztu ere bai hainbat kongresuetan, Psikologia Sozialeko Kongresu Nazionaletan, parte hartu genuen A Coruñan, Tarragona edo Granadan, eta baita Bilbon ospatutako Soziologiako euskal kongresuetan. Mari Jose izan zen komunikazio hauek egin eta aurkeztera animatu gintuena eta horrela gaur egun ikerketarako griña barnean daramagu bere taldekoak ginen irakasleok."

Debo aclarar que Nekane, al igual que Iñaki, ha sido, durante muchos años, partícipe con Mariajose en muchas investigaciones y publicaciones. Incluso, recuerdo que, en una ocasión, en una tertulia afable que mantuvimos hace ya algunos años (justamente cuando yo les anuncié que iniciaba este trabajo), Nekane manifestó que su incorporación a esta línea de investigación fue motivada por el hecho de conocer y recibir

algunas clases de Mariajose en los cursos de doctorado, en Zorroaga. Actualmente, tanto Nekane como Iñaki continúan con aquella línea de investigación que, con Mariajose, iniciaron hace ya muchos años.

Superada la emoción que me han causado estos escritos, retomo el hilo del relato en relación con las líneas de investigación de Mariajose.

Una muestra de su persistencia en estas líneas de investigación, consiste su participación en el trabajo realizado en el capítulo "Bilinguality, identity and citizenship in the Basque Country", para la publicación *Bilinguality and Identity* (Maria-Jose Azurmendi, N. Larrañaga & J. Apalategi, 2008) en la ed. Benjamins, en el que se integran las perspectivas desarrolladas en ambas líneas de investigación. Cito este trabajo porque, siendo la publicación número 147 de su bibliografía publicada, es de los primeros, posiblemente, que realizó cuando, todavía siendo profesora catedrática a tiempo completo, se inicia el proceso de percibir la jubilación como una expectativa posible, aunque no plenamente deseada, ni mucho menos.

Pero el año 2008, y los nubarrones de la jubilación que no ansiaba, no mermaron la iniciativa investigadora de Mariajose. De hecho, desde esa publicación de 2008 y durante los dos últimos años de docencia plena (hasta 2010, fecha en que se jubiló), más los tres años que le siguieron como profesora honorífica, además los que han seguido hasta ahora (2018), Mariajose ha publicado, o participado junto a otras y otros autores en numerosas ocasiones, 34 artículos. Es un trabajo enorme, que a ella le llena de satisfacción.

Al objeto de no ser excesivamente reiterativo, no citaré estos trabajos, pues se encuentran recogidos, con los números 148 a 181, en el capítulo de este trabajo que he llamado ARGITALPEN ZERRENDA/ LISTA DE PUBLICACIONES. No obstante, me reservo el capricho de citar el último (¿por ahora?), el que cierra esa lista con el número 181.

181. GARCIA, Iñaki; LARRAÑAGA, Nekane; BERASATEGI, Naiara & AZURMENDI, Maria-Jose. (2016). Attitudes towards languages, contact cultures and immigrant groups according to the ethnolinguistic identity of Basque students / Actitudes hacia lenguas, culturas en contacto y grupos inmigrantes según la identidad etnolingüística de escolares vascos. In, *Cultura y Educación/ Culture and Education 2016-28/2.* http://dx.doi.org/10.1080/11356405.2016.1269502

Y en este trabajo, cómo no enfatizar la satisfacción por publicar junto a Iñaki, Nekane y Naiara, que siempre le han distinguido como *Profesora*.

De entre las publicaciones que se inician a partir de 1983, fecha en que se incorpora a la Facultad de Psicología de la UPV/EHU, Mariajose guarda una especial predilección por los trabajos en los que contribuyó a rendir **homenaje** (en ocasiones póstumo, y en ocasiones en vida) a profesores, y también colegas, que tanto contribuyeron al desarrollo de las disciplinas que le eran afines. En este contexto, participó en el homenaje que se dedicó a **Piarres Laffite**, en 1983:

28. AZURMENDI, Maria-Jose (1983). Algunos aspectos lingüísticos del Euskara utilizado hoy. In, *IKER-2: Piarres LAFITTE-ri Omenaldia /Homenaje a Piarre LAFITTE /Hommage à Pierre LAFITTE*. 175-187. ISBN: 85-479-17-3. Bilbao: Euskaltzaindia.

    http://www.euskaltzaindia.net/dok/ikerbilduma/11116.pdf

Le siguió, luego, su participación en el homenaje que se dedicó a **Aingeru Irigaray**:

31. AZURMENDI, Maria-Jose (1985). Descripción lingüística y sociolingüística del bilingüismo escolar de Euskadi-Sur, a través del "léxico disponible" referido al "mundo laboral". In, *Cuadernos de Sección: Hizkuntza eta Literatura, 4: Aingeru IRIGARAY-ri Omenaldia /Homenaje a Aingeru IRIGARAY*. 297-322.ISBN: 84-86240-16-6. Donostia /S.S.: Eusko Ikaskuntza-EI/SEV/SEB.

    http://www.euskomedia.org/PDFAnlt/literatura/04/04297322.pdf

Al recordar este trabajo le viene a la memoria la figura de Txepetx, que también participó con un trabajo en la edición de esta obra, y con quien tan en sintonía se ha sentido siempre. En opinión de Mariajose, Txepetx es uno de los especialistas más relevantes en el ámbito de la sociolingüística en Euskal Herria…

Continuando en la senda de los homenajes, también recuerda con emoción la figura del Profesor **Mitxelena**, persona de la que se siente deudora por muchas cosas, y, en especial, por la alta y positiva valoración que le mostró desde el tribunal que juzgó su tesis. En el libro homenaje que se le dedicó, publicó:

32. AZURMENDI, Maria-Jose (1985). Análisis cuantitativo de la "distancia interlingüística" y de la "corrección lingüística" en el uso actual del Euskara. In, J. L. Melena (ed.), *Symbolae Lvdovico MITXELENA Septuagenario Oblatae. Pars Altera*. 1137-1147. ISBN: 84-600-4142-5. Vitoria/Gasteiz: UPV/EHU.

Pero, por tratarse de una época más reciente, y principalmente porque le une a **Txillardegi** una profunda amistad y enorme valoración en relación con el trabajo que ha realizado en pro del euskara, Mariajose le recuerda emocionada. Además, Txillardegi tuvo la suerte de recibir homenajes en vida (contra-homenajes también), pues, si bien falleció en 2012, en diversos artículos se le reconoce por su importante contribución al euskara.

120. AZURMENDI, Maria-Jose (2004). Txillardegiren alderdi soziolinguistikoa. In, *Txillardegiri omenaldia.* Donostia/S.S.: Koldo Mitxelena Erakundea /Institución Koldo Mitxelena.

www.gipuzkoakultura.net/txillardegi/mjazurmendi.pdf

153. AZURMENDI, Maria-Jose (2009). Txillardegiren omenez: Aitortzak. In, BAT Soziolinguistika Aldizkaria, 71 (2): Jose Luis Alvarez Enparantza Txillardegiren Omenez 28-32. ISSN: 1130-8435. Donostia: Soziolinguistika Klusterra.

http://www.soziolinguistika.eus/files/01%20MJAzurmendi.pdf

154. AZURMENDI, Maria-Jose (2009). Txillardegiren omenez: Aitortzak. Gogoetak. In, BAT Soziolinguistika Aldizkaria, 71, 2009 (2):Jose Luis Alvarez Enparantza Txillardegiren Omenez 33-38.

ISSN: 1130-8435. Donostia: Soziolinguistika Klusterra.

155. ALTUNA, Olatz, AZURMENDI, Maria-Jose & MARTINEZ DE LUNA, Iñaki (2009). Jose Luis Alvarez Enparantza TXILLARDEGIren omenez: Eskaintza. In, BAT Soziolinguistika Aldizkaria, 71, 2009 (2) Jose Luis Alvarez Enparantza Txillardegiren Omenez. 17-18. ISSN: 1130-8435. Donostia: Soziolinguistika Klusterra.

Otra persona que tiene la suerte de recibir homenajes en vida, es su también amigo **Erramun Baxok**. Mariajose le conoció cuando ambos coincidieron en la Universidad de Nevada, en Reno, en 1990. Desde entonces, creo, siempre se han mostrado mutua y recíproca admiración y cariño.

Mariajose le dedicó el siguiente trabajo:

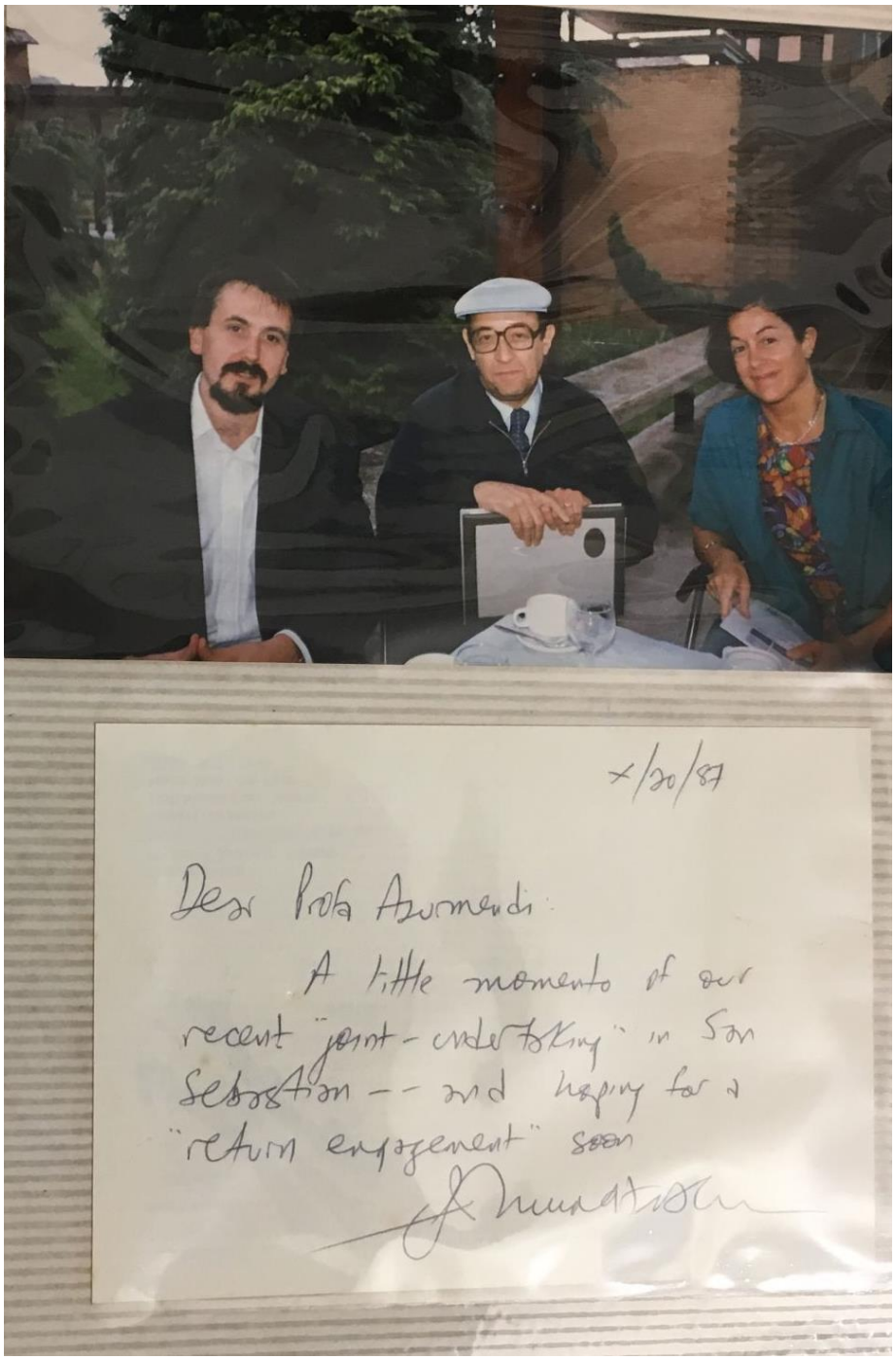
152. AZURMENDI, Maria-Jose (2008). Erramun Baxok euskaltzaleari aitormena. In, BAT *Soziolinguistika Aldizkaria*, 67, 2008. 45-47. ISSN: 1130-8435. Donostia: Soziolinguistika Klusterra.

http://www.soziolinguistika.eus/files/05%20Maria-Jose%20Azurmendi.pdf

Finalmente, y esto es solamente una cuestión de cronología, Mariajose siempre ha distinguido con su admiración a dos profesores universales, a dos grandes maestros: los profesores William F. **Mackey** y Joshua A. **Fishman**. Con ambos tuvo trato personal y académico, y, dice ella: ¡con ambos aprendí mucho!

En su homenaje póstumo les dedicó el siguiente trabajo:

179. AZURMENDI, Maria-Jose (2015). Esker ona William F. MACKEY eta Joshua A. FISHMAN soziolinguistei. In, *BAT Soziolinguistika Aldizkaria*, 96, 2015 (3), 177-182. ISSN: 1130-8435. Donostia: Soziolinguistika Klusterra.
http://www.soziolinguistika.eus/files/maria-jose_azurmendi_bat96.pdf



Mikel Zalbide, Joshua A. Fishman eta Mariajose (1987)

Así, pues, Mariajose ha participado, con ilusión, en los homenajes académicos dedicados a Laffite, Irigaray, Mitxelena, Txillardegi, Baxok, Mackey y Fishman. Esta parte de *su* obra tiene un lugar privilegiado en *su* recuerdo.

UN POCO DE OCIO Y DE ENTRETENIMIENTO…

Al tratar de contar la vida, las vivencias de Mariajose, no resulta fácil encontrar anécdotas vinculadas al ocio y/o al entretenimiento. Posiblemente, analizar esta cuestión es complicado, pues el jardín en que han florecido la juerga, el cachondeo, el entretenimiento y el ocio practicado por Mariajose es, ciertamente, ralo, escaso, poco abonado.

Sin embargo, puesto en el empeño, voy a tratar de dar unas pinceladas acerca de cómo ella ha vivido el deporte, los viajes de placer, y algunas prácticas de ocio y entretenimiento, que, aunque pocas, sí las ha habido. Contaré, pues, algunos episodios furtivos… ¡Veamos!

Creo que ya he anticipado que Mariajose vivió la escuela de las Esclavas, y luego la Escuela y el Colegio del Sagrado Corazón, en situación de crisis. Recuerda que, cuando en el recreo *tocaba jugar*, ella se escapaba, se escaqueaba como podía. Un juego que recuerda, y lo dice a menudo, es el brilé. El juego consiste en que situadas las chicas (también lo jugaban los chicos, y las chicas y los chicos) en dos bandos, separadas por una raya, debían lanzar el balón para golpear a las chicas del otro bando, que, si no lo retenían, quedaban eliminadas. ¡Bueno, creo que todos sabemos de qué va! Pues el objetivo de Mariajose consistía, si podía, en no-jugar, y si tenía que hacerlo, lo hacía en las posiciones más atrasadas, porque eso de jugar con la Pelota -dice ella- no le gustaba.

De niña, y de esto habría que preguntar a sus padres el porqué, no aprendió a andar en bicicleta. Ella dice que sí, que sí sabía, pero añade algunas condiciones: en pista libre, lisa, recta, y cuando no anduviera cerca nadie más. No saber andar en bicicleta es muy grave, porque en los años 1950 casi todos los chavales y chavalas sabíamos andar en bici, incluso sin manos algunos, e, incluso, los más atrevidos, sin dientes.

De cachondeo, poco, muy poco. De hecho, cuenta que descubrió a sus primeros amigos, ya veinteañeros, en Madrid, y allí sí, con mesura, sí hubo cierta diversión. Pero fijaos, no recuerda haberse emborrachado nunca. ¡Nunca!

Y de ocio, lo justo, viviendo en una casa, *SAGASTI BERRI*, en la que, además de estudiar, siempre había trabajo que hacer, porque en aquella casa de la subida a Igeldo, tan grande, tan bonita, no entraba una interina, como se llamaba entonces a las asistentas o empleadas de hogar. Por eso, Mariajose siempre supo, sin que nadie de fuera se lo explicara, que había dos clases de trabajo: *productivo*, digamos que cara al exterior, y *reproductivo*, para poder subsistir y sobrevenir a las necesidades del día a día (cuidar, limpiar, cocinar, atender la huerta, lavar, planchar, coser…). Mariajose estuvo muy

vinculada a esas tareas de trabajo reproductivo, porque además de ser necesaria su colaboración, en esa época se consideraba que aprender el oficio de ama de casa era muy importante, pero reservaba todo el tiempo que podía para estudiar, a lo que también le impulsaba su ama. Vivía, pues, muy sobrecargada de trabajo y de estudio, pero había carencia total de ocio, salvo algunas excepciones.

Y las excepciones eran bien pocas. Incluso la lectura de textos cuyo objetivo fuera amenizar o entretener no ha sido una de las predilecciones de Mariajose, porque, superada la etapa de la niñez, ella ha leído ensayo, más que novela.

Poesía sí, eso le ha gustado siempre. Incluso, creo recordar que en Madrid ganó un premio de poesía[19] que patrocinaba el SEU. Ahora, al recordarlo, se avergüenza por eso del SEU y de que fuera una compañera del Pobeda, que por cierto era una fascista, la que le indujo a presentarse.

Mariajose ha sustituido el ocio por cosas que ella creía productivas. Así, en el primer año de Universidad como alumna de Deusto, en los ratos libres empezó a estudiar alemán. No siguió con el idioma, pero disfrutó con lo poco que aprendió.

Además, la habilidad para el deporte no es el aspecto más destacable de su actividad. Posiblemente, la carencia de haber jugado desde niña en la calle, con amigos y amigas, ha mermado sus habilidades deportivas. Acabo de citar el hecho de que nunca aprendió a andar en bici con seguridad…

Lo de la bici es un misterio. Ella dice que, siendo pequeña, durante las temporadas que pasaba en Hernani, en Landaretoki, en casa de la tía Provi y del osaba Paco, en cuya casa vivían los aitonas maternos, Andrés y Joxipiñizi, aprendió a andar en bicicleta. Será verdad que aprendió, porque lo dice ella, pero también es cierto que aprendió bien poco. Por ejemplo, y no puedo concretar la fecha con mayor precisión, un día de verano, de cuando teníamos menos de 45 años, e Itsaso y Xele eran pequeños (14 y 11 años aproximadamente) lo intentamos, pero la cosa no prosperó. Así, un día, con el propósito de iniciar un nuevo estilo de vida, nos compramos dos bicicletas. Fuimos los cuatro, Itsaso en la bici de su ama y yo en la mía, hasta el muelle, mientras que Mariajose y Xele, en coche, fueron al parking del Boulevard. El plan era que Mariajose y yo diéramos la vuelta al Paseo Nuevo, empezando desde el Aquarium. Situados cada uno en su bici, sobre la traza para ciclistas, empezamos el periplo, pero sucedió que dos mujeres que iban

[19] Cuando yo la conocí, recuerdo que quien nos presentó me dijo que Mariajose era de Donostia, que estudiaba Filosofía y Letras, y que había ganado un premio de poesía.

paseando se le atravesaron en el camino, y, ¡plast!, por no atropellarlas ella se cayó. Fue una de las primeras averías con perjuicio en una rodilla y en una muñeca que luego hubo que escayolar.

La experiencia de la bici quedó aparcada hasta el año 2004, fecha en que compramos la casa de las Landas, en Messanges. Esta casa, que llamábamos *OILAGORRA*, en traducción de *LES BECASSES*, el nombre de la urbanización donde estaba ubicada, tenía la fortuna de estar situada junto a un estupendo *Bidegorri* que recorre la zona de Norte a Sur.

Las *hermanísimas* [20] le regalaron una bici blanca, muy bonita, y allí nos fuimos, los dos, a explorar el Bidegorri. Resultó imposible, pues cada vez que, de frente, se nos aproximaba una bici, ella sentía la necesidad de parar y dejarle pasar. La bicicleta quedó aparcada largos años, excepto cuando, con ocasión de las visitas de Itsaso y Xele, y sus respectivas familias, las que ellos crearon, la utilizaban en aquel paraje tan excepcional.

Lamentablemente, esta menor iniciativa que Mariajose tiene para el deporte es un fenómeno más complejo. Tal vez, como consecuencia del déficit de audición que tiene (lo comentaré más adelante), Mariajose ha sufrido más de una caída, con perjuicio grave en ocasiones. Contaré alguno de estos episodios, no para incidir en las caídas, sino para entender que la propensión a caerse le ha condicionado en la práctica de algunas actividades que le gustan, en los últimos veinte años.

Efectivamente, debido a que Mariajose siente una admiración muy grande por el arte, principalmente por la arquitectura, en ocasiones la admiración con que analiza las obras de arte se vuelve peligrosa, porque se ensimisma tanto con lo que ve que no presta atención al pavimento, al suelo que pisa mientras contempla lo que tanto le gusta. Visto desde una perspectiva superficial, sin ahondar en demasiados detalles, recuerdo que en una visita mañanera que ella y yo realizamos a Lesaka, al contemplar los aleros y las grandes piedras de sillería con las que están hechas muchas de sus casas, olvidó que el pavimento de la calle era irregular, como corresponde a ese escenario. En un plis-plas se cayó, y se resintió seriamente de una rotura de escafoides que se hizo unos cinco años antes, en 2004, cuando al salir de la Facultad, precisamente un día de San Juan, se tropezó con una loseta que estaba suelta y se cayó. En aquella ocasión, por ese orgullo que de

[20] Nombre que ella misma puso a mis hermanas: Ramoni, Isabel y Maritxu. Se harán más presentes a lo largo de este relato.

alguna manera le caracteriza, sin pedir ayuda, cogió su coche y lo condujo hasta el parking de *Super Amara* en el Antiguo, para ir, ella sola, al ambulatorio de enfrente. Desde allí, con el diagnóstico de rotura del escafoides, me llamó y fuimos al Hospital. La avería fue importante. En su muñeca derecha queda la evidencia de aquella operación en la que le pusieron unos hierros para consolidar la rotura. Luego, a los años, sería el año 2013, esos mismos hierros le molestaban y, en una nueva cirugía que le practicó el Dr. Roberto de La Fuente, se los extrajeron.



Hierros que Mariajose tuvo como consecuencia de la rotura de la muñeca

Pero, al citar a Roberto de La Fuente, tampoco puedo olvidar cómo, como resultado de otra caída en la calle, se fracturó, dicen que fue una fisura, la cabeza del húmero del brazo derecho. Como consecuencia tenía serias dificultades y dolor al mover ese brazo, y ese mismo médico, en la Clínica del Pilar, le operó del hombro con cirugía abierta. Como resultado de la intervención experimentó cierta mejoría, pero no lo suficiente como para hacer vida normal, pues siempre sentía dolor en ese hombro. A los dos años, exploramos otra posible intervención con el Dr. Achalandabaso, quien, si bien puso algunos reparos para intervenir nuevamente, pues el tendón estaba sumamente dañado, le operó con artroscopia, y, francamente, el resultado fue bueno. Esto último pasó en el año 2014 y hoy es el día en que, aunque no en pleno rendimiento, el brazo le funciona bien. Estoy convencido de que ella corregiría esta última valoración y diría que no, que le molesta, y cada vez más, y ciertamente esto está sucediendo pues Mariajose trata de hacer trabajos normales en la casa, y carga, en mi opinión, con pesos excesivos. Además, como desde la operación de la cadera, que luego comentaré, utiliza bastón, que apoya en su brazo derecho, esto, también, le produce sobrecarga.

De ambos médicos, De La Fuente y Achalandabaso, Mariajose guarda un cariño especial.

Pero resulta difícil seguir con el relato de la biografía de Mariajose sin destacar de manera especial la relación que mantiene con su hermano Xabier.

Xabier, que es dieciocho años más joven que Mariajose, es biólogo y se fue a Holanda a cursar un *Master en Calidad de Aguas*. Allí conoció a Ineke, su mujer. Tienen dos hijos, Bixintxo y Olatz.

Todos los años vienen a EUSKAL HERRIA, a cargar pilas de abertzalismo y a pasar un par de semanas con nosotros, en nuestra casa. Incluso, últimamente, vienen también en Navidades, y, esto, para Mariajose constituye una inmensa alegría.



En nuestra casa, posiblemente en 2007

En una ocasión Judit les consiguió, a Bixintxo y Olatz, entradas para presenciar en directo el final de la clásica *San Sebastián-San Sebastián*, en la propia meta en el Bulebar. En la foto siguiente los vemos enseñando sus credenciales.



En otra ocasión, Mariajose y yo fuimos a Andalucía, a ITSASEDER, con Bixintxo y con Olatz. Estuvimos allí una semana y disfrutamos mucho con su compañía. Creo, además, que también ellos dos disfrutaron, pues, entre otras muchas cosas que hicimos, tuvimos la suerte de saciar, es un decir, esas ansias de la gente joven, *teenages*, por comprar ropa. Recuerdo cómo, por la noche en Itsaseder, organizaron un bonito desfile de moda. El desfile duró más de una hora.

Para muestra, dos botones:



Bixintxo, en pleno desfile



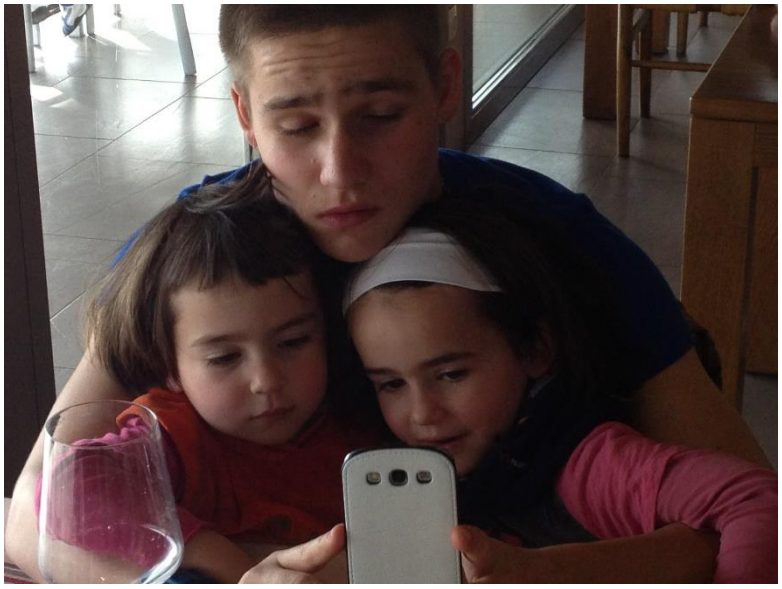
Olatz, en pleno desfile, también

Nuestra casa está repleta de fotografías de los *ATXURRITARRAK*, como llamamos a nuestra familia holandesa (sé que al leer esto Xabier fruncirá el ceño para corregir: Holandar eta Euskal Herrikoa, diría), en recuerdo a Xabier, a quien en la Universidad le llamaban ATXURRA (porque en el grupo íntimo había varios Xabier), como derivación fonética de AZURMENDI→ ATXURMENDI→ ATXURRA.

Una especialidad de Xabier, y, tal vez, en mayor medida de Bixintxo, consiste en jugar con los niños y las niñas. Nuestras nietas y nietos los adoran, y siempre se pelean para conseguir estar a su lado.



Xabier eta Alain



Bixintxo, Elaudi eta Izar

Además, con Bixintxo, que es más joven y descarado, tienen una familiaridad y complicidad extrema, pues sucedió que el año 2013 vivió con nosotros durante cuatro meses (ese año, justo antes de empezar en la Universidad, se tomó una especie de año sabático que lo repartió al vivir cuatro meses en Senegal, y otros cuatro meses en Donostia).

Por esta y otras circunstancias, se puede decir que Bixintxo es *euskaldun peto-petoa*. Quiere profundamente a Euskal Herria y habla euskara muy bien. *Gora Zu!*



En la plaza Berria, en el portal de ILAZKI, donde estudió Bixintxo

Pero, Bixintxo tiene también su lado *malo*: es un forofo de La Real. Aquí le vemos, junto a nuestros amigos Begoña, Xabier y a su hijo Alain, y junto a Michel, el amigo holandés de Bixintxo, que también es forofo furibundo de La Real, acompañando a la Real, creo que fue en Alemania.



Animando a La Real en Alemania

Pero, después de este bucle sentimental que sé que va a gustar a Mariajose por dar mayor presencia a Xabier y a los Atxurritarrak en los acontecimientos goxuas de la familia, voy a seguir en el relato de *Un poco de entretenimiento y ocio*, que es el título que he dado a esta parte del relato biográfico.

En una ocasión, con su hermano Xabier y con Ineke, en el verano de 2016, visitamos Salamanca, León y Palencia. En la llamada Catedral Vieja de Salamanca el pavimento es muy irregular, y, además, en una zona de la iglesia habían colocado una especie de realce del suelo, de unos 10 cm. de altura. Mariajose iba ensimismada disfrutando de lo que veía, pero tuvo la mala fortuna de no darse cuenta del desnivel, y se cayó. Aparentemente la avería era pequeña, pero la realidad fue más cruel, dado que se había roto el menisco de su pierna derecha. El viaje de vuelta, en coche, lo realizó con mucho dolor, y, a los días, el Dr. Achalandabaso le operó, con artroscopia, de menisco.



Xabier, en Salamanca (2016)

Pero, mientras visitábamos Salamanca, Mariajose disfrutó al recordar que, en 1968, en su época de estudiante de los cursos de doctorado en Madrid, estuvo en Salamanca, apoyando con su presencia la oposición a la cátedra de Lingüística Indoeuropea a la que Koldo Mitxelena se presentó y ganó en aquella Universidad. Recuerda Mariajose que estuvo muy al lado de Matilde, la esposa de Koldo, y que aquel día durmió en la casa de ellos. Al recordar este episodio cree recordar, también, las palabras de elogio que Mitxelena dedicaba a Antonio Tovar, que en un tiempo fue rector de la Universidad de Salamanca y, parece ser, gran amigo.



En salamanca, en la cátedra de Unamuno (2016)



En la Puerta del Sol, en Madrid (2016)



En el Retiro, en Madrid (2016)



De pikoteo, en Burgos (2016)



Por aquí, dicen que anduvo El Cid. Burgos (2016)

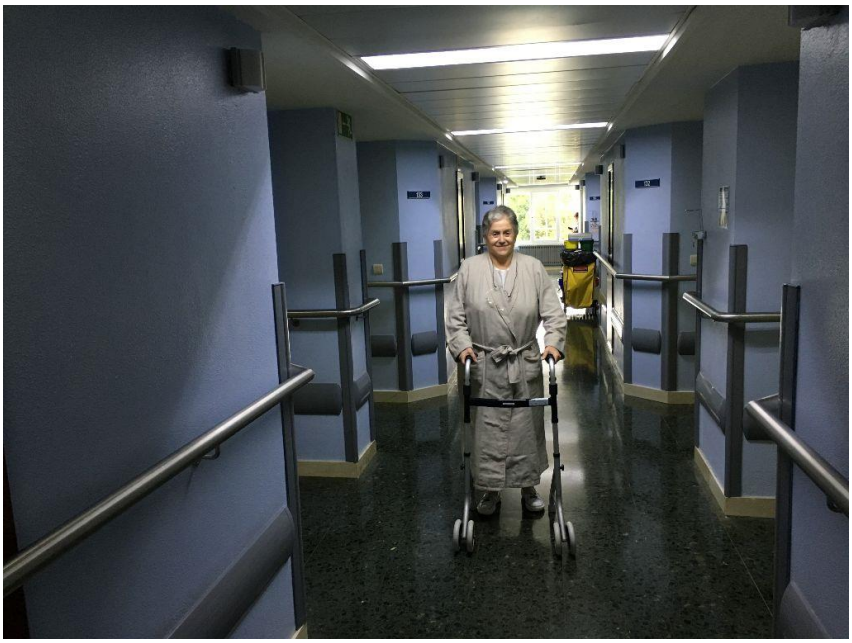
La recuperación de aquella caída en Salamanca fue larga y molesta, y, justo cuando empezaba a recuperarse de la operación de menisco de la rodilla, tuvo otra caída en casa, en la cocina. Era noviembre de 2016, y, al caerse, se rompió la cadera izquierda. Fuimos a la Policlínica y le operó el Dr. Gabarain.

Yo estaba en casa cuando sucedió la caída, y lo primero que hice, estando todavía ella en el suelo, fue llamar al 112, e inmediatamente a Xele, nuestro hijo y vecino.

Le llevaron (le llevamos) a la Policlínica, y al día siguiente le pusieron una prótesis de cadera. La recuperación fue buena, aunque tras la misma se consolidó la práctica de usar, casi permanentemente, un bastón, porque, dice, le da seguridad, le da una mayor estabilidad.



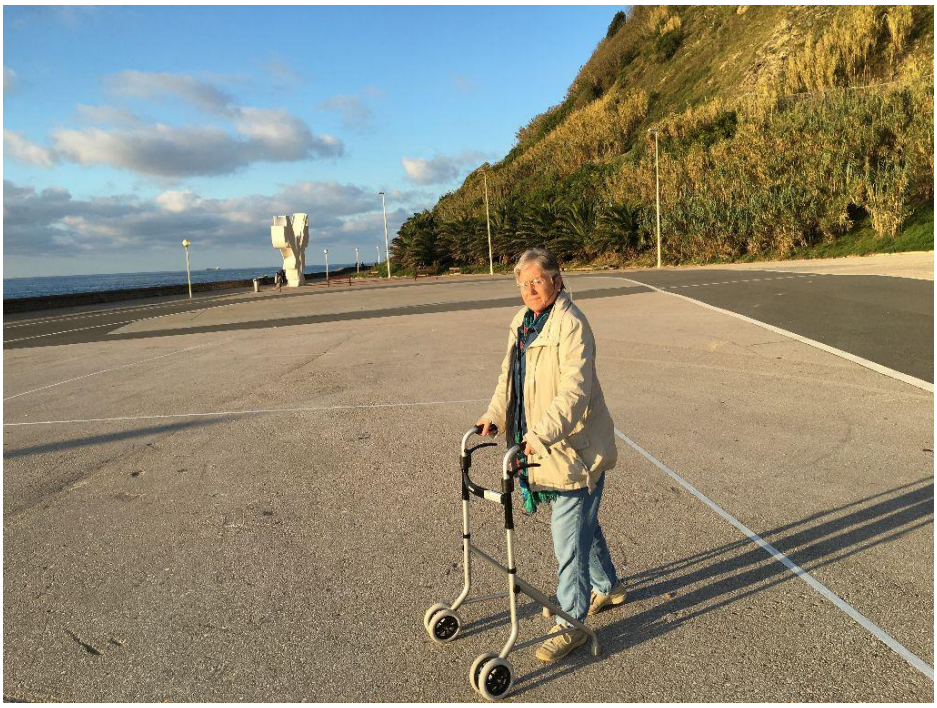
Al dia siguiente de la operación, con Ane, Josuren ama (2016)



Atletismo en la Poliklinika (2016)



En plena recuperación (2016)



Batiendo *records* (2016)

Más recientemente, paseando por Sagües, viendo las olas y las extrañas formas que se forman en la arena por la erosión de la fuerza del mar, Mariajose trataba de sacar algunas fotografías, para luego pintar algún cuadro. Sin percibirse de una loseta desajustada, se tropezó y cayó, volviendo a lesionarse la rodilla ya dañada y operada de menisco ocasionada por la visita a las catedrales de Salamanca.

Pero al constatar el hecho de tantas caídas conviene enmarcarlas en un proceso que la hace, en parte, candidata a estos episodios. En opinión de algunos de los médicos que hemos consultado, algún otorrino dicho de manera más concreta, la propensión a las caídas podría basarse en un déficit auditivo importante en Mariajose. Si bien podría haber razones hereditarias en el problema de audición de Mariajose (su hermano Xabier tiene también problemas de audición), una de las causas probables de la misma podría ser la descalcificación de esa cadena de huesecillos (martillo, yunque, estribo y lenticular) que en el oído son tan importantes para la audición. Pudiera ser, fue la opinión profesional de entonces, que con el segundo embarazo la cadena de estos huesecillos (¡joder con el diminutivo!) perdieran elasticidad y no transmitieran debidamente la vibración al tímpano (así es como yo lo entendí). El hecho fue que en 1978 la sordera era ya tan evidente que un otorrino, de moda entonces en Madrid, el doctor Fernando Olaizola (lo del apellido es pura casualidad, pues no hay grado de parentesco conocido), le practicó en Madrid una cirugía muy delicada en aquel momento, con trasplante de una parte del tendón de una de sus muñecas al propio oído. Según apreciamos entonces, hubo una relativa mejoría, y una posible estabilización del mal, pero los oídos de Mariajose no llegaron a funcionar bien. Actualmente utiliza prótesis en los oídos, y, si bien esto le produce alguna incomodidad, le mejora la audición en la vida ordinaria.

De la rotura de cadera de Mariajose guardo tristes y muy gratos recuerdos también. Fue triste verla caída en el suelo y con un diagnóstico que yo inmediatamente supuse de rotura de cadera, que luego se confirmó. Pero fue extremadamente reconfortante la actitud de Xele cuando vio a su ama en el suelo, caída y doliéndose del daño que sentía. Entre los dos la incorporamos a una silla, y así aguardamos hasta que vino la ambulancia, con dos profesionales, un hombre y una mujer, fantásticos. ¡Me costará olvidar las miradas de cariño que Xele le prodigaba! Fue enternecedor, si bien apena que su ama no las pudiera recibir con plena consciencia. ¡Con lo que a ella le gustan estos gestos, estos mimos!

De la operación salió muy bien, y a los tres días ya andaba, ayudada por sus muletas, como la hemos visto en fotos anteriores. Las muestras de agradecimiento de Mariajose al Dr. Gabarain, que le operó, fueron notorias. Si la hubieran dejado, ¡Mariajose se lo hubiera comido a besos!

Pero, ya está bien de hablar de prótesis y de caídas. Vamos a comentar su incorporación a ciertas prácticas de ocio y de deporte. Vamos a hacer algunas pequeñas referencias al espacio que ella ha dedicado al ocio.

Hablaremos de **golf**, **vela**, **yoga**, y, principalmente **pintura**. Hablaremos también de cine, música y cualquier otra actividad cultural: teatro, danza, etc. Anticipo que no hablaré demasiado de paseos, porque, aunque siempre ha dicho que le encanta pasear, Mariajose ha paseado poco, y, casi siempre, más debido a una motivación terapéutica que a una autentica práctica de ocio, aunque esto último ella lo refuta, pues insiste en que le gusta andar, pero este aspecto no coincide con mi percepción. Posiblemente haya que buscar una explicación en esa casi exclusiva dedicación que ella ha hecho del trabajo académico, que no le dejaba tiempo para lo demás…

GOLF

Tal vez sorprenda escuchar que Mariajose jugaba al golf. Sin embargo, es verdad, durante un corto periodo Mariajose jugaba al golf, suave, pero con muy buen tino.

En el año 1996, precisamente cuando Mariajose (52 años) estaba inmersa en la preparación de su oposición a Cátedra en la UPV/EHU, que tuvo lugar al año siguiente, en 1997, por iniciativa principal de ella nos hicimos socios del Club de Golf de Basozabal[21]. Ella había oído que algunos compañeros de Facultad eran socios, y, parece, le contaron los efectos beneficiosos de este deporte. En mi opinión, esta decisión fue muy importante, pues distrajo a Mariajose de ese permanente aislamiento que suponía lo que estaba haciendo. Junto a nosotros dos, se incorporaron también Itsaso (23 años) y Xele (20 años), y allí empezamos los cuatro a dar bolas, acompañados por Rafa, el profe que tan bien sabía enseñar. En el tiempo debido, ambos sacamos el "hándicap" (luego, más tarde, Xele también lo sacó; Itsaso lo tiene pendiente, por ahora), y durante una temporada, principalmente a partir de la oposición, jugamos los dos, casi un día por semana. Mariajose cogió con gusto esta práctica: disfrutó de lo lindo de esos espacios tan bonitos, tanto de Basozabal como de otros campos también, *Makila* entre otros. No le daba con demasiada fuerza, pero sí con apreciable tino. Creo que sentía que era la primera ocasión en la que participaba, a gusto, en un deporte. A lo largo de algunos años jugamos a golf en Iparralde, en las Landas y en Andalucía.

[21] Fijaros que la tarjeta de Basozabal está sin firmar por parte de Mariajose. Es una muestra más de su rebeldía a esa generalización que presupone que solamente los hombres tenemos estatus en un Club de Golf. Por lo visto, no está previsto que en el Club haya socias y socios.



Carnet de sociA de Mariajose

Lamentablemente la cosa no duró mucho, pues, lo he contado ya, en 2004, el día de San Juan, el 24 de junio, a la salida de la Facultad, justo cuando entraba en el garaje, se cayó en la acera y se rompió el escafoides y algo más. La operación, el tiempo de rehabilitación, el trabajo intenso en la Facultad, etc., aparcaron definitivamente a Mariajose de éste su primer, su único deporte. Creo que recuerda con mucha añoranza aquella experiencia deportiva.

Incluso, como también teníamos bolsas de hierros y maderas en Itsaseder, jugamos en Andalucía, donde nos hicimos socios del Club GUADALMINA. Allí, en Andalucía, recibíamos clases de Paco Bolas, un tío que, en un campo de prácticas muy birria, enseñaba muy bien. Creo recordar que también Itsaso y Xele, y Urko, un amigo de Xele que vino con nosotros, y Gonza y Josema, nuestros amigos también, practicaron con Paco Bolas. ¡Son recuerdos muy agradables!

En casa, todavía, mantenemos las bolsas de maderas y hierros.



Bolsas de golf de Mariajose y mía

VELA

En 1994, con la excusa de mi 50 cumpleaños (aunque fue el 50 cumpleaños de los dos, en este caso el regalo fue principalmente para mí), nos compramos un velero, un *SANGRIA* de 25 pies, al que llamamos *ATXURRI*, en recuerdo de Xabier[22]. Al poco tiempo, se nos quedó pequeño (es un decir, pues nuestras navegaciones eran de poca altura), y tras venderlo compramos un *BENETEAU-32*, al que pusimos de nombre *BIXINTXO*, en recuerdo-homenaje de nuestro primer sobrino Eusko-holandés (Olatz no había nacido, todavía).



Itsaso, Mariajose eta ni, rumbo a Donibane

En la foto aparecemos Mariajose, Itsaso y yo, a la salida de Endaia, que es donde teníamos un atraque en su Puerto Deportivo, rumbo a Donibane. Creo no exagerar al decir que toda la familia disfrutamos mucho de ese barco.

[22] Por cierto, en Enero de 2019, justo al tiempo de ir terminando este relato mis dos queridos sobrinos, Todor e Iñigo, me contaron que, enredando en ofeertas de venta de barcos de vela, se encontraron con la sorpresa de que el ATXURRI estaba en venta. Me alegró ver los buenos recuerdos que guardan de ese barco, y ver también que les rondaba la idea de comprarlo. !Es un buen barco!, decían. Al hablar de estas cosas, recordé que, al venderlo, los compradores, que eran de Galizia, me preguntaron cuál era el significado de ATXURRI, el nombre del barco. Confesarles que era el nombre de mi cuñado no me pareció que fuera a gustarles, y como yo conocía la simbología que encierran los nombres de los barcos, y las leyendas que surgen en relación con esos barcos si se les cambia de nombre, me pareció más oportuno decirles que, en euskara, *ATXURRI* es el nombre de un viento que viene del Noroeste. Como eran gallegos, del Noroeste, creo que les gustó el nomre, y, por lo que he sabido ahora, más de veinte años después, sigue manteniendo el mismo nombre. !Les habrá traido suerte aquel golpe de imaginación que fue aquella mentira que les conté!

En aquella época, Mariajose y yo íbamos mucho a Endaia, aunque no fuéramos a navegar. El puerto deportivo es fantástico, con acceso a duchas y servicios muy cómodos y limpios. Con frecuencia íbamos a la playa y luego comíamos en el barco, en el propio atraque. Era como tener una pequeña casita en la playa. (¡Qué poco marinero suena!)

De hecho, hay algunas aventuras o episodios bonitos vinculados con el Bixintxo. Recuerdo con satisfacción que principalmente Todor e Iñigo le sacaron buen provecho, Yo, personalmente, disfruté mucho con ellos. Incluso, me atrevería a decir, y esto es una osadía, porque no consta en la versión oficial, que los noviazgos con Eukene y Monika, amejoraron por la existencia del Bixintxo en ese precioso puerto de Endaia (un día, me atreveré a preguntarles acerca de esta conjetura).

También lo utilizaron mucho Itsaso y Xele, con sus respectivas amigas y amigos (a ellos no les preguntaré nada), y el barco sirvió hasta cuando sirvió; hasta que las parejas de Todor, Iñigo, Itsaso y Xele se consolidaron por otros derroteros y el barco, más que un entretenimiento, se convirtió en una carga que había que cuidar. Por eso, lo vendimos[23] (sería el año 2000), sin mayor nostalgia, pero con el recuerdo de haber disfrutado mucho en él.

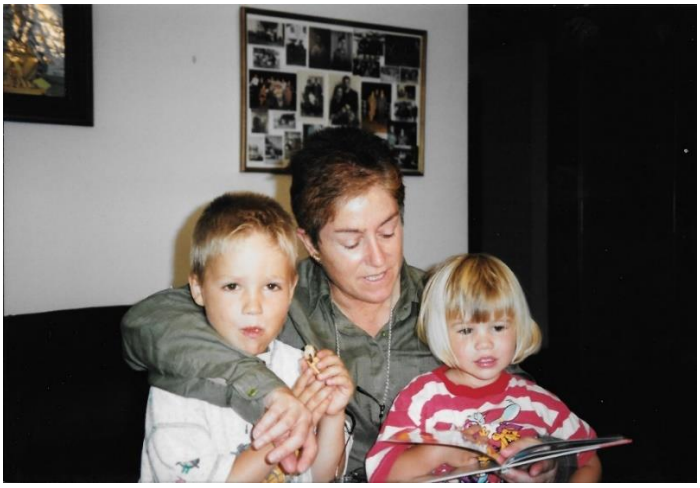
Pero al hablar de disfrutar en el barco, hay una anécdota que ocupa espacio en el corazón de Mariajose y de mis cuatro hermanas entonces. Recuerdo que en una ocasión hicimos una mariscada a bordo del Bixintxo, fondeados en la bahía del Txingudi, sin siquiera salir a la mar. Ese día, surgió una *goxotasuna mágica*. Los seis estábamos a gusto, reíamos, cantábamos, comíamos nécoras, gambas, cigalas, lanpernas…, y bebíamos a mogollón. Creo no exagerar al decir que terminamos *piripis*, y que todos guardamos un recuerdo excepcional de aquel día, y de otros días similares también. Pero, luego, más tarde, en 2000, Lurdes se fue, una leucemia cabrona se la llevó, pero estos recuerdos sirven para tenerla más cerca, más presente, en nuestras historias de vida.

Pero si bien es cierto que al contar estas historias me he excedido un poco de la idea original de esta biografía de Mariajose, al hilo de estas últimas reflexiones diré que en el momento en que Lurdes murió, Ramoni y Mariajose estaban con ella en su habitación de la Residencia. Mariajose cuenta que fue una jornada muy dura, pero que le queda la satisfacción de haberla tenido cogida de la mano, y acariciándosela goxo goxo, hasta que la médica les recomendó que salieran de la habitación porque, *ya*, se iba a morir. Obedecieron, pero, me lo dice Mariajose, con una enorme pena por no haber permanecido

[23] El importe de esta venta, y algo más, lo invertimos en la empresa DEDO.

en su cuarto, en lugar de en el pasillo, mientras el equipo médico se ocupaba de ella. *Aupa Lurdes, gogoan zaitugu!*

Sabemos que a Bixintxo le hizo siempre mucha ilusión ver su nombre reflejado en las amuras y en la estampa del barco. Creo que, a sus aitas, Ineke y Xabier, también les gustó esta deferencia. Aquí están Bixintxo y Olatz, con su izeba Mariajose, en la cocina de Sagasti Berri de Ulia. Se aprecia que el collage de fotos que cuelga de la pared es el mismo que recientemente hemos colgado en el escritorio de ZAZPITXULO.



Bixintxo, Mariajose eta Olatz

No diré que Mariajose aprendió a gobernar el barco, pero sí fue una colaboradora voluntariosa. En condiciones de bonanza, le gustaba coger la rueda del timón, y creo que disfrutaba. Al hilo del comentario de que disfrutaba, quiero introducir un matiz muy propio, muy específico de Mariajose: Siempre le recuerdo contenta, disfrutando al verme a mí disfrutar de esta y parecidas cosas. Por eso, queda por desvelar si, en realidad, lo que a mí me gustaba hacer le gustaba ciertamente a ella. Por ejemplo: con ocasión entonces de mi 40 cumpleaños (qué caprichoso era yo con estas edades de cambio), me compré una moto, una Yamaha 400. Mariajose siempre estaba dispuesta a acompañarme. Me agarraba fuerte-fuerte por la cintura, y así hacíamos importantes recorridos. Una vez, en un restaurante bonito, en el monte, en un desvío de la carretera de Hernani a Goizueta, cerca de Ereñozu, el barrio de Ester, al coger la moto, después de comer, nos caímos, incluso antes de arrancarla (había mucha hoja de pino caída). El pompis de Mariajose se puso morado a tope, pero no pasó nada más. A mí, se me hacía difícil de entender que a Mariajose, que apenas había andado siquiera en bici, le gustara acompañarme en la moto.

Ella decía que sí, pero en ese sí, suponía yo entonces y supongo ahora, afloraba un brote de esa manera agradable que siempre tiene Mariajose de contentar a las personas que quiere, y, en general, a todas las personas que trata.

YOGA

Aunque Mariajose no practicaba demasiado deporte, lo he dicho ya demasiadas veces, le tentaba la idea, o la necesidad, de hacer ejercicio. Por eso, al escuchar a Ramoni las bondades del yoga, se apuntó a unas clases. El piso en el que practicaban estaba en Gros, cerca de la plaza Pinares. Tal vez fuera bonito decir que iba a gusto, que estaba deseando de que llegara el día de yoga, pero no sucedía así. A Mariajose, hacer algo de ejercicio y no ducharse después; hacer un yoga que ella catalogaba como demasiado espiritual o ritual, en lugar de físico; y participar en las tertulias que antes y después se hacían entre las asistentes, no le atraía demasiado. Pienso que aprovechaba la mínima excusa para justificar su falta de asistencia. En cualquier caso, como teóricamente estaba a favor de hacer cierto ejercicio, creo que persistió durante un par de años, pero, cuando le convino lo dejó. Posiblemente la época del yoga fue a principios de la década de los 1990, pero no lo puedo confirmar con mayor precisión.

MÚSICA Y PINTURA

Si Mariajose tuviera que destacar cuál sería el objeto de predilección para su ocio, estoy convencido que citaría la música y la pintura. Le encanta también ojear y hojear libros de arquitectura. Considera que la arquitectura es una de las expresiones más completas del arte. Pasear con ella por una ciudad es un peligro, pues no puede resistirse al impulso de mirar todo, de quererlo ver todo. Ella dice, en muchísimas ocasiones, que es una curiosona, que quiere ver y conocer todo. Respecto a lo de curiosona, le dedicaré más adelante algún párrafo más específico, pero ahora diré que este afán por ver todo, por mirar a todas partes, constituye un riesgo importante. Constituye un riesgo para su integridad física, como ya lo he contado en relación con sus caídas en Lesaka y en Salamanca, y constituye además otro tipo de riesgo para sus acompañantes, lo he dicho también, y, si no, que se lo pregunten a Xele, que nos contaría cómo, cuando visitó El Pardo, con su ama, cuando él creía que ya lo había visto todo entero, ella estaba, todavía, viendo la primera sala de la exposición.

En relación con la música, Mariajose está abonada a los conciertos de la Orquesta de Euskadi, en el Kursaal. Durante aproximadamente nueve meses al año tienen un concierto cada tres o cuatro semanas. ¡Es el día grande de la semana! Disfruta mucho. A pesar de que no oye precisamente bien, tiene un oído selectivo para la música, y disfruta mucho. Posiblemente lleva más de quince años acudiendo a estos conciertos y es muy raro el día que falla. Si lo hace, posiblemente será por alguna cuestión relacionada con las nietas y nietos…

Al inicio, hace esos quince años que he comentado, yo también iba a los conciertos, pero enseguida noté que no era lo mío; yo no disfrutaba. En el Kursaal coincide con unas buenas amigas y amigos, y yo suelo ir a esperarla al terminar el concierto. Allí, a la salida, hacemos una pequeña tertulia en la que yo oigo los comentarios musicales que realizan Begoña y Xabier, Ana y Tomás, y ella misma. Suele ser un rato muy agradable.

Al hablar de música, no puedo dejar de citar, nuevamente, el significado de la música en los años en que éramos estudiantes universitarios en Madrid, una especie de destierro aceptado debido a las condiciones de falta de Universidad en Euskal Herria. Allí, en Madrid, la añoranza por la música, que se iniciaba a través de las incipientes canciones de *Ez dok amahiru*, por ejemplo, creaba un lazo identitario con el País. Benito Lertxundi, Xabier Lete, Lurdes Iriondo, Joxeanjel Irigarai, etc. estuvieron siempre en sus gratos recuerdos. A modo de cosa relacionada, aunque traspuesta en el tiempo, os contaré que, recientemente, el 3 de diciembre de 2018, fuimos al Kursaal, a la actuación de Benito Lertxundi. Durante la actuación, tan distinta ahora a como era en los años 1960, pensamos en muchas cosas, nos invadieron muchos recuerdos lejanos que, luego, a la salida, los comentamos. Al hacerlo, recordamos, por ejemplo, a aquel *Benito amigo*, precisamente al que vino a saludar a Mariajose el día en que nació Itsaso, situado él solo en un escenario modesto, en contraposición al *Benito de hoy* mismo actuando en un escenario magnífico, junto a otras y otros nueve artistas; verificamos que aquella idea de que esa clase de música crea lazos identitarios perdura, pues, ciertamente, las personas allí presentes, que abarrotábamos la sala, sentíamos una atmósfera cálida, goxua, que en parte nos hermanaba; pero sentíamos también el paso del tiempo al constatar que las canciones que más nos gustaban eran las antiguas, las de siempre. Esto, lo vuelvo a sugerir, es una muestra del paso del tiempo, del paso de muchas décadas, que nos preservan en los viejos recuerdos. Por ello, a todas las personas que estábamos allí, cuando Benito cantó ¡*Oi Zuberoa…*! Nos embargó una melancólica emoción. El aplauso fue atronador.

Oi gure herria
zer hintzen eta non hago.
Zazpi mendeko gauean
zanpatua
itoa
zikiratua
ahuldua
eta ohitua
bortxaraz
alabeharrez
ez ote duka jada kemenik
hire hatsa sendotzeko?

Oi Zuberoa
bizitzaren ametsa,
negarra dagit sakonki,
hiri so
nere hatsa duk
bihurtzen auhena,
oi Zuberoa
zer hintzen eta non hago.

Mariajose siempre ha tenido ilusión de que Itsaso y Xele aprendieran música. Recuerdo que, cuando eran muy pequeños, ella misma fue su primera profesora, pues algo de solfeo sabía, y algo de piano también. Creo haber contado que Itsaso prosperó en su empeño por aprender música, y que Xele aprendió, también, muchas *otras* cosas…

Pero, retomando el tema de la pintura, Mariajose siempre ha dibujado muy bien. Le recuerdo haciendo planos de los pisos donde a lo largo de los años hemos vivido. Tenía, tiene, muy buena mano para el dibujo.

Sus primeros pasos con la pintura los dio, cuando nació Itsaso, con el, famoso en nuestra casa, cuadro del payaso, que, en el verano de 1973 le dedicó a Itsaso. Es un cuadro que ha estado permanentemente presente en el cuarto de Itsaso primero, y de Xele después. Luego, más tarde, cuando llegaron, en el de Elaudi, Izar y Argi. Lo hizo copiándolo de una postal, que, evidentemente, no tenía alma. Fue Mariajose quien le puso el alma al payaso.

Más adelante, y esto ha sido una de las poquísimas licencias que Mariajose se ha regalado, empezó a recibir clases de pintura. Lo hizo con Zugasti, José Zugasti, un escultor y pintor de mucho renombre, y que supo crear un ambiente agradable para quienes querían iniciarse en el bello arte de la pintura. Tenía su estudio en Gros, en la hermosa casa junto a la de Tomás Gros.

En aquella época, era el año 1983, el último que estuvo en la Universidad de Deusto, vivíamos en Juan de Garai, en el sexto piso todavía, y con nuestra vecina y amiga, Olga, una mujer con muchísimas habilidades para la pintura, juntas empezaron a ir a esas clases de pintura. La etapa no fue larga. La Universidad, incluso los preparativos de cambio de Universidad que ella ya estaba tratando de lograr, e Itsaso y

Xele, ocupaban todo su tiempo, pero de esa época guarda un recuerdo bonito, agradable, placentero. Este es uno de los cuadros más significativos entre los que entonces dibujó con carboncillo.



CARBONCILLO SILLA (1983)

Al citar este cuadro, procede recordar que actualmente, al escribir estas líneas (agosto de 2018), el mismo tiene un lugar preferente en ZAZPITXULO, nuestro piso en Euskal Herria enparantza, en el barrio de Gros. Efectivamente, al decorar este piso, hemos situado el cuadro en el hall, a la entrada de la casa. Mariajose asigna a esta colocación un valor simbólico, pues dice que representa, para toda persona que venga a nuestra casa, una invitación a dejar su chaqueta y sentirse cómoda. ¡Como en casa!, dice ella.

Ésta es la foto de la casa donde está ZAZPITXULO:



ZAZPITXULO, EUSKAL HERRIA Enparantza, 3-4ºD

Cuando he recordado la historia de este cuadro, me ha venido a la memoria cómo y cuándo lo llevamos a enmarcar. Esto me da pie para hablaros de Jossie, nuestra hija de América se solía decir, si bien los episodios que voy a contar sucedieron más tarde, a principios de los 1990.

Efectivamente, entre la UPV/EHU y la Universidad de Nevada se había establecido un programa de colaboración que, en uno de sus objetivos, trataba de impulsar el reencuentro de jóvenes vasco-americanos en Euskal Herria. Por eso, cada año venían a Euskadi, principalmente a Donostia, muchas chicas y chicos que estudiaban aquí lo que entonces era el equivalente al Preuniversitario, o Curso de acceso a la Universidad. Puesto que otro de los objetivos consistía en facilitar a los y las estudiantes un ambiente euskaldun, había un empeño manifiesto en buscar familias de acogida en las que se hablara euskara. Mariajose, siempre atenta a estas cuestiones, ofreció nuestra casa para que viniera a vivir con nosotros, durante un año, alguien que la Organización propusiera. Así llegó a nuestra casa Josie Bilbao. Al recordarla, y lo hacemos frecuentemente, además del cariño que le profesamos, Josie nos ha brindado la oportunidad de confirmar que, cuando se quiere aprender euskara, cuando de verdad se valora la lengua como patrimonio cultural identitario, y cuando se trabaja seriamente, se puede aprender muy bien el euskara, en el plazo de un curso académico. Josie lo hizo; eso sí: trabajando mucho, y con verdaderas ansias de aprender. *Gora Josie*!



John Henry, Jossie eta Julio, beraien semea

Y, siguiendo con el relato del cuadro de la silla, sucedió que, estando Jossie aquí, en Sagasti Berri nuestra casa, e Itsaso en Reno, en casa de los Martini (DINO y DIANA), también Mariajose se fue a la Universidad de Nevada, en Reno (Allí coincidieron madre e hija), y, mientras Xele, Jossie y yo preparábamos la casa para la vuelta de Mariajose, pensando que a ella le gustaría, llevamos a enmarcar este cuadro, que hasta entonces había permanecido guardado, enrollado y metido en un tubo. El marco, sencillo, lo eligió Jossie. Ni que decir, que a Mariajose le gustó mucho, al volver a casa, ver el cuadro de la silla que ella había dibujado colgado de una pared. Estos son los regalos que a Mariajose le gustan: los detalles simbólicos, el recuerdo permanente…

Transcurridos unos largos años de abandono de la pintura, en el año 2014, justo recién jubilada, se inicia nuevamente en el aprendizaje de pintar, en la *ACADEMY* del pintor Iñigo Manterola, precisamente en la esquina de la calle que lleva ese mismo nombre.

¡Y ahí comienza una etapa de gran disfrute para Mariajose! Con su profe y compañeras y compañeros de academia encuentra los mejores momentos de la semana; sale de su situación de jubilada forzosa, como ella suele decir al referirse a su jubilación, y encuentra un ambiente agradable. Los martes y los jueves, que son sus días de clase, son los mejores días de la semana.

Ese curso, 2014-2015, pinta su primer cuadro con el tema de una butaca de cuero que estuvo en nuestra casa durante más de treinta años, y que, ahora, después de inmortalizada en el cuadro de Mariajose, ha ido al desguace.

Éste es el cartel de la exposición de los cuadros que pintaron los alumnos de *ACADEMY*:



Dieciséis cuadros realizados por otras tantas artistas

¿Os habéis dado cuenta de lo bonito que está el sillón? ¿A que es el cuadro más bonito?



Al dorso, los nombres de las artistas y de los artistas que los hicieron.

En el curso 2015-2016, la cosa fue así:



Fijaos en el más bonito, justo el de más abajo, a la derecha: ¡Qué *Loreto-pe,* tan txulo!



Al dorso, los nombres de las artistas y de los artistas que los hicieron

Ya en la lista aparece el nombre de Julia Calvo, una mujer pintora con la que Mariajose ha establecido un contacto más próximo

En el curso 2016-2017:



¡Seguro que nunca habéis visto un *AQUARIUM* tan lindo!

¡Si acertáis quién ha hecho ese magnífico *AQUARIUM*, tenéis premio!


El Estudio de Manterola presenta como cada año la exposición ***ACADEMY,*** donde se podrá ver una selección de los mejores óleos realizados durante este curso.

Del 12 al 20 de mayo de 2017
Inauguración: el viernes 12 a las 19 h.

Maria-Jose Azurmendi
Arantza Aguirre
Pedro Noguera
Rosa Oñate
Carlos Tamayo
Raúl Manzanares
Miren Arteaga
Mentxu Azkarate

Monique Dannesbuchler
Charo San Sebastián
Antton Galarza
Javier Ona
Julia Calvo
Agurne Arrieta
Pilar Campuzano
Javier Arbiza

IÑIGO MANTEROLA

Plaza Zaragoza, 3
20007 San Sebastián

+34 617 332 813
www.inigomanterola.com

Al dorso, los nombres de las artistas y de los artistas que los hicieron

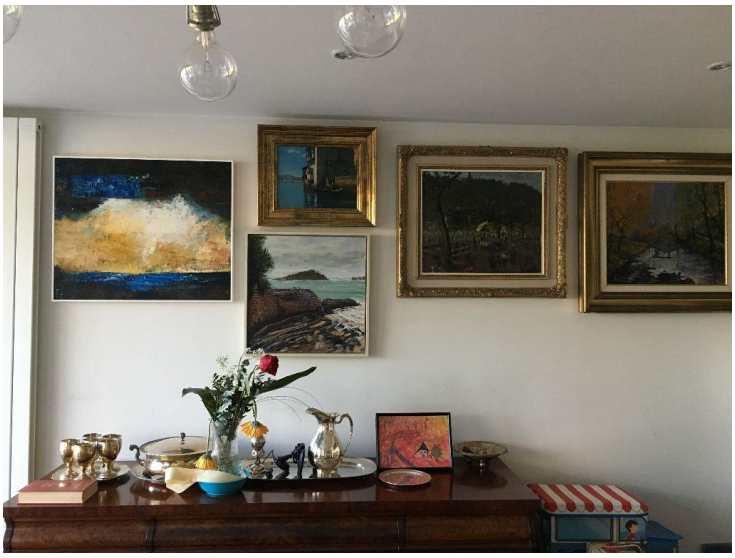
Para Mariajose, ha sido muy bonito compartir las horas de pintura con todas esas personas que aparecen al dorso del cartel. Con todas ellas se lleva muy bien, y ella se siente a gusto.

En ocasiones hacen alguna comida y cena, y ella va muy a gusto. Han organizado, además, un grupo de chateo por el tfno., y de verdad que se trata de un grupo muy activo, pues, a cualquier hora del día, y casi de la noche, el pitido que anuncia la llegada de algún mensaje se deja oír.

Ahora, al escribir estas líneas (diciembre de 2018), hemos hecho una comida en nuestra casa, en SAGASTI BERRI, a la que han venido Julia y su marido Manolo. Las

dos mujeres han disfrutado mucho hablando de pintura y de proyectos para más adelante.

Todos los cuadros que ha pintado Mariajose ocupan un lugar destacado en nuestra casa, pero como a partir de enero de 2018 ocupamos la vivienda de *ZAZPITXULO* también, ha habido necesidad de hacer un reparto.



En el comedor, en *SAGASTI BERRI*



En la sala, en *SAGASTI BERRI*

En la última foto se aprecia el cuadro de un barco de bajura. Está pintado por Iñigo Manterola, el *profe*, y Mariajose lo obtuvo al realizar la puja más alta en la subasta que

ZarautzOn organizó para financiar las actividades culturales que organizan. Iñigo Manterola, el autor del cuadro, lo donó a ZarautzOn porque, conociéndolos, valora el trabajo que realizan. Sobraría decir que el acto de entrega del cuadro que ZarautzOn realizó a Mariajose, en Zarautz, fue muy bonito: una cena opípara, y una espléndida tertulia animada, entre otros, por el propio artista, Juanmari Iraola, Josemari Larramendi, Imanol y otros…



ESPIRALES*, en el comedor de *Zazpitxulo

Este curso, 2018-2019, Mariajose ha cambiado de estilo, y ha apostado por pintar la naturaleza, pero con una técnica más abstracta; con pinceladas más largas y menos detallistas. Ella me lo ha contado diciendo que la técnica de puntilla, que hasta ahora ha utilizado en la mayoría de sus cuadros, es de demasiado detalle, y que, para hacerlo, tiene que mantener el brazo sin apoyarlo durante mucho tiempo. Me ha contado que, cada vez, esta postura le cansa más, y ha optado por el trazo largo…

¡Mirad qué bonito es también el cuadro que acaba de terminar!



***XIBERUKO UDAZKEN ZURRUNBILOA*[24] (2018)**

VIAJES

Al poco de casarnos, antes de nacer Itsaso, Mariajose y yo nos fuimos de viaje a Holanda. El viaje lo hicimos en el ya citado SIMCA 1000, y dormíamos en una tienda de campaña. Visitamos, por primera vez, Roterdam, Ámsterdam y la Haya. Los dineros no sobraban, pero recordamos que lo pasamos muy bien. Para entonces, Itsaso estaba ya de camino, pero le faltaban todavía cinco meses y pico para nacer.

Se dice que viajando se aprende mucho. Algo de eso debe ser verdad, porque todavía nosotros recordamos el contraste de ver en el puerto de Roterdam (que en

[24] Nombre del cuadro, propuesto por Elaudi, Izar y Argi, desde *BORDAXAR*.

aquella época era considerado como el mayor puerto de Europa, y que tenía treinta y tantos diques varadero) multitud de patos nadando en sus aguas, y la situación del puerto de Pasajes, que tenía un único dique flotante, y en cuyas aguas un pato se hubiera muerto al instante, debido a la gran contaminación de las mismas. Posiblemente Itsaso sonreirá al leer esto, y pensará que es una cuestión de ecología. ¡Vaya que lo es!

Mariajose no ha viajado todo lo que le hubiera gustado. Su casi absoluta dedicación al trabajo se anteponía a este disfrute. Pero, así y todo, recuerda en su archivo memorístico algunos de esos viajes.

Contaré alguno de los viajes que Mariajose recuerda con nostalgia. No podré contar, sin embargo, aquellos que, habiendo podido haberlos realizado, **no los realizó**. Me refiero a que durante muchos años yo he tenido mayores oportunidades de viajar que ella, en parte debido a mi experiencia de ocho años como presidente de la Cámara de Comercio de Gipuzkoa (1982-1990). Sin analizar lo correcto o incorrecto de la práctica, era costumbre, aceptada, que en muchos de los viajes acompañara, también, la esposa. Por eso, recuerdo con nostalgia, entre otros viajes, uno que pudimos haber realizado juntos a Argentina, en 1988, cuando, con las otras dos Cámaras de Comercio de la Comunidad Autónoma Vasca (así dicen que nos llamamos), acompañamos al Lehendakari Ardanza en aquel viaje, en el contexto de fomento de relaciones empresariales…

Mariajose no pudo acompañarme porque el viaje coincidía con el comienzo de curso, y, aunque pudo haber nombrado una profesora sustituta, no le pareció lo correcto. Yo, al ver a mis compañeros de presidencia en las otras Cámaras acompañados de sus parejas, noté la falta de Mariajose, a la vez, creo recordar, que sentía un grato orgullo al darme cuenta de su calidad y de su rigor académico.

De aquél viaje recuerdo también que, en la añoranza por ella, al saber que estábamos tan distanciados, me emocionó una frase escrita en una sala de tangos (por cierto, lo aprendí allí, el tango es una música y/o un baile muy poco conocido por los argentinos; es más algo reservado para los turistas) que visitamos en grupo. Decía:

¡Cuando estemos viejos, seremos novios!

Me gustó la idea, y en muchas ocasiones, sobre todo ahora que cada vez estamos más viejos, la recordamos como una parte de nuestro patrimonio sentimental…

Hubo otros viajes a Italia, a Austria, a Japón, a París, etc., a los que ella no pudo o no quiso venir, precisamente porque los gastos del viaje estaban pagados. Al hablar de esta manera, *gastos pagados*, me ha surgido el reproche que, si no todos sí una gran mayoría, mereceríamos por haber incurrido en un derroche que, desde la perspectiva actual, me parece impresentable. Creo poder afirmar que en aquella década de los 1980 los gastos de representación de ejecutivos y cargos públicos eran excesivos: buenos restaurantes, espléndidos vinos, viajes caros, acompañamiento de las parejas sin ninguna misión específica que realizar y con todos los gastos cubiertos, etc. Bueno, pues Mariajose se libra, también, de este reproche. ¡No incurrió en falta!

Pero ahora, si bien no voy a insistir en los detalles de los viajes que Mariajose y yo hemos realizado, sí voy a comentar, cuando menos, que juntos hicimos algunos viajes.

En el año 1996, con ocasión del 25 aniversario de la boda, hicimos un crucero por el Caribe. Visitamos Guadalupe, Santa Lucía, San Marteen, Tortola (British Virgin Islands), Serena Cay, San Barth, y Antigua. Fue un viaje de novios que hicimos con mayor *glamour* que el de la boda en 1971, cuando el dinero no sobraba. Pero no se trata de establecer comparaciones: ambos viajes, el de Recién Casados a Nerja, y el de las Bodas de Plata al Caribe, ¡inolvidables!



Foto en el crucero (1996)



En las Islas Vírgenes (1996)



En el crucero (1996)

Terminada la oposición a cátedra, hemos visitado las Capitales Imperiales; Moscú y San Petesburgo; Estambul; en dos ocasiones, el norte de Italia; Lisboa y Coimbra; Islas Madeira; Bruxelas y Antwerpen; Zurich y Ginebra en reiteradas ocasiones; Roma varias veces también; Argentina y Chile; un crucero por el Rin con nuestros amigos Ana y Tomás; Berlín y nuevamente Ginebra con nuestros amigos Itziar y Joserramon; a Bretaña, con nuestros amigos Marian y Paco; Zúrich en varias ocasiones…

Hemos estado en París en no menos de 10 ocasiones, una de ellas con las hermanísimas, posiblemente el año 1982.

De ese viaje a París, recuerdo que Lurdes estaba también con nosotros (Hoy mismo, 22/1/2019, al retocar estas notas dejo constancia de que en el desayuno que hacemos con las *hermanísimas* todos los martes, hemos recordado que precisamente hace 19 años murió Lurdes).





Lurdes, Mariajose, Ramoni, Maritxu, Isabel (Paris 1982)

A Londres hemos ido en reiteradas ocasiones. La primera vez, el año 1972 (Itsaso ya se hacía visible en el vestido premamá azul que Mariajose llevaba), cuando fuimos para ver cómo vivía Karmele con su niño Roberto. A la vista de lo visto, les propusimos volver a Euskadi, y así lo hicieron.

En Holanda hemos estado bastantes veces. La más importante, con ocasión de la boda de Xabier con Ineke, y el bautizo de Bixintxo también (Mariajose y Jenny fueron las dos madrinas del bautizo). La boda se celebró el 28 de julio de 1995, y fue un viaje especial. Fuimos con aita-ama, Joxe y Bixenta, y para ellos fue una gran aventura. Tan lejos, y una boda celebrada en dos ritos religiosos que la ama no podía comprender. La ama se armaba un lío formidable para distinguir (*zein da gurea*?, me preguntaba) entre el sacerdote católico y el ministro protestante calvinista.

También fueron Itsaso, Xele, Sonia, Ramoni, Trinido, Todor, Iñigo, Amaia, y algunos amigos de Xabier: Xabier Insausti, Enparantza...

Con nuestros hijos hemos realizado muchos viajes a España y a Francia; hemos visitado Estambul; Sicilia en las navidades de 2002; unas navidades en USA, cuando Itsaso estaba en Reno con los Martini. En ese viaje fuimos a esquiar a Yosemite Valley, visitamos San Francisco…; Mariajose y yo fuimos a Portland y a Seattle, a la graduación en el Master de Derecho Ambiental que realizó Itsaso en 2000.

Pero hay un viaje que, posiblemente, haya sido importante para nosotros cuatro. Me refiero al viaje Paris, Bruselas, Berlín, Copenhague y Ginebra.

Era precisamente el 2 de agosto de 1990, cuando, camino a Berlín, oímos por radio la noticia del ataque de USA a Irak, debido a su reciente anexión de Kuwait, a la que llamaban su diecinueve Provincia. Nosotros, Mariajose, Itsaso, Xele y yo mismo, estábamos en pleno viaje familiar, a Paris, Bruselas, Berlín y Copenhague. El viaje lo hicimos en coche, en un Audi 100 que entonces teníamos[25], y todo salió muy bien, pero todos recordamos la minuciosidad con que Mariajose se detenía ante lo que podríamos llamar *obras de arte*, principalmente arquitectura. Su ritmo era diferente al nuestro, porque en lo que llamo *el nuestro* predominaba la curiosidad por cosas menos importantes: más escaparates; más tipos raros en las calles; la búsqueda por parte de Itsaso y Xele de un McDonald's; tiendas en las que comprar regalitos; etc.

Al hilo de este comentario, al visitar algún museo con Mariajose, siempre recuerdo la anécdota ya relatada, cuando Mariajose y Xele, en un viaje a Madrid, fueron a visitar el Museo del Prado. Cuenta Xele que él, por su cuenta, ya había visitado siete u ocho salas, y que cuando volvió a buscar a su ama la encontró, todavía, en los inicios de la primera sala. Tengo pendiente de preguntar a Xele si este episodio le sirvió para valorar más los museos, o para excluirlos de los lugares de preferencia en sus viajes.

Del viaje, largo viaje de unos veinte días de duración, recuerdo que era una edad complicada, principalmente para Itsaso. Efectivamente, Itsaso tenía diecisiete años y Xele todavía, aunque por poco, trece. Como podéis imaginar no son los años más goxuas en la relación de las y los adolescentes con sus aitas. Recuerdo que había que andar con tiento,

[25] Al citar ese coche, recuerdo que fui a comprarlo con Xele. En aquella época Xele tendría unos trece años y tenía aversión a ciertos tapizados, porque le producían dentera. Del amplio catálogo de acabados, fue él el que decidió cuál poner.

para que aceptaran las decisiones de tomábamos. Posiblemente, ahora que Elaudi tiene ya doce años, Itsaso podrá darse cuenta mejor acerca de lo que estoy hablando.

Recuerdo algunas anécdotas del viaje. Recuerdo, por ejemplo, que no era fácil ponerse de acuerdo en el coche acerca de la música que teníamos que oir, pero, bueno, eso es normal.

En París, cómo no, el recuerdo de la Torre Eiffel, los Campos Elíseos, el Partenón, etc.

En Bruselas, visitamos la tienda de *TIN-TIN*, o como quiera que se llame el personaje ese; visitamos la Grand Place, la calle trasera llena de mejillonerías, etc.

En el Berlín del año 1990, justo después de la caída del muro, se había puesto de moda visitarlo y arramplar con algunas piedras del mismo. ¡*Muro de la Vergüenza*!, recuerdo que le oí por primera vez citar a este muro por mi aita, que cuando volvía del chiquiteo nos contaba acerca de las cosas que, entre ellos, los chiquiteros, hablaban.

Pues bien, frente al muro, Itsaso y Xele alquilaron un martillo, para un ratito, y arramplaron algunas piedras del muro. Son estas:



Tres trozos de piedra del Muro de Berlín, obtenidos por Itsaso y Xele (1990)

En Berlín, nos hartamos de ver museos. Bueno, lo de la hartura es un decir, pero la verdad es que vimos muchos. Pero también tuvimos tiempo para ir de compras. A este respecto, Itsaso, principalmente, aunque Xele también, estaban en una época compulsiva

de compras. Todo les gustaba, todo lo querían… Recuerdo que Xele se compró allí un reloj muy llamativo. Nunca nos ha contado bien la historia, pero sucedió que, un día, en Donostia, en el autobús, una cuadrilla de mangantes se lo quitaron.

En Copenhague, el puerto, con aquellos veleros de época, la casa más estrecha del mundo…, y, por primera vez, una bicicleta en la que el ciclista iba tumbado, en lugar de sentado en el sillín. Allí, también, muchos jerséis y otras ropas.

Y, para ir terminando el viaje, fuimos a Ginebra, y anduvimos en el Lago Leman, en una de sus típicas canoas.

No voy a insistir más en los viajes que hemos realizado, pues ya he contado anteriormente bastantes cosas. Tenemos la satisfacción de haber hecho todos los que queríamos, y del conjunto nos queda un recuerdo muy agradable. Me reservo para más adelante, sin embargo, el relato de los viajes que hemos hecho con parte de los nietos y nietas, y las semanas que, los doce de la familia, hemos realizado a Lanzarote, a Irlanda, a un camping cercano a Biescas, y a otro camping en la provincia de Soria. De todo esto, hablaremos más adelante.

JUBILACIÓN Y/O JUBILEO

Me gustaría decir que en Mariajose se percibía el sentido etimológico de la jubilación (algo que tenga que ver con alegría, júbilo…), pero al hacerlo estaría cometiendo una falsedad. Mariajose, dice ella, no se jubiló: *me jubilaron*.

Pero si hasta ahora hemos hablado principalmente de los trabajos publicados por Maria-Jose, y también acerca de esa parte de su biografía que se refiere al ocio y los viajes, llegado es el momento de hablar del nuevo estilo de vida que asume desde que su jubilación, a los 67 años, es efectiva, y tras otros tres años de ejercer como profesora honorífica hasta los 70 años.

Ésta es una parte delicada del relato, pues la llamada jubilación de Mariajose en *su Facultad* fue un tanto tortuosa.

Mariajose ama profundamente a la Universidad. Ha sido la pasión de su vida, y posiblemente le haya asignado mayor compromiso del que merece. ¡Nunca ha aceptado gustosa las críticas a *su* Universidad! Siempre ha sabido ponderar en mayor medida las grandes ventajas que entrañaba, que los pequeños fallos que ella misma, de manera siempre atenuada, denunciaba.

Pero en los años en que Mariajose se aproximaba a su edad de jubilación se produjeron grandes cambios, tanto en la Universidad, como en la Facultad de Psicología, y en su Departamento de Psicología Social y Metodología, también.

El Acuerdo de Bolonia generó múltiples debates, reuniones, replanteo del *Curriculum* docente, crisis de algunos contenidos académicos, implantación de nuevos contenidos, metodologías nuevas, etc. Y creo que, fruto de estos debates, ella veía que las asignaturas que en parte ella misma había introducido entraban en crisis, debido, en parte, a que el interés por el euskara, en la Facultad y en el Departamento, no era una de las grandes prioridades del claustro.

Simultáneamente, se elaboraron nuevos programas académicos para la Facultad, y, según considera Mariajose, se dio un vuelco excesivo hacia la *Psicología Clínica*. En efecto, se estaba produciendo una mayor demanda de alumnado en estas áreas, con la esperanza de que la Psicología fuera adquiriendo mayor protagonismo en el área de las *Ciencias de la Salud*, en detrimento del rango de la *Psicología Social*. En opinión de Mariajose, el cambio se aprovechó para modificar el *curriculum* de la Facultad, éste era el aspecto académicamente más visible para parte importante del profesorado, además de ocasionar un empobrecimiento general de la presencia del euskara en la Facultad (Pero

de esto, apenas había la posibilidad de hablar). Por esto, Mariajose nunca consideró adecuado que el proyecto redujera la presencia de las asignaturas de *Psicosociolingüística* y *Sociolingüística*, tan importantes en relación con el euskara y la política lingüística. Y esto, decía ella, no se estaba realizando por casualidad, pues lo entendía como una especie de confabulación en la que el euskara era perdedor.

En este debate siempre encontró, cuando menos ella así lo pensaba, la comprensión y la sintonía con algunos profesores, entre los que destaca[26] a Juanjo Arrospide, a Xabier Isasi, a Jokin Apalategi y a Nekane Balluerca (que actualmente es la Rectora de la Universidad).

Al recordar esta época, Mariajose comenta que, a lo largo de los muchos años en que ha sido profesora en la Universidad, en cualquiera de ellas, siempre se ha posicionado a favor del euskara. Por ello, siempre lo recalca, en relación con la Política Lingüística, nunca ha hecho política partidista; nunca ha militado en ningún partido político, hecha la excepción, claro está, del compromiso con las bases firmes de la política que aprendió, durante tantos años, con ese grupo político que era conocido como los *eladios*. Como consecuencia, en el debate acerca de las cuestiones que podían afectar a la consolidación del euskara, apoyó, en ocasiones, planteamientos que pudieran venir de uno de los partidos políticos abertzales en liza, sin perjuicio de apoyar otras iniciativas que, viniendo desde planteamientos contrarios, pero también abertzales, fueran buenas para el euskara. Sin entrar en el debate de las siglas, siempre apoyó las iniciativas a favor del euskara y aquellas que representaban mayor poder para Euskadi, pues, la independencia, dice ella, es la mejor herramienta para el desarrollo de una buena política lingüística.

Esta actitud de Mariajose de apoyar las iniciativas a favor del Euskara, o de Euskal Herria, vinieran de donde vinieran, tenía su arraigo en la decisión meditada de no afiliarse a ninguno de los partidos abertzales de la *EAE/CAV*. En su opinión, muchas de las confrontaciones entre *PNV* y lo que al inicio se llamó *HB*, privaban al País de la posibilidad de construir algo más parecido a lo que ella consideraba más conveniente: algo homologable con un Frente Nacional. Ella siempre ha conocido quiénes son, en el fondo, los enemigos de Euskal Herria: cualquier Partido Político Español, se disfrazara de lo que fuera, de izquierda, de derechas o de media pensión. Por eso, nunca vio

[26] No se trata ciertamente de un listado confeccionado por Mariajose. Se trata, más bien, de los nombres de las personas que yo considero que ella ha citado con mayor frecuencia)

aceptables las coaliciones de Gobierno entre *PNV* y *PSOE*, o incluso con la llamada *EZKER BATUA*, aquél Tripartito que, en su opinión, fue tan pernicioso. Mariajose siempre ha supuesto que pactar con el PSOE entrañaba el riesgo de una inmensa traición cuando el debate llegara a la confrontación que siempre se origina entre colonizadores y colonizados, pues, aunque recientemente no ha estado de moda hablar de que Euskal Herria es un Pueblo Colonizado, ella siempre ha analizado nuestra situación de dependencia desde esta perspectiva.

Por eso, nunca ha sido entusiasta de la política que propugnaban esos dos Partidos abertzales: por la sumisión al Poder español (ahora está pensando en *Egoalde*) del *PNV*, que cree o nos quiere hacer creer que el diálogo, *de tú a tú*, dicen, es la mejor estrategia de emancipación; y por la incapacidad de la considerada *Izquierda Abertzale Radical* que no ha sabido marcar los *tempos* (creo que así se dice en música) para el acoplamiento de lo que de manera genérica se llama la *Cuestión Nacional* y la *Lucha de Clases*. Además, y esto es una reflexión que es aplicable *ahora* a ambas formaciones, porque la *institucionalización* notoria, evidente, en la estructura del Estado les incapacita para ser la solución de la independencia de Euskal Herria. Por estas y otras muchas razones, recuerda con añoranza las enseñanzas recibidas en aquél importante movimiento que se agrupaba bajo las siglas de los *eladios*. Aquel Movimiento que, sin perjuicio de la salvaguarda de los derechos individuales, tomaba en alta consideración los derechos de los Pueblos. Por eso, Mariajose siempre ha sabido que el *sujeto político* era, *es*, ese Pueblo que se llama Euskal Herria. Por eso, también, siempre ha sabido que, en situaciones de emergencia nacional, la llamada *legalidad*, impuesta siempre por los colonizadores, no puede ocultar la *legitimidad* que subyace en ese tipo de procesos (a la vista de los acontecimientos que están transcurriendo en Catalunya -escribo esto el 7 de setiembre de 2017- parece ser que los catalanes, colectivamente, saben más de estas cosas que nosotros, colectivamente también).

Y, entrando en el postulado de algunas convicciones políticas en relación con este tema, Mariajose ha arrastrado dos penas:

Una de ellas se planteó con ocasión del acceso a la plaza de Profesora Titular, primero, y Catedrática, después. Era consciente de que el acceso a estas plazas suponía la aceptación, al menos teórica, de una estructura estatal que regulaba las bases del profesorado universitario. Al final decidió hacerlo, pero siempre ha recordado con vergüenza este acatamiento a un marco político que contradecía sus convicciones políticas más básicas; siempre ha recordado la gallardía de algunos otros profesores que,

en perjuicio de su promoción académica personal, renunciaron a este trámite. Entre ellos recuerda, con inmenso cariño, a Xabier Isasi.

Otra pena, la segunda, está vinculada con la falta de mayor coraje, aún, para revindicar una política lingüística basada en un mayor soporte legal para exigir que el euskara tuviera el rango y el apoyo necesario para ser la lengua nacional. Mariajose siempre pensó que no se estaban, ni se están, cumpliendo los postulados de política lingüística que aprendió en Québec, de la mano del profesor Mackey. Fiarlo todo a la voluntariedad del aprendizaje, al manejo arbitrario de las emociones, a tolerar que se pudieran ocupar plazas públicas en la administración (sanidad, enseñanza, etc.), incluso ser Lehendakari, sin saber euskara es, era para ella, un tremendo error.

Concluido, o al menos apuntado, el comentario de estas dos penas, sin hurgar demasiado surge la tercera. Considera que, a falta de poder político, se está consumando un proyecto, iniciado hace ya muchos, muchísimos años, de colonización por poblamiento. Siente inmensa pena cuando observa cómo legiones de inmigrantes residen en nuestro País, sin que nadie les exija un compromiso mínimo para con el mismo. Es solidaria con el derecho a emigrar, pero considera que en Euskal Herria se está haciendo dejación de la obligación colectiva de preservar el País para generaciones futuras; que la inmigración descontrolada y la política lingüística laxa que a nadie obliga, son, a corto plazo, las causas de un retroceso notorio del euskara. En general, considera que los derechos personales de toda esta gente habría que adecuarlos también al derecho colectivo de un Pueblo pequeño que está enfrentado a una muy dudosa supervivencia.

Para concluir los comentarios vertidos en relación con la *JUBILACIÓN/ JUBILLEO* de Mariajose, volveré a confirmar que sufrió mucho. Ella no es excesivamente partidaria de acusar a nadie, pero, al verla sufrir, yo creo que Mariajose echó de menos el acompañamiento emocional de algunos profesores. Sé, sin embargo, que con algunas y algunos de los profesores se sentía más reconfortada, pues recibía, cuando menos, gestos de verdadera solidaridad, pero esto ya lo he comentado con anterioridad.

Debo precisar lo innecesario, al decir que al redactar estas líneas lo hago desde mi personal percepción; que Mariajose no ha intervenido en la redacción de estas líneas. Por ello, conocedor del riesgo que asumo, diré que creo haber constatado que con Jokin Apalategi, Xabier Isasi, Juanjo Arrospide, Nekane Balluerka y, aunque desde otra

perspectiva, con Cristina Taboada se sentía más arropada. No he incluido en esta lista a quien en esa época fuera la Decana de la Facultad, a quien Mariajose vincula con una posición contraria a cualquier línea abertzale o que, cuando menos, pudiera suponer una menor discriminación política del euskara y de las asignaturas que estuvieran vinculadas con su conocimiento.

Yo, desde mi perspectiva de observador, *ETIC* y *EMIC*, en alternancia, me atrevo a censurar la manera en que una Facultad, precisamente de Psicología, pueda ser tan insensible al acompañamiento en la crisis que parte del profesorado atraviesa cuando se le obliga a dejar el trabajo que ha venido realizando a lo largo de cuarenta años. Y, este comentario, lamentablemente, es generalizable a una gran parte del profesorado, que, ante la carencia de un ambiente agradable, en el que sean compatibles la amistad y el rigor académico, han optado por abandonar, por jubilarse en cuanto las condiciones económicas se lo permitían, ocasionando el vaciado de conocimiento de una Facultad que durante años había acumulado la experiencia de tantos y tan buenos, profesores y profesoras. Por esto, escuché con agrado el comentario que la Rectora le hizo a Mariajose aquel día en que se encontraron con ocasión del traspaso del fondo bibliográfico que la editorial UTRIUSQUE hizo a la UPV/EHU, al decir que, en el Departamento, echaban en falta la presencia de profesores *seniors*, que hubieran acumulado a lo largo de sus recorridos académicos, tanta experiencia, y tanto conocimiento. Mariajose se vio reconfortada con el comentario.

Pero he anticipado que, más adelante, hablaríamos de algunas de las preocupaciones/ocupaciones recientes o actuales de Mariajose. Llegado este momento, os contaré cómo enfoca algunas cuestiones.

En relación con la muerte, Mariajose ha acumulado experiencias ajenas que no le gustaría vivir para sí misma.

Al adentrarme en este tema sé, tengo casi la seguridad, de que voy a meter la pata, pues voy a mencionar palabras, como *psicoanálisis*, que, en realidad, no sé manejar bien. Voy a contaros que los primeros años de vida de Mariajose, hasta que nació Xabier, su hermano pequeño, cuando ella ya tenía 18 años, fueron, en relación con la muerte, muy tristes, y uso esta palabra para evitar decir que en su familia se vivió una inmensa tragedia.

Cuando nació su hermana, Karmele, fallecida todavía no hace dos años, surgió en Bixenta, la ama, un problema de RH. Digo problema porque de verdad, en aquella década

de los 1940, no se sabía demasiado acerca de ello, o, cuando menos, no se sabía demasiado en el entorno de *Sagasti Berri*, la casa natal de Mariajose.

Sucedió, pues, que entre el nacimiento de Karmele y el de Xabier, durante esos 16 años, la ama, Bixenta, tuvo ocho hijos e hijas que, a los pocos días de nacer, fallecieron. Recordar esta historia podría ser innecesaria si no fuera para mostrar, nuevamente, la injusticia que se cebaba contra las mujeres. En cada embarazo, Bixenta estaba en riesgo de muerte evidente, y ella nos ha contado cómo aborrecía las relaciones de pareja, pues sabía que para ella eran, además de peligrosas, muy agotadoras en cuanto a padecimiento emocional. Creo que hasta en reiteradas ocasiones utilizó, para describirlas, la palabra ¡*asco*! Pero, he aquí, que ¡*ahí estaba el débito conyugal*! Nos lo ha contado más de una vez cómo lo consultó con un sacerdote, su confesor, y que éste le dijo que su marido tenía derecho…, y que era la voluntad de Dios…

Más adelante, el año 1963, cuando nació Xabier, después de esos ocho niños y niñas fallecidos, de los que la ama, Bixenta, guardaba incluso sus fotos, metidos o metidas en un ataúd, y de los que dice que eran *guapísimos* y *guapísimas*, la cosa cambió, pues la medicina, la que llegaba a *Sagasti Berri*, descubrió nuevas técnicas para hacer resoluble ese conflicto del famoso RH. En este contexto de ocho embarazos atormentados, de ocho muertes, de otros ocho lutos, en esa edad tan tierna de Mariajose (desde los cuatro años a los dieciocho), es donde me he atrevido a sugerir la voz de *psicoanálisis* para explicar (sé que no sé explicarlo), para suponer que esas experiencias de muerte, en un ambiente tan cargado de religiosidad, de conflicto, de miedo al pecado, fueron traumatizantes para Mariajose y para su hermana Karmele también.

Otra muerte que Mariajose vivió como tragedia fue la de su aita, Joxé. Tanto como la muerte en sí misma, lo doloroso se produjo en relación con las fechas de ese periodo de enfermedad y muerte. Efectivamente, era el año 1997, exactamente el año que Mariajose preparaba la oposición a Cátedra en la Universidad EHU/UPV. Sin rubor, por si fuera el caso de una excesiva reiteración, recordaré que la oposición a cátedra de Universidad produce un gran traumatismo encéfalocraneal, emocional, digestivo, sensitivo, de somnolencia, de genio, de auto estima, de todo… (Soy consciente de las irregularidades que cometo al citar palabras cuyo significado preciso desconozco). La oposición a cátedra es un *hecho social total*, porque a todo afecta. Pues bien, en esas circunstancias de máxima tensión sucedió el proceso de enfermedad y muerte de su aita. Compaginar el acompañamiento deseado y la comisión de una aventura académica tan excepcional no es fácil, ni para ella ni para nadie. Mariajose sufrió mucho, pues era

consciente de que no le atendió tanto como le hubiera gustado hacer. Es una pena que arrastra…

Estos comentarios nos han servido para hablar de algunos temas conexos a la muerte. En el argot que ella y yo utilizamos a propósito de estas cuestiones, hemos comentado la conveniencia de reflexionar acerca del carácter evidentemente privado, personal, de la muerte, pero también de la conveniencia de reflexionar acerca del carácter social de la misma, en tanto que perturba las relaciones dentro del perímetro en que se formalizan las relaciones afectivas, pues, a muchas de esas personas del perímetro de consolidación, les llegan los zarpazos que ocasionan esa muerte. Pero insistir en este tema podría ser, ya, una digresión.

En el recorrido a través de las *muertes que nos duelen*, una reflexión pertinente consiste en rumiar esa buena clasificación que las cataloga como: asumibles o no-asumibles; como aceptadas o no-aceptadas. Esta brevísima referencia es oportuna al analizar la muerte de Bixenta, su ama. Cuando Bixenta falleció, el 19/3/2014, ya tenía 97 años y la vida de los últimos no le deparaba, ya, excesivo entusiasmo. Es más, con frecuencia nos repetía que le pedía al Señor que la llevara cuanto antes, junto a su marido, junto a su familia, pues ya para entones todas sus hermanas y hermanos habían fallecido.

Bixenta percibía el sentido de la soledad, pues era una *superviviente*. Para ella, su familia, y cuando decía su familia estaba claro que se refería a la familia de sus aita-ama y de sus hermanos y de su única hermana, se había casi extinguido. Sobrevivía una única cuñada, Pascuala, con quien había tenido gran trato con anterioridad, pero que, ahora, con grandes dificultades de desplazamiento las dos, solamente mantenían contacto esporádico por teléfono. Por eso, recordar que todos los miembros directos de *su* familia habían muerto, le producía una profunda tristeza. Creo, porque ella lo decía, que en parte ansiaba la muerte porque pensaba en el reencuentro con Paco, Juanito, Josemari, Josetxo, Mariano y Margari.

Aquí, una foto de la familia Ayerbe, en el año 2006. Obvia decir que los y las siete supervivientes de aquel año, han fallecido ya (precisamente, la *izeba Paskuala* falleció el 6 de enero de 2018).



Familia AYERBE (una parte) (2006)

Bixenta vivió los últimos cuatro años de su vida en la Residencia Hermano Gárate, en Ategorrieta, bien cerca de nuestra casa. Sé que al leer este comentario Mariajose siente un ligero estremecimiento, pues le aborda ese *rum-rum* tan extendido que fomentan las personas que han mantenido a su padre y a su madre *en casa*, con ese *tonillo* que pretende *certificar* que han sido buenos hijos/hijas, y que han sido cumplidores de las obligaciones con sus padres…

No abordaré esta cuestión tan polémica y tan necesitada de una más profunda reflexión. Solamente trataré de contar las consecuencias de la dependencia y muerte de su ama en Mariajose.

En primer lugar, el proceso de estos cuatro años supuso un desgaste emocional enorme para Mariajose. Al volver de visitarla venía destrozada, agotada, incapaz de realizar ningún trabajo que requiriera concentración, y, no lo olvidemos, durante parte de esos años Mariajose seguía trabajando como profesora en la Universidad. Además, no era la época más plácida de su actividad docente, pues estaba sumida en una profunda crisis con algunos de sus compañeros y compañeras de Facultad al tratar de elaborar la puesta al día de los cambios que, a rebufo de una cuestión impuesta por Bolonia, encubría, en su opinión, una lucha de poder dentro de su propia facultad, a través de una desnaturalización

del encuadre de la Psicología Social en relación con el euskara y, simultáneamente, su aproximación a la *utilidad* de la Psicología en un encuadre más próximo a las Ciencias de la Salud.

Por eso, compaginar trabajo y atención a su madre no se conjugaron fácilmente.

Pero la reflexión más importante fue, tal vez, la experiencia de ver vivir a su madre *una vida carente de sentido*, de estímulos. Bixenta no gustaba de reunirse con las mujeres que en la Residencia convivían con ella. Prefería la intimidad de su apartamento, donde pasaba el tiempo leyendo de todo: las esquelas del *Diario Vasco* principalmente, otros temas de actualidad que no podía luego retener, revistas acerca de temas religiosos. También rezaba rosarios, muchos rosarios, ofrecidos en beneficio de todos sus familiares. En la televisión le gustaban los partidos de pelota, de los que era una auténtica experta. Sabía más que todos nosotros juntos…

Pero esta actividad, a Mariajose le resultaba insuficiente, y en reiteradas ocasiones pensaba, y lo decía también, que aquella vida no tenía sentido. Que la muerte sería, en esas circunstancias, una muerte *aceptable*, una muerte *asumible*. Sin embargo, cuando ese día de san José (19/3(2014), precisamente el día del santo de Joxé, su marido, falleció, la tristeza y la acumulación de recuerdos, algunos que entrañaban culpa, fue enorme en Mariajose. Le sucedió lo que parece que siempre sucede: la sensación de que hubiera tenido que hacer más… Afortunadamente, Xabier e Ineke estaban con nosotros, y eso alivió la manera de abordar esa muerte.

Otra experiencia dura, muy dura de Mariajose, fue el proceso de enfermedad de su hermana Karmele. Además de su hijo e hija, Roberto y Sonia, que trabajaban muchas horas fuera de casa, Mariajose era la persona más cercana a Karmele. Le acompañaba al médico en visitas que cada vez eran más frecuentes y más tristes; le escuchaba sus lamentos; sus dolencias; sus miedos; la preocupación por el futuro de Roberto y de Sonia… Además, era de temperamento no-optimista. Tenía una tendencia manifiesta a anticipar todo lo malo que podría pasar, tal vez justificada en el hecho cierto de que le pasaron muchas cosas malas a lo largo de su vida; a que en la misma no tuviera excesivos momentos de felicidad y dicha. Por eso, cuando estaba con su hermana, cuando le acompañaba, volvía a casa agotada, rendida, descompuesta, sin ánimo para trabajar, sin ganas de hacer cualquier cosa que no fuera evasión. Karmele murió en septiembre de 2015. Debido a lo deteriorado de su salud, a los últimos años de su vida que los vivió con una calidad insuficiente, su muerte, para Mariajose, fue una muerte aceptable, asumible.

Estos relatos acerca de la muerte de su ama y de su hermana son pertinentes para entender la manera en que Mariajose dice que querría afrontar *su* muerte.

De hecho, ella lo repite muchísimas veces, manifiesta que no querría vivir *una vida sin sentido*. Ella siempre ha valorado la inteligencia, la percepción de los acontecimientos de su vida. Por ello, en reiteradas ocasiones dice que al viajar no habría que hacerlo como las maletas, que no tienen ojos, y que, sin enterarse siquiera de dónde están, las transportan, las arrastran de un sitio a otro. Dice que, aunque en las pegatinas que antes se ponían en las maletas, Londres, Paris, Bilbao, Donostia, etc., indicaran que esas maletas habían estado allí, eso no era cierto, porque estar en Londres, Paris, Bilbao o Donostia supone la percepción de los hechos que allí suceden, tener ojos y entendimiento para comprender lo que allí pasa, y las maletas, insiste, no tienen ojos, las llevan, y ni se enteran. Por eso, suele concluir, ella no quiere ser *maleta*, quiere *ser ojos* para ver, para enterarse de lo que pasa.

Y esto mismo lo aplica a *su* vida, a *su* muerte. Manifiesta, y lo ha dejado claro en su *Testamento Vital*, al decir que no querría vivir sin una calidad mínima de vida que priva de sentido a la vida. Que ella no quiere ser *maleta*, en la interpretación de la valoración cognitiva que ella hace.

Aporto aquí el texto completo de *su* Testamento Vital:

ACTA DE OTORGAMIENTO DE VOLUNTADES ANTICIPADAS

En Donostia-San Sebastián a 11 de febrero de 2010

Ante mí, Jose Luis Vidal Marcos, Encargado del Registro Vasco de Voluntades Anticipadas

COMPARECE

MARIA JOSE AZURMENDI AIERBE mayor de edad, con domicilio en AVDA JOSE ELOSEGI 201 A 20015 DONOSTIA , teléfono 609900750 y con DNI: 15126115G

Dicha persona a quien identifico por el documento pertinente al efecto, que me exhibe, y juzgo, con capacidad e interés legítimo para la presente ACTA DE OTORGAMIENTO DE VOLUNTADES ANTICIPADAS, en el ámbito de la sanidad .

DICE

Que desea otorgar Voluntades Anticipadas, por lo que me requiere a mí, el encargado del Registro Vasco de Voluntades Anticipadas, para que haga constar las manifestaciones que va a realizar en este acto. Acepto yo, el encargado, el requerimiento que se me hace, procediendo a hacer constar dichas **manifestaciones**, que son las siguientes:

Que en base a la Ley 7/2002, de 12 de diciembre, de las voluntades anticipadas en el ámbito de la sanidad y del Decreto 270/2003, de 4 de noviembre, por el que se crea y regula el Registro Vasco de Voluntades Anticipadas, así como de la correspondiente normativa concordante, manifiesta:

Previa- Para mí la calidad de vida es valor primordial , entendida como ausencia de sufrimiento y no dependencia para tareas básicas de la vida cotidiana pues desde hace ya muchos años he estimado y estimo que la vida en este mundo debe incluir la capacidad de comunicar y compartir, de sentir, pensar y elegir, no pudiendo considerar como válida ni de calidad suficiente aquella vida que me impida desarrollar con autonomía razonable las actividades básicas de la vida cotidiana ni la que solo sea expresión de una función fisiológica, por lo que sería incompatible con mis creencias y valores el permanecer de modo permanente, sin esperanza de retorno, e irreversible con esa calidad de vida en grado mínimo o inexistente. Si esa fuese la circunstancia de gran dependencia, lo que para mi y mi familia sería un gran sufrimiento, en la que me encontrase en un futuro, no quisiera seguir viviendo más así por lo que desearía me fueran aplicadas técnicas de eutanasia activa, indoloras y rápidas.

Aun conociendo que en este momento no está legalizada la eutanasia quiero hacer patente mi creencia reiterada y mi deseo inequívoco y permanente.

Primero.- Designa como su representante a JOSE IGNACIO OLAIZOLA IZAGIRRE mayor de edad, con domicilio en AVDA JOSE ELOSEGI 201 A 20015 DONOSTIA , teléfono 609900750 y con DNI: 15122997Z facultándole para interpretar valores e instrucciones **y** para que, llegado el caso, sirva como interlocutor con el equipo sanitario y procure el cumplimiento de su voluntad expresada en este documento.

Donostia - San Sebastian, 1 – 01010 VITORIA-GASTEIZ
Tfno. 945 01 92 51 – Fax 945 01 93 01 - E-mail: secfinan-san@ej-gv.es

En caso de indisponibilidad de mi representante por cualquier causa designo en su sustitución a cualquiera de mis hijos ITSASO OLAIZOLA AZURMENDI, teléfono 687914939 y con DNI 44136497A y CELESTINO OLAIZOLA AZURMENDI teléfono 616452099 y con DNI 441637l6J

En caso de duda en la interpretación del documento, y ante supuestos no previstos, quiero que se tenga en cuenta la opinión de mi representante, siempre que **no se contradiga con ninguna de las voluntades expresadas** en este documento.

En dichas personas concurre el requisito previsto en el apartado 3a) del artículo 2 de la Ley 7/2002, de las voluntades anticipadas en el ámbito de la sanidad.

Segundo. Que en Donostia-San Sebastián a 11 de febrero de 2010, actúo con capacidad para tomar una decisión de manera libre y con la información suficiente que me ha permitido reflexionar, y manifiesto mi aceptación y/o rechazo de los tratamientos y cuidados que describo más adelante en este documento para que se tengan en cuenta en el momento en que me encuentre en una situación, por las circunstancias derivadas de mi estado físico y/o psíquico, en la cual no pueda ya expresar personalmente mi voluntad.

Tercero.- Pido que, si por enfermedad o accidente llegara a estar en situación irreversible e irrecuperable, crítica y terminal, por fallo de cualquier órgano, aparato, o sistema corporal, o en una situación con inconsciencia permanente, o estado vegetativo persistente, o en una situación con mínima conciencia o con déficit intelectual profundo, en todas las cuales yo fuera permanentemente incapaz para tomar decisiones o expresar mis deseos y si no hay expectativas razonables de recuperación sin que se sigan secuelas que impidan una vida digna , **mi voluntad es**:

Que no sean aplicadas – o bien que se retiren si ya han sido comenzadas a aplicar- medidas de soporte vital o cualquier otra que intenten prolongar mi supervivencia y mi agonía.

Que no se me mantenga con vida por medio de tratamientos desproporcionados o extraordinarios, entendiendo que en tales circunstancias hasta la alimentación sería algo inútil y extraordinario.

Los supuestos citados han de entenderse a título enunciativo y nunca limitativo por lo que deben considerarse incluidas cualquier enfermedad degenerativa, dolencias o situaciones de gravedad, dependencia o pronóstico similares a las anteriores.

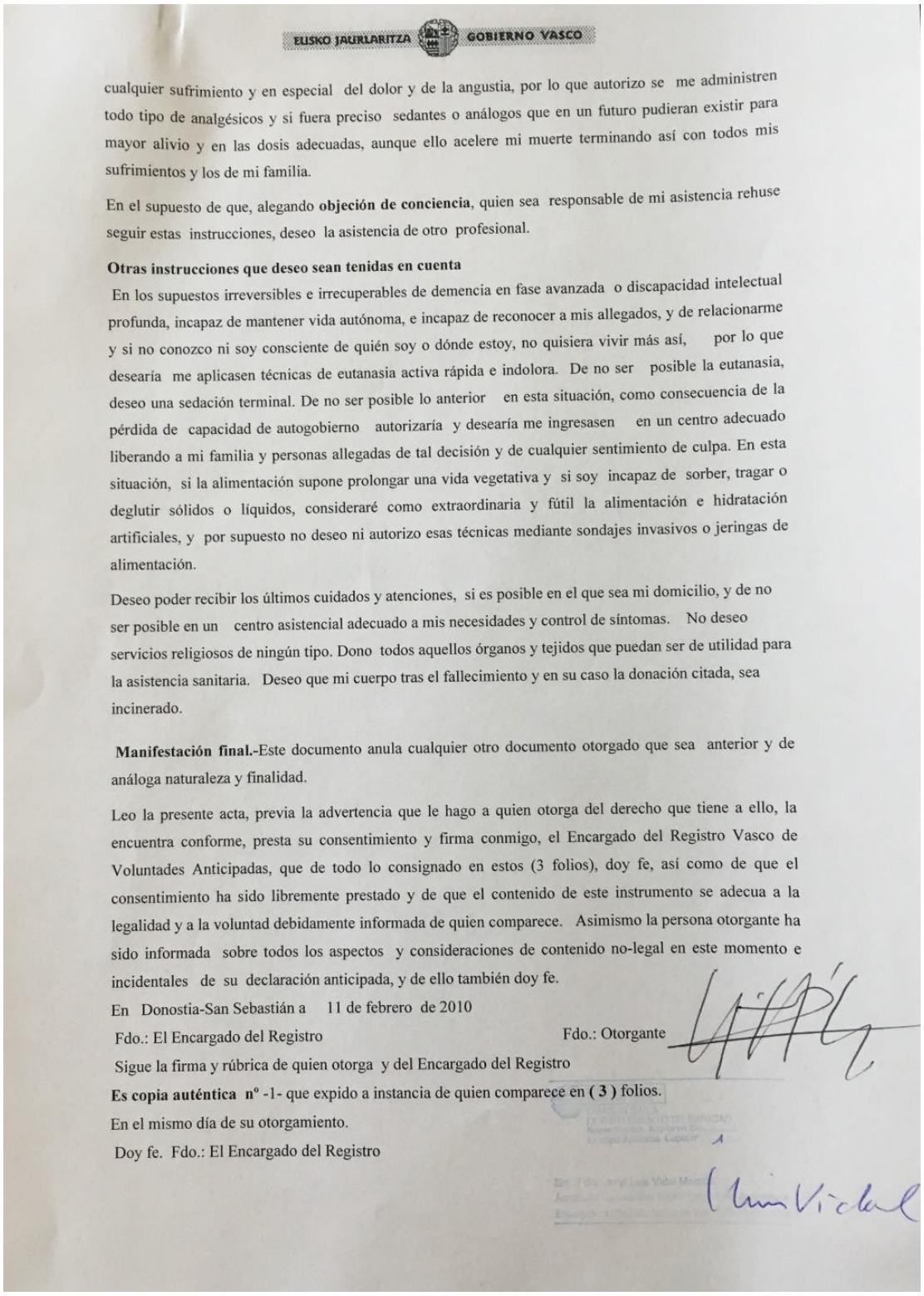
Cuarto- Deseo, que no se prolongue abusiva e irracionalmente mi proceso de muerte, o de gran discapacidad, mediante técnicas, procedimientos o tratamientos convencionales, extraordinarios, o experimentales.

También comprendo que aúnque no sea obligado especificar todos los futuros tratamientos a los que renuncio, quiero mencionar mi renuncia expresa, **si yo padeciera, con caracter permanente, una condición incurable o irreversible sin expectativas razonables de recuperación,** a las siguientes formas de tratamiento: No deseo reanimación cardiopulmonar. No deseo ventilación mecánica.

No deseo ninguna forma de diálisis. No deseo alimentación e hidratación artificiales. No deseo antibióticos. No deseo trasfusiones sanguineas. No deseo se me apliquen cirugías, poliquimioterapias o radioterapias con intención curativa de no ser ya eficaces ni útiles en los términos y proporcionalidad ya definidos. No deseo terapias experimentales y no suficientemente conocidas o validadas.

No autorizo exploraciones invasivas .

Quinto.-Deseo que se me administren los tratamientos adecuados para paliar los sufrimientos físicos y psíquicos, incluyendo los derivados de aplicar estas instrucciones, con el máximo alivio posible de



ELUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO

cualquier sufrimiento y en especial del dolor y de la angustia, por lo que autorizo se me administren todo tipo de analgésicos y si fuera preciso sedantes o análogos que en un futuro pudieran existir para mayor alivio y en las dosis adecuadas, aunque ello acelere mi muerte terminando así con todos mis sufrimientos y los de mi familia.

En el supuesto de que, alegando **objeción de conciencia**, quien sea responsable de mi asistencia rehuse seguir estas instrucciones, deseo la asistencia de otro profesional.

Otras instrucciones que deseo sean tenidas en cuenta

En los supuestos irreversibles e irrecuperables de demencia en fase avanzada o discapacidad intelectual profunda, incapaz de mantener vida autónoma, e incapaz de reconocer a mis allegados, y de relacionarme y si no conozco ni soy consciente de quién soy o dónde estoy, no quisiera vivir más así, por lo que desearía me aplicasen técnicas de eutanasia activa rápida e indolora. De no ser posible la eutanasia, deseo una sedación terminal. De no ser posible lo anterior en esta situación, como consecuencia de la pérdida de capacidad de autogobierno autorizaría y desearía me ingresasen en un centro adecuado liberando a mi familia y personas allegadas de tal decisión y de cualquier sentimiento de culpa. En esta situación, si la alimentación supone prolongar una vida vegetativa y si soy incapaz de sorber, tragar o deglutir sólidos o líquidos, consideraré como extraordinaria y fútil la alimentación e hidratación artificiales, y por supuesto no deseo ni autorizo esas técnicas mediante sondajes invasivos o jeringas de alimentación.

Deseo poder recibir los últimos cuidados y atenciones, si es posible en el que sea mi domicilio, y de no ser posible en un centro asistencial adecuado a mis necesidades y control de síntomas. No deseo servicios religiosos de ningún tipo. Dono todos aquellos órganos y tejidos que puedan ser de utilidad para la asistencia sanitaria. Deseo que mi cuerpo tras el fallecimiento y en su caso la donación citada, sea incinerado.

Manifestación final.-Este documento anula cualquier otro documento otorgado que sea anterior y de análoga naturaleza y finalidad.

Leo la presente acta, previa la advertencia que le hago a quien otorga del derecho que tiene a ello, la encuentra conforme, presta su consentimiento y firma conmigo, el Encargado del Registro Vasco de Voluntades Anticipadas, que de todo lo consignado en estos (3 folios), doy fe, así como de que el consentimiento ha sido libremente prestado y de que el contenido de este instrumento se adecua a la legalidad y a la voluntad debidamente informada de quien comparece. Asimismo la persona otorgante ha sido informada sobre todos los aspectos y consideraciones de contenido no-legal en este momento e incidentales de su declaración anticipada, y de ello también doy fe.

En Donostia-San Sebastián a 11 de febrero de 2010

Fdo.: El Encargado del Registro Fdo.: Otorgante

Sigue la firma y rúbrica de quien otorga y del Encargado del Registro

Es copia auténtica nº -1- que expido a instancia de quien comparece en **(3)** folios.

En el mismo día de su otorgamiento.

Doy fe. Fdo.: El Encargado del Registro

Testamento vital de Mariajose

Creo haber prometido que más adelante hablaría también de esa idea potente, recurrente en Mariajose, acerca de la *Trascendencia Social*. Para que se me entienda un

poquito mejor, diré que cuando ella menciona lo social, lo hace, de manera prioritaria, pensando en Euskal Herria, y en los derechos usurpados a las mujeres.

Por eso, en relación a la trascendencia social, que en una aproximación un tanto burda significa la gestión del recuerdo, Mariajose quiere dejar testimonio gráfico, sólido, en piedra, de su nombre y de su paso por la historia de Euskal Herria (¿Otra vez la idea de *IZAN→EGIN→ERAGIN*?). Suele comentar su no-preferencia por esa moda que, al hablar de identidad, la supone líquida: *identidad líquida*. No está demasiado convencida de que esta expresión sea la adecuada para mostrar la trayectoria identitaria de un Pueblo que se ha forjado en la Historia a través de episodios tan duros; de tantas guerras perdidas a base de mazazos y fusiles; de tantas persecuciones que casi casi han conseguido el exterminio, el genocidio, del Pueblo Vasco como sujeto político; de tanta y tanta colonización por poblamiento realizada por la fuerza a un Pueblo cuyo poder está mermado por la fuerza de otros, por tanto sufrimiento acumulado en sus mujeres…

Por eso, prefiere decir que nuestra identidad, más que líquida, es *sólida*, como la de las piedras, *aitz*, piedra, suele decir. Por eso, dice, para dejar testimonio de su paso por aquí, aun cuando acepta la cremación, prefiere que en la sepultura se grabe su nombre en piedra, para que los investigadores de las próximas generaciones, cuando analicen ciertos rasgos de etnografía cultural (al decir estas palabras siempre nos acordamos del gran maestro que es nuestro amigo Mintxo), tengan en la piedra el testimonio de que, de tal a tal año aquí vivió una mujer cuya ascendencia era vasca: Azurmendi y Ayerbe. Éste es uno de los puntos de discrepancia de la pareja, cuando yo le digo que, para mí, no quiero lugar de enterramiento ni placa que lo recuerde, pero ella, sin embargo, sí quiere: ¡Su nombre grabado en piedra!

Y en el contexto de la muerte, pero ya para terminar, sorprende constatar que a Mariajose le da pena morir (algo de esto ya lo he avanzado) porque perderá el contacto con las hijas y los hijos (incluye a los afines), las nietas y los nietos, y no podrá seguir la trayectoria de sus vidas, que casi siempre vincula con sus estudios, con sus estudios en la Universidad que ella valora tanto y que ha sido, lo es, su gran patrimonio.

Y, puesto que he utilizado la palabra de patrimonio, diré que nada hay tan extraño en el vocabulario de Mariajose como patrimonio (me refiero al patrimonio económico, a las cuentas de casa). Nunca le ha interesado esta cuestión. Nunca ha sabido cuánto ganaba, cuál es el importe de su pensión, cuánto vale un kilo de patatas o una chaqueta. Sin excesos, sin hacer cosas absurdas, compra, consume, lo que haga falta. Alguien podría

pensar que es dejadez, tal vez un poco sí, pero sobre todo representa una jerarquía de valores, un orden de preferencia.

Yo, que he sido más interesado en cuestiones de patrimonio, guardo incontables ejemplos del comportamiento poco-interesado en los asuntos de finanzas de Mariajose. Ya he contado cómo ella, con ese estilazo que la caracteriza, me pagó el traje de boda, pero ahora os contaré un episodio más, a modo de muestra de esa inagotable cantera de sus actuaciones en cuestiones de dinero. Recuerdo que, justo al año de casarnos y vivir en Mondragón, volvimos a Donostia, ella a seguir dando clases en la Facultad de los *EUTG*, y yo a buscar trabajo como ingeniero naval. Un día, tuve una entrevista de trabajo en Astilleros Luzuriaga, en Pasajes. Todo fue bien y me contrataron. Al llegar a casa (en aquella época estábamos viviendo en casa de sus padres, en Sagasti Berri) empecé a contarle que me habían contratado, que iba a ganar 18.000 Ptas. al mes; que para gastar menos iría a trabajar con otro amigo ingeniero que trabajaba en el mismo astillero; que… (Así le enumeré no sé cuántos matices económicos…). Ella, parecía que me escuchaba, pero no; no le interesó nada de lo que le conté, y, cuando terminé, me dijo: ¿Pero, el trabajo es interesante? ¿Podrás seguir aprendiendo? ¿Te gustará lo que tienes que hacer? Son, evidentemente, dos mundos: yo en el material, ella en el conceptual, en lo que de verdad tiene sentido. Creo que grabé estas lecciones en el fondo de mi ser, aunque, he de confesarlo, en ocasiones las he olvidado, o hago como que me he olvidado.

Otra muestra de su desinterés por el dinero sucedió cuando, en 1974, cuando entre los dos ganábamos unas cincuenta mil pesetas al mes, cuando estábamos pagando el préstamo hipotecario por la compra, en parte, del sexto piso de Juan de Garai, vino un día con una factura de más de 80.000 Ptas. por los libros que, a cuenta, había comprado en la librería Ramos. Me dijo que la biblioteca de EUTG estaba muy incompleta…

Parte de aquellos libros están en uno de los cuartos en que guardamos los libros:



Parte de los libros que ya no sabemos dónde guardar

No pretendo insistir demasiado en esta cuestión, pero si me gusta matizar que el amor de Mariajose por el conocimiento ha tenido en nuestra familia una incidencia primordial. Itsaso y Xele siempre supieron (lo saben ahora también) que el mayor gozo de su ama era, es, el progreso intelectual de su hija[27] y de su hijo[28]. Cualquiera de las publicaciones que han hecho, cualquier contribución al desarrollo de una conversación inteligente la llenan de satisfacción. Disfruta plenamente con ello. Todo esto es tan obvio, tan evidente en Mariajose, que todos sabemos que lo que ella más valora en las personas que conoce se basa en el conocimiento, en la cultura de esa persona. Siendo esto así, yo, por ejemplo, sabía que, en la época de estudiantes, Mariajose tenía querencia por las personas cultas, más que por las personas que tuvieran otros atributos, por ejemplo. Creo que esto resultaba evidente. Por eso, yo, que desde bastante al inicio de conocerla me sentí atraído por ella, no me veía ganador en esa especie de contienda silenciosa, sigilosa, que se establece en el camino del enamoramiento. Incluso, un amigo íntimo a quien hice la confidencia de que me gustaba de Mariajose, con su mayor prudencia y goxotasuna me

[27] Las apariciones en prensa o en Internet de Itsaso son relativamente frecuentes. He aquí una muestra de ello. 19 feb. 2018 - Itsaso Olaizola "Hizkuntza praktika ekologikoak" UEU.
Ekologikoa euskaraz bizitzea? Galdera hori hartu zuen abiapuntutzat
https://euskalerriairratia.eus/.../1519062799128-itsaso-olaizola-az...

[28] Precisamente hoy, 10 de diciembre de 2018, mientras que estoy procediendo a la incorporación de datos más recientes, y trato de corregir parte de las muchas erratas que tiene este texto, Mariajose está leyendo, lápiz en mano, el *Boletín de noviembre 2018*, del *Observatorio del Mercado Digital*, en el que, con la serie *Banking→Open banking→Beyond banking*, que da título al artículo, Xele, nuestro hijo, ha escrito, en tanto que responsable de ese observatorio de Kutxabank. Tengo la certeza de que ninguno de nosotros dos entendemos bien el contenido del artículo, pero, sin embargo, tenemos el convencimiento de que el artículo es *muy bueno*. ¿Qué os parece nuestra falta de rigor académico?

mostró una relativa sorpresa, como suele suceder cuando se habla de emparejamientos de personas de muy diferente ascendencia social. Me resultó evidente que nuestro común amigo asignaba a Mariajose la pertenencia a una clase culta a la que yo, estudiante de ingeniería, no pertenecía.

Pero con tesón, aflorando como natural lo que yo tan íntimamente sentía, lo logré, lo logramos. Culminamos aquella etapa que ya he relatado en la que *Mariajose era mi novia y ella no tenía novio*. Al hilo de este relato, que está resultando largo en exceso, diré, para concluir, que la fuerza de Mariajose es, ha sido, tan grande que sabiendo que ella valoraba tanto el crecimiento intelectual, ésta fue la razón, después de casados me embarqué en el estudio de un Master, *MBA*, en su propia Universidad de Deusto. Fue también la razón de que muchos años después, ya con sesenta años, hiciera el doctorado en Navales. Fue la causa de que después de jubilado estudiara Antropología y me doctorara en esa especialidad, y es la causa de que, ahora mismo, esté escribiendo este trabajo, que, a ella, aunque no conoce todavía el alcance del mismo, le produce tanta satisfacción. Estos son los regalos que a Mariajose le gustan. Pocas joyas y muchos libros…

ALGUNOS RECONOCIMIENTOS

No es País, éste, en el que se prodigan los reconocimientos y los halagos. De hecho, y considero que se trata de un *Hecho Social*, la inmensa mayoría de las personas fallece sin haber recibido el mínimo elogio por el trabajo que ha realizado a lo largo de su vida. Ni por parte de sus colegas, y ni siquiera por parte de las personas queridas.

Algunas personas suponen que el elogio se sobreentiende, que va implícito en el quehacer diario. Es el caso, por ejemplo, de muchas personas que han vivido siempre a mesa puesta (puesta por su mujer en la mayoría de los casos), y nunca han reconocido el trabajo bien hecho de preparar esa comida todos los días, durante tantos años en muchas ocasiones. Otras, por el contrario, suponemos que elogiar, sin excesos claro está, es una práctica que se debiera fomentar. Aunque eso sí, con mesura; de manera que el elogio tenga una relativa credibilidad, cuando menos.

En el trabajo que Mariajose ha desarrollado a lo largo de tantos años de docencia e investigación, tampoco se han prodigado en exceso los elogios recibidos. Es una profesión austera en reconocimientos, que funciona, y esto es una simple conjetura, bajo la premisa de que yo no me meto con tu trabajo, a condición de que tú no te metas con el mío. No es un método conveniente para el ámbito universitario, pero, posiblemente, la conjetura se aproxima a la realidad.

Abundando en lanzar conjeturas, soy de la opinión de que, cumplidos los requisitos de mesura y de credibilidad, a la mayoría de las personas nos agrada oír comentarios laudatorios acerca del trabajo que realizamos. Avalando esta opinión, me atrevo a suponer, creo que lo sé, que a Mariajose también le gustan los gestos de reconocimiento por el trabajo que ha realizado.

Como resulta lógico suponer, yo he paseado mucho con Mariajose, y en reiteradas ocasiones he sido testigo de cómo alumnas (ex) y alumnos (ex), a la menor ocasión, le han trasmitido el comentario dulzón de que la recuerdan con mucho cariño; de que, en sus clases, han aprendido mucho. Ciertamente, éste es un comentario que yo mismo he oído en múltiples ocasiones, aunque, también es verdad que, a continuación, le han recordado que les hacía trabajar mucho. Así, pues, Mariajose ha recibido la satisfacción de escuchar este tipo de cosas de algunos o algunas de sus alumnos o alumnas.

Pero además de este reconocimiento, de manera también explícita ha constatado que algunos alumnos o alumnas le dedican el comentario de que sus propias orientaciones académicas y profesionales han surgido debido a las enseñanzas que ella les inculcó. Esto, evidentemente, la llena de satisfacción. Sin citar nombres concretos, más de uno o una profesora actual de *su* Facultad le ha trasmitido este tipo de comentario.

Pero avanzando por la senda de los comentarios más explícitos, un artículo que le animó a seguir en la disciplina que estaba contribuyendo a crear, la *Sociolingüística*, fue el artículo que publicó Txillardegi en 1976.

Mariajose se siente fuertemente vinculada con gentes de la Universidad. No le gusta que se hable mal de esa Universidad que tanto quiere, y escucha con respeto las opiniones de muchos y muchas colegas.

Por eso, de entre las personas de su predilección, guarda un recuerdo especial, una encubierta veneración, por el trabajo y la obra de Txillardegi. Ella, cuando se refiere a él, le llama *Txillar*.

Consecuentemente, Mariajose, además de reconocerle en vida sus aportaciones en el ámbito académico (al encontrarse con él siempre le agarraba de la mano, con un toque de caricia prolongado, en un gesto que Mariajose dedica a las personas que quiere mucho), le dedicaba palabras cariñosas en compensación, tal vez, a esa falta de reconocimiento público que la Universidad, la EHU/UPV, y otras Instituciones también[29], le escamoteó por causa de controversias políticas, cuyo análisis final está pendiente de realizarse, tal vez.

Por esta razón, voy a dar un tratamiento especial a una especie de elogio que Txillardegi, porque los amores y desamores son casi siempre recíprocos, le dedicó a Mariajose en una publicación que él realizó en 1976, en el capítulo que dedicó a la conceptualización de *Diglosia* eta *Elebitasuna*, en su libro: *Euskal Herritik erdal Herrietara*.

[29] Mariajose ha asistido a todas las convocatorias en las que se reclamaba un mayor reconocimiento al trabajo realizado por él. En concreto cuando se pedía que la *Biblioteca Municipal de Donostia* se llamara con su nombre, o, cuando más recientemente, el domingo 13 de enero de 2019, coincidiendo con el séptimo aniversario de su muerte, nos juntamos en el Antiguo (Antigua diría Txillardegi, posiblemente), en la plaza de Gascuña, donde parece ser que estaba situada la casa natal de Txillardegi, para que esta plaza tomara el nombre de: *Txillardegi enparantza*. Resulta oportuno destacar que en todos estos actos la participación de Fito Rodriguez ha sido, es, excepcionalmente generosa e importante.

A propósito de la aportación técnica de estas cuestiones, dice Txillardegi:



DIGLOSIA ETA ELEBITASUNA

Bi izkribu argitsu

Bestetan ere hementxe idatzi izan dudanez, denen politika-lelo bihurtu bide da gaur hitz hau: «bilinguismo».

Hitz honek berak, ordea, oso asmo eta ondorio desberdinei buruz erabil daiteke; eta osotara asmo eta ondorio aurkakoak lortzekotan erabiltzen da gaur Euskal Herrian. «Bilinguismo» erdal hitza, horrela, areago da egiaren izkutabide, argibide baino.

Itxuren azpian datzan nahaspila salatu eta agerrerazi nahiz artikulu batzu ikusi dira azken bolada honetan. Luis M. Muxikak, Xabier Mendigurenek, artikulu honetxen egileak berak ere, zerbait argitara dute gai funtsezko honi buruz. Eta agian («agian ba!» ipartarrek dioten bezala) nahaskerien funtsa ulertzen hasiak gara.

Sail honetan ere, ohi bezala, aurretik doazkigu katalandarrak; eta Vallverdú-ren liburua aipatua dugun bezalaxe, Badia Margarit-en lanak, eta Ninyoles-en liburuak batez ere, aipa genitzake. «Idioma y poder social» bide da denetan onena (Edit. Tecnos, Madrid, 1972).

Okerrena, ordea, ez da hori; euskaldunek berek gai honi buruz argitara eman dituzten izkribu bakanak ere gure arte-

ko gutxik ezagutzen dituela baizik. Batasunik ezaz, euskal unibertsitaterik ezaz ere bai, betiko desordenu agorrean ari gara euskaldunok; elkarren berri eta laguntza izan beharrean, nor bere aldetik bakarka.

Hau dela-ta, bi izkriburen berri eman nahi nuke gaur hemen:

1/ **«Txepetx»-en «Bilingüismo, Disglosia, Contacto de Lenguas»** deritzana (Anuario de Filología Julio de Urquijo, 1974, 3-79 orr.).

2/ **María José Azurmendi-ren «Algunos aspectos sociolingüisticos del bilingüismo»** (Donostia-ko EUTG-ak argitaratzen duen «Mundaiz» aldizkarian. 5. zenbakian, 1-7 orr., 1976)

Bi lan hauk, mamiaren mailaz eta beren luzeraz ere berdin, oso desberdinak dira.

Sánchez Carrión irakaslearena («Txepetx» hori Nafarroako euskararen egoeraz inkesta ezagunaren egile berbera baita) oso lan jakintsua eta jantzia da.

Nafarroako hizkuntz-egoeraz edo Alaska-ko eskimalenaz ematen dituen adibideak ikusita, jakinduriaz gain, «Txepetx»en barne-joera zein den argi eta garbi nabarmentzen da: Granada-ko irakaslea, gu bezalaxe, glotofagia eta etnozidio mota guztien kontra dago arrunt; eta euskararen zanpaketak eta galtzoriak minberatuta daukate, gu bezalaxe. «Txepetx»en iritziak, horretara, diglosiaz eta gure egoeraz, euskaltzale porrokatu baten irizpideak dira; maitagunez eta euskeraren alde jokatzekotan oratuak.

Errazkeriarik gabe azaltzen dizkigu «Txepetx»ek hiztegian eta funtsean soziologilariek oraindik ere beren artean dituzten liferentziak eta kalapitak; eta, egia zerbitzatu nahi horretan, arazoaren ikuspegi zaila presentatzen digu. «Txepetx»en izkribua, beraz, dakarren bibliografiarengatik, aipatzen dituen adibide argitsu eta ugariengatik, zalantzarik gabe jakin-minen zuztagarri eta aberaskarri gerta badaiteke ere, zailegi ere gerta dakioke beharbada irakurle askori.

Errazago, baina alderdi askotatik irmoago eta argitsuago ere bai bere laburrean, Maria Jose Azurmendi-rena: tamalgarria litzateke benetan lan hau lau espezialistaren artean ahantzirik gelditzea eta galtzea.

Antigutar hizkuntzalari gazte bipilak arreta guztia merezi du; batez ere EUTG-ko euskaldun irakasleak bere tesia diglosiaz eta hizkuntza-burrukez prestatzen duela jakinda.

Maria Jose Azurmendik apalki azaltzen duenez, ez du Rafael Luis Ninyoles katalandarraren azalpena eman nahi baizik. Piztu ere egin nahi luke «Mundaiz» aldizkariaren irakurleengan gai hauei buruzko jakin-mina; «proponiéndome con este artículo el promover por lo menos la curiosidad intelectual por estos temas, o quizá también el interés por ellos».

Orrialde argitsu eta trinkotan barrena, Maria Jose Azurmendik «bilinguismo» politika-leloaren barne ideologia izkutu isila salatzen du; diglosi-egoeren egiazko zapalketa-muina eta irtenbidea argiro erakutsi. Urrun uzten gaitu M. J. Azurmendik modako lelokerietatik! Euskal Herrian dagoen diglosia zertaratzen ari den garbi dago, dio idazleak, gure kasoa ez baita inondik ere munduan ezezaguna; eta konponbideak ez baitira teori-mailan eztabaidatu behar diren horietakoa, kondaira-praxiak frogatu diren konponbideak erabiltzeko aukerarik izango dugun ala ez.

Ninyoles-en hitz aproposa bere eginez, Euskal Herrian gaur gerta daitezken **bi** «normalketak» erakusten ditu garbiki, istilurik eta tirabirarik gabeko «bilingüismo equilibrado» delakoaren ipuina eta gezurra ausarki eta guztiz bidez salatuz.

Artikulua, benetan, ezin daiteke labur. Irakurri eta gogoan hartu behar da bere trinko eta osoan; eta Ninyoles-en liburuak aztertu ere bai, jakina.

Agian eskainiko digu besterik M. J. Azurmendik! Ezen irakurri dugun izkribu labur honek segidaren gosea piztu baitu gugan.

(1976)

Para facilitar la lectura de este texto de Txillardegi, lo transcribo según aparece, en parte reducido, en la publicación del mismo en *ZERUKO ARGIA.*

“DIGLOSIA ETA ELEBITASUNA
BI IZKRIBU ARGITSU

Bestetan ere hementxe idatzi izan dudanez, denen politika-lelo bihurtu bide da gaur hitz hau: "bilinguismo".

Hitz honek berak, ordea, oso asmo eta ondorio desberdinei buruz erabil daiteke; eta osotara asmo eta ondorio aurkakoak lortzekotan erabiltzen da guar Euskal Herrian.

"Bilinguismo" erdal hitza, horrela, areago da egiaren izkutabide, argibide baino.

Itxuren azpian datzan nahaspila saltu eta agerrazi nahiz artikulu batzuk ikusi dira azken bolada honetan. Luis M. Muxikak, Xabier Mendigurenek, artikulu honetxen egileak berak ere, zerbait argitara dute gai funtsezko honi buruz. Eta agian *("agian ba!" ipartarrek dioten bezala)* nahaskerien funtsa ulertzen hasiak gara.

Sail honetan ere, ohi bezala, aurretik doazkigu katalandarrak eta Vallverdu-ren liburua aipatua dugun bezalaxe, Badia Margarit-en lanak, eta Ninyoles-en liburuak batez ere, aipa genitzake. "Idioma y poder social" bide da denetan onena (Edit. Tecnos, Madrid, 1972).

(aquí falta un párrafo del original)

Hau dela-ta, bi izkriburen berri eman nahi nuke gaur hemen:

1.—"Txepetx-en "Bilingüismo, Disglosia, Contacto de Lenguas" deritzana (Anuario de Filología Julio de Urquijo, 1974,3-79 orr.)

2.— **Maria Jose Azurmendi**-ren "Algunos aspectos socio-lingüísticos del Bilinguismo" (Donostia-ko EUTG-ak argitaratzen duen "Mundaiz" aldizkarian, 5. zenbakian, 1-7 orr., 1976).

Bi lan hauek, mamiaren mailaz eta beren luzeraz ere berdin, oso desberdinak dira.

Sanchez Carrión irakaslearena ("Txepetx" hori Nafarroako euskararen egoeraz inkesta ezagunaren egile baita) oso lanjakintsua eta jantzia da.

Nafarroako hizkuntz-egoeraz edo Alaska-ko eskimalenaz ematen dituen adibidean ikusita, jakinduriaz gain, "Txepetx" en barne-joera zein den argi eta garbi nabarmentzen da: Granada-ko irakaslea, gu

bezalaxe, glotofagia eta etnocidio mota guztien kontra dago arrunt; eta euskararen zanpaketak eta galtzoriak minberatuta daukate, gu bezalaxe. "Txepetx"en iritziak horretara, diglosiaz eta gure egoeraz, euskaltzale porrokatu baten irizpideak dira; maitagunez eta euskararen alde jokatzekotan oratuak.

Errazkeriarik gabe azaltzen dizkigu "Txepetx"ek hiztegian eta funtsean soziologilariek oraindik ere beren artean dituzten liferentziak eta kalapitak; eta, egia zerbitzatu nahi horretan, arazoaren egia zerbitzatu nahi horretan, arazoaren ikuspegi zaila presentatzen digu. "Txepetx" en izkribua, beraz, dakarren bibliografiarengatik, aipatzen dituen adibide argitsu eta ugariengatik, zalantzarik gabe jakin- minen zuztagarri eta aberasgarri gerta badaiteke ere, zailegi ere gerta dakioke beharbada irakurle askori.

Errezago, baina alderdi askotatik irmoago eta argitsuago ere bai bere laburrean. **Maria Jose Azurmendi**-rena: tamalgarria litzateke benetan lan hau lau espezialisten artean ahantzirik gelditzea eta galtzea.

Antigutar hizkuntzalari gazte bipilak arreta guztia merezi du; batez ere EUTGko esukaldun irakasleak bere tesia diglosiaz eta hizkuntza-burrukez prestatzen duela jakinda.

Maria Jose Azurmendik apalki azaltzenduenez, ez du Rafael Lluis Ninyoles katalandarraren azalpena eman nahi baizik. **Piztu ere egin nahi luke "Mundaiz" aldizkariaren irakurleengan gai hauei buruzko jakin-mina**; "proponiéndome con este artículo el promover por lo menos la curiosidad intelectual por estos temas, o quizá también el interés por ellos"

Orrialde argitsu eta trinkotan barrena, **Maria Jose Azurmendik** "**bilingüísmo**" politika-leloaren barne ideologia izkutu isila salatzen du; **diglosi-egoeraren egiazko zapalketa-muina eta irtenbidea argiro erakutsiz**. **Urrun uzten gaitu M.J. Azurmendik modako lelokerietatik! Euskal Herrian dagoen diglosia zertaratzen ari den garbi dago**, dio idazleak**, gure kasoa ezbaita inondik ere munduan ezezaguna**; eta konponbideak ez baitira teori-mailan eztabaidatu behar diren horietakoa, kondaira-praxiak frogatu diren konponbideakerabilitzeko aukerarik izango dugun ala ez.

Ninyoles-en hitz aproposa bere eginez, Euskal Herrian gaur gerta daitezkeen *bi* "normalketak" erakusten ditu garbiki, istilurik eta tirabirarik gabeko "bilingüismo equilibrado" delakoaren ipuina eta gezurra ausarki eta guztiz bidcz salatuz.

Artikulua, benetan, ezin daiteke labur. Irakurri eta gogoan hartu behar da bere trinko eta osoan; eta Ninyoles-en liburuak aztertu ere bai, jakina.

Agian eskainiko digu besterik M.J. Azurmendik! Ezen irakurri dugun izkribu labur honek segidaren gosea piztu baitu gugan.

TXILLARDEGI”

Al releer este texto, Mariajose se siente cómoda, como se suele estar cuando repantingada en el sofá de tu casa se comparte tertulia con amigos de siempre, porque citar en el mismo contexto a Rafael Ninyoles, a Txepetx, a la revista Mundaiz, a Luis Mari Muxika, a Xabier Mendiguren, a Antoni Badia i Margarit, etc., le evocan recuerdos de una época que, aunque intensamente combativa, fue también propicia a la amistad, al diálogo, al compromiso por construir elementos teóricos válidos para el debate sociolingüístico y político, claro está.

Y en la referencia a lo político está la clave del interés de este artículo, porque a Mariajose siempre le ha interesado la política en Euskal Herria, y de manera específica en el ámbito de la Política Lingüística, que en muchas ocasiones ha criticado, y todavía critica, por no asumir compromisos de garantizar el conocimiento y uso del euskara, la lengua propia de Euskal Herria, al modo a como lo hacen los Estados soberanos.

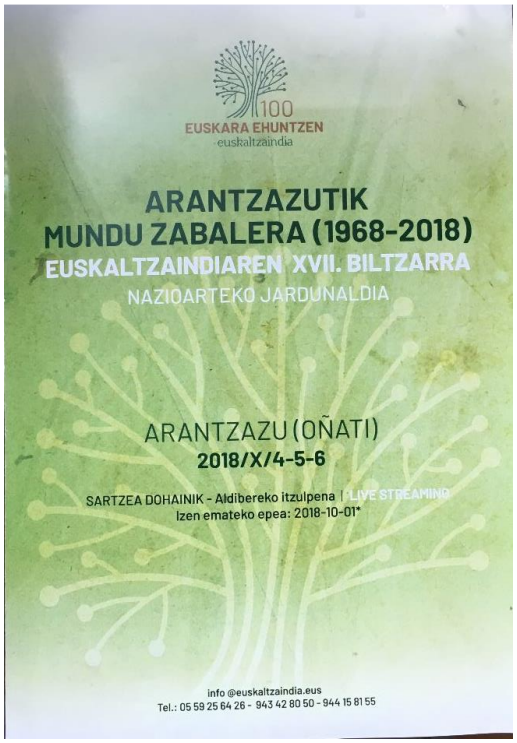
Pero, además, el hecho de que estos comentarios provengan de Txillardegi le llenan de satisfacción. Por el hecho de querer destacar estos últimos comentarios, he cometido la incorrección académica de **recalcar en negrita** algunos párrafos interesados. Pido disculpas por el atrevimiento. De haber disculpa, no habrá que buscarla en el modelo académico; si la hay, será de otro cariz.

Esta pequeña incursión a la influencia, con todos los matices de prudencia que esta declaración exige, de la obra de Mariajose en otros autores o autoras, es un pequeño anticipo a la atención que en otro capítulo dedicaré a la obra de Mariajose, pero el declarado afecto que la vincula con Txillardegi así lo justifica.

La referencia a Txillardegi es muy frecuente en Mariajose, y en muchos de sus amigos también. Entre estos amigos, y colegas, Mariajose tiene un profundo respeto a Xabier Isasi, tanto por el conocimiento profundo de temas nuevos en relación con la aplicación de modelos matemáticos que informan acerca del uso del euskara, como por la dignidad en relación al modo en que se deberían establecer los contratos laborales con el profesorado desde una Universidad Vasca.

Por estas circunstancias, y muchas más, Mariajose ha recibido con agrado un escrito que Xabier Isasi, conocedor de que yo estaba realizando esta *Biografía-Curriculum* de Mariajose, me remitió, precisamente el día 5 de octubre de 2018, con ocasión del Congreso que Euskaltzaindia estaba celebrando en Arantzazu, *"ARANTZAZUTIK MUNDU ZABALERA* (1968-2018), en el que se conmemoraba el 50 aniversario del arranque del euskara batua, donde coincidieron en el Congreso, esta vez, Xabier como ponente de una Comunicación, y Mariajose como oyente.

He incorporado el texto del escrito que Xabier Isasi dedicó a Mariajose a esa parte de su biografía en la que destaco el enorme esfuerzo institucional que Mariajose realizó para fomentar un mayor uso del euskara en la Facultad, y en la Universidad también. Xabier Isasi prestó una importante colaboración a este proyecto, y sabe, por lo tanto, reconocer el trabajo que hizo Mariajose.



Portada del cartel anunciador del Congreso de Euskaltzaindia en Arantzazu

Pero, avanzando en el relato de algunos reconocimientos, tras la jubilación, posiblemente por iniciativa de su colega y amigo Paco Morales, la *Sociedad Científica Española de Psicología Social*, en el Boletín Sceps, en su número 8 de mayo-agosto 2016 (pp.11-19), bajo el epígrafe de *UNA VISIÓN SENIOR*, le realiza la entrevista siguiente:



“Maria-Jose Azurmendi Ayerbe, profesora de Psicología Social en el Departamento de Psicología Social y Metodología de la Facultad de Psicología, de la Universidad del País Vasco (UPV/EHU). Jubilada desde 2011. Premio Extraordinario de Doctorado Universidad Complutense, 1984. Profesora Invitada Universidad Laval (Québec, 1980) y en el Centro de Estudios Vascos de la Universidad de Nevada en Reno (1990). Profesora Titular desde 1987. Catedrática de Universidad desde 1997. Autora de un elevado número de publicaciones, algunas de las cuales se enumeran al final.

SOBRE LENGUAJE Y PSICOLOGÍA SOCIAL

La relación del lenguaje con las ciencias, no solo desde la Biología y la Lingüística, es algo que se viene estudiando desde antiguo. Tengamos en cuenta que se podría concebir el lenguaje como una máquina con la que viene equipado el ser humano, una máquina que nos permite adquirir los conocimientos necesarios para nuestra vida. A su vez, es función de ese conocimiento, porque nos permite dar nombres a las cosas. Además, es el instrumento principal para intercambiar los conocimientos entre las personas. Todo se basa en el uso del lenguaje. Hay que preguntarse qué sería el ser humano sin el lenguaje. Y la respuesta es que no sería humano.

Cabe preguntarse igualmente qué hay de especial en el lenguaje, como interactúa el lenguaje con otros aspectos de la vida social, con las personas, con los grupos. Una de las características más importantes de toda sociedad es cuidar su lengua propia y nativa u originaria, lo cual no impide la adquisición de otras lenguas que estén en situación de contacto, como sucede con el Español y el Francés en relación con el Euskara en Euskal Herria/País Vasco (EH/PV), y otras lenguas

internacionales o francas, como sucede hoy con el Inglés, por ejemplo. Un caso que tenemos cerca es el de Latinoamérica, donde se hicieron desaparecer muchas lenguas originales o nativas, imponiendo el Español o el Portugués. En la actualidad muchos grupos nativos en Latinoamérica quieren recuperar dichas lenguas nativas como una forma de restaurar su identidad, su autonomía, sus usos y sus costumbres. De esta forma buscan recuperar maneras de ver e interpretar el mundo, que casi han desaparecido. Conozco la colaboración de la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV/EHU) con la Universidad de San Antonio Abad, en el Cuzco (Perú), en un proyecto de recuperación y normalización de sus lenguas nativas, como el Aimara en este caso, en el que yo contribuí en sus inicios.

LA GRAMÁTICA UNIVERSAL

Hay que mencionar a Joshua A. Chomsky cuando se habla del lenguaje. Este autor es un gran matemático que también ha elaborado diversas teorías sobre lenguaje. Introduce la idea de la *Gramática Universal,* del lenguaje y de las lenguas. Esta se aprecia en el nivel más básico, ya que todas las lenguas tienen verbos, sustantivos, adjetivos adverbios, etc., así como oraciones con sujeto y predicado, que pueden ser descriptivas, imperativas, interrogativas, etc. Eso no quiere decir que las diferencias entre las lenguas sean inexistentes, pues en diacronía las lenguas evolucionan desde antecedentes diferentes, como por ejemplo las lenguas románicas, las germánicas, las eslavas, etc., y en sincronía, porque en cada lengua surgen dialectos constantemente, en función de las diferencias sociales, territoriales, etc., como es el caso de los dialectos en el Español o en el Euskara. Se puede afirmar que, además de la Lingüística, la Psicología sería la primera disciplina con la que habría que contar para comprender el lenguaje, sin descartar otras disciplinas, como la Biología, la Sociología, la Filosofía, la Antropología, y también la Política por supuesto.

PERSPECTIVA PERSONAL

En el libro *Psicosociolingüística* (una aproximación a un *handbook*) publicado el año 2000, trato de recoger las relaciones entre Psicología, Sociología y Lingüística en el estudio del lenguaje, a partir de un análisis de las investigaciones realizadas en los últimos cincuenta años. Este trabajo podría completarse con un segundo estudio sobre el lenguaje y otras ciencias no-sociales, como la Biología entre otras, y un

tercero que analizara las diferencias entre las distintas lenguas existentes, desde la Historia y la Política, como de hecho sucede en los casos de colonización y posterior descolonización. Hay que tener en cuenta también la interacción entre estas disciplinas, ya que existen grandes diferencias entre las lenguas, por ejemplo, en lo que respecta al léxico, lo que explica que el estudio de lenguas específicas sea una vía para el estudio de una sociedad concreta. Así, algunas lenguas acumulan mucho vocabulario para describir la personalidad (en lenguas europeas, por ejemplo); en cambio, las lenguas originarias o nativas (en Latinoamérica y África, por ejemplo) poseen amplio vocabulario para describir la naturaleza (árboles, animales, entre otros). Las lenguas reflejan así el contexto en el que viven sus hablantes.

Quise aplicar todo esto al Euskara, la lengua originaria y propia del País Vasco, y la mía también, porque es una lengua que, como el profesor Koldo Mitxelena decía, “el milagro del Euskara no es tanto su origen lingüístico, aunque también, sino su historia y permanencia hasta ahora”. Debido a avatares históricos y políticos, hoy es una lengua minorizada, pero en situación de recuperación y normalización, en todos los sentidos. Al tratar de aplicar los postulados teórico-prácticos de la Psicosociolingüística, el problema surgió al no poder elaborar un plan de investigación suficientemente interactivo, sistemático y continuo en el tiempo, aunque la mayoría de mis publicaciones sí se relacionan con el Euskara. Considero que la Sociolingüística aporta una importante perspectiva de análisis de las lenguas minorizadas. Hay que tener en cuenta que casi todos los estados europeos, y aquí hay que citar a Alemania, Holanda, Bélgica, Reino Unido, España y Francia, entre otros, tienen lenguas en contacto minorizadas, y, por eso, las fronteras entre lenguas, y entre lenguas y dialectos, son borrosas. Debido al carácter dinámico de las lenguas, los dialectos se están produciendo constantemente. Tenemos el caso del Inglés de la India, que, durante su situación de país colonizado, se consideró la lengua principal y oficial, y hoy es considerada como una lengua más, especialmente para el uso universitario, o como lengua franca, pero no la oficial ni principal, porque ha sido desplazada por el Hindi. Otro ejemplo interesante, por su influencia para el desarrollo de la política lingüística del Euskara, es el caso de Québec, donde se pasó de ser el Inglés la única lengua oficial para todo Canadá, a ser tanto el Inglés como el Francés las lenguas oficiales para todo Canadá, pensando en la posibilidad de un bilingüismo equilibrado, que resultó imposible, hasta pasar a la situación actual de monolingüismo oficial, tanto para el Québec (el Francés), como para el resto de Canadá (el Inglés).

MI INTERÉS POR LAS LENGUAS MINORIZADAS

Surge de mi experiencia personal. En mi infancia y adolescencia ni siquiera se podía hablar Euskara en la calle, menos aún en otros contextos, porque estaba prohibido e incluso castigado. De aquí surgió mi motivación para colaborar en la reivindicación del Euskara, especialmente en el ámbito oficial. Seguí con interés las reuniones que para la recuperación y normalización de la lengua se celebraron principalmente en Aránzazu, en la década de 1960. En ellas se tomaron decisiones lingüísticas normativas importantes, a la vez que se producía movilización social y activismo lingüístico. Como resultado de aquel proceso, Euskaltzaindia (Academia de la Lengua Vasca) tomó las riendas de la normativización y normalización del Euskara. En este contexto se promulgaron las *Leyes de Normalización y Uso del Euskara*, tanto en la Comunidad Autónoma Vasca (1982), como en la Comunidad Foral de Navarra (1984). Como muestra de movilización social y de activismo lingüístico, en un relativo fervor en pro del Euskara, surgieron numerosas publicaciones, tanto impulsadas desde el ámbito oficial, entre otras el *Segundo Congreso Mundial Vasco* (1987), como en el privado, con publicaciones como el *Libro Blanco del Euskara* (1977) y *Sociología de las Lenguas Minorizadas* (1984), en las que tuve la oportunidad de participar.

Debido a la carencia de Universidad Pública en el País Vasco, en 1964 fui a estudiar a la Universidad Complutense de Madrid. Anteriormente había cursado los Estudios Comunes de los dos primeros años de Filosofía y Letras en la Universidad de Deusto, en Donostia/San Sebastián. Conviene subrayar que la posibilidad de realizar estudios universitarios fuera del País Vasco en esa época era excepcional, especialmente para las chicas. Fue mi madre la que me facilitó esa experiencia. No faltaron problemas económicos, pero la familia se esforzó y pagó mis estudios y alojamiento en el Colegio Mayor Poveda. Yo era consciente del privilegio que suponía estudiar en la Universidad.

Los estudiantes vascos, que éramos muchos, nos reuníamos y, en aquella época, acudíamos a una misa los domingos en algunos de los Colegios Mayores de Madrid, porque había varios curas vascos dispuestos a oficiar la misa en Euskara. En tanto que grupo afecto a la movilización social y al activismo lingüístico, el Euskara fue un tema de especial predilección. Interesaba tanto, que las personas que menos lo conocían lo aprendían de las que mejor lo sabían, en una especie de pirámide. Tuve la suerte de participar en este proceso: aprendiendo y enseñando.

En la Universidad estudié Filología y Lingüística Románica, principalmente del Español. Así mismo cursé estudios de Psicología,

Filosofía e Historia en otros Departamentos de la misma Facultad de Filosofía y Letras (en esas fechas no existía en Madrid una Facultad de Psicología). Tuve la ocasión de contar con grandes maestros. Menéndez Pidal ya se había retirado, pero todavía pude conocer a Rafael Lapesa y a Dámaso Alonso. Este último me propuso que me quedase en la Universidad como colaboradora de tareas docentes. No me quedé porque en ese momento las Ikastolas se encontraban, en aras a su normalización, ante la urgente necesidad de disponer de personal titulado (Magisterio y Licenciatura). Por eso, se me propuso para ser la Primera Directora del Liceo Alkartasuna de Beasain (1968-), con clases en Euskara, uno de los pioneros en Euskal Herria. Fue una etapa transformadora, en la que se pasó de una pedagogía vieja tradicional, a otra innovadora que, basada en autores como Piaget, Vygotsky y otros, cambiaron la metodología, los contenidos, los textos y el material pedagógico en general, que se pudo aplicar en nuestras Ikastolas y Liceos. En este sentido, cabe el reconocimiento del trabajo realizado en Catalunya por la escuela de Rosa Sensat; allí acudíamos a los cursos de verano que organizaban.

Tras tres cursos en el Liceo, volví a la Universidad de Deusto, en el Campus de Gipuzkoa, donde iba a permanecer como profesora durante 13 años. Comienzo a impartir docencia en Euskara y en Español, en diversas asignaturas, como Lingüística Románica, Lingüística y Filología Española. Además, tuve la oportunidad de ser la primera profesora que impartió la asignatura de Sociolingüística, como consecuencia de mi estancia en la Universidad Laval de Québec, como profesora e investigadora invitada por el Profesor William Mackey, colaborando con el *CIERB* (Centre International de Recherche sur le Bilinguisme) que él dirigía.

En esta Universidad tuve la ocasión de trabajar con dicho Profesor W. Mackey, que había creado el CIRB, tanto para impartir cursos e investigar sobre Planificación Lingüística, como para asesorar a las autoridades responsables de los nuevos países que estaban surgiendo en África y en Asia, tras la Segunda Guerra Mundial, acerca de cómo gestionar situaciones de coexistencia de lenguas en contacto. Este autor, que creía en la posible compatibilidad de las lenguas en contacto cuando se daban ciertas condiciones democráticas de igualdad, también colaboró con el Gobierno Vasco. Tuve la suerte de acompañarle en sus visitas a Euskal Herria (desde 1980). Debido a que falleció recientemente (2015), acabo de publicar su Obituario en la revista *BAT. Soziolinguistika Aldizkaria*, *2015 (3), 96,* (177-182) (También incluye otro Obituario del Profesor Joshua A. Fishman, muerto así mismo en 2015).

EN LA FACULTAD DE PSICOLOGIA DE LA UPV/EHU

Me incorporé a la UPV/EHU, en el Campus de Gipuzkoa, el año 1983, tras 13 años en la Universidad de Deusto, habiendo realizado ya la Tesis Doctoral (*Elaboración de un Modelo para la descripción sociolingüística del Bilingüismo, y su aplicación parcial a la Comarca de San Sebastián,* 1982*),* con las asignaturas de Sociología y Sociolingüística. Mi incorporación a la Facultad de Psicología se produjo al segundo año de su constitución. Al principio, dado que Psicología compartía la facultad con Pedagogía, tuve la ocasión de impartir docencia en las dos especialidades. En la Sección de Psicología tuve la ocasión de iniciar las asignaturas de Sociolingüística y Psicolingüística. Más tarde enseñé también Psicología Social, Psicología de Grupos y Psicología Organizacional. Mi docencia cubrió todos los niveles de la enseñanza universitaria, tanto en Euskara como en Español.

He participado en la mayoría de los Congresos de Psicología Social realizados en España, desde el *I Congreso Nacional de Psicología Social* celebrado en Granada (1985)*.* Con anterioridad, ya había participado en otros congresos, relacionados con el lenguaje, como el *Primer Congreso sobre Lenguas Vernáculas*, celebrado en Pamplona, en 1971. Como proyección internacional, mencionaré mi participación en congresos especializados en Lovaina, en la universidad de Nevada en Reno, y varias veces en distintas universidades de Québec. En la UPV/EHU tuvimos como invitados a destacados profesores del ámbito de la Sociolingüística, entre ellos a Mackey (el Profesor que me inició en mi Tesis Doctoral), Bourhis y Giles, Hamers. Destaco especialmente mi colaboración con el Profesor Joshua Fishman, con el que tuve la suerte de participar varias veces, tanto en la revista que dirigía, *International Journal of the Sociology of Language (IJSL),* como en distintos libros también dirigidos por él.

Mi contribución a la consolidación del Euskara, en la Facultad de Psicología de la UPV/EHU, se realizó durante mi cargo de Vicedecana de Euskara, con actividades en la Facultad y en el Campus universitario. Coordiné una publicación sobre las tesis y trabajos de investigación realizados en Euskara, en el Campus. Durante ese periodo también se hizo un estudio sobre los tecnicismos en la psicología, que dio pie a la formulación de unas recomendaciones a Euskaltzaindia, en relación a la confección de diccionarios en Euskara. Creamos un cuadro con la inscripción *"Euskara Ahora",* en que "Ahora" tenía un doble significado: para los que sabían Euskara que lo utilizasen (ahora=boca), y para los que no lo sabían que lo estudiasen

ya (ahora, sin dejarlo para más tarde). No obstante, el proceso de euskaldunización de una universidad no es fácil, aunque sigue en su proceso.

IMPRESIONES SOBRE LA SITUACION ACTUAL DEL EUSKERA

Como aspectos positivos destaco el ímprobo esfuerzo que se ha realizado y se está realizando en pro del Euskara, tanto desde instancias oficiales (Gobierno Vasco, Diputaciones y Ayuntamientos, principalmente), como desde el impulso de la sociedad civil. Por ejemplo, considero como un dato positivo el que se muestra en la enseñanza primaria y secundaria, donde la mayoría de los alumnos (90% aproximadamente) elige el modelo de educación denominado D, todo en Euskera y una asignatura en Español.

Sin embargo, también se perciben inquietantes nubarrones, principalmente en el uso del idioma. En general, se podría decir que se aprecia una falta de consistencia, una suerte de disonancia, entre el debate teórico y la estructura legal que amparan el uso del Euskara, y la realidad. Resulta inconcebible que, en base al sustrato legal existente, todavía sea posible acceder a la función pública, e incluso a ser Lehendakari del Gobierno Vasco, sin ser eficazmente bilingüe. Resulta sorprendente que en las oposiciones a cargos públicos el conocimiento del Euskara no sea una cuestión previa, sino una pequeña valoración positiva, y no siempre, para establecer el baremo de puntuación.

Posiblemente, a propósito de estas cuestiones, sería pertinente enunciar, recordando al profesor Mackey, que una política lingüística, basada en el bilingüismo, es aplicable si el mismo se establece de manera equilibrada, y en ninguno de los Territorios del Euskara está sucediendo eso. Consecuentemente, y a modo de resumen final, aprecio más nubarrones que claros en el futuro desarrollo del Euskara.

BIBLIOGRAFÍA

Azurmendi, Maria-Jose. (1977). Elebitasuna/Bilingüismo. In (SIADECO, koord.), *Euskararen Liburu Zuria /El Libro Blanco del Euskara*, 619-659.

Azurmendi, Maria-Jose. (1981). Bilingüismo. Diglosia. In *Euskal Linguistika eta Literatura: Bide berriak.* (215-257). Bilbao: Deusto Unibertsitatea.

Ros, María, Azurmendi, Maria-Jose, Bourhis, Richard y Garcia, Iñaki. (Eds.) (1999), Dossier: Proyecto de Investigación "ICYLCABE- 1996", Identidades culturales y lingüísticas en las Comunidades Autónomas Bilingües (CAB) de España (Parte II), *Revista de Psicología Social*, *14* (1) (67-126).

Azurmendi, Maria-Jose. (2000). *Psicosociolingüística* (pp. 632). Bilbao: UPV/EHU.

Azurmendi, Maria-Jose, Bachoc, Erramun y Zabaleta, Francisca (2001), Reversing Language Shift: The Case of Basque. In Joshua. A. Fishman (Ed.), *Can threatened Languages Be Saved? Reversing Language Shift, Revisited: A 21st Century Perspective* (234-259), Clevedon: Multilingual Matters Ltd.

Azurmendi, Maria-Jose y Martinez de Luna, Iñaki (Issue Editors), (2005), The Case of Basque: From the Past toward the Future, *International Journal of the Sociology of the Language, 174* (pp. 124).

Azurmendi, Maria-Jose y Martinez de Luna, Iñaki (Eds.) (2006), *The Case of Basque: Past, Present and Future* (pp. 158) Donostia/S.S.: Soziolinguistika Klusterra.

Azurmendi, Maria-Jose, Larrañaga, Nekane y Apalategi, Jokin (2008), Bilingualism, Identity, and citizenship, in the Basque Country. In M. Niño-Murcia y J. Rothman (Eds*.), Bilingualism and Identity: Spanish at the Crossroads with other languages* (35-62). Amsterdam: John Benjamin.

Azurmendi, Maria-Jose y Martínez de Luna, Iñaki (2011), Success-Failure Continuum of Euskara in the Basque Country. En J.A. Fishman and O. García (Eds*.), Handbook of Language and Ethnic Identity: The Success-Failure Continuum in Language and Ethnic Identity effor*ts (323-335), Oxford: Oxford University Press.

Azurmendi, Maria-Jose (2015), Esker ona, William F. Mackey eta Joshua A. Fishman soziolinguistei, *BAT Soziolinguistika Aldizkaria, 95* (177-182)”

Yo sé que el hecho de que la *Sociedad Científica Española de Psicología Social* le hiciera esta entrevista le ha producido una pequeña satisfacción a Mariajose.

En primer lugar, porque en el año 2016 no habían cicatrizado plenamente los sinsabores de una jubilación que no se hizo conforme a sus deseos. Ya he hablado de esto al citar Bolonia, la nueva orientación de la Facultad, etc., pero, además, como reflexión

más introvertida, volcada en sus planteamientos de fondo, porque le ha posibilitado recordar la importancia de la *Psicosociolingüística* en el ámbito de la Psicología Social.

Alejada de la presión académica de un ambiente en el que gran parte del profesorado se manifiesta hostil en relación con el verdadero reconocimiento del Euskara, esta entrevista ha sido la ocasión para: recordar el valor de la asignatura (las asignaturas), citar la internacionalización de sus estudios (Reno, Québec), remarcar la contribución del euskara a la construcción de la identidad; y apuntar el respeto y apoyo que merecen las lenguas maltratadas, minorizadas, en su proceso de recuperación y normalización de las mismas.

Ha aprovechado también la oportunidad para recordar a sus maestros: Chomsky y su *Gramática Universal*; Mackey, que fue quien la orientó en los postulados de su tesis doctoral y le brindó su amplia experiencia en los procesos de normalización y recuperación lingüística; Koldo Mitxelena y el *Euskara Batua* (El milagro del Euskara…); el profesor Fishman, que siempre distinguió a Mariajose con tanto afecto y respeto profesional también; Giles, Hamers y otros, como Richard Bourhis, con quien estrechó lazos de bonita amistad, compartiendo muchas experiencias en nuestra propia casa.

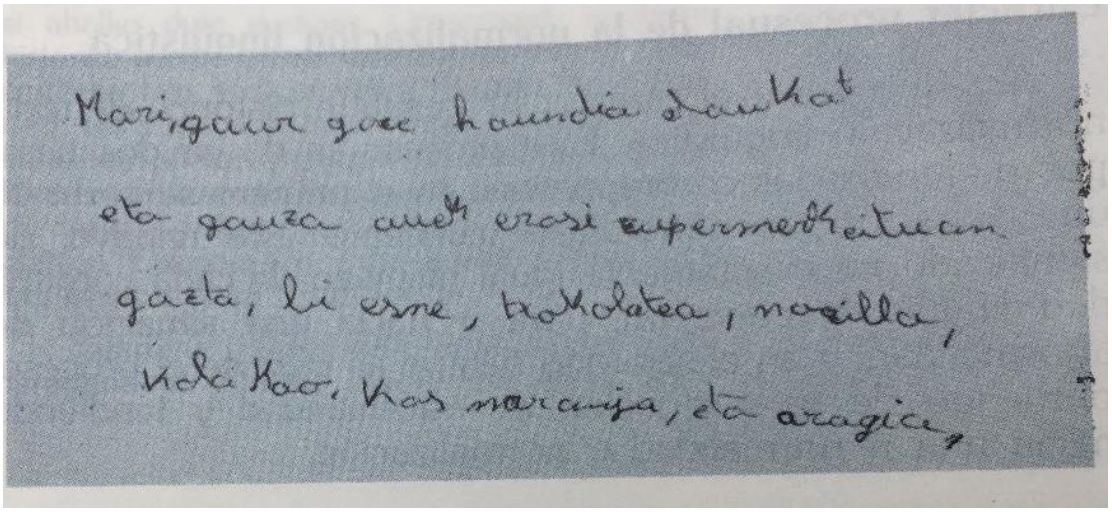


Richard Bourhis y Mariajose

Con espontaneidad le surgen: *El Libro Blanco del Euskara*; algunas de sus participaciones en Congresos, de manera especial en el *Segundo Congreso Mundial*

Vasco; en la publicación *EUSKAL HERRIA. Errealitate eta Egitasmo/ Realidad y Proyecto*; etc.

Efectivamente, en 1985, en el libro titulado *EUSKAL HERRIA. Errealitate eta Egitasmo/ Realidad y Proyecto*, dirigido por Joseba Intxausti, Mariajose presenta un trabajo *con sabor a hogar*, pues en el mismo, titulado *Proceso de normalización del euskara*, (es su publicación número 33), intercaló um pequeño texto escrito por Xele, de cuando tenía ocho años, que rescató de una inmensa carpeta donde guardaba aquellos papeles y dibujos hechos por Itsaso y Xele, y que, para Mariajose, eran un auténtico tesosro.

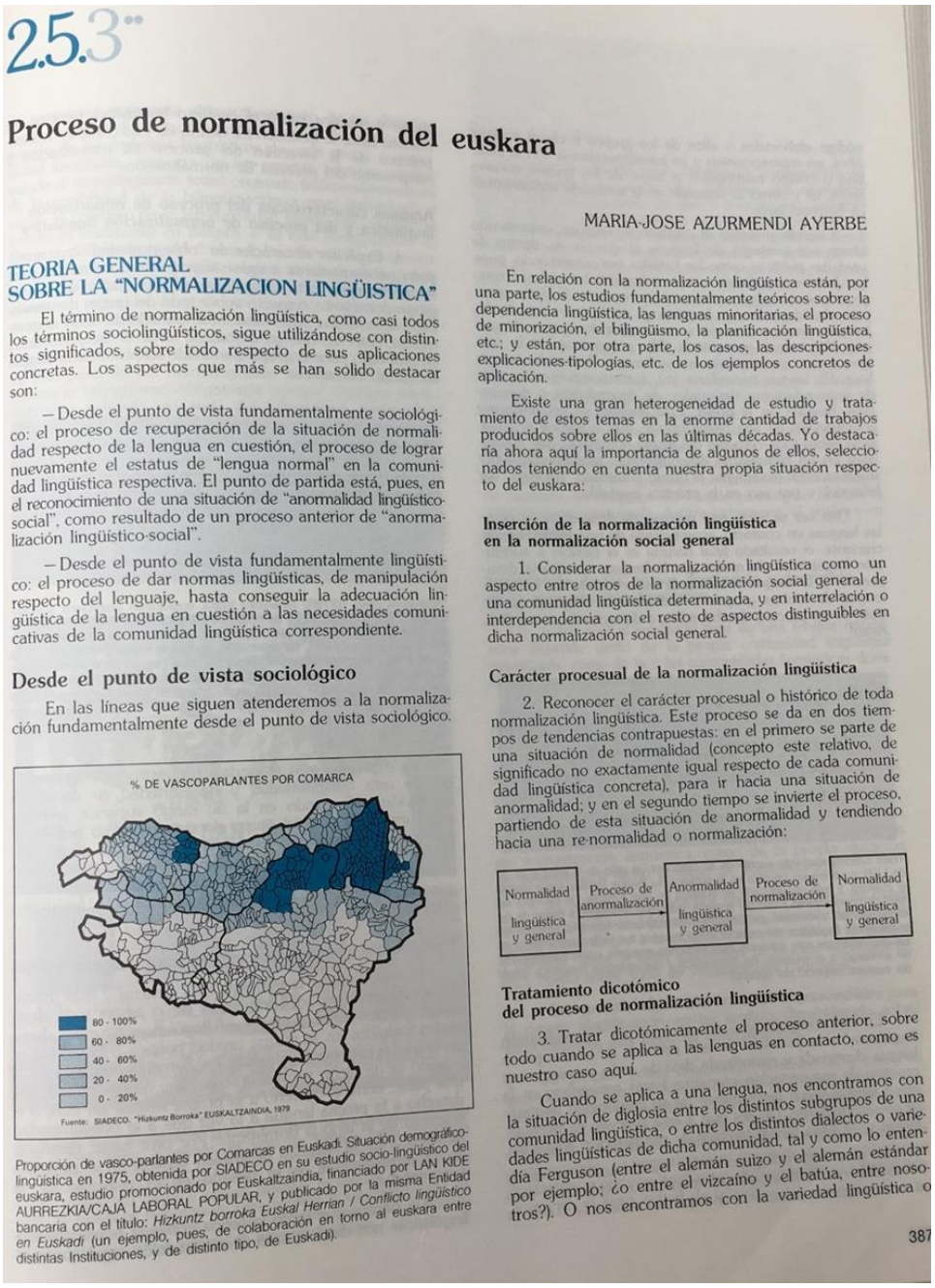

Mari, gaur goze handia daukat
eta gauza auek erosi supermerkatuan
gazta, bi esne, txokolatea, nozilla,
kola kao, kas naranja, eta aragia.

Texto escrito por Xele cuando tenía ocho años

Por si no se pudiera entender bien el texto escrito por Xele, lo trascribo a continuación:

> "*Mari*[30]*, gaur goze handia daukat eta gauza auek erosi supermerkatuan gazta, bi esne, txokolatea, nozilla, kola kao, kas naranja eta aragia*."

[30] Mari es una joven que nos ayudaba en los trabajos de casa, desde que Esther se casó, y que les llevaba y traía de la ikastola.



2.5.3.

Proceso de normalización del euskara

MARIA-JOSE AZURMENDI AYERBE

TEORIA GENERAL SOBRE LA "NORMALIZACION LINGÜISTICA"

El término de normalización lingüística, como casi todos los términos sociolingüísticos, sigue utilizándose con distintos significados, sobre todo respecto de sus aplicaciones concretas. Los aspectos que más se han solido destacar son:

– Desde el punto de vista fundamentalmente sociológico: el proceso de recuperación de la situación de normalidad respecto de la lengua en cuestión, el proceso de lograr nuevamente el estatus de "lengua normal" en la comunidad lingüística respectiva. El punto de partida está, pues, en el reconocimiento de una situación de "anormalidad lingüístico-social", como resultado de un proceso anterior de "anormalización lingüístico-social".

– Desde el punto de vista fundamentalmente lingüístico: el proceso de dar normas lingüísticas, de manipulación respecto del lenguaje, hasta conseguir la adecuación lingüística de la lengua en cuestión a las necesidades comunicativas de la comunidad lingüística correspondiente.

Desde el punto de vista sociológico

En las líneas que siguen atenderemos a la normalización fundamentalmente desde el punto de vista sociológico.

Proporción de vasco-parlantes por Comarcas en Euskadi. Situación demográfico-lingüística en 1975, obtenida por SIADECO en su estudio socio-lingüístico del euskara, estudio promocionado por Euskaltzaindia, financiado por LAN KIDE AURREZKIA/CAJA LABORAL POPULAR, y publicado por la misma Entidad bancaria con el título: *Hizkuntz borroka Euskal Herrian / Conflicto lingüístico en Euskadi* (un ejemplo, pues, de colaboración en torno al euskara entre distintas Instituciones, y de distinto tipo, de Euskadi).

En relación con la normalización lingüística están, por una parte, los estudios fundamentalmente teóricos sobre: la dependencia lingüística, las lenguas minoritarias, el proceso de minorización, el bilingüismo, la planificación lingüística, etc.; y están, por otra parte, los casos, las descripciones-explicaciones-tipologías, etc. de los ejemplos concretos de aplicación.

Existe una gran heterogeneidad de estudio y tratamiento de estos temas en la enorme cantidad de trabajos producidos sobre ellos en las últimas décadas. Yo destacaría ahora aquí la importancia de algunos de ellos, seleccionados teniendo en cuenta nuestra propia situación respecto del euskara:

Inserción de la normalización lingüística en la normalización social general

1. Considerar la normalización lingüística como un aspecto entre otros de la normalización social general de una comunidad lingüística determinada, y en interrelación o interdependencia con el resto de aspectos distinguibles en dicha normalización social general.

Carácter procesual de la normalización lingüística

2. Reconocer el carácter procesual o histórico de toda normalización lingüística. Este proceso se da en dos tiempos de tendencias contrapuestas: en el primero se parte de una situación de normalidad (concepto este relativo, de significado no exactamente igual respecto de cada comunidad lingüística concreta), para ir hacia una situación de anormalidad; y en el segundo tiempo se invierte el proceso, partiendo de esta situación de anormalidad y tendiendo hacia una re-normalidad o normalización:

Tratamiento dicotómico del proceso de normalización lingüística

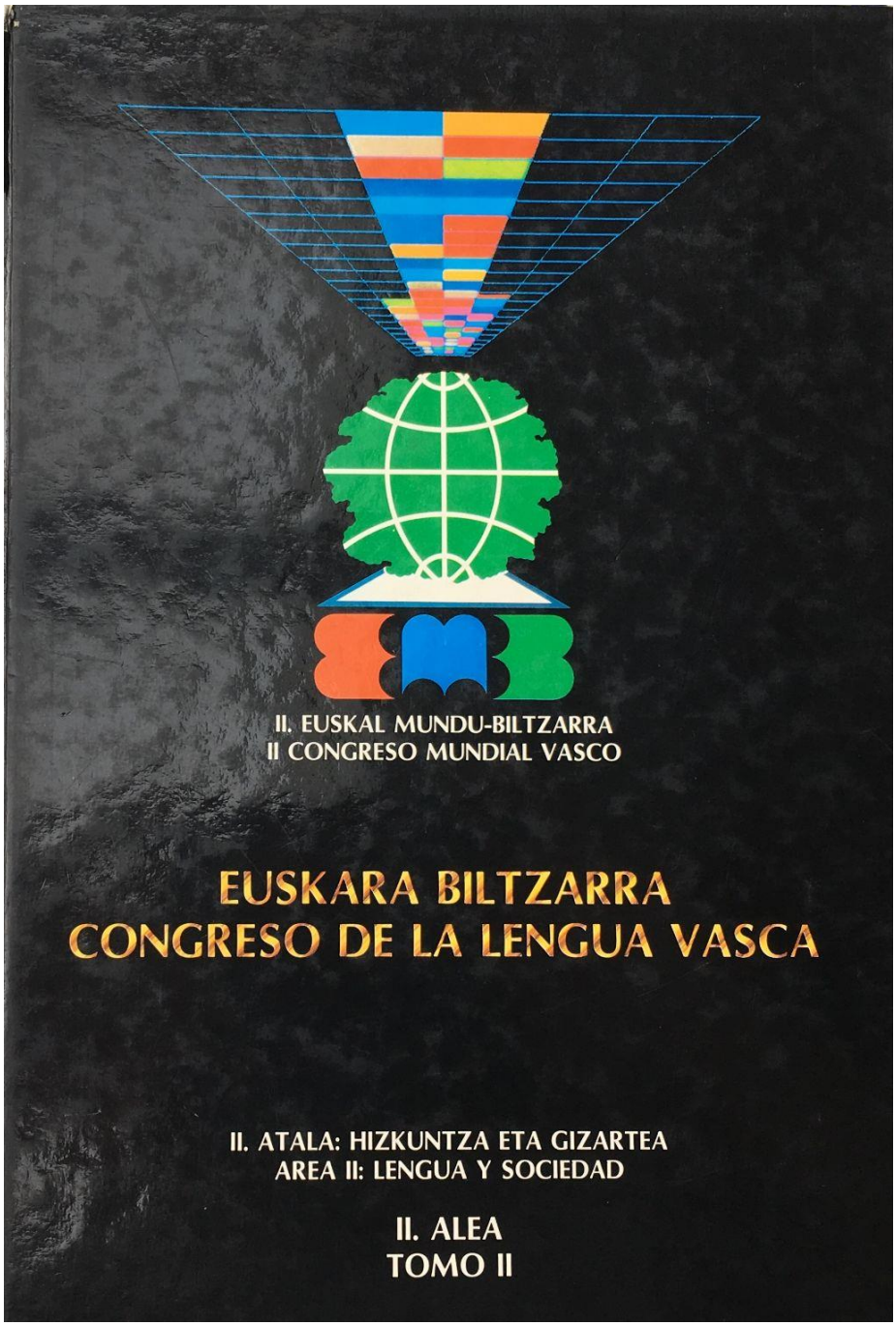
3. Tratar dicotómicamente el proceso anterior, sobre todo cuando se aplica a las lenguas en contacto, como es nuestro caso aquí.

Cuando se aplica a una lengua, nos encontramos con la situación de diglosia entre los distintos subgrupos de una comunidad lingüística, o entre los distintos dialectos o variedades lingüísticas de dicha comunidad, tal y como lo entendía Ferguson (entre el alemán suizo y el alemán estándar por ejemplo; ¿o entre el vizcaíno y el batúa, entre nosotros?). O nos encontramos con la variedad lingüística o

387

Primera página del trabajo (1985)

En el año 1987 desarrolló un trabajo excepcional, pues, coincidiendo con la resaca de su oposición como *Profesora Titular de Universidad*, que tuvo lugar a finales del año anterior, fue Miembro del Comité Organizador del *II. Euskal Mundu-Biltzarra/ II Congreso Mundial Vasco*, en el Área de *Hizkuntza eta Gizartea/Lengua y Sociedad*.

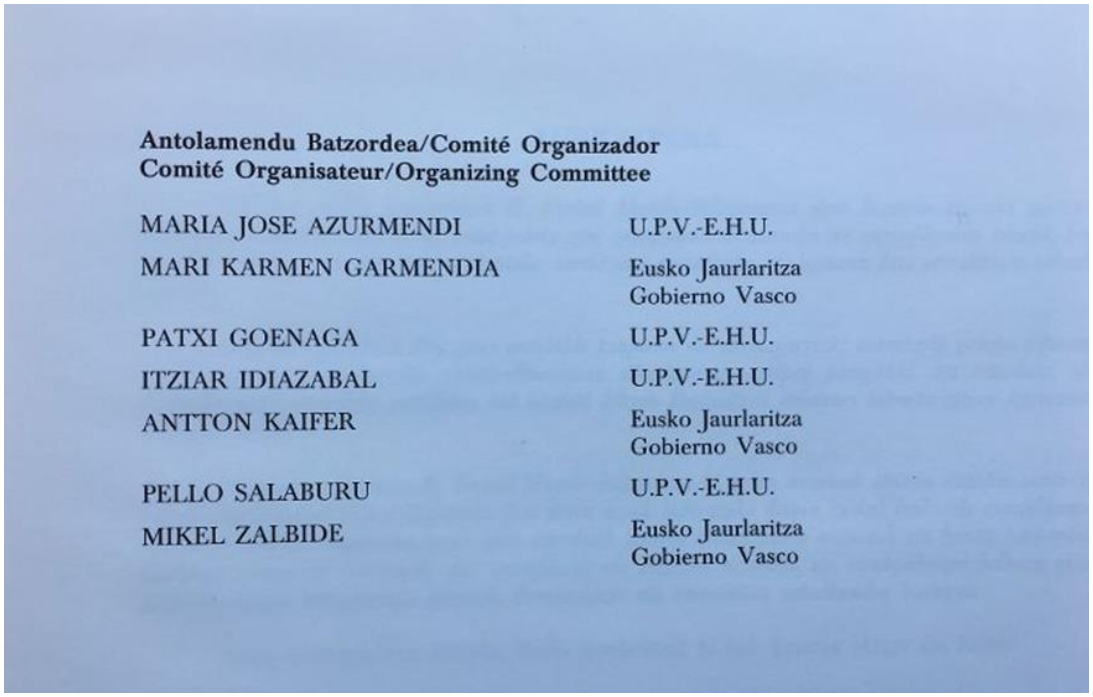


Publicación de *II. Euskal Mundu-Biltzarra - II Congreso Mundial Vasco*

En ese Congreso, Mariajose presentó la Ponencia titulada, *Psicosociología del Contacto de Lenguas*, que figura con el número 42 del listado de sus publicaciones.

AZURMENDI, Maria-Jose (1988). Psicosociolingüística del contacto de lenguas. In, *II. Euskal Mundu Biltzarra /II Congreso Mundial Vasco. Euskara Biltzarra /Congreso de la Lengua Vasca. II: Hizkuntza eta Gizartea /Lengua y Sociedad. Donostia /San Sebastián,* 1987. 45-52. ISBN: 84-7542-516-x. Vitoria/Gasteiz: EJ/GV.

Sé que he dicho ya que trabajó mucho, por eso, al insistir en esta cuestión, quiero motivar el comentario al decir que Mariajose se sentía muy comprometida por su participación en el Comité Organizador, junto a colegas, amigos y amigas, que ella valoraba tanto. Por eso, trabajar junto a Mari Karmen Garmendia, Patxi Goenaga, Itziar Idiazabal, Antton Kaifer, Pello Salaburu y Mikel Zalbide, todos ellos miembros del Comité Organizador del Congreso, le llenaba de satisfacción, pero también de responsabilidad y trabajo.



Antolamendu Batzordea/Comité Organizador
Comité Organisateur/Organizing Committee

MARIA JOSE AZURMENDI	U.P.V.-E.H.U.
MARI KARMEN GARMENDIA	Eusko Jaurlaritza Gobierno Vasco
PATXI GOENAGA	U.P.V.-E.H.U.
ITZIAR IDIAZABAL	U.P.V.-E.H.U.
ANTTON KAIFER	Eusko Jaurlaritza Gobierno Vasco
PELLO SALABURU	U.P.V.-E.H.U.
MIKEL ZALBIDE	Eusko Jaurlaritza Gobierno Vasco

Comité Organizador de *II. ATALA:HIZKUNTZA ETA GIZARTEA, en II. Euskal Mundu-Biltzarra - II Congreso Mundial Vasco.*



Mariajose en plena disertación en *II. Euskal Mundu Biltzarra*

Simultáneamente, conocer que en el resto de Comunicaciones y Ponencias compartiría audiencia y debate con otros muchos colegas, le producía el estímulo suficiente para dedicar a este Congreso una atención exquisita. Porque debatir acerca de estos temas tan importantes con Jean-Paul Bronckart, Miguel Siguán, Willian Mackey, Juan Covarrubias, Joshua Fishman, Itziar Idiazabal, Andrés Urrutia, Richard Bourhis, Mikel Zalbide, H. Giles, Karmele Rotaetxe, y con otras muchas personas de prestigio, es, a la vez, una satisfacción y, también, un alto compromiso.

Y a propósito de este Congreso, y de otras colaboraciones conjuntas con Mikel Zalbide, con quien se profesa, y creo que es de manera recíproca, una profunda admiración y respeto profesional, voy a contaros la anécdota que ha sucedido recientemente, el 5 de octubre de 2018, cuando al encontrarse ellos dos en el Congreso

que Euskaltzaindia organizó en Arantzazu, y del que ya he citado algunos comentarios en relación con Xabier Isasi, dirigiéndose a mí, Mikel manifestó que el trabajo de Mariajose había sido muy importante en el ámbito de la psicosociolingüística. De hecho, dijo, *gai hauek lantzean, Marijoseri zor dizkiogu paradigma berriak sortzea. Sortzailea izan da, benetan!*

Lo recojo aquí porque el comentario me pareció muy bonito, y porque, seguramente, se refiere a ese tipo de reconocimiento general que se le adjudica en relación con la orientación psicosociolingüística del estudio de la Lengua. Es el caso, por ejemplo, de la cita que, respecto a esta cuestión, dedican a Mariajose en *Eusko Entziklopedia*, de Auñamendi, cuando tratan de la Sociolingüística Vasca, y de manera más concreta al referirse a: *Los principales ámbitos de estudio de la Sociolingüística*.

> "Para analizar la interacción entre los/as individuos y la sociedad, Maria-Jose Azurmendi añadió el enfoque psicosocial al enfoque psicológico y sociológico de la lengua (Azurmendi, 1987)."

Yo, eso ya lo sabía, pero, de verdad, oírlo en aquel contexto, me produjo una satisfacción inmensa. *BIBA ZU*, Mariajose!

Pero, siguiendo con las entrevistas que recientemente le han hecho, y que en parte suponen, creo yo, el reconocimiento por una larga obra realizada, ARGIA, revista que Mariajose tiene en gran estima desde hace muchos años, le dedica la siguiente entrevista:

argia 2009-02-22 -- 2173.zen

Maria Jose Azurmendi

«Linguistikoki dominatzaileak ez bagara ere, hala bagina legez jokatu behar genuke»



1944an jaio zen Donostian. 1982. urtetik doktore, Euskal Herriko Unibertsitateko Psikologiako Fakultateko katedradun, 40 urte daramatza unibertsitatean irakasten. Zortzi urtez izan da bertan Dekanotzako kidea, epe horretan euskararako dekano-ordea izan delarik. Hortaz gain, Soziolinguistika Klusterreko *Bat* Soziolinguistika Aldizkariaren zuzendaria izan da sei urtez, eta bertako batzordekidea da egun.

Menpeko herrietan sortzen diren haurrek heziketa desberdina behar dute?

Bai, eta menpekotasunaren araberakoa gainera. Zenbat eta herri menpekoagoa izan, orduan eta heziketa bereziagoa komeniko zaio haurrari. Ukipen egoeretan, gutxienez bi hizkuntza edo bi kultura daude elkarrekin harremanetan, eta nekez suertatzen dira harreman horiek simetrikoak. Gehientsuenetan bat dominatzailea izango da eta bestea menpekoa. Dominatzaileak bere estatusa mantendu eta areagotu nahi duen heinean, oso gaitza da menpekoa izatea. Menpekoak gehienetan ez du bere arabera jokatzen, dominatzailearen arabera jokatzera behartuta dago.

Nola aplikatzen da hori Euskal Herrian?

Modu askotara. Esaterako, globalizazioak nahiko ondorio kontraesankorrak dakartza. Postmodernismoa deitzen dugun sasoi honetan, ziurtasun gutxiko egiak dira nagusi. Adibidez, globalizazioarekin batera indibidualismoaz harago doan indibidualizazioa etorri da. Horrekin batera bitarteko aplikazio maila gehienak desagertzen doaz. Estatuak eta estatuez gaindiko makro-multzoak dira mantentzen eta garatzen ari direnak. Horrek, ezinbestean, estaturik ez dugunok oso panorama beltza dugula esan nahi du. Eremu eta arlo gehienetan, hizkuntza eta kulturari dagokionez esaterako, estatu batek ia beti lortzen du nahi duena, eta bi estatuk zeresanik ez. Egiten duguna egiten dugula, barruko zein kanpoko mugekin egiten dugu topo, eta agian okerragoa dena, bien arteko mugarri zehatzik ez daukagu.

Nola esplikatzen zaio hori ume bati?

Umeak guk uste baino azkarragoak dira. Lehen sei urterekin lortzen zela uste genuena, gaur badakigu hiru urterekin erdiesten dela. Haurrek izugarrizko gaitasuna daukate egoerara moldatzeko. Dena den, erosoak ez diren gauzak, gatazkatsuak diren kontuak, ez nizkieke azalduko. Helduok gai gara, eta behartuta gaude, gai gatazkatsu horiek haurren partez menperatu eta bideratzeko. Horrek ez du esan nahi haurrak tontotzat hartu behar ditugunik. Berehala konturatzen dira eskolan denak ez direla hizkuntza berean mintzo, denek ez dutela azal kolore bera, bakoitzak bere ohitura eta kulturak dauzkala. Gainera, segidan jartzen dituzte martxan egoera horiei erantzuteko mekanismoak, baina arrapostu horiek ahalik eta erosoenak eta aberatsenak izateko, helduon esku dago gatazkatsuak izan daitezkeen egoerak saihestea.

Hara gatazkatsua izan daitekeen egoera bat. Eraman dugu hiru urteko euskaldun elebakar bat medikuarengana, eta medikua erdaldun petoa izan...

Haurra gai da, oso azkardanik, hizkuntza desberdinak menperatu eta erabiltzeko. Berez, baldintza jakinetan, haur batek hizkuntza asko ikasi eta baliatu ditzake. Baina gauza bat da hori posible izatea, eta beste bat hori gertatzea, psikologikoki posible dena psikosozialki ez baita beti hala. Kasu honetan,

umeak ez du zertan arazorik izan etxetik dakarren hizkuntza kanpoan topatzen duenarekin nahasteko. Esaterako, ikusten badu etxean hizkuntza bat erabiltzen dela eta eskolan bestea, inongo arazorik gabe erabiliko ditu batean bat eta bestean bestea. Kontua da, eskola eta etxetik kanpo daukanaren arabera, bere erantzun mekanismoak desberdinak izango direla. Gizarte zientzietan bada lege unibertsal bat, "ekonomiaren legea" deritzona. Horren arabera, gure baliabideak gehienengana ahalik eta modu sinpleenean, motzenean eta errazenean iristeko kudeatzen ditugu. Egun berean gauza mordoa eman eta jaso nahi dugu, beraz ia beti goaz labur-bidetik, apenas sakontzen dugun ezer. Esaterako, zer dira estereotipoak? Ekonomiaren legearen izenean, pertsona edo taldeekiko ditugun, askotan okerrak diren eta justiziarik egiten ez duten ezagutza sinplifikatuak. Orokorrean ezagutzak ere nahiko sinplifikatuak dauzkagu, eta umeek ere, berehala ikusten dute eremu heterogeneotan hizkuntza eta joera dominatzaileak zein diren. Euskara dena baino hizkuntza autonomoagoa balitz, eremu eta arlo guztietan ohikoa eta normala balitz, errazagoa litzateke dena. Baina hori gertatzen ez denez, ekonomiaren legeak bultzatuta, ia automatikoki ematen zaio atxikimendua hizkuntza dominatzaileari. Horri aurka egiteko sekulako ahaleginak eta esfortzuak egin behar dira, eta eginda ere, ez da beti nahi bezalako emaitzarik lortzen. Orduan, haurrak haur izanda, askoz logikoagoa da labur-bidetik joatea, haize-kontrako ahaleginak egiten hastea baino.

Beste egoera bat: Ane, Beñat eta Erlantz euskaldunak dira. Erlantzekin denek egiten dute euskaraz, baina Ane eta Beñat euren artean erdaraz mintzo dira.

Bakoitzak ikusten du nahi duena lortzeko zein den bide motz eta erosoena. Ohartzen bazara pertsona jakin batekin hizkuntza jakin bat erabiliz nahi duzuna erdiesten duzula, gehienetan huraxe erabiliko duzu. Biztanleriaren gehiengo oso-oso handia da erdalduna, eta ekonomiaren legearen arabera, ez dago misteriorik. "Hizkuntza bat erabiliz beti asmatuko badut, zergatik ez erabili?" pentsatzen dugu. Euskara erabiltzeak esfortzu berezia eskatzen du, eta gainera, egoera deseroso eta gatazkatsuak sortu ditzake, parekoaren erantzunaren arabera. Arrapostu horrek baldintzatuko du nire egoera animikoa, eta normalean joera naturala segurura egitea da, ez arriskatzea.

Horregatik da aski hamar laguneko talde batean erdaldun bakarra egotea erdaraz aritzeko?

Hori oso gogorra da. Nola egin horri aurre? Psikolinguistikoki, gure ikerketa enpiriko gehienetan euskaraz jarduteko hautua egiteko, ezagutza maila altua behar dela ondorioztatzen da. Horrek bi norabideetan balio du. Alegia, euskara erabili gabe ezin daiteke ezagutza osorik lortu. Gurean ere, nahiz eta askotan kontrakoa esaten diguten, ez dira aparteko bi mundu ezagutza eta erabilpena. Uste duguna baino askoz lotuagoak daude. Bestetik, soziolinguistikoki, sare sozialaren garrantzia dago. Sare sozial horretan gailentzen den hizkuntza erabiltzeko joera dugu guztiok. Gertatzen dena da geroz eta nekezagoa dela sare sinple eta unibokoak aurkitzea. Globalizazioak interes ezberdinen arabera ehundutako sare anitz eta aldakorrak ekarri dizkigu. Bakoitzak ukan ditzakeen lagun talde eta inguru ezberdinez gain, garrantzi handia hartzen ari diren bilgune zibernetikoak daude. Horrek zer esan nahi du? Orain arte, bakoitzak kontrolatzen zuela bere sarea, baina orain kontrolpetik kanpo doakiola. Apenas erabakitzen den barrutik kanpora, kanpotik barrura baizik. Kontuan hartuz gero hori dela gailenduko den harreman sare mota, eta sare horretan euskararen presentzia ñimiñoa dela, ederra panorama! Oso epe motzean datorrenari aurre egiteko bere menpekotasunetatik askatu behar du euskarak, bestela...

Hizkuntza politikak diseinatzerako orduan, aintzat hartzen dira orain arte esandakoak?

Neurri batean bai, baina ez aski. Hala ere, egiten dutenaren alde nago. Oraingoz behintzat, instituzioek egiten ez dutena besteek bakarrik eginez euskara salbatuko dela pentsatzea mirarietan sinestea dela iruditzen zait. Instituzioetatik proposatzen dena eta bestelako erakundeetatik lantzen dena, adostutako ildoen araberakoa izatea litzateke ideala, baina hori arrantzura larrera joatea dela dirudi. Esan behar da instituzioetan daudenek ez dutela beti nahi dutena egiten, ahal dutena baizik. Erabakiak indar politikoen menpe daude. Horregatik da beharrezkoa, gizarte erakundeak disgustura eta kritiko agertzea instituzioetatik planteatzen denarekiko, asko eskatuz lortzen delako zer edo zer. Euskarak iraun baldin badu gizarte erakundeen lan eta presioari esker da, baina gaur egun, horrekin bakarrik ez daukagu zereginik. Geroz eta argiago ikusten dut instituzioen eragina ezinbestekoa dela, instituzioen eta gizarte erakundeen arteko sinergia sortzea premiazkoa litzatekeela. Neurri batean, sinergia hori existitzen da, baina betiko gatazkatxoak euskararen kaltetan direla uste dut. Badakit eskatzen dudana zaila dela, baina...

Euskararen aldeko kanpainek eragina dute gugan?

Komunikazioa lantzen dutenek badakite komunikazioaren indarra zenbaterainokoa den, eta eragina ukaezina da. Baina eragina positiboa ala negatiboa da? Hor ere denetik dago. Euskararen alde ez daudenek, erdara nagusi dela jakinik, euskaldunak isilik egotea nahi dute, dominatzailearen indarraren arabera, berez lortuko dutelako erdararen indartzea. Jakina, ez dira ez itsuak, ez gorrak, eta ez tontoak, eta euskararen aldeko kanpainak ikusten dituztenean, eragin negatiboa sortzen da eurengan, eta kontra-erasoa prestatzen hasten dira. Dominatzailea izatea pribilegio handia da, beti zaude eskutik. Dena den, jende bat kontra edukitzea konstante bat izan da euskararen historian, eta dominatzaile ez bagara ere hala bagina legez jokatu behar genuke, autonomia gehiagorekin, hainbesteko menpekotasunik gabe. Hori bai, gure egoeran dena da erlatiboa eta ezin dugu erlatibotasun hori gabe jokatu.

Euskaraz bizi eta euskal kontzientzia duen euskaldun batek nola interpretatu behar du hizkuntzen arteko harremana?

Teorian hizkuntzen arteko simetria, oreka, eta elkar-indartzea posible da, baina praktikan oso gutxitan gertatzen da. Gertatzen ez den neurrian, egoera gatazkatsuak sortzen dira gure baitan. Gatazkei ihes egiteko joera kontutan hartuz, egoera bizitzeko modu erraz eta erosoena bilatzea izango da normalena. Bestela ere nahiko konplexua da bizitza, gatazka gehiago sortzeko. Gatazkarik ez balego bezala bizitzen ahaleginduko gara, eta uste dut hori dela gehienek egiten dutena. Gatazka linguistikoa intentsitate handiagoan bizi duenak zer egin beharko lukeen? Etengabe euskaraz hasi, euskaraz bizitzea posible dela esaten digutenez etengabe hori exijitu, eta bere printzipioei eutsi. Hori bai, horrek problema pertsonalak sortzen ditu, afektiboki min eta erremin handia baitakar. Erreminak erremin, gaur egun euskara bizirik badago, jarrera hori hartu duen jendeari esker da, baina hori *superpertsonen* jokabidea da, eta ezin zaio gehiengoari hori eskatu.

Hemendik hogei urtera nola ikusten duzu euskararen egoera? Zein dira aurrera egiteko giltzak?

Betikoa, botila erdi beteta bezain erdi hutsik ikusten dut. Batzuetan iruditzen zait okerrena pasa dugula, hemendik hogei urtera oraindik hizkuntza normalizatua ez izan arren, nahita nahiez egongo garela hobeto. Bestetan, berriz, hola jarraituz gero gureak egin duela pentsatzen dut. Ez bada posible Euskal Herrian autonomia gehiagorekin funtzionatzea, bertan bizi denak euskaraz jakiteko beharra sentitzen ez badu, eta obligaziorik ez badauka, alferrik ari garen sentsazioa sortzen zait. Horri buelta emateko gako garrantzitsu bat haurrekin egiten dugun lanean datza. Frogatuta dago, txiki-txikitatik haur bat hizkuntza ezberdinetan heztea onuragarria dela. Bizitzan gauza asko egiten dira hizkuntzaren bidez, mundu abstraktu zein konkreturako balio du, bakarkako mundurako zein talderako. Hori hala, akats larria litzateke, haurrek hizkuntzak ikasteko daukaten ahalmen berezia ez aprobetxatzea txikitatik euskalduntzeko. Hori zergatik ez da egiten? Ez dira arrazoi psikologikoak, arrazoi politiko, soziologiko, eta psikosozialak baizik. Derrigortuta bada ere, hori nahitaez lortu beharko da. Askoz zailagoa da helduak euskalduntzea. Pentsa, gehiagok ikasten dute ingelesa euskara baino!

Gai batetik bestera

"Gure gizartean edozein gai da konplexuegia diziplina bakarrarekin erantzuten ahal zaiola pentsatzeko. Azken hirurogei urteotan, autore askok azpimarratu dute gai batetik bestera ibiltzeko beharra, zientziagintza akumulatibo bat lantzeko premia, gauzak euren konplexutasun eta osotasunean ahal bezain sinpleen azaltzeko. Ni berehala jabetu nintzen horrekin".

Sinesgarri

"Neurri batean superespezializazioa-ren garaian gaude, baina era berean, diziplinen arteko transbertsalitatea geroz eta nabarmenagoa da. Espezialitate batean lortutako emaitzak baliagarriak gertatuko dira beste diziplinetan ere, eta diziplina ezberdinetako emaitzak erkatuz lortzen da sinesgarritasuna".

Identitatea

"Euskararen erabilera esplikatzeko, identitatea da aldagai psikosozial edo soziopsikologiko indartsuena. Hortaz kontziente garen? Identitatea oso sakona denean nekezak diren kontuak nahiko errazak balira legez egin daitezke. Zenbat eta asimilatuago eduki, orduan eta modu inkontzienteagoan edo automatikoagoan egiten da dena".

Ariketa proposamena

Galdera hauek erantzun:

1. Zer ikasi duzu M. Jose Azurmendik eman dituen iritzietatik? Hau da, zer izan da berria zuretzat?
2. Zerbaitetan ez zatoz bat elkarrizketatuarekin?
3. Psikolinguistikaren inguruko beste erreferentziarik ezagutzen duzu?

Publicada la entrevista, en formato digital, a modo de reflexión del lector o la lectora, se propone una reflexión privada acerca de los tres pilares básicos que ella ha comentado:

"Ariketa proposamena Galdera hauek erantzun:

1. Zer ikasi duzu M. Jose Azurmendik eman dituen iritzietatik? Hau da, zer izan da berria zuretzat?

2. Zerbaitetan ez zatoz bat elkarrizketatuarekin?

3. Psikolinguistikaren inguruko beste erreferentziarik".

Desconocemos el contenido de las respuestas, pero, tú, lector o lectora, bien podrías dedicar una reflexión acerca de estas cuestiones. Seguro que a Mariajose le encantaría debatirlas contigo. ¡Le encanta el debate!

Pero, continuando con otros de los reconocimientos que le han hecho a Mariajose, aproximadamente en 2012, Jose Mari Vélez de Mendizabal le hace una entrevista en casa, en Sagasti Berri, cuya versión reducida y traducida del euskara es la siguiente:



"Considero vasco a quien tiene una relación con la cultura, y, sobre todo, con el idioma"

Josemari VELEZ DE MENDIZABAL AZKARRAGA

Traducción reducida del original en euskara

"**Maria Jose Azurmendi** es una de esas personas en las que la pasión por su trabajo aparece a flor de piel. Profesional de una pieza, ha dedicado su vida laboral —y mucha de la privada— a ahondar en la relación existente entre una lengua y la organización social en la que se utiliza: la sociolingüística, y entre una lengua y los procesos psicosociales de las personas en relación con la competencia y uso de dicha lengua: la psicosociolingüística. Más concretamente, se ha interesado por las claves que llevan a que el euskera sea más o menos utilizado por la población vasca, y a tejer teorías que conduzcan a un mayor y mejor uso del elemento de identidad más significativo del pueblo vasco: su idioma.

La profesora Azurmendi es de la opinión de que en el caso de la lengua vasca se ha avanzado mucho en la investigación, tanto en espacios micro como macro sociales. Quizás, aventura a decir, lo que haga más falta actualmente es una racionalización de dichas investigaciones,

marcándoles un nexo que optimice el resultado, necesario para la aplicación.

La utilización del euskera se ha basado en gran medida en razones micro sociales y por ello la red es un factor muy importante. Teniendo en cuenta que la interacción es fundamental, son tres los factores a tener en cuenta por su peso específico: el demográfico, el referente a apoyo y control institucionales, y el de estatus o de prestigio. Cada uno incide de manera diferente en el uso del idioma, pero el segundo es básico.



Maria Jose Azurmendi ha dedicado su vida laboral —y mucha de la privada— a ahondar en la relación existente entre una lengua y la organización social en la que se utiliza.

En una situación de contacto de lenguas, surgen, en palabras de Maria Jose Azurmendi, relaciones asimétricas entre miembros de los diferentes grupos lingüísticos, pudiéndose dar como resultado lo que se ha venido en denominar la teoría de la aculturación, que puede llevar a un vaciado cultural dando paso a una visión única, nada favorable para quien ocupa la posición más débil.

En el caso de lenguas en contacto, como es el del euskera —con español y francés— **“La adecuación lingüística trata de fijar las pautas de utilización de las diferentes lenguas propias de los grupos en contacto. En un general, si se produce la convergencia**

se utilizará la lengua ajena, significando una empatía para con quien la utiliza, mientras que la divergencia puede ser fuente de conflicto. Es algo que en nuestro caso se ha trabajado poco"

La profesora Azurmendi también aborda en la entrevista el concepto de ecología lingüística de la que es defensora: **"Debemos conocer cómo crecer y desarrollar una lengua en su contexto geográfico, dentro de una sostenibilidad. El desarrollo durable y sostenible es nuestro objetivo, ya que no tenemos suficiente con la durabilidad; ahí tenemos el caso del latín, que dura... La lengua debe pervivir en modo cualitativo y para ello son necesarios planes e intervenciones adecuadas"**

Y es ahí donde deben entrar en funcionamiento la sociolingüística y la psicosociolingüística, tejiendo teorías, proponiendo planes y llevándolos a la práctica, realizando las evaluaciones de los resultados, y en base a ellos volver a replantear nuevas teorías. La profesora Azurmendi remarca que la interdisciplinariedad es totalmente necesaria para el mejor resultado del trabajo a realizar, aplicando además teorías y aplicaciones diferentes de modo integrativo. Para ella son de suma importancia la socialización y los debates, algo que en el caso del euskera se lleva a cabo desde hace tiempo.

Ante la eterna pregunta si el idioma es básico en la personalidad y en la identidad de una persona, la profesora Azurmendi contesta:

"Una persona puede tener varios niveles de identidad, sobre todo la personal y la social. Esta última es más compleja: en función del contexto —político, cultural, laboral, lingüístico...— la ideológica e incluso la correspondiente a nacionalidad. ¿Cuál es la importante? ¿Y cuál es la que resalta en un momento determinado? Normalmente se suele hacer hincapié en la consideración del momento: entre especialistas de distintas lenguas y culturas la nacionalidad puede ser la variable principal en la configuración de la identidad; cuando hablo con mis amigos, sin embargo, puede subrayarse la consideración de género, por ejemplo.

Lo que sí tengo claro es que para ser "vasco" no es suficiente saber bailar bien las danzas vascas. Yo ese concepto lo relaciono con el idioma y con vivir la cultura del País".



La profesora Azurmendi es de la opinión de que en el caso de la lengua vasca se ha avanzado mucho en la investigación, tanto en espacios micro como macro sociales.

Considera Azurmendi que en los últimos cuarenta años el proceso de euskaldunización de la población ha sido positivo, pero con ribetes negativos. Y la razón la pone en no haberse producido el avance de un modo durable, al haberse producido grandes vaivenes. "**¿Cómo se entiende —si no—** pregunta— **que los presidentes del Parlamento y del Gobierno Vasco no sean euskaldunes?".** En su opinión no se puede decir que el proceso haya sido sostenible. Falta una mayor normalización de la lengua. Y piensa que aún nos encontramos lejos de ello. **"Estaremos perdiendo siempre que no cambiemos la situación político cultural"**

Es consciente de que las dificultades económicas por las que atraviesa la sociedad juegan en contra de la fijación en el uso del euskera. Y sabe que la actual coyuntura en el contexto europeo tampoco es muy favorable a las lenguas minoritarias. **"Para comenzar, en la Constitución española se habla de las otras lenguas españolas... pero en la práctica actúan anticonstitucionalmente"**

La profesora Azurmendi reconoce que el panorama del euskera en el conjunto de lenguas universales es de suma debilidad. Pero está convencida de que el trabajo bien hecho, con un apoyo institucional correcto, deberá mejorar el estado de nuestra lengua, haciéndola durable y sostenible, como así espera."

Estas entrevistas, tienen el valor de lo auténtico, porque recogen el sentimiento de ella misma, y no son, por lo tanto, la interpretación que yo hago de la biografía de Mariajose.

MADRE E HIJA, MANO A MANO

Pero, avanzando en el enunciado de algunos de los reconocimientos que Mariajose ha recibido, creo que hay un lugar reservado a la oportunidad que *Mondragon Unibertsitatea* le brindó en el año 2017. Efectivamente, contaré la gran ilusión que le produjo participar en un acto académico con Itsaso, nuestra hija.

Recientemente, la Universidad de Mondragón, en el posgrado *Euskal Kulturgintzaren Transmisioan Aditu Titulua*, que realizan en Aretxabaleta, les propuso describir y comentar académicamente la transmisión de la cultura en el ámbito familiar. El tema era: *FAMILIA BIDEZKO KULTUR TRANSMISIOA*, y la fecha elegida, el 2 de febrero de 2017.

De hecho, con esta participación se pretendía abordar el testimonio de un caso que mostrara la manera en que se produjo la transmisión cultural en el ámbito de esta familia, y esta perspectiva es oportuna porque cabe destacar que Itsaso tiene en gran estima el conocimiento de *sociolingüística* que aprendió de su ama, a quien utiliza como referencia bibliográfica en reiteradas ocasiones. Incluso, Itsaso se prodiga con su ama al reiterar la sabiduría que ella tiene, y le consulta sobre los aspectos más teóricos de la *Psicosociolingüística* en los trabajos que realiza acerca del lenguaje y su implicación con la ecología -con la ecología de las lenguas, suele decir Itsaso-. A Mariajose, la colaboración académica con Itsaso le produce una inmensa satisfacción.



Mariajose e Itsaso, en casa, preparando esta comparecencia (2017)

Una situación, en parte similar, ya se dio en 2002, en A Coruña, cuando entre las dos prepararon un trabajo cuya ficha bibliográfica es la siguiente:

> **AZURMENDI, Maria-Jose & OLAIZOLA, Itsaso (2002).** Sustainable Quality of Life: Cultural Diversity, Environmental Law and Building Citizenship. In R. García-Mira, J.M. Sabucedo & J. Romay (eds.), *Culture, Quality of Life and Globalization: Problems and Challenges for the New Milenium (17th Conference of the Internacional Association for People-Environment Studies. A Coruña, 2002). Libro de Resúmenes.* 77-79. A Coruña: Asociación Galega de Estudios e Investigación Psicosocial.

Posiblemente, al hilo de este trabajo, hicieron una nueva publicación en 2003:

> **AZURMENDI, Maria-Jose & OLAIZOLA, Itsaso (2003).** Sustainable Quality of Life: Cultural Diversity, Environmental Law and Building Citizenship. *Medio Ambiente y Comportamiento Humano, 4, 2, 2003.* 127-152. ISSN: 1576-6462. La Laguna (Tenerife).

Para Mariajose, que, más que los regalos materiales ama este tipo de cosas, esto constituye un deleite que no oculta. *Ze ondo!; Ze gauza polita!*, suele repetir al recordar o revivir estas experiencias.

Por eso, cuando madre e hija, mano a mano, resaltaron que el Euskara constituye la parte fundamental de la identidad vasca, y destacaron, también, la importancia de las mujeres en la transmisión del euskara, fue, para ambas, supongo, un momento de gloria:

> **Oharra 1:** Kulturaren definizio zabala egiten dugu. Egiten dugun guztia da kultura. Zentzu hertsiagoan, gu biok ez gera kultur sortzaileak *BAINA*, euskal kulturaren bihotza euskara dela sinesten dugu eta, gaur egun modan ez badago ere, euskalduna euskara duena dela sinesten jarraitzen dugu.
>
> **Oharra 2:** Emakumeen garrantzia transmisioan! Familia transmisio datuak hobeak dira familia mistoetan, transmisioa amak egiten dutenean. (VI. inkesta soziolinguistikoan).

Cuando ahora, mezclándolo todo, comento algunas de las partes de lo que dijo (dijeron), tanto a modo de presentación de su propia experiencia y *Curriculum*, como de teorización acerca de *Euskal Kulturaren Transmisioa*, voy a destacar los siguientes episodios, algunos ya repetidos, claro está, porque Mariajose es predecible en cuanto a rigor y compromiso se refiere, y cuando cuenta sus cosas siempre se puede percibir la idea de ese hilo conductor de los episodios de su vida, hilo que entrelaza, casi siempre, el Euskara y Euskal Herria. Y, como yo eso ya lo sabía, al escribir esta memoria acerca de Maria-Jose Azurmendi Ayerbe, ya las he comentado, en parte. Sin embargo, ahora,

aunque en parte sea repetición, tienen el valor de lo fresco, de lo auténtico, de lo que ella actualmente más íntimamente preserva, de lo que ella ha encarnizado en su propio cuerpo, que es también el lugar donde ella guarda muchos de sus recuerdos, muchas de sus experiencias, que, en ocasiones -y esto es un clásico-, le han costado sangre, sudor y lágrimas también. Al tratar de ordenar algunos aspectos de *su* propia biografía, Mariajose destaca:

- El recuerdo de sus **aitonas y amonas, aita y ama**, destacando el hecho de que eran oriundos del Goierri:

> Aitona amonak: Goierritarrak, naiz gero familiarekin Donostiara eta Hernanira joan.
>
> Bixenta: Seguran jaio; 16 urteekin Donostiara ekarri zuten, neskame aukeratua izan zen (Intxausti familiak), Euskaraz egiteko.
>
> Joxe Agustin: Legorretan jaio; 5 urteekin edo Donostiara etorri, gero txoferra lanean aritzeko, ama neskame zegoen etxean bertan; han ezagutu ziren, eta ezkon-garaia hasi zuten[31].

- La memoria histórica de lo que **Franco y el franquismo** supusieron para la época:

> Mariajose no es nada ingenua (Bueno, en cuestiones no-políticas, cuando habla de afectos familiares y de amigos, sí lo es. ¡Bendita ingenuidad la suya!), y por eso sabe bien que, durante la República española, y antes también con la monarquía, el euskara y la identidad nacional vasca fueron perseguidas de manera cruel, atroz. Pero, como hecho más reciente, recuerda la dictadura de Franco y lo que ella, con propiedad, llama el segundo o actual, franquismo.
>
> - Francok eraikitako gudan (koloniala ere bai…), aitak partehartu zuen, Euskaldunen alde (Saseta-ren txoferra izan zen, eta gero espetxeratua…)
> - Franco garaian, eta eguneko 2. Frankismoan gudaren ondoren: ezkondu ziren (Arantzazura bidaia); bere anai batekin ikatza+egurra enpresa ireki zuten; gero beste enpresa batzutan lana egin eta, bukaeran, taxista izan zen.

- Su nacimiento y vida en **Sagasti Berri**, en la subida a Igeldo:

> - Jaio eta bizi izan nintzen Donostian, Sagasti-Berri etxean; etxeko giroa, …

[31] Pero ese noviazgo fue largo, pues, según contaba Bixenta, justo dos semanas después de comprometerse, *formalmente*, como a ella tanto le gustaba insistir, él partió a la guerra y ella le guardó *ausencia*, como es el término que, creo, entonces se usaba. Por eso, el noviazgo fue largo, del 36 al 43, siete largos años entre gudari, penal y mili, más el tiempo que hiciera falta, porque antes de casarse había que hacerse con una posición, había que ahorrar.

- Ahizpa Mari Carmen (1946) → Karmentxu → Karmele.
- Anaia Francisco Javier (1962) → Xabier (Atxurri, lagunen artean).

- La **Escuela**, y amor/desamor por el **euskara**:

  Sus primeras lecciones de sociolingüística las recibió, siendo bien niña, en la escuela. Mariajose hace, casi siempre, las cosas bien, seriamente, con fundamento. No se hace trampas, ni las hace a los demás. Por eso, al no ser del montón, tiene criterio personal hacia las prácticas de su entorno. El euskara, por ejemplo:

  - 1. ESKOLA: Antigua auzoko "Esclavas" monja-eskolan, 5-8 urte bitartean (1949-1952). Espainieraz bakarrik, oso gaizki, arbela inguruko gertaera; Euskara debekatuta; erlijiotasun handikoa; …;
  - 2. ESKOLA: Mirakontxa pareko, mendia erdian, "Sagrado Corazón" monja-eskolan: (1) Lehenbizi eskolan (pobreentzat), 8-12 urte bitartean (1952-56): hezkuntza arrunta jasotzen; dena Espainieraz; lagun batzuk egin nituen, Euskaldunak batzuk.
  - Gero kolegioan (aberatsentzat), 12-17 urte bitartean (1956-62): batxilergoa eta pre-unibertsitarioa deitzen zena ikasteko. Oso giro berezia zegoen, oso erlijiotasun handikoa, inor ez nuen Euskara zekienik ezagutu; bakarrik bi lagun egin nituen (bat Frantziarra zena). Euskarari gorrotoa hartu nion, asko sufritu arazi zidalako.

- La **Universidad**:

  Solamente voy a destacar, haciendo uso de sus propias palabras, que, al hablar de aquella experiencia, tan exclusiva en el ámbito de las mujeres, en Euskal Herria, recuerda que:

  - Oso zori ona izan nuen horrekin: halako liberazio eta askatasuna bizi izan nuelako.
  - Y, siempre, el recuerdo de que fue su ama quien impulsó esta posibilidad. Es, posiblemente, la idea más recurrente al hablar de las cosas que pasaron en los años de juventud.

Pero, haciendo un breve paréntesis entre lo que ella cuenta, puesto que he citado la voz *juventud*, podría resultar pertinente reflexionar acerca de este concepto. Yo creo que, en tanto que estudiante vasca, comprometida con el futuro de Euskal Herria, Mariajose no se permitió las licencias que actualmente se asignan a la juventud. Prioritariamente se dedicó a estudiar, y, según cuenta, no le dedicó excesivo tiempo ni al ocio, ni al deporte, ni a las fiestas, ni a las reuniones de cuadrilla…, pues, al margen de aquel grupo de estudiantes vascos en Madrid, Mariajose nunca ha salido en cuadrilla.

De manera muy abreviada, bien se podría decir que, para ella, el tránsito de la niñez a la madurez se realizó en un *plis-plas*, sin apenas interrupción, y que la edad joven que ella vivió, no tiene que ver gran cosa con lo que los estudiantes de ahora viven bajo

la mayor permisividad y alargamiento de la juventud. No lo describe con ningún tinte de censura; lo cuenta con relativa pena, con nostalgia; lo evoca como algo que pudo haber sido, pero que ella no conoció.

Más adelante, en la autobiografía que ella prepara para contarla junto a Itsaso en el Master de la Universidad de Mondragón, en Aretxabaleta, recuerda muchos, muchísimos episodios que jalonan su vida.

- Destaca entre ellos:

    - Su estancia en la Universidad de Madrid, y el nuevo ambiente con estudiantes vascos allí.
    - También, los buenos profesores que tuvo, y su compromiso académico (Premio Extraordinario de Doctor).
    - Su cátedra en la UPV/EHU en 1997.
    - Su compromiso con el euskara: *Euskararen Dekanorde* (1991-96).
    - Su estancia en la Universidad de Laval, en Québec, y su colaboración con el *CIERB* (Centre International de Recherche sur le Bilinguisme). Allí conoció y trató a tantos y tantas profesores y profesoras…, entre los que destaca a Mackey, su gran maestro.
    - De manera similar, su experiencia en la Universidad de Nevada, en Reno, en el *Center for Basque Studies*: *Ikerketa Zentroan irakasle Gonbidatua bezala egon nintzen ere, Euskararen inguruan mintegiak eta ikerketak eginez, 1990ko semestre batean ere.*
    - Sus colaboraciones con la Universidad de Nafarroa, la Complutense de Madrid, la UNED, la Universidad de Mondragon, la Universidad de Barcelona…

- Su **casamiento** con Iñaki Olaizola, cuenta ella: Iñaki Olaizola (1944) eta ni ezagutu ginen Madrilen, Euskal-taldean; Euskal-aldekotasuna elkarrekin ezagutu genuen ere.

- La oportunidad de **conocer y tratar a tantos y tantas amigas** en el ámbito de lo académico y en el ámbito cultural: participes de aquél importante movimiento que fue *EZ DOK AMAHIRU* (Benito Lertxundi, Joxe Anjel Irigaray, Lurdes Iriondo…), Kepa Anabitarte, Joseba Ariznabarreta, Rapelo, Txillardegi, Arratibel, Iñaki Garcia, Itziar Idiazabal, Mikel Zalbide, Mintxo Leizaola, Miren Egaña, Ramón Saizarbitoria, Iñaki Martinez de Luna, Begoña Amunarriz, Xabier Alkorta…

- Pero, en un rango mayor, con emoción vibrante, Mariajose cuenta cómo el nacimiento de nuestra **hija** y nuestro **hijo**, y el actual contacto con ellos, es algo muy importante, excepcionalmente importante. Cuando hemos revisado este texto confiesa que siente pena porque en su *curriculum*, tan académico por cierto, se dedique tan poco espacio a Itsaso y a Xele. De hecho, recordar historias, evocar anécdotas, es una de sus predilecciones. Sucede además que ahora, en tanto que amona de seis nietas y nietos, gran parte del interés de Mariajose se centra en ellos. No resulta excesivamente exagerado apuntar que

estar con ellos, verlos y observarles, ir a comer juntos, indagar sobre sus avances cognitivos (bueno, estas palabras las utiliza ella. Yo, sólo las transcribo), suponer sus experiencias de jóvenes, que ella siempre las vincula con la Universidad, y la Investigación, claro está, constituye, todo ello, su mayor regodeo. Incluso, sé que lo he dicho anteriormente, dice que le apena la idea de morir porque no podrá ver cómo evolucionan, cómo aprenden, cómo triunfan (piensa ella que los seis van a ser unos fenómenos y unas fenómenas) en sus vidas. Y este comentario, que tal vez pudiera resultar banal en boca de otras muchas personas, es creíble en ella, porque Mariajose tiene también en estas cosas, una sensibilidad exquisita.

Pero, debo confesarlo, parte de estos últimos párrafos han sido una digresión, pues había anunciado que en ellos íbamos a hablar del curso que dieron madre e hija en Aretxabaleta bajo el título de *Euskal Kulturaren Transmisioa*. Sin embargo, son, posiblemente, los párrafos más frescos de su biografía, pues han sido descritos por ella, y no por mí. Pero ahora, tratando de recuperar el hilo de lo que allí dijeron, transcribiré, sin ningún comentario adicional, lo que supongo que es la parte más sensible para Mariajose, cuando **ITSASO**, al citar a su ama, dice que:



Mariajose e Itsaso en plena disertación. Aretxabaleta (2017)

- AMArekin FASE BERRI BAT. **Euskaltzaletasuna**, euskal identitatea batez ere etxean, amak transmititu dit eta munduan ibili ondoren, FASE berezia izan da amarekin bizitu dudana, maila akademikoan eztabaida izugarriak izan ditugu, ARTEKOTASUNA da amaren hitz gakoetako bat eta aplikatu dugu gure ibilbide profesionaletan.
    - AMA: Linguistika - psikologia – soziologia = psikosoziolinguistika

- ITSASO: Zuzenbidea - ingurumena - hizkuntza = hizkuntza-ekologia - Lurraldea eta hizkuntzaren arteko lotura (graduondoa UEU-EHU)

- AMAK erakutsita **4 IDEIA NAGUSI**:

1. **IDENTITATEA- BIZIBEHARRA**. (Herri miña…) Euskal Herrira buelta….
   Identitate indartsua (ez likidoa), nor naiz-gara? Munduko hiritarra? EZ hori bakarrik!!! EUSKALDUNA, EUSKARA DUENA NAIZ (nire herriaren autoizendapena nire egiten dut. INUIT-ek gizakia). Etxetik jasotako identitatea, nire bizi esperientziarekin ber-indartua.

   BAINA, ZER DA ba EUSKARA? Bizidun guztiak komunikatzen dira (birusak ere) baina gizakion ezaugarri berezkoena hizkuntza da. Zer da HIZKUNTZA? ZER DA NIRETZAT EUSKARA? EUSKAL KULTURA? EUSKARAREN ALDE egiten dudanean zeren alde egiten dut? GU GARA EUSKARA, GURE ALDE (gara edo ez gara, Xamar-Shakspeare).

2. **BOTEREAREN TEORIAK- BIZI ARDURA.**
   Ingurumen zuzenbideak igelak eta espazio naturalak babesten baditu, hizkuntzen zuzenbideak, hiztunak, hiztun-komunitateak, eta hizkuntzak babestu behar ditu, biziberritu behar ditu, ezta? – Desorekak orekatzen ditu ekologiak ezta? Zein da hizkuntzak duten babes marko legala?

   Ingurumen Zuzenbidean:
   - Nazioarteko legedia (Protokoloak Kioto…),
   - Europar Batasunaren legedi zorrotza (Giza eskubideak: aire garbia arnasteko eskubidea – bizitza eskubidea da.
   - Estatuak bete beharreko zuzentarauak. Diskrezio gutxiago eta oinarrizko babesa 45 art. (derecho a un medio ambiente adecuado).
   - EAE: babes neurri gehigarriak.
   - Udal ordenantzak…

   Hizkuntzekiko?
   - Nazioartean giza eskubideetan baina ez horren zuzenki eta esplizitoki
   - Europar Batasuna: Hizkuntza gutxiagotuen Karta (sinatu + ratifikatu + ez neurri betearazleak)… Donostiako Protokoloa 2016an (gizarte zibilak bultzatua, hiztun-komunitateen eskubide kolektiboak aitortzen ditu)… EZ zuzentarau betearazlerik Estatuentzat.
   - Estatuek (EBean eta beste) nahi dutena egiten dute, diskrezio handia. Estatu 1 = Hizkuntza 1 (Frantsez

iraultzan 1789, %19 FR hiztun – EGALITE ulertzeko modua, berdintasuna zer da?)

- EAE: Euskararen Legea 1983an- Auzitegietan (TC…)…, Udal legea (arnasguneak 7art…)… Hizkuntza da afera hemen?
- AEBetan, Trump, English only mugimendua ES-ren kontra?
-
- BAINA ingurumen zuzenbideko balio, printzipio eta kontzeptuak ere aplikagarriak analogiaz hizkuntzen babes eta kudeaketarako, euskararen biziberritzerako.

Generoarekiko? Justizia soziala ere bada, euskaraz bizitzea aldarrikatzea.

ONDORIOA: POLITIKAz ari gara.

3. **ABERTZALETASUNA-JASANGARRITASUNA - BIZIPOZA – BIZINAHIA.**

Gure herriak definitu behar du nola garatu nahi duen. Ez dago modu bakar bat, prozesua definitzen joan behar da… Zein da gure garapen eredua?

Garapen jasangarria.

- 3 Euskal Herri?
- Kontsumismoa, baita kultura ulertzeko moduan ere… espektakuluan bezero…
- Zer da ongi bizitzea? Bizi maila v. Bizi kalitatea, Ongi bizitzea.
- Zergatik bueltatu naiz nire herrira? Euskaraz bizitzeak bizi kalitatea ematen digu? Euskaraz bizi nahi dut, ekologikoki bizi nahi dut? Euskal kulturak (auzolanak, balio sistemak…) bizi nau.
- ZER nahi dut nire seme-alabentzat? Ondorengo belaunaldientzat? Bizinahia

IRUDIA SARTU (MUNDU MAILAN, EUSKARAREN HERRIAN)

4. **EKINTZA**

Pero al hablar de las actuaciones que se debieran acometer, son tantas las ideas que trataron de explicar (yo estuve allí) que, forzosamente, las habremos de simplificar, de resumir. Solamente apuntaré que, a modo de guion de lo que allí hablaron, trataron de:

- IKERTU BEHAR DIREN GAI BATZUK (AMA)
- Zientzia POLITIKOAK, Politika lingustikoa (Fishman, Chomsky, Mackey…)
- NAZIOA: LURRALDETASUNA, HIZKUNTZA, KULTURA (OHITURAK)
- EGOERA POLITIKOA
- Eta abar…

Todos estos comentarios y elogios que Itsaso hace en relación con la influencia que recibió de su ama, tienen la contrapartida de la gran admiración que Mariajose tiene respecto a Itsaso. Está tan orgullosa de ella que, al hablar de lo mucho que Itsaso sabe, a veces, como el piloto de aquella canción, habanera, tan bonita, …*pierde el control*…

Posiblemente, una de las mayores satisfacciones académicas de Mariajose sea el hecho de que Itsaso, a través de otra perspectiva, *HIZKUNTZA-EKOLOGIA*, esté tan interesada en las cuestiones que afectan al euskara.

Por ello, las conversaciones, técnicas, son frecuentes entre ellas, y desde la relativa lejanía técnica que yo tengo acerca de estas cuestiones, creo que las enmarcan desde la perspectiva que provoca la siguiente paradoja que Itsaso enuncia:

> *"Pobretzen mundu mailan, gero eta hizkuntza gehiago ukipen egoeran euskararen lurraldean… Nola kudeatuko ditugu hizkuntzak ekologikoki?"*

En este contexto, *ZERGATIK ekologia hizkuntzetara*?, **Itsaso**, que considera el vigor actual de los planteamientos de la ecología, dice:

> *EKOLOGIA, egunean indartsu zabaltzen ari den ikuspegia da: denetan sartzen, egungo "neo-modernismoaren" ezaugarri garrantzitsua izatera lortuz.*

Y, delante de Mariajose, en presencia claro de está del alumnado que cursaba ese Master en Aretxabaleta, Mariajose disfrutó, y disfrutó mucho, al ver qué bien se desenvolvía Itsaso, con qué calidad hablaba de estas cuestiones.

Y entre otras razones, con rigor académico, Itsaso planteó:

1. **Ikuspegi globala** ematen saiatzen da.
    - Teoria ezberdinak lotzeko ahalmena duelako.
    - Praktika guztiak bideratzeko gaitasuna duelako.
    - Teoriak eta Praktikak lotzeko, modu interaktiboan eta interdependentean lantzeko eta garatzeko, egokia delako.
2. **Ikuspegi interaktiboa** erabiltzen duelako:
    - Diziplina guztietan sartzen da, denetan eraginez, horrela interdiziplinarra gertatu arte.
    - Horrela, ikuspegi ekologikoa edozein diziplinan erabiliz lortzen dena, baliagarria gertatzen da ere beste edozein diziplinan ere.
    - Edo bestela esanda, ikuspegi ekologikoa edozein gai aztertzeko erabilgarria da, horrela erraztuz ere edozein gaia ikuspegi multidiziplinaren bitartez lantzea.

- Egunean, daude jadanik: ekologia-biologiakoa, ekologia-fisikakoa, ekologia-kulturala, ekologia-politikoa, ekologia-ekonomikoa, ekologia-matematikoa, ekologia-hiritarra, eta abar, edozein diziplinarekiko aplikatua, baita ekologia-linguistikoa ere (eta hizkuntzaren/tzen-ekologia ere, gaia erdigunean jarriz).

3. **Azpimarratze bereziak** ditu (diziplina bakoitzak, edo gai bakoitzak ere, duen bezala):

   Teorian, halako ideiak bultzatuz:

   - Munduan dagoen **aniztasuna aberastasuna** da; indartsu mantendu beharrekoa.
   - Hizkuntzak desagertzeko arrazoiak unibertsalak dira, EZ dira naturalak (funtzioak, lege babesa, hiztun kopuru-kalitatea, prestigioa, lurraldearekiko lotura), botere harremanetan dute oinarria;
   - Guztia, gizakia eta gizakia ez dena ere, modu interdependentean, eta **sistemikoan**, ulertu beharra;

   Analogiaz: **Begirada ekosistemikoa:**
   - **HEZKUNTZAN,** eskola+familia+eremu hurbila (haurrei mundu ikuskera bat eskaini, ireki mundura garenetik)
   - **KULTURAN**, Kultur sorkuntza-antolakuntza-kontsumoa (ekosistemak) Adib., (bertsolaritzak - begirada ekosistemikoa izan duela dio Sarasuak…)

4. Ala ere gizakiari arreta berezia eman beharra; 4) munduan dauden **guztien arteko oreka** bultzatu eta mantendu, bakoitzaren esparrua gordez;

5. **Etika berria, …ekologiaren etika.**

   - **Praktikan, zientzia ekintzailea- interbentzionista**:
     - Gai bakoitzeko, bereziki gizakiarekin gehien lotzen direnekin, sistemikoki egoerak aztertu;
     - Ondoren, egoera desorekatuetan, esparru bakoitzean okerren daudenei, eta ukipen egoeratan jatorrizko eta bertakoei, atentzio berezia jarriz, berekiko plangintzak adostu eta aplikatu;
     - Ondorioak ebaluatu, gero ber-plangintzatu, eta abar, oreka batera iritsi arte.

   Analogiaz: Euskal kultural merkatu legeetan oinarrituta soilik? / Hiztunen hizkuntza autu “librea”, pertsonaltasun printzipioa jarraituaz? Testuinguruaren garrantzia, lurraldetasun printzipioa…

   - **Teoriak eta praktikak lotuz,** aurreko guztiak interaktiboki aztertu eta aplikatu.

6. **Analisi eta aplikazio maila anitzak, guztiak gaia bakoitzarekiko eta diziplina bakoitzarekiko:**

- Interneten, ekologia: “Niveles de organización: Para los ecólogos modernos (Begon, Harper y Townsend, 1999) (Molles, 2006), la ecología puede ser estudiada a varios niveles o escalas:
    - Organismo (las interacciones de un ser vivo dado con las condiciones abióticas directas que lo rodean).
    - Población (las interacciones de un ser vivo dado con los seres de su misma especie).
    - Comunidad (las interacciones de una población dada con las poblaciones de especies que la rodean).
    - Ecosistema (las interacciones propias de las biocenosis sumadas a todos los flujos de materia y energía que tienen lugar en ella).
    - Biosfera (el conjunto de todos los seres vivos conocidos)”
- Diziplina bakoitzean ohikoenak direnak; adibidez:
    - Psikologian: pertsona, pertsona-artea, taldea, talde-artea, organizazioa, herria…
    - Politikan, gurenean a.b.: pertsona, taldeak, eremu bakoitzeko erakundeak, udalerria, bailara, erkidegoa, Euskal Herria, estatuak, Europako Batasuna, …
    - …
- Antzean esan daiteke aztergai bakoitzarekiko, adibidez: EUSKARA

HIZTUNA + **HIZTUN KOMUNITATEA (ESKUBIDE KOLEKTIBOAK)** + HIZKUNTZA

7. Neo-modernismoan (XXI-) erreferentzi nagusienetako bat:

- Orokorrean, guztiarekiko: ekologia asko + ondo erabileraren neurriaren arabera ebaluatu daitezke dena, adibidez: herri baten jakintza-maila, etika maila, pragmatismo efizientziaren-maila…
- Horrela, gurenean: EKOLOGIA-LINGUISTIKOA, edo HIZKUNTZAREN/TZEN-EKOLOGIA, edo EUSKARAREN-EKOLOGIA lantzea kontsidera daiteke: 1) bai zerbait beharrezkoa eta normala zaigula (gehienbat egoera-sistemiko-desorekatuan dagoelako + gurea jatorrizko eta bertako hizkuntza delako), 2) baita horrela gure jakintza-maila + etika-maila + pragmatismo-maila + efizientzia-maila + modernotasun-maila… adierazi dezakegulako ere.

Todas estas reflexiones, explicadas por Itsaso, producen gran entusiasmo en Marijose. Pero, es el estilo de Margosa, si bien las comparte en su integridad, no renuncia a los matices. Ahí suelen empezar los grandes, bonitos, apasionados, y, en ocasiones, interminables debates, pues, a las dos, les gusta afilar sus lapiceros. Yo sé que ambas disfrutan mucho con ello. Tal vez, Mariajose un poquito más, porque desde que se jubiló las ocasiones de debatir acerca de estas cuestiones escasean.

He aquí la manera en que **debaten**:



Diálogo a tope, entre las dos. Aretxabaleta (2017)

Cuando a la hora de ir cerrando la sesión ambas tratan de elaborar sus **conclusiones**:

Ambas señalan la importancia de la familia para transmitir el Euskara, muchos de los aspectos de la Identidad, pero también muestran sus prioridades en la acción. Por eso, Mariajose, con el apoyo inequívoco de su hija dirá que:

> *"Nire bilobak euskaraz bizi daitezen faktore garrantzitsuetako bat, Estatua izatea dela ulertzen dut."*

E Itsaso, con su entusiasmo habitual, e impulsada por la mirada de consenso que le envía su madre, además de enfatizar en la aportación de la perspectiva desde la Ecología, dirá:

> *"IDENTITATEA da gure motorra: euskararen motibazioa, ezagutza eta erabilera elikatzen dituena."*

Para concluir su intervención, apuntaré el esquema de su (de ellas) diagnóstico compartido:

- "Hizkuntzen biziberritzea eta garapen jasangarria gai POLITIKOA da. Hizkuntzen desagertze arrazoiak unibertsalak dira, ez dira naturalki desagertzen eta botere harremanetan du oinarria. Horregatik, gaia politikoa ere bada.
- PARADOXA batean bizi gara:
  - Mundu mailan pobrezen, hizkuntzan hiltzen, homogenizazioa
  - Euskararen lurraldean, gero eta hizkuntza eta kultura gehiago

- Hizkuntzen ukipen egoeran, identitatearen garrantzia eta identitatearen ahultzeko arriskuak daudela.
- Normalizazio egoeraren itxura bat badago. Baina, Euskaraz jakitea nahikoa da euskal kultura eta euskaltzaletasuna ezagutzeko eta transmititzeko? EZ. Erreferente eta imaginario edo irudikeria kulturalak gehiago dira espainolak, ingelesak edo frantsesak baino. BILATU EGIN BEHAR DIRA, hautatu egin behar euskarazkoak."

Concluido el acto, Mariajose estaba contenta por haber compartido con Itsaso esta sesión académica. Luego, en secreto, para que ella no nos oyera, me dijo ¡Cuánto sabe! Además, con lo que le gusta estudiar, ¡tal vez un trabajo en la Universidad le hubiera dado más oportunidades de estudio! Luego hablamos, claro está, de cómo lo hicimos nosotros, y nos acordamos, lo hacemos muchas veces, de Esther, que tan bien cuidó a Itsaso y a Xele, y de las posibilidades que esto nos brindó.

Para celebrar la ocasión, nos fuimos los tres a comer a un restaurante que hay en la falda del monte Udala. Posiblemente al mismo restaurante en que el año que nos casamos, en 1971, comimos txorizo, justamente el día de Viernes Santo, cuando esto estaba prohibido y bien prohibido, según las costumbres de la época. Pero entre aquel hamaiketako y esta comida solamente median 46 años.

Previamente, les hicieron una entrevista radiada y televisada:

http://bilbohiria.eus/46712



En la entrevista que luego les hicieron

ITSASO ETA XELE, BETI GUREKIN…

Al redactar (¿o construir?) esta biografía, he encontrado ciertas dificultades en base a la insuficiente acumulación de datos. Pero, tal vez, la sensación de carencia de información es mayor al tratar de evocar muchos de los episodios de nuestra vida en relación con nuestra hija y nuestro hijo.

En ocasiones, tengo la sensación de no saber encajar, con precisión, las biografías paralelas de Itsaso y de Xele. Efectivamente, al tratar de reconstruir algunos rasgos de sus biografías, tenemos la sensación de saber poco acerca de ellos.

Ya en párrafos anteriores he suscitado la duda acerca de quién conoce a quién. Sin entrar en la reflexión de autores clásicos que, previo a cualquier otro conocimiento, recomendaban el *conócete a ti mismo*, y sin entrar tampoco en el comentario de esa expresión más coloquial que sugiere que nosotros mismos no nos conocemos, que somos unos desconocidos para nosotros mismos, debo confesar que encuentro serias dificultades al tratar de escribir un relato en el que, al leerlo, se pueda reconocer nuestra trayectoria junto a las de Itsaso y de Xele.

A propósito de este comentario, voy a contaros que cuando ayer, 13 de octubre de 2018, coincidimos los doce miembros de la familia en BORDAXAR, tuve la ocurrencia de sacar a debate esta cuestión, planteando la pregunta de quién conoce mejor: ¿Los aita-ama a los hijo-hija, o los hija-hijo a los aita-ama?

Pero, antes de entrar en el fondo de este debate, diré que, para Mariajose, el acto de reunirnos todos, incluidos los seis nietos y nietas, claro está, es uno de los mayores placeres que puede imaginar. ¡No hay mejor regalo -suele decir ella-, que juntarnos todos[32]!

También diré que Elaudi (12 años) no apartó su oreja de este debate, y creo que nos sorprendió a todos al oírle decir que ella conoce mejor a su ama, que su ama a ella. Creo no exagerar al decir que, al oír esto, Itsaso se sorprendió, y se sorprendió mucho.

[32] Este comentario es reiterativo en la biografía de Mariajose. Se repetirá a lo largo de todo este texto, y estará presente, también, en los párrafos de cierre de esta Biografía-*Curriculum*.



Foto de ese día en *Bordaxar*[33]. Gora txalaparta! (13/10/2018)

Todos hablamos de esta cuestión, y, a decir verdad, creo que no fue posible sacar ninguna conclusión clara. En el debate, tal vez, lo mayormente admitido fue que el conocimiento recíproco no era demasiado grande. Evidentemente, puesto que estábamos tres parejas de adultos, el tema derivó al conocimiento recíproco entre los miembros de la pareja. Los comentarios fueron interesantes…

El debate, como suele ser habitual, derivó hacia otros derroteros, pero a mí me sirvió para dar entrada a esta parte de la biografía de Mariajose que trata de recordar las relaciones con los hijos.

Como idea general anticiparé que con el acceso de Itsaso y de Xele a la Universidad el flujo del conocimiento recíproco se redujo. Se produjo una especie de eclipse; un eclipse que había de durar muchos años…

Al reflexionar en mayor detalle acerca de cómo se perciben, o se recuerdan, los signos de desconexión, creo haber dicho que en el caso de Itsaso esta sensación la percibimos cuando con dieciséis años estuvo en Reno. Desde entonces, casi, ha estado siempre sin deshacer la maleta.

[33] Fijaos en el tramankulo artístiko que está colgado al fondo de esta foto. Es una escultura hecha por Josu. Como veréis, está confeccionado a base de piezas nuevas de mercado. ¿Tal vez de IKEA?

Esporádicamente, es la palabra que he utilizado para tratar de describir que, así lo entiende Mariajose, y yo también, Itsaso, desde que se marchó a Reno a cursar el último curso de bachiller, el anterior al curso de acceso a la Universidad, en el Robert McQueen High School, ha vivido con nosotros casi sin deshacer la maleta.



Itsaso y Diana, su madre americana

Su carrera en la Universidad de Deusto en Bilbao, sus campamentos como monitora, su trabajo en Madrid, el Master en Portland y Seattle, su larga estancia en Perú, la experiencia de vivir con Xele en un piso alquilado en el Muelle, etc., le acostumbraron a estar en permanente desplazamiento. Eso he querido decir: ¡esporádicamente vivía con nosotros! Pero me estoy anticipando. De todo esto hablaremos más adelante.


SCHILLER
ABOGADOS

Itsaso Olaizola Azurmendi
Abogada LL. M. (Portland, USA)

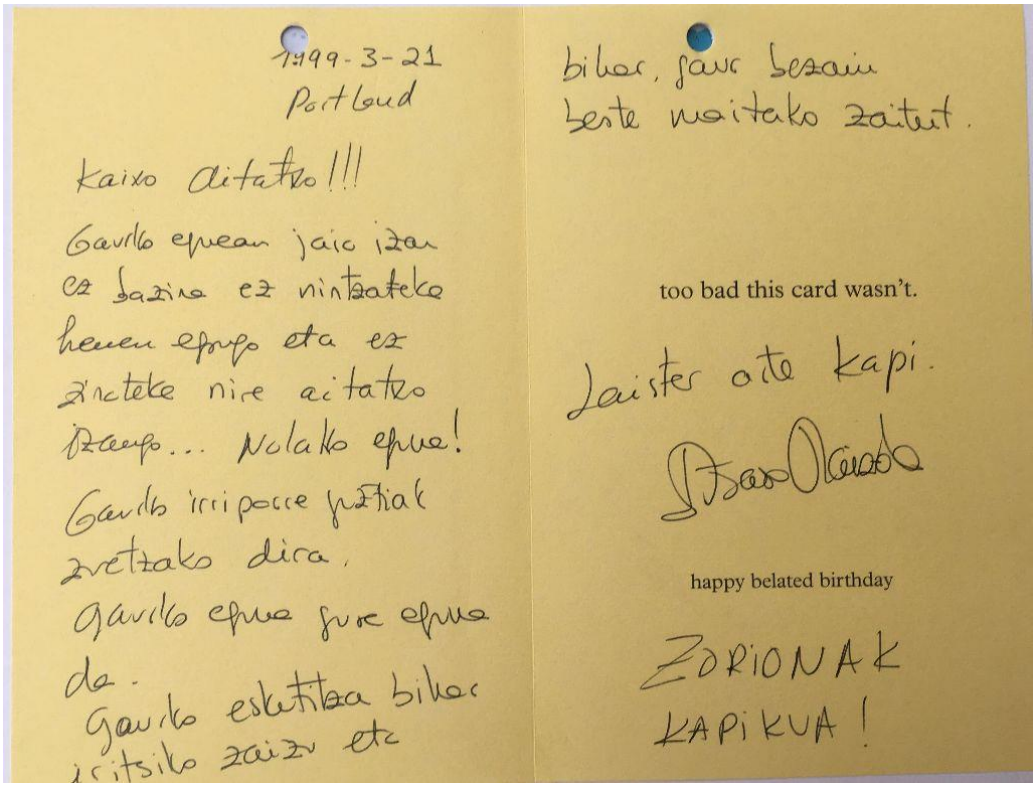
Capitán Haya, 3-1º, E-28020 Madrid
Tel. (34) 91 417 97 80, Fax (34) 91 597 12 66
e-mail: madrid@schillerabogados.es

Madrid, Frankfurt/Main, Barcelona,
San Sebastián, Marbella

Tarjeta de visita de Itsaso cuando trabajaba en Madrid

Cuando he citado Portland (1999-2000), me ha venido el recuerdo de la estancia de Itsaso allí. Personalmente, guardo un recuerdo muy especial de aquella época. Recuerdo que mantuvimos un contacto más cercano de lo habitual, principalmente a través de lo que para nosotros era relativamente nuevo: el correo electrónico. Por internet, en una comunicación casi diaria, siempre nocturna en nuestro caso, le contábamos cosas acerca de sentimientos; no sólo de vivencias y chascarrillos. Es curioso, pero a pesar de la lejanía, guardo el recuerdo de una época en que la comunicación fue muy bonita. Entre otros muchos asuntos, recuerdo que cuando murió Lurdes, ella estaba allí, y el ánimo que me trasmitió me ayudó mucho. Creo que Itsaso siempre sabe decir lo que conviene, y sabe, también, cuando callarse. Sus silencios son elocuentes. Como consecuencia, actualmente discrepo de quienes piensan que a través de lo escrito no se puede mantener una relación donde las confidencias afloren.

En esa época, coincidiendo con mi cumpleaños (55 años), el año 1999, me mandó esta postal. Se aprecia la referencia al *CAPI*, posiblemente recordando las navegaciones en el *BIXINTXO*. Y puestos a hablar del *BIXINTXO*, recordaré que tanto Itsaso como Xele son *Patrón de embarcaciones de recreo*. (No creo que la voz de patrona sea homologable a la de patrón, al hablar de barcos. Habrá que inventar una nueva palabra).


1999-3-21
Portland

Kaixo aitatxo!!!

Gaurko egunean jaio izan ez bazina ez nintzateke hemen egongo eta ez zinateke nire aitatxo izango... Nolako egun!

Gaurko irrigarrie guztiak zuretzako dira.

Gaurko egun guzia egun da.

Gaurko eskutitza bihar izitsiko zaizu etc

bihar, gaur besain berte naitako zaitut.

too bad this card wasn't.

Laister arte kapi.

Itsaso Olaondo

happy belated birthday

ZORIONAK

KAPIKUA!

También la expresión *Kapikua* es parte de nuestra jerga secreta. De hecho, es el mismo código que mantenemos con nuestras nietas y nietos para, en bromas, llamar *cara culo,* gesticulado de modo que se palmea el culo después de palmear la cara.

Cuando terminó el Master, Mariajose y yo fuimos a Portland. Itsaso se movía muy bien en aquella ciudad, y pasamos con ella unos días muy buenos. Hicimos excursiones bonitas, a Vancouver, por ejemplo, y conocimos a algunas de sus profesoras y profesores; y también estuvieron allí los Martini, ¡cómo no!

Este es un recuerdo de aquella graduación:



En Porland, con los Martini, en la graduación en el Master en Derecho Ambiental (2000)

De hecho, tal vez pasado un año, vino a Donostia una de sus profesoras, creo que era su tutora, e hicimos una cena bonita en nuestra casa. No puedo precisar el detalle de aquella cena, a la que además invitamos a algunos amigos nuestros anglófilos (Jokin Azurza y Cristina) para facilitar la conversación en inglés, pero nos quedó bien grabado que aquel Master tenía un reconocimiento muy importante en el mundo del Derecho Medioambiental, y que Itsaso fue una alumna excelente, que tenía un potencial investigador fantástico. Pero eso, ya lo sabíamos nosotros, aunque nos agradó muchísimo oírlo de boca ajena.

En el caso de Xele, los signos de que empezaba a volar solo surgieron, de manera parecida, a los diecisiete años, tal vez cuando ya no fuimos capaces de *conocer* el ritmo de sus actividades escolares y no-escolares. La cuadrilla cogió el protagonismo, y nosotros podíamos guiarnos solamente a través de indicios. Son años difíciles en el proceso de hacerse mayor, complicados para el joven y para la familia también, y

posiblemente pasó que él se encontrara mal consigo mismo, y, como consecuencia, con los demás. En esta etapa resulta casi imposible suponer que entre padres e hijos pueda haber el sosiego necesario para conocerse, pero esto es pura conjetura.

Este comentario no encierra ninguna acritud. Es más, cuando, en la tertulia que anteriormente he relatado en parte, he comentado acerca de las posibles maravillas de conocerse perfectamente, con mi sugerencia, y lo hice a través de un ejemplo ya clásico, traté de aclarar que la pareja no está constituida por dos medias naranjas; que somos, tal vez, dos naranjas pequeñas que estamos juntas…

Pero, ahora, al escribir estas líneas constato una mayor dificultad, pudor y respeto, claro está, al hablar de las personas adultas que ahora son Itsaso y Xele, en relación a cuando eran niños, niñas, o jovencitas y jovencitos. Me falta material y experiencias compartidas…

Pero es que, además, considero que no es objeto de este trabajo incluir una biografía de nuestros hijos. Incluso dudo de si Mariajose y yo mismo tendríamos el derecho de interpretar sus vidas, ya adultas. Por eso, a modo de una cortina, de un velo que tapa los detalles, contaré solamente algunas cositas que pasaron ya de adultos, en contraposición a ese relato más detallado que he hecho hasta que se fueron a la Universidad, o, alargando un poco, hasta que volvieron de la misma.

Por eso, ampliando algunos episodios ya narrados al principio de esta biografía de Mariajose, en la que he contado algunas cosas acerca de Itsaso y Xele hasta que volaron solitos, diré que sabemos que a partir de esa *su* nueva situación, han hecho muchas cosas bonitas, interesantes, serias, comprometidas… De hecho, cosas que nos llenan de satisfacción.

Percibimos, por ejemplo, que son buena gente; que, con sus parejas, viven en armonía y están criando muy bien a sus hijas e hijos, nuestros seis nietos y nietas; que mantienen una actitud comprometida por Euskal Herria; que han estudiado mucho y bien, que mantienen todavía ganas por aprender… Pero, de manera más *íntima*, en el ámbito de lo emocional, resulta emotivo ver el modo *goxua* con que tratan a su ama.

Los comentarios, entremezclados y desordenados que he hecho en relación con Itsaso y Xele, podrían dar a entender que los dos son iguales, que hay pocos matices que los diferencian. No sé cómo se analiza esta cuestión teniendo en cuenta que unos párrafos

más arriba he hablado de la dificultad que supone el conocer a otra persona, pero creemos percibir que hay toques específicos que los diferencian. Suponemos, por ejemplo, que Itsaso, que tantas cosas sabe, que tantos Master ha hecho, aquí y en USA, disfrutaría por tener más tiempo y mejores condiciones para estudiar: historia, política, ecología, psicosociolingüística, pedagogía, postulados éticos, etc. Pienso, pensamos, porque de estas cosas Mariajose y yo mismo hablamos con frecuencia, que hubiera disfrutado, por ejemplo, siendo profesora de Universidad, dedicándose seriamente a la investigación.

Además de hacer todas estas cosas bien, supongo, además, que Itsaso sabría divertirse, juntarse más con sus amigas y amigos, porque le gusta el cachondeo y le gusta también el debate, las tertulias con fundamento, etc.

Siguiendo con estas suposiciones, arriesgadas de emitir por cierto, Xele, que ha estudiado mucho, y que actualmente, hoy mismo (octubre de 2018), está en proceso de matriculación en un nuevo master en Madrid, en el IESE, tiene un interés más definido por la empresa y las nuevas tecnologías para implementar su desarrollo. Desde que inició su vida profesional ha sentido un compromiso muy serio con la empresa en que trabajara, que a los efectos siempre ha sido *su* empresa. Creo que es más un hombre de producción, de ejercer liderazgo y de aunar equipos, que de teorizar más allá de lo que considera necesario.

Desde otra perspectiva, y voy a utilizar palabras de Xele, él mismo se considera más *pijo* que Itsaso. Medio en risa, tal vez, él siempre ha dicho que, de tener barco, sería con un motor de la leche, derrapando al entrar a puerto, a toda hostia… Itsaso, sin embargo, tiene, con Josu, claro está, un *batel* tradicional, con unos remos y un velamen reciclados…; Xele y Judit se han hecho una casa *nueva* en Sunbilla…; Itsaso y Josu tienen una *vieja* borda, BORDAXAR, en Iparralde. Ikea en Sunbilla, y material reciclado en la borda.

Pero, después de señalar estos distintos perfiles, hay matices que, a nosotros, como padres, nos han producido inmensa satisfacción:

- Nunca, y lo digo en el sentido pleno de la palabra, les hemos visto enfadados entre ellos. Ni ahora, ni cuando, siendo pequeños, se protegían entre sí.
- También recordamos que cuando dejaron de vivir con nosotros se fueron a vivir, Itsaso y Xele, a un piso en el muelle, que alquilaron y pagaron a medias. Para nosotros fue un episodio que nos hizo muy felices

Mirad qué foto bonita de los dos navegando en las AZORES:



Navegando en las AZORES (2002)

Pero ya no voy a hablar más de estas cosas. ¡Que las cuenten ellos cuando quieran! Pasaré, sin más, a recordar algunas cosas, además de las ya contadas, de cuando eran pequeños.

Arrancando por el principio, os contaré que en el baúl de los recuerdos teníamos Mariajose y yo un montón de carpetas y diplomas que recogen, en parte, episodios de su niñez y de su primera juventud. Durante años, cuando intentamos traspasárselos, no mostraron excesivo interés en esos *papeles viejos*. Sin embargo, en parte nos ha sorprendido, e ilusionado a la vez, que los dos han mostrado, siendo ya mayores, y más todavía cuando tenían ya hijos, ganas de saber cómo eran de pequeños. ¿Y yo cómo éra?, nos han preguntado, Itsaso y Xele, en múltiples ocasiones, posiblemente en base a ese

proceso tan humano de comparar. Así, cuando han tenido hijos han mostrado mayor interés por estas cuestiones que cuando eran pequeños y no les interesaban.

En cierta medida, con anterioridad a la redacción de este trabajo, ya les habíamos transferido, en parte, muchos de los *papeles* en los que Itsaso y/o Xele fueran protagonistas, pero la transmisión no había sido completa; así pues, todavía guardamos algunas cosas en nuestro tesoro emocional.

Este comentario podría ser interesante porque creo que, en ocasiones, Itsaso y Xele han preferido que nosotros guardemos *sus* cosas, en lugar de recibirlas en su totalidad. Podría ser un rasgo antropológico que mostrara que *no* abandonas la casa familiar; que no se pudiera desear que desaparecía la traza de la existencia en la casa, *tu* casa, en la que has vivido con tu ama, con tu aita, y con otras personas queridas también. Es algo parecido a lo que sucede con la llave de casa. Los hijos siguen considerando que la casa en que ellos han vivido y ahora viven sus aita-ama, en general la casa de la ama-aita, sigue siendo *su* casa; su propia casa. Por eso, cuando se van a vivir a su nueva casa, conservan la llave de la casa de aita-ama, con plena legitimidad para seguir usándola. Esto, en nuestra opinión, es muy bonito, pues parece reforzar la idea de que, aunque inician nuevos vínculos amorosos, no rompen las amarras con sus aita-ama.

¡Y surgen los recuerdos! ¿Cómo no recordar los muchos años que mantuvimos en el cajón de la cocina los servilleteros de Itsaso y Xele? Luego, en nuestra casa, desaparecieron los servilleteros, los de ellos y los nuestros también, para sustituirlos por servilletas de papel. Desaparecieron de la cocina, sí, pero todavía están guardados en otro cajón, cajón de los recuerdos, porque su presencia nos evoca episodios bonitos de cuando, a diario, comíamos y cenábamos juntos.

Sin embargo, en nuestro caso, sucede que en la casa en la que Mariajose y yo vivimos actualmente, Sagasti Berri en verano y Zazpitxulo en invierno (desde 2018), no han vivido ni Xele ni Itsaso. Por eso, sucede que cuando tratan de sacar un vaso del armario, normalmente aciertan a la segunda o la tercera vez. Pero saben, y ejercen en consecuencia, que el piso de *aita-ama* es un piso franco; que siempre está a su disposición. Por eso dejan fotos, libros que no necesitan, recuerdos de su niñez, etc., porque saben que los siguen dejando en *su* casa. *Oso ondo!*

Esta idea de dejar cosas en la casa de aita-ama, posiblemente es una supervivencia de esa práctica, más zoológica, de marcar el territorio, que algunos animales hacen con sus desechos. ¿Será así?

No obstante, y esto lo sabemos todos los padres y madres, el acceso al piso de los hijos debe estar motivado; incluso teniendo las llaves de esos pisos, aita-ama no deben hacer uso de esas llaves, más que cuando esté acordado, o sea de necesidad. Y esto nos parece también muy bonito.

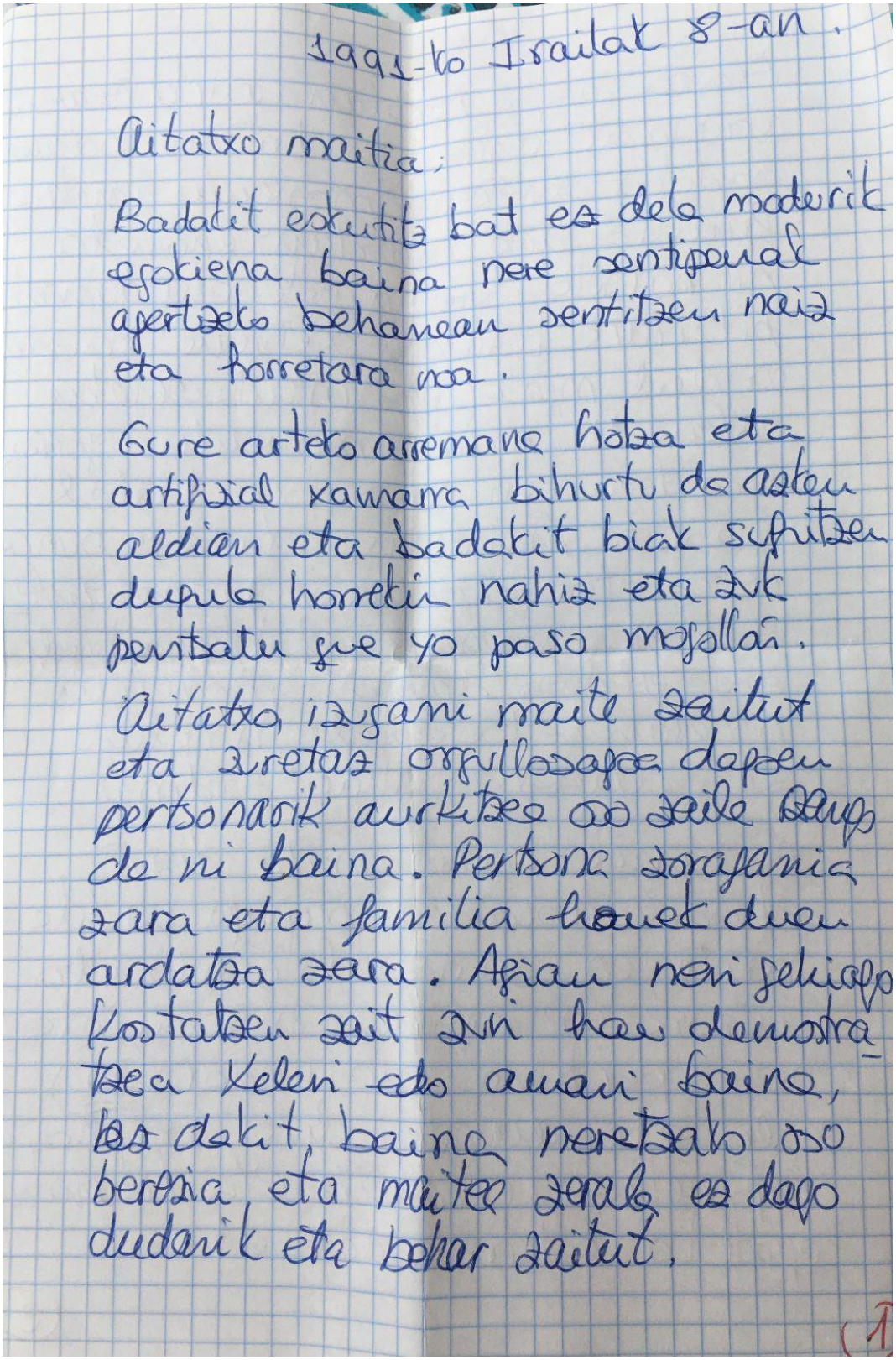
Así, pues, guardamos, todavía, algunas joyas que hemos compartido con nuestros hijos. Para estimular la lectura entera de este trabajo, para propiciar que no se pueda acceder directamente al dato concreto por secuencia cronológica, voy a hacer un relato desordenado de algunas cosas que pasaron en esa época de transición en la que sus prácticas de autonomía se hacían más y más evidentes. Esa época en la que, aunque vivian en casa, no vivían con nosotros.

En los párrafos que siguen voy a desempolvar dos cartas preciosas que nos envió Itsaso: Una, directamente a mí en el año 1991; la otra, a su ama, a Mariajose, creo que el mismo año, o tal vez el siguiente; os contaré también la manera delicada, hasta con música, que Itsaso utilizó, y esto fue hace pocos años, para reclamar espacios de libertad, de autonomía. De Xele, sin embargo, no hay cartas de ese estilo, que reclamen mayor espacio de libertad; tal vez no perciba como tan necesario explicitar las cosas, pero tampoco esto es así, porque creo que es auténticamente sincero, siempre. ¡No lo sé!

De hecho, sucedió que ese mundo sin conflictos visibles que se desarrolla con los hijos bajo la autoridad de aita-ama, se trunca, se puede truncar, cuando las hijas y los hijos reclaman la autonomía que les corresponde. Y eso, a los padres y a las madres no nos han enseñado cómo hacerlo, o cómo hacerlo bien. Así pues, Itsaso, en esa primera carta, cuenta cómo ella sentía la relación que vivíamos en casa. Leed la carta, que nos dirigió cuando tenía 18 años, cuando estaba estudiando en Bilbao, en la Universidad de Deusto, pero fijaos bien que contiene dos de las características que hacen que Itsaso sea una mujer apasionante.

En primer lugar, tarde o temprano, Itsaso dice lo que hay que decir. En ese sentido, a Itsaso se le puede adivinar; tiene en su expresión una especie de marcador, una especie de barómetro en términos marineros, que denota si viene marejadilla en algunos casos, temporal en otros, y bonanza en casi la mayoría de los casos.

Pero siempre busca la manera más *goxua* de decirlo. No sé si le gustará leer esto, pero creo que se le podría identificar como *dama de hierro*, pero con una pátina de *ternura* inmensa.



1991-ko Irailak 8-an.

Aitatxo maitia:

Badakit eskutitz bat es dela moderik egokiena baina nere sentipenak apertzeko beharrean sentitzen naiz eta horretara noa.

Gure artean arremana hotza eta artifizial xamarra bihurtu da asken aldian eta badakit biok sufritzen dugula horrekin nahiz eta ez pentsatu gue yo paso mosollan.

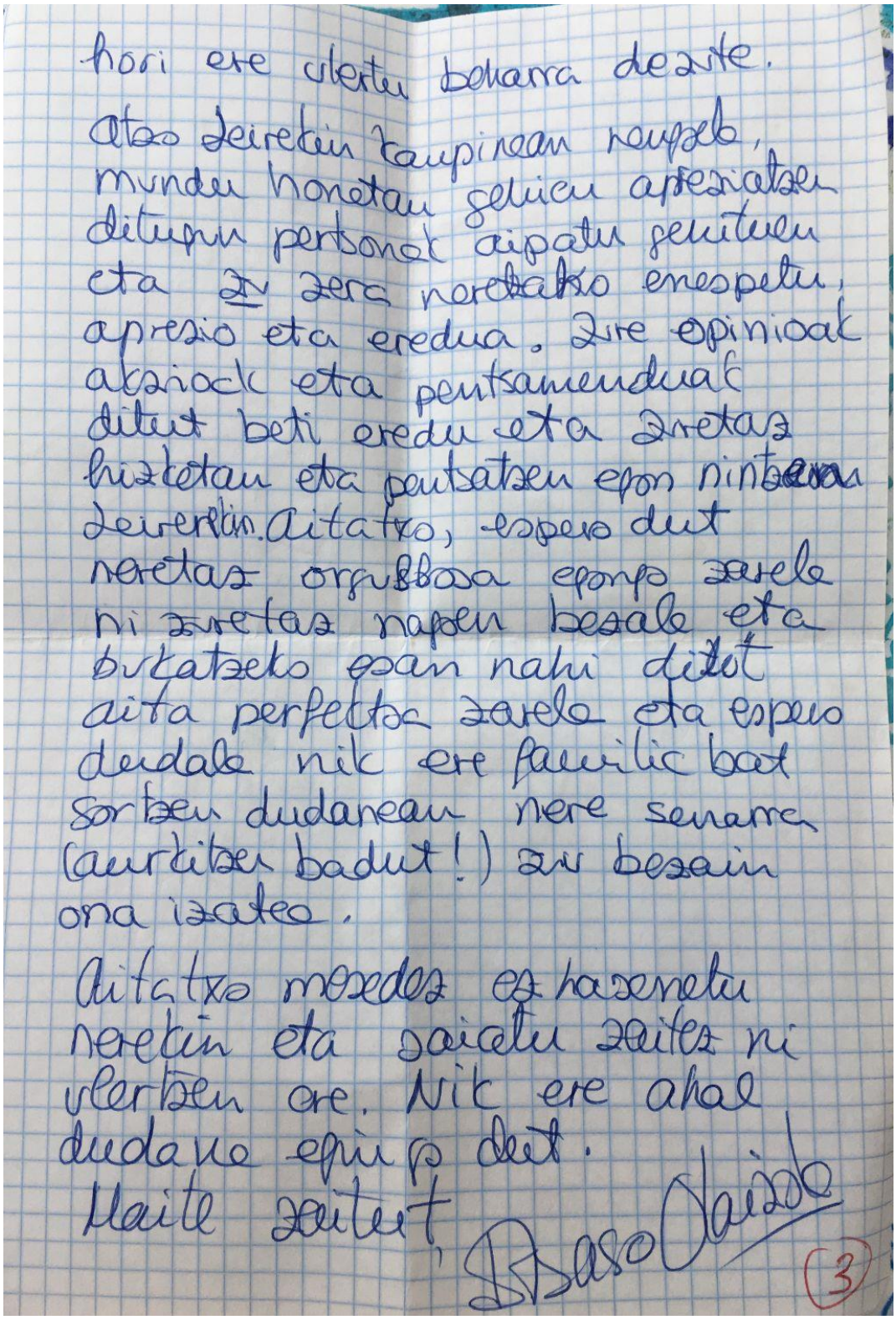
Aitatxo, izugarri maite zaitut eta zuretaz orgullosago daposen pertsonarik aurkitzea oso zaila dago ni baina. Pertsona zoragarria zara eta familia honek duen ardatza zara. Asian nere jokabideak kostatzen zait zuri hau demostratzea Kolen ezin esan amari baina, bai dakit, baina neretzako oso berezia eta maitea zerala es dago dudarik eta beharr zaitut.

(1

Esoera gogor honetan aurkitzearen arrazoiak asko izan daitezke baina badakit zuretzako momentu honetan familia dek importanteena eta ni naizela zure plandk eta asmoak pikutara bataben ditzeu baina ez det min epiteko interesatzerekin egiten. Ni nahiko momentu gogorra pasatzen ari naiz bai lanez, ikasketa munduan eta nere bizi rekin eta familia oso importante bat eta zorigaitzez jakin badu ere ez dakat momentu honetan eta edade honetan zk duen behar bardinik.

Bakarrik esan nahi dizut etxean asko ez banago ez dela naiz ez zaitzeladako edo eta gustorc ez nagoelako, baizen eta nere pertsona naiteenak (zu) kele eta amatxo dire baina lagunekin, lanekin eta bakarrik egoteko beharra det eta

(2)


hori ere ulertu beharra dezute.
Ates Zeuretzat kaupinean zaudela, mundu honetan gehien apreziatzen dituzun pertsonak aipatu zenituzen eta zu zera neretzako enespetu, apresio eta eredua. Zure opinioak aktiboak eta pentsamenduak dituzu beti eredu eta Zuretzat lizketan eta pentsatzen egon nintzen Zeuretzat. Aitatxo, espero dut neretaz orgullosa egongo zarela ni Zuretzat naiko bezala eta bikaintzeko egun nahi dituzt aita perfektoa zarela eta espero dezula nik ere familia bat sortzen dudanean nere semearen (aurkitzen badut!) zu bezain ona izatea.
Aitatxo mesedez ez hazenetu neretzat eta gaizki zaitez ni ulertzen ez. Nik ere ahal dudana egingo dut.
Maite zaitut, Itsaso Laizola
(3)

Carta emotiva de Itsaso (1991)

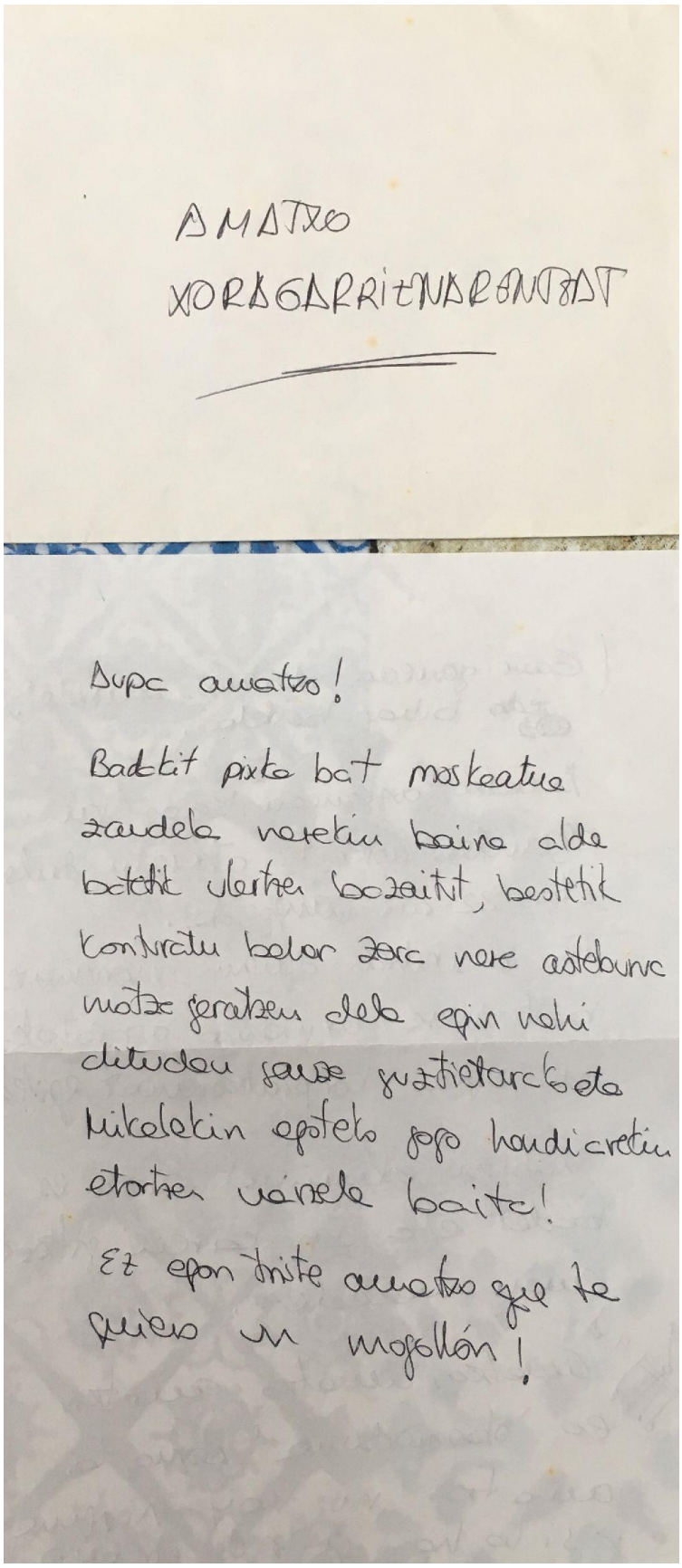
Pufff!!!! ¡Vaya carta bonita! ¡Qué suerte haber tenido la ocasión de compartir, en vez de silenciar, esta situación! Eskerrik asko Itsaso; tu carta fue muy importante para la ama y para mí. Mx, Mx, Mx…

Seguramente estas fotos no encajan bien aquí, pero me gusta ver lo guapa que está. Estimo que tendría unos 16 años. ¿Qué opináis?



Itsaso

En la misma época que la carta anterior (1991-1992), escribió otra carta dirigida a Mariajose. Así se expresa en relación con el mosqueo que suponía que tenía su ama, y su aita también, porque le insinuábamos que no pasaba excesivo tiempo en casa, cuando los fines de semana venía de Bilbao:



Carta de Itsaso a Mariajose

¿Véis, otra vez?: ¡firmeza y goxotasuna!

Y todo esto sucedía mientras que Mariajose y yo siempre tratábamos de no meternos demasiado en la vida adulta de nuestros hijos, pero es muy difícil hacer pleno. Nos hemos confundido muchas veces.

Y, en relación con la manera delicada con la que Itsaso transmite sus opiniones, sus querencias, os contaré la anécdota que ocurrió mucho tiempo después, cuando Itsaso ya tenía tres hijos y, por lo visto, nosotros insistíamos en recomendarle pautas de conducta para ella misma y para nuestros tres nietos. Sucedió un día cuando, al conectar la radio de nuestro coche, que justamente ella había utilizado la víspera para ir a Bilbao, suena un disco, que ella había dejado *olvidado* (¡ja, ja!) en el cargador de CDs, con una canción de Mikel Laboa titulada:

Gogo eta gorputzaren zilbor-hesteak

La música, la voz de nuestro admirado Mikel Laboa, pero la letra también, nos dejaron aturdidos, emocionados, confusos… Cuando terminamos de oírla nos sentimos contentos; contentos porque captamos en la música con que Itsaso nos obsequió un amor y goxotasuna inmensos; porque captamos, además, cuán lista es nuestra hija; porque pudimos ver, a la vez, cuál es su temple y cuán profundos son sus sentimientos. Nos reímos mogollón, y todavía nos reímos al recordar este episodio. ¡Fue muy bonito!

Me he tomado la libertad de destacar en **negrita** los párrafos que Mariajose y yo mejor recordamos al canturrear, nosotros dos, esta canción. De hecho, cuando, sin querer, creemos habernos metido demasiado en las vidas de nuestros hijos, en voz baja canturreamos estas estrofas.

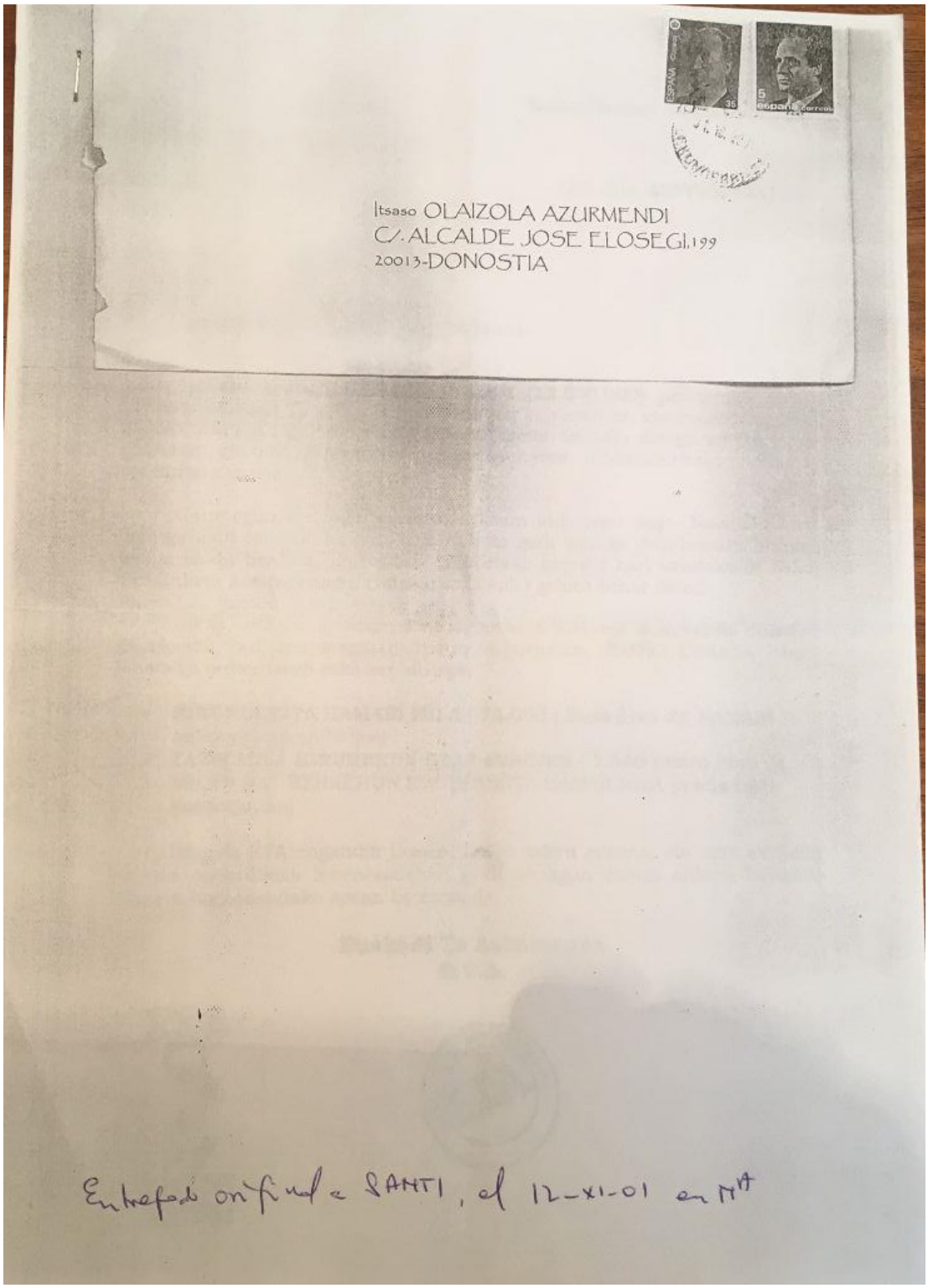
Gogo eta gorputzaren
zilbor hesteak:
bi kate.

Bi kate,
biak ebaki beharrezkoak:
bat gorputzaren bizitzeko,
bestea gogoaren askatzeko.
Adizu, ama
badakizu
sortze berean
zuri gorputzez lotzen ninduen
zilbor-hestea
sendagileak nola eten zuen.
Lehenengo eten beharra izan zen:
bizitzaren
bizitzeko lehen legea.
Haurtzaroan
titia eman zenidan,
mutil-zaroan

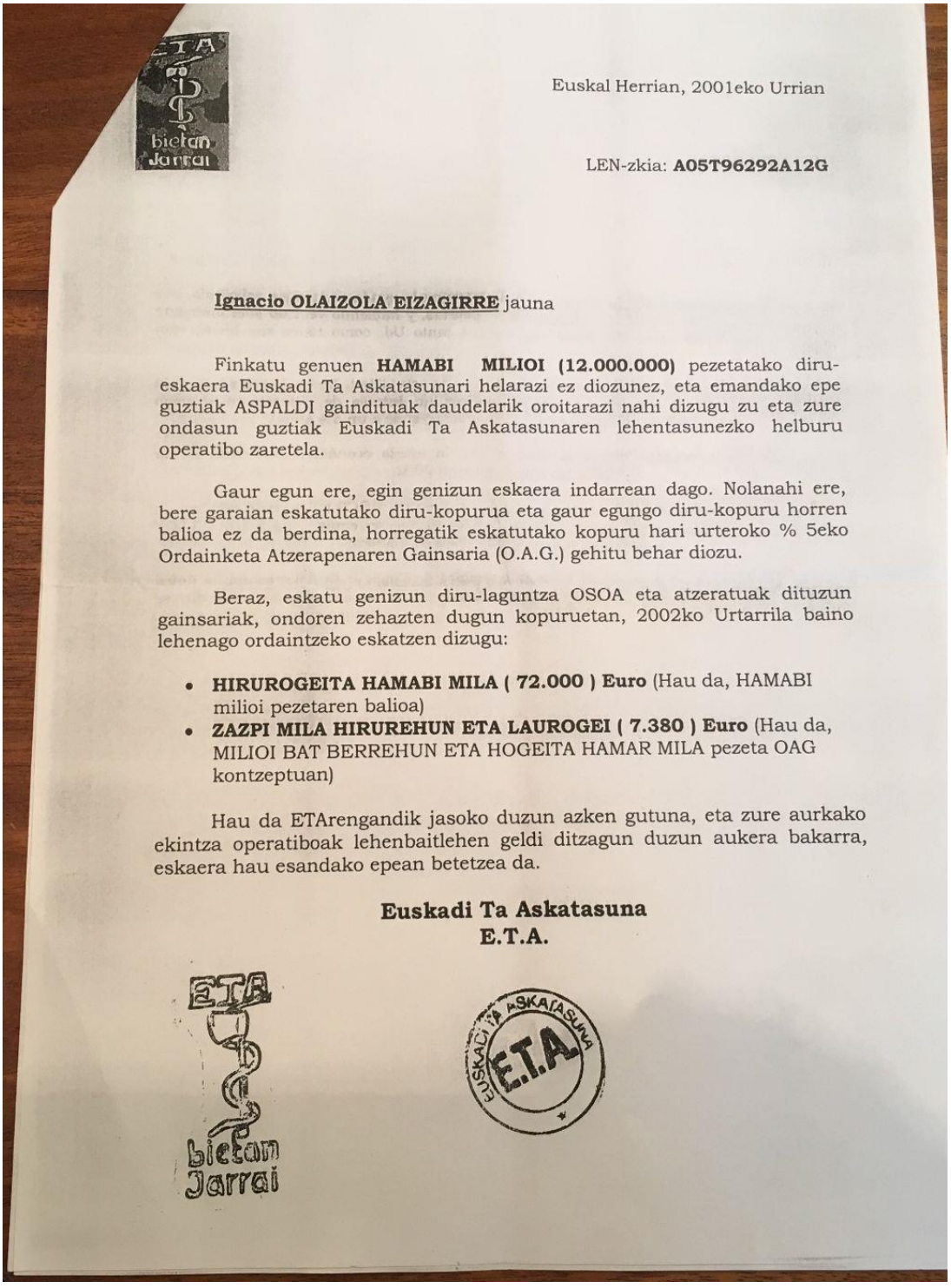
eskoletara bidali
bizitzarako armak hartzearren.
Dena eskertzen dizut
duen balore guztian,
nik ahal dutan neurrian
nainan, gaztaroan
amatxo maite!
Ohar zaitezte
benetan maite nauzun ama
izan nahi baduzu
eta nik zu maitatzea,
ni naizena
nik izatea nahi dutana izatera
utzi behar nauzula,
hau baita bide bakarra
biok alkar sanoki maitatzeko,
biok alkar osoki eta betikoz
maitatzeko,
zuk zure nortasunaz,
nik nereaz,
zuk zure nortasunaz,
nik nereaz.
Ama!
Eten dezagun
lehen gorputzarena bezela
orain,
gogoaren zilbor-hestea.
Ama!
Gogoaren zilbor-hestea.

Captamos el mensaje de manera inmediata. ¡Nos reimos mogollón!, y pensamos, otra vez: ¡Qué lista es Itsaso!

Pero, dando un largo salto, tanto en años como en relación al tema en cuestión, un asunto que Mariajose y yo recordamos mucho fue la carta que Itsaso recibió (fue la tercera del envío) para comunicarle que su aita, yo mismo, estaba amenazado por ETA.



Primera página



Euskal Herrian, 2001eko Urrian

LEN-zkia: **A05T96292A12G**

Ignacio OLAIZOLA EIZAGIRRE jauna

Finkatu genuen **HAMABI MILIOI (12.000.000)** pezetatako diru-eskaera Euskadi Ta Askatasunari helarazi ez diozunez, eta emandako epe guztiak ASPALDI gaindituak daudelarik oroitarazi nahi dizugu zu eta zure ondasun guztiak Euskadi Ta Askatasunaren lehentasunezko helburu operatibo zaretela.

Gaur egun ere, egin genizun eskaera indarrean dago. Nolanahi ere, bere garaian eskatutako diru-kopurua eta gaur egungo diru-kopuru horren balioa ez da berdina, horregatik eskatutako kopuru hari urteroko % 5eko Ordainketa Atzerapenaren Gainsaria (O.A.G.) gehitu behar diozu.

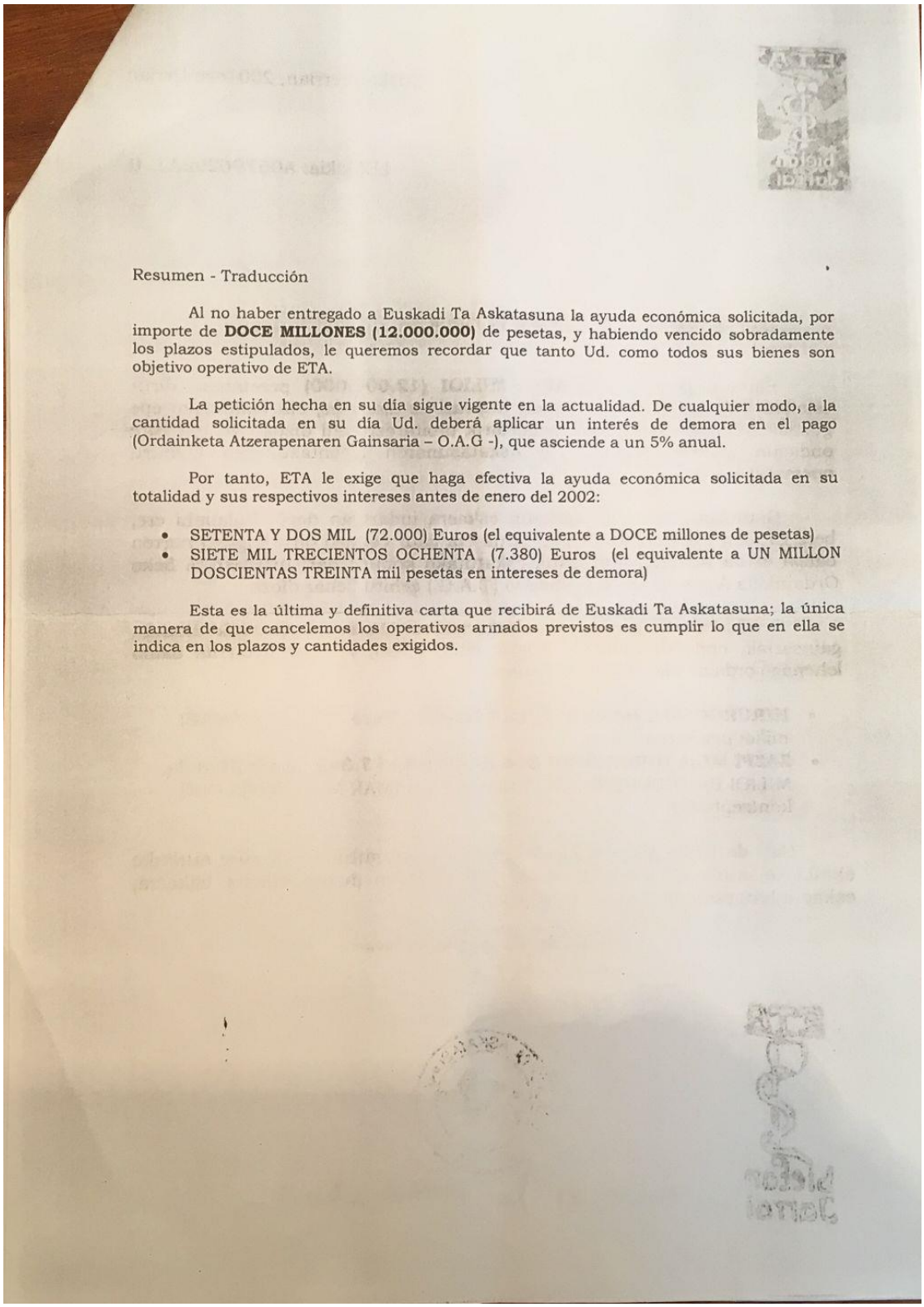
Beraz, eskatu genizun diru-laguntza OSOA eta atzeratuak dituzun gainsariak, ondoren zehazten dugun kopuruetan, 2002ko Urtarrila baino lehenago ordaintzeko eskatzen dizugu:

- **HIRUROGEITA HAMABI MILA (72.000) Euro** (Hau da, HAMABI milioi pezetaren balioa)
- **ZAZPI MILA HIRUREHUN ETA LAUROGEI (7.380) Euro** (Hau da, MILIOI BAT BERREHUN ETA HOGEITA HAMAR MILA pezeta OAG kontzeptuan)

Hau da ETArengandik jasoko duzun azken gutuna, eta zure aurkako ekintza operatiboak lehenbaitlehen geldi ditzagun duzun aukera bakarra, eskaera hau esandako epean betetzea da.

Euskadi Ta Askatasuna
E.T.A.

Segunda página



Resumen - Traducción

Al no haber entregado a Euskadi Ta Askatasuna la ayuda económica solicitada, por importe de **DOCE MILLONES (12.000.000)** de pesetas, y habiendo vencido sobradamente los plazos estipulados, le queremos recordar que tanto Ud. como todos sus bienes son objetivo operativo de ETA.

La petición hecha en su día sigue vigente en la actualidad. De cualquier modo, a la cantidad solicitada en su día Ud. deberá aplicar un interés de demora en el pago (Ordainketa Atzerapenaren Gainsaria – O.A.G -), que asciende a un 5% anual.

Por tanto, ETA le exige que haga efectiva la ayuda económica solicitada en su totalidad y sus respectivos intereses antes de enero del 2002:

- SETENTA Y DOS MIL (72.000) Euros (el equivalente a DOCE millones de pesetas)
- SIETE MIL TRECIENTOS OCHENTA (7.380) Euros (el equivalente a UN MILLON DOSCIENTAS TREINTA mil pesetas en intereses de demora)

Esta es la última y definitiva carta que recibirá de Euskadi Ta Askatasuna; la única manera de que cancelemos los operativos armados previstos es cumplir lo que en ella se indica en los plazos y cantidades exigidos.

Tercera página

Esta carta tuvo varios efectos: personales, afectivos y políticos. Lo voy a explicar:

En primer lugar, descubre la estrategia de ETA de presionar en el ámbito de lo emocional. La primera carta llegó a mi nombre. Creo recordar que, durante un corto periodo, hasta asesorarme, no se lo conté a Mariajose. Luego, fue ella misma la que recibió una copia de la carta. Evidentemente, no respondimos. Finalmente, el 12/11/2001 (la primera carta llegó en mayo de 1996), cuando Itsaso tenía 23 años, fue ella misma la que recibió esta carta. Tampoco respondimos. Pero, ¿qué efectos causaron estas cartas?

- Ni Mariajose, ni yo mismo, modificamos el discurso político. Desde nuestra época de estudiantes en Madrid, sabíamos que ETA estaba en una estrategia equivocada.
- Obtuve un inmenso beneficio emocional al constatar lo que ya sabía: que era una persona muy querida por Mariajose, Itsaso y Xele. Itsaso y Xele se sorprendieron de la carta, pero me transmitieron toda la goxotasuna posible. Creo, también, que, tal vez, este episodio pudiera ser una parte sensible de su maduración.
- Pero, también pasamos miedo. Fue muy duro salir a trabajar por las mañanas, desde Sagasti Berri, un lugar alejado del tránsito de personas. Como resultado, pensando en tener un espacio en el que no estuviera permanente controlado, nos compramos Itsaseder, en Andalucía.
- Nos perturbó, mucho, el comentario que recibimos de la Ertzaintza respecto a que, solía ser una práctica frecuente, que los informantes que impulsaban estas cartas, fueran personas allegadas al ámbito de los amigos de los hijos e hijas. Resultaba muy difícil conciliar el sueño sin previamente repasar los nombres de los amigos y amigas de Itsaso y de Xele, y el de sus parentelas y de nuestras propias parentelas también. Creo que esta parte fue la más dura del proceso.

Con anterioridad a estas líneas, he contado algunas historias en las que nosotros, los cuatro, hemos coactuado en las vidas de Itsaso y de Xele. Pero las historias no se han agotado, y al pensar y repensar acerca de aquellos tiempos en que empezaban ya a volar solitos, nos vienen al recuerdo otras anécdotas no contadas todavía en este relato. En ese desorden que ya he anunciado, os contaré que, tanto Itsaso como Xele han sido muy buenos estudiantes. El bachillerato lo hicieron con suficiencia. Además, creo que tuvieron la suerte de poder contar con la ayuda académica de sus aita-ama. De hecho, para cuestiones de *letras*, Mariajose era la encargada de enseñarles o acompañarlos en los deberes de lengua, literatura, *giza zientziak*, etc. Posiblemente Xele sacaba mayor

provecho a estos acompañamientos, pues se dejaba querer, se dejaba ayudar más fácilmente que Itsaso, que era más ordenada con las etxekolanas. Recuerdo así que, un día, Xele vino con el cuento de que tenía que entregar un trabajo acerca de la famosa novela de Flaubert: *Madame Bovary*. No fue la primera vez que manifestó tal urgencia, pues resulta reconocible, en nuestra familia, ese tipo de conversación telefónica que Xele realizaba, siempre de pie y dando vueltas alrededor del teléfono que estaba en el comedor pequeño, junto a la cocina, en las que se le oía decir: ¡No jodas!; ¿Mañana examen? ¿Que hay que entregar mañana el trabajo? Por contra, Itsaso, ya la víspera de tener que entregarlo, lo tenía bien encarpetado, con unos dibujitos de adorno, moñoño, moñoño.

Y puestos a hablar de *Madame Bovary*, aunque mal hecho (sabíamos la teoría y el sentido de las etxekolanas), tal vez en 1991, Xele, que ya tendría catorce o quince años, vino con el cuento de que tenía que entregar un trabajo al día siguiente. Mariajose, seguramente después de una razonable regañina, le ayudó, demasiado, al hacer ese trabajo. Casi se nos olvidó el asunto, cuando, a los días, viene Xele diciendo que había sacado *su* mejor nota en Jakintza. ¡Era un cachondo, simpático!

En menor medida, yo correspondía en las asignaturas de *ciencias*. Recuerdo haberles explicado cosas de matemáticas, de física y química, e incluso de contabilidad a Itsaso y alguna de sus amigas (Nerea, por ejemplo), cuando estudiaban en la Universidad de Deusto. De manera especial, recuerdo cómo les expliqué la *teoría de campos* a Xele y a sus amigos: Iker, Urko, Josu…

Al citar a los amigos de Xele, tanto a Mariajose como a mí mismo, nos viene la idea de que siempre hemos sido una casa abierta a sus amigos. Recordamos haberles visto dormir, jugar y comer en nuestra casa en muchas ocasiones… Incluso, recuerdo un día en que nos juntamos a comer en nuestra casa con los aita-ama de Josu, Urko, Alain, Iker…

Itsaso, en cuestión de amigas, ha sido más reservada. Recordamos con mucho cariño a dos de sus mejores amigas de la ikastola: Maider y Larraitz. Sin embargo, nunca vivieron nuestra casa con excesiva familiaridad. Maider -Txusta le llamaban-, era muy simpática; muy extrovertida. Larraitz, más reservada. En ocasiones, al pasear por Donostia, recibimos la agradable sorpresa de que Maider nos saluda con entusiasmo; nos toca y nos da muxus. ¡Es muy bonito!

Ahora, nuestros hijos ya son mayores, y tenemos la impresión de que nos están enseñando muchas cosas; que están haciendo las cosas bien; que, con ellos, estamos

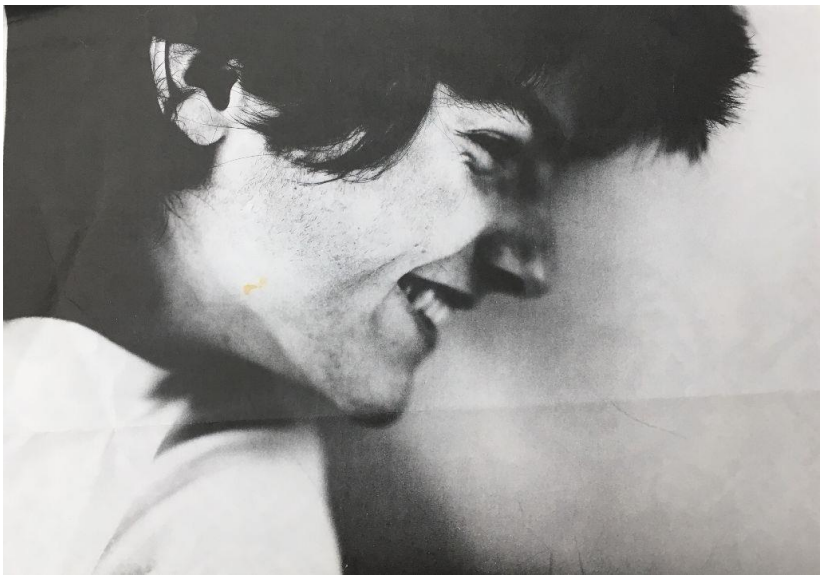
aprendiendo muchas cosas. En ocasiones, pienso que son más maduros que nosotros; que son menos dados a la crítica, que nosotros; que son buenas personas. Nos gusta mucho cómo educan a sus hijos e hijas. Todo esto nos da mucha tranquilidad, y, en muy frecuentes ocasiones, Mariajose aprovecha para decir: *Zein ondo! Zein sorte handia daukagun!*

Itsaso pasó a la Universidad de Deusto a hacer un programa muy completo. Era lo que entonces se llamaba abogado-economista, que consistía en una licenciatura plena en Derecho, y un grado (entonces era menos que licenciatura) en económicas. Vivió, los cinco años, en un piso compartido con otras cuatro amigas. Todavía mantiene contacto con ellas, pero la que más frecuenta es Nerea, una chica que siempre nos ha tenido cerca; con la que hemos compartido muchas vivencias ¿Qué hacia una chica de Azpeitia navegando en el Bixintxo?: pasarlo mal, claro está. Incluso, al terminar la carrera, entre las tres amigas montaron un despacho en Lazkao, de donde Irantzu Amundarain era originaria El despacho se llamaba, se llama todavía pues Irantzu sigue, *ZUZENKI*. Itsaso estuvo un par de años y luego emprendió otros derroteros.

Xele tuvo una época más complicada durante el último año de su bachillerato, con dieciséis años. Creo no exagerar mucho si digo que estudió poco y que vivió ese curso de las rentas acumuladas en años anteriores. Al terminar el bachillerato y aprobar el COU, se fue a Bilbao, a Sarriko, la Facultad de Ciencias Económicas. Vivió allí durante dos años, y aunque Itsaso estaba allí no creemos que coincidieran demasiado.

Nosotros hubiéramos preferido que se vieran más frecuentemente, pero creo que lo hicieron muy bien: mostrándose un respeto serio y profundo; sin inmiscuirse en cosas cuyo debate estaba fuera de su alcance recíproco.

Posiblemente, esta es una foto (¿o es una fotocopia de la cara? que le hicimos en esa época:



¡Qué majo!

Después de esos dos años que pasó en Bilbao volvió a Donostia, donde se matriculó, en la Faltad de Humanidades y Empresa de la Universidad de Deusto (1996-2000). Cursó la carrera de un modo brillante, con ilusión, con ganas, con los amigos de siempre y otros nuevos amigos, Txipote y Patxi. Creemos que con Patxi hizo muchas cosas provechosas, tanto desde lo académico, como desde otras perspectivas. Merece destacar el gran viaje que hicieron juntos a la India, donde, viajando en tren, les robaron, a los dos, las carteras que contenían su dinero y su documentación. ¡Qué aventuras nos han contado! ¡Qué aventuras habrán pasado!

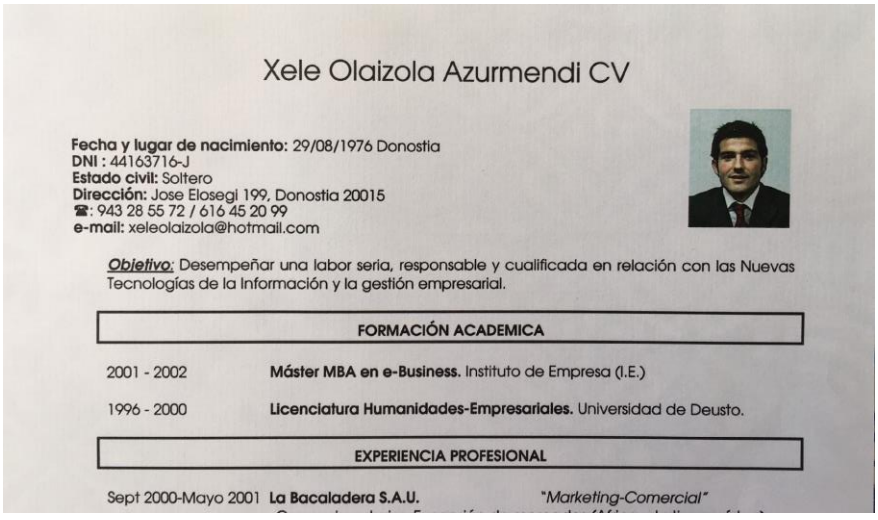
De esa época de estudiante en Humanidades, creemos que guarda el recuerdo de buenos profesores. Como en general suele suceder, los afectos suelen ser recíprocos, y por eso recibimos con agrado las expresiones de cariño con que le recuerdan quienes fueran sus profes, y que, a la vez, son amigos nuestros, pues no en vano conviene recordar que, con anterioridad, Mariajose fue profesora en ese mismo *Campus* Universitario: Edorta Kortadi, Ayerbe, Jose Luis Orella, Asun Urzainki, etc.



El día de su licenciatura, en el *Campus* de Mundaiz (2000)

Al poco de terminar la carrera empezó a trabajar en *LA BACALADERA*, haciendo marketing-comercial, tratando de expandir los mercados de la compañía en África y Latinoamérica. Dejó este trabajo para irse a Madrid, donde estudió un Máster MBA en e-Business, en el Instituto de Empresa (I.E.)

Poca información podemos aportar de esa época, pero creemos suponer que estudió con entusiasmo y mucho provecho, pues ya para entonces tenía claramente definido su interés por *desempeñar una labor seria, responsable y cualificada en relación con las Nuevas Tecnologías de la Información y la gestión empresarial*, tal como él mismo lo describe en su CV que preparó, creo que el año 2003.



Xele Olaizola Azurmendi CV

Fecha y lugar de nacimiento: 29/08/1976 Donostia
DNI : 44163716-J
Estado civil: Soltero
Dirección: Jose Elosegi 199, Donostia 20015
☎: 943 28 55 72 / 616 45 20 99
e-mail: xeleolaizola@hotmail.com

Objetivo: Desempeñar una labor seria, responsable y cualificada en relación con las Nuevas Tecnologías de la Información y la gestión empresarial.

FORMACIÓN ACADEMICA

2001 - 2002 **Máster MBA en e-Business.** Instituto de Empresa (I.E.)

1996 - 2000 **Licenciatura Humanidades-Empresariales.** Universidad de Deusto.

EXPERIENCIA PROFESIONAL

Sept 2000-Mayo 2001 **La Bacaladera S.A.U.** *"Marketing-Comercial"*

C.V. Xele (2003)

Xele no estuvo quieto nunca; desde que terminó la carrera, siempre le hemos visto ilusionado con proyectos, todos muy ambiciosos. Y he citado la palabra ilusionado, porque éste es, posiblemente, el adjetivo que mejor caracteriza el impulso que sabe dar a los proyectos en que se compromete; y, esa ilusión, en Xele, suele ser contagiosa. Ésta es una de sus grandes virtudes. En contraposición, porque, aunque un fenómeno, Xele no es perfecto del todo, esa ilusión que le caracteriza, puede, en ocasiones, ser un tanto efímera, porque siempre tiene otros proyectos en mente. En lenguaje actual, y no sé si voy a acertar con la expresión, Xele se *resetea* con relativa frecuencia. Y estos es bueno, porque le permite, siempre, estar actualizado.

Desde jovencito apostó por las potencialidades del teléfono móvil. Siempre creyó que este artilugio iba a cambiar el mundo. ¡Ha acertado plenamente!

Creo que obtuvo una gran satisfacción cuando, al presentarse al *III Concurso de Emprendedores*, que organizó Kutxa, ganaron el quinto premio (6.000€) de los 38 proyectos que se presentaron al certamen. Presentaron el proyecto, además de Xele, Luis Cocero, Ricardo Figueroa y Carlos Martínez. La descripción del trabajo: "Se trata de una consultora de *mobile business* especializada en marketing móvil".

Tenemos la impresión que esto animó mucho a Xele, pues, seguramente, como a todos, los halagos también le gustan.



38 DV | ECONOMÍA | SÁB

Los diez premiados posan después de que se diera a conocer el fallo del jurado del III Concurso de Emprendedores de Kutxa. (LUSA)

Un proyecto de ocio a través de móvil gana el concurso de emprendedores de Kutxa

▶ Emestix traslada el coleccionismo e intercambio de cromos a la telefonía y a internet

▶ Se presentaron 38 ideas a la tercera edición del certamen

LOS PREMIADOS

▶ **Primer premio:** Emestix. Entretenimiento a través del móvil.

▶ **Segundo premio:** Icavinet. Valoración, orientación y ayuda a través de internet a personas discapacitadas y de la tercera edad

Diario Vasco 23/11/2002

Al recordar esta etapa de Xele, me produce una íntima satisfacción recordar que en un curso de *infraestructura emprendedora*, que hizo en 2000, compartí con él la idea de que había muchos *activos ociosos* que bien podrían ser utilizados en los procesos empresariales. La idea giraba en torno a *RECOCIO*, que pretende dar a entender que es posible generar negocio haciendo uso de muchos de los **RE**cursos **OCIO**sos que existen en la estructura industrial, y de servicios también. El título del trabajo que presentó es: *Marketplace Vertical B2B para recursos tecnológicos ociosos*. ¡Es bonito compartir proyectos con los hijos! ¡Preguntádselo a Mariajose, cuando desarrolla algún trabajo con Itsaso! Y, por cierto, que han desarrollado varios; incluso participando juntas en algunos Congresos o Mesas Redondas.

Pero hay un aspecto que, tal vez, no haya yo destacado suficientemente todavía. Me refiero al interés y habilidades que Xele tiene con la idea del liderazgo, que tal vez esté relacionada con ese toque de ilusión que él sabe imprimir a sus proyectos. Siempre que surge este tema, tiene mil matices que aportar; siempre dice cosas interesantes. Desde jovencito, pues solamente tenía 17 años, hizo un curso de liderazgo, organizado por *NOLS*, en Wyoming, USA. Allí obtuvo su título de *Diplomado en Liderazgo*, que le predispuso para ahondar en este tema de tanto interés actualmente. Creo haberle escuchado que una de las aptitudes que más valora en la jefatura es, precisamente, el liderazgo.

Posiblemente, fruto de su entusiasmo, compartido con otros, claro está, Xele se tomó muy en serio la organización de un triatlón en Ondarreta. Aquí os enseño una foto del que organizaron el 12 de septiembre de 2007.



8 DVK CLASIFICACIONES

MIERCOLES, 12 DE SEPTIEMBRE DE 2007

MASTER MASCULINO (2-2 KM)

ARCHIVO

Ritxar Goñi resultó vencedor del Triathloi Herrikoa celebrado esta pasado fin de semana en la playa de Ondarreta. En la imagen, varios de los participantes antes de disputar la prueba.

Triatlón en Ondarreta (2007)

Pero, posiblemente, en relación con el entusiasmo que impone a sus proyectos, una actuación muy importante fue el *maratón femenino de montaña* que organizaron en Sunbilla el año 2014. Supo movilizar muchas colaboraciones; ahí estuvieron, entre otras y otros, Judit e Itsaso.



800 Dukado, Sunbillan (2014)

¿AHORA, QUÉ? ALGUNOS TXASKARRILLOS

Puesto que me he atrevido a elucubrar acerca de cómo son Itsaso y Xele, voy a arriesgarme a suponer cómo nos ven ellos a Mariajose y a mí, ahora, en la situación actual. Pero antes, debo decir, e insistiré en ello más adelante, en los párrafos finales de este trabajo, que Mariajose y yo vivimos una vida plácida, agradable. Todavía dedicamos muchas horas a la lectura y a escribir. Acudimos a muchas conferencias y organizamos en casa cenas muy interesantes, con tertulias que muchas veces se desarrollan de acuerdo a un orden del día que previamente acordamos (El encargado principal del orden del día suele ser, frecuentemente, Mintxo).

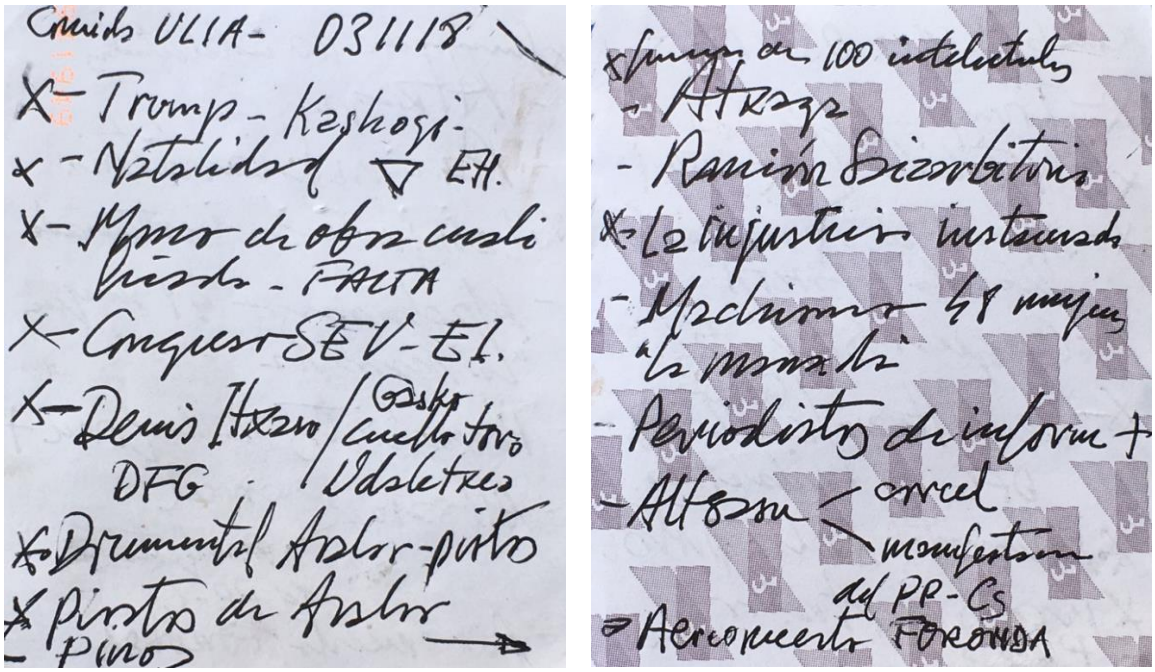
Por ejemplo, el 3/11/2018 organizamos Mariajose y yo una comida en nuestra casa. Nada de particular, pues lo hacemos frecuentemente. Nos juntamos con Miren y Mintxo, Begoña y Xabier. La comida resultó goxua[34]: paella, merluza en salsa verde, y mamia de postre.



Sano ambiente de nuestras kutxipandas (21/1/2018)

Pero lo mejor fue la tertulia, que desde las 14:00 horas en que empezamos, duró hasta las 23:00 horas, del mismo día, claro está. Éste fue el orden del día, que Mintxo preparó:

[34] Precisamente, esta foto no se correponde con el relato. La foto es un poco anterior, del 21/1/2018, y nos acompñaban, también, Ana y Tomás. En 2019, con menú y orden del día diferentes, volvimos a celebrar, esta vez en *ZAZPITXULO*, el día de San Sebastián, pero esta foto retrata mejor al equipo.



ORDEN DEL DÍA (3/11/2018)

Como se puede apreciar, incluía los temas siguientes:

- El caso del asesinato de *Kashogi*, y la implicación de USA en la estrategia de Arabia.
- El descenso de la natalidad en E.H. El debate acerca de este tema es recurrente en nuestras reuniones. Opinamos que es una manera específica de suicidarnos, de terminar con las posibilidades de E.H.
- El fracaso de Universidad y Formación profesional, que no es capaz de proveer de mano de obra cualificada a la demanda de empleo industrial y de servicios.
- La desvergüenza y mayor giro, todavía, del PP hacia el fascismo, por medio de Casado…
- El ascenso del *poder* que el PSOE tiene en las Instituciones Vascas.
- El proyecto de pistas excesivas en Aralar.
- El problema de los pinos destruidos por un hongo: Contaminación en la fumigación y cambio climático.
- La convocatoria de 100 intelectuales españoles hablando de un Estado Federal. La contribución de Saizarbitoria y Atxaga en ese proyecto.

- La injusticia notoria en el sitema judicial español: El caso de Catalunya, Altsasua…
- Muertes por machismo.
- Actitud de ETB en sus debates. El trato permisivo a VOX en 360º…
- Estrategias ante la invasión de Altsasua…
- El poderío Bizkaino en el manejo del gobierno de EAE. El caso del aeropuerto de Foronda.

Como veis, se justifica que estuviéramos en tertulia hasta las once de la noche. De verdad, son reuniones en las que disfrutamos mucho; muy convenientes para el reciclaje político que a todos nos interesa tanto. ¡Una gozada!

Tal vez sobraría decir que, previo a todas estas cuestiones, los seis nos explayamos en analizar la situación de Euskal Herria. Siempre es el fondo y el trasfondo de nuestras discusiones, y, si bastara un comentario muy resumido, participamos de la idea de que la situación política en Euskal Herria es de extrema gravedad.

Pero estas tertulias no constituyen hechos aislados; las prodigamos con relativa frecuencia. Solamente a efectos de constatación de nuestro ambiente entretenido que compartimos con muchas amigas y amigos, incorporo la foto[35] que nos sacó Fermín Leizaola el día de San Sebastián del año 2012.



Sagasti Berrin, San Sebastián egunean (2012)

[35] Iñaki, Alicia, Xabier, Mariajose, Begoña, Jokin, Miren, Xabier. Mintxo sacando la foto. Por lamentable error, el corte de la foto ha dejado fuera a nuestra amiga Josune Albisu. !Qué pena!

En alguna otra ocasión, celebrando cualquier cosa con Maria Luisa, Ramón, Lidia, Ignacio, Conchi, Jaio, Julia, Emilio y Alicia (ocultos: Joaquín y los anfitriones, Mariajose e Iñaki).



Sagasti Berrin, edozein egunean (2017)

Acerca de cómo nos ven, de cómo nos perciben actualmente Itsaso y Xele, contaré algunas anécdotas, que, posiblemente guardan relación con esa actitud nuestra de pasar mucho tiempo en casa. Efectivamente, Mariajose y yo mismo no somos excesivamente callejeros. Nos gusta estar en casa. Compartimos ese tiempo haciendo cosas sencillas, leer el periódico, ver la tele, hacer sudokus, etc. pero también dedicamos una parte importante de ese tiempo a la lectura y a la escritura. También nos gusta asistir a conferencias, a otros actos culturales, ir a restaurantes (Últimamente vamos mucho a Juanito Kojua y al Su-Harri de Galarreta en Hernani), e ir al cine.

Para muestra de cómo transcurre nuestra vida os contaré, por ejemplo, qué hicimos la semana pasada. La semana del lunes 1 de octubre al sábado 7 de octubre de 2018, fue un poco ajetreada, pues, con ocasión del homenaje que la Facultad de Psicología de la UNED le dedicaba a nuestro amigo, y colega de Mariajose, Paco Morales, con motivo de su jubilación, nos fuimos a Madrid (de lunes a miércoles) al acto académico que le dedicaron. En ese acto, Mariajose se sintió a gusto, porque se encontró con otras y otros

catedráticos de Psicología Social con quienes había compartido congresos, mesas redondas, y publicaciones también.

Pero al día siguiente de volver de Madrid, el viernes 5 de octubre, nos fuimos a Arantzazu, donde Mariajose estaba invitada para asistir al Congreso que organizó Euskaltzaindia con motivo del 50 aniversario del lanzamiento del Euskara Batua…

Justo al día siguiente, el sábado, fuimos a Azkoitia, donde nuestro amigo Jesus Alberdi leía su lección de Ingreso en la Sociedad Baskongada de los Amigos del País, en la que nos habló de sus propuestas para fomentar la *Cohesión Social*.

Como veis, una semana muy ajetreada, con mucho lustre cultural.

Conocedora de toda esta movida, Itsaso, el mismo sábado por la mañana, nos envió este mensaje:

"Aupa ilustratu txit gorenak!

Bejondeizuela!

Gu Bordaxarreko kongresura goaz, lokatzetan hausnartzera!

Asteburu on!"

Xele, por casualidad, el viernes siguiente, por la tarde, viene a nuestra casa y nos encuentra leyendo: A Mariajose, el libro de Koldo Izagirre, *Euskararen Historia Txikia Donostian 1800-1998*. A mí, *Historia del Pueblo Vasco en la Ilustración*, de Jose Luis Orella. Como comentario, cariñoso, nos dijo:

¡Joder, vaya par de sabios!

Xele había venido a coger algo que necesitaban para irse de fin de semana a Sunbilla: dormir poco, hacer excursiones, cocinar, jugar con los niños, limpiar la casa… Estudiar, poco.

A los pocos días, el 1/11/2018, al despertarnos, nos hemos encontrado con sendos mensajes enviados por Itsaso en los que agrupaba la última entrevista que ARGIA hace a Mariajose, y la entrevista que ayer emitió HAMAIKA telebista, en la que yo participaba en una mesa redonda hablando de eutanasia.

https://www.argia.eus/argia-astekaria/2619/maria-jose-azurmendi-unibertsitate-katedradun-euskararen-militantea

http://www.hamaika.eus/m/bideo/83739?url=http%3A%2F%2Fwww.hamaika.eus%2Fbideoa%2FHeriotza-duina-hizpide-I-aki-Olaizola-Maria-Olea-eta-Itsaso-Bengoetxearekin-eta-Arimen-Gauaz-Jaime-Altunarekin&utm_referrer=

El comentario de Itsaso que acompañaba a estos envíos, era:

"Nahikoa da, amatxo eta aitatxo!!! Inkreibleeeeeee!

En los comentarios de ambos se traduce que se sienten a gusto al ver que no nos aburrimos; que mantenemos una vida social agradable; que mantenemos una autonomía suficiente; que vivimos a gusto, que seguimos siendo, creo, interlocutores válidos para ellos. ¡Y, a la inversa!

En la foto que sigue, aparecemos Mariajose y yo en el acto de entrega del título de Doctor en Antropología. La UPV/EHu organiza un acto todos los años para recibir a los nuevos doctores, en Leioa. Como Mariajose es Doctora, tenía el privilegio, entre los asistentes al acto, de vestirse, también, de Doctora.



Doctora Mariajose Azurmendi Ayerbe y Doctor Iñaki Olaizola Eizagirre (2012)

También tiene significado especial, la referencia a *¡Inkreibleeeeee!*, que utiliza Itsaso, porque era una expresión que utilizaba con mucha frecuencia la amona Bixenta. Por eso, como la recordamos con mucho cariño, aprovechamos la menor ocasión para decir:

Inkreibleeeeee!

Continuando con el relato biográfico de Mariajose, os contaré algunos retazos de su vida, y de nuestra vida.

Anticiparé para ello que su especialidad actual, no la académica claro está, tiene diversos vectores. Apuntaré: la pintura, el cuidado de la salud, los nietos y nietas, la música, y otras cuestiones que veremos más adelante.

Pero antes de hacerlo, porque ha influido mucho en los últimos diez años de su vida, os contaré cómo vivió los procesos de enfermedad y/o dependencia, y la muerte también, de su ama y de su hermana Karmele.

Ya he anticipado algunos comentarios acerca de estos procesos, sin embargo, convendría añadir que la ocupación-preocupación que todo ello ocasionó mermó mucho las capacidades de Mariajose. De hecho, ambas muertes han sido la causa efectiva de su jubilación intelectual, pues el agotamiento que le produjeron la enfermedad y muerte de la ama y de su hermana impidió la concentración necesaria para abordar temas de estudio académico.

Efectivamente, sucede que, en el variado estilo de compaginar el estudio con otras formas de trabajo, algunas personas hacen compatible ambas prácticas en alternancia de breves periodos. Mariajose no es de esas personas. Ella necesita de tiempos largos, de tiempo de calidad, para la práctica de sus actividades. Cuando estudia, lo hace con pasión, con dedicación exclusiva, en jornadas que frecuentemente se alargan por periodos de diez o doce horas sin apenas levantarse de la mesa de trabajo. Ella es capaz de parar el mundo a su derredor; de aislarse en el trabajo y prescindir de cualquier otra necesidad. Por eso, cuando en el ámbito familiar, incluso ahora, sugerimos la posibilidad de hacer un trabajito en el ordenador, porque tenemos una o un par de horas libres, ella no acepta la proposición porque en en una hora, dice, no se puede hacer nada… Si utilizáramos términos relacionados con el atletismo, diría que Mariajose necesita precalentamientos largos… Necesita hacer estiramientos… No es de las que se ponen a teclear nada más sentarse; necesita mucho tiempo para ordenar previamente sus ideas, y luego ejecutarlas a lo largo de cuanto tiempo fuera menester. Sin límite… ¡Es su estilo!

Por eso, los procesos de enfermedad, dependencia y muerte de su ama y de su hermana, la imposibilitaron para la práctica de un trabajo académico serio.

Ya, una experiencia similar la vivió en 1987, cuando falleció su aita. Lo he contado ya, pero repetiré que en aquellas fechas Mariajose estaba *metida* en eso que he llamado *hecho total*, al referirme a la oposición a Cátedra. El agobio por el trabajo a realizar era terrible, intenso, inmenso…, y, casi con certeza, diré que Mariajose no acompañó a su aita como a ella le hubiera gustado hacer. Estoy convencido de que en el trabajo que publicó con el nombre de *Psicosociolingüística*, que recoge la parte principal de su proyecto de Cátedra, subyace un tono de rigor, de seriedad, de compromiso con lo escrito, que tiene su origen en esa situación límite que se ocasiona cuando se asigna un rango muy especial a un trabajo que has seleccionado en relativo conflicto con otra alternativa muy querida. Lo digo porque estoy suponiendo que cuando una persona aborda un trabajo que resulta incompatible con la realización de un proyecto muy ansiado, los compromisos de rigor, seriedad, y autenticidad se refuerzan.

Pero todo esto exigió a Mariajose un sufrimiento intenso, profundo, encardinado, y que, por lo tanto, todavía no ha olvidado. Por esta o similares razones, me atrevo a suponer que el libro citado, *Psicosociolingüística*, es un libro auténtico, donde la impronta de la autora está grabada por la pasión que suscita una situación tan extrema, tan dura. Pudiera, en ese sentido, tener una relativa carga de pesimismo, de resignación…, una suerte de *melancolía* que impregna el estado de ánimo de la obra creada. Pero, esto es, otra vez, pura conjetura.

Aclarado este contexto, tan necesario para entender los últimos años de la vida de Mariajose, os contaré cosas que nos ayudarán a posicionar su vida actual: Su vida de persona jubilada, parcialmente, claro está.

Efectivamente, la jubilación de Mariajose requiere enmarcarla en algunos aspectos específicos:

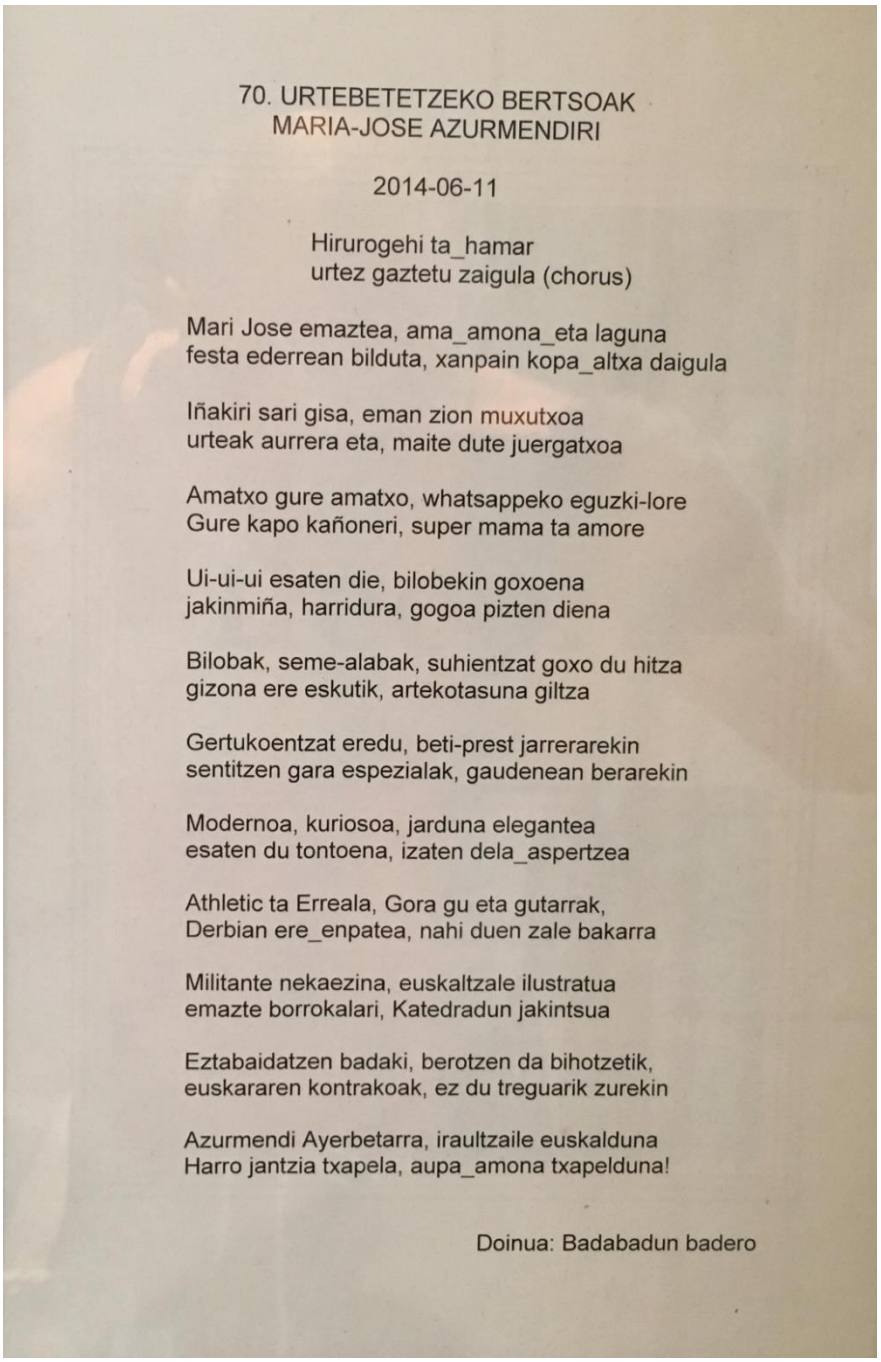
En primer lugar, diré que no inició su jubilación con esa especial alegría con la que muchos y muchas la acogen, incluso la ansían. No; no fue así. Ya lo he aclarado al recordar la manera brusca, según su opinión, en que acabó su dedicación como profesora de plena dedicación en la Facultad, tras casi cuarenta años de docencia.

Sin embargo, durante los dos o tres primeros años de jubilada, en los que mantuvo el estatus de profesora honorífica, en el proceso de ir acabando algunos trabajos pendientes, entre otros la Tesis Doctoral de Naiara Berasategi, la disponibilidad de más

tiempo libre, y el regusto por un cierto desorden de horarios y de compromisos le fue ganando.

Cuando le he preguntado por las ventajas de la jubilación, ahora, con 73 años (2017), reconoce que ¡menos mal que estoy jubilada!; dice también: ¡qué pereza me daría tener que acudir todos los días a la Facultad! Yo creo que hoy lo dice con sinceridad, pero todavía pude reconocerse un toque de nostalgia, de tristeza, por el recuerdo del abandono de una actividad que le ha gustado tanto.

Pero, superando esta tristeza, guarda el recuerdo de muchas cosas bonitas. Particularmente emocionante es el homenaje que la familia, la pequeña y la grande, le dedicamos con ocasión de su 70 cumpleaños. De aquella fecha guarda el texto enmarcado de la canción que, con ritmo de *badabadum badero*, le cantamos todos (creo que fueron Josu e Itsaso quienes la compusieron). Para Mariajose esto es más provechoso que el mejor jamón patanegra. ¡No hay regalo mejor que se le pueda hacer! Se emociona en extremo y se siente feliz cuando se ve agraciada por muestras de cariño de las personas que ella tanto quiere.



70. URTEBETETZEKO BERTSOAK
MARIA-JOSE AZURMENDIRI

2014-06-11

Hirurogehi ta_hamar
urtez gaztetu zaigula (chorus)

Mari Jose emaztea, ama_amona_eta laguna
festa ederrean bilduta, xanpain kopa_altxa daigula

Iñakiri sari gisa, eman zion muxutxoa
urteak aurrera eta, maite dute juergatxoa

Amatxo gure amatxo, whatsappeko eguzki-lore
Gure kapo kañoneri, super mama ta amore

Ui-ui-ui esaten die, bilobekin goxoena
jakinmiña, harridura, gogoa pizten diena

Bilobak, seme-alabak, suhientzat goxo du hitza
gizona ere eskutik, artekotasuna giltza

Gertukoentzat eredu, beti-prest jarrerarekin
sentitzen gara espezialak, gaudenean berarekin

Modernoa, kuriosoa, jarduna elegantea
esaten du tontoena, izaten dela_aspertzea

Athletic ta Erreala, Gora gu eta gutarrak,
Derbian ere_enpatea, nahi duen zale bakarra

Militante nekaezina, euskaltzale ilustratua
emazte borrokalari, Katedradun jakintsua

Eztabaidatzen badaki, berotzen da bihotzetik,
euskararen kontrakoak, ez du treguarik zurekin

Azurmendi Ayerbetarra, iraultzaile euskalduna
Harro jantzia txapela, aupa_amona txapelduna!

Doinua: Badabadun badero

Al insistir en las ventajas de la jubilación destaca que ahora dispone, o dispondrá, de más tiempo para hacer cosas que hasta ahora no ha podido realizar. Al hablar de sus proyectos, de sus afanes y de las ganas que tiene de hacer *otras cosas*, dedica un guiño especial a los planes que le gustaría realizar con sus nietas y nietos; al mejor cuidado de su salud; al ocio en general, pero especialmente a la pintura; la lectura de temas más frívolos que los estrictamente ligados con el estudio dentro de su especialidad; etc.

Efectivamente, los nietos y las nietas son el objeto principal de sus proyectos. Al recordar (30 de agosto de 2017, al redactar esta referencia) a los y las seis, en orden a la fecha de su nacimiento, Elaudi (11), Izar (9), Argi (6), Alain (5), Julen (2) y Mixele (6 meses), siente una emoción especial.

Reconozco que, en parte, esto lo he descrito ya, pero voy a insistir en el hecho de que para Mariajose son de una relevancia excepcional. Les mima todo lo que puede; con excesivo esfuerzo en ocasiones consigue no interferir en las cuestiones que prioritariamente competen a sus aita-ama; pretende enseñarles cosas, como la pintura, por ejemplo; le encanta comprarles todos los caprichos, provocando, incluso, un pequeño enfado de sus aita-ama; se preocupa excesivamente (tal vez) por los riesgos habituales de los juegos de los niños y las niñas; etc. Pero, sobre todo, trata de hacer aplicación práctica de las teorías académicas que ella tanto ha estudiado en relación con el aprendizaje de los niños y con la felicidad de los mismos. Estas cuestiones suponen para Mariajose una especie de continuidad con los contenidos de su propia Tesis y de las Tesis que ha dirigido acerca de la manera en que los niños y las niñas aprenden los idiomas y construyen su identidad.

Un rasgo repetitivo de su posicionamiento acerca de estas cuestiones consiste en reiterar el potencial que los niños y las niñas tienen desde su nacimiento para el aprendizaje. La importancia de los primeros meses y los primeros años de sus vidas, tanto para el proceso de su evolución cognitiva como emocional. Yo sé que ella lo expresa mejor, pero creo que ésta es la idea. Por eso, reiteradamente, dice que, en muchos casos, los adultos, más que ayudar en el desarrollo de las niñas y los niños, contribuimos a su retroceso. ¡Los hacemos tontos!, dice con rabia. De ahí que plantee que desde el nacimiento son capaces de progresar en el aprendizaje de las lenguas, y, como es dada a exagerar, dice con cierto toque de cabreo cuando constata que no le hacemos excesivo caso: ¡Pueden aprender hasta diez lenguas, y además esto les potencia para el conocimiento general de otras disciplinas!

Vinculado con estas teorías recuerda con añoranza la experiencia que vivió el año 1980 en Québec, donde las profesoras y profesores universitarios que Mariajose trató en la Universidad de Laval utilizaban métodos avanzados para fomentar el progreso de sus hijas e hijos. Recordando aquella experiencia, suele decir: a los tres años saben varios idiomas; saben de música, e incluso algunos tocan el violín; saben hacerse su mochila

para las excursiones que realizan; y, con mayor énfasis todavía, dice que ¡son más sociables, más solidarios entre ellos, menos discriminadores…!

Esta idea de socialización, de adecuación al medio, es muy importante en Mariajose. Cuida en exceso, bueno, esto nunca es excesivo, el trato justo, con las nietas y nietos, y entre ellas y ellos también. Posiblemente porque ella se recuerda a sí misma como discriminada, por los episodios que vivió en su primera escolarización, primero en la escuela, por el idioma; y luego en el colegio, por razones de estatus de clase social. Debido a estas experiencias, en propia carne, es muy sensible a todos estos procesos.

Por estas y similares razones, Mariajose siempre ha apoyado la escolarización desde edades muy tempranas. Siempre ha considerado que las guarderías, las buenas guarderías, suponían un gran avance social; que la escuela pública (y aquí hay que tener en cuenta la idea ya descrita de que, en EH, gran parte de lo que oficialmente se considera privado tiene misión pública) es una maravillosa solución para una buena socialización.

Debido a la edad de Elaudi y de Izar, las mayores del sexteto, el trato directo con ellas ha sido más intenso, más frecuente. De hecho, se ha establecido una especie de norma por la cual todos los años, coincidiendo con el final del curso, hacia el 20 de junio, realizamos viajes que a ellas les pudieran interesar. Así, en el año 2014 fuimos a Disneylandia y París; en el 2015, a Andalucía, a Itsaseder; al año siguiente, en 2016, hicimos un crucero por el Mediterráneo (Barcelona, Cerdeña, Nápoles, Roma…); en 2017, hemos ido a Poitiers, a visitar el Futuroscope; y, finalmente (por ahora), este mismo año de 2018 hemos ido, los cuatro, a Madrid.

En Madrid hemos pasado unos días muy bonitos. Ya las niñas se han hecho mayores y hemos tenido la oportunidad de hacer cosas distintas a cuando eran más pequeñas. Creo no exagerar al decir que les gustó el viaje en tren -ellas recalcan que fue, además, en primera clase-, consumiendo en el viaje la oferta gastronómica disponible; la estancia en un hotel bueno, *El Petit Palace*, junto al *Retiro*, donde los camareros las trataban como señoritas (con esto, nos reímos mucho); el paseo en bote en el estanque del Retiro; la visita de día completo al *Parque de Atracciones*, un día, y al *Zoológico* otro; la visita larga, extensa, al *Museo de Ciencias Naturales* y luego al Planetario, la manifestación que vimos, por casualidad, cerca de la Plaza de la Cibeles, con ocasión de una fiesta del orgullo gay; la cena preciosa que hicimos en el *Castaffiore*, un restaurante especial donde los camareros y camareras son, a la vez, tenores o sopranos. ¡Fue un viaje

redondo! Esperemos que, con el tiempo, se convierta en patrimonio familiar, esa parte del patrimonio inmaterial en el que se acumulan tantos valores emocionales.



En tren a MADRID (2018)



Madrilgo RETIRO an, arraunean (2018)



Museo de Ciencias Naturales (2018)



Museo de Ciencias Naturales (2018)



FUTUROSCOPE (2017)



FUTUROSCOPE (2017)



FUTUROSCOPE (2017)



FUTUROSCOPE, en el Hotel (2017)



Ensayo de salvamento en el buque *SOUVEREIGN* (2016)



EURODISNEY (2014)



EURODISNEY (2014)



EURODISNEY (2014)



EURODISNEY (2014)



EURODISNEY (2014)



EURODISNEY (2014)



PARIS (2014)



PARIS (2014)

Todos estos viajes han sido muy bonitos, muy útiles para estrechar relaciones entre nietas y nietos, y aitona-amona. Todos estos viajes han contribuido a consolidar un *patrimonio* familiar especialmente valioso. El sueño de Mariajose es que esta tradición se mantenga, y se amplíe el número de nietos que se incorporen a estos proyectos de viaje, ahora, que se puedan incorporar. Aunque, cuando pensamos en esta posibilidad, en parte mermados por el avance de los años, de nuestra edad, pensamos que esto pudiera ser, tal vez, una quimera. ¡Ya veremos!

En relación con los nietos y nietas, una reflexión importante se basa en el futuro que ella cree que les tocará vivir. A este respecto, conviene recordar que muchas o algunas personas de nuestra edad están preocupadas por el porvenir de la gente joven de ahora. No es, tal vez, momento oportuno para recordar que desde 2007 la sociedad occidental está viviendo una de las mayores etapas de crisis. Crisis que afecta, dicen, y creo que tienen razón, al porvenir de las nuevas generaciones. Aunque ahora, en 2017, se vislumbra una cierta mejoría en los indicadores macroeconómicos, persiste todavía el temor de que el paro entre la gente joven, la posibilidad-necesidad de emigrar en busca de trabajo, la dificultad de hacer compatible el trabajo de los dos miembros de la pareja con la crianza de los hijos, y otros nubarrones también, hagan del futuro de la gente joven un paquete con excesivas incertidumbres.

Todo ello desde una esfera individual. Pero es que, además, a Mariajose le preocupa mucho el contexto social, la política en Euskal Herria, y ahí es donde ella

vislumbra mayores preocupaciones. En el ámbito específico de su especialidad, la *Psicosociolingüística*, le preocupa que con la política lingüística del gobierno de la CAV y de Nabarra, no digamos de Iparralde, el euskara sea una batalla con grave riesgo de perderla. A ello suma el temor que le ocasiona la carencia del uso de la política para hacer *política* en relación con el control demográfico, ocasionado, en nuestro caso, por una falta efectiva de poder, que aborde estas dos cuestiones principales: los pocos nacimientos de niños y niñas, y el incremento incesante de la inmigración, por cierto, con mayores tasas de fecundidad. Todo ello impulsado por unas estructuras de poder foráneas, que en absoluto toman en consideración la necesidad de preservar la supervivencia de Euskal Herria.

Es, pues, este contexto de matices personales y colectivos lo que genera una inquietud notoria en Mariajose, cuando reflexiona acerca del porvenir de Euskal Herria y de sus seis nietas y nietos.

Otro argumento, ya apuntado también, es el interés de Mariajose por el conocimiento científico. No estoy pretendiendo decir que tenga unos conocimientos científicos avanzados. No, no es eso. Estoy intentando resaltar la valoración admirable que hace del conocimiento científico, lo tenga quien lo tenga. Hasta tal punto esto es así, que manifiesta, y lo dice con total sinceridad, que le apena la idea de morir, porque ello le privará de *ver* el avance científico.

Y, puesto que nuevamente he introducido la mención a la muerte en la cosmología de Mariajose, incluso a riesgo de ser repetitivo, os contaré algunas de las cosas que piensa y dice.

En primer lugar, está profundamente tocada por la idea del *sentido* de la vida, y no es partidaria, lo dice claramente, de vivir a cualquier precio. Ella, que tanto valora el raciocinio, la capacidad de reflexión, el vivir como *ojos* (que todo lo ven y todo lo aprecian), y no como una maleta (que la llevan de un lugar a otro, pero que de nada se entera)), considera que vivir cuando no te enteras de lo que está pasando no tiene sentido. Por eso, cuando el año 2010 hizo el testamento vital (en realidad hicimos, pues en este tema ambos tenemos ideas muy similares), su preocupación principal se centraba en mantener para sí el control de *su* proceso de morir: *la muerte propia*, dice, en contraposición de *la muerte del otro*, en términos más antropológicos.

Y, puesto que creo haber citado en este trabajo la voz de antropología más de una vez, tal vez haya llegado el momento de decir que cuando yo hice la carrera de Antropología tuve el inmenso privilegio de tener a mi mejor profesora en casa. Efectivamente, en relación con ese amplio ámbito de influencia que los buenos y buenas profesoras pueden tener, Mariajose me impulsó y animó a estudiar esta carrera humanista que otorga perspectivas tan variadas para el análisis de la sociedad y de los hechos sociales; me animó en los momentos iniciales en que pude desanimarme al verificar lo que yo entonces creía que era una falta absoluta de concreción acerca de cualquiera que fuera el objeto de estudio; me explicaba, desde la amplia panorámica que tenía de casi todos estos asuntos desde la perspectiva de la Psicología Social, el sentido más íntimo de cuanto yo no podía entender; y, sobre todo, me oyó, porque prestaba, y presta todavía, una atención, inmerecida por mi parte, acerca de todo cuanto quería contarle. Ésta es una cualidad admirable en Mariajose: escucha bien; te hace sentirte importante; te trata con mucho respeto. Y, quienes hemos reflexionado acerca de estas cosas sabemos que una buena metodología para el aprendizaje consiste en tratar de contar a los demás, en voz alta, las ideas que vas pergeñando, que vas rumiando, pues al tratar de explicarlas a tu paciente oyente te puedes beneficiar de los comentarios que tu sufrida escuchante te dedica. Esto lo hace Mariajose de manera natural, haciendo así, como si fuera fácil, una función pedagógica de alta gama. ¡Así es Mariajose!

Pero volviendo de esta digresión, profundizando un poquito más en la manera en que ella querría *su muerte propia*, cuando Mariajose hizo su testamento vital lo meditó mucho, como hace siempre. A cada párrafo quería encontrarle sentido, y si bien, en el borrador del mismo incluyó algunos matices que pretendían sobrepasar el ámbito de lo estrictamente jurídico, ir más allá de las Leyes, tan restrictivas por cierto, para adentrarse en una elaboración más personal del Testamento, el resultado escrito fue casi el estándar pues, con pena, se podría decir que en el Registro pertinente no entienden demasiado de las sutilezas que cada persona considera primordiales, aun cuando no estén recogidas en la literatura legal.

A pesar de este pequeño comentario, destacaré algunos párrafos de *su* Testamento. En concreto, me remitiré al artículo tercero, donde dice:

> “Pido que, si por enfermedad o accidente llegara a estar en situación irreversible e irrecuperable, crítica y terminal, por fallo de cualquier órgano, aparato, o sistema corporal, o en una situación de

> inconsciencia permanente, o estado vegetativo persistente, o en una situación con mínima conciencia o con déficit intelectual profundo, en todas las cuales yo fuera permanentemente incapaz para tomar decisiones o expresar mis deseos, y si no hay expectativas razonables de recuperación sin que se sigan secuelas que impidan una vida digna, **mi voluntad es**:
>
> Que no sean aplicadas -o bien que se retiren si ya han sido comenzadas a aplicar- medidas de soporte vital o cualquier otra que intenten prolongar mi supervivencia y mi agonía".

El texto de este artículo sigue con mayores precisiones. Yo lo interrumpo aquí por dos razones: Porque he escaneado ya el texto completo, e, incluso, porque ya se vislumbra claramente la voluntad de Mariajose a este respecto, y, segundo, porque me duele escribir este panorama que, muy posiblemente, tanto a ella como a mí nos llegará.

Sobra decir que este testamento es idéntico al que yo he hecho para mí mismo. Sobra también decir que, cuando hicimos estos testamentos, pensamos en la tristeza con que Itsaso y Xele los leerían, pero, al repensarlo, supusimos que actuarían con gran sensatez, y que respetarían con generosidad nuestra voluntad, aunque al hacerlo se les partiera el corazón.

Pero fijaros en que más que morir, que es inevitable, lo que apena a Mariajose -así lo dice ella- es que al morir dejará de conocer la evolución de las vidas de Itsaso y Josu, de Xele y Judit, y las de sus seis nietas y nietos. Lo dice con autenticidad, como reflejo de algo que siente profundamente. Más que morir, le apena no poder apreciar, observar, la vida de quienes tanto quiere.

Todas estas cosas acerca de su percepción de lo que se podría llamar una muerte de calidad, lo dice desde el fondo de su personalidad, desde unas convicciones que no le son nuevas, que siempre las ha sentido íntimamente. Lo dice sin afectación por una situación que, vinculada con la edad y un cierto deterioro de vigor en su salud, se podría desencadenar a estas alturas de la vida.

Efectivamente, la salud de Mariajose está actualmente resentida por algunos episodios que le afectan en cierta medida.

Una de las cuestiones que le preocupa es la relativa propensión que tiene a caerse. Tal vez, como consecuencia de la pérdida de oído, iniciada hace ya más de cuarenta años

con el embarazo de Xele, Mariajose tiene un equilibrio muy inestable. Son reiteradas las ocasiones en que se ha caído y fracturado algún hueso.

Todas estas caídas, y, sobre todo, el miedo a caerse nuevamente, han ocasionado una situación de relativa dependencia. Como consecuencia, prefiere salir a pasear acompañada, a hacerlo ella sola.

Sin embargo, hay una cuestión de salud que preocupa en mayor medida a Mariajose. Los últimos años de la actividad profesional de Mariajose en la Facultad no fueron, ciertamente, los más alegres de su vida profesional. Sucedió de hecho que, posiblemente debido a los cambios que se estaban introduciendo en su Facultad y al posicionamiento al que se redirigían sus asignaturas de *Bilingüismo, Contacto de lenguas, Psicosociología*, etc., todas ellas relacionadas con el lenguaje y la política lingüística del euskara, Mariajose no encontró un ambiente favorable a su proyecto acerca de cómo deberían hacerse las cosas. Como resultado, ya lo he dicho, los últimos años los pasó mal, y, en parte, incluso considera que por ello se vio forzada a jubilarse, pues en su proyecto íntimo hubiera planificado continuar, aunque ya había sobrepasado la edad *oficial* de jubilación, los 65 años.

Como consecuencia, así lo suponemos, Mariajose vivió estos últimos años de docencia en una situación de desánimo importante. De hecho, pudimos apreciar unas pautas de comportamiento que, para quienes no somos especialistas en las ciencias de la salud, nos atrevíamos a vincularlas con ese genérico tan amplio que creo que se llama depresión. Así, con este cuadro confuso, acudimos a la doctora Indakoetxea, neuróloga de excelente prestigio. Inicialmente, y esto sucedió el año 2011, tras los varios test que le realizó, supuso que, efectivamente, se trataba de una alteración motivada por la complejidad de su jubilación y la desazón que esto le supuso. Sin embargo, en posteriores visitas, y avanzando en pruebas cualitativas y cuantitativas, entre ellas un scanner del cerebro, se constató que había una relativa atrofia en el hemisferio…, que bien pudiera ser la causa de una cierta pérdida de capacidad cognitiva y de memoria.

Pero, no obstante, hay muchos aspectos positivos de aquella jubilación. Citaré, entre otros, las muestras de cariño y afecto que le dedicaron con ocasión del homenaje que se le rindió en la Facultad el día de su jubilación, en septiembre de 2010, cuando tenía

66 años, aunque todavía seguía dirigiendo su última Tesis y continuaba como Profesora Honorífica.

En la Sala de Grados acompañaron a Mariajose muchos y muchas profesores y profesoras, y, también su familia pequeña. El acto, cómo no, fue entrañable, pues hay una cosa cierta en las relaciones con ella: se podrá discrepar de los enfoques académicos o ideológicos, pero en relación a los afectos, Mariajose es afortunada, porque los acaudala a raudales. Esto se percibe en múltiples ocasiones y en diversos contextos: el profesorado, el personal administrativo de la Facultad, los vecinos de la casa donde vivimos, los empleados de las tiendas donde compramos, las personas que nos han ayudado a hacer los trabajos de casa, la familia grande, y los conocidos en general. De hecho, se puede decir que todas las personas que conocen a Mariajose le muestran signos de cariño y de afecto.

Por esto, en aquella ocasión, lo voy a repetir, el acto fue entrañable. Por encima de posibles discrepancias, todos le brindaron ternura, comentarios cálidos, afecto a raudales. Mariajose, que todavía tenía incrustados sentimientos vividos en la etapa previa a aquella jubilación, se emocionó. Me consta que aceptó aquel acompañamiento con gratitud. Sé que la presencia de Juanjo, Jokin, Cristina, Iñaki, Nekane, Sabino, personal de secretaría, etc. etc. (el salón de grados se llenó), fue para ella un magnífico regalo. ¡El mejor!

En el acto se realzó su específica contribución a la *Psicosociolingüística*, a su compromiso con el Departamento, con la Facultad, con la Universidad, con los profesores y profesoras que venían de otras universidades… Se leyeron cartas de adhesión, que lamentablemente hemos traspapelado, y se leyó, de manera más ceremoniosa, más académica, el escrito que remitió Paco Morales, que ya he incorporado a este texto en el apartado que dedico a algunos reconocimientos que ha recibido.

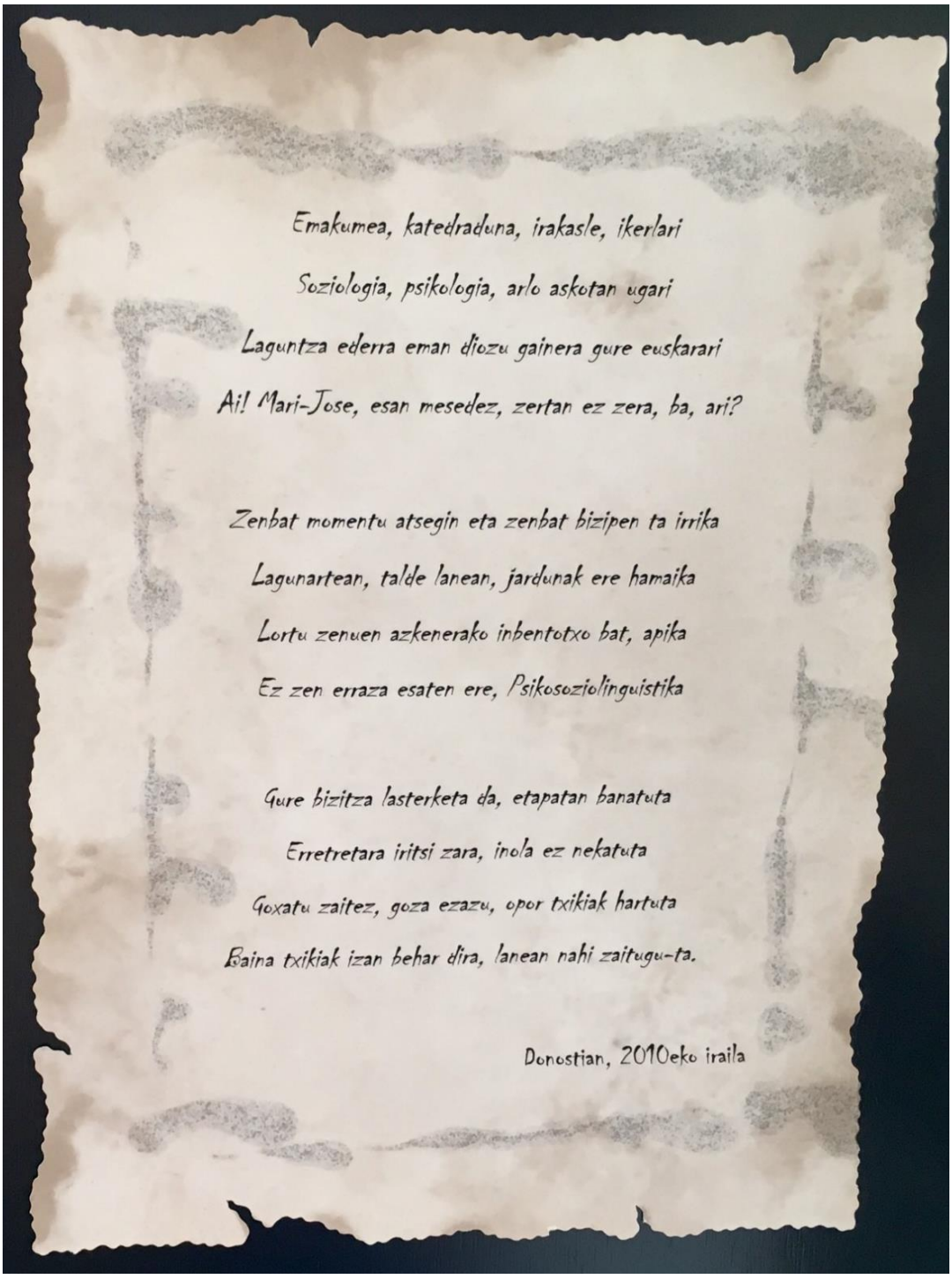
Luego, muchos de los asistentes, treinta o cuarenta personas tal vez, nos fuimos al Restaurante del Tenis. Allí siguió la juerga…

Pero, he reservado para el final de la descripción de aquel acto la semblanza que algún profesor, en nombre de todos, le dedicó. Nunca supimos el nombre del autor de tan bonita colección de elogios. Mariajose supone saber quién fue, pero por prudencia no lo

quiere publicitar[36]. Al reflexionar acerca de este breve comentario hay una cuestión que me ha tocado: es el hecho de pensar que varios, más que varios de los asistentes, pudieron haberlo hecho, porque esas palabras que le dedicaron podían, pueden todavía, reflejar con sinceridad lo que por ella sienten. En nombre de Mariajose: *Eskerrik asko!*

[36] Debido a la diacronía del relato, pues en muchas de sus partes hay retrocesos o anticipaciones, en ocasiones difíciles de entender, el 31/1/2019 se aclaró el misterio. Efectivamente, Mariajose siempre tuvo la sospecha de que Iñaki Garcia no podía estar lejos de esta iniciativa. Por el escrito de esa fecha se aclara todo. Aupa Iñaki!

Repito la parte del texto de Iñaki que esclarece esta cuestión: "Bukatzeko, Mari-Jose jubilatu zenean omenaldi bat jaso zuen Psikologia Fakultatean eta ekitaldi horretarako oso bertsolari ona den lagun bati (Asier Irizar) eskatu nion bertso bat egitea, hemen duzue".



Por si en la foto no se pudiera leer el texto, aquí lo trascribo:

Emakumea, katedraduna, irakasle, ikerlari
Soziologia, psikologia, arlo askotan ugari
Laguntza ederra eman duzu gainera gure euskarari
Ai! Mari-Jose, esan mesedez, zertan ez zera, ba, ari?

Zenbat momentu atsegin eta zenbat bizipen ta irrika
Lagunartean, talde lanean, jardunak ere hamaika
Lortu zenuen azkenerako inbentotxo bat, apika
Ez zen erraza esaten ere, Psikosoziolinguistika.

Gure bizitza lasterketa da, etapan banatuta
Erretretara irisi zara, inola ez nekatuta
Goxatu zaitez, goza ezazu, apur txikiak hartuta
Baina txikiak izan behar dira, lanean nahi zaitugu-ta.

Donostian, 2010eko iraila

Siguiendo en la senda biográfica, y dando continuidad a los comentarios realizados en relación con el paulatino envejecimiento en el que vamos adentrándonos, junto a la evidencia de una mayor pereza para desarrollar trabajos de investigación, y la mayor propensión de sustituir lecturas del ámbito estrictamente profesional por temas más livianos, incluso de mayor cotilleo (cosa que ella nunca ha hecho en su vida), de hacer sudocus, etc., la vida de Mariajose está siendo agradable. Está siendo más diversa, con más y nuevos matices que le fueron vetados a lo largo de los muchos años de dedicación apasionada al trabajo y a la investigación.

Estos últimos comentarios, que apuntan hacia la idea de una disminución por el interés académico, hay que entenderlos desde una interpretación matizada, pues, ahora, ahora mismo (23 agosto 2017), mientras yo pergeño estas líneas, Mariajose, sentada junto a mí, esta leyendo el último número de *UZTARO*, revista que siempre ha valorado tanto, y en la que ella misma ha realizado alguna de sus publicaciones. En concreto, está analizando el artículo titulado:

Euskara erabiltzearen erraztasunaren /zailtasunaren eragin emozionala eta horren ondorioak. *UZTARO, 64, 2008.* 83-97.

Pero, el paso desde una vida de plena actividad académica a una cada vez más gozosa jubilación es perceptible. Esto es bueno, pues elaborar un proyecto de vida más íntimo, más vinculado a los proyectos de sus seres queridos, le ha posibilitado ejercitar

con mayor intensidad, que ya es decir, esa parte tan bonita de sus cariños, de sus afectos… Han mostrado que el arcón donde guarda sus abrazos calientes, su contacto físico con las personas que quiere, la alegría con que recibe la noticia de las buenas cosas que a los y a las demás pasan y que ella hace parte de su alegría, y, también, la manera en que ella comparte las penas y las tristezas de los demás, como cosa propia, es grande; es un arcón profundo, acogedor, goxua, donde siempre encontramos cabida quienes estamos con ella.

De hecho, tengo la impresión de que ahora vive la jubilación con júbilo; que ha aprendido a usar el tiempo libre que en esta etapa de la vida es un bien tan preciado.

Una muestra de que la aproximación que hago pudiera ser válida, consiste en el hecho que voy a relatar.

Nosotros dos vivimos en una bonita casa en la falda de Ulia. Nos gusta la casa; tenemos una gran terraza con muchas plantas; tenemos habitaciones disponibles para amigos y familiares; tenemos un amplio comedor donde en frecuentes ocasiones nos reunimos, a veces, más de doce personas; tenemos una piscinita que, aunque pequeña, supera los límites de nuestras ambiciones deportivas; etc. La casa, además, funciona bien gracias al concurso y cariño de Beti, una mujer hondureña que nos cuida y mima en exceso. Es, pues, una casa donde vivimos a gusto.

Sin embargo, ¡Ay los fantasmas del miedo!, la casa está un poquito alejada y, casi siempre, utilizamos el coche para desplazarnos al centro.

En este contexto de realidades y miedos, Mariajose y yo hemos acordado (2017) comprarnos un piso en Gros, en la parte bullanguera de Donostia. Todo esto viene a cuento de que el trajín que supone seleccionar un piso, comprarlo, hacer el proyecto de su transformación, pensar en cómo amueblarlo, y, principalmente, asumir la idea de vivir en otro barrio, en la calle, con el coche aparcado no en el garaje de la misma casa, sino a cien metros, nos ha insuflado nuevos ánimos, nuevas energías, nuevas ilusiones. No voy a ocultar, pues, que visitar tiendas de muebles, anticuarios, Ikea, etc. se ha tornado en una parte bonita de nuestro quehacer diario.

En esta aventura, la complicidad de nuestros amigos Mapi y Joaquín, que tanto saben de hacer bonitos los espacios ordinarios, que saben transformar los no-espacios en espacios agradables, cálidos, explicables, razonables y más llenos de sentido, nos ha ayudado e ilusionado para realizar este proyecto.

En resumen, aunque con torpeza, estoy tratando de decir que estamos abordando con ilusión y energía un proyecto importante para la vida: el cambio de vivienda. Además, esta aventura nos está metiendo una cierta txispa y txinparta en la agenda de nuestras vidas. A este piso lo llamamos *ZAZPITXULO*, nombre elegido por nuestras nietas y nietos en un concurso de ideas, una especie de *brainstorming*, que preparamos al efecto. La etimología del nombre guarda relación con el hecho de que el piso tiene siete balcones, miradores o ventanas que dan al exterior, a la calle.

Al comentar este último cambio de vivienda que estamos preparando, algunas amigas y amigos nos han recordado que hemos cambiado muchas veces de vivienda. A decir verdad, el comentario nos sorprendió. Solamente después de recordar que, desde que nos casamos, habíamos vivido en el Barrio de Musakola en Mondragón, en Sagasti Berri de Igeldo con aita-ama, en el sexto piso de Juan de Garai 6, en el segundo piso de Juan de Garai 6, en la preciosa casa Sagasti Berri en Ategorrieta, en el Pio-Pio durante los tres años que duraron las obras de las ocho nuevas viviendas en Sagasti Berri, los doce años que llevamos en una de esas nuevas viviendas, y, finalmente, parece, el cambio planeado a *ZAZPITXULO*[37], en la *Plaza Euskal Herria*, hemos considerado que sí, que tal vez seamos un poco *kaskariñas*, un poco saltimbanquis.

Pero, al hablar del cambio de vivienda surge el recuerdo de que la misma es el envoltorio de gran número de los actos de convivencia que hacemos a lo largo de la vida. En este sentido, cabe recordar que a Mariajose le gusta, y le gusta mucho, recibir a amigas y amigos en casa. Yo comparto esta misma afición, y suele resultar frecuente organizar cenas o comidas en casa. Al hilo de este comentario, surge el recuerdo de las muchas personas que han compartido con nosotros mesa y, sobre todo, tertulia.

Cuando ha sido posible, hemos preferido la celebración en casa. Sin restricciones externas en cuanto a horarios o temas de debate. Con los amigos y amigas hemos hecho tertulias inacabables, hasta altas horas de la madrugada cuando de cenas se trataba, o hasta la hora de cenar cuando la convocatoria era para comer. Muchos de ellos y ellas han pasado días en nuestra casa, y hemos disfrutado intensamente de su compañía.

[37] Concluidas las obras en enero de 2018, estamos viviendo: en verano en Sagasti Berri, y en invierno en Zazpitxulo. La experiencia, por ahora (enero 2019), es fantástica.

Con la familia hemos festejado cumpleaños, bautizos, bodas de plata, defunciones… Hemos tenido la suerte de vivir, casi siempre, en una casa grande, en general la mayor del grupo familiar extenso.

Esta es la casa donde vivíamos en esa época: *SAGASTI BERRI*, nombre que tomamos de la original casa en que nació y vivió Mariajose. Como en el año 1986, que es cuando la compramos, la primitiva Sagasti Berri estaba en trance de demolición, debido a un gran proyecto urbanístico de la zona de Ondarreta-Antiguo, tomamos su nombre, porque el mismo entrañaba gran simbología para Mariajose.



SAGASTI BERRI[38] (1991)

Por ello, porque era una casa grande, y sólo en este sentido, nuestra casa, *SAGASTI BERRI*, ha sido la casa grande familiar, donde nos hemos juntado, en ocasiones, más de una treintena de personas, de al menos tres generaciones (En la foto que sigue, todavía no sumábamos una treintena. Muchos vinieron más tarde, transcurridos algunos años). Sin embargo, a efectos jerárquicos, y sobre todo sentimentales, el rango de *Casa Madre*, por el lado de los Olaizola, después de que fallecieran el aita y la ama, es y ha sido la casa de

[38] En el balcón superior se puede ver a Xele. La planta superior era el espacio preferido por Itsaso y Xele. Primero, como privilegio de edad, lo utilizó Itsaso; luego, más tarde, cuando se fue a Reno, lo ocupó Xele. Allí arriba disponían de un apartamento precioso, que les facilitaba la posibilidad de juntarse con amigos y amigas. Además, el acceso a esta planta era independiente del acceso general, lo cual les proporcionaba una mayor libertad de movimientos.

Trindo y de Ramoni, la hermana mayor. ¡Ahí está el día de san Tomás, por ejemplo, en el cual nos juntamos para hacer una gran txistorrada!



Gran foto de Big Family, con ocasión bodas de Plata de Isabel y de Nazario, en Sagasti Berri

Al ver esta foto, y releer la lista que viene a continuación, imposible sustraerse a la idea de que nos faltan ya algunas de las personas citadas. Esto nos aproxima a esa idea de contingencia que tiene la vida. Dado que estoy aprovechando la ocasión de anotar cosas que están pasando el propio día en que voy escribiendo acerca de algunos de los episodios de nuestra vida, pero de la vida de Mariajose principalmente, contaré que, hoy mismo, 8 de setiembre de 2017[39] que es la fecha en que la Amona Bixenta hubiera cumplido los 100 años, Mariajose y yo hemos celebrado el recuerdo de la ama, de Bixenta, en el restaurante Astelehena, de la Parte Vieja, al que nos han acompañado Judit y Xele (Itsaso y Josu no han podido venir).

Y, al hablar de la amona Bixenta, os recomiendo pensar en vidas longevas; veréis cómo se acorta la Historia; cómo la Conquista de América no sucedió hace tanto tiempo;

[39] Por el relato de algunas fechas que he citado, se aprecia que el relato no es lineal en el tiempo; que el orden de la escritura es relativamente caprichoso. Yo creo que depende, en parte, de ese estado de melancolía que incide en nuestra productividad, en la selección de temas de interés, y en la manera de asignar valor a uno u otro tema.

cómo la Revolución Francesa es casi reciente; cómo 1512 ha sido hace poco; cómo en las guerras Carlistas, rascando un poquito, se puede, casi, vislumbrar la cara de un aitona, amona, o biramona. Esto me sugiere la idea de que con los años *sabemos* historia, sin estudiarla; simplemente por el hecho de haber vivido muchos años.

También han pasado por nuestra casa personas vinculadas por el ámbito académico; personas cuya presencia se debía a la conveniencia estratégica de rematar algunos negocios míos; muchas y muchos amigos de Itsaso y de Xele; Xabier e Ineke y parte de nuestra familia holandesa; algunos periodistas que han querido entrevistar a Mariajose…

Con el consabido riesgo que entraña pergeñar, a bote pronto, una lista de las personas amigas o familiares que han estado en nuestra casa (comido o cenado), a sabiendas que involuntariamente se omitirán personas que también debieran ser citadas, trascribiré los nombres de las personas que a Mariajose y a mí nos han venido al recuerdo. ¡Ahí va!

Begoña y Xabier, Mintxo y Miren,Tomás Gallastegi y Ana, Luis Zufiria y Arantza, Ignacio y Olga, LOLO y José Luis, Enrique Lekuona, Rapelo y Maite, Fernando Cristóbal e Inmaculada, Itziar Idiazabal y José Ramón, Emilio Herrero y Lidia, Jaio Urionabarrenetxea y María Luisa, Joaquín Mendia y Julia, Ignacio y Alicia, Juanba Ayerbe y Maria, Juan Luis Goenaga y Idoia Bilbao, Javier García de la Rasilla y Alicia, Gonza y Aurora Navajas, Josema y Carmen, Rosa, Alvaro Gaitan de Ayala y Merche Luzuriaga, Juan Arriaga y Karmentxu, Jose Ignacio y Pilar, Alfredo Bikondoa e Itziar, Henny y Jaap, Jo, Mitchel, y Davi, el brasileño amigo de Bixintxo, Jose Mari Velez de Mendizabal, Joan Chu, Jurgi, Maider eta Kepa, Ana Landa y Gorka, Juan Antonio Apraiz (Koyote) y Izaskun, Juanpa Olaberria y Ana, José Ángel Irigarai, Nekane Oiarzabal, Néstor Basrerretxea, Ainoa Arteta, Mertxe, Eugenio Arzubialde, Joxan Lizarribar y Elixabet, Juan Antonio (Urbeltz) y Marian, Kepa Anabitarte y Margari, Joseba Ariznabarreta y Mariajose, Edorta Kortadi, Iñaki Arregi, Antón Madariaga y Charo, Jaime Valdivielso y Marga, François Jacqué y Jeanine, José Luis Robles y Miren, Jon Azua, Elena Rotaetxe, Patxi Bilbao, Antxon Lafont y Miraille, Julio Pérez Cela y Mercedes, Paco Alonso, Dino y Diana Martini, Mary y John, Josie Bilbao, Anita Bilbao, Gotzon Olarte y Kontxi, Antxon de la Caba, Xabier Albistur y Nati, Willian Gisber y Mariví, Luis Laporte y Belen, Jesús Ruiz de Alegría y Ana, Jokin Azurza y Cristina, Luis

Lizarraga y Carmen, Jon Uriarte, Fermín e Igone, Guillermo Martínez y Maria, Bruno, Close y Maria, Robert, Sabino Ayestaran, Ángel Rodriguez, Gonzalo Serranao, Eduardo Crespo, Xabier Isasi y Lore, Jokin Apalategi y Maite Idirin, Paulo Iztueta y Juani, Aitzpea Leizaola, Jon Zárate, Agustin Echeverria, Juanjo Arrospide, Iñaki García y Garbiñe, Mackey, Hammers, Gendron y su esposa, Richard Bourhis y Michelle y Nicol, María Jesús Espí y François, Paco Morales y Marian, Cristina Taboada y Antonio, Asun Urzainki y Patxi Amutxastegi, María Rosa Ayerbe, Consuelo Ayerbe, Xabier Madina, Julen Madina, Ramón Saizarbitoria, José Ramón Torregrosa, Amalio Blanco, José Romay, Maria Ros, Maite Echenique, Denys, Arantza Mendizabal, Ane Albisu, Teresa del Valle, Carmen Díez y Enrique, Mariluz Esteban, Txemi Apaolaza e Itziar, Maggie Bullen e Iñaki, Iosune y Xabier, Idurre Lekuona, Jexux Larrañaga y Amaia, Txillardegi y Ione, Joaquín Montero y Mapi, Juantxo Mugica y Luisa Montes, Angelita Martínez y Dino Restivo, Luis Peña Ganchegi y Charo, Beatriz Aldanondo, María Jesús, Marielo, Marta Barandiaran y Luis, Fernando Marín, Mme Bernar, Mme. Bonmaison, Alejo Garate, Miguel Laskibar y Rosa Mari, Guillermo Elizasu, Auroro Iriarte, Amaia Larreategi, Naparra, María Dolores Tolosa, Karmele, Roberto, Sonia, Dani, Ramoni y Trinido, Isabel y Nazario, Maritxu y Joserra, Lurdes y Andoni, Antxoni y Lutxi, Todor y Eukene, Iñigo y Mónica, Idoia y Joserramon, Ainhoa y Mark, Mikel y María, Laia, June, Andoni txiki, Andrea, Eli, Amaia y Xabier, Maddi, Olatz, Elene, Maite, Lorea, Ander, Ainhoa, Adur, Aner, Nahia, Aitor, Jose Manuel y Mari Ascen, Candi y María… y una lista nutrida de amigas y amigos de Itsaso y de Xele…

Como veis, son muchos los familiares, amigos y amigas que han pasado por nuestra casa. Siempre nos hemos sentido contentos con su compañía. Incluso, este comentario me da la oportunidad de decir que, lamentablemente, con los años nos vamos acobardando un poco más con la idea de organizar reuniones, grandes reuniones en casa, pero que, por ahora, no renunciamos a hacerlo. ¡Ya veremos cuánto dura nuestro ánimo!

Pero, continuando con el relato de la biografía de Mariajose, quiero volver a insistir en que para ella es un placer (es un *gozote*, suele decir ella) ver crecer en armonía a las familias de Itsaso y de Xele; Ver, también, que la familia grande, la familia de nuestras hermanas y sus respectivas proles, progresan con mayores alegrías que penas (aunque algunas penas también las hay). Y piensa mucho en Roberto y en Sonia, respecto

a los que, además de quererles mucho, se siente vinculada como la izeba que representa a Karmele.



Los dos nietos mayores de la familia Azurmendi eta Argi (2013)



Familia Azurmendi en Sagasti Berri (1998?)

También le produce una gran satisfacción saber que contamos con muy buenos amigos, unos frecuentados con relativa asiduidad, y otros que, aunque en menores

ocasiones, ¡Ay, cosas de la vida!, nos proporcionan fecundas ocasiones para deliberar acerca del estado actual de las cosas (en general cuestiones que afectan a la estrategia acerca de nuestro País), y que nos posibilitan momentos de gozo, de intimidad, de reflexión, y de cierta crítica, en relación con la parte de nuestras vidas que ya hemos vivido, que ya hemos gastado.

Al evocar algunos de los nombres de las personas amigas que contribuyen, con sus tertulias, sus comentarios, su profunda sabiduría en muchos casos, a hacernos agradable la vida, muchas veces en torno a una gastronomía que pretendemos mimar, pero, sobre todo, a través de conversaciones en las que tratamos de actualizar algunos de los debates más interesantes acerca de la situación de Euskal Herria. Y, al hablar de estas cosas, no podemos pasar de largo las tertulias con Begoña y Xabier, Miren y Mintxo, Maria Jose y Joseba, Margari y Kepa, Maite y Jokin, Marian y Paco, Juani y Paulo, y otras y otros amigas y amigos de nuestra predilección.

Mientras escribo estas líneas (l 7 de setiembre de 2017), se está desarrollando en Catalunya el proceso por el cual se debate en su Parlamento la Ley del Referéndum y la ley de Transitoriedad o de desenganche de España… Mariajose, que muestra enorme simpatía por el Pueblo Catalán, ve con envidia este proceso; lo querría para nuestro País. Por eso, está cabreada con el Gobierno Vasco y con EAJ/ PNV, que no aprovechan la oportunidad del momento, y que ni siquiera muestran hacia Catalunya la solidaridad y el respeto del que son acreedores. Por esto, Mariajose se siente avergonzada de esta actitud, que considera *traición* de Euskadi a Catalunya, y, por supuesto, tilda de *colaboracionismo* a la manera servil que desde esas instancias se mantiene con el Estado español.

Le preocupa la falta de una estrategia para consolidar la realidad política de Euskal Herria. Incluso, se podría decir que estas cuestiones la sumen en un relativo estado de profunda tristeza, en una situación de melancolía.

Al hilo de este comentario, para confirmaros que este estado de preocupación persiste en Mariajose, y en el mío, os diré que el pasado 14/11/2018 estuvimos Mariajose y yo, con Begoña y Xabier también, en el Kursaal, en el acto que organizó *GURE ESKU DAGO*. En el acto intervino el President de Catalunya, QUIM TORRA.

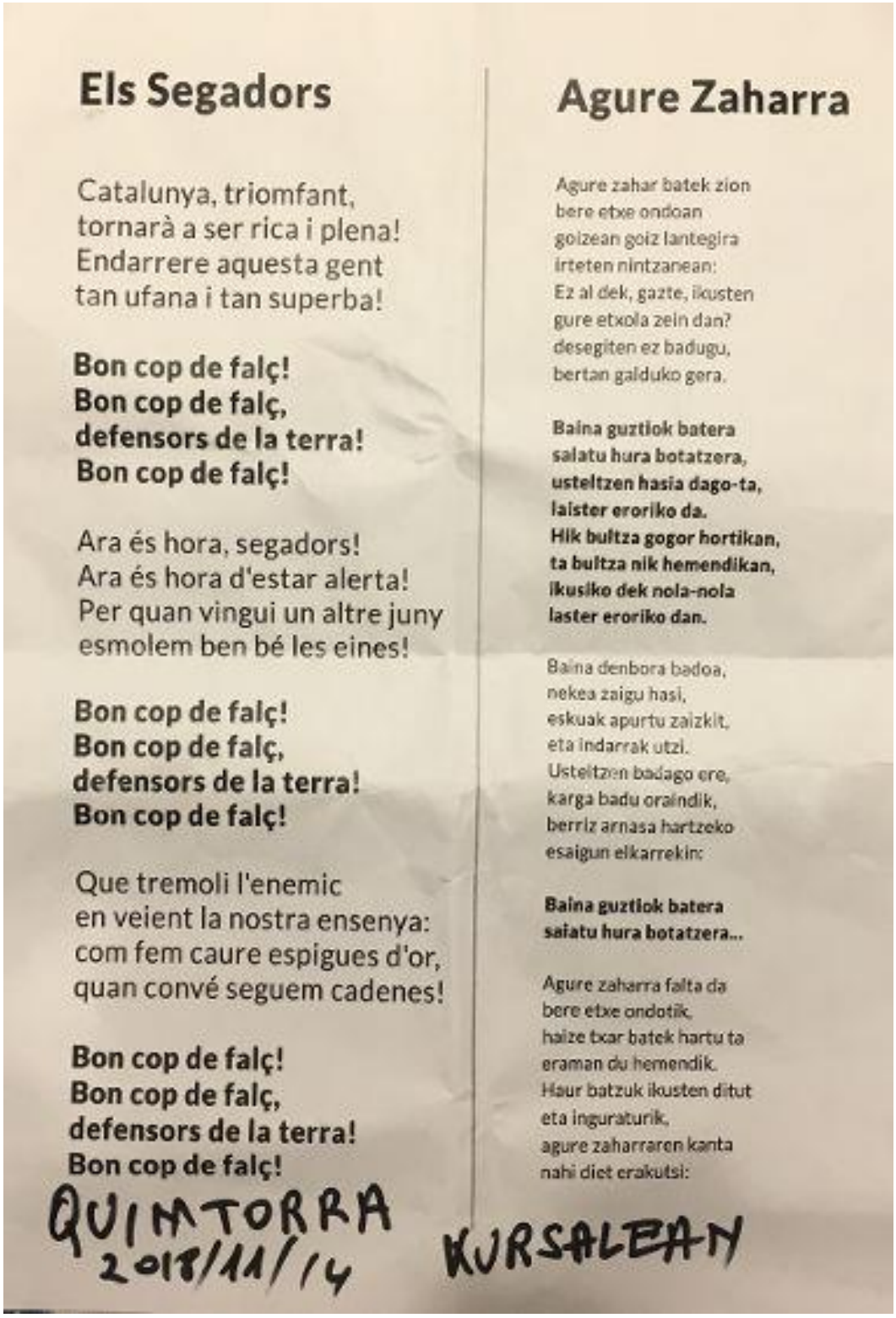
En Torra descubrimos a un político que habla de política. Un político cuyas consignas desearíamos para Euskal Herria la mayoría de las personas asistentes a este acto. Por eso, con vergüenza, comparamos su discurso con el que, a propósito de estas

cosas, hace Urkullu. Echamos de menos, con rubor, la presencia de Urkullu en aquél acto. No fue suficiente tener con él una comida *privada*. !Lo importante es lo público!

No comentaré el discurso, que se puede recuperar en *Internet*, pero solamente diré que nos hubiera gustado escuchar a la clase política de Euskal Herria -aunque algunos sí lo hacen-, que la via autonómica fue una mala estrategia; que no es la via adecuada para conseguir la independencia. Así lo dijo Torrá, y así lo vemos Mariajose y yo.

Finalizado el acto, todos de pie, cantamos *Els Segadors*. Los catalanes presentes lo cantaban sin mirar a ningún papel, pero después de este Himno, nosotros, los vascos allí presentes, unos 1.500, leímos, porque casi nadie se la sabía de memoria, la canción *AGURE ZAHARRA*.

Pero, fijaos en cómo pasa el tiempo, y cuántas cosas han pasado entre las dos fechas que en relación con Catalunya he anotado. Ha pasado algo más de un año, y cuántos y cuántas políticas y políticos de Catalunya han tenido que emigrar, a la fuerza, o son presos políticos. ¡Es terrible lo que está pasando! ¡Nuestro abrazo solidario a todos ellos! Gure besarkada handi bat!



Els Segadors

Catalunya, triomfant,
tornarà a ser rica i plena!
Endarrere aquesta gent
tan ufana i tan superba!

Bon cop de falç!
Bon cop de falç,
defensors de la terra!
Bon cop de falç!

Ara és hora, segadors!
Ara és hora d'estar alerta!
Per quan vingui un altre juny
esmolem ben bé les eines!

Bon cop de falç!
Bon cop de falç,
defensors de la terra!
Bon cop de falç!

Que tremoli l'enemic
en veient la nostra ensenya:
com fem caure espigues d'or,
quan convé seguem cadenes!

Bon cop de falç!
Bon cop de falç,
defensors de la terra!
Bon cop de falç!

QUIMTORRA
2018/11/14

Agure Zaharra

Agure zahar batek zion
bere etxe ondoan
goizean goiz lantegira
irteten nintzanean:
Ez al dek, gazte, ikusten
gure etxola zein dan?
desegiten ez badugu,
bertan galduko gera.

Baina guztiok batera
saiatu hura botatzera,
usteltzen hasia dago-ta,
laister eroriko da.
Hik bultza gogor hortikan,
ta bultza nik hemendikan,
ikusiko dek nola-nola
laster eroriko dan.

Baina denbora badoa,
nekea zaigu hasi,
eskuak apurtu zaizkit,
eta indarrak utzi.
Usteltzen badago ere,
karga badu oraindik,
berriz arnasa hartzeko
esaigun elkarrekin:

Baina guztiok batera
saiatu hura botatzera...

Agure zaharra falta da
bere etxe ondotik,
haize txar batek hartu ta
eraman du hemendik.
Haur batzuk ikusten ditut
eta inguraturik,
agure zaharraren kanta
nahi diet erakutsi:

KURSALEAN

Cantado en el Kursaal el 14/1172018

ÚLTIMOS HOMENAJES…

Recientemente, y esto es muy bonito, Mariajose está recibiendo muchas muestras de simpatía y de homenaje por el trabajo que, a lo largo de su vida, ha realizado.

En este sentido interpreto, por ejemplo, cuando, a principios del año 2017, Juanjo Arrospide, de quien ya he dicho que Mariajose le valora como un buen amigo, le propone, junto a Jokin Apalategi, también un buen amigo, participar en la redacción de un capítulo del libro-homenaje que el Departamento de Psicología Social y Metodología quería dedicar a Sabino Ayestaran. Ciertamente, el trabajo principal de elaboración de este capítulo lo realizó Juanjo, si bien tuvo la elegancia de hacer partícipe a Mariajose en las revisiones del trabajo. Así, sucedió que, cuando el 9 de noviembre se presentó en el Salón de Grados de la Facultad de Psicología el libro titulado *Innovación, Transparencia y Comunicación en Grupos y Organizaciones. Influencia de las Aportaciones Teóricas y Metodológicas de Sabino Ayestaran*, Mariajose figuraba entre los coautores del proyecto, y compartió mantel, invitada por Sabino, en la espléndida cena que organizó en *LA PERLA*. Me consta que a Mariajose, el acto de deferencia con que Juanjo le obsequió, en reconocimiento también a la dedicación académica de Mariajose durante tantos años de Facultad, le agradó plenamente, porque se sentía a gusto al compartir su nombre con Nekane Balluerka, Jacques-Phlippe Leyens, Nekane Basabe, Darío Páez, Cristina Martínez de Taboada, Ainara Arnoso Martínez, Aitor Aritzeta galán, Alberto Amutio Kareaga, Juanjo Arrospide Eizagirre, Jokin Apalategi Begiristain, **Maria-Jose Azurmendi Ayerbe**, Mikel Villarreal Sáez, Sabino Ayestarán, Francisco J. Medina, Lourdes Munduate, Lorena Gil de Montes Etxaide, Jose Francisco Valencia Garate, Daniel Hermosilla Pérez, Garbiñe Ortiz Anzola, Ana Zornoza, Virginia Orengo, Vicente Peñarroja, José M. Peiró, Juan Antonio Moriano, J. Francisco Morales, Eva Ariño y Naiara Delgado (Por orden de aparición en el listado de coautores).



Cristina, Juanjo, Sabino, Mariajose y Paco (9 nov. 2017)

Unos pocos días después, el día 18 de noviembre[40], se celebró en el Museo de San Telmo de Donostia el 25 aniversario de la constitución de *BAGERA, Donostiako Euskaltzaleen Elkartea*, organización cuyo objeto es la divulgación y la práctica del Euskara en Donostia. Durante algunos años, Mariajose ha participado en algunas de sus reuniones, y siempre ha tenido un aprecio especial a esta organización porque en ella veía el compromiso de tanta y tanta gente generosa que incidía en la práctica del euskara. Sobra decir que Mariajose es especialista en reconocer y valorar los actos de generosidad, de compromiso social con todo, pero especialmente para con el Euskara. Por esta razón, cuando unos días antes de la celebración del acto le anunciaron que, siendo el propósito del mismo distinguir de modo específico a 25 personas o taldes que hubieran colaborado con BAGERA a lo largo de esos años, ella era una de esas personas merecedoras de tal distinción, su alegría fue grande. http://irutxulo.hitza.eus/files/2017/11/Bidelagunak.jpg

[40] Precisamente el día del cumpleaños de Amaia. Zorionak, Amaia!



***Algunas de las personas homenajeadas por BAGERA* (2017/11/18)**

Así es la descripción, editada en http://irutxulo.hitza.eus/2017/11/20/25-urte-bagera-bidelagunak/ , de las personas y entidades homenajeadas:

> "Lagunartean sortu zuten Bagera elkartea hainbat herritarrek, 1992ko abenduan, eta lagunartean ospatu zuten urtemuga, joan den larunbatean. IRUTXULOKO HITZA ospakizunean egon zen eta egunaren kronika jaso zuen. Ekitaldi nagusian egindako hainbat konturen artean, omendu zituzten Bageraren historian eta Donostiako euskaltzaletasunaren munduan giltzarri izan diren 25 bidelagun. Omenduen artean izan zen *Irutxulo* aldizkariaren sortzaile taldea [behean zerrenda osoa].
>
> **BAGERA ELKARTEAREN 25 BIDELAGUNAK**
>
> 1. Begoña Etxebarria: Amara Berriko hainbat jardueren sustatzaile izan delako, besteak beste.
> 2. Egia euskaraz taldea eta Egia auzoa: euskaraz bizitzeko esperientzia zoragarria eskaintzeagatik eta beste auzoei egin daitekeela erakutsi digutelako.
> 3. Bageraren sortzaile taldea: 25 urte hauetan egindako ibilbidearen lehen urratsak emateagatik.
> 4. Petra Elser: kanpoan jaio, helduaroan etorri eta euskara ikasi dutenen ordezkari gisa.
> 5. Arrano Beltza euskal tokia: urteetan zehar Donostiako euskal arnasgune indartsuenetakoa izan delako.
> 6. Jose Ignazio Ansorena: euskaltzalea. Donostiako Txistulari bandaren zuzendaria eta, Txirri, Mirri eta Txiribiton pailazo taldearekin egindako ekarpenarengatik.
> 7. **Maria-Jose Azurmendi**: bere ibilbide akademikoan eta militantean euskara erdigunean jartzen jakin duen zientzialari gisa.

Soziolinguistikan, psikolinguistikan eta psikosoziolinguistikan egin dituen ekarpenengatik.

8. Donostiako Piraten mugimendua: Donostiako Piratak Mugimendua 2003an sortu zenean euskaraz funtzionatzeko apustu irmoa hartu zuelako. Bestelakoa litzateke mugimendua eta Aste Nagusian egoten den giroa garaian mugimendu elebiduna izatea erabaki izan balu.
9. Mintzalaguna: sortzaileak + laguntzaileak. Ideia zoro honen sorreran indarrak jarri zituztenei eta, nola ez, egun boluntariotza oso modan ez dagoen garaiotan, egitasmoak aurrera egiteko ezinbestekoak diren laguntzaile boluntario guztiei.
10. Ttan Ttakun irratia: herrigintza eta boluntarioak oinarrian dituen proiektua izateagatik, ahalegin horren bidez Donostia euskarazko uhinen bidez informatu eta komunikatzen diharduelako.
11. Auzoetako euskara batzordeak: Donostiaren baitan biltzen den auzo bakoitzak duen identitate eta izaera propio horretan auzo bizitza euskalduntzeko, bertako euskararen erabilera areagotzeko hamabi euskara batzorde lanean ari direlako Donostian. Batzorde horretan mugitzen den lagun bakoitzak egiten duen ahaleginagatik.
12. Galparsoro okidengia: hizkuntzaren kudeaketa kalitatearen osagai hartzeagatik. Euren irudi, produktu eta egunerokoan euskarari ikusgarritasuna emateagatik.
13. Añorga Kultur Kirol Elkartea: elkartearen jardun osoan, bai kirolean eta bai kulturan, euskara erabiltzen dutelako normaltasunez eta lehentasunez.
14. Jon Garaño eta Joxe Mari Goenaga: *80 egunean*, *Loreak* eta *Handia*. Euskal zinemagintzak azken urteetan eman dituen pelikularik onenetakoen egile izateagatik.
15. Ixa Taldea: informatika arloan euskal komunitateari ekarpen izugarria egin dion ikerketa taldea izanagatik.
16. Mikel Zalbide: euskaltzaina, Bageraren kolaboratzaile aparta, hezkuntza sistemari, hizkuntzalaritzari eta hizkuntzaren soziologiari ekarpen handia egin dion laguna.
17. *Irutxulo* astekariaren sortzaile taldea: Bageraren altzoan jaio ziren *Irutxulo*, *Hitza* eta *Gaztezulo* proiektuei, egin duten ibilbidearengatik.
18. Juanba Berasategi: pantailaratu eta pantaila atzean hamaika ekimen eta arlotan euskararen alde egindako lanek utzitako arrastoarengatik.
19. Txillardegi, Jose Luis Alvarez Enparantza: euskalgintzan, literaturan eta soziolinguistikan bidegile izan zelako. Beti aldarrikatu zuelako Donostia euskalduna eta euskararen berreskurapenean gure hiriak duen papera.
20. Donostiako euskaltegiak: euskara hizkuntza bat baino gehiago dela egunero transmititzen eta irakasten dutelako.
21. Dani Goñi: urteetan zehar Bageran egindako lan oparoarengatik.
22. Arantxa Urretabizkaia: Donostiako idazle gisa zein bestelako esparrutan egindako lanagatik.
23. Kontxita Beitia: ikastolen sorrera eta mugimenduan egindako lanagatik.

24. Jon Jaka eta Jose Mari Sors: arlo pribatuan euskararen alde egin duten apustuarengatik eta lehen urteetan Bagera Elkarteari eman zioten laguntza, egoitza utzita eta publizitatea jarrita.
25. Ttanttaka antzerki taldea: euskaraz produzitutako antzerkigintzan egindako ibilbidearengatik."

Con todas las personas homenajeadas siente Mariajose una cálida relación de afecto, pero no cabe duda que compartir homenaje (aunque en alguno de los casos sea póstumo) con Jose Ignazio Ansorena, que fue alumno suyo, Mikel Zalbide, Txillardegi, Arantxa Urretabizkaia, Kontxita Beitia, Jon Jaka y Jose Mari Sors, le produce una especial emoción.

A este acto acudieron Itsaso y Josu, con Elaudi, Izar y Argi.

He citado estos dos episodios, el libro de Sabino y el 25 aniversario de BAGERA, porque ambos representan una suerte de reconocimiento a una trayectoria de investigación y compromiso con el Euskara. Señalaré, además, que quienes acudimos a estos actos pudimos comprobar, y ahora me refiero al de BAGERA, cómo la cita previa que el presentador, un joven de Iparralde, hizo de Mariajose, antes de citarla por su nombre, fue así: "*Lingüista Bikaina; sociolingüista Ospetsua; eta, gainera… Psikosoziolinguista…*" deletreando de manera enfática tal apelación (*PSIKO…SOZIO…LINGUISTICA*…). Aún sin haber citado su nombre, todos, en la preciosa iglesia del Museo, supimos que con esta cualificación se estaba refiriendo a Mariajose. ¡No había duda! ¡Así fue!

En el texto oficial trasccrito en Internet la cita es así:

> "Maria-Jose Azurmendi: bere ibilbide akademikoan eta militantean euskara erdigunean jartzen jakin duen zientzialari gisa. Soziolinguistikan, psikolinguistikan eta psikosoziolinguistikan egin dituen ekarpenengatik."

Otro episodio reciente que alegró mucho a Mariajose, y es el **tercero** de los homenajes que tomo en consideración, sucedió cuando el 28/12/2017 recibió un email de *Eusko Legebiltzarra* en el que Montserrat Auzmendi del Solar, Directora de Estudios de Eusko Legebiltzarra-Parlamento Vasco, solicitaba su comparecencia en el Parlamento con ocasión del debate acerca de la configuración de los *Modelos Lingüísticos*.

De: Auzmendi, Montserrat
Enviado el: jueves, 28 de diciembre de 2017 12:34
Para: 'ehu-azurmendi@telefonica.net'
Asunto: Eusko Legebiltzarra

Egun on,

Honekin batera jakinarazi nahi dizut Eusko Legebiltzarreko Hezkuntza Batzordeak zure agerraldia eskatu duela hizkuntza ereduen inguruko iritzia emateko, kontutan harturik gai honetaz aditua zarela.

Gonbitea onartzen baduzu, agerraldia otsailaren 12an, 14.30etan izango da. Halere, posible da data aldatzea behar ezkero.

Zure erantzunaren zain gelditzen naiz. Mila esker aldez aurretik.

Montserrat Auzmendi del Solar

Legelaria-Letrada

Azterlanen Zuzendaria-Directora de Estudios

Eusko Legebiltzarra-Parlamento Vasco

Tel: 00 34 945 004237

Auzmendi@parlamento.eus

Su primera e instintiva reacción fue aceptar la invitación de comparecencia, pues, no en vano, cuando en los años 1980 se implantaron los Modelos A, B y D, ella estuvo bien interesada en el asunto, a través de la colaboración que mantenía con el Profesor Mackey, que fue realmente el inspirador de tal estrategia lingüística.

Sin embargo, al repensar nuevamente acerca de la oportunidad de su comparecencia en el Parlamento, después de reflexionar acerca de esta alternativa, y de comentarla con Itsaso, con Xele y conmigo también, acordó desistir, debido al temor de ser excesivamente crítica con algunas de las decisiones que desde el Departamento de Educación se han tomado en relación con el euskara.

Efectivamente, a pesar de la aceptación de aquellos tres modelos de los años 1980, Mariajose recuerda la condición expresa con que Mackey hacía referencia a esta cuestión, y que basaba en dos puntos principales:

- Primero, la consideración de que la existencia de los tres modelos solamente fuera válida durante un periodo de transición, pues el orden normal de las cosas debería conducir al establecimiento de una línea única.
- Segundo, durante el periodo transitorio, la necesidad de una evaluación continuada para la reforma y adecuación de estos modelos.

En opinión de Mariajose, estas condiciones no se han satisfecho debidamente.

No obstante, guarda con satisfacción la valoración profesional que supone tal comparecencia, en la que se hubiera sentido muy orgullosa de participar junto a Inés Garcia Azkoaga, Iñigo Urrutia, Lore Erriondo Korostala, Felix Etxeberria, Anjeles Iztueta, Arkaitz Fullaondo y Karmele Pérez Lizarralde.

Este episodio abunda en el reconocimiento que Mariajose ha recibido por su trayectoria académica. Nosotros, la familia pequeña, los cuatro (Josu y Judit no pudieron venir), para celebrarlo, nos fuimos a comer al restaurante *Agorregi*, en Ibaeta, donde Itsaso, Xele y yo aprovechamos la ocasión para ensalzar el significado de ser llamada como experta, a los 73 años de edad. Recuerdo que en aquella comida de los cuatro nos sentimos tan a gusto, que acordamos repetirla una vez al mes, pero esto es muy difícil de cumplir por parte de nuestros hijos, si bien, de vez en cuando, cuando coinciden circunstancias muy excepcionales sí lo hemos hecho. ¡Es tan absorbente criar hijos en la etapa escolar!

Pero en mayo de 2018 Mariajose recibió una satisfacción muy importante (es lo que llamaré **cuarto** homenaje reciente). Euskaltzaindia le otorgó, junto a otras quince personas más, el homenaje de ser nombrada *Euskaltzain Ohorezkoa*.

El titular de prensa que da la noticia el 11 de mayo dice:

Euskaltzaindia nombra dieciséis nuevos académicos de honor

EITB.EUS
11/05/2018

Se trata de cinco mujeres y once hombres que se han distinguido en la defensa del euskera o en su promoción y fomento.

Indagando acerca de esta figura, en la propia web de Euskaltzaindia, he recogido la referencia del listado de los *Euskaltzain Ohorezkoak,* previos a esta última nominación. Figuran los siguientes:

> Paulo Agirrebaltzategi, Angel Aintziburu, Dionisio Amundarain, Xabier Amuriza, Pierre Andiazabal, Xipri Arbelbide, Pakita Arregi, Koldo Artola, Gorka Aulestia, Joxe Azurmendi, Luis Baraiazarra, Erramun Baxok, Antonio Campos, Junes Casenave-Harigile, Jean Baptiste Dirassar-Hiriart Urruty, William Anthony Douglass, Martzel Etchehandy, Pello Apezetxea Zubiri, Ana Etxaide, Maite Idirin, Joseba Intxausti Errekondo, Jose Angel Irigarai, Joxemari Iriondo, Mixel Itzaina, Jon Landaburu, Jon Lopategi Lauzirika, Ander Manterola Aldekoa, Joan Martí i Castell, Martin Orbe, Francisco Javier Oroz Arizkuren, Jean-Baptiste Orpustan, Georges Rebuschi, Manuel Maria Ruiz Urrestarazu.

Pero, posiblemente este listado no sea completo, pues en otras referencias he encontrado nombres de personas que no figuran en esta lista. Entre otras: Mariano Izeta, Bittoriano Gandiaga, Jan Braun, Suzuko Tamura y Jose Antonio Retolaza. Pudiera ser, otra vez, que el listado no esté completo, porque en el comunicado último se aclara que el número de *Euskaltzain Honorarios*, incluidos los 16 últimos, es de 49 académicos, y en los listados aparecen 54 (Posiblemente la diferencia radique en el fallecimiento de algunas de estas personas).

Y en relación a la figura de **Euskaltzain ohorezkoak, dice:**

> “Euskaltzain ohorezkoak dira euskararen arloren batean nabarmendu eta Euskaltzaindiak ezagutza ematearren izendatutako pertsonak. Eskubidea dute Euskaltzaindiak akademia gaiak aztertzeko egiten dituen bileretara joateko eta haietan hitz egiteko,

> baina botorik gabe; orobat, ez dute Euskaltzandiko zuzendaritzako kide izaterik. Izan ere, euskaltzain osoek bakarrik dituzte bi eskubide horiek".

En el actual nombramiento (eitb.eus 11/05/2018) se describe:

> "Euskaltzaindia nombró en su sesión plenaria de abril dieciséis académicos de honor: Jose Antonio Aduriz, Martxel Andrinua, Txaro Arteaga, **Maria Jose Azurmendi**, Miren Jone Azurza, Henri Duhau, Izaskun Gastesi, Abel Muniategi, Manex Pagola, Jose Maria Rementeria, Sabin Salaberri, Txomin Solabarrieta, Julen Urkiza, Arantxa Urretabizkaia, Pello Zabala y Auxtin Zamora.
>
> Cada cierto tiempo, Euskaltzaindia nombra académicos de honor a personas que se han distinguido en la defensa del euskera o en su promoción y fomento. La última vez que lo hizo fue el 30 de mayo de 2014. Con los nuevos nombramientos, son 49 los académicos y académicas que ostentan este honor.
>
> De los 16 nuevos académicos, cinco son vizcaínos, seis guipuzcoanos, dos labortanos, un bajonavarro, un alavés y un navarro".

Y ahí está Mariajose: Mujer y Gipuzkoana. Aupa zu!

La he visto emocionarse al suponer que, como dice la noticia, su inclusión en la lista se deba a haber contribuido a la *defensa* del euskara.

Huelga decir que pertenecer a este listado de personas le produce a Mariajose una emoción especial, pues entre ellos y ellas figuran personas que han sido importantes en su desarrollo académico y político, pero es que, además, muchos de ellos y de ellas son, también, sus amigas y amigos.

El 11 de mayo de 2018 recibió un correo con una carta que le remitía Xabier Kintana Urtiaga, secretario de Euskaltzaindia, comunicándole, de manera oficial, su designación como *EUSKALTZAIN OHOREZKOA*. El texto dice lo siguiente:

EUSKALTZAINDIA
REAL ACADEMIA DE LA LENGUA VASCA
ACADÉMIE DE LA LANGUE BASQUE

EUSKALTZAINDIA
REAL ACADEMIA DE LA LENGUA VASCA
ACADÉMIE DE LA LANGUE BASQUE
2018 MAI. 11
Bilbo-Erregistro Orokorra
IRTEERA Zenb. 50

Bilbon, 2018ko maiatzaren 11an

MARIA JOSE AZURMENDI AIERBE andrea
Jose Elosegi, 2011-A
20015 DONOSTIA

Andre agurgarria:

Euskaltzaindiaren idazkaria naizen aldetik, ohorea zait ondokoa adieraztea:

Aurtengo apirilaren 27an Euskaltzaindiak Bilbon eginiko Osoko bilkuran, Akademiaren Zuzendaritzak Euskaltzain Ohorezkoak izendatzeko proposamena egin zuela, eta horietako bat zerori izan zinela. Ondoren, bertan bilduriko euskaltzain guztiek proposamena aho batez berretsi zuten. Horiek horrela, zure izena Euskaltzaindiko ohorezko kideen zerrendan ageri da jada, webgunean. Era berean, jakizu izendapenarekin batera datozen ezaugarriak (diploma eta ikurra) Ageriko bilkura batean emanen dituela Euskaltzaindiak. Honen berri aurrerago emango dizugu, gutun baten bidez.

Beraz, MARIA JOSE AZURMENDI AIERBE andrea, honen bidez, jakizu Euskaltzain Ohorezkoa izendatua zarela. Bide batez, Akademia osoaren izenean zorionak helarazten dizkizut.

Besterik gabe, bihotzez agurtzen zaitu

Xabier Kintana Urtiagak,
Idazkariak

EUSKALTZAINDIA. Plaza Barria, 15. 48005 BILBO. Tel. 944 158 155
www.euskaltzaindia.eus - info@euskaltzaindia.eus

A los días, Elaudi le dedicó este DIPLOMA:



ELAUDIK EGINA

Pero fue el día 23 de noviembre de 2018 cuando se celebró en *Tolare baserria*, sede de Euskaltzaindia en Donostia, la reunión en la que se le otorgó el diploma y la insignia que la acreditan como ***Euskaltzain Ohorezkoa***.

A continuación, la foto del D.V. donde aparecen las personas homenajeadas (tres no pudieron asistir, por causa de enfermedad. ¿Será que los premios llegan demasiado tarde?



Doce de los quince *EUSKALTZAIN OHOREZKOAK*

Al día siguiente, el Diario Vasco publicó la noticia:



Sábado 24.11.18
EL DIARIO VASCO

CULTURA 57

nía, de las instituciones y de los agentes sociales».

Por lo que se refiere al modelo de bienestar, se ha constatado «la mutua dependencia entre el estado de bienestar y un modelo productivo sólido; la consideración preferente del empleo de calidad para la inclusión social, junto con la implementación de mecanismos de distribución primaria de la riqueza».

Además, se ha propuesto poner en valor el ámbito rural «y activar una iniciativa institucional que reconozca sus funciones, definiendo específicamente el estatus del mismo».

En lo relativo al euskera, en el congreso se ha imaginado un escenario de cara al año 2040, en el que «todas las administraciones estarían preparadas para garantizar los derechos de las personas vascoparlantes».

Y el congreso ha querido también dejar claro que «ante los grandes desafíos de nuestro tiempo, Vasconia, aun careciendo de dimensión y de relevancia cualitativa para poder influir directamente en las grandes tendencias de un mundo en transformación, sí puede ser ejemplo de respuesta basada en los valores sociales y en la cultura emprendedora que atesora la sociedad vasca».

A modo de epílogo, el congreso ha remarcado las profundas diferencias entre la sociedad de 1918, cuando nació Eusko Ikaskuntza, y la actual. «En 198 era una élite intelectual fundamentalmente la poseedora de conocimiento, personas a las que debemos agradecer haber puesto su conocimiento en favor de un proyecto de país. Tras una labor ingente, presentaron el resultado final en el Congreso de Oñati y lo pusieron a disposición de la ciudadanía en una plaza repleta de ciudadanos y ciudadanas, unidos en la soka-dantza. Hoy día, en 2018, se puede decir que el conocimiento se presenta de manera más extensa en la sociedad. La universidad que se reclamaba en Oñati ya está construida y ha formado a numerosas personas expertas en diversos ámbitos. De igual forma, en las instituciones públicas también se ha acumulado gran conocimiento y experiencia».

Baile por los cien años

La jornada de hoy sábado tendrá un carácter solemne, con participación de representantes institucionales al más alto nivel de los todos territorios vascos. Se espera la presencia de Iñigo Urkullu, el lehendakari de Euskadi; Uxue Barkos, la presidenta del Gobierno de Navarra; y Jean René Etchegaray, presidente de la Mancomunidad de Iparrale.

El programa comenzará a las 11,30 horas en la Plaza de los Fueros, donde, tal como sucedió en 1918 con motivo del I Congreso de Estudios Vascos, se ejecutará una soka-dantza con autoridades y dantzaris de Oñatz Dantza Taldea. El acto institucional, a partir del mediodía en la iglesia de San Miguel, estará adornado con actuaciones coreográficas y musicales, señaladamente del Orfeón Donostiarra y de los dantzaris de Arizkun. Representantes de los distintos territorios darán lectura a un manifiesto institucional recogiendo las líneas de trabajo futuras de Eusko Ikaskuntza.

«Solo un tercio de los participantes son socios de Eusko Ikaskuntza»

Xabier Alkorta
Coordinador del congreso de EI

:: F. I.

– ¿Cuántas personas han participado en el congreso?

– Alrededor de 1.200 personas, y también entidades que consideran que Eusko Ikaskuntza es una institución que puede hacer este ejercicio de reflexión. ¿Por que? Porque desde el inicio, desde 1918, Eusko Ikaskuntza se ha empeñado en que la pluralidad ideológica tenga cabida en su seno; pero también está fuera de los focos de los objetivos políticos cortoplacistas.

– ¿Qué le aporta el congreso a Eusko Ikaskuntza?

– Después de estos tres años de reflexión en torno al congreso, Eusko Ikaskuntza es más de lo que era hasta entonces, porque más allá de que tengamos más de 2.000 socios, y un comité científico y un comité rector, hay unas redes que se han consolidado y nos comprometen a seguir trabajando en el futuro. El congreso ha sido una oportunidad para dar a conocer el proceso de trabajo en el que está inmerso Eusko Ikaskuntza, y que va a tener continuidad en el futuro.

Xabier Alkorta.

– El ámbito del congreso ha sido Vasconia.

– Toda Vasconia o Euskal Herria es objeto de análisis, y eso le da una especial complejidad.

– ¿Las personas más implicadas son socias de Eusko Ikaskuntza?

– Solamente un tercio de las personas que han participado son socios de Eusko Ikaskuntza. Además, esta entidad no es algo cerrado a los socios, y es muy fácil hacerse socio, basta con dar el nombre y pagar la cuota de 50 euros al año.

– ¿Cuales han sido las áreas con más opiniones divergentes?

– En el libro 'Bases del Libro Blanco' recogemos lecturas contrapuestas, y otro tanto ocurría en el 'Libro Verde'. Además, nosotros no somos quiénes para decidir cual es el destino del pueblo, sino que fomentamos el debate. ¿Temas con opiniones muy diversas? El planteamiento institucional-político, porque en esta sociedad las ideologías políticas son muy diversas. Y diría que algunos planteamientos sindicales no son convergentes con lo que planteamos de cohesión social y colaboración.

Ohorezko euskaltzain berriak, atzo Akademiaren Donostiako egoitzan. :: USOZ

Diploma eman diete euskaltzain ohorezko eta urgazle berriei

Ohorezkoen artean daude Pello Zabala, Arantxa Urretabizkaia eta Manex Pagola. Azkeneko hau ekainaren 7an hil zen

:: DV

DONOSTIA. Atzo diploma eta Akademiaren ikurra jaso zituzten 2015 eta 2018 artean euskaltzain urgazle edota ohorezko izendatutakoek. Euskaltzaindiaren Donostiako ordezkaritzan egin zen ekitaldia, eta guztira 16 ohorezko eta 24 urgazle ziren deituak bertara; gehienak hurbildu dira Luis Villasante Ikergunera. Urgazleen kasuan, honela zioen jaso duten diplomak: «Euskaltzaindiak euskararen alde orain arte egin dituen lanen esker-erakutsiz eta gerokoen pizgarri, urgazletzat hartu du». Ohorezkoen kasuan, honako hau jartzen zuen diplomak: «Euskaltzaindiak euskararen aldeko haren merezimendu bikainak aitortuz, euskaltzain ohorezko izendatu du».

Ohorezkoentzat izan ziren Andres Urrutia euskaltzainburuaren lehen hitzak: «Askotarikoak dira zuen eginak, hitzetan nahiz ekintzetan, euskalgintzaren esparruan. Horiek eskertu nahi ditu Euskaltzaindiak ekitaldi honekin eta, bide batez, zuen presentzia baliatu zor zaizuen ohorezko izate hori nabarmentzeko eta azpimarratzeko gizartearen aurrean».

Ondoren, urgazleei egin zien berba Urrutiak, gogoratuz «ohorerako bainoago lanean jarraitzeko deia» dela jaso dutena. «"Horretan ari gara azken urteotan, uste baitugu Euskaltzaindiak bere ateak ireki behar dizkiela euskararen arloan egunotan bizien dabiltzan sektoreei».

Hauek dira diploma jaso duten euskaltzain urgazleak (2015-2018): Jon Aizpurua, Irene Arrarats, Rikardo Arregi, Ainhoa Arregi, Asier Bidart, Agurtzane Elordui, Roberto González de Viñaspre, Karmele Jaio, Maite Lakar, Gotzon Lobera, Céline Mounole, Xabier Peritz 'Euzkitze', Patxi Petrirena, Patxi Salaberri, Allande Socarros, Luis Mari Zaldua, Josu Pikabea, Andres Alberdi, Amaia Apalauza, Xabier Erize, Iñaki Martinez de Luna, Rosa Ramos, Castillo Suárez, eta Blanca Urgell.

Eta diploma jaso duten ohorezko euskaltzainak: Jose Antonio Aduriz, Martzel Andrinua, Txaro Arteaga, Maria-Jose Azurmendi, Miren Jone Azurza, Henri Duhau-Lafourkade, Izaskun Gastesi, Abel Muniategi, Jose Mari Rementeria, Julen Urkiza, Arantxa Urretabizkaia, Pello Zabala, Auxtin Zamora, Txomin Solabarrieta, Sabin Salaberri eta Manex Pagola. Ekainaren 7an hil zen Manex Pagola, eta aurreragogo egingo den ekitaldi berezi batean jasoko du diploma familiak.

DIARIO VASCO, 24 DE NOVIEMBRE DE 2018

No he querido recortar la página del periódico, porque en la misma aparece también nuestro amigo Xabier Alkorta, que ha ejercido durante muchos meses la presidencia del *XVIII Congreso de EUSKOIKASKUNTZA*.

En presencia de numerosos Euskaltzain se procedió a la entrega del diploma y la insignia. A Mariajose se las entregó Mikel Zalbide.



Mariajose recibiendo la Insignia y el Diploma de manos de Mikel Zalbide



Insignia de EUSKALTZAINDIA



Diploma acreditativo de *EUSKALTZAIN OHOREZKOa*

La ceremonia fue espléndida. Mucha gente interesante, muchas amigas y amigos (Miren y Mintxo entre ellos), y el acompañamiento especial de Itsaso y de Xele. Entre los cuatro nos cruzamos miradas cariñosas, guiños goxuas, muestras de que, los cuatro, formamos una piña. ¡Mariajose estaba que se derretía!

Pero hay un detalle que quiero destacar de este acto. Sucedió cuando, después de concluido el acto, el presidente de Euskaltzaindia, Andrés Urrutia, se acercó a Mariajose para decirle que sentía ganas de decirle que le felicitaba por el libro *PSIKOSOZIOLINGÜÍSTICA*. Yo estaba presente, y oí cómo le dijo que ese libro fue muy importante para él. Que aprendió mucho.

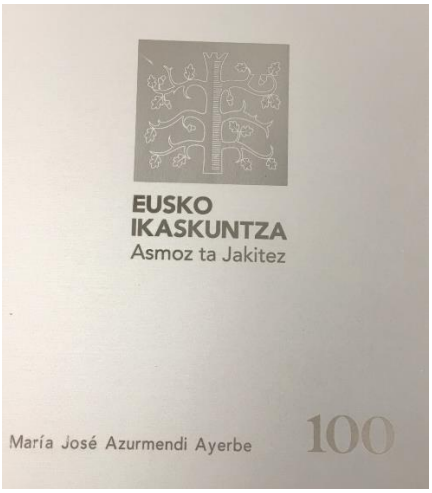
Pero, seguimos con los reconocimientos, y vamos por el **quinto**, el día 2 de junio de 2018, justamente cuando se celebraba el 100 aniversario (1918) de la Fundación de *EUSKOIKASKUNTZA*, y el 40 aniversario (1978) del acto de su refundación en Oñate, Mariajose, que estuvo en Oñate en aquel acto de refundación, recibió, también en Oñate, junto a otros muchos más, un cariñoso homenaje de reconocimiento por parte de *Euskoikaskuntza*. El acto fue muy bonito, pues, junto a ella, también recibieron ese reconocimiento algunos de nuestros amigos. Entre ellos: Tomás Gallastegi, Javier Otaño, Miren Egaña, Mintxo Leizaola, Juanjo Etxeberria…

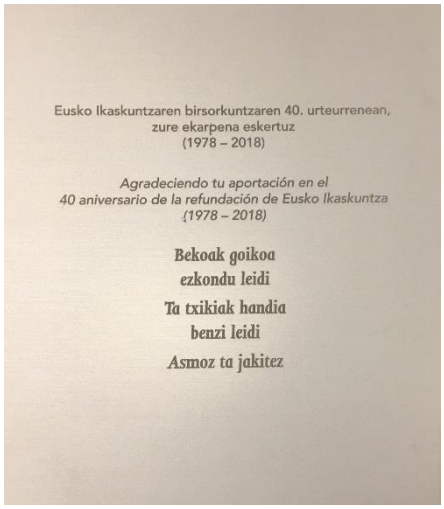
Además, fue muy agradable coincidir en el acto con Anjeles Iztueta, amiga de Mariajose, ya citada en este trabajo por haberle ayudado en el desarrollo estadístico de su trabajo de tesis, y porque también fue convocada como experta por *Eusko Lege Biltzarra*, en relación con el debate acerca de los Modelos Lingüísticos.



Iñaki Dorrontsoro, Mariajose eta Xabier Alkorta. OÑATE (2018)

Como se puede apreciar en la foto, Iñaki Dorrontsoro como presidente de Euskaltzaindia, y Xabier Alkorta, nuestro gran amigo, como presidente del Congreso de Euskoikaskuntza que en breve se iba a iniciar, estaban allí. Xabier aprovechó la oportunidad para ser él mismo quien diera a Mariajose la placa de homenaje que Euskaltzaindia le otorgó.





Terminado el acto, como Xabier tenía otros compromisos, nos fuimos a comer a *Mandubiako Benta*, en el barrio de Mandubia, en Itsaso, con Mintxo y Miren. Luego, fuimos a Zizurkil, porque Mintxo tenía interés en acudir al funeral de una amiga. Como siempre, fue una excursión muy instructiva, pues es difícil encontrar dos personas que conozcan tan bien nuestro territorio, su toponimia y su historia. Con ellos siempre aprendemos…



Mariajose, Mintxo eta Miren Mandubian (2018/6/2)

Y, siguiendo con los reconocimientos, y vamos ya por el **sexto**, con anterioridad a este acto, justamente una semana antes, el presidente en Gipuzkoa de *La Baskongada de Amigos del País/ Euskaldunen Adiskideen Elakartea*, Juan Bautista Mendizabal, le comunicó que, en la última reunión de la Junta, se acordó nombrarle *Amiga de Número de la Sociedad*. Este hecho ha sido también muy importante para Mariajose, pues ya desde 2015 había sido nombrada *Amiga No-Numeraria* de la Sociedad. Como consecuencia de la nominación, en plazo breve deberá realizar la *Lección de Ingreso* como Amiga de Número de la Sociedad. Este es un trabajo importante, pues se debe realizar en un acto público, en presencia de muchos y muchas especialistas, amigas y amigos. En la actualidad (noviembre de 2018) está preparando esta *lección*.

Avanzando por esta misma senda de reconocimientos, vamos a por el **séptimo**, aunque en un ámbito muy diferente al académico, en julio de 2017 Mariajose recibió la

invitación de Tere Beloki, de EITB, para entrevistarla en el programa titulado *BIHOTZEKO BIDEOTEKA*, en el cual narran la vida de la persona entrevistada a través de recuerdos musicales. Se trata, pues, de apuntalar con recuerdos musicales los hitos principales de una vida.

Pero en esta fecha, Mariajose ha preferido ya tomar cierta distancia con sus comparecencias públicas, pues es consciente de que la memoria, en ocasiones, no le acompaña plenamente en la construcción de *su* relato vital. Por eso, encargó a Itsaso que declinara la invitación.

He aquí los textos de la invitación que le cursó Tere Beloki, a través mío, y el texto de respuesta de Mariajose, a través de Itsaso:

> Kaixo Iñaki,
>
> Mari Jose Azurmendirekin harremanetan jarri nahirik jo dugu ba oraingoan zuregana.
>
> Bihotzeko Fonoteka elkarrizketa proposatu nahi genioke. Zurea ezagutu genuen!!
>
> Telefonoren bat edo ta helbide elektornikoren bat bidlaiko mesdez?
>
> Milesker mezulari lanak egiteagatik
>
> Tere Beloki

> Egun on, Tere:
>
> Maria-jose Azurmendiren alaba naiz, Itsaso.
>
> Amari eman diot zuen gonbidapenaren berri. Berarekin pentsatu izana zinez eskertzen duela eta gonbidapenak poz handia eman diola esatearekin batera, ezezkoa emateko eskatu dit. Ez dago osasunez bere onenean eta nahiago du horrela.
>
> Mila esker eta besarkada bat amaren izenean,
>
> Itsaso Olaizola Azurmendi

Este tipo de episodios son duros, porque suponen el reconocimiento de un relativo deterioro que suele, puede, llegar.

Mariajose optó por no participar, esto le honra, pero yo estoy imaginando algunos de los comentarios que ella hubiera podido contar, porque ya con anterioridad, desde hace muchos años, conozco muchas cosas íntimas de su manera de pensar.

Creo que hubiera recordado las horrendas canciones que eran habituales cuando estaba en la Escuela, primero, y en el Colegio después, de las monjas del Sagrado Corazón. Allí le enseñaron a cantar *Asturias patria querida…*

En su etapa de Colegio Mayor, en el Pobeda -etapa ya politizada en su vida-, aborrecía que se identificara lo vasco con la canción: *Maite, yo no te olvido, y nunca, nunca te he de olvidar…* Para entonces, ella ya estaba en *etapas musicales* de mayor calado.

Recuerdo que la primera vez que estuve en su casa, en la casa de su aita-ama, en el *Sagasti Berri* auténtico, cuando aproximadamente teníamos 20 años, ella, que tenía un *PICKUP* -un *picú* decíamos entonces-, puso discos de Atahualpa Yupanqui y George Brassens, a quienes admiraba mucho.

Ni que decir tiene la emoción que le causaba toda la música de *EZ DOK AMAIRU*… Cuenta, contaba, que, en Madrid, en sus momentos de melancolía, me refiero a esa melancolía romántica, abertzale, existencial…, pasaba tardes enteras de domingo escuchando esa música, entremezclada, en ocasiones, con risas y lloros, porque para Mariajose la añoranza por Esukalherria le emociona, entonces y ahora.



¡Y, hablando de Atahualpa Yupanqui…!

Precisamente, en esta foto rescatada de Wikipedia, aparecen “diversos miembros del grupo Ez Dok Amairu posando junto al cantante Atahualpa Yupanqui (tercero por la izquierda): Jose Anton Artze (segundo por la izquierda), Benito Lertxundi (cuarto), Mikel Laboa (sexto), Jose Angel Irigarai (séptimo), Xabier Lete (agachado, el primero por la izquierda) y Lourdes Iriondo. El último a la derecha es Paco Ibáñez”.

Pienso que, en la entrevista radiada, *Bihotzeko Fonoteka*, hubiera relatado que tiene un recuerdo de una época, en su primer año de Facultad en los EUTG, en que hizo un viaje a Roma, posiblemente organizado por gentes vinculadas a la Acción Católica, u otron movimientos cristianos (recordad que también estudiaba Teología). Allí conoció a Simón un *Hermano Jesuita* con el eque mantuvo correspondencia durante algunos años, pero que luego desapareció de su vida. Como en aquel grupo ella era la más joven, 18 años, recuerda que le dedicaron la canción *Une Jolie Fleur*, precisamente de Brassens. Siempre ha recordado esta anécdota, y la canción también, con mucho cariño.

Ahora, actualmente, tiene dos gustos musicales bien diferenciados: Le sigue gustando, le entusiasma oír a aquellos clásicos de *EZDOK AMAIRU*, Benito, Lurdes, Xabier, Mikel y alguna grabación vieja que tenemos de Joxeangel, y, por otro lado, adora la música clásica. Acude con entusiasmo a los conciertos del Kursaal, aproximadamente una vez al mes. Es, dice ella, lo que más le gusta… A propósito de la cita a Benito Lertxundi, comentaré que cuando nació Itsaso, él vino a visitar a Mariajose y a conocer a Itsaso. También vino, por supuesto, Joxeangel, que cuando Itsaso era pequeña, 3-4 años, le cantaba con mucho mimo canciones de su propia invención, de su repertorio. Me he permitido repetir el relato de esta visita, pues, creo, tiene encaje en las dos etapas de esta biografía (Este comentario lo he revivido con Joxeangel el 13 de marzo de 2019, el día en que se celebró la entrega del Premio Manuel Lekuona a Mariajose).

Pero al tratar de música y de Mariajose, sería una incorrección no hablar de la música que no le gusta, de la música que aborrece, porque la percibe como música invasora, música politizada, música que acompaña a esa estrategia que ella tan bien conoce, la colonización por poblamiento: *el flamenco*, y todo ese genérico que llaman *folklore español*.

No se trata de un desencuentro musical solamente, se trata, en su opinión, de esto que ya acabo de apuntar: la música del Régimen que todo lo invadía, y todavía invade. De vez en cuando hago el intento de *colarle* una de esas canciones folclóricas, e,

inmediatamente, justo empezar a sonar esa música, se le encienden las alertas: le producen rechazo político, más que musical…

Pero, recuerda, este tipo de canciones, o similares, estuvo también muy arraigado en algunas gentes de Euskal Herria. Le viene a la cabeza, por ejemplo, cómo su osaba Paco, a quien quería mucho, cantaba con gran emoción aquella canción que decía: *María de la O, que desgaraciaita gitana tu eres tenieendoolotoo, te quieres reir, pero tus ojitos…"*

Recuerda también, y creo que en la entrevista lo hubiera contado, aquellas reuniones de algunos estudiantes euskaldunes en Madrid con el Maestro *SOROZABAL*, quien les contó cómo con sólo tres o cuatro notas, dispuestas y repetidas en órdenes diferentes, se podían hacer melodías fantásticas y reconocibles como música vasca. Con esas tres o cuatro notas, Mariajose ha acunado a casi todos los nietos y nietas cuando han dormido en nuestra casa.

La letra que utiliza, lo recordarán Elaudi e Izar, posiblemente, es algo así:

¡Lo, lo, lo ta lo; lo ta lo; lo ta lo; lo ta lo; lota lo eta lo ta lo

Aitatxo, amatxo, lo ta lo eta lo ta lo!

Eta besta anai-arreba guztien izenak aipatuz, berriz ere:

¡Lo ta lo, lo ta lo, lo ta lo egizue lo!

Estos hubieran podido ser unos breves retazos para armar la bonita entrevista que hubiera podido ser con Tere Beloki, en ese bonito programa titulado: *Bihotzeko Fonoteka*.

Pero, para ir terminando con el relato de los últimos reconocimientos y homenajes que recientemente ha recibido, voy a contaros que el premio gordo -es un decir, porque todos los homenajes han sido importantísimos para ella-, llega, y es el **octavo**, con la notificación de que estaba incluida en una lista de seis personas para la adjudicación del *Premio Manuel de Lekuona de Eusko Ikaskuntza*, creado en 1983 para reconocer a personalidades de la cultura vasca cuya obra total posea significativo interés.

Efectivamente, el 18 de julio de 2018, el mismo día en que daban a Teresa del Valle el premio *Eusko Ikaskuntza/Laboral Kutxa*, algunas personas de Eusko Ikaskuntza nos transmitieron que circulaba el comentario de que Mariajose iba ser propuesta como candidata al *PREMIO MANUEL LEKUONA*. A los pocos días, el 2 de setiembre de 2018,

le llamaron desde Eusko Ikaskuntza para decirle que estaba incluida en una lista de seis personas.

Incorporo el texto de la comunicación de Euskaltzaindia:

Manuel Lekuona Saria: Zure bozkak, erabakitzen du

Manuel Lekuona Saria: Zure bozkak, erabakitzen du

http://www.eusko-ikaskuntza.eus/eu/albisteak/manuel-lekuona-saria-zure-bozkak-erabakitzen-du/al-24926/?utm_source=Eusko+Ikaskuntza+-+Harremanak+%2F+Contactos+%2F+Contacts&utm_campaign=b9563e0437-EMAIL_CAMPAIGN_2018_09_03_07_59_COPY_01&utm_medium=email&utm_term=0_28dd1f2e5f-b9563e0437-197764789



Manuel Lekuona Sariaren 2018ko edizio honetan sei hautagai jaso dira, eta orain zure txanda da gehien merezi duen horri zure bozka emateko.

XABIER AMURIZA, Bertsolaria; **MARI JOSE AZURMENDI,** Soziolinguistikaria; **AGUS BARANDIARAN,** Trikitilaria; **ANDRÉS IÑIGO,** Filosofia eta Letretan doktorea; **PAULO IZTUETA,** Irakasle-ikerle eta idazlea; **ANA IZURA,** Artista

Bozketaren kontaketaren pisua portzentaia hauen arabera egingo da:

- %30 Eusko Ikaskuntzako kideena
- %10 Euskal Komunitate Globalarena
- %60 Epaimahai instituzionala (Eusko Ikaskuntzako Lehendakari eta erreferentziazko zazpi entitateen ordezkarik osatuta).

Irailaren 15era arte egongo da zabalik Manuel Lekuona 2018 Sarira aurkeztutako hautagaitzei botoa emateko epea.

Irabazlearen izena 2018ko udazkenean jakinaraziko da.

Es oportuno decir que a Mariajose le sorprendió la noticia de su nominación como candidata, pues nada hizo para que se la considerara como tal. De hecho, ignora, si es que las hubo, quienes fueron las personas que impulsaron la misma, pero en el fondo se sintió contenta al ver su nombre entre el de otras cinco personas de relevancia notoria. No olvidaré, sin embargo, que se acordó de otras muchas personas que hubieran merecido también estar incluidas en esta lista, pero eso suele pasar frecuentemente, y más en Mariajose que siempre es partidaria de abrir el campo de observación, para que no se le quede nadie fuera.

Mariajose reconoció méritos suficientes en todas las candidaturas, pero enseguida señaló quien era objeto de su predilección. La amistad profunda que siente con Paulo Iztueta, y el reconocimiento del trabajo intenso que ha realizado en tantos frentes (cita entre ellos la ingente tarea que ha realizado junto a Jokin Apalategi, y sus respectivas esposas Juani y Maite, al poner en funcionamiento UTRIUSQUE argitaletxea), le llevan a desear que el premio sea para él, para Paulo Iztueta. ¡Él era su candidato!

De hecho, hablaron entre ellos dos, y se echaron piropos mutuos. Fu muy bonito ver con qué elegancia hablaban. Era la conversación entre dos personas amigas: franca, sincera, sin tapujos, sin dobles intenciones…

El 17 de setiembre, Mariajose recibe la llamada de Iñaki Dorrontsoro, presidente de Eusko Ikaskuntza, anunciándole que le han concedido a ella el famoso premio. ¡De verdad que esta noticia le ha dado una gran alegría!

Pero, puesto que estoy hablando de Mariajose, no debo omitir que uno de sus primeros comentarios se lo dedicó a los otros cinco compañeros de candidatura. De manera especial recordó a Paulo Iztueta, que tanto ha trabajado por afanes similares a los que ella mantiene. Pero pensando en el bloque de las candidaturas, estoy convencido de que, si le hubieran dado la ocasión de opinar, hubiera apostado por compartir, entre los seis, el *Premio Manuel Lekuona/ Manuel Lekuona Saria*, porque a Mariajose le cuesta mucho el juego de apostar entre ganadores y vencidos; le gusta el empate, los partidos de futbol que acaban en empate o con una diferencia muy pequeña de goles; no le gusta ese tipo de supremacías que, suele decir ella, se convierten luego en personajes engreidos.

Al rato de conocerse la noticia le llamó Paulo Iztueta. Yo escuché la conversación y puedo asegurar que fue goxua. Cada cual se esforzaba en valorar el trabajo del otro o de la otra; se sentían fraternales por haber compartido tanto esfuerzo en favor del euskara y de Euskalherria… En un comentario precioso, Paulo le dijo, con ese tono de bondad y de hombre sabio que le caracteriza: *Ez kezkatu, Mariajose, azkenean saria etxean gelditu da!* Zein polita, ezta?, digo yo.

Como posiblemente es lo esperado, a los pocos minutos de la llamada se difundió la noticia, y Mariajose comezó a recibir el testimonio de amistad de muchas y muchos amigas y amigos. Creo no exagerar si apunto que en todos estos testimonios rezumaba un bonito y perceptible toque de cariño, de ternura, en respuesta -esto lo digo yo-, de la manera goxua con que ella ha tratado a familiares, amigos o colegas.

Al día siguiente apareció la noticia en los periódicos, y tanto en el noticiero de *ETB*, como en *Euskadi Irratia*, en el programa *FAKTORIA*, le hicieron sendas entrevistas. También le llamaron de *ARGIA*, proponiendo hacerle una entrevista.

Esta fue la nota oficial que Euskoikaskuntza remitió a los medios:

Mari-Jose Azurmendi

Eusko Ikaskuntzaren Manuel Lekuona Saria



Bazkide agurgarria,

Atsegin handiz jakinarazten dizugu Mari-Jose Azurmendik eskuratu duela 2018ko Eusko Ikaskuntzaren Manuel Lekuona Saria.

*"**Ibilbide profesional eta akademiko aparta izan du eta hizkuntzaren normalizazioa bere egin du, ekarpen joria eginez euskarari**" azpimarratu du epaimahaiak. Hala, besteak beste, **aitzindaria izan da soziolinguistika gaietan, eta psikosoziolinguistika deitua izan den jakintza-arloa garatzen** ere. Han eta hemen ibilitako emakumea izan da eta, **nazioarte mailan hizkuntzaren ikerketan egindako zabalkunde lana** ezaguna da.*

*Bizitza oso bat irakaskuntza eta ikerketari eman dio eta, **emakume aitzindaria** izan da hainbat arlotan; Beasaingo Alkartasuna Lizeoko lehen emakume zuzendaria izan zen, bai eta UPV/EHUko katedradun izatera iritsi den lehen emakumetarikoa ere. 2000. urtean Soziolinguistika Klusterra Elkarteko bultzagile eta sortzailetako bat izan zen.*

Irabazlearen hautaketan hiritarrek eta epaimahai instituzionalak parte hartu dute. Eusko Ikaskuntzaren bazkideen bozkak %30eko pisua izan du azken emaitzan, Euskal Komunitate Globalarenak %10a, eta falta den %60a epaimahai instituzionalaren esku geratu da.

Agur bero bat,

Eusko Ikaskuntza

---

100 EUSKO IKASKUNTZA Asmoz ta Jakitez

Otra noticia que salió en Berria dice:

2018. Mari-Jose Azurmendi

http://www.eusko-ikaskuntza.org/eu/sariak/manuel-lekuona-saria/2018-mari-jos%20e-azurmendi/pe-29-85/

2018. Mari-Jose Azurmendi



Irakasle eta ikerlaria. 1968an irakasle lanetan hasi zen Beasaingo Alkartasuna Lizeoan, eta bertako lehen emakume zuzendaria izatera iritsi zen. Gerora, Donostiako Deustuko Unibertsitateko EUTGn aritu zen hamahiru urtez hainbat ikasgai irakasten, tartean Soziolinguistika gaiak, horretan aitzindaria izan zelarik. Jarraian, UPV/EHUko Psikologia Fakultatean 1983tik jubilatu zen arte. Unibertsitatean katedradun izatera iritsi den lehen emakumetarikoa, zortzi urtez izan zen zentro horretako dekanotzako kidea, euskara dekanorde gisa. 2011ean erretiroa hartu zuen, baina 2014ra arte irakasle emeritu moduan luzatu zuen bere bizitza akademikoa.

Quebec-eko Laval Unibertsitateko “Centre sur le Bilinguisme” irakasle gonbidatua eta 1980az geroztik zentro horren kidea izan da. Nevada-Renoko Unibertsitatean ere jardun du irakasle gonbidatu gisa.

Hizkuntzaren normalizazioaren gaia bere eginez, Mari-Jose Azurmendi bere ibilbide akademikoan eta militantean euskara erdigunean jartzen jakin izan duen zientzialaria izan da, soziolinguistikan, psikolinguistikan eta psikosoziolinguistikan egin dituen ekarpenengatik. Bereziki azpimarratzekoa da arlo honetan bultzatu duen ikerketa eta ezagutzaren berrikuntza Psikosoziolinguistika deitua izan den jakintza-arloa garatzeko egin duen aitzindaritza lanarekin. Zentzu horretan, aipatzekoa da izenburu bereko liburuaren argitalpena.

Soziolinguistika Klusterra Elkarteko bultzagile eta sortzailetako bat izan zen 2000. urtean. Klusterrak argitaratzen duen “BAT Soziolinguistika Aldizkari” aldizkari zientifiko espezializatuaren Argitalpen Batzordeko kidea ere izan zen, bai eta Zuzendaria ere sei urtez, 2001etik 2006ra bitartean. Beste hainbat erakunde zientifiko eta elkarteko kide ere bada, hala nola, Eusko Ikaskuntza, Kontseilua, Bagera, Orreaga.

2017an Donostiako Bagera Euskara Elkartearen omenaldia jaso zuen eta 2018ko ekaineko Eusko Ikaskuntzaren Batzar berezian, bazkide beteranoenen omenaldia Oñatin.

El **Diario Vasco** también dio la noticia, tanto en su versión digital, como en la prensa escrita:

18 Septiembre, 201815:59

Mari-Jose Azurmendi, premio Manuel Lekuona de Eusko Ikaskuntza

San Sebastián, 18 sep (EFE). La sociolingüista guipuzcoana Mari-Jose Azurmendi ha sido distinguida hoy con el premio Manuel Lekuona de Eusko Ikaskuntza en reconocimiento a su "compromiso con el euskera y su ingente aportación" para la normalización de esta lengua.

La Sociedad de Estudios Vascos-Eusko Ikaskuntza ha destacado en un comunicado la "excepcional" trayectoria profesional y académica de esta profesora e investigadora, pionera en diversos ámbitos.

Azurmendi (San Sebastián, 1944) comenzó a dar clases en 1968 en el Liceo Alkartasuna de Beasain y llegó a ser la primera mujer en dirigir el centro. Posteriormente, ejerció la docencia durante

trece años en el campus donostiarra de Deusto, donde impartió diversas materias, entre ellas la sociolingüística.

Mari-Jose Azurmendi dio clases después hasta su jubilación en la Facultad de Psicología de la Universidad del País Vasco, donde fue también una de las primeras mujeres en obtener cátedra y desempeñó el cargo de vicedecana de euskera.

Profesora invitada del Centre sur le Bilingüismo de la Universidad Laval de Québec y miembro de éste desde 1980, también ha ejercido en la Universidad de Reno, en Nevada, como profesora invitada.

Eusko Ikaskuntza ha asegurado que esta investigadora "ha hecho suya la cuestión de la normalización del euskera en el centro de su trayectoria académica y militante".

El Premio Manuel de Lekuona de Eusko Ikaskuntza, creado en 1983 para reconocer a personalidades de la cultura vasca cuya obra total posea significativo interés, ha recaído en ediciones anteriores en personalidades como Jorge Oteiza, Menchu Gal, Joan Mari Torrealdai o el propio Manuel Lekuona. El galardón se materializa en una escultura en bronce creada por Remigio Mendiburu.

También en la prensa escrita del D.V.:



50 | CULTURA | Miércoles 19.09.18 EL DIARIO VASCO

EUSKO KASKUNTZ

Mari-Jose Azurmendi, junto a Iñaki Dorronsoro, presidente de Eusko Ikaskuntza. :: E. E.

El Premio Manuel Lekuona, para Mari-Jose Azurmendi

La catedrática de la UPV/EHU, especialista en Psicosociolingüística, está «muy ilusionada, porque además es el tercer reconocimiento que recibo este año»

:: FELIX IBARGUTXI

SAN SEBASTIÁN. Mari-Jose Azurmendi Ayerbe (San Sebastián, 1944) obtuvo ayer el galardón Manuel Lekuona de Eusko Ikaskuntza. «Su trayectoria profesional y académica es excepcional, haciendo suya la normalización del idioma, con una fecunda aportación al euskera», subrayó ayer el jurado del galardón. Azurmendi ha sido pionera en temas de Sociolingüística, y en el desarrollo de la rama de conocimiento denominada Psicosociolingüística.

Ayer se mostró «muy ilusionada, porque además es el tercer reconocimiento que recibo este año. Me han hecho amiga de número de Real Sociedad Bascongada de Amigos del País y académica honorífica de Euskaltzaindia».

Azurmendi ha trabajado en la docencia y la investigación. Ya no imparte clases en la Universidad, pero sigue muy de cerca «todo lo relativo a la situación del euskera y su uso en la sociedad. Algunas noticias me alegran, otras me enfadan», declaró ayer.

Ha sido pionera como mujer en diversos ámbitos: fue la primera mujer que dirigió el Liceo Alkartasuna de Beasain y una de las primeras mujeres en obtener cátedra en la UPV/EHU, entre otros logros. Fue la impulsora y creadora del Soziolinguistika Klusterra Elkartea (Sociedad Cluster de Sociolingüística) en el año 2000.

En la elección del premiado se ha recabado tanto la opinión popular como la de un jurado institucional. El voto de los socios de Eusko Ikaskuntza ha pesado un 30% sobre la decisión final, el de la 'Comunidad Vasca Global' un 10%, y el 60% restante ha quedado en manos del jurado institucional, conformado por representantes de la Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País, Euskaltzaindia, Sociedad de Ciencias Aranzadi, Fundación Labayru, Fundación José Miguel de Barandiaran, Euskal Kultur Erakundea, Institución Príncipe de Viana y la propia Eusko Ikaskuntza.

El Premio Manuel de Lekuona de Eusko Ikaskuntza fue creado en 1983 para el reconocimiento de personalidades de la cultura vasca cuya obra posea un interés significativo. El año pasado se reconoció la trayectoria del etnógrafo Fermín Leizaola, y hace dos, la del académico de Euskaltzaindia y escritor zuberotarra Jean Louis Davant.

«Azurmendi ha hecho suya la cuestión de la normalización del idioma y ha sabido situar el euskera en el centro de su trayectoria académica y militante –destacó Eusko Ikaskuntza–. Ha destacado por su aportación a la Sociolingüística. Se ha especializado en el estudio y conocimiento de la rama de conocimiento que sería denominada psicosociolingüística». En este sentido, cabe mencionar el libro que publicó con ese mismo título: 'Psicosociolingüística'.

Azurmendi fue directora de la revista de sociolingüística 'Bat' entre 2001 y 2006 . En 2017 fue homenajeada por la asociación Bagera Euskara Elkartea y en junio pasado recibió tributo de Eusko Ikaskuntza en Oñati en una asamblea especial donde se homenajeó a miembros veteranos.

DATOS

- **Donostia-Beasain.** Nació y vive en San Sebastián, pero dirigió el Liceo Alkartasuna de Beasain.
- **Catedrática de la UPV/EHU.** Fue una de las primeras mujeres que alcanzó ese rango.
- **Sociolingüística.** Creó el organismo Soziolinguistika Klusterra Elkartea y dirigió la revista 'Bat'.

EN BREVE

Subastan una novela manuscrita inédita de Leopoldo Alas, Clarín

LITERATURA

Juanito Reseco es un personaje de 'La Regenta', de Leopoldo Alas, Clarín, al que el zamorano (1852-1901) quiso dar entidad propia con una novela titulada con su nombre que no llegó a terminar y de la que se subastará el manuscrito inédito por un precio de salida de 20.000 euros el próximo día 27 en Ansorena (Madrid). EFE

La animación española facturó 654 millones y generó 7.450 empleos

CINE

La animación facturó 654 millones de euros y dio empleo directo a 7.450 profesionales digitales en 2017, según datos del Libro Blanco del sector, presentado ayer en Madrid por la federación Diboos de productores de animación y efectos visuales. España es el quinto productor mundial en largometrajes de animación. EFE

Media Vaca, premio Nacional a la Labor Editorial Cultural

EDICIÓN

La editorial Media Vaca obtuvo ayer el Premio Nacional a la Mejor Labor Editorial Cultural 2018 por «el cuidado exquisito del catálogo, la calidad de sus libros, el respeto a los lectores y al resto de agentes de la cadena del libro». Media Vaca fue fundada por Vicente Ferrer y Begoña Lobo en 1998. EFE

El Prado dispondrá de 40 millones de euros para el Salón de Reinos

MUSEO

La Comisión Delegada de Asuntos Culturales, que ayer ha presidido la vicepresidenta del Gobierno, Carmen Calvo, aprobó una aportación extraordinaria de 40 millones de euros repartidos en cuatro años para afrontar las obras del Salón de Reinos del Museo del Prado, inmerso en los actos de su bicentenario. EFE

Iraíl honetantxe bete ditu ehun urte hitzaldiak. Manuel Lekuonak egin zuen Gasteizko Seminarioan, 1918-1919 ikasturtearen sarrera-ekitaldian, 'La métrica vasca' izenburuaz. Hitzaldi erabakigarria izan zen bertsolaritzarentzat eta ahozko euskal literaturarentzat.

Lekuonari berari entzun genion nola sortu zitzaion gaia. Nola Gasteizko Seminarioko hiru irakasle gazte –Manuel bera, Joxe Migel Barandiaran eta Antonio Pildain– elkarrekin irteten ziren paseatzera arratsaldeetan, eta nola aritzen ziren mundua –euskal mundua– konpondu nahian, batzuetan ataundarraren gaiak mintzagai, besteetan euskararen ingurukoak.

BAI HORIXE
PELLO ESNAL

METRIKA

Halako batean, zer botako Pildainek eta komeni zela metrika berri bat sortzea euskal bertsoarentzat; gauza merkea zela bertsoen errima; errazegia zela bertsotan egitea.

Lezoarraren hitz probokatzaile horiei polliki esantzun zien oiartzuarrak hitzaldian, bertsoaren aberastasunak azalduz. Geroztik, bestelako begiz begiratu izan zaio bertsolaritzari. Geroztik, 'klasikoa' da hitzaldia. Aipatu, askotan aipatu eta goraipatzen da; baina leitu, apenas.

Orain, zorionez, eskueran dugu hitzaldia, interneten. Merezi du patxadan irakurtzea. Gasteizko apaizgai haien lekuan eseri eta jarrita. Hala ere, oso arrotzak egingo zaizkigu zenbait kontu; eta eztabaidagarriak bat baino gehiago.

Pozik entzungo nituzke gai horiei buruz berriro ezta baida bizian Juan Mari Lekuona eta Alfonso Irigoien, bata erabat osabaren irizien alde, bestea erabat aurka, biak su eta gar. Ba ote dago aurrekoen ondarea hobeto zaintzerik?

Haiek hilak direnez, geuk hartu beharko haien lekukoa.

Habitualmente, en casa leemos *Berria* y *Noticias de Gipuzkoa*, y hacemos un notorio boicot al Diario Vasco, porque en absoluto compartimos la línea editorial de este periódico, tan dañina para todo lo que suena a Euskal Herria.

Noticias de Gipuzkoa ha publicado también la noticia del premio a Mariajose, primero dedicándole casi una hoja completa, y, también, a través de una breve columna

(2018/8/19) que lleva años realizando, en la que distingue al *bueno*, al *mediano* y al *malo*, como en el cine.



La sociolingüista Mari-Jose Azurmendi, premio Manuel Lekuona de Eusko Ikaskuntza

Reconocen su ingente aportación para normalizar el euskera

DONOSTIA– La sociolingüista Mari-Jose Azurmendi (Donostia, 1944) fue distinguida ayer en la capital guipuzcoana con el premio Manuel Lekuona de la Sociedad de Estudios Vascos Eusko Ikaskuntza, por su "compromiso con el euskara" y su "ingente aportación para normalizar" esta lengua. En un comunicado, el presidente de Eusko Ikaskuntza, Iñaki Dorronsoro, destacó que Azurmendi ha sido "una mujer pionera en diversos ámbitos". En este sentido, recordó que "fue la primera mujer que dirigió el Liceo Alkartasuna de Beasain o una de las primeras en obtener cátedra en la Universidad del País Vasco (UPV/EHU), entre otros logros".

"Su trayectoria profesional y académica es excepcional, haciendo suya la normalización del idioma, es fecunda su aportación al euskara", remarcó. Tras destacar que la premiada también ha sido "pionera" en temas de sociolingüística y psicosociolingüística, puso en valor que se trata de "una mujer de mundo y es conocida por su trabajo de divulgación del estudio del idioma a nivel internacional".

A ello añadió que "fue la impulsora y creadora del Soziolinguistika Klusterra Elkartea (Sociedad Clúster de Sociolingüística) en el año 2000". Según explicó, para la elección del galardonado con el premio Manuel Lekuona se ha recabado tanto la opinión popular como la de un jurado institucional.

"El voto de los socios de Eusko Ikaskuntza ha pesado un 30% sobre la decisión final, el de la Comunidad Vasca Global un 10% y el 60% restante ha quedado en manos del jurado institucional", puntualizó.

El Premio Manuel de Lekuona de Eusko Ikaskuntza fue creado en 1983 para el reconocimiento de personalidades de la cultura vasca cuya obra total posea significativo interés.

Entre los galardonados en ediciones anteriores están, entre otros, Jorge Oteiza, José Miguel de Azaola, Justo Gárate, Bernardo Estornés, Carlos Santamaría, José Ignacio Tellechea Idigoras, José María Jimeno Jurío, Eugène Goyheneche, Micaela Portilla, Elías Amézaga, Menchu Gal, Antxon Aguirre Sorondo, Joan Mari Torrealdai o Fermín Leizaola. El premio se materializa en una escultura en bronce creada por Remigio Mendiburu.

> **"Mari-Jose Azurmendi ha hecho suya la normalización del euskera en su trayectoria académica"**
>
> **EUSKO IKASKUNTZA**
> Comunicado

PERFIL Azurmendi comenzó a dar clases en 1968 en el Liceo Alkartasuna de Beasain y llegó a ser la primera mujer en dirigir el centro. Posteriormente, ejerció la docencia durante 13 años en el E.U.T.G. de Deusto en el campus de Donostia.

También ha dado clases en la Facultad de Psicología de la UPV/EHU, universidad en la que obtuvo cátedra. Además, durante ocho años fue miembro decano del citado centro, vicedecana de euskera y se jubiló en 2011, pero prolongó su vida académica hasta 2014 ejerciendo de profesora emérita.

Asimismo, es miembro de diversas entidades científicas como Eusko Ikaskuntza, Bagera u Orreaga. En 2017 fue homenajeada por la asociación donostiarra Bagera Euskara Elkartea y en junio de 2018 recibió tributo de Eusko Ikaskuntza en Oñati en una asamblea especial donde se homenajeó a miembros veteranos de esta sociedad.– E.P.

Mari-Jose Azurmendi e Iñaki Dorronsoro, ayer. *Foto: N.G.*



TRES EN RAYA

+ MARI-JOSE AZURMENDI
Sociolingüista

Va a recibir el Premio Manuel Lekuona que concede Eusko Ikaskuntza por su "compromiso con el euskera y su ingente aportación" a la normalización de la lengua en su calidad de investigadora. Actualmente jubilada, fue directora de la ikastola Alkartasuna de Beasain.

= DONALD TUSK
Presidente del Consejo de Europa

Europa es cada vez más consciente de la grieta que divide la Unión entre los países dispuestos a arrimar el hombro y los contrarios a comprometerse con el problema de la inmigración. Tusk ha enviado un mensaje a los 28 en favor de una salida de consenso.

– JOSÉ MARÍA AZNAR
Expresidente del PP y de España

Lo de Irak no fue ir a una guerra, el PP no tuvo *caja B* aunque lo diga una sentencia, que él niega, y su actuación contra la corrupción fue tajante. Aznar se mofó de todos en el Congreso. Podría llegar a ser hilarante si no fuese tan grave e inmensa su desfachatez.

A Mariajose le ha gustado que la prensa recoja la noticia, pero, como siempre, manteniendo su espíritu crítico, en relación con la tira *TRES EN RAYA*, ha comentado:

- ¡Yo no sé por qué, siempre nos tienen que comparar con los españoles!
- ¡También en Euskal Herria, sin ir más lejos, tenemos buenos y malos!
- ¡A Aznar que le den morcilla! ¡No me gusta que me comparen con ése!

En cualquier caso, y ahora son mis palabras, Mariajose es la campeona.

También *RADIO EUSKADI*, en su programa *FAKTORIA*, y *ETB* en las noticas de ese día, anunció el premio a Mariajose.

Como es fácil de suponer, recibió la comunicación de numerosos amigos y amigas, y, por qué no decirlo, disfrutó mucho al recibir tantas y tantas muestras de cariño. Efectivamente, ¡el premio le ha sentado bien!

Con interés manifiesto en poner un poco de orden a este desorden cronológico en la manera de redactar este trabajo, debo aclarar que con este mismo párrafo inicio un bucle en el tiempo para intercalar algo que ha pasado después. Concretamente, hoy, 8 de marzo, escribo estas líneas para contar cómo se está preparando el acto formal de la entrega del Premio que será el día 13 de marzo. Transcurrida esa fecha, dentro de este bucle, os contaré cómo yo lo percibí una vez realizado.

Efectivamente el acto de entrega del premio se celebrará el 13 de marzo de 2019, y nuestras personas más allegadas supondrán: ¡Ya está aquí Iñaki, contando que precisamente ese día se cumplen 48 años de la boda con Mariajose! ¡Cuántos, verdad!

Pero, no es este el propósito de este bucle cronológico. He introducido esta fecha para describir cómo, precisamente a los 48 años de casados, EUSKOIKASKUNTZA va a hacer real la entrega del premio MANUEL LEKUONA *saria*, que, como ya he contado, le otorgaron el pasado 18 de septiembre de 2018.

Así dice, y esto lo estoy escribiendo el 8 de marzo de 2019, la invitación emitida por EUSKOIKASKUNTZA para la asistencia al acto (la copio desde Internet):

Gonbitea / Invitación: Maria-Jose Azurmendiri Manuel Lekuona sari-emate ekitaldia / Acto de entrega del premio Manuel Lekuona a Maria-Jose Azurmendi





Acto de entrega del Premio Manuel Lekuona de Eusko Ikaskuntza: Maria-Jose Azurmendi

Hora y fecha:
13/03/2019 18:00
Lugar:
Palacio de Miramar. Donostia-San Sebastián

“La sociolingüista Maria-Jose Azurmendi recibirá el Premio Manuel Lekuona 2018 el miércoles 13 de marzo en una ceremonia que se celebrará en el Palacio de Miramar de Donostia a partir de las 18 horas. Será Itsaso Olaizola quien realice la *laudatio*; el Presidente de Eusko Ikaskuntza, Iñaki Dorronsoro, contextualizará la concesión del premio decano de la Sociedad de Estudios Vascos. Maria-Jose

Azurmendi es la cuarta personalidad femenina en recibir este galardón que desde 1983 rinde reconocimiento a personalidades cuya obra total (*opera omnia*) constituye una aportación de relevancia para la Comunidad Vasca Global.

Maria-Jose Azurmendi tiene tras de sí una larga trayectoria como docente e investigadora en Sociolingüística, Psicolingüística y Psico-sociolingüística. En 1968 comenzó a dar clases en la enseñanza secundaria y más tarde en la universitaria donde permaneció hasta 2014. Fue una de las primeras mujeres catedráticas en la UPV/EHU. Como profesora invitada ha impartido también en las Universidades de Laval, en Québec, y de Reno, en Nevada. Pionera de los estudios sociolingüísticos en nuestro ámbito, participó en la creación del Clúster de Sociolingüística y dirigió su revista *BAT Soziolinguistika Aldizkaria*."

AFORO COMPLETO

Programa

- Bienvenida a cargo de **Iñaki Dorronsoro**, Presidente de Eusko Ikaskuntza
- **Belen Uranga**, Representante del Clúster de Sociolingüística
- "Laudatio" **Itsaso Olaizola**
- **Iñaki Dorronsoro**, Presidente de Eusko Ikaskuntza
- Entrega de la escultura de **Remigio Mendiburu** a la premiada
- Palabras de la premiada, **Maria-Jose Azurmendi**
- **Markel Olano**, Diputado Foral de Gipuzkoa

Son varios los comentarios que me sugiere esta comunicación-invitación:

En primer lugar, el significado del acto que, en palabras de Iñaki Dorrontsosro, presidente de Eusko Ikaskuntza, supone la concesión del **premio decano** de la Sociedad de Estudios Vascos.

También, el comentario de que Maria-Jose Azurmendi es la cuarta personalidad femenina en recibir este galardón que desde 1983 rinde reconocimiento a personalidades

cuya obra total *(opera omnia*) constituye una aportación de relevancia para la Comunidad Vasca Global. Este comentario tiene especial relevancia precisamente hoy, 8 de marzo de 2019, cuando, mientras escribo estas líneas, Mariajose está organizando nuestra asistencia a alguna de las manifestaciones correspondientes a la celebración del día de la mujer.

Siguiendo con el Programa, cómo no destacar que la *laudatio* la realizará Itsaso. Itsaso, sé que lo he dicho antes, es una gran admiradora del trabajo que ha hecho su ama. Aprovecha, siempre, la menor ocasión para decir que con la ama ha aprendido mucho.

Asimismo, la participación de Belén Uranga en el programa supone, para Mariajose, un gesto que valora en gran medida. Para ella, el Cluster de Sociolingüística, y todos sus aledaños, han supuesto una parte muy importante de su actividad. Les ha dedicado muchas horas de trabajo. Por eso, conocedora del interés manifestado por el Cluster en participar en este acto, aceptó gustosa la participación de Belén en este acto, aunque le doliera que Itsaso redujera su aportación al *laudatio*.

No puede pasar por alto la anunciada presencia del Diputado General de Gipuzkoa. Mariajose es consciente de la importancia del apoyo institucional al impulso de la euskaldunización y del euskara, por eso, aunque de ingenua tiene poco (bueno, a veces su entusiasmo le ciega y sí lo es), cree que este acto supondrá, siquiera, una mínima aportación al impulso institucional del proceso de empoderamiento de la *Política Lingüística* en Euskal Herria.

También le ha satisfecho, aunque con importante pena también, conocer que la demanda de invitaciones ha superado el aforo del Palacio de Miramar. Con mucha pena ha recibido comunicaciones de muchas amigas y amigos que no han conseguido registrar sus nombres para acudir a acompañarla en ese acto tan entrañable que pasará el próximo 13 de marzo (Lo repito, esto lo estoy escribiendo el 8 de marzo).

Ahora (8/3/2019), precisamente ahora, Mariajose está revisando el pequeño texto que en dos minutos leerá el día 13. Le veo con pena de no poder extenderse en mostrar toda la satisfacción que le produce la recepción de este premio, pero de manera especial sufre por no poder dictar un discurso que reafirme los postulados principales en relación con la Política Lingüística que ella siempre ha ambicionado (Supone que de estas cosas hablará Itsaso). Finalmente, con inmensa pena, se duele de no tener tiempo para decir que su trabajo ha sido posible gracias al impulso inicial que le dio su ama; al acompañamiento

que le hemos dado su familia pequeña, y la extensa también; a las enseñanzas que, a lo largo de toda una vida, ha recibido de sus buenos y buenas profesores y profesoras; a la transmisión de conocimiento que le han brindado sus amigas y amigos (que supone estarán presentes en el acto), en ocasiones de manera formal, pero en muchas otras ocasiones a través de inagotables tertulias en largas cenas y comidas (muchas de ellas con orden del día, por supuesto); y, finalmente, aunque esto resulta arriesgado decirlo (por lo de finalmente), le apena no hacer público el reconocimiento al trabajo que ha realizado con algunas y algunos de sus alumnos predilectos. Con esos, antes alumnos y ahora colegas y amigos, con quienes ha compartido muchos años de gozosa investigación. A todas estas personas, Mariajose les dedicaría palabras tiernas, palabras emocionadas, palabras impregnadas de ese cariño que le brota con la naturalidad con que el agua brota de algunos manantiales: cristalina, sin límite, de manera continua… Pero se tiene que conformar con decir poco y sentir mucho. ¡Seguro que os daréis cuenta…!

Pero, al hablar del PROGRAMA de este acto, viene a cuento una reflexión que en mí suele ser relativamente frecuente: Hay quien piensa que las cosas *son así*, tal como han sucedido. ¡Y, punto! Yo, en cambio, con frecuencia pienso que, aunque hayan sido *así*, podrían haber sido *aságu*, de otra manera. Esta reflexión la aplico, en ocasiones, en relación con la política. En concreto cuando hablando con algunas y algunos buenos amigos consideran, por ejemplo, que la Vía Autonómica fue la única posibilidad… Desde esta perspectiva valoran como positivos, y sólo derivados de esa estrategia, algunos de los pequeños logros de la vía estatutaria, suponiendo que, sin ella, no se hubiera obtenido nada. En mi opinión, en este planteamiento hay un déficit de metodología, pues obvian el hecho, el posible hecho, de que, por otras vías, tal vez, se hubieran conseguido mayores progresos…

Bueno, todo esto para decir que hubiera habido otras maneras de estructurar el Programa. Yo, por ejemplo, propuse en el pequeño núcleo familiar que la intervención fuera realizada por Itsaso y por Xele; por los dos.

Supuse que Itsaso podría realizar un *laudatio* académico perfecto, porque de hecho es la depositaria familiar de este legado, pero al mismo tiempo supuse que Xele, en una aparente improvisación, podría intervenir señalando algunos rasgos de la vida familiar; podría comentar, por ejemplo, cómo se interferían, en ocasiones, las prácticas

familiares tradicionales con la experiencia de una amatxo que trabajaba intensamente en la Universidad.

En Itsaso y en Xele deposito una confianza máxima, y sé, supongo, pudiera ser, etc., que, en este formato, también el Programa hubiera valido para mostrar que la trayectoria de Mariajose constituía "una aportación de relevancia para la Comunidad Vasca Global".

Pero en el núcleo de nuestra familia pequeña, cuando Mariajose, Itsaso, Xele y yo mismo debatimos esta propuesta, pareció más conveniente que la carga del *laudatio* la hiciera solamente Itsaso (aunque luego, debido al interés en participar que mostró el Cluster de Sociolingüística, Itsaso tuviera que compartir su tiempo de exposición con Belen).

Pero antes de contaros cómo transcurrió el 13 de marzo, debo contaros, también, cómo está viviendo Xabier, desde Holanda, el homenaje que se tributará a su hermana, a Mariajose.

Desde que conocimos la fecha del homenaje, Xabier andaba inquieto. Mensaje por aquí; llamada por allá; que cómo iba a ser el acto; que quién iba a hablar; que patatín y que patatán… Se le notaban unas ganas enormes de venir, pero, claro…: el trabajo, el dinero, etc., se lo ponían muy difícil. Decidió, con pena, no venir. Nosotros le percibíamos sufriendo por esta causa.

Pero, sucedió que el 7 de marzo nos envía un WhatsAapp diciendo:

> Kaixo familia, Berri ikaragarri Bat daukat zuentzako: EUSKADIRA NOA hurrengo asteartetik hasi eta iganderaino! Horrela Mirenjoseberen/Mariajoseren EUSKO IKASKUNTZAKO OMENALDIAN PRESENTE EGONGO NAIZ! Goran daukazue hegaldien joan-etorrirako datuak. "Ezina, ekinez egina"!

Hau da gure Xabier! Euskal Herria eta Familia beti gogoan dituena!

Y ahora, transcurrida la fecha del 13 de marzo, voy a contaros cómo fue el acto:

Tal vez, por debida modestia, debería decir, sin más, que la cosa fue bien, pero al decirlo así ocultaría el hecho real de que la cosa fue *MUY BIEN*.

El acto fue espléndido: asistimos, casi[41], el pleno de la familia: muchísimas amigas y amigos; el Diputado General y el presidente de Eusko Iksakuntza; representante del Gobierno de Nafarroa; de la Universidad; del Ayuntamiento de Donostia; de Euskaltzaindia; de Bagera; de Euskalerriaren Adiskideen Elkartea; etc.

Acompaño el escrito que Eusko Ikaskuntza le ha remitido al día siguiente:

Zorionak eta eskerrik asko, Maria-Jose Azurmendi!



Hori izan zen atzo, Eusko Ikaskuntzaren Manuel Lekuona Saria 2018 emateko ekitaldian, behin eta berriz errepikatutako mezua.

Maria-Joserekiko azaldu duzun interesa eskertuz, zurekin partekatzen dugu ondorengoa:

Sarituaren **bio-bilbliografia**
Emate-ekitaldiaren **argazki galeria**
Emate-ekitaldiaren **kronika**
Emate-ekitaldi osoaren **bideoa**

Azkenik, gure jarduna babestu eta gurekin bat egitera animatzen zaitugu bazkide egiteko gonbitea luzatuz.

[41] No pudieron asistir Roberto ni Sonia.Tampoco Ineke, Bixintxo y Olatz. Y, tampoco pudieron asistir algunas y algunos de las sobrinas y sobrinos. Pero, a efectos emocionales, para Mariajose todos estuvieron presentes, cerca; incluso Todor, que en esa fecha estaba en Pakistán. Efectivamente, Mariajose se sintió plenamente arropada por la familia entera, incluyendo, claro está, la presencia de parte de las primas y primos de la familia Ayerbe (Maria Rosa y Juanba, por ejemplo).

Podréis apreciar que en esta página web hay cuatro links. Los cuatro son muy interesantes.

Sarituaren **bio-bilbliografia**
Emate-ekitaldiaren **argazki galeria**
Emate-ekitaldiaren **kronika**
Emate-ekitaldi osoaren **bideoa**

En el primero, podéis encontrar el texto completo del libro que Eusko Ikaskuntza incluye en la Colección (BILDUMA) que dedica a las personas homenajeadas con el Premio Manuel Lekuona.

El texto de este libro de la colección se ha elaborado, principalmente, en base al contenido de esta *Biografía-Curriculum* de Mariajose, y hemos intervenido Mariajose, Itsaso y yo mismo. Posiblemente, la parte más difícil en su realización ha sido la selección de fotos, por cuanto que una selección supone la eliminación de otras tantas fotos que apena excluirlas.

He aquí la portada del libro y la lista de las ediciones anteriores:



Bilduma hau 1994an sortu zen, Eusko Ikaskuntzak urtero eman ohi duen Manuel Lekuona saria jasotzen duten pertsonen biografia argitaratzeko, argazki erreportaia txiki batekin eta bibliografiarekin batera. Saria 1983an sortu zen, euskal kulturaren alde buruturiko obra osoagatik nabarmendu diren pertsona ezagunak saritzeko.

BILDUMAREN ARGITALPENEN ZERRENDA

TITULUA	ZENBAKIA	DATA
Maria-Jose Azurmendi Ayerbe	35	2019
Fermín Leizaola Calvo	34	2018
Jean Louis Davant Iratzabal	33	2017
Joan Mari Torrealdai	32	2016
Antxon Aguirre Sorondo	31	2015
Soledad Silva y Verástegui	30	2013
José Luis Ansorena Miranda	29	2012
Jose Antonio Arana Martixa	28	2011
Txomin Peillen Karrikaburu	27	2010
Montxo Armendáriz	26	2009
Sabin Salaberri Urzelai	25	2008
Menchu Gal	24	2007
Elías Amézaga Urlézaga	23	2006
Jean Haritschelhar	22	2005
Jesus Atxa Agirre	21	2004
Armando Llanos Ortiz de Landaluze	20	2003
José Ignacio Tellechea Idígoras	19	2002

José Miguel de Azaola Urigüen	18	2007
Piarres Charritton	17	1999
José María Jimeno Jurío	16	1998
Micaela Portilla Vitoria	15	1997
Jorge Oteiza Embil	14	1996
Adrián Celaya Ibarra	13	1995
Xabier Diharce	12	1994
Francisco Salinas Quijada	11	1997
Bernardo Estornés Lasa	10	1995
Karlos Santamaría Ansa	9	1995
Gerardo López de Guereñu Galarraga	8	1996
Eugène Goyheneche	7	1994
Justo Garate Arriola	5	2000
Andrés E. de Mañaricúa Nuere	4	1997
P. Jorge de Riezu	3	1994
Odón Apraiz Buesa	2	2010
Manuel Lekuona Etxabeguren	1	1995

Siguiendo con la descripción de esta página Web, en el segundo link podéis obtener el acceso a la galería de fotos. Se trata de una colección de 35 fotos tomadas en el acto de la entrega del premio. No he incluido en este texto la totalidad de esas fotos, fácilmente accesibles desde Internet, pero sí he seleccionado una de ellas, que recoge la

imagen de 13 personas: las doce que conformamos la saga de los olaizola-Azurmendi, más Xabier, que, en esta ocasión y en otras muchas está siempre presente en todos nosotros. ¡Mirad qué foto tan bonita!



Hamairu, zenbaki polita!

En el link siguiente, Emate-ekitaldiaren **kronika**, encontraréis la reseña siguiente:

EUSKO IKASKUNTZAREN 2018KO MANUEL LEKUONA SARIA JASO DU MARIA-JOSE AZURMENDIK

Euskararekiko konpromisoa eta hizkuntza normalizatzeko euskal komunitate globalari egindako ekarpen eskerga aitortu zaio sariarekin soziolinguistari.

Donostiako Miramar Jauregiko Errege Jangela jendez lepo bete zen martxoaren 13an, Maria-Jose Azurmendi soziolinguistak Eusko Ikaskuntzaren 2018ko Manuel Lekuona Saria jasotzeko ekitaldian.

Ekitaldiaren buru, Gipuzkoako Diputatu Nagusi **Markel Olano** eta Eusko Ikaskuntzako Lehendakari **Iñaki Dorronsoro** izan ziren. Halaber, bertaratutakoen artean, agintari ugarik babestu nahi izan zuen Azurmendi: Gipuzkoako Batzar Nagusietako Lehendakari **Eider Mendoza**; Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza Sailburu **Cristina Uriarte**; Arabako Foru Aldundiko Euskara, Kultura eta Kirol Saileko diputatu **Igone Martínez de Luna**; Eusko Jaurlaritzako Unibertsitate eta Ikerketako sailburuorde **Adolfo Morais;** eta Donostiako Euskara eta Hezkuntza zinegotzi **Miren Azkarate**. Era berean, senideak, adiskideak eta kide ugari batu ziren ekitaldira.

Belen Uranga, Soziolinguistika Klusterreko kideak hartu zuen hitza aurrena. “Urte hauetan guztietan izandako lankidetza eta gizarteari eskainitako ezagutza” eskertu zion. Sarituaren ekarpenen artean, diziplinartekotasuna, etorkizunerako begirada eta nazioarteko ikuspegia nabarmendu zituen.

Ondoren, Azurmendirekin batera Eusko Ikaskuntzak argitaratu duen sarituaren bio-bibliografiaren egile Itsaso Olaizola jardun zen. Familiaren ikuspegi eta gertutasunetik laudatu zuen Maria-Jose Azurmendi. Lehenik bere amaren ibilbidea laburbildu eta euskara eta euskal munduarekin duen konpromisoa azpimarratu zuen. Jarraian, bere balore pertsonalak goratu eta familiaren baitan transmititutakoa nabarmendu zuen.

Eusko Ikaskuntzako Lehendakari Iñaki Dorronsorok Maria-Jose Azurmendiren alderdi gizatiar eta intelektuala azpimarratu zuen jarraian bost alorren bidez: Herriari egindako ekarpena, ezagutzaren berrikuntzarako gaitasuna, ikerketa grina, Soziolinguistika Klusterra bezalako erakundeen sortzaile lanegina, eta irakasle lana. Bukatzeko, horrela definitu zuen: “Begirada zabaleko intelektuala eta dimentsio sozial eta psikologikoak, kultural eta politikoak hartzen dituen linguistikaren ikuskera osotua duena. Bere herrian eta garaian guztiz errotutako emakumea”.

Remigio Mendibururen eskultura esku artean izanik, Azurmendi irakasleak saria eskertu zuen hunkituta, txalo luze baten ostean. Gipuzkoako Diputatu Nagusi Markel Olanok itxi zuen ekitaldia, “Euskal hizkuntzak egun bizi den bidegurutzean, erabilera giltzarria da, eta Maria-Josek hizkuntza gutxietan jarri duen begirada horretan funtsezkoa izan da” azpimarratu zuen.

Todo esto es la versión oficial del acto. ¡Ahora, yo os contaré la verdad!

Fue imponente. Mariajose se vio rodeada de un mundo cálido, lleno de afecto, de simpatía, de cariño, de miradas y abrazos goxuas… estaba feliz. Pero, además, estaba guapísima. El vestido, la pelu, y las ropas que llevaba podéis verlas en la foto, pero, la verdad estaba en su sonrisa, en esa actitud de sentirse a gusto, contenta…

En la mesa presidencial, Mariajose llena el espacio que se le asigna. Se sienta con elegancia, con dignidad, nunca acobardada por la presencia de autoridades. Se muestra natural, porque, creo, ella se siente con legitimidad para recibir ése y/o cualquier otro homenaje. No se siente impostora en ningún momento. Creo poder decir que ella piensa que, de verdad, ella se merece el Premio[42]. Por eso, está cómoda.

Cuando empezó el acto, Belen Uranga le dedicó un discurso elogioso. Creo que los halagos que le dedicó, y fueron muchos, fueron sinceros. ¡Estuvo muy bien!

Pero, claro, ya creo haber advertido eso de que la neutralidad es una cosa muy compleja… Por eso os diré que cuando Itsaso subió al escenario empezó lo grandioso del acto. ¡Qué estilazo! ¡Cuánto conocimiento! ¡Qué goxotasuna! ¡qué cruce de miradas amorosas con su ama! Berriz ere, ***INKRRRRRREIBLE***! ***EZIN HOBETO***!

¡Y no he dicho lo guapa que estaba! Sé, y lo digo con certeza, que a todos y todas gustó la manera en que destacó los logros académicos de su ama y los matices de las relaciones familiares, pero si de manera especial tuviera que destacar la referencia de algunas personas que apreciaron la buena actuación que nos dedicó, diré que sus *izebas* y *osabas* también, estaban emocionadas.

En cuanto al fondo de su discurso, Itsaso resumió en ocho puntos las aportaciones académicas de Mariajose. Advirtió que esas aportaciones no eran flor de un día; que constituían una parte permanente de un discurso mantenido con firmeza a lo largo de muchos años. Dijo que con su ama había aprendido mucho; que la admiraba mucho… Insistió en cómo la ama les había transmitido su amor al euskara y a Euskal Herria… Y, dijo también, que les había transmitido mucho amor, *maitasun handia*…

¡No pudo ser más bonito!

[42] Todo esto es compatible con el sentido abrazo en que se fundieron ella y Paulo Iztueta, pues Mariajose sabe, también, que Paulo, y como él otras muchas personas, se lo meren también. Pero, *ELLA*, también.

Cuando terminó, madre e hija se fundieron en un tierno abrazo. Xele y yo, desde nuestros asientos, nos cruzamos una mirada goxua y creo que fue entonces cuando, aunque el resto de los asistentes no lo percibiera, estrechamos entre nosotros cuatro un lazo que nos mantendrá unidos toda la vida. *Gora Gu!*

Este es el texto que Itsaso dedicó a su ama, a modo de *Laudatio*[43]:

MANUEL LEKUONA SARIA 35

Maria-Jose AZURMENDI AYERBE-ri

Itsaso Olaizola Azurmendi

(2019/03/13)

SARRERA

Ohore bezain poz handia da niretzat gaur hemen, Eusko Ikaskuntzak Maria-Jose Azurmendiri, gure amari, egiten dion omenaldi ekitaldi eder honetan parte hartzea eta zuekin batera ospatzea. Mila esker Eusko Ikaskuntzari, beraz; eskerrak Klusterrari, Beleni; eskerrak zuei guztioi, hemen gurekin izateagatik, eta baita etorri izan ezin duten arren, gurekin daudenei ere.

Eusko Ikaskuntzaren eta amaren eskariz, eta aita eta Xele nebaren gogoetak ere ekarrita, hausnarketa eta konfidentzia batzuk partekatuko ditut zuekin, hemen, etxean eta etxekoekin gauden honetan. Maria-Jose Azurmendiren familiaren hitzak dira, nire galbahetik paseak baina gure hitzak. Agian hemen zaudeten lagun gertukoenek ere zuenak egingo dituzuen hitzak. Ez daitezela gal, zuretzat ama.

[43] Conviene aclarar que esta no es la forma definitiva que adquirirá el texto de Itsaso. Es mucho más que eso: es el documento de 18 páginas que preparó para adaptarse a las conveniencias de su *laudatio*, tratando de omitir repeticiones inútiles que hubieran hecho ya quienes le precedieran en el uso de la palabra. Trató, también, de adecuar su exposición al tiempo otorgado para la misma. Los distintos colores en que escribe el texto sirven como guía para realizar la adecuación del discurso. En el texto no se percibe lo bien que lo hizo, pero creedme: lo bordó. Consiguió emocionarnos a todas las personas allí presentes. ¡*Aupa Itsaso*!

Familiatik amari egiten diogun omenaldi aurkezpen honek bi atal izango ditu. Lehenik, amaren bizitzaren ibilbidean bidaiatxoa egingo dugu eta haria euskara eta euskalduntasuna izango dira. Eusko Ikaskuntzako Lehendakariak eta SLKetik esan diguten bezala, ibilbide oparoa izan du Maria-José Azurmendik eta, ez errepikatzearren, oso labur eta maila pertsonalagotik arituko naiz atal honetan.

Eta bidai honen segidan, euskararen munduan egin dituen aldarrikapen eta ekarpenen dekalogo moduko bat egitera ausartu naiz. Zerrenda irekia eta osatu gabea, maitasunezko begiradatik, amak bere eremu hurbilenean eta etxekoei transmititu digunaren lekukotza bat. Bi atalak elkar lotuta daude noski, izan ere, mundu profesionala (edo akademikoa) eta pertsonala ez direlako horren bereiziak izan amaren ibilbidean. Eta gainera, feminismotik ikasia dugulako, pertsonala publikoa ere badela.

AMAREN BIZITZAREN IBILBIDEA

Ama Donostian jaio zen, Antigua auzoan, 1944ko ekainaren 11n. Hiru senideen artean, zaharrena. Goierritik lanera Donostiara (neskame eta txofer) etorritakoak ziren bere gurasoak, aitona Joxe eta amona Bixenta.

Amona Bixentak eman zion ikasteko aukera eta bultzada amari eta amaren lehen "andereñoa" etxean, bera izan zen.
Sei urte zituela, hasi zen eskolan (Antigua auzoko *Las Esclavas* lekaime edo monja-eskolan (1949-1952) eta bertan jaso zuen **lehen *psikosoziolinguistika*-lezioa,** konturatu zelako ez zuela ulertzen lekaimeek eta bere ikaskide askok esaten zutena, garai hartan euskaraz baizik ez zekielako, euskaldun elebakarra zelako. Amak aipatzen du nolako *bakardade izugarria* sentitu zuen eskolan, arbelaren atzean ezkutatuta jartzen zutenean, marrazten, barra-barra marrazten… Oroitzapen horiek ikaragarri goibeltzen dute, badakielako lehen urteak zein garrantzitsuak diren identitatearen eraikuntzan eta sozializazioan eta, haurren ikasketa-

prozesuak ikertzerakoan ikusi duelako txiki-txikitatik hizkuntzarekiko bizipen goxoak eta positiboak izatea zein garrantzitsua den.

Ondorengo eskola etapetan ere ez zuen euskararekiko esperientzia onik izan amak. Haserre gogoratzen du euskararen aurkako debeku orokorra, berdin eskolan nahiz kolegioan. Izan ere, **urte asko geroago jakin zuenez, bere ikaskide asko eta asko euskaldunak ziren**. Nolako boterea behar den, debekua argi eta garbi adierazi gabe ere, euskara hizkuntza debekatua izatea lortzen zutenean. Nolako boterea behar den, zure ama-hizkuntza, euskara, gorrotatzera iristeko. **Bai. Euskara bizitzaren ardatz duenak, euskara gorrotatu egin zuen haurtzaro eta nerabezaroan, asko sufritu arazi ziolako.**

UNIBERTSITATE IKASKETAK.

1962an, Deustuko Unibertsitatearen Donostiako campusean (EUTG deitzen zena), bi ikasmaila *komunak* burutu euskara debekatua egin zen amarentzat eta unibertsitatean Altuna apaiza ezagutu eta euskara klaseak ematen zirela jabetzeak nolako poza eragin zion amari… Zer den hizkuntza prestigioa! Ondoren, **Madrilera joan eta Complutense unibertsitateko Filosofia eta Letren Fakultatean burutu zituen Filologia Erromanikoko lizentzia eta doktore-ikastaroak. (1964-68)**

Amaren ibilbidean mugarri nagusia izan ziren Madrilen bizitako lau urteak.

Madrilen, bere euskal kontzientzia eta aktibismo politikoa suspertu zen. Igandeko euskarazko mezetatik abiatuta (gezurra dirudi, gaur egun ama elizatik horren urruti dagoela ikusirik), euskaldun talde handi eta aktibo baten partaide bilakatu zen. *Grupo de Estudiantes Vascos* ikasle-taldea.

Bai. ikasteko motorra, motor nagusia, abertzaletasuna izan zen ama eta bere inguru hurbilekoentzat. Beraien jakinduria, ororen gainetik, gure Herriaren independentziaren eta garapenaren bidean erabili nahi zuten, Pribilegiatuak ziren, eta ardura zuten herriarekiko.

Beste garai batzuk ziren... Garai hartakoa da Ez Dok Hamahiru kultur mugimendua ere, amaren lagunak batzuk...

Xelek (nebak) ama zirikatzen eta tertulia serioak arintzen abilezia berezia du (Horretan ere!) eta honela esaten die guraso jakintsuei: “Guk bidaiatzeko, ligatzeko eta lan neketsuak ez egiteko ikasi dugu eta zuek mundu (herri) hobe bat eraikitzeko!”

Ama, zein izango da ama, zure 6 biloben ikasteko barne motibazioa? Amak ezin du irudikatu bizi on bat euskaraz eta euskaratik ez bada, ezta herri jasangarri bat ere.

Madrilen euskaltegi saretxo bat sortu zuten ikasleek eta amak, euskara ikasi eta erakutsi zuen bertan. Bertan ezagutu zuen Iñaki, bere senarra izango zena. Aitak egin zuen idazlan batengatik euskarazko liburu baten saria ematera joan zitzaion ama eta hara, beraien arteko 1.muxu goxoa ere bai. (aitak dio muxua berak eman ziola badaezpada ere).

Bai, bai. Gurasoen maitasun istorioa Madrilen hasi zen eta gaurko egunean, 1972ko martxoaren 13an, duela 47 urte, ezkondu ziren gure aita-amak. Gure amona Bixentak esango lukeen moduan, INKRrrrrEIBLE! **Zorionak bioi!**

Beraz, posible da amak egindako ibilbide hau egitea eta euskararekiko gorrototik maitasunera pasatzea? Zaila. Eta posible bezain beharrezkoa. Gaur egun memoria historikoaz hitz egiten dugu behingoagatik baina **memoria linguistikoaz** zer egiten ari gara? Nolako zauriak ditugun.

Beno, harira. Ikasketak amaitu eta Madriletik Euskal Herrira itzuli ziren gurasoak. Amaren kasuan, etorkizunean bide oparoa jorratzeko eskaintza eskergarriari entzungor eginez.

Irakaskuntza munduan jardun du amak lanean. Labur esanda:

(1) **Beasaingo Alkartasuna lizeoko irakasle eta lehen zuzendari gisa aritu zen lanean Euskal Herrira bueltatuta.** (1968-71).

Zenbatetan kontatu digun nolako grinaz, tentsioz eta ilusioz blai bizi izan zuten euskarazko irakaskuntza-sistema propioa sortzeko prozesua. Amak dio garairik hurbilenei erreparatuta, **Euskal Herriak Estatua bailitzan jardun duen une bakarretakoa izan zela ikastolen mugimenduaren**

hasiera, herritik herriarentzat sortua. Desobedientzia zibilaren ariketa arrakastatsuenetakoa.

Pentsa dezakezue, gaur egun, hezkuntza sisteman eredu euskaldunaren baitan dugun publiko-pribatu eztabaida zein mingarri zaion.

(2) Donostiako "Deusto Unibertsitateko" Filosofia eta Letretako Fakultatean (orduan jadanik 5 kurtsoak egiten ziren) (1971-83) irakaslea izan zen **13 urtez.**

Aipagarria da hemen (SLKak esan duen gisan) **SOZIOLINGUISTIKA irakasgai berria ematen hasi zela, lehenengoa Euskal Herriko Unibertsitate batean.**

1982 urtean, Doktorego Tesia defendatu zuen, Complutense Unibertsitatean, Euskararen elebitasunaren inguruan: "PREMIO Estraordinario de Doctor" eman zioten (1984an, azken bi urtetako Tesiak konparatu ondoren).

(3) Soziolinguistika ikasgaiaren aurrekariak **Quebecen** aurkitu zituen, baita Bartzelonako Unibertsitatean ere. Quebeceko Université Lavaleko CIRBekin (*Centre Internacional de Recherche sur le Bilinguisme*) Ikerketa Zentroan, Irakasle Gonbidatu gisa aritu zen 1980ko lau hilabetez **(nik zazpi urte eta xelek hiru urte zituela),** irakasleak trukatzeko nazioarteko programaren baitan. Hala, *Hizkuntzen Ukipenari eta Elebitasunari* buruz jarduteko eta 1979tik 1986ra, bertako *Membre Correspondente* izan zen.

(4) Donostian ere, EHU/UPVan,"PSIKOLOGIA Fakultatean" (**27 urtez,** 1983-2011 jubilatu, -2014 Ohorezko Lankidea) haritu izan da irakasle. Hemen ere, beste zenbait ikasgaien artean, **Soziolinguistika irakasten hasi zen, berriro ere lehen aldiz EHU/UPVn eta baita Psikosoziolinguistika eta Psikolinguistika ere.**

Aldaketa handia izan zen, eta bazituen arriskuak ere. Filologia Fakultatea erosoa zen beretzat, bereziki eduki akademikoei zegokienez, eta utzi eta bere espezialitatekoa ez zen Psikologia Fakultatean hasi zen.

1987an, Xelek eta nik 11 eta 14 urte genituela, irakasle titular plaza eskuratu zuen.

- Bertako Dekanotzaren Idazkaria: 1985-86, 1990-91

- Bertako 1. Euskararen Dekanorde bezala (1991-96), …

Eta hamar urte geroago, Katedraduna izatea lortu zuen: 1997 urtean. (bere aita, aitona Joxe, zendutako urtean, oso gogorra amarentzat). EHUko Psikologia Fakultateko lehen emakume katedraduna bihurtu zen. **Familia eta lana izan dira amaren bi ardatz nagusiak eta batak bestean izan duen eraginaz jabetzen naiz orain, inoiz baino gehigo…**

(5) EEBBko Renoko "University of Nevada" delakoan, "Center for Basque Studies" Ikerketa Zentroan, irakasle Gonbidatu izan zen baita ere, euskararen inguruan mintegiak eta ikerketak eginez, 1990ko seihilabeteko batean.

(6) Gai bereziak : Nafarroako Unibertsitate Publikoan, Complutense Univ., UEU, UNED, Univ., Barcelona…

- IKERKETAK :

(1) *BAT Soziolinguistika Aldizkaria*n, zuzendaria izan zen 6 urtetan (2001-06), eta Argitaratze Batzordekidea orain oso gutxi arte.

(2) Eusko Ikaskuntzako (EI/ SEV/ SEB) bazkidea oraindik, Euskararen arloan.

(3) 200 inguru argitalpen (1976-2017): Euskaraz, Espainieraz, Ingelesez eta Frantsesez; artikuluak, kapituluak, liburuak;

(4) 7 Doktorego Tesien Zuzendaria: denak Euskararekikoak, 5 Euskaraz;

(5) Zenbait hitzaldi, mintegi, eta abar: Euskararen ingurukoak ere ,UNED, UEU,...

Argik eta Alainek, gure 7 urteko seme eta hilobak dioten moduan, **AMONA JAKINTSUA DA**!!! Eta omenaldi pilaaaa jasotzen ari da! Ospakizunetarako aitzakia gutxi behar dugunak izanik, ederki ari gara ospatzen. Hemen azken urteetan jaso dituen 3 omenaldi aipatuko ditut:

1) Bata, 2016an **BAGERA** Donostiako Euskaltzaleen Elkartearen 25. urteurrenean ***25*** pertsona edo taldeen artean ama omendu zuten. Beti baloratu izan ditu ekarpen instituzionalak, baina, **gero eta gehiago, aparteko balioa aitortzen die horrelako gizarte-ekimenei,** euskararen erabilera jomuga duten hainbat eta hainbat lagun eskuzabalen konpromisoa islatzen dutelako.

Hauxe da egin zioten aitorpena:

***Maria Jose Azurmendi**: bere ibilbide akademikoan eta militantean euskara erdigunean jartzen jakin duen zientzialari gisa. Soziolinguistikan, psikolinguistikan eta psikosoziolinguistikan egin dituen ekarpenengatik.*

2) Bestea, EUSKALTZAINDIA 2018ko maiatzean, beste hamabost lagunekin batera **Euskaltzaindiak** egin dion ***Ohorezko Euskaltzain*** izendapena.

3) 2018an baita, **Euskalerriaren Adiskideen Elkarteko osoko adiskide** izendapena jaso du eta laster Sarrerako Ikasgaia irakurri beharko du.

4) Eta azkena, (oraingoz) g**aurkoan, Eusko Ikaskuntzaren Manuel Lekuona Saria** Oraingoan ere ez dugu aitzakiarik falta ospakizunetarako ama, zuri esker!

Belenek azpimarratu duen gisan, esango nuke Amaren ibilbide akademikoa betaurreko moreetatik begiratuta argi ikusten da ez dela erraza gertatu eta feminista ere egin dela eta badela. Amak aitortu izan digu, emakumeek ia ahalegin heroikoa egin behar izaten zutela eremu akademikoan irauteko eta gora egiteko. Gaur egun ere, egoera oraindik bidegabea dela berresten du amak, aukera berdintasuna ez dela erreala; asko aurreratu bada ere, bide luzea dugula aurretik.

ZEIN IZAN DA AMAREN ERAGINA, INPAKTUA EREMU HURBILEAN? (LANKIDE-IKASLE-LAGUN-FAMILIAN) BERE ERAGINA NABARMENA IZAN DA, ETA ZIUR NAIZ, IZANGO DA.

Unibertsitatean, **lankide eta beste adituekin eskuzabala izan da, elkarlan bideak ireki ditu,** eta nazioarteko adituekin harreman zubia ere izan da, **nazioartean euskararen kasua kokatuaz.** Bere lanen artean, bereziki maite ditu doktoretza tesietan egin dituen zuzendari lanak (Iñaki eta Nekane!) eta argitalpenen artean bereziki nabarmentzen ditu diziplinak garatzen hainbeste lagundu zioten irakasle eta lankideen omenez idatzitako omenaldi artikuluak; batzuetan hil ostean, beste batzuetan bizirik zeudela. Hauen artean daude, besteak beste, honako hauei eskainitakoak: Piarres Laffite (1983); Aingeru Irigaray (1985); Koldo Mitxelena (1985); Txillardegi (2004 eta 2009); Erramun Baxok (2008); William F. Mackey (2015); eta Joshua A. Fishman (2015).

Belenek aipatu du eta berresten dut. Amak beste irakasle batzuekin batera Unibertsitatean, soziolinguistikan eta psikosoziolinguistikan egin duen ibilbideak segida izatea estrategikoa da. Euskararen biziberritze prozesua eredu da mundu mailan, eta gurean ez zaio, nire ustez behitzat, behar duen pisua aitortzen. Gure espezialitatea izanda ere, bidea eman behar zaio Unibertsitateetan euskararen ikerketari eta hizkuntza garapenari.

Ikasleekin zorrotza eta begirunezkoa, estimatua.

Amaren lankide eta ikasle asko etorri izan zaizkit amari buruzko hitz goxoak esanez: paradigma berriak proposatu zituen; urratzailea izan da; elkarlana izugarri aberatsa izan da berarekin; asko exijitzen zuen irakaslea zen baina nola ikasi nuen; nire euskalduntasuna aktibatu zuen bere pasio eta indarrarekin; bere liburua baliatzen zuen eta bibliografia zerrenda luze (luuuuzeak) eta osagarriak proposatzen zizkigun; hausnarketa kritikoa eta lan eskerga egitea eskatzen zigun; ...

Kalkulu matematiko gutxi-gora beherako batekin: 13 + 27 urte = 40 urte irakasten, ikasturte bakoitzean 75 ikasle…= 3.000 ikasle!!!

Beraz, Amaren eragin linguistikoaren ebaluaketa egingo banu, kualitatiboki eta kuantitatiboki nabarmena izan dela esango nuke.

Lagunen artean ere, harreman sare polita eta bihotzeko lagun aukeratu batzuk ditu, Unibertsitate garaitik aurrerakoak gehienak. Hemen zaudete

batzuk. Ama goxoa da ezagunekin eta maitagarria lagunekin. Esango nuke, lagun-lagunei eskaintzen diela (soilik?) bera ezagutzeko aukera paregabea.

Familian,... ezin hitzez adierazi (hau pribatuan esango dizugu ama). Baina finean, maitatuak sentitu gara eta maitatzen erakutsi digu. Entzule aktiboa eta etxekoen , emozioen detektibea. Gure jakinmiña pizten jakin duena. Euskalduna izaten eta euskara maitatzen erakutsi diguna.

EUSKARAREN MUNDUAN EGINDAKO EKARPENEN DEKALOGOA

Sarreran esan dudan gisan, amarekin hausnartu, ikasi eta bizi izandakoetatik euskararen munduan bere ekarpenen dekalogo edo manifestua egiten ausartu naiz. Dekalogo honetan jasotako aldarrikapenak, bere lan akademikoan eta zientifikoan egin dituen ikerketa, artikulu eta lanetan oinarritzen dira, hemen gaurkoan SLKak batzuk jada aipatu dituelarik.

Dekalogo izan beharrean, zortzi puntutara ekarri dudan zerrenda da, oktalogoa?. Badoa:

1. HEZKUNTZAN: EUSKAL CV-AN ARDAZTUTAKO EUSKARAZKO MURGILTZE EREDU ELEANITZA.

Hezkuntzari dagokionez, ikastola zein eskola publikoa izan, **euskal curriculumean ardaztutako euskarazko murgiltze ereduan ikusten du bide bakarra** amak, guk hemen ezagutzen dugun D ereduan. Bere eta besteen ikerketa zientifikoetan ondorioztatzen du, hezkuntzan, euskaldun eleaniztunak lortzeko eredu eraginkor eta beraz, posible bakarra, euskarazko murgiltze eredua dela.

Quebecken jada 80. hamarkadan, Mackey erreferentearekin bizitakoak ekarri nahi ditut gogora. Amak dioenez, Mackeyk 3 hizkuntza-eredu abian jartzea proposatu zuen euskararen lurralderako, egun ezagutzen ditugun A, B eta D ereduak.

Baina kontuz. Trantsizio-aldi baterako beharrezkotzat jo zirelako finkatu zirela eta, dena egoki bideratuz gero, helburu gisa, eredu bakarra ezarri beharko litzatekeela, euskarazko hizkuntza-murgilketarena, hain zuzen; eta, era berean, trantsizio-aldiak etengabeko ebaluazioa eskatzen zuela, ereduak moldatzeko eta egokitzeko.

40 urte geroago, non gaude? Amak ezinegonaz galdetzen du nolatan dauden oraindik martxan A eta B ereduak, ebidentzia zientifikoak argi erakusten duenean, eredu hauetako ikasleek ez dituztela nahikoa konpetentzia eskuratzen euskaraz? Eta kontuak atera soilik ezagutzaz ari garela, zeren eta euskararekiko motibazio eta erabileran sartuta are okerragoa litzateke panorama…

2. ELEBITASUN SOZIAL OREKATUA EZ DA POSIBLE ETA BERAZ, EZIN DA HELBURUA IZAN, DIGLOSIA EMANGO DELAKO BETI.

Azpimarragarria 80. hamarkadan jada, Diglosiari eta elebitasunari lotutako kontzeptualizazioan amak egin duen ekarpena. Euskararen Liburu Zuria, Quebecen ikusi-ikasitakoak…

Amak azpimarra jarri izan du, elebitasuna eta diglosia hizkuntza ukipen egoeran eta desorekan ematen diren fenomenoak direla eta **ezin dela elebitasun soziala helburu izan.** Bere ustez, ebidentzia historikoan eta Boterearen teorietan oinarrituaz, **elebitasun orokorra eta orekatua, modu jasangarrian, soziologia mailan, gizarte mailan, ez delako posible.** Bakarka, hiztun bezala, euskaldun eleanitzak izatea posible eta desiragarri izanda ere.

Interesgarria da ikustea "*The Case of Basque: Past, present eta Future"* liburuan -amak Fishmanekin zuen harreman akademikoaren jarraipena izan zen liburuan- Euskal Herriko hainbat adituk iritzi desberdinak dituztela gai honen bueltan (2006). Eta nola liburuko ondorioetan (amak erakutsi didan trukua da liburuetan aurkibidea eta ondorioak direla garrantzitsuenak) jasotzen eta aitortzen duten iritzi kontrajarri hauekin zailtasunak izan zituztela.

3. EUSKARAK ESTATUA BEHAR DU.

Hizkuntzen biziberritzean Estatu hizkuntza izatea edo ez izatea faktore garrantzitsua dela ezin uka daitekeelakoan nago (7.000 hizkuntza inguru 200 Estatu). Estatua izatea euskara berreskuratzeko estrategikoa dela sinesten du amak (neurri handi batean, euskaltzalea delako da abertzalea), beharrezkoa, ez beti nahikoa.
Ingurumenaren zuzenbidearekin eta babesarekin ez bezala, Estatuek, *de facto*, diskrezio ia erabatekoa dute hizkuntza politikari dagokionean.

Beraz, gurera ekarrita, amaren bilobak euskaraz bizi daitezen faktore garrantzitsuetako bat, euskal Estatua izatea dela ulertzen du.

4. HIZKUNTZA POLITIKA ERDIGUNERA EKARRI BEHARRA.

Gai honetan izan dut aukera amarekin bide osagarrietatik hausnartzeko. Argi dugu hizkuntzen desagertze arrazoiak unibertsalak direla, ez direla naturalki desagertzen eta botere harremanetan dutela oinarria. Eta horregatik, hizkuntzen biziberritzea eta garapen jasangarria gai POLITIKOA dela.

Baina politika zentzu zabalean ulertuta noski. Izan ere, Hizkuntza Politika ez da soilik hizkuntza sailetik egiten. Erabakiguneetan euskarak zentralitatea izan behar du, beharko luke, politikaren erdigunean euskara eta **euskal kultura** jarriaz.

Osagarriak dira gure begiradak: **garapen ereduarekin,** lurralde antolamendu edo hirigintzatik ere hizkuntza politika egiten dela eta egin daitekeela ikusten dut nik (ekologiaren begiradatik) eta **demografia politikekin** lotura nabarmentzen du amak.
Amak oraindik ikerketa bide berriak proposatzen dituenean/dizkigunean, hizkuntza POLITIKAn sakontzearen beharra azpimarratzen du.

Esandakoetatik eratortzen da amaren beste ezin ulertuetako bat: Nola da posible kargu publikoek eredu eta eraldatzaile izan behar dutenak, euskaraz ez jakitea edo jakinda, ez egitea? Nola da posible, EAEn adibidez, euskara hizkuntza ofiziala izanda, Lehendakari erdaldun bat izan izana? Zer da beraz hizkuntza ofiziala izatea? Esanahia galdu duen terminoa hau ere,... izan ere, ofiziala bada, derrigorrezko ezagutza izan beharko luke, edo?

5. ARTEKOTASUNA, ZIENTZIAN, APLIKAZIO MAILA ETA ERAGINLEEN ARTEAN.

Aurreko ideiatik eratortzen da noski, mundu gero eta globalizatuagoan, orduan eta modu sistemikoagoan aritu eta elkarreraginak neurtzen eta baliatzen asmatu behar dugula.

Amaren hitz erabilienen zerrenda egingo bagenu, ARTEKOTASUNA gailentzen da.
Artekotasuna, arlo desberdinetan:

- **Diziplina zientifikoetan.** Amak azpimarratzen du, ikuspegi zientifiko bakarra ez dela nahikoa, konplexutasun honi erantzuteko. Diziplina-aniztasuna prozesu akademikoetan beharrezko osagaitzat hartzen du, ezinbestekoa ikerkuntzarako. Hala, linguistika eta psikologia uztartu ditu (psikolinguistika), soziologia ere bai (soziolinguistika) eta logikaz, erabat modu berritzailean, baita **psikosoziolinguistikan** sakondu du.

Baina gizarte zientzia desberdinetatik bezala, zientzia matematikoa eta kalkulu-tresna konplexuak baliatu zituen jada oso hasieratik, adibidez, bere Doktorego tesian, aldagai bakarreko eta aldagai anitzeko analisiak eginez, landa-lanean.

Amaren diziplinen artekotasuna ere kutsagarria gertatzen da. Bai, nire lan ibilbidean ere amak eragin nabarmena izan du. Ingurumen zuzenbidean hasitako bidean amaren begiradak lagunduta, ingurumen zuzenbidetik hasita, ingurumen justizia, hizkuntza justizia eta hizkuntza-ekologia ditut aztergai.

- **Analisi eta aplikazio maila desberdinetan ere artekotasunaz mintzo da**.

- Tokian tokiko administrazioa, nazioa, EB, nazioartekoa...

- Eta maila pertsonalean (hiztuna), taldetasunean (hizkuntza-komunitatea eta eskubide kolektiboak) eta testuinguruarekin elkarreraginean (euskararen ekosistema fisikoa eta sozio-funzionala)

  - B**aita eragileen artean ere.** Akademia (UnibertsitateaK, SLK, Eusko Ikaskuntza,..) euskalgintza instituzionala eta gizarte mugimenduetakoa (Bagera),...publiko-pribatua.

  - **Eta, generoari buruz ari ginenean esan bezala, baita borroken arteko artekotasuna ere**. BOTERE HARREMANEN OREKATZEAN INDAR METAKETA (ISMOAK ETA JUSTIZIA SOZIALA + euskarazaleen batasuna…)
  Martxoaren 8a pasa berri dugu eta Berriako azalak "Feminismoa ari du" leloa zekarren. Ederra litzateke feminismoarekin batera euskara ere ariko balu... euribustia, txinkor-ekaitza, zarra-zarra, berriz ere, xirimiria, eguzkia atera eta ortzadarra… Ari dira aditu, lagun eta ekintzaile batzuk feminismoa eta euskaltzaletasuna ere lotzen. Bejondeiela!

6. EUSKAL IDENTITATEA SAKONDU BEHARRA.

Hizkuntzen ukipen egoeran identitateak duen garrantzia da amak ikertu duen gaietako bat. 90. hamarkadan, graduondo eta ikerketetan, euskara eta identitatea; euskara, identitate etnoziala eta abertzaletasuna izan ditu aztergai.

Identitate likidoen garai honetan, identitate diskurtsoak ez daude egun bogan gurean, hizkuntzari lotuta. Arriskutsu, aniztasunaren kontrakoak, hiztun ez abertzaleak erakartzeko desegokitzat hartzen dira batez ere, esango nuke, euskalgintza instituzionaletik.

Ez da hau amaren begirada, edo ez erabatekoa behintzat.
Amak azpimarratzen duen ideia bat bada, ikustekoa dela mundu mailan hizkuntzarekiko atxikimendu identitarioa nola lantzen duten hizkuntza hegemonikoak dituzten nazio eta estatuek. (Eneko Bidegaini irakurri diot, Frantsez Iraultzan, 1789an Frantziar Estatuan %19ak hitz egiten zuela soilik frantsesa. Ez al dira Frantsesa eta Frantziartasuna lotu?

Amak egindako ikerketetan ondorioztatu du, neurri handi batean, euskal hiztunen eta hizkuntza-komunitatearen identitate trinko indibidual eta kolektiboak izan direla euskararekiko motibazioa, ezagutza eta erabilera elikatu dituzten motorra. Eta beraz, **euskara nazio hizkuntza izateko, euskarak nazio identitatea eman beharko ligukeela. Ematen al digu euskarak nazio identitatea?** Gure herriaren auto-izendapenak hizkuntzari egiten dio erreferentzia: euskalduna = euskara duena. Bestalde, identitate trinkoa bezain IREKIA da hizkuntzaren: euskara-duena, hau da, euskalduna bilakatzeko aukera, irekia duelako nahi duen orok.

2017an, Mondragon Unibertsitatean Euskal Kulturgintzaren Transmisioa aztergai duen EKT graduondoan ama eta biak gonbidatu gintuzten, familia bidezkoa euskal kulturaren transmisioa gaitzat hartuta, gure bizipenak partekatzeko.

Gaurko hau bezalaxe, oso ariketa intentsua izan zen EKTkoa guretzat, gure amonarekin hasi eta gure seme-alabenganaino, 4 belaunaldi aztertu genituen. Aukera honek **kontzienteagoa egin nau eta argi nabarmenduko dut amak guri, eta baita bilobei ere, euskaldun izatearen nahia, ardura eta beharra elikatzen digula une oro, aukera duen guztietan gure identitatea eraikitzen (bai eraikitzen) bultzatu digula**. Teoria aplikatuan aditua izanik, teknika desberdinak baliatzen ditu gainera. Plano inkontzientean (euskarazko testuinguru eta esperientzia positiboak sortuaz), kontzientea astinduaz biloba zaharrenekin hasita (talde identitateak adinean aurrera eginda gero eta garrantzia handiago duela jakinik, euskaldunak izatearen kontzientzia, zailtasunen aurrean ahalduntzen eta harrotasuna izaten), eta baita gure zaharrek sarritan egiten duten gisan, errepikapenaren bidez ere (errepikapenak gezurrak egi bihurtzeko indarra badu (botere posizioetatik behintzat), egi biribilak behin eta berriz botata, buruan iltzatuta geratuko zaizkigun esperantzaz).

7. DEMOKRATA IZATEKO EUSKALTZALE IZAN BEHAR.

Eta izan daiteke euskaltzale euskal identitatea izan gabe? Beste identitate bat izanda? Bai, noski. **Amak esango digu, ebidentzia zientifikoa oinarri**

hartuta, justizia sozialagatik eta demokraziagatik izan behar dela euskaltzale. Hau da demokraziak eta giza eskubideek eskatzen dutela hizkuntza diskriminazioari eta hizkuntzen galerari erantzutea eta, beraz, hizkuntza eta herri guztien garapena bermatzea . Mundu justu eta aberatsagoa eraikitzeko.

8. BABESGABETASUN IKASITIK BOTERETZERA

Egoera normalizatua dagoenaren ustea badago gaur egun. Hala al da ordea?

Amak nabarmendu izan du euskararen egungo egoera mantentzeko soilik ikaragarrizko esfortzua behar dela, inertziaren kontra egiten jarraitu behar dela. Paradoxa izugarria dela, Diskriminazioaz (hizkuntza diskriminazioaz) diskriminatzailea mintzatzea.

Amak dio euskaren kontrako diskurtsoen aurka hobeto dakigula defendatzen, euskararen aldekotasuna aldarrikatu bai, baina praktikan, euskararen aldeko neurri orekatzaileak hartu nahi ez dituztenetik baino. Normaltasunaren kontra zein aktibatuko da? Ekologian, arrisku sentsaziorik ez bada, aktibazioa ere ez da izaten. *Change the Change* datorkit gogora…

Babesgabetasunetik, subordinatuaren tokitik bizi omen dugu oraindik euskalduntasuna, konplexuetatik. Beraz, azken aldarria, euskaldunen ahalduntzean eta boteretzean jarriko dugu. ***ARGIA***n duela hamar urte (2009an, 2.173. zenbakian) argitaratutako amaren ondorengo aipuarekin itxiko dut dekalogo ireki hau: *«Linguistikoki dominatzaileak ez bagara ere, hala bagina legez jokatu behar genuke».*

<u>Zortzi aldarrikapen hauen atzean dagoen jakinduriatik haratago, amaren egiteko moduekin eta begirada borrokalariarekin amaitu nahiko nuke gaurkoa.</u>

Orain arte esandakoetatik ondorioztatu daiteke agian, ama pesimista, pesimistegia dela euskararen patuari dagokionez eta begirada honek ez duela ilusioa pizten, etsigarria dela. Esango nuke bere belaunaldiko euskaltzale askori gertatzen zaien sentimendua dela amarena. Eta bai, amak ongi daki zein beharrezkoa den euskara mezu baikorrekin lotzea.

Hainbestetan aipatzen duen Ekonomiaren Legeari jarraiki, ezin dugu super-heroiak izan etengabe.

Baina zientziaren begiradatik datuak kezkagarriak direla argi du eta horrela adierazteko ardura sentitzen du. Baikortasun gehiegizkoa ere oso arriskutsutzat duelako gainera.

Amaren egiteko moduetan, pentsamendu kritikoa lantzeari eman dion garrantzia nabarmena da. Ingurukoekin, baita beraien iritziak konpartitzen ez dituenean ere, **hausnarketa** bultzatzen du (interesgarria bada, bestela isilik hobe). Amak, euskararekiko ezagutza eta maitasuna harreman hurbilenetan aplikatu eta zabaltzeari, berebiziko pisua eman dio, liburuetatik gure erraietaraino iritsi da, erraietatik pentsamendura ere bai.

Erradikala, erradikalegia dela ere sentituko du baten batek agian. Erradikala erroetara joatea dela jakinda, bai, hala da. Ez al da ezaugarri beharrezkoa?
Gainera, erradikaltasunetik izan daiteke malgua, kontsentsu bilatzailea, artekotasuna sustatzen duena, formetan goxoa. Amak euskaltzaleen batasunari eman dio lehentasuna beti.

Indar eta kemen izugarria du amak. **Bizitza ospatzeko duen grinak** indarra eta bizipoza ematen digu gainerakoei. “Ze ondo gauden” eta “nolako zortea dugun” esaldiak hamaika bider gogorarazten dizkigu. Badaki bai amak, kontziente izateak zein garrantzia duen. Amak sarri esaten digu munduan erne ibili behar dela eta ez maletak bagina legez. Maletak non nahi daude baina ez dira ezertaz ere jabetzen.

Ontasun izugarria du: Amak derbi batean berdinketa nahi du beti; txiste gaixtoak (gaizkoak esan beharko nuke) ez ditu sarri ulertzen edo, besterik gabe, ez diote graziarik egiten; biloben arteko liskarretan, ahulenari botako dio indar mezua; gaizki egin duenari, zein zoragarria den gogoraraziko dio;…Egunero-egunero, familia maitatuena izateko aukera ematen digu.

Borrokalari nekaezina da Maria-Jose Azurmendi. Horrela bukatzen du amak bilobei erreferentzia eginez Manuel Lekuona Sarirako idatzizko lana

“Bilobei mundu hobea uzteko konpromisoari eutsi behar diogu: mundu zuzenagoa, libreagoa, euskaldunagoa. *Muxuak, maitiak!”*

Biba zu amatxo!
Gure hitzak,
Esan berriz esan
Ez daitezela ahaztu
Ez daitezela gal,
Elur gainean
Txori hanka arinek
Utzitako arrasto soil
Ederra bezalaxe

LABOA: https://www.youtube.com/watch?v=6l-jGRG2ThI

¿A que os ha gustado?

Ahora le tocaba hablar a Mariajose. El protocolo le asignó un breve tiempo para hacerlo. Justo dos páginas, no más de tres minutos. Fueron minutos intensos, solemnes. Mirad lo que dijo, pero suponed, además, que lo dijo muy bien. Lo repito: ¡muy bien!

2019-3-13an, Miramar Jauregian, EUSKO IKASKUNTZAko:

“Manuel Lekuona-2018 Saria”: Maria-Jose Azurmendi

“Eusko Ikaskuntzako Lehendakari Jauna, Diputatu Nagusi Jauna, familia, adiskideak: guztioi, arratsalde on!!!

Nire bizitzan zehar, nire indar osoa eskaini diet: nire familiari eta, baita ere, Unibertsitateari eta ikerkuntzari. Beti, eman baino gehiago, jaso egin dudala uste dut.

Familia beti gertu sentitu dut, eta aurretik joan direnen oroigarriak gertu sentitzen ditut ere: nire ama eta aita, eta nire ahizpa, oso garrantzitsuak izan dira niretzat. Eta, nola ez, **Xabier**, nire anaia!

Iñakirekin ezkondu ondoren, gure berezko familia eraiki genuenean, bide pozgarri bat hasi genuen, itzulerarik gabeko bidaia: **Itsasok** eta **Xelek,** beraien bikoteak **Josuk** eta **Juditek,** eta eman dizkiguten sei bilobek, **Elaudi**, **Izar, Argi, Alain, Julen eta Mixele,** oso zoriontsu egin naute.

Gainera, nire familia zabalean, eta lagunartean ere, benetako adiskideak aurkitzeko zori neurrigabea izan dut. Hauen artean, asko, hemen zaudete. Aupa Zuek!!!

Unibertsitatea eta **ikerketa** arnas-hartze irrikatsua izan dira niretzat. Nire energia osoa eskaini diet, eta, bueltan jasotakoa, izugarria izan da.

Euskal Herriarekin eta Euskararekin ere, handia izan da nire konpromisoa, eta nire jarduera akademikoaren bektore nagusiak izan dira. Zeregin honetan, beti izan dudan ideia hau da: **POLITIKA** dela Euskal Herriaren eta Euskararen garapenarekin loturarik garrantzitsuena duena, eta, ahal izan dudan guztietan, esan ohi dut, **ESTATUA** dela erremintarik onena **Euskaratasuna eta Euskaltasuna aldeko politika** egokiak bultzatzeko.

Gauza hauetako asko, hemen aurrean zaudeten lagun batzuekin ikasi ditut, partekatu ditut, eta irakatsi ditut ere. Eta lagunei buruz hitz egitean, nire bizitzan garrantzi handikoak zaretela esan nahi dizuet, nola ez!!!

EUSKO-IKASKUNTZAko "Manuel Lekuona Saria" jasotzerakoan neurrigabeko poza sentitzen dut. Duela 40 urte gertatutako birsortzetik gaurdaino, bertako partaide izan naiz eta, benetan, estimatzen dut Eusko Ikaskuntzan egin duzuen lana, bere garrantziaz kontzientea naiz, eta horregatik, zuek ere zoriontzeko aukera baliatu nahi dut.

Oso hurbileko sentitu ditut ere, **Euskal Herriaren eta Euskararen** ezagueraren eta maitasunaren alde, oparo aritu diren **Erakundeak**! Horregatik, zuen baimenarekin, ekitaldi honetan, eskertu nahi ditut baita: **UNIBERTSITATEA, SOZIOLINGUISTIKA KLUSTERRA, BAGERA, EUSKALTZAINDIA,** eta **EUSKALERRIAREN ADISKIDEEN ELKARTEA**.

Eta besterik ez. Itsaso alabari eta Belen adiskideari: sinpleki eskertu, maitasunez, prestatu dituzuen aurkezpenengatik. Eta zuei, **EUSKO IKASKUNTZA** eta etorri zareten guztioi, nire besarkadarik beroena!

Eskerrik Asko!!!"

Al día siguiente, la Prensa recogía así la entrega del premio a Mariajose:

Maria-Jose Azurmendi, la investigadora que «contagió su entusiasmo por el euskera»

La académica donostiarra recibió ayer el Premio Manuel Lekuona por su «aportación e innovación en el ámbito de la Sociolingüística»

:: PATRICIA RODRÍGUEZ

SAN SEBASTIÁN. Fue la primera mujer catedrática en la Facultad de Psicología de la Universidad del País Vasco, contribuyó a la normalización del euskera con su «fecunda aportación al idioma» y fue «pionera y referente absoluto» en la Sociolingüística y la Psicosociolingüística. Con esas credenciales y una sólida trayectoria profesional y académica a sus espaldas, la donostiarra Maria-Jose Azurmendi recogió ayer emocionada el Premio Manuel Lekuona de Eusko Ikaskuntza, un galardón que, desde 1983, reconoce a personalidades del mundo cultural y científico vascos cuya obra posea un interés significativo.

Son «muchos y muy diversos» los méritos que acreditan a Maria-Jose Azurmendi como merecedora de este premio, según expresó el presidente de Eusko Ikaskuntza, Iñaki Dorronsoro, en el acto de entrega celebrado en el Palacio Miramar, al que acudieron representantes del mundo político, social, cultural y académico vascos. Todos ellos quisieron homenajear la obra de Maria-Jose Azurmendi y sus diferentes aportaciones en el ámbito de la Sociolingüística. Una de ellas fue su trabajo basado «en la necesidad de la interdisciplinariedad», en la búsqueda de otros ámbitos científicos de esta disciplina al considerar que «la visión tradicional no era suficiente, lo que le llevó a desarrollar la rama de conocimiento denominada Psicosociolingüística», destacó en su intervención la investigadora del Clúster de Sociolingüística, Belen Uranga.



Maria-Jose Azurmendi, en el centro, a su llegada al salón del Palacio Miramar. :: MICHELENA

«Ayudó a comprender la potencialidad del euskera como elemento de la identidad vasca»

Otra de las preocupaciones de Maria-Jose Azurmendi, según puso de relieve, fue la de «revitalizar el euskera no sólo desde su análisis científico, trabajando intensamente en la teoría de la vitalidad lingüística subjetiva». Uranga también quiso reconocer su pertenencia a la generación de intelectuales vascos de la última fase del franquismo que «quisieron darle la vuelta a la situación de opresión que vivía el euskera».

Tras sus palabras y el 'Laudatio' de la responsable de Ecología-lingüística de Kutxa Ekogunea, Itsaso Olaizola, se hizo entrega de la escultura de Remigio Mendiburu a Maria-Jose Azurmendi, que agradeció el galardón y reiteró su compromiso con el euskera. ««Recibo este premio con mucha ilusión y estimo mucho el trabajo de Eusko Ikaskuntza. Quiero dar las gracias también a la Universidad, al Cluster de Sociolingüística, a Bagera, Euskaltzaindia y a la Real Sociedad Bascongada de Amigos del País».

El presidente de Eusko Ikaskuntza resumió, de forma condensada, cinco facetas de la trayectoria académica de la premiada a modo de retrato humano e intelectual. La primera, su compromiso con el País Vasco. «Ella se formó en la Universidad Complutense de Madrid donde se le auguraba un prometedor porvenir dentro del ámbito académico estatal, pero renunció a incorporarse a la cátedra del profesor Dámaso Alonso y prefirió volver para trabajar en el desarrollo de las ikastolas y de la propia Euskal Herria: del pueblo que habla euskera». La segunda vertiente es la de Azurmendi como «innovadora del conocimiento» que, reuniendo conocimientos de disciplinas diversas, «nos ha ayudado a comprender de manera más ajustada la situación del euskera, su vitalidad y su potencialidad como elemento primordial de la identidad vasca».

En tercer lugar, Dorronsoro resaltó su «afán investigador» vertido en más de 180 publicaciones. Una cuarta perspectiva nos muestra a una Maria-Jose Azurmendi que, saliendo de las aulas y de los laboratorios, se «implica en la gestión desde puestos institucionales y que lidera la creación de entidades como el Clúster de Sociolingüística». Y, en quinto lugar, su labor como docente, que «ha sabido contagiar su entusiasmo por la investigación y por la lengua entre el alumnado. Una mirada poliédrica que nos permite admirar plenamente el lienzo de una vida y de una obra que ha de servirnos de referente a quienes trabajamos por el progreso social, científico y cultural de Euskal Herria», concluyó.

El diputado general Markel Olano alabó la figura de Azurmendi como investigadora, académica y pionera con sus aportaciones en el ámbito de la Sociolingüística y en la normalización del euskera.

Jessica Pratt, Iréne Theorin, Jorge León y Bryn Terfel, en la nueva temporada de ABAO

:: ISABEL URRUTIA CABRERA

BILBAO. El empeño de la ABAO alcanza cotas épicas. Y no puede ser de otra manera: solo así se explica que una asociación privada, con cerca de siete millones de euros de presupuesto, consiga ofrecer una temporada con tanto empaque. Son apenas cinco títulos, sí, pero todos ellos cuentan con intérpretes y montajes de primera. Sopranos de la talla de Jessica Pratt, Iréne Theorin y Angela Meade; tenores como Ismael Jordi, Jorge de León y Celso Albelo, además de bajos barítonos con la categoría de Bryn Terfel y Simón Orfila, sin olvidar al barítono Juan Jesús Rodríguez. Todos ellos cantarán entre octubre y mayo, en producciones nunca vistas en España. «Los montajes del siglo XXI son muy dinámicos y espectaculares. Hemos elegido los que se ajustan mejor a nuestro escenario», recalcó ayer en rueda de prensa Cesidio Niño, director artístico de la ABAO. Pocas horas después le tocaría salir a escena en el Teatro Arriaga con motivo de la presentación oficial de la programación de 2019/2020.

«Se abre una nueva etapa. Pasamos a llamarnos ABAO Bilbao Opera. Será el eslogan con el que nos preparamos para celebrar nuestros 75º aniversario. ¡Hay mucho trabajo por delante!», anunció Juan Carlos Matellanes, presidente de la entidad lírica. La próxima temporada arrancará con 'Lucia di Lammermoor' y terminará con 'Anna Bolena' (ambas de Donizetti), pasando por 'Jérusalem' (la adaptación francesa del 'I Lombardi' verdiano), 'Der fliegende Holländer' (un 'wagner' primerizo y muy asequible) y 'La fanciulla del West', de Puccini.

Son obras populares, con la excepción de 'Jérusalem' y 'La fanciulla del West'. Ambas se estrenan en Bilbao. En primer lugar, para cumplir con el plan de 'Tutto Verdi', y por lo que respecta a 'La fanciulla del West', ya era hora de brindar una obra fascinante.

Anoche el Arriaga se llenó hasta la bandera, con Azul Tejerina y Óscar Terol como maestros de ceremonias y el colofón de la actuación de la soprano Jessica Pratt. El miércoles, Pratt volverá con más fuerza. En el Euskalduna ofrecerá el concierto de la ABAO –consagrado a Rossini, Bellini y Donizetti– con la OSE bajo la dirección de Giacomo Sagripanti.



Diario Vasco, 14 marzo 2019

El 'feminismo' de los flujos migratorios

Gipuzkoa ha acogido en cuatro fases a mujeres de Ecuador, Colombia, Perú, Bolivia, Nicaragua y Honduras

DONOSTIA – El estudio constata que la inmigración sigue teniendo nombre de mujer en Gipuzkoa, algo que contradice lo que históricamente ha venido ocurriendo. El "feminismo" de los flujos migratorios, que tan visible ha sido en las calles del territorio durante las movilizaciones del 8-M, tiene lugar en un territorio con una necesidad apremiante de mano de obra para el cuidado de una población cada día más envejecida. Con respecto a los flujos migratorios, se distinguen cuatro fases diferentes. La primera, con una mayor presencia de mujeres de Ecuador, Colombia y Perú, se registró entre el año 2000 y 2005. Una segunda etapa (2006-2009) en la que Bolivia dejó su impronta entre la sociedad guipuzcoana. Con la tercera –de 2010 a 2016– llegó el despertar de Nicaragua y Honduras, y una última que, aunque todavía no ha transcurrido el tiempo suficiente para ser analizada, parece venir marcada por el regreso de las mujeres colombianas. – *J. Napal*

nocido por la ONU. El objeto del estudio es analizar la diversidad lingüística presente en Gipuzkoa, con el fin de diseñar una política de gestión adecuada y, en ese sentido, hay que tener en cuenta como punto de partida que no todos los países tienen la misma presencia. En concreto, son 20 los que cuentan con una población superior a los 1.000 habitantes, mientras que un total de 145 se situarían por debajo. Entre las nacionalidades con mayor presencia en Gipuzkoa figuran Marruecos, con 7.364 habitantes (11,2%); Rumanía, con 4.651 (7,1%); Nicaragua, 4.271 (6,5%), Colombia (4.011 personas, 6,1%), y Portugal, que tiene una representación del 5,3%, con 3.448 habitantes.

EDADES También se ha estudiado la edad como un elemento importante a la hora elaborar propuestas que permitan canalizar todo este bagaje cultural. Así, el 17% de las 70.000 personas tiene menos de 18 años, un porcentaje que varía por comarcas: aumenta en Goierri (22,4%) y se sitúa por debajo en Donostialdea, con casi un 15% de la población. En esta última, por ejemplo, de las 32.092 personas contabilizadas la franja de edad más presente es la de 25 a 44 años, prácticamente la mitad de la población extranjera (15.008).

El resto de comarcas presentan un porcentaje similar al que tiene Gipuzkoa en su conjunto. Un análisis más pormenorizado revela que en el territorio hay 19.000 jóvenes de origen extranjero por debajo de 25 años, llamados a cumplir un importante papel dentro del mercado laboral. De este colectivo, hay casi 12.000 son menores de edad.

El mayor grupo se concentra en Donostialdea –7.949 jóvenes–, Bidasoa (2.515) y Goierri, con 2.306 jóvenes. Otros 1.809 se contabilizan en Urola Kosta y 1.681 en Debabarrena, mientras que ni en Tolosaldea ni en Debagoiena se alcanzan los 1.400 jóvenes.

Una vez descrito el mapa poblacional y su distribución geográfica, el estudio monográfico lanza una serie de propuestas encaminadas a la preservar la diversidad lingüística que existe en Gipuzkoa.

RECONOCIMIENTO CULTURAL Los autores del informe consideran que es muy necesario "el reconocimiento" de todas las lenguas. Según apunta el documento, debe hacerse partícipe de ello a la sociedad guipuzcoana mediante diferentes actividades, como exposiciones y puntos de encuentro.

El equipo encargado de la investigación entiende que es necesario que se conozca que en Gipuzkoa hay presentes más de un centenar de lenguas vivas. "El reconocimiento social de sus lenguas hace que las personas de origen extranjero se sientan orgullosas y, asimismo, les anima a hacer suya la importancia que tiene el valor del euskera".

El uso del castellano, según el estudio, "eclipsa al resto de lenguas vivas" y, por eso, los autores del informe entienden que es necesario dar a conocer la presencia de todos esos idiomas, por muy minoritarios que sean. Asumen que el conocimiento de esta diversidad lingüística "puede ayudar a la convivencia y, de un modo especial, a una relación más equilibrada entre el idioma hegemónico y los minoritarios".

Así, muchos inmigrantes aprenden el castellano casi por inercia y no ven la necesidad de estudiar euskera. A este respecto, el informe aconseja "dejar claro que una característica importante del territorio es su lengua, y además tiene una gran importancia como elemento de cohesión social. Para que el colectivo se interese por el euskera, es necesario fomentar la convivencia entre el euskera y el castellano" para que ambas convivan de manera natural, "y para que los hijos de inmigrantes aprendan a hablar euskera" de manera normalizada. ●

"Una intelectual plenamente inscrita en su país y su tiempo"

La sociolingüista Maria-Jose Azurmendi recogió ayer el premio Manuel Lekuona de Eusko Ikaskuntza en un acto que estuvo cargado de emoción

Arantxa Lopetegi
Iker Azurmendi

DONOSTIA– El Palacio Miramar acogió ayer el acto de entrega del Premio Manuel Lekuona 2018 de Eusko Ikaskuntza, concedido este año a la sociolingüista María-Jose Azurmendi, que recogió muy emocionada un reconocimiento que toma forma en una escultura de Remigio Mendiburu.

El presidente de Eusko Ikaskuntza, Iñaki Dorronsoro, definió a Azurmendi como "una intelectual de mirada amplia y con una concepción integral del hecho lingüístico que da cabida a las dimensiones sociales y psicológicas, culturales y políticas". Es, concluyó, "una mujer plenamente inscrita en su país y en su tiempo".

Con este premio Eusko Ikaskuntza ha querido reconocer "el compromiso con el euskera" de Azurmendi, una mujer que acredita una larga trayectoria de trabajo en "pos de la normalización del euskera", jalonada con la realización de un gran número de estudios.

El acto fue presidido por el diputado general de Gipuzkoa, Markel Olano, que como broche final del mismo tomó la palabra para subrayar el peso de "la mirada de María-Jose" respecto a las lenguas minoritarias, que calificó de "fundamental" en un momento en el que "el euskera vive en una encrucijada en la que el uso es clave".

Markel Olano quiso subrayar el "compromiso" con el euskera y su normalización acreditado en su larga trayectoria

Su hija, Itsaso Olaizola, le dedicó una emotivas palabras en la 'laudatio' y agradeció los valores que ha transmitido a la familia

Belen Uranga, en representación del Clúster de Sociolingüística, también quiso agradecer "la colaboración" y "el conocimiento" que Azurmendi ha aportado a la sociedad vasca durante muchos años.

Conocedora en profundidad de la vida y obra de la galardonada, ya que es junto a la propia Azurmendi autora de su biografía y, por encima de ello, por ser su hija, Itsaso Olaizola fue la encargada de realizar el *laudatio*, en el que conjugó la visión más cercana y familiar de la estudiosa con un repaso a su trayectoria profesional, poniendo el foco en el compromiso con el euskera de su madre.

La pincelada más emotiva llegó cuando se centró en sus valores personales y todo lo que ha transmitido a la familia.

En el acto de ayer también estuvieron presentes la presidenta de las Juntas Generales de Gipuzkoa, Eider Mendoza; la consejera de Educación del Gobierno Vasco, Cristina Uriarte; la diputada foral de Álava de Euskera, Cultura y Deporte, Igone Martínez de Luna; el viceconsejero de Universidades e Investigación, Adolfo Morais, y la concejala de Euskera del Ayuntamiento de Donostia, Miren Azkarate, además de una nutrida representación de familiares y amigos. ●



Maria-Jose Azurmendi, junto a Markel Olano e Iñaki Dorronsoro, ayer en el Palacio Miramar.

Noticias de Gipuzkoa, 14 marzo 2019

BERRIA
Osteguna, 2019ko martxoaren 14a

«Euskaraldiaren eraginkortasuna aldatuko da leku batetik bestera»

Uxoa Anduaga • Soziolinguistika Klusterreko kidea

Euskaraldiak hizkuntza ohituretan zer eragin izan duen aztertzen ari dira klusterrean. Ikuspegi osoa izateko, ezinbestekotzat jo dute partaideek hirugarren galdetegiari erantzutea; martxoa amaitu arteko epea dute.



BERRIA

Maite Asensio Lozano

Euskaraldiari buruzko hirugarren galdetegia jaso dute azken egunotan aurreko bi inkestetan parte hartu zutenek. Eusko Jaurlaritzak eskatuta, ikerketa lan bat egiten ari da Soziolinguistika Klusterra. Partaideetako bat da Uxoa Anduaga (Hondarribia, Gipuzkoa, 1986). Hirrugarren galdetegia betetzera deitu du; martxoaren 31ra arteko epea dago.

Zein da Euskaraldiaren inguruko ikerketaren helburua?

Helburu nagusia da ikustea Euskaraldiak eraginik izan duen herritarren hizkuntza ohiturak aldatzean, beti ere euskararen alde, eta horrek denboran bilakaerarik izan duen edo mantendu den. Horrek aukera emango digu ikusteko halako ekimenetan zeintzuk diren gako inportanteenak, zer kontuan hartu edo errepikatu behar litzatekeen ondorengo ariketetan.

Bi galdetegi egin dituzue: lehena, Euskaraldia baino lehen, eta bigarrena, amaitutakoan. Ondoriorik atera duzue horietatik?

Ikusten ari gara izena eman zutenen eta galdetegiei erantzun dietenen proportzioak mantentzen ari direla. Hau da, askoz emakume gehiagok eman zuten izena, asko Bizkaikoak eta Gipuzkoakoak, eta galdetegietan ere proportzio horiek mantendu dira. Normala denez, galdetegi batetik bestera parte hartzea jaitsi da, baina oraingoan indar egin nahi dugu. 32.000 pertsonak erantzun dute orain arte, eta zifra hori mantendu nahi genuke, oso lagin ona delako datu fidagarriak ateratzeko.

Zergatik da garrantzitsua hirugarren galdetegia betetzea?

Ezinbestekoa da Euskaraldiak benetan zer eragin izan duen ikusteko. Lehenengo bien emaitzak aztertuta, bakarrik ikusiko genuke Euskaraldiak zein inpaktu izan duen 11 egun horietan, baina hirugarren honek luzerako ikuspegia ematen digu: adierazten digu ea 11 egunek denboran eragin duten. Lasarte-Orian [Gipuzkoa] egindako ariketan nabarmen ikusi zen baietz, egun gutxi batzuetako saiakera batek eragina zuela hiru hilabete geroago. Hori jakiteko gakoa hirugarren galdetegia da.

Lasarteko ariketa aipatu duzu. Erreferentzia izango da?

Lasarteko egitasmotik batez ere metodologia hartu dugu eredugisa. Erreferentzia bat da, joera bat erakusten duelako: halako ariketa bat egin eta gero erabilera igo egiten dela, eta gero denboran mantentzen dela, nahiz eta pixka bat jaitsi. Joera hori berrestea bai, baina ezin dugu espero izan Lasarteko datuak ateratzea Euskal Herri mailako ikerketa batean, ingurune soziolinguistiko oso desberdinak daudelako.

Oraindik *ahobizi* eta *belarriprest* txapak ikusten dira kalean. Zer adierazten du horrek?

Seinale ona da. Txapa erabiltzeak berak ekarri du zerbait positiboa. Ikerketa kualitatiboan sartzen ari gara orain, eta, adibidez, *belarriprestek* nabaritu dute ausardia lehen hitzak euskaraz egiteko, jendeak erraz identifikatzen dituelako, eta zailtasunekin aritu arren, pazientzia dutelako haiekin.

Lurraldeka alde handiak espero dituzue?

Gune soziolinguistikoaren arabera, segur aski: Oiartzun eta Irun artean desberdintasun handiak egongo dira, nahiz eta biak Gipuzkoa izan. Eraginkortasuna eta zailtasuna aldatuko da leku batetik bestera, desberdina izango da.

Irudia • Donostia



Soziolinguista aitzindariari aitortza

Maria Jose Azurmendik soziolinguistikan egindako ibilbide luze eta aitzindariak aitortza jaso zuen atzo iluntzean: Eusko Ikaskuntzaren Manuel Lekuona saria jaso zuen, Miramar Jauregian, goraino betetako aretoan. Akademiatik euskararen normalizazioaren alde egin izana goratu zuten. Besteak beste, EHUko Psikologia Fakultatean irakasle eta euskara dekanorde izan zen, eta horko katedraduna ere bada. 2000. urtean Soziolinguistika Klusterraren sorreran parte hartu zuen, eta *Bat* soziolinguistika aldizkaria ere zuzendu zuen. JUAN CARLOS RUIZ / FOKU

EUSKARAZ KOOP. E.ren Ohiko Batzar Nagusirako deialdia

Euskaraz Koop. E.ren Estatutu Sozialetako 32. artikuluan xedatutakoari jarraituz, Artezkaritza Kontseiluak Euskaraz Koop. E.ren Ohiko Batzar Nagusirako deialdia egin du.

DEIALDIA

Eguna: **2019ko martxoaren 30a**
Tokia: **Gasteizko EHUren Geografia eta Historia Fakultateko areto nagusia**
Ordua: Lehen deialdia 9:30etan.
Bigarren deialdia: 10:00etan

GAI ZERRENDA

Lehena.- Akta onartzeko bi bazkide izendatzea.

Bigarrena.- 2017-2018 ekitaldiko kudeaketa, Urteko Kontuak eta Kudeaketa-Txostena aztertzea, eta, hala balegokio, onartzea.

Hirugarrena.- 2017-2018 ekitaldiko emaitzak banatzea.

Laugarrena.- 2018-2019 ekitaldirako aurrekontu ekonomikoa aurkeztea.

Bosgarrena.- Kooperatibaren Estatutu Sozialen 39. artikuluaren aldaketa proposamena eta Kooperatibaren Estatutu Sozialetan Eraketa eskrituratik gaur egunera arte onartutako aldaketak jasotzen dituen testu bateginaren onarpen proposamena.

Seigarrena.- Barne Araudiaren aldaketa proposamena.

Zazpigarrena.- Koordinatzaile Nagusiaren hautaketa.

Zortzigarrena.- "Genero diagnostikoa" txostena aurkeztea.

Bederatzigarrena.- Ahalmena ematea Artezkaritza Kontseiluko lehendakariari eta idazkariari Batzar Nagusian hartu diren inskribatu beharreko erabakiak notarioaren aurrean eskritura publikoan jasotzeko, hala behar denean, eta Euskadiko Kooperatiben Erregistroan inskribatuak izan daitezen egin beharreko izapideak egiteko.

Hamargarrena.- Galde-eskeak.

Oharra: *Bazkideei jakinarazten diet deialdi hau egoitza sozialeko iragarki-taulan ere jarrita dagoela. Honez gain, eta Euskadiko Kooperatibei buruzko ekainaren 24ko 4/1993 Legearen 74.1.c) artikuluan xedatutakoaren arabera, jakinarazten dut bazkide guztiek egoitza sozialeko helbidean proposatutako Estatutu Sozialen aldaketaren testu osoa zein aldaketa proposamenaren justifikazio txostena aztertzeko eskubidea daukatela, baita aipatu agiriak dohainik jasotzeko eskubidea ere.*

Lehendakaria, Mertxe Mugika Balanzategi
Bilbo, 2019ko martxoaren 1a

BERRIA, 14 marzo 2019



12 | Euskal Herria

Elkargoko Kultura delegatua, Bruno Carrere, Jean-Rene Etchegaray presidentea eta Beñat Arrabit, hizkuntz arduraduna. Bob EDME

Euskal Elkargoak gaskoia sustatzeko plana onartuko du

Ipar Euskal Herriko erakundeko kontseiluak heldu den larunbatean onartuko du gaskoi-okzitanieraren transmisio, hedapen eta kultura garapenerako egitasmoa, eta 50.000 euroko aurrekontua izanen du.

M.U. | BAIONA

Euskal Elkargoak euskara eta gaskoi-okzitaniera lurralde hizkuntza gisa aintzat hartu zituen iazko ekainean. Estatus sinbolikoa izanik ere –frantsesa baita hizkuntza ofizial bakarra Iparraldean–, erakundeak euskara eta gaskoiaren aldeko hizkuntza politikak garatzeko asmoa agertu zuen erabaki horren bidez.

Aitortzaren ondoan, Elkargoak euskara lurralde osoan garatzeko egitasmoari bide eman zion. Gaskoi-okzitanieraren kasuan, ordea, ekimenak hizkuntza horren eragin eremuan soilik garatzea erabaki zuen.

Heldu den larunbatean gaskoi-okzitanieraren sustapena (bereziki hezkuntza eta aisialdi zentroetan) eta transmisioa (komunikazio euskarrietan) zein bere kultura garatzeko «politika publikoa» abian emanen du, egitasmoari 50.000 euroko buxeta eskainiz. Euskararekin egin bezala, gaskoi-okzitanieraren aldeko sustapen politika hizkuntza eta kultura alorreko eragileen eskutik diseinatu dutela nabarmendu zuten atzo Baionan eginiko agerraldian.

Paueko Departamenduak iaz egin zuen inkesta soziolinguistikoaren arabera, Iparraldean, zehazki hamabost udalerritan, 6.000 biztanle gai dira gaskoi-okzitanieraz hitz egiteko –8.400, berriz, ulertzeko–. Inkestan parte hartu zutenen %78 gaskoi hizkuntza eta kultura bizirik atxikitzeko laguntza ematearen alde azaldu ziren.

Angel Oiarbide y Zelai Nikolas dejarán paso a nuevos portavoces

GARA | BILBO

Aunque seguirán formando parte de la dirección de Gure Esku Dago, después de casi seis años como portavoces del movimiento popular en favor del derecho a decidir, Angel Oiarbide y Zelai Nikolas en pocos días dejarán paso a los nuevos portavoces que se presentaran el próximo 31 de marzo.

Desde junio de 2013 Angel Oiarbide y Zelai Nikolas han sido la cara visible y la voz de Gure Esku Dago. Casi seis años después, la portavocía pasará a nuevas manos. Aun así, seguirán arrimando el hombro y participando en la Comisión Directiva.

GED dará comienzo a una nueva etapa el 31 de marzo, en el palacio Euskalduna de Bilbo. Además de plantear las nuevas dinámicas que llevará a cabo para superar los retos del futuro, pondrá en valor todo el camino recorrido. Exactamente ese mismo día conoceremos a los nuevos portavoces, también, al nuevo Consejo Directivo. Y cómo no, allí estarán Angel Oiarbide y Zelai Nikolas.

Antes de este acto, el próximo miércoles, 20 de marzo, a las 19.00, los dos portavoces celebrarán la que será su "última charla" en el Kafe Antzokia de Bilbo.

Repasarán su trayectoria por Gure Esku Dago, darán su opinión en torno al contexto político actual y, además, explicarán cuáles han sido las aportaciones más significativas que ha realizado el movimiento. Según han anunciado, será una charla cercana y especial.

Nikolas y Oiarbide, en la presentación de la cadena humana. Gorka RUBIO | FOKU

MANUEL LEKUONA SARIA, MARIA JOSE AZURMENDIRENTZAT

Maria Jose Azurmendi soziolinguistak 2018ko Eusko Ikaskuntzaren Manuel Lekuona saria jaso zuen atzo, Donostiako Miramar jauregian egindako ekitaldian. 1983an sortutako sariak euskal komunitate globalarentzat garrantzitsuak izan diren lanak aitortzea du helburu. Juan Carlos RUIZ | FOKU

En libertad con cargos el exentrenador de Basauri

GARA | BILBO

Agentes de las Ertzaintza detuvieron el martes en Basauri al exentrenador expulsado de la escuela de fútbol Baskonia tras ser denunciado por abusos sexuales.

Según informó la agencia Efe citando fuentes de la investigación, el hombre, de 60 años de edad, fue detenido acusado de un delito de abuso a un menor de edad y pasó ayer mismo a disposición judicial. Quedó en libertad con cargos tras declarar ante el juez.

Durante los últimos meses se han interpuesto siete denuncias contra el exentrenador. Los denunciantes son personas adultas que han denunciado hechos ocurridos hace casi tres décadas, por lo que supuestamente estarían prescritos.

Este caso salió a la luz después de que un hombre denunciase en un vídeo en redes sociales que de pequeño fue víctima de abusos sexuales a manos del entrenador. Ha tardado más de 25 años en superar «la vergüenza, el dolor y el miedo».

GARA, 14 marzo 2019

Con independencia de la prensa escrita, Mariajose ha recibido muchos testimonios de adhesión de personas que no pudieron asistir al acto de homenaje. Como muestra,

incorporo el escrito que Joan Mari Torrealdai, Premio Manuel Lekuona 2016, ha dirigido a Iñaki Dorrontsoro, presidente de Eusko Ikaskuntza:

> Iñaki, egun on:
>
> Barkamena eskatzen diat hiri, eta Mari Joseri berdin, garaiz ez abisatzearren Manuel Lekuona Sariaren ekitaldira ez nuela joaterik. Atzo tratamendu eguna nian.
>
> Eskertuko niake, hori bai, Mari Jose Azurmendi estimatua nire partez zoriontzea. Ongi merezia du Saria, zertan esanik ez. Eskerrak zuei hartaz gogoratu izanagatik. Asmatu duzue.
>
> Egun ona izan.
>
> Ez adiorik
>
> Joan Mari Torrealdai

Este homenaje a Mariajose ha despertado muchas emociones. Mariajose se ha visto amigablemente querida por muchas personas; ha reavivado (actualizado) el recuerdo de aquella Mariajose incansable, trabajadora, firme en sus convicciones más íntimas, pero goxua siempre en el trato, que muchas amigas y amigos[44], y toda la familia, y ahora me refiero a la extensa, que tenían de ella. Creo que ha servido para mostrar que es posible hacer a lo largo de una vida un trabajo importante, con un talante amable, no exhibicionista, sin pedantería ni chulería.

Este homenaje, en resumen, nos ha dado la ocasión para testimoniarle (y todos y todas de la familia extensa lo han hecho: hermanísimas, sobrinos, sobrinas, cuñados y cuñada) que la aprecian mucho, que la quieren mogollón. Y, esto, a Mariajose le ha henchido de felicidad.

[44] Resultó emotivo constatar cómo, al día siguiente de la entrega del Premio Manuel Lekuona (13/03/2019), nuestro amigo Kepa Anabitarte recordó a Mariajose que, además de los méritos académicos y políticos que en el acto de homenaje se citaron, él recuerda con admiración el coraje de aquella Mariajose que, desde el año 1969, puso a disposición del grupo la utilización clandestina del piso de Juan de Garai, 6-6ºizda, donde se celebraron muchas, muchísimas, reuniones en las que las personas asistentes acudían, o acudiamos, con un santo y seña determinado, pues el riesgo de cárcel era evidente. Estas palabras, recordadas por Kepa, entrañan un importante valor testimonial. Otras muchas personas, incluso quien ha sido Diputado General de Gipuzkoa, podrían dar testimonios valiosos del compromiso de Mariajose con Euskal Herria, al recordar cómo en su Seat 600 (SS-81898) llevaba a muchas personas (no todas a la vez, claro está) a este tipo de reuniones que se celebraban por doquier.

Incluso, conocedores de que yo estoy redactando esta Biografía de Mariajose, han manifestado la idea de que les gustaría participar, dejar un testimonio escrito, en el relato que le dedicamos a Mariajose. Así lo han hecho Xabier, Bixintxo, Olatz e Ineke.

Mirad lo que Bixintxo le ha escrito desde Holanda:

Aupa izeba,

Gefeliciteerd met de Manuel Lekuona prijs van Baskische studies. Je zet je al je hele leven in voor de ontwikkeling van onze prachtige Baskische taal. Een mooie en dankbare, maar zeker ook uitdagende taak. Deze prijs is een erkenning van het belang van het werk dat jij hebt verricht. Dat is wat deze prijs zo mooi maakt en waarom ik zo trots op je ben.

Binnen onze familie, mensen die je goed kennen, is er een gedeelde mening dat de inzet en offers die je hebt gebracht om een mooie carrière te realiseren moeilijk zijn te evenaren. Ik kijk op tegen je doorzettingsvermogen, wat er onder andere voor heeft gezorgd dat je de eerste vrouwelijke professor bent geworden op je faculteit van psychologie aan de EHU/UPV. Je inzet is voor mij een bron van inspiratie om mijn studie zo goed mogelijk te voltooien. Je advies aan mij is altijd: “Als de docent zegt dat je X moet doen, doe dan X, én nog een stap extra.” Een prachtig advies dat veel voor mij betekent, omdat ik weet dat jij het ook op deze manier hebt gedaan. Ik ben me ervan bewust dat ik zelf verantwoordelijk ben voor mijn succes, maar tegelijkertijd besef ik mij ook dat mijn familie, in het bijzonder mijn moeder Ineke, jij en amona Bixenta, mij altijd heeft gesteund. Hiervoor ben ik erg dankbaar.

Ook als persoon kijk ik tegen je op. Je vormt de helft van een prachtig huwelijk. De andere helft wordt gevormd door Iñaki. Je bent de moeder van Itsaso en Xele en de oma van Elaudi, Izar, Argi, Alain, Julen en Mixele. Én mijn tante! Het is een heel warm gevoel om te weten dat wanneer papa, mama, Olatz en ik naar Donosti komen, de deuren van Sagasti Berri en 7-txulo altijd voor ons open staan. Aankomen in Donosti voelt voor mij als thuiskomen. Dat was niet mogelijk geweest zonder amona, aitona, Iñaki en jou. Dit betekent heel veel voor ons.

Maite zaitut, Bixi

Aupa izeba,

Zorionak Eusko Ikaskuntzako Manuel Lekuona sariarekin! Zure bizitza osoan arduratu zara gure Euskara hizkuntza ederraren garapenarekin. Zeregin polita eta eskertzekoa, baina baita ziur aski ere erronkadun bat! Sari hau zuk egindako lanak duen garrantziaren onarpena da. Hauxe da hain zuzen sari hau horren polita egiten duena eta nire zurekiko harrotasunaren zergatia.

Gure familiaren barnean eta zu ondo ezagutzen zaituten jendartean, iritzi partekatu bat dago non zuk erakutsitako konpromisoa eta sakrifizioa karrera polit bat egiteko zailak diren berdintzen. Nik zure pertseberantzia miresten dut, zeinak beste gauzeren artean ekarri duen zu EHU/UPV-ko Psikologia Fakultatean lehenengo emakumezko katedratikoa izatea. Zure engaiamendua niretzat inspirazio iturri da nire ikasketak ahalik eta hoberen bukatu ahal izateko. Zure aholkua niretzako beti izan da: “Zure irakasleak X agintzen bazaitu egiteko, orduan X hori egin, eta are pauso bat harago joan!”. Aholku zoragarri bat niretzako, esanahiez betea, nik bai baitakit zuk ere modu honetan egin duzula. Ni kontziente naiz ni nire arrakastarekiko ardura dudala, baina aldi berean jabetzen naiz ere nire familiak, modu berezian nire amak, zuk eta amona Bixentak, --gora emakumeak!, niri beti laguntza eman didatela, zeinari buruz ni oso esker onekoa naizen.

Pertsona bezala ere miresten zaitut. Bikote ezkondu eder baten erdia osatzen duzu. Beste erdia Iñakik osatzen du. Zu Itsaso eta Xeleren ama zara, eta Elaudi, Izar, Argi, Alain, Julen eta Mixeleren amona. Eta nire izeba! Zirrara bero bat eragiten du jakiteak Sagasti-Berriko eta 7-txuloko ateak beti irekita daudela gure etorrerako. Horregatik Donostiara heltzeak etxera etortzea bezala sentitzen dut. Hori ez zen posible izango amona, aitona, Iñaki eta zu gabe. Honek asko esan nahi du guretzako!

Maite zaitut, Bixi

Como veis, ¡emoción a mogollón! Bixintxo es una persona cariñosa, tierna, goxua… No voy a persistir en describir a una persona maravillosa... Él es así.

Mirad qué foto, tomada en Irlanda (2016), me ha mandado para incluirla junto a su escrito:

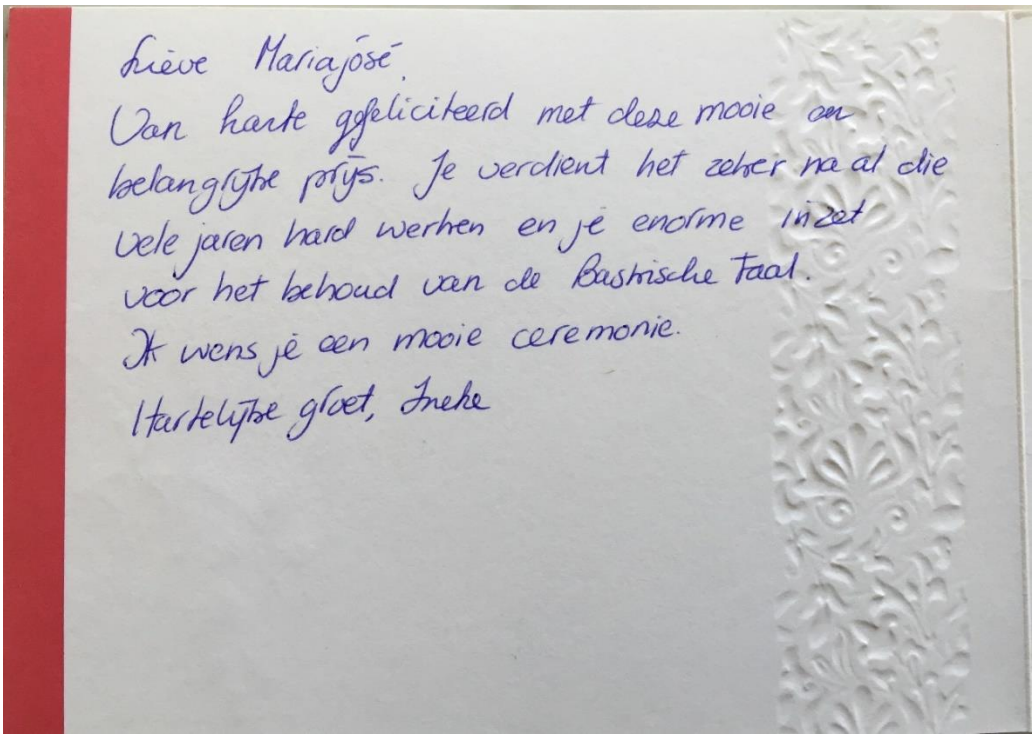


Bixintxo hubiera podido haber hecho la traducción de la versión original de este texto, pero su aita, siempre perfeccionista en estas cuestiones (y en otras, también), ha sido quien la ha realizado. Me diréis que soy un cotilla, pero, a riesgo del comentario, quiero contaros que he observado a Xabier mientras traducía la carta de su hijo, y os diré que mientras traducía se le llenaba la cara de satisfacción, se le caía la baba.

Del mismo modo, Olatz ha querido también hacerse presente a través de un pequeño testimonio que dedica a Mariajose. Justo el mismo día de enviar este texto a la imprenta, recibimos su mensaje (La traducción del holandés al euskara es de Xabier, pues Olatz, si bien habla bien en euskara, no tiene, en mi opinión, conocimiento suficiente como para escribir este texto):

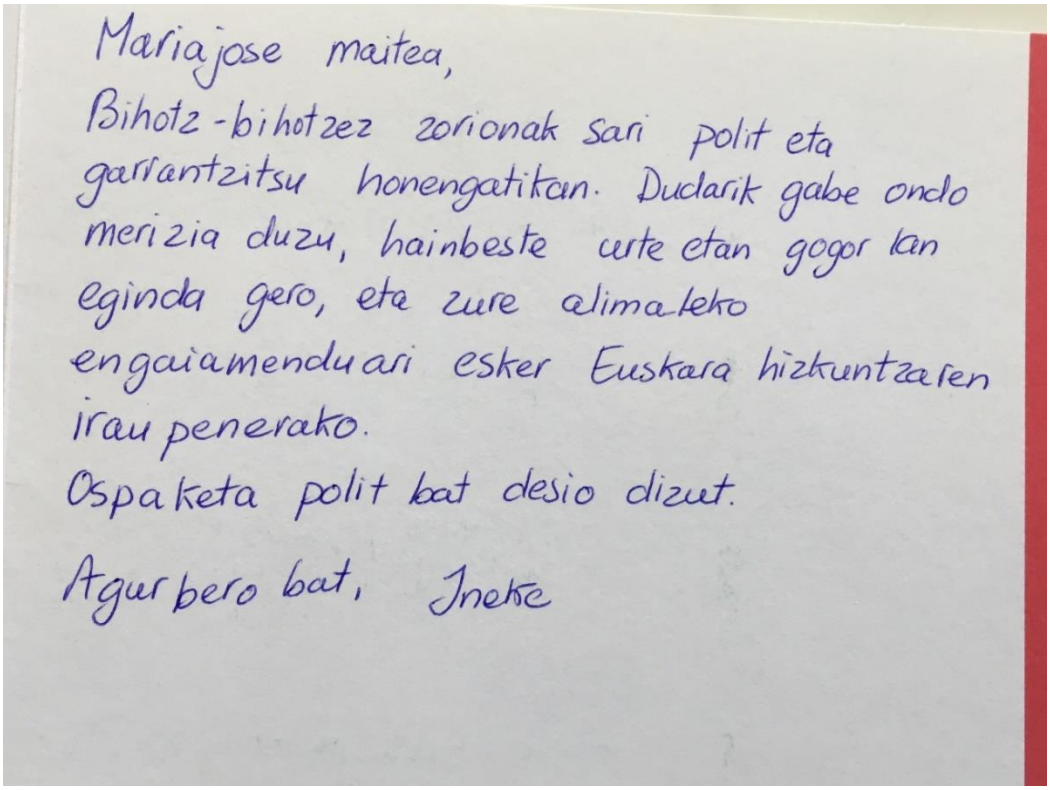
> Mariajose Oso andere berezia da. Ni gogoratu ahal naiteken momentutik, berak eta Iñakik beso-zabalik hartu gaituzte guk Donostian egindako oporretan. Opor hauetan ez gintuzten soilik mimatzen, baizik eta gainera Mariajose Ondo ezagutzeko aukera izan dugu. Mariajosek gauza guztietan alde positiboa ikusten du eta beti dago txantxetarako prest. Aurrekoaz gain Mariajosek ere sarritan bere alderdi zorrotza erakutsi digu eztabaidak sortzen zirenean. Mahai inguruan sortzen ziren eztabaida hauetatik asko ikasi dut eta horrela etorkizunean Mariajosetik oraindik askoz ere gehiago ikastea espero dut.
>
> MX

También Ineke, desde Holanda, ha querido adherirse a esta manera de participar en el homenaje a Mariajose. Mirad qué carta tan bonita le ha enviado (la traducción es de Xabier, claro está).



Lieve Mariajósé,
Van harte gefeliciteerd met deze mooie en belangrijke prijs. Je verdient het zeker na al die vele jaren hard werken en je enorme inzet voor het behoud van de Bastische taal.
Ik wens je een mooie ceremonie.
Hartelijke groet, Ineke

Escrito de Ineke a Mariajose, marzo de 2019



Mariajose maitea,
Bihotz-bihotzez zorionak sari polit eta garrantzitsu honengatikan. Duelarik gabe ondo merizia duzu, hainbeste urte etan gogor lan eginda gero, eta zure alimaleko engaiamenduari esker Euskara hizkuntzaren irau penerako.
Ospaketa polit bat desio dizut.
Agur bero bat, Ineke

Traducción al euskara del escrito de Ineke, marzo de 2019

Finalmente, cómo no, Xabier ha querido participar en este homenaje dedicado a su hermana, a Mariajose. Doy fe de que lo ha hecho de modo apasionado. Desde el día 13 en que fue el homenaje en el Palacio Miramar apena ha salido de casa; ha dedicado el tiempo entero (casi) a escribirle a Mariajose.

Previamente, antes de venir a Euskadi, ya me había anticipado que había leído el borrador (realizado hasta diciembre de 2018) de esta *biografía-curriculum*, y que le había gustado mucho. No obstante (creo haber dicho antes que Xabier es perfeccionista), cuando vino, trajo el borrador bien emborronado, pues es característico en él dedicar mucha atención a los detalles. Así, pues, con el texto recién leído y tras el subidón del acto de la entrega del Premio Manuel Lekuona de Eusko Ikaskuntza, se puso a redactar *su* texto. Nuevamente doy fe de que, en al menos dos días (bueno, dos noches) le dieron las tres de la madrugada escribiéndolo. Yo le observaba, y veía cómo, de vez en cuando, se le escapaba una sonrisa amorosa.

Mirad lo que le ha escrito, con el ruego de que yo lo incluya en la Biografía de Mariajose. ¡Seguro que os gusta!:

Xabierren ekarpena MIREN JOSEBEREN BIOGRAFIArako. 2019-03-15

> "Nik noski ere nahi dut nire ekarpentxoa egin Miren-Joseberen biografiarako. Eta berau ezinbestean EUSKARAZ egitea erabaki dut, Euskal Herriko gure hizkuntza jatorrizko, berezko eta nazional bakarrean. Iñakik eta biok hitz egin dugu honetaz. Beraiek zorte onak eta txarrak izan dituzte bizitzea egokitu zaien garaiarekin. Baina tamalez eta dudarik gabe oso zorte txarra da bere bizitzaren lehenengo 34 urteak, 1944 tik 1978ra Espainiako diktadura Frankista eta demokraziarako trantsizioan*[1] pasa dutela (*[1]historiografia ofizialak hori dio, baina egiatan hori horrela izan al da? Abertzale askok ezetz uste dugu!). Horren ondorioetako txar bat da Euskara Espainiera baino okerrago maneiatzen dutela, hau da Euskararen egoera diglosikoa beraien barnean bizi dutela. Eta nik? Nik zorte arras handiagoa izan dut: nire bizitzaren lehenengo 15 urte besterik ez baitditut bizi izan diktaduran eta trantsizioan, 1963tik 1978ra. Ni ikastoletan hezia izan naiz: Oinarrizko Hezkuntza Orokorra Jakintza ikastolan; batxilergoa (B.U.P. eta C.O.U.) Barandiaran eta Santo Tomas Lizeoetan egin ditut. Gu hiruren Euskararen eta Espainieraren gaitasuna elkarrekin alderatu ondoren hau ondorioztatu dugu: Miren-Josebek eta Iñakik Espainieraz

ni baino hobeto hitz egin eta idazten duzuela diferentzia txiki batekin; baina ni aldiz Euskaraz zuek baino dezente hobeto! Beraz nire kasuan hezkuntza D ereduan jarraitzeak (Euskaran murgilduz eta Espainiera soilik ikasgai bakartzat edukita) ondorio oso positiboak izan dituela, bai horixe! Baina tamalez aitortu behar dut nik ere egoera diglosikoa bizi dudala nire baitan: ni neuk ere hobeto egiten dut, ahoz eta idatziz, Espainieraz Euskaraz baino; hori bai zorionez, diferentzia txiki baten aldearekin. Baina gure kasua argitasunarena bada, badago jendea nortzuen kasua iluntasunarena den. Bai Iñakirekin eta baita Itziar Idiazabalerekin izandako berriketaldian azaleratu zaigu, ez hobeto esan: -aitortu behar izan dugu! badagoela jendea diktaduran bizi ondoren edo/eta ikastoletatik pasa ondoren Euskara erabat desikasi duena, edo hitz gogorragootan esan da: Euskara erabat galdu duena. Beraz Espainiera hizkuntza nagusia dela eta Euskara menpekoa dudarik ez! Eta hau horrela izanik ere, gu hirurok zorionekoak gara: erresistentzia edo eta superbibentzia estrategia bat jarri dugu martxan, Euskararekiko gaitasunaren maila mantentzeko eta ahalegin handiak eginez emendatzeko! Aupa gu! Iñakik sarri esaten duen moduan. Halere nik egin izan diet errieta Miren-Joseberi eta Iñakiri: “gehiago irakurri, entzun irratia eta ikusi telebista Euskaraz! Mekaben zotz, ba al gara edo!”. Euskarak bizi eta hazi behar badu egunero elikatu behar dugulako. Eta erabiltzen ez dena atrofiatu eta errefusa bihurtzen da, Charles Darwinek esaten zuen gisan.

Ziur aski beste zerbaitek atentzioa emango zizun irakurle andrea edo jauna: ni ez naiz Mariajosez ari baizik eta Miren-Josebez. Biografian ikusiko ahal duzun bezala beraien ezkontzarako gonbidapen txartelean, biek bai Iñakik eta “Miren Josebek” euren euskarazko izenak erabiltzen dituzte, ez euren izen “cristiano” inposatuak! Ai ai ai erregimen Frankistakoek harrapatu izan balizute!

Iñakik Mariajosetaz idazten duen bezala, nik berriz Miren-Josebez idazten dut biak pertsona berbera izanik. Zergatik? Nik galdetu diodalako, -nik anai txikiak, nola nahi duen bera deitzea. Miren-Josebe: euskaraz delako eta marratxo batez herri anglosaxoietan bi izenak erabil dezaten izen gisa. Beraz ariketa pertsonala soberanista bikoitza honen ondoren, nik erabaki dut aurrerantzean nire arreba zaharrena maitagarria Miren-Josebe deitzea. “*Alea jacta est*”, ze demontre!

Jarraipena orain ez dut latinezko esakera batekin egingo, euskaldun batekin baizik, zeina nik nahiko sarri erabiltzen dudan: *“Hara zer parea: karakola eta barea!”*. Eta hau orain zertara datorren galdetuko duk/dun hire buruari irakurle agurgarri hori, ezta? Biak ala biak: -Miren-Josebek eta Iñakik izan dute niregan eragin handia, eta nik berauengan; bai txikitandik eta ni ezkongai negoenean, eta baita

ondoren bai eurek lehendabizi eta nik ondoren gure unitate familiarrak osatu ditugunean. Eta hori halaxe da bizitzaren edozein arlotan oso bikote indartsua, kementsua, langilea, engaiatua, maitagarria eta eskuzabala zaretelako. Benjamin anaiarentzat oparirik onena! Baita inguruko jendearentzat, dudarik gabe!

Eta jaio nintzen 1963ko urtarrilak 22an, gaueko 21:15tan. Eta mutila nintzen! Eta nire jaiotzak poza handia ekarri zuen Sagasti-Berriko etxera. Poz honek badu matxismo puntu bat, dena den arrazoi asko zeuden pozerako. Nire ama Bixentak 8 haur galdu zituen ni eta Karmeleren jaiotzan artean garai hartan oraindik konponezina zen RH odol inkonpatibilitateak medio. Nire jaiotza hilabete bat aurreratu zuten, eta jaio bezain pronto niri odola goitik behera aldatu zidaten. Hau zen deskubritu zuten medikuntza teknika berria ni bezalako haurren bizitza salbatzeko. Gaur egun erabat errazagoa eta sinpleagoa da: garaiz pilula batzuk hartu eta kito. Gauzak horrela nire arrebak Miren-Josebe eta Karmele ni baino 19 eta 17 zaharrago dira, hurrenkera horretan. Bizkor sumatuko duzuen bezala ni luxuzko posizio baten negoen: hiru ama bait nituen! Ama propioa: Bixenta eta ama gehigarriak: aurretik aipatutako bi arrebak. Aita Joxe poz-pozik zegoen, azkenean etorri bait zen mutiltxoa etxera Azurmenditarren dinastia jarraituko zuena. Bi arrebek habiatik alde egin zuten ni txikia nintzenean: Miren-Josebe Madrilera ikasketa unibertsitarioak egitera eta Karmele Irlandara lehendabizi eta Londresera ondoren ingelesa ikastera. Miren-Josebe askosaz sarriago ikusten nuen Karmele baino, Karmele Londresen ezkondu zelako eta gelditu bizitzen.

Miren-Josebe halako batean bere printzearekin etorri zitzaigun Sagasti-Berrira: Iñaki Olaizola Eizagirre zen, bere senarra eta nire koinatua bihurtu dena. Baina hori bertsio ofiziala baino askoz urrutiago heltzen da ezen anai zaharrenaren eta lagun minaren funtzioak ere betetzen baititu. Niretzat hau oso ona, goxua eta dibertitua zen! Niretzat supitoan etxera etorri zen tipo alai, kantari eta txantxalari honi ongietorria egiteko ez nuen inongo problemarik izan, ez! Niri mundu zabala ireki eta deskubritu arazi zidaten. Zeren gure ama eta aita zahartxo samarrak ziren ni jaio nintzenean: 46 eta 50 urte gutxi gora behera eta beraien mundu ikuspegia oso zaharkitua zen, ia ia Karlistaden garaikoa (XIX. Mendekoa!). Aita beti lanean etxetik kanpo, beraz ama zen nire hezitzaile titular bakarra. Eta biek “a piñon fijo” bizi ziren: lana, jan, lo, larunbatetan baratzean lan egin, igandetan siesta eta paseotxo bat, tarteka sarri TVE1 eta 2 ikusi eta aurrera. Ama buru argikoa, zintzoa, printzipio sendoetakoa, sinistun katoliko-erromano peto petoa eta euskalzalea zen. Aita langile serioa, zintzoa, pragmatikoa, diru administratzailea eta futbolzale eta apurño bat zezenzalea zen. Perspektiba hertsi eta asper honetan ulertuko duzue

niretzat zein pozgarria izan zen Miren-Josebe eta Iñaki etxera bizitzera etorri zirenean.

Eta Miren-Josebe badakigu nolako emakume dinamiko, langile eta konprometitua zen! Eta zer egin anaia etxetik ateratzeko eta entretenitzeko? Beasainera joan etorriak egin “Seat seiscientosan” sartuta Oria ibaian alboan genuela. Oria ibaia 70ko hamarkadan estolderia ireki bat zen: kolore beltzekoa, paper-fabriketako kiratsa hezur-muinetaraino sartzen zitzaizun horietakoa, apar lodi zuri-gris-marroia. Txistea egiten zidaten egoera honi buruz: Oriak ura ez, garagardoa zeraman itsasora. A zein nazka!

Baina gure familiako emakumeak: bai amak, bai Miren-Josebek eta baita Itsasok, odolean daramate ikasteko eta irakasteko grina.

Amak 150 orrialdeko euskarazko katixima buruz ikas arazi zidan! Hor nik aitaren pragmatismoa erabiltzea beste aukerarik ez neukan! Ez kexu egin, ahalik eta bizkorren ikasi lehenbailehen jolastera joan ahal izateko.

Miren-Josebek berriz uda oporretarako liburu bereziak erosten zizkidan ariketa entretenigarriz beteak entretenitzeko eta … , ikasteko eta nire burua garatzeko! Hasieran ez nion jaramonik egiten, baina hemen 7 asteko uda-oporrak genituenez, asperraren poderioz egiten nizkian azkenean. Eta andereño Miren-Josebe poz-pozik. Uda batez Frantzesa ikastea apuntatu ninduen hor Norteko Estazioaren aurrean zegoen halako “École Française-ra”. Egiaren izenean porrot handi bat izan zen: beti aldameneko neska berdinari kopiatzen eta eskakeatzen. Neska harek nirekin pototaraino bukatuko zuen. Eskola ondoren hor egoten nintzen harritxoekin jolasten Frantziako parkean Miren-Josebe nire bila etorri arte. Berak informe txarrak jasoko zituen, ez bait zen errepikapenik izan!

Santo Tomas Lizeoan nengoela oso sarri larri ibiltzen nintzen “Lengua Española” ikasgaiarekin, zela gramatika, zela literatura. Halako batean Miren-Josebek feminismo lezio bat eman zidan. Joan de Garaien gramatika espainola ari zitzaidan esplikatzen, eta halako batean berak ezkerrerantz lehendabizi eta eskuinerantz ondoren balantza egin ondoren izugarrizko kiratsa sartu zitzaidan sudurretik. Eh? Nire arrebak putza bota al din? Wow emakumeak ere, -nire arreba propioa barne! Puzkerrak ere botatzen dizkiten! Episodio hau errepikatu zen zenbait aldiz, beraz metodo zientifikoa jarraituz aurkikuntza definitiboki baieztatuta gelditu zen.

Bai gure etxean beti eman zaio garrantzia ikasteari eta nota onak ateratzeari. Pubertatea nuela edo, errebelde samar jarri nintzen eta BUP eta COUko eskolako notak ondoratu egin zitzaizkidan. A bai!?

Urtean zehar edo/eta udan klaseak hartzea zulotik ateratzeko. Itzaleko indar zuzentzaile sekretu hori ziur Miren-Josebe izan zela!

Salto eginez eta ni 15 urte nituenean, Madrilera eraman ninduten biak. Han Estatu Espainoleko otorrinolaringologo onena omen zegoen. Miren-Joseberen erdiko belarrian dauden hezurtxoak ebakuntza jasan zuten bere entzumena neurri handi batean hobetzea lortuz. Niri sakonki testatu ninduten eta hor aurkitu genuen nik ere entzumen galera ttipi bat dudala eta audiofonoak erabiliz konpondu daitekeela. Hasieran ez nituen erabili nire bi hizkuntza ametako: Euskara, 1.a eta berezkoa; Espainiera, 2.a eta inposatukoa zeina 7 urtetik aurrera ikasi nuen halabeharrez. Audiofonoak erregularki erabiltzen hasi nintzen orain dakizkidan bi 2. hizkuntzatan maneiatzeko: Ingelesarekin hasieran eta Nederlanderarekin ondoren, Herbehereetara joan nintzenean Ur-Kalitatearen-Kudeaketa Masterra egitea. Guzti hau ere nire arrebari eta koinatuari zor diet.

Nire nerabezaroan eta gure bikotea lanpeturik edo parrandan zebilela eta Esther Etxabek: -neska mundiala bera! libre zuenean bere koadrilarekin parrandara joateko, ni egoten nintzen haurtzain. Egia esan Itsaso eta Xele txintxu-txintxuak ziren, lo zerraldo egiten zuten. Eta ni denbora pasan marrazkiak egiten nituen, oso elaboratuak eta politak; animaliak, Pasaiko Luzuriaga ontziola, mota guztietako itsasontziak, Robinsonen uharteak eta abar. Iñakik ere ateratzen ninduen paseatzera, -hobeto esan mundua ikustera! Eta Pasaiko ontziolak, bakailao-ontzi flota eta hango aparatuek, txatarrak, zentral termikoa eta paper-fabrikaren kiratsak sakonki inpresionatu eta inspiratu ninduten. Eta izan zuten bolara bat non organo elektroniko bat zuten etxean eta ni egunez, ez zapatu gauean! hor pasa nituen zenbait ordutxo espainierazko klasiko ezagunak jotzen, adibidez: “Angelitos Negros”. Miren-Josebe eta Iñaki guraso gehigarri paratxutistak ziren niretzako: generalean ez zeuden, baina behar zenean, niri laguntzeko, edo niri buruz erabaki inportante bat hartzeko edo besterik gabe denboratxo bat elkarrekin zerbait egiteko, ttaka hor zeuden berriz! Horren truke bakarrik ez, baino harrotasun osoz eta pozez joan da nago ni pare bat aldiz iloba guztiekin: Roberto, Itsaso, Xele eta Soniarekin zinemara. Eta zenbait borroka egin mutikotxoekin eta arrekonkon bizkarrean hartuta ere egin ditut zenbait buelta.

Azurmendi-Ayerbetarrak: ni, Miren-Josebe eta Karmele gure gurasoekin eta Olaizola-Eizagirretarrak: Iñaki eta bere sendi osoa, familia osagarriak ginen eta elkar aberastu genuen. Azurmenditarrak lehorrekoak ginen eta gara, Goierritik bai gatoz! Olaizolatarrak aldiz kostaldekoak, itsastarrak.

Arantzatzun ezkondu zirenean 1971ko bueltan, nire lagun honenetako bat ezagutu nuen: Todor Vaqueriza Olaizola; ederki pasa genuen mendian gora eta behera korrikan! Gurutzadura horri esker ni Iñakirekin piraguan ibilita nago, baita bere aita Xelerena zen yatetxo baten ere. Gastronomia ere aberastu nuen: bizkor ikasi nuen txangurroak, ganbak, nekorak eta itsas fruitu goxo horiek jaten! Eta handik urte mordo batera igandeetako nabigatzaile izaten ere jarraitu genuen, Atxurri eta Bixintxo belaontzietan. Ni ordurako etxeko habiatik alde eginda nengoen, -Madrilen, Gernikan, Herbehereetan, baino Iñakik oina Donostian jartzen nueneko berehalaxe errekrutatzen ninduen.

Eskiatzen ikastera bostak joan ginen: Miren-Josebe, Iñaki, Itsaso eta Xele Andorran dagoen Pas de la Casa eski estaziora. A zein ondo pasa genuen eta zenbat barre egin genuen. Pistan bostak genbiltzan, bai ondo irakurri duzue: Miren-Josebe ere bai! Hasteko Sebastian instruktore frantsesak ongietorri mundiala egin zigun lehengo eski lezioan, Eurobisioko ereserkia kantatuz: “tralalala … lala, tralalalala, tralalalalala eta horrela”. Barrez lehertzen jarri ginen denok! Handik aurreratxoago eski-igogailutik irtetean ni estropezuka eta hankak zabal-zabal eginda, nire kaskabiloen arrisku handiarekin! arroka batean gelditu nintzen eserita, eta gure Sebastianen komentarioa: “¿Qué pasa, te estás cagando o qué?”. Oraingoan beste lauak hasi ziren barrez, ni apurño bat irainduta sentitu nintzen, eta isilka: “kabroia!” esan nion. Jarraian hainbat urtetan joan ginen koadrila handi bat eskiatzera, lagunak beraien haurrekin eta ni 20 urte inguruko gaztetxoa erdian. A zein momentu gogoangarriak!

Nire espezialitatea haurrekiko, -eta ez pentsa, baita helduekiko, lotara joateakoan abentura ipuin asmatuak esatekoa zen. Beti nahi zuten gehiago, helburua lortzen zen arte: denak goxo-goxo lotan zerraldo jartzea.

Izan dugu ere hainbat urtetako bolara bat non familia taldetxo bat zaldiz ibiltzea joaten ginen Aralarrera eta Oihartzun aldera. Finkoak ginen: Iñaki, Itsaso, Xele, ni, Todor eta Iñigo, gutxi gora behera. Zaldi-behorren izenak badakizkigu oraindik: Juanito, Eolo, Itsaso, … . Programa ere ondo finkatua zegoen: lehendabizi ordu pareko bueltatxoa egin zaldiz; eta Iñakiri txakal aldia sartzen hasten zintzaionean, korrikan nonbaitera arraultza frijituak txorizoekin jatera. Horiek bai plan olinpikoak eta borobilak, bai!

Herbehereetatik itzuli nintzen Ur-Kalitate-Kudeaketa Masterraren diplomarekin besapean nuela eta beste besotik helduta andregaia Nederlandarra. Ba al dakizue zein izan zen aita Joxeren komentarioa: “Bai zuk bai, a zein diploma zuk ekarri duzuna! Euskal

Herrian ahaleginak eta hamabi egin nituen ur-kalitatea-kudeaketaren arloan lana bilatzeko, baina ez nuen lortu. Sekula baino hobeto prestatuta nengoen, leher egin nuen lanpostu erdi-publikoetarako oposaketatan ezer ez lortzeko. Eta sektore pribatuan ez zegoen aukera garbirik. Guzti hori 25 % langabezia baten parioan. Ni etsita nengoen, desorientatuta eta erabaki nuen Herbehereetara emigratzea. Miren-Joseberi eta Iñakiri, nahiz eta pena oso handiarekin ondo iruditu zitzaien. Niretzako oso erabaki zaila izan zen: ni abertzalea eta euskaldun peto-petoa nire herri maitetik alde egiten, hori bai pena eta mina. Eta bai Herbehereetara emigratu nuen airean, korrikan 1994ko martxoan edo apirilean. Eta nondik presa horiek? Ordurako erlazio finko bat nuen nire gaur egungo emazte Holandesarekin: Ineke Melis. Eta gauzak zer diren gure lehengo haurra: Bixintxo bidean zegoen, urte bereko urrian jaioko bait zen!

1995ko uztailak 28 egun seinalatua izan da gure familian: orduan ezkondu bai nintzen Inekerekin eta … bataiatu genuen Bixintxo, 9 hilabete zituela. Ezkontza hirukoitza, -bai ondo irakurri duzue! hirukoitza izan zen: zibila, errito katolikoa jarraituz apezarekin eta erritu protestante jarraituz ministroarekin. Iñakik eta nik lanak izan genituen ama Bixenta lasaitzen! Amak ez zuen eteten beti gauza bera galdetzeari; “Zein da gure(apaiza katoliko erromano)a?” Eta gure erantzun trufatzailea: “Biak!”. Gure ama hiperkatolikoak izan zuen oraindik beste kezkarik eta gomendatu zigun: “hurrengoan, lehendabizi ezkondu, eta ondoren haurra jaio ondoren lehenbailehen bataiatu”. Miren-Josebek eta Iñakik lagundu zidaten amaren kezkak xuabetzen, lurrindu arazten. Eta han zeundeten zuek lauok, ama eta aita, Sonia, Vaqueriza-Olaizolatarrak eta nire lagun minak: Insausti, Rekondo, Rafa, Enparantza, Luis eta Jaime. Festa zoragarria izan zen: bertso pare bat eta *Escola Cantorum Vasconum et Neerlandica* barne. Kaleetan zehar gurditxoetan kantari joan ginen!

Gauzak horrela, nire bizitza fase berri baten sartu zen eta gure erlazioak ere aldatu ziren. Udaoro oporretan etortzen ginen Holandako Delft hiritik Euskadiko Donostiara. Haseran Citroen AX batean; eta Olatz jaio eta zertxobait handitu zenean Toyota Picnic batean. Eta noizbehinka hegazkinez. Orain klima aldaketa dela eta, Inekek eta biok erabaki dugu ahalik eta gutxien hegan egitea, kerosenoa erregairik kutsakorrena delako eta bidegabe merkeegi.

Ama zahartu eta zahar-etxera joan zen arte, beti Joan de Garaira joaten ginen, ama/amona Bixenta eta aita/aitona Joxeren etxera. Etxe hori lehen Miren-Josebe eta Iñakirena izan zen. Eta Bixentak utzi zuenetik Itsaso eta Josurena da. Beraz azkeneko urteetan Sagasti Berri III.nan eta ZazpiTxulon hartu dugu ostatu.

2011. urtean niri depresioak jo zidan, berriz langabezian gelditu eta lan bila hasi behar nuenez, erabat lur jota gelditu nintzelako. Hortikan psikologoekin urte batez ibilita gero atera nintzen. 2013. urtean egonaldi luzetxoago bat egin nuen Donostian ni neu bakarrik nengoela, Ineke eta haurrak Herbehereetan gelditu zirelarik. Helburua zen nik neu hausnartzea nik berriz Euskadira itzuli nahi nuen ala ez eta horrela Holandan gelditu. Horregatik hain zuzen aukera izan nuen Orreaga elkarteko bilera pare batera joateko, Txillardegiren omenaldi batera ere bai eta baita ere Bilbon urtarrilero Euskal preso politikoen alde egiten den manifara joateko; urte honetakoa oso berezia izan zen, ia ia debekatu zuten eta 1. eta azkeneko aldiz EAJ/PNV eta EH-bildu batera joan ziren eta igual Euskadin sekulako manifa handiena izan da 130.000 pertsona ingururekin. Hor Miren-Josebe, Iñaki, Itsaso, Xabier Alkorta eta Begoña Amunarriz elkarrekin hartu genuen parte.



Xabierrek aipatzen duen manifa horretan (2013)

Ez dakit prezisoki noiz baina goran aipatu denboraldi horren aurretik edo ondoren Iñakik bidaia bat egin zuen nire Delfteko etxera nirekin egoteko eta ahal bazuen laguntzeko. Ez da erraza ez atzerrian lehen belaunaldiko immigrantea izatea. Pixkanaka Herbehereetan gelditzea barneratu nuen, eta neukan katiapenetik aterata bizitza normaltzen joan nintzen. Eskainitako laguntza hori ez zait sekulan ahaztuko!

Orduan nik nire burua ez nuen inon ikusten: Herbehereetan horrenbeste ahalegin egin eta ezin sustraitu eta aurrera egin; eta Euskadin arrotz eta zahar sentitzen nintzen. Iñakik hemen oso eskain garbia, sendoa eta salbatzailea egin zidan: Donostian beti izango nuela etxe bat, ez bakarrik oporraldietarako baizik eta baita ere ni neu neure burua zentratzeko eta beraurkitzeko hori beharrezkoa izan ezkero. Eta Euskadira itzultzea erabakiko banuke, izango nukeen nire txokotxoa. Txoko hori apopiloentzako gela handi eta polit bat da. Herbehereetako diasporak 4 pertsona osatzen dugu eta launaka, hirunaka, binaka edo banaka, denok erabili dugu txokotxo hori. Bixek egina dauka 2012n nire ustez, hiru hilabeteko egonaldi luzea eta baita ondo aprobetxatu ere: Ilazki Euskaltegian Euskararen jakintzan sakondu zuen B2 (?) maila lortu arte. Futbolean Añorgan egiten zuen. Eta parrandara joateko eta Erreala ikusteko aurkitu zue jendea bai. Egonaldi honetan Bix eta bere izeba-osabak oso erlazio ona eta sakona eraiki dute, ez baita iloba bat seme bat baino! Baina hori gutxi ez eta berak eta Xelek oso “kimika ona” dute elkarrekin. Eta bere 6 iloba txikiak berarekin zoratzen daude beti: bera aurrean egon ezkero, beste guztiak jai! Gaur egun egundoko luxua dugu: udan Sagasti Berri III.ra joan gaitezke bere igerilekutxoarekin eta Xele eta Juditen etxetik hurbil; aldiz neguan Zazpi-Txulora hiriko bere abantaila guztiekin.

Azkeneko urteetan bi gertakizun triste gertatu zaizkigu Azurmenditarren familian: ama/amona/birramona Bixenta galdu dugu 2014ean eta Karmele arreba/izeba 2015ean oso prozesu luze, neketsu eta triste baten ondoren. Hirugarrenez minbiziak eraso egin zion eta berak erabaki ez kimioterapia gehiago egitea, txikitua, nekez beteta eta emozionalki porrot egina baitzegon. Ni urruti nengoen eta ezin; hori bai telefonoz zela, edo oporraldietan zela, beti izan dute gure konpainia beroa alboan. Baldintza hauetan Miren-Josebek eta Iñakik beraien bizkar hartu zuten beraien zaintza eta honek dakarren erantzukizun guztia. Oso ondo portatu zarete biak, eta guztia ahalik modu goxoenean eta maitagarrienean egin duzue. Hemen zuek erakutsitako giza kategoria izugarria izan da, aupa zuek biok!

Amaitzeko esan bai ni eta bai Herbehereetako gainontzeko familia kideak oso harro eta txunditurik gaudela zuk Miren-Josebe egin dituzun izugarrizko lanagatik gure Euskal Herriko identitate bektore nagusi den, gure arima eta gure odola den EUSKARAren alde! Euskararen eta beste hizkuntza gutxituen PsicoSocioLinguistikan aitzindari eta gidari izan zara eta oraingo honetan euskal hiritar gisa, nire eskerrak, miresmena eta txaloak eskaintzen dizudala, beste behin. Beste hainbat sari jasoak zara dagoeneko eta azkena oraindio zai omen duzu. Ni zuzenean presente egon naizen sari emate hau: Eusko Ikaskuntzarena, nire gorputzeko zelula guztiekin gozatu dut! Betoze

beste 100 Miren-Josebe zure ondoren eta ia lortzen dugun Euskal Herri EUSKALDUN, batu, independiente, jasangarri, solidario, alaitsu eta feminista bat! Mekaben zotz! Gora zu, gora gu, gora EUSKARA eta gora EUSKAL HERRIA!

Honezkero irakurle adeitsu hori ohartuko zinen Miren-Josebe eta ni, beste behin euskal esakera ezagun bat apurtxo bat moldatuz, “Harrobi bereko harri bi garela”. Bai hor Goierrin, Aizkorriko bihotzean dagoen kararri gris, trinko eta gogor horrez gaude eginda. Funtsezko gauzetan harri, eta soilik likido inportantzia handirik gabeko gauza iragankorretan. EUSKARA eta EUSKAL ESTATUA harri ditugu, zer arraio!

Arrebatxi eta Iñaki, orain bioi erretreta osasuntsu, bital, lasai, entrenitu eta bizipozez betea opa dizuet. Ondo irabaziak eta mereziak dituzue biak. Ezazue lan gehiagorik egin, nahikoa egin duzue eta; gozatu bizitza eta zuen familia txiki propioa! Holandako diasporaren muxu eta besarkadak trilioi bat!”



Diasporaren ordezkaria Iñigo, Todor eta Xelerekin K-4 tabernan (argazkilaria, ni)



Diasporako Danbor Nagusia San Sebastian eguna ospatzen Sagasti Berrin

Con este relato de Xabier voy a dar por concluido ese gran paréntesis que he abierto para relatar cómo vivimos el 13 de marzo de 2019, ese día en que le hicieron ese grandioso homenaje a Mariajose, precisamente el mismo día en que se cumplía el 48 aniversario de nuestra boda.

Pero, cuando este relato estaba ya en imprenta (he anticipado que lo llevé a Michelena Artes Gráficas el 21/3/2019), sucedió que tuvimos noticia de que la **UPV/EHU** había seleccionado a Mariajose para hacer, en la Biblioteca (Carlos Santamaría) del Campus de Gipuzkoa, una **exposición de la obra publicada por ella**.

Como resulta evidente, este acontecimiento ha trastocado el orden de la edición de este trabajo, pues me ha parecido oportuno incluirlo en el listado de los homenajes recientes que Mariajose ha recibido. Por eso, contabilizado como el noveno de estos homenajes, incluyo aquí la referencia este homenaje que la UPV/EHU dedica a Mariajose.

La foto que figura a la entrada de la Biblioteca es la siguiente:



Mariajose, junto al cartel anunciador de la exposición (28/3/2019)

Y, una de las fotos que muestra parte de las publicaciones de Mariajose exhibidas en la exposición, junto a un responsable de la Biblioteca:



En la Biblioteca, frente al tablero expositor (28/3/2019)

Y el texto extraido de Internet es el siguiente:

Maria José Azurmendi,

2018ko Manuel Lekuona Saria

Erakusketa Gipuzkoako Campuseko Bibliotekan

Lehenengo argitaratze data: 2019/03/25

Aurtengo martxoaren 13an, Maria Jose Azurmendik 2018ko Manuel Lekuona Saria jaso zuen, Eusko Ikaskuntzak ematen duena, Euskal Komunitate Globalarentzat ekarpen nabarmena egin duten pertsonalitateen lana saritzeko. 2011ean erretiratu zen irakaslea, Soziolinguistika, Psikolinguistika eta Psiko-soziolinguistika arlotan aritu zen ikerlari gisa. Gainera, UPV/EHUko lehen emakume katedratikoetako bat izan zen. Onarpen hau jaso duen laugarren emakumea izan da Azurmendi. Sariaren ekitaldea eta Martxoaren 8 – Emakumeen Nazioarteko Egunaren ospakizunaren hurbiltasunak, ikerketa zientifikoan emakumeen eginkizuna aztertzeko aukera eskeintzen du, UPV/EHUn bereziki. Maria Jose Azurmendik berak Argia aldizkariko elkarrizketa berri batean gogorarazten duen bezala, 60ko hamarkadan Madrilera joan zenean, emakume ikasleen kopurua ia hamarreko batekoa zen. Zorionez, funtsezko aldaketa gertatu da eta gaur egun bi sexuen kopurua unibertsitateko geletan orekatuta dago. Hala ere, zenbait ezaugarrik eragozten du berdintasunaren helmuga gertu ikustea.

Emakumeen agerpen eskasa STEM deritzon karreretan (science, technology, engineering, mathematics).

Emakume-katedradunen kopuru nabarmen txikia (hau da, karrera ikertzaile maila altuenean)

Kontu hauek argitzeko, erakusketa honetan, Azurmendi irakaslearen lanak biltzeaz gain, unibertsitateko emakume-irakasleen kopuruari buruzko zenbait datu eta dokumentu ere bildu ditugu. Erakusketa Gipuzkoako Campuseko Bibliotekako atondoan dago, 2019ko martxoaren hasieratik.

Con esta sucinta referencia doy por concluido el relato de este **noveno** homenaje. Como se puede apreciar por el modo en que lo he contado, no ha sido un homenaje suntuoso, imponente, acompañado de togas y parafernalia que en ocasiones es frecuente en la Universidad. Se ha tratado de una exposición sencilla, basada en exponer sobre dos mesas y un tablero importante la parte más significativa de la obra producida por Mariajose. A ella le ha satisfecho plenamente, pues el ámbito universitario es el espacio de su predilección. Le ha gustado verse reflejada en ese ambiente de trabajo que impregna el devenir diario de la Biblioteca de *su* Universidad; le ha satisfecho ver cómo algunas y algunos de los alumnos ojeaban y hojeaban algunas de sus publicaciones; y creo, estoy casi seguro, que ha pensado que este acto, básicamente académico, ha endulzado aquel sabor amargo de algunos de los episodios que nublaron el final de su carrera docente, cuando, al jubilarse, ella pensaba que las asignaturas que ella tanto había cultivado y mimado podían estar en riesgo de perder interés en una facultad, *su Facultad*, que parecía optar más por las *Ciencias de la Salud* que por la *Psicología Social*, que ella tanto valoraba y valora.

Y, ahora sí; ahora, después del relato de estos últimos **ocho** (ahora, **nueve**) homenajes que os he contado, voy a seguir describiendo cómo seguimos actualmente disfrutando de la vida.

Seguiré contándoos que Mariajose continúa participando en determinados actos culturales y académicos. Yo, como observador, percibo que ella disfruta en ellos. Primero, porque sigue alimentando su famosa *curiosidad*, su interés por escuchar ideas expuestas por gente que ha reflexionado acerca de tantos y tantos temas de interés, pero, también, porque creo que es sensible a la manera goxua con que la gente que le ha conocido, y es mucha gente, le trata: con deferencia académica, de manera afable, y casi siempre, con muestras evidentes de cariño. Pienso que se le puede aplicar aquello de que antes de cosechar hay que sembrar. Mariajose está ahora en plena *uzta*, en plena cosecha de lo mucho que ha sembrado.

Un ejemplo bonito de algunas cosas que últimamente le están pasando sucedió el 28 de setiembre de 2018, con motivo del acto académico que se celebró en la biblioteca, Carlos Santamaría, de su facultad, con ocasión de la trasferencia a la UPV/EHU del fondo bibliográfico que UTRIUSQUE VASCONIAE ha acumulado a lo largo de tantos años.

Precisamente ese día, Argi, nuestro nieto de siete años en esa fecha, se había lesionado el codo de su brazo izquierdo. Como compatibilizar, en las circunstancias actuales, trabajo y cuidado es tan difícil para su aita-ama, estaba con nosotros ese día, y decidimos ir con él al acto. Mariajose quería ir porque deseaba ver a muchos de sus amigos de facultad, entre ellos Jokin Apalategi y Maite, y Paulo Iztueta y Juani, artífices principales, los cuatro, de la editorial, y a otras y otros también; yo también quería asistir al acto, porque tengo dos publicaciones en esa editorial y estaba especialmente invitado.

Argi aguantó, aunque con relativas muestras de aburrimiento, las charlas de los cuatro participantes. De manera especial, a Mariajose le gustó mucho cuando Jokin, catedrático como ella, en el mismo Departamento, recordó las dificultades que la Universidad, en un marco español evidentemente, añadía a quienes desarrollaran la docencia y la investigación en euskara. Todas las oposiciones a cátedra eran en español; y la manera de evaluar méritos docentes a la hora de obtener sexenios no tomaba apenas en consideración los trabajos publicados en euskara. Creo que Jokin lo dijo claro: "**En la UPV/EHU, el euskara está sometido a una notoria y evidente discriminación.**"

Cuando terminó el acto, pude ver a Mariajose hablando con Nekane Balluerka, la Rectora de la UPV/EHU. Creo que oí cómo Mariajose le trasmitía ánimos para que siguiera en la línea emprendida con el Euskara y con la Universidad en general. Mientras esto sucedía, les hice esta foto:



Jokin Apalategi, Nekane Balluerka (Errektorea), Mariajose eta Argi (2018/09/28)

En la foto, el próximo Doctor en algo muy importante, Argi Olaizola Villa, con tres catedráticas y catedráticos del Departamento de Psicología Social y Metodología: Jokin Apalategi, Nekane Balluerka y Mariajose Azurmendi.

El 17 de octubre de 2018, vino a nuestra casa, a Sagasti Berri, Miel Elustondo, un periodista de ARGIA. La razón de la entrevista fue el reciente premio Manuel Lekuona, de Eusko Ikaskuntza. Yo vi cómo se desarrolló la entrevista; ví con qué ánimo trataba de trasmitir procesos de mejora en la política lingüística; cómo, de manera infatigable, trataba de dar valor a los progresos del euskara, y con qué pena sufría los fracasos. Es, sigue siendo, una *gudari* del euskara. Gora Zu!

Sin embargo, en la redacción del artículo, el periodista, Miel Elustondo, ha preferido remarcar algunos aspectos de la experiencia de vida de Mariajose, más que el detalle con que ella pretendía mostrar los aspectos de *Política Lingüística* que ella suele destacar.



Mariajose a la entrada de Sagasti Berri (2018)

El resultado de la entrevista fue la publicación que le dedican en el número 2.619 de 2018/11/04, en *ARGIA*:

https://www.argia.eus/argia-astekaria/2619/maria-jose-azurmendi-unibertsitate-katedradun-euskararen-militantea



JENDEAK EUSKARA

«Katedradun izateko babesa izan nuen, baina ez gizonezko gehiengoarena»

Maria-Jose Azurmendi

Unibertsitate katedradun euskararen militantea

Eusko Ikaskuntzaren Manuel Lekuona saria irabazi du aurten. Linguistika, soziolinguistika eta, are, psikosoziolinguistikatik joko genuelakoan geunden, baina ARGIAtik joanda, *Zeruko Argia*-ren garaietara joan gara ihesi memoriaren bide asmaezinetan barna, iraganetik orainera eginez, gidari aparta lagun.

Testua: Miel A. Elustondo
Argazkiak: Dani Blanco

[Galdezka hasi aurretik ekin dio berak]...

Zeruko Argia zen garai batean. Gure amak beti hartu izan zuen, eta beraren bidez ohitu nintzen zuen aldizkaria irakurtzera. Nik esango nuke joan den mendeko 50eko hamarkadaz gero, etxean dugula astekaria. Lehen, *Zeruko Argia*; orain, ARGIA. Aitak lana besterik ez zuen egiten, eta amak kontatzen zizkigun irakurtzen zituenak. Bixenta Aierbe zen gure ama, Segurakoa, 16 urterekin Donostiara etorria, Intxaustitarren etxera, sukaldeko lanean, josten eta brodatzen... Filipinetan jaioa zen Manuel Intxausti [Manila, 1900–Uztaritze, 1961], eta 1936ko gerra ondoren gogotik lagundu zien Ipar Euskal Herrira ihesi joan ziren abertzaleei, haiurroi, Jauriaritzari, eta Jose Antonio Agirreri berari. Zenbat diru eman ote zuten!

Eta zuen ama haien etxean izan zen lanean.

Bai, Donostian, Ondarretan zeukaten etxea. Han dago etxea oraindik. Lehen, Intxausti zen. Orain beste izen bat dauka. Etxe hartan ezagutu zuten elkar gure gurasoek. Aita, etxeko txoferra zen. Gerra hasi zenean, Uztaritzera joan ziren, eta gerora, behin baino gehiagotan izan nintzen etxe hartan, gurasoekin joanda. Eta, beti, euskarazko ipuin bat erregalatzen ziguten. Jende berezia zen, oso.

Ondarretan Intxaustitarren etxea, Antiguan bizi zineten zuek ere.

Bai... Eta, txikitan, hantxe hasi nintzen lehenengo eskolara, 4-5 urterekin, Jesusen Mirabeetan. Ez zegoen euskaraz hitz egiterik, baina nik ez nekien gaztelaniaz. Galdetzen zidaten, ulertzen nuen

Maria-Jose Azurmendi Aierbe
1944, Donostia
Eusko Ikaskuntzaren Manuel Lekuona saria 2018. Irakasle eta ikerlaria. Filologia Erromanikoa ikasketak Madrilen egina. Beasaingo Lizeoko zuzendari zen 1968an. Ondoren, Deustuko Unibertsitatearen Donostiako EUTGn jardun zuen irakasle. 1983an EHUko Psikologia fakultatean hasi zen, 2011n erretiratu zen arte. Emakume aitzindari izan da ikastolako zuzendarietan, euskara dekanordeetan, katedradunetan eta Psikosoziolinguistikan. Donostiako Bagera Euskara Elkartearen omenaldia jasoa. ARGIA *Zeruko Argia* zen garaitik etxean pozik jasotzen duen MariJose Azurmendiri, gure merezimendua.

12 2018/11/04 | ARGIA

ARGIAn, 2018/11/04



MARIA-JOSE AZURMENDI EUSKARA

nolabait, baina ez nintzen erantzuteko gauza. Garai hartan, arbelak ez zeuden paretan itsatsita, bi alde zituzten, bata gelara begira, bestea atzeko paretaren aldera. Bada, ni, arbelaren beste aldean jartzen ninduten. Han, klariona hartu eta marrazkiak egiten nituen, eta marrazkiak egitera zaletu nintzen. Orain-dik ere egiten ditut.

[Egiazko margolanak egiten ditu gaur egun] Asko sufritu nuen, eta amorrua ere etorri zitzaidan. Gainera, euskaraz hitz egiteko beldurrez bizi ginen, ez genuen hitz egiten... Jesusen Bihotza ikastetxean hasi nintzen gero, eta han ere isildu egiten zen euskaraz zekien jendea. Ikasturtea pasatu arte ez nuen jakin batzuek euskaraz egiten zutela. Orduan, isilka, gure artean euskaraz egiten hasi ginen, mojen ezkutuan.

Lanak ditu sinesteak.

Eta orain ere, orduko hura bizi izan zuen jendeak, bizi izan ez balu bezala egiten du. "Babesgabetasun ikasia" du izena horrek psikologia sozialean. Babesgabetasun ikasia. "Esan duzuna ez da egia! Hemen ez zegoen debekurik", esaten dute. Onartu egin dute gezurra. Gauzak asmatzen ditugulakoan bizi dira. Askotan, gerra erabili beharrean, inperioek bestelako mekanismoak erabili dituzte jendearen barruan halako sineste jakin batzuk, eta ez beste batzuk, sartzeko. Jendearí pentsamendua aldarazten diote. Lehenengoan, jendeak kontra egingo du, baina, poliki-poliki, onartu egiten du.

Amorrua aipatu duzu lehen.

Baina amorruak ez du betiko irauten, zorionez. Bizian bestelako etapak ere izan ditut. Esate baterako, Madrilera Filologia Erromanikoa espezialitatea egitera joan nintzen garaia. Hantxe sendotu zitzaizkidan euskara eta euskaltasuna. Euskaldun talde handia zegoen han, euskararen aldekoa. Zioten euskara zela gure hizkuntza, euskaraz hitz egin behar genuela, eta euskara eskolak antolatu zituzten. Batzuek bestelakoak ere ezagutu genien. Alde batetik, eskolak jasotzen nituen, irakurtzen eta idazten ikasteko; bestetik, eskolak ematen nizkien ni baino gutxiago zekitenei. Adibidez, nire senarrari.

1963an joan zinen Madrilera, Euskal Herrian bertako unibertsitaterik ez zegoen sasoian.

Esfortzua

"Euskaraz hitz egiteko esfortzua egin behar izaten dute batzuek. Nik, gazteleraz hitz egiteko egin behar izaten dut, eta frantsesez edo ingelesez egiteko ere bai. Ikasketak gaztelaniaz egin ditut txikitatik, eta horiek euskarara ekartzeko esfortzua egin behar izan dut. Nola esango nizuke, bada?".

Euskara batua

"Jakin genuen Euskaltzaindiak Arantzazun egindako bileran eztabaida izan zela, batzuk alde, beste batzuk kontra, baina nik erabakita neukan Euskaltzaindiak erabakiko zuena onartuko nuela, aurrera egingo nuela. Eta bide horretan saiatu nintzen Beasaingo Lizeoan zuzendari izan nintzen garaian".

Eta kanpora joan behar estudiatu nahi izatekotan. Asko ginen han euskaldunak, berrehunen bat, gizonezkoak gehienak. Emakumezkoak, hamarren bat edo. Amak bultzatuta joan nintzen, amari lntxaustitarren etxeko giroak eragin-da. Ikasi egin behar nuen, eta asko ikasi nuen Madrilen. Filologia Ikasi nuen, baina, tartean, historia, literatura, ekonomia... eta beste hainbat eskola eta saiotara joaten nintzen, entzule. Jakin-min handikoa nintzen. Eta nik bezala egiten zuten beste batzuek ere. Lehen bi urteak Donostian egin, espezialitateko hirurak eta beste bat, doktoregoa egiteko, eta Euskal Herrira etorri nintzen. Madrilen bertan unibertsitate-irakasle lana eskaini zidaten, baina nik hona nahi nuen...

Madrilen lau urte eginda. Eta, hemen, egin zenuten Euskal Herri berriko?

Saiatu ginen. Beasaingo Lizeoko lehen zuzendaria izan nintzen. Euskaraz zelako hartu nuen lan hura. Ez naiz gogoratzen nor eta nola etorri zitzaizkidan bila, baina Madrilen nengoenean, Donostiara etortzen nintzen udan, eta hemengo mugimenduarekin bat egin nuen, Karmele Esnalekin eta. Garai hartan, ikastolak irekitzen hasita zeuden, eta irakasle tituludunak behar zituzten. Zuzendari egin ninduten. Eskolak nola eman, ikastola bera nola antolatu, irakasleak kontratatu... Eta hortxe izan nuen horroka, batzuek esaten zutelako irakasle izateko titulurik ez zela behar.

Irakasle tituludunak izatea auzitan zegoen?

Bai. Eta borroka handia izan zen, hirugarren urtean, batez ere, esanez irakasleak tituluaren arabera kontratatzen nituela. Baina ni ere titulua nuelako hartu ninduten. Sistemaren kontrako asko gertatu ziren garai hartan, errebeldia zen: "Espainiako titulua, euskaraz irakasteko? Ez, jaunak!"... Ni, hala ere, irakasle tituludunak ekartzen saiatu nintzen beti, bota ninduten arte.

Bota egin zintuzten?

Bai. Eskutitza bidali zidaten, gaztelaniaz. *"Por incompatibilidad con el resto de profesores"* (Gainerako irakasleekiko bateraezintasuna), zioten. Tituludun batzuk kontratatzea lortu nuen, baina han gehiago ziren titulurik ez zutenak. Bota ninduten, eta badut arantza: ikastola, euskarak indar handia duen tokia. Göierri... Oso maitea izan dut beti Goierri, ama Segurakoa eta aita Legorretakoa izanda! Memoria galtzen hasita nago, baina *"Por incompatibilidad con el resto de profesores"*, ez zait behin ere ahaztuko. Izugarrizko negarrak egin nituen, asko tristetu nintzen. Baina jesuiten unibertsitatean [Deustuko unibertsitatea Donostian, EUTG garai bateau] ezagutzen ninduten, zenbait eskola ere emanda nengoen Beasainen izan nintzen azken urtean, eta unibertsitatean hasi nintzen berehala.

Hamahiru urtez Deustuko Unibertsitatearen Donostiako campusean jardun ondoren, Euskal Herriko Unibertsitate hasiberriko Psikologia fakultatean zinen lanean. Elebitasuna izan duzu ikergai nagusietarik. Eleaniztasunaz ari gara gaur egun.

Elebidun nahiz eleaniztun izan gintezke gu, norbanakoak, baina gizartea, ez. 1980an Quebecen izan nintzen, Laval Unibertsitatean, William MacKeyrekin, [nazioarteko soziolinguistikan sona handienekoa duen pertsona] eta horixe esaten zuen berak. Gizarte mailako elebitasuna posible izatekotan, hizkuntza bakoitzak bere lurralde eremua behar du, eta lurralde eremu horretan hizkuntza ofizial bakarra izan. Ez dago besterik. Kanadan, frankofonoak dituzu batetan, anglofonoak bestean. Horrelake funtzionatzen zuten, eta funtzionatzen dute, estatu konfederatuak balira bezala. Euskal Herrira etorri eta MacKey harrituta zegoen, hain zapalduta egonda ere, euskarak gure artean zuen indarra ikusita. Munduan horrelakorik ez zuela inon ikusi zioen. Eta kontuan hartu gurea oso egoera nekeza dela, hiru lurralde administratibotan zatituta, bi estatutan, bi hizkuntza hegemoniko ditugula gure gainean... Egin kontu, frantsesa benetako hizkuntza globala izan zen Lehen Mundu Gerra baino lehen. MacKeyk garbi esaten zuen, gizarte mailako elebitasun orekaturik ez dugu inoiz ezagutu, hizkuntza batek bere lurralde jakina behar du. Pertsonok bai, jakin ditzakegu hizkuntza bat, eta bi, eta hiru, eta asko, baina lurralde zehatz batek hizkuntza zehatz bat behar du. Gizarteak bakarrarekin funtzionatuko du, ez birekin.

MacKey ez ezik, beste soziolinguista hainbat ere hartu zenuten etxean: Joshua Fishman.

Bai. Bizpahiru aldiz izan genuen hura ere. Mundu mailako adituak biak, euskararen prozesuaz kezkatuak biak. Jakinda ze gutxi ginen, nola geunden zabalduta, nola gerra galdu genuen... eta, hala ere, zer indar genuen pizteko, edo berpizteko, bai gure hizkuntza, eta bai herria bera ere.

Piztu, ez piztu, euskaraz badakigu, askok. Dakigunok baino askoz gutxiagok hitz egiten dugu euskaraz.

Garai batean izan genuen Donostian kanpaina bat, "lehenengo hitza euskaraz". Orain ere martxan jarri beharko genuke. Deodara joan, eta gaztelaniaz. Zergatik, ordea? Baltsee aurrean dugun dendariak euskaraz jakitea. Orain dela urte batzuk egiten nuen, Parte Zaharrera joan, tabernara sartu eta euskaraz eskatu. Euskaraz erantzuten ez bazuten, agurl, beste batera joaten nintzen.

Militantea, gero!

Eta gero eta euskaldun gutxiago dago Donostiako Parte Zaharreko tabernetan ere. Garai batean. Parte zaharrera joan eta jan, edan, hitz egin, kantatu... dena egiten genuen. Orain, ez. Lehenengo hitza euskaraz egin behar dugu, leku guztietan euskaraz dakien bat jarri behar dute; bat, gutxienez.

Militantzia aipatu dut, Manuel Lekuona saria eman dizutelarik, ibilbide akademiko eta militantean euskara erdigunean jarri duen zientzialaria zarela esan dutelako.

Euskara dekanorde izan nintzen Psikologia Fakultatean, eta unibertsitateko campuseko beste fakultatetan ere euskara dekanordeak jartzen saiatu nintzen, euskararen ardura har zezaten. Eta lortu genuen. Eta hizkuntzaren normalizazioan saiatu ginen. 80ko hamarkadan, adibidez, hiztegi teknikoa landu genuen, erabiltzen genituen espainierazko terminoak zerrendatu, euskaraz nola esan pentsatu, eta proposamena bidali genion Euskaltzaindiari, aholku eske. Hasieran oso gauza nekeza zen. Dekanoa euskalduna bazen ere, ez zuen euskararekiko sentsibilitate handirik, "babesgabetasun ikasia" zen haruna ere. Ez zuen alde egiten, baina ez zen kontra egitera ausartzen ere. Eragozpenak eta trabak asmatzen zituen. Orain unibertsitatean euskaraz egiten den lanak, euskararen egoerak, ez du zerikusirik garai batekoarekin. Zoriones.

Zure aitzindari izaera goraipatu du Eusko Ikaskuntzak. Besteak beste, unibertsitatean katedradun izatera iritsi den lehen emakumeetarik bat zarelako. Emakume izatea lagungarri izan duzu, traba?

14 2018/11/04 ARGIA

ARGIA | 2018/11/04 15

ARGIAn, 2018/11/04



MARIA-JOSE AZURMENDI EUSKARA

Lagundu ez, traba izan dut! Nire garaian gizonezkoak ziren denak, gehienak, unibertsitatean. Dena nekezagoa zen guretzat. Katedraduna naizela esan duzu, eta egia da, baina garai hartan gizonezkoek zuten lehentasuna, katedradun izendatuak izateko ere. Gure fakultatean, hirugarren katedraduna izan nintzen. Lehen biak, gizonezkoak izan ziren. Hirugarrena ere gizonezkoa nahi zuten. Neu izan naiz Psikologia fakultateko lehenbiziko katedradun emakumezkoa. Katedradun izateko babesa izan nuen, baina ez gizonezko gehiengoarena. Hala ere, curriculum handiena eta hobea nuen. Egoera hori ere bizi izan dut.

Manuel Lekuona sariak garratzak gozatuko ahal dizkizu!

Senarra eta seme-alabak ditut, eta bilobak, eta eskerrak haiei. Haiek nire alde egin izan ez balute, ondoan eduki ez banitu niri laguntzen, ez nukeen aurrera egiten asmatuko. Edo erdirik ere ez nukeen egingo. ■

Azken hitza lehen: ARGIA

"Lehenik, ARGIAri eskerrak ematea dut. 1919an hasi eta orain arte egin duzuen lana miresgarria da. 'Kazetaritza independentea. Informazioaren jabekuntza. Inongo partidu politikoren menpean egon gabe. Informazioa, bertakoa eta mundukoa'. Irakurleek ere esaten dute: 'Beti euskararen eta euskal kulturaren alde'. Gainera, astekaria!... Nola ez dugu, bada, ARGIArekin bat eginda segituko!".

ARGIAn, 2018/11/04

También os contaré que el 24 de noviembre de 2018 se celebró en Oñate el acto del centenario de la fundación de *EUSKOIKASKUNTZA*. Nosotros dos fuimos con Miren y Mintxo, y allí estaba también Xabier Alkorta, porque el acto coincidía con la clausura del *XVIII Congreso*, del que Xabier ha sido presidente.

En el camino, Nekane Balluerka aceleró el paso para saludar a Mariajose. Como ya lo he comentado en otro episodio, ellas dos se tratan con gran goxotasuna.



Miren, Nekane y Mariajose en Oñate (Al fondo, Mintxo

En los discursos que Urkullu, Uxue Barkos y Etxegaray, en nombre de la Comunidad Autonoma Vasca, de la Comunidad Foral de Navarra, y de Iparralde, todo fueron felicitaciones por lo bien que estábamos. Entre otras cosas, creo que dijeron que, en comparación a como estábamos hace cien años, ahora cada uno de los territorios (sic.) teníamos autogobierno. Mariajose y yo no estamos en sintonía con ese tipo de discursos triunfalistas, pues sentimos que la situación política de EUSKAL HERRIA, está en crisis profunda. Pero este es un tema serio, profundo, y requiere otro ámbito de debate.

En el ámbito familiar y de los afectos, en el transcurso normal de nuestras vidas, sobraría decir que disfrutamos mucho con la relación con nuestras amigas y amigos: Xabier, Begoña, Miren, Mintxo, Kepa, Margari, y otros muchos y muchas más, que están también en el zenit de nuestra amistad y cariño. También valoramos en gran medida los *desayunos de los martes* que, desde hace casi ya veinte años, celebramos con las *hermanísimas*. Debo aclarar que el calificativo de *hermanísimas* debemos atribuirlo a Mariajose, que es quien lo propuso para referirse a mis hermanas Ramoni, Isabel y Maritxu, con quienes Mariajose se siente siempre cómoda y a gusto. Son desayunos,

largos desayunos, en los que, al tiempo de recordar episodios de nuestra niñez, pasamos revista a todo lo que acontece en el ámbito más amplio de la familia (*Big Family*, le llamamos, e incluso tenemos una cuenta en *Whats App* con ese mismo nombre): cuñados, hijas, hijos, sobrinas, sobrinos, sobrinas y sobrinonietos, nietos y nietas, además de otras gentes que todas y todos recordamos con mucho afecto.



***HERMANÍSIMAS* en estado puro (SAGASTI BERRI 1998)**

Estas reuniones con las hermanísimas se completan en ocasiones cuando nos reunimos los ocho, es decir, con las Hermanísimas y sus maridos, Trinido, Nazario y Joserra. Con relativa frecuencia hacemos excursiones y comidas, y siempre disfrutamos mucho de estos encuentros.



Los OCHO, en Ulia



En una de las excursiones, subiendo por Beasain… (2018)



En Elgoibar (Falta Maritxu, la fotógrafa) (2015)

Pero junto a las hermanísimas, también tenemos mucho cariño, a Antxoni. En la foto, el día que fuimos a visitarles, a ella y a su hermano Martin, a su casa en Zaldibia.



Hermanísimas y Antxoni (Zaldibia)

Pero no solamente tenemos una única *Big Family*. Tenemos la suerte de tener dos. En la foto, la familia Azurmendi, en Ulia, antes del nacimiento de Julen y de Mixele.



AUPA AMONA BIXENTA! **(2012)**

Pero además de todas estas reuniones con familia, amigos y amigas, incluso las reuniones con las hermanísimas, la familia Azurmendi a tope, etc., Mariajose dedica un interés especial a estar en contacto con los seis nietos y nietas.

Una situación relativamente frecuente se da cuando coincidimos todos en la piscina de *SAGASTI BERRI*.



El sexteto en la piscina (2018)

Al redactar esta parte final de la Biografía y *Curriculum* de Mariajose, he hecho, tal vez, un uso exagerado de fotografías. Tengo la sensación, incluso, de que he abandonado una perspectiva más académica, por una especie de elaboración de un álbum de fotos. Sin embargo, al consultar con Mariajose esta situación, he percibido con claridad que no desea que se elimine ninguna de las fotos. Es más, me ha animado a incluir muchas más. Esta respuesta de Mariajose es típica en ella. Siempre le ha costado decidir, pues le cuesta mucho desprenderse de algo. Esta dificultad para decidir no se percibe en el debate de los asuntos académicos, donde siempre la he visto actuar con rigor y en base a postulados teóricos. Me refiero, más bien, a cómo le cuesta, por ejemplo, confeccionar su menú cuando en sus manos tiene, en un restaurante, una carta espléndida de verduras, pescados, carnes, y, no digamos, de suculentos postres… Le cuesta renunciar a cualquier plato…, se los comería todos.

Pues, con las fotos sucede algo parecido. Una vez que he incluido una foto cualquiera en el texto, si ella la ve, ya no le gusta que la elimine. Todas le parecen preciosas.

Por eso, siguiendo sus preferencias (que en este caso son también las mías), voy a seguir intercalando algunas fotos más.

Por ejemplo, incluiré algunas fotos recientes de Alain, Julen y Mixele. Efectivamente, como son los nietos más pequeños, hemos tenido menos oportunidades de viajar con ellos, por ejemplo. Por eso, en nuestro álbum de fotos hay menos fotos de ellos tres que de los otros tres. Pero fijaos qué majos están Alain, Julen y Mixele (2018):















El día en que Mixele cumplió dos años, en ZAZPITXULO (26/2/2019)

Cuando vienen, sin sus aita-ama, a comer o a dormir, los *maliciamos*. Invento esta palabra para decir que les dejamos que hagan trampas que, en sus casas, como es normal, no les permiten hacer: comer más dicharrerías que lo habitual, ver la tele un poco más de lo convenido, acostarse más tarde, etc.

No he tenido la picardía de mostrar unas fotos en las que los seis estén haciendo trabajos artísticos. Incorporo las fotos que les saqué el último día que han estado en *ZAZPITXULO* los seis a la vez. Ese día, hicimos algunos dibujos; comimos ensalada, paella y fruta de postre; y, luego, un ratito, hasta que vinieron los aita-ama, vieron la tele.



Mariajose eta Mixele (21/1/2019)



Concurso de baile. Julen eta Mixele



Elaudi, Argi, Alain, Julen eta Izar (Mixele, siestan) (21/1/2019)

De estas visitas guardamos una remembranza especial y, posiblemente quede en el recuerdo de ellos y ellas esas historias inventadas de *KOTXINÓN y su cuadrilla*, y esa canción, sin letra, que ya antes he contado, que Mariajose les canta al dormirse, y que, con una única sílaba, *La, la, la, la, la*…, hacen repaso de lo mucho que todos nos queremos.

Y ahora, esta vez va en serio, voy a terminar este relato, diciendo, a modo de conclusión, que al dedicar más de dos años a la redacción de este texto he sentido la recóndita satisfacción de disfrutar al hacerlo.

Me ha servido a modo de una seria y profunda introversión en *su* vida, y en la *mía*, claro está. Me ha servido para pensar y repensar en nuestra hija, *ITSASO*, y en nuestro hijo, *XELE*, y en sus respectivos bikotes, y, como no, en la preciosa tropa que han creado y están ahora educando, formando.

A todas y a todos que nos habéis seguido en este relato, Mariajose y yo os dedicamos esta foto que nos hicieron hace poco, en 2017. *Besarkada Handi bat! Mx!*



ZNIX

AGUR!

LISTADO DE PUBLICACIONES

EGIN

TOMO 1

1. AZURMENDI, Maria-Jose (1975). Recensión: A. Rosenblat: Actuales normas ortográficas y prosódicas de la Academia Española. In, *Mundaiz. Revista crítica del libro universitario 1*. Oficina de Educación Iberoaméricana. Barcelona. 1974. 147. 1: 39-41
AZURMENDI, Maria-Jose (1975). Recensión: A. Apat-Echebarne: Una geografía diacrónica del Euskara en Navarra. In, *Mundaiz*. *Revista crítica del libro universitario 1*. Ediciones y Libros, Pamplona. 1974, 203. 1: 43-44

2. AZURMENDI, Maria-Jose (1975). Recensión: Tagliavini: Orgenes de las lenguas neolatina. Introducción a la filología romance. fondo de cultura económica, Sección de Lengua Y Estudios Literarios, México. 1973, 897. 2:42-47. *In, Mundaiz. Revista crítica del libro universitario. 2.*

AZURMENDI, Maria-Jose (1975). Recensión: Manuel C. Lassaletta: Aportaciones al estudio del lenguaje coloquial galdosiano (Premio Rivadeneira de la Real Academia Española), Insula, Madrid. 1974, 289. 2: 49-50. *In, Mundaiz. Revista crítica del libro universitario. 2.*

AZURMENDI, Maria-Jose (1975). Recensión: Villasante, Aita Luis: Axular-en hiztegia. Euskara-Español. Francais. Jakin, Jakin bide, Arantzazi. 1973, 673. 2: 52. In, *Mundaiz. Revista crítica del libro universitario. 2.*

3. AZURMENDI, Maria-Jose (1975). Recensión: Humberto Lopez Morales: Introducción a la lingüistica generativa, In, *Mundaiz. Revista crítica del libro universitario, 3* 44-4. Ed. Alcalá, Colección Romanía Madrid. 1974, 225.

4. AZURMENDI, Maria-Jose (1976). Algunos aspectos sociolingüísticos del bilingüismo. In, *Mundaiz. Revista crítica del libro universitario, 5*,1976, 1-7. Dep. Leg.: 233-1975. Donostia/San Sebastián (S.S.): Deusto Unibertsitatea.

5. AZURMENDI, Maria-Jose (1976) Lingüistica y filologia. Recensión: A. Rosetti: Brève histoire de la langue romaine des origines à nos jours, Mouton, The Hague, París 211 págs. In, *Mundaiz. Revista crítica del libro universitario 4* 54-57.

6. AZURMENDI, Maria-Jose (1976). Recensión: Verba. Anuario Gallego de Filología, Universidad de Santiago de Compostela 1974 256, Vol1. In, *Mundaiz. Revista crítica del libro universitario 6* 38-43.

7. AZURMENDI, Maria-Jose (1977). Elebitasuna /Bilingüismo. In *(SIADECO, koord.), Euskararen Liburu Zuria /El Libro Blanco del Euskara, 619-659*. Dep. Leg.: BI-2739-77. Bilbao:

Euskaltzaindia.http://www.euskaltzaindia.net/dok/iker_jagon_tegiak/6830.pdf

8. AZURMENDI, Maria-Jose (1977) Recensión: André Vicenz: Disparition et Survivancés du Franco-Provencal (Etudiées dams la lexique rural de La Combe de Lanceley, Isére) 1974, 125. In, *Mundaiz. Revista crítica del libro universitario 9 38-41*.

9. AZURMENDI, Maria-Jose (1978) Bilinguismo egunetako azken erabakiak. 1978ko apirilaren 27-tik 29ra, Peñiskolan. In, *Mundaiz. Revista crítica del libro universitário. 11* 33- 38.

10. AZURMENDI, Maria-Jose (1978) Recensión: Weijnen, A.: Atlas Linguarum Europae (ALE) Introduction; Van Cormun, Comp. B.V., Assem, Pays-Bas/The Netherlands, 1975, 247. In, *Mundaiz. Revista crítica del libro universitario10* 42-44.

11. AZURMENDI, Maria-Jose (1979). Dependencia Lingüística. In, *Mundaiz. Revista crítica del libro universitario,* 14,1979, 1-11. Dep. Leg.: 233-1975. Donostia /S.S.: Deusto Unibertsitatea.

12. AZURMENDI, Maria-Jose (1979) Apuntes para una normalización lingüística (respecto del Euskara). In, *Jornadas de Bilingüismo. Peñíscola,* 1978, 167-175. ISBN: 84-370-0097-1. Valencia: ICE, Universidad de Valencia. Ez da aurkitu.

13. AZURMENDI, Maria-Jose (1980). Dependencia lingüística. In *La problemática del bilingüismo en el Estado Español. Jornadas de Bilingüismo. Zarautz, 1979,* 33-56. ISBN: 84-600-1942-X. Bilbao:ICE, UPV/EHU.

14. AZURMENDI, Maria-Jose (1980) Recensión: Allieres, Jacques: Manuel Pratique de Basque. Picard, Collection Conaissance des langues 1979, 13: 262. 16: 104-105. In, *Mundaiz. Revista crítica del libro universitario 16.*

AZURMENDI, Maria-Jose (1980) Recensión: Fishman, Joshua: Sociología del lenguaje Ed. Cátedra, Madrid. 1979: 265.16: 71-73. In, *Mundaiz. Revista crítica del libro universitario 16.*

AZURMENDI, Maria-Jose (1980) Recensión: Jesús Moreno y Pedro Peira: Crestomatía romántica medieval. Ed. Cátedra, Madrid. 1979, 496. 16: 73- 74. In, *Mundaiz. Revista crítica del libro universitario 16.*

AZURMENDI, Maria-Jose (1980) Gaetano Berruto: La Sociolingüistica. N. Zanichelli Editore, Bologna. 1974: 159: 16: 66-69. In, *Mundaiz. Revista crítica del libro universitario 16.*

AZURMENDI, Maria-Jose (1980) Manuel Alvar, A. Llorente, T, Buesa y Elena Alvar: Atlas lingüistico y etnográfico de Aragón, Navarra y Rioja. Departamento de Geografía Lingüistica. Institución Fernándo el Católico de la Diputación provincial de Zaragoza. C.S.I.C, Madrid: 1979. 16: 61-63. In, *Mundaiz. Revista crítica del libro universitario 16.*

15. AZURMENDI, Maria-Jose (1981). Le Pays Basque Espagnol: Deusto Unibertsitatea fond des âges, une voix interpelle le présent. In, *The Spanish Basques: A lesson in survival. Langue et Société /Language and Society, 4*, 1981, 19-22. ISSN: 0709-7751. Ottawa (Canada): Commissaire aux Langues Officielles.

16. AZURMENDI, Maria-Jose & OLARTE, Francisco José (1981). Egungo euskaran silabaren zenbait ikerketa deskribatzaile, ordenagailua erabiliz. In, *IKER-1: Euskalarien nazioarteko jardunaldiak /Bascologists´international meetings /Encuentros internacionales de vascólogos /Rencontres internationales de bascologues, 1981*. 479-516. ISBN: 85-479-17-3. Bilbao: Euskaltzaindia.

17. AZURMENDI, Maria-Jose (1981). Bilingüismo. Diglosia. In, *Euskal Linguistika eta Literatura: Bide berriak*. 215-257. ISBN: 84-7485-023-1. Bilbao: Deusto Unibertsitatea.

18. AZURMENDI, Maria-Jose & OLARTE, Francisco-José (1981). Presentación de un proyecto de investigación en curso sobre el Euskara actual en la comarca de San Sebastián. In, *Revista Española de Lingüística (RSEL),* 11, 1, 1981. Abstract:192.ISSN: 0210-1874. Madrid: Órgano de la Sociedad Española de Lingüística. Ez da aurkitu

19. AZURMENDI, Maria-Jose (1981) Jose María Sánchez Carrión "Txepetx": El espacio bilingüe (aspectos etnosociolingüisticos del bilingüismo y teoría lingüística de los espacios. Donostia, Eusko ikaskuntza 179 págs. In, *Mundaiz. Revista crítica del libro universitário* 24 73-76.

AZURMENDI, Maria-Jose (1981) Gipuzkoako lurraldearen euskararen normalizaziorako plangintzaren lehen urratsak. 1. Fasea Gipuskoako biztanlegoaren euskarraen ezagupidea 1981ko zentsoaren arabera. In, *Mundaiz. Revista crítica del libro universitário 24* 73-76.

20. AZURMENDI, Maria-Jose (1982). Soziolinguistika (artikulu nagusia): Elebitasuna, Elebitasun Orekatua, Diglosia, Kreolera, Uriel WEINREICH, Hizkuntz Interferentzia, Hizkuntz Menpekotasuna (8 artikulu arruntak). In *UZEI (dir.) Hizkuntzalaritza-1: Hiztegia.* ISBN: 84-7529-034-5. Donostia/S.S.: Elkar.

21. AZURMENDI, Maria-Jose (1982). Elaboración de un modelo para la descripción lingüística y sociolingüística del bilingüismo. In, *Mundaiz. Revista crítica de libro universitario,* 22-23,1982, 1-15.Dep. Leg.: 233-1975. Donostia /S.S.: Deusto Unibertsitatea.

22. AZURMENDI, Maria-Jose (1982, Tesis Doctoral). *Elaboración de un Modelo para la descripción sociolingüística del Bilingüismo y su aplicación parcial en la Comarca de San Sebastián*. 2 vols: 1.338 orrialde /págs.Tesis Doctoral nº 170/84, de la

Universidad Complutense. Xerox: 9200-XB-480; Dep.Leg.: M-20371-1984. Ez da txertatu bi liburu oso izateagatik.

"Premio Extraordinario de Doctor", por la Universidad Complutense, en 1984. Publicada por la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa, en 1983; y por la Universidad Complutense de Madrid, en 1984.

23. AZURMENDI, Maria-Jose (1983). Elebitasunaren deskribapen soziolinguistikarako eredu baten prestakuntza eta beroren aplikazio partziala Donostiako Eskualdean. In, *Gizartea: Soziologoen Euskal Elkartea /Asociación Vasca de Sociólogos* (SEE /AVS), nº 0, 1983. Bilbao.Separata.

24. AZURMENDI, Maria-Jose (1983) ¿La mala preparación de los enseñantes en euskara es causa de fracaso del bilingüismo? In, *Kimu. Revista de la Deusto Unibertsitatea /Hezkuntza aldizkaria*, 1983, 6-8. Dep. Leg.: BI-1151-82.

25. AZURMENDI, Maria-Jose (1983) Unibertsitatea, Québec-eko burujabetza frantseste-prozesuaren aurrean. In, *ZUTABE Euskalduntze-Alfabetatzearen Aldizkaria, 1*, 1983, 27-35. ISSN: 1136-5714. Donostia /S.S.:HABE.

http://www.ikasten.ikasbil.eus/pluginfile.php/1945003/mod_habecms/doc_attachment_eu/1173/ZUTABE%201%20ARTIKULU%203.pdf

26. AZURMENDI, Maria-Jose & OLARTE, Francisco-José (1983). Elaboración de un modelo para la descripción lingüística y sociolingüística del Bilingüismo. In, *Actas del I Congreso Internacional sobre el español en América.* Universidad de Puerto Rico (Recinto de Río Piedras), 1982, 795-810.ISBN: 84-599-2072-0. San Juan de Puerto Rico: Academia Puertorriqueña de la Lengua Española.

27. AZURMENDI, Maria-Jose (1983). *Euskal Herriko Atlas Etnolinguistikoa - EAEL-. Lehen Atala. Lehen Zatia* (koord.: Fermin Leizaola). 1-302. (Participado: como coordinadora de Gipuzkoa (con Miren Egaña), y encuestadora de Goizueta y Zaldibia).

ISSN: 0027-3414. Donostia /S.S.: Aranzadi Zientzi Elkartea /Sociedad de Ciencias Aranzadi, MUNIBE. Ez da aurkitu.

28. AZURMENDI, Maria-Jose (1983). Algunos aspectos lingüísticos del Euskara utilizado hoy. In, *IKER-2: Piarres LAFITTE-ri Omenaldia /Homenaje a Piarre LAFITTE /Hommage à Pierre LAFITTE*. 175-187. ISBN: 85-479-17-3. Bilbao:Euskaltzaindia.

http://www.euskaltzaindia.net/dok/ikerbilduma/11116.pdf

29. AZURMENDI, Maria-Jose & OLARTE, Francisco-José (1983). Descripción del Euskara utilizado actualmente: Estudio dialectológico del "léxico disponible" aplicado a "Gorputzaren atalak /Partes del cuerpo humano". *In, Cuadernos de Sección: Hizkuntza eta Literatura, 2,* 1983, 37-222.ISBN: 84-7086-086-0. Donostia /S.S.: Eusko Ikaskuntza /Sociedad de Estudios Vascos /Société d'Etudes Basques – EI/SEV/SEB.

http://hedatuz.euskomedia.org/62/1/02037222.pdf

30. AZURMENDI, Maria-Jose (1983). El bilingüismo en la Comarca de San Sebastián. In, *Muga,* 24, 1983, 68-75. Dep. Leg.: SS-309-79. Donostia /S.Sebastián. Ez da aurkitu.

31. AZURMENDI, Maria-Jose (1985). Descripción lingüística y sociolingüística del bilingüismo escolar de Euskadi-Sur, a través del "léxico disponible" referido al "mundo laboral". In, *Cuadernos de Sección: Hizkuntza eta Literatura, 4: Aingeru IRIGARAY-ri Omenaldia /Homenaje a Aingeru IRIGARAY*. 297-322.ISBN: 84-86240-16-6. Donostia /S.S.: Eusko Ikaskuntza-EI/SEV/SEB.

http://www.euskomedia.org/PDFAnlt/literatura/04/04297322.pdf

TOMO 2

32. AZURMENDI, Maria-Jose (1985). Análisis cuantitativo de la "distancia interlingüística" y de la "corrección lingüística" en el uso actual del Euskara. In, J. L. Melena (ed.), *Symbolae Lvdovico MITXELENA Septuagenario Oblatae. Pars Altera.* 1137-1147. ISBN: 84-600-4142-5. Vitoria/Gasteiz: UPV/EHU.

33. AZURMENDI, Maria-Jose (1985). Proceso de normalización del Euskara. In, J. Intxausti (zuz./dir.), *Euskal Herria. Errealitatea eta Egitasmo /Realidad y Proyecto, II,* 1985, 389-397.ISBN: 84-7240-136-7. Donostia /S.S.: Jakin. (Patrocinado por Caja Laboral Popular /Lankide Aurrezkia). Ez da aurkitu.

34. AZURMENDI, Maria-Jose (1985). Algunos aspectos psico-socio-lingüísticos de la adquisición del léxico en la población escolar bilingüe euskara-español. In, *First International Congresss of Applied Psycholinguistics /Primer Congrés Internacional de Psicolingüística Aplicada /Primer congreso Internacional de Psicolingüística Aplicada /Premier Congrès International de Psycholinguistique Appliquée. Internacional Society of Applied Psycholinguistics (ISAPL) & AILA-Commission on Psycholinguistics.* Abstracts. 199. Dep. Leg.: B-22.210-1985. Barcelona: Universitat de Barcelona.

35. AZURMENDI, Maria-Jose (1986). La Situació Lingüística al Paìs Basc: Procés social o àmbits institucionals. In, *Les Llengües en l´Administració. Taula Redona organitzada pel Gabinet d´Us i Ensenyament del Valencià*. 1-36- ISBN: 84-7579-1117-4. Valencia: Generalitat Valenciana. Ez da aurkitu.

36. AZURMENDI, Maria-Jose (1986). La educación en el proceso de normalización del Euskara. In, J.I. Ruiz de Olabuenaga & A. Ozamiz (eds.), *Hizkuntza Minorizatuen Soziologia /Sociología de Lenguas Monorizadas (Actas del Congreso, en Getxo, en 1984, organizado por la Soziologoen Euskal Elkartea /Asociación Vasca de Sociólogos, y patrocinado por Eusko Jaurlaritza /Gobierno Vasco (EJ-GV).* 125-133. ISBN: 84-86202-28-0. Bilbao: Ttartalo. Ez da aurkitu.

37. AZURMENDI, Maria-Jose (1986). Los adolescentes y el Euskara. In, S. Ayestaran (koor.), *Psicosociología del adolescente vasco*. 173-190.ISBN: 84-7542-354-X. Vitoria/Gasteiz: EJ/GV.

38. AZURMENDI, Maria-Jose (1986). La juventud de Euskadi en relación con el Euskara. In J. Elzo (coord.), *Juventud Vasca 1986. Informe sociológico sobre comportamientos, actitudes y valores de la juventud vasca actual*. 327-384.ISBN: 84-7542-351-5. Vitoria/Gasteiz: EJ/GV.

39. AZURMENDI, Maria-Jose (1987). *Psicosociolingüística. I: Fundamentación histórica*. Libro de 830 págs. Publicación nº 3 del Departamento de Psicología Social y Metodología, UPV/EHU- Dep. Leg.: SS-253/90. Donostia /S.S. Ez da txertatu liburu oso bat delako.

40. AZURMENDI, Maria-Jose (1987). *Psicosociolingüística. II: Líneas de Investigación en torno al tema "el comportamiento lingüístico, en situación de contacto de lenguas".* Libro de 90 págs. Publicación nº 4 del Departamento de Psicología Social y Metodología, UPV/EHU.Dep. Leg.: SS-253/90. Donostia /S.S. Ez da txertatu liburu oso bat delako.

41. AZURMENDI, Maria-Jose & OLARTE, Francisco-José (1987). Elaboración de un modelo para la descripción lingüística del bilingüismo. In, H. López Morales & M. Vaquero (eds.), *Actas del I congreso Internacional sobre el español de América. San Juan de Puerto Rico,* 1982, 795-810.ISBN: 84-599-2072-0. San Juan de Puerto Rico: Academia Puertorriqueña de la Lengua Española. Ez da aurkitu.

42. AZURMENDI, Maria-Jose (1988). Psicosociolingüística del contacto de lenguas. In, *II. Euskal Mundu Biltzarra /II Congreso Mundial Vasco. Euskara Biltzarra /Congreso de la Lengua Vasca. II: Hizkuntza eta Gizartea /Lengua y Sociedad. Donostia /San Sebastián,* 1987. 45-52. ISBN: 84-7542-516-x. Vitoria/Gasteiz: EJ/GV.

43. AZURMENDI, Maria-Jose (1988). Situaçom psicossociolingüística do contacto de línguas na Comunidade Autonómica Basca. In, *AGALIA Revista da Associaçom Galega da Lengua, 16*, 1988, 389-400. Dep. Leg.: C-250-1985. A Coruña: AGAL. Ez da aurkitu.

44. AZURMENDI, Maria-Jose (1988). Algunos aspectos socio-culturales y socio-lingüísticos del léxico disponible de la población escolar bilingüe euskera-Español. In, *I Congreso Nacional de Psicología Social. Granada*, 1985. Resumen: 203-206.Dep. Leg.: GR/234-1988. Granada: Universidad de Granada.

45. AZURMENDI, Maria-Jose (1988). Situación psicolingüística del contacto de lenguas en el País Vasco; 57-64. In, *Actas del II Congreso Nacional de Psicología Social. Alicante, 1988: "Sociedad del bienestar y Psicología Social".*ISBN: 84-7642-122-2. Valencia: Sociedad Valenciana de Psicología Social.

AZURMENDI, Maria-Jose (1988). Algunos ejemplos de la relevancia que el análisis lingüístico puede tener para la Psicología Social; 51-56. In, *Actas del II Congreso Nacional de Psicología Social. Alicante, 1988: "Sociedad del bienestar y Psicología Social*". ISBN: 84-7642-122-2. Valencia: Sociedad Valenciana de Psicología Social.

ESPÍ, María Jesús & AZURMENDI, Maria-Jose (1988). Adquisición de la lengua segunda (L2) en situación de lenguas en contacto. In, *Actas del II Congreso Nacional de Psicología Social. Alicante, 1988: "Sociedad del bienestar y Psicología Social"*.ISBN: 84-7642-122-2. Valencia: Sociedad Valenciana de Psicología Social.

46. AZURMENDI, Maria-Jose (1989). Sánchez Carrión, José Mª "Txepetx" (1987): *Un futuro para nuestro pasado. Claves de la recuperación del Euskara y teoría social de las lenguas. San Sebastián,* Elkar, 1987 (Reseña de su Tesis Doctoral). In, *Revista Internacional de Estudios Vascos (RIEV), T. XXXIV,* 1989. 323-333.ISSN: 0212-7016. Donostia /S.S.: Eusko Ikaskuntza /Sociedad de Estudios Vascos /Societé d' Études Basques - EI/SEV/SEB.

http://hedatuz.euskomedia.org/1231/1/34323330.pdf

47. AZURMENDI, Maria-Jose (1989). Investigación psicosocio-lingüística relacionada con el Euskara. In, *III Congreso de Sociología: La Sociología frente a los retos del S. XXI. Donostia /S.S. Resúmenes de comunicaciones y ponencias.* Dep. Leg.: BI-1871-89. Bilbao: Soziologoen Euskal Elkartea /Asociación Vasca de Sociología – SEE/AVS.

ESPÍ, María Jesús & AZURMENDI, Maria-Jose (1989). La adquisición del Euskara (lengua minorizada) y de las lenguas extranjeras (inglés y francés), como lenguas segundas, en la población escolar. In, *III Congreso de Sociología: La Sociología frente a los retos del S. XXI. Donostia /S.S. Resúmenes de comunicaciones y ponencias*. Dep. Leg.: BI-1871-89. Bilbao: Soziologoen Euskal Elkartea /Asociación Vasca de Sociología – SEE/AVS.

48. AZURMENDI, Maria-Jose & ESPÍ, María Jesús (1989). Hizkuntz ukipen-egoeraren hizkuntzak lortzearen psikolinguistika. In, *ZUTABE, VIII, 22*, 11-47. ISSN: 0212-5714. Donostia /S.S.: HABE.

49. AZURMENDI, Maria-Jose (1990). Los jóvenes vascos en relación con el Euskara. In, J. Elzo (coord.), *Jóvenes vascos 1990. Informe sociológico sobre comportamientos, actitudes y valores de la juventud vasca actual y de su evolución en los últimos cuatro años.* 449-510. ISBN: 84-7542-862-2. Vitoria/Gasteiz: EJ/GV.

50. AZURMENDI, Maria-Jose (1990). Situación psicolingüística del contacto de lenguas en el País Vasco; 57-64. In, G. Musitu Ochoa (comp.), *Procesos psicosociales básicos, Vol. I (Actas del II Congreso Nacional de Psicología Social. Alicante, 1988: "Sociedad del bienestar y Psicología Social*". ISBN: 84-7665-674-2. Barcelona: PPU.

ESPÍ, María Jesús & AZURMENDI, Maria-Jose (1990). Adquisición de la lengua segunda (L2) en situación de lenguas en contacto 51-56. In, G. Musitu Ochoa (comp.), *Procesos psicosociales básicos, Vol. I (Actas del II Congreso Nacional de Psicología Social. Alicante, 1988: "Sociedad del bienestar y Psicología Social"*). ISBN: 84-7665-674-2. Barcelona: PPU.

51. AZURMENDI, Maria-Jose (1990). Aspectos psicosociolingüísticos de la adquisición del léxico en la población escolar bilingüe Euskara-Español. In, E. Perez Gaztelu & P. Urkizu Sarasua (eds.), *Patxi ALTUNA-ri Omenaldia*. 41-62 ISBN: 84-86897-10-6. Donostia /S.S.: DEUSTO UNIBERTSITATEA.

52. AZURMENDI, Maria-Jose et al. (1990). Relaciones y predominancias entre lo sociológico, lo psicológico y lo psicosocial en la adquisición de las lenguas segundas (L2), 523-528. . In, *III Congreso Nacional de Psicología Social. Santiago de Compostela, 1990. Vol. II: Libro de comunicaciones*. 529-532.Dep. Leg.: C-298-91. Santiago de Compostela:Universidad de Santiago.

AZURMENDI, Maria-Jose & ESPÍ, María Jesús: Aspectos psicosociales comunes y diferentes relacionados con la adquisición del Euskara (como lengua segunda-en contacto) y del Inglés y del Francés (como lenguas segundas-extranjeras) en la población escolar de Donostia/San Sebastián. In, *III Congreso Nacional de Psicología Social. Santiago de Compostela, 1990. Vol. II: Libro de comunicaciones.* 529-532. Dep. Leg.: C-298-91. Santiago de Compostela: Universidad de Santiago.

53. AZURMENDI, Maria-Jose (1991). Psicosociología de la adquisición de las lenguas segundas (L2). In, I. Idiazabal (dir.), *Adquisición del lenguaje en niños bilingües y monolingües /Hizkuntz jabekuntza haur elebidun eta* elebakarretan (VIII Cursos de Verano /I Cursos Europeos, de la UPV/EHU, 1991). 233-250. ISBN: 84-7585-283-1. Donostia/S.S.:UPV/EHU.

54. AZURMENDI, Maria-Jose (1991). Hizkuntzak abertzaletasunen egituratzean. In, *BAT Soziolinguistika Aldizkaria*, 3-4, 1991. 175-190. Lege Gordailua: SS 120/90. Donostia/S.S.: EKB.

http://www.soziolinguistika.eus/files/10%20Mari%20Jose%20Azurmendi.pdf

55. AZURMENDI, Maria-Jose (1991). Algunos aspectos socio-culturales y socio-lingüísticos del léxico disponible de la población escolar bilingüe Euskara-Español. In, J. A. Lakarra (ed.), *Memoriae L. Mitxelena Magistri Sacrum. Anuario del Seminario de Filología Vasca "Julio de Urquijo". Gehigarriak, XIV. 1991. 1297-1309*. ISBN: 84-

87907-071-4. Donostia/S.S.: Gipuzkoako Foru Aldundia. Deusto Unibertsitatea /Diputación Foral de Gipuzkoa. Universidad de Deusto. http://www.ehu.eus/ojs/index.php/ASJU/article/view/9301/8529

56. AZURMENDI, Maria-Jose (1992). Recuperación lingüística y nacionalismo vasco. In, J. Apalategi (ed.), *Movimientos sociales y nacionalismo*. 66-80. ISBN: 84-88060-02-5. Vitoria/Gasteiz: Instituto de Estudios sobre Nacionalismos Comparados. Ez da aurkitu.

57. AZURMENDI, Maria-Jose (1992). Aspectos psicosociolingüísticos para una planificación del plurilingüismo en la escuela. In, F. Etxeberria & J. Arzamendi (eds.), *Elebitasuna eta hizkuntz jabekuntza /Bilingüismo y adquisición de lenguas. AESLA-ren IX: Kongresu nazionalaren aktak /Actas del IX Congreso Nacional de AESLA*, Bilbao, 1992. 133-144. ISBN: 84-7585-382-X. Bilbao: AESLA.

58. AZURMENDI, Maria-Jose; ESPÍ, María Jesús; GARCIA, Iñaki GONZÁLEZ, Txelu & MUÑOZ, Iñaki (1993): Lengua e identidad social en el País Vasco. 163-178

GONZÁLEZ, Txelu; MUÑOZ, Iñaki; AZURMENDI, Maria-Jose & GARCIA, Iñaki (1993). Origen etnográfico y su relación con la identidad etnolingüística y etnocultural. 105-114

GARCIA, Iñaki, AZURMENDI, Maria-Jose; GONZÁLEZ, Txelu & MUÑOZ, Iñaki (1993). Identidad etnolingüística y etnocultural y su relación con el comportamiento lingüístico. 115-128

MUÑOZ Iñaki; AZURMENDI, Maria-Jose; GARCÍA; Iñaki & GONZÁLEZ, Txelu (1993). La categoría vasca y las identidades etnolingüísticas y etnoculturales.151-162

ESPÍ, María Jesús & AZURMENDI, Maria-Jose (1993). La identidad etnolingüística y etnocultural en adultos que aprenden el Euskara como L2. 179-190

ARRATIBEL, Nekane & AZURMENDI, Maria-Jose (1993). Orientaciones motivacionales y aprendizaje del euskara como L2 en adultos.191-200

In, B. González Gabaldón & A. Guil Bozal (comps.), *Psicología Cultural (IV Congreso Nacional de Psicología Social, Sevilla, 1993).* 163-178, 105-114, 115-128, 151-162, 179-190, 191-200. ISBN: 84-7754-169-8. Sevilla: Eudema.

59. AZURMENDI, Maria-Jose; ESPÍ; María Jesús & ARRATIBEL, Nekane (1993). Tipos de bilingüismo. Características socio-demográficas y psicosociales; 257-266. In, I. Fernández Jiménez & M.F. Martínez García (comps.), *Epistemología y procesos psicosociales básicos (IV Congreso Nacional de Psicología Social, Sevilla, 1993)*.ISBN: 84-7754-169-8. Sevilla: Eudema.

ESPÍ, María Jesús; ARRATIBEL, Nekane & AZURMENDI, Maria-Jose (1993) Las redes sociales y la adquisición y uso del Euskara como L2 en adultos; 247-256. . In, I. Fernández Jiménez & M.F. Martínez García (comps.), *Epistemología y procesos psicosociales básicos (IV Congreso Nacional de Psicología Social, Sevilla, 1993)*.ISBN: 84-7754-169-8. Sevilla: Eudema.

60. AZURMENDI, Maria-Jose (1993). Relaciones entre las lenguas, los hablantes y la educación. Propuestas de contenido. In, *XII Congreso de Estudios Vascos. Euskal ikaskuntzak hezkuntza sarean /Estudios Vascos en el sistema educativo. Vitoria/Gasteiz,* 1993. 273-280. ISBN: 84-87471-77-3. Vitoria/Gasteiz: Eusko Ikaskuntza - EI/SEV/SEB.

61. AZURMENDI, Maria-Jose (1994) Hitzaurrea, In, M.-J. Azurmendi (koord.*)*, *Ikerkuntza Euskaraz. Lehen Ihardunaldiak. UPV/EHUko Gipuzkoako Campusean*, 1994. 4-8, 29-37. Donostia: UPV/EHU, Gipuzkoako Campusa.

VALENCIA, José & AZURMENDI, Maria-Jose (1994) Gizarte eta Giza Zientziak: Psikologia. In, M.-J. Azurmendi (koord.), *Ikerkuntza Euskaraz. Lehen Ihardunaldiak. UPV/EHUko Gipuzkoako Campusean,* 1994. 4-8, 29-37. Donostia: UPV/EHU, Gipuzkoako Campusa.

62. AZURMENDI, Maria-Jose (1994). Ethnosocial Identity and Ethnolinguistic Vitality: Ethnosocial identity in the Basque Country (ponencia), In, *Symposium: Ethnosocial Identity and Ethnolinguistic Vitality;(8. In XII Internacional Congreso of Cross-Cultural Psychology /XII Congreso Internacional de Psicología Transcultural*

/Culturen arteko Psikologiaren Nazioarteko XII. Batzarrea (Bienal Conference of the IACCP). Pamplona/Iruña, España, 1994. Abstracts. Pamplona/Iruña:Colegio Oficial de Psicólogos de Navarra.

AZURMENDI, Maria-Jose (1994) Language Learning Process in Bilingual and Bicultural contexts: Psychosociolinguistic aspects of the acquisition of Basque as second language (ponencia), In Symposium: Language Learning Process in Bilingual and Bicultural Contexts. (9). In, *XII Internacional Congreso of Cross-Cultural Psychology /XII Congreso Internacional de Psicología Transcultural /Culturen arteko Psikologiaren Nazioarteko XII. Batzarrea (Bienal Conference of the IACCP).* Pamplona/Iruña, España, 1994. Abstracts. Pamplona/Iruña:Colegio Oficial de Psicólogos de Navarra.

63. AZURMENDI, Maria-Jose et al. (1995). Identidad etnosocial y vitalidad etnolingüística subjetiva. In, J.C. Sánchez & A.M. Ullán (comps.), *Procesos Psicosociales Básicos y Grupales (V Congreso Nacional de Psicología Social. Salamanca, 1995*). 439-454, 413-328. ISBN: S. 987-1995. Salamanca: Eudema. Ez da aurkitu.

ROMAY, José; ARRATIBEL, Nekane; AZURMENDI; ESPÍ, María Jesús, GARCÍA, Iñaki; GARCÍA-MIRA, Ricardo & GONZÁLEZ, Txelu (1995). Estudio comparativo de los distintos tipos de identificación etnosocial en los contextos gallego y vasco. In, J.C. Sánchez & A.M. Ullán (comps.), *Procesos Psicosociales Básicos y Grupales (V Congreso Nacional de Psicología Social. Salamanca, 1995)*. 439-454, 413-328. ISBN: S. 987-1995. Salamanca: Eudema. Ez da aurkitu.

64. AZURMENDI, Maria-Jose, ROMAY, José & VALENCIA, José Francisco (1996). Identidad étnica y relaciones intergrupales en el mundo hispanohablante. In, R.Y. Bourhis & J.-Ph. Leyens (eds.), *Estereotipos, discriminación y relaciones entre grupos.* 241-284. ISBN: 84-481-0694-6. Madrid: McGraw-Hill.

65. AZURMENDI, Maria-Jose (1996). Aspectos Sociolingüísticos, Psicosociales y Psicopedagógicos de la Educación Bilingüe (ponencia). In, *19º Congreso Nacional AELFA (Asociación Española de Logopedia, Foniatría y Audiología). Valencia, 1996). Ponencias y comunicaciones.* Dep. Leg.: V-2532-1996. Barcelona: AELFA.

TOMO 3

66. LUQUE, María Llanos & AZURMENDI, Maria-Jose (1996). Adquisición del léxico a través de la inmersión total precoz (desde los 2 años) en la Comunidad Autónoma Vasca /Lexical acquisition in early total immersion (from age two) in the Basque Autonomous Community. In, *Construir la diversitat, bastir la cohesió: recerca i propostes pràctiques en els programes d´immersió /Building diversity, developing cohesión: research and practice in immersion programmes. III Congrés Europeu de Programes d´Immersió /III European Conference on Immersion Programmes.* Barcelona, 1996. Resums /Abstracts. 81-82. Dep. Leg.: B-36-960-96. Barcelona: Universitat de Barcelona. Ez da aurkitu.

67. ESPÍ, Maria Jesús & AZURMENDI, Maria-Jose (1997). Motivación, actitudes y aprendizaje en el español como lengua extranjera. In, *Revista Española de Lingüística Aplicada (RESLA),* 11, 1996. 63-76. ISSN: 0213-2028. Logroño: Revista Española de Lingüística Aplicada (RESLA)

https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=106214.

68. AZURMENDI, Maria-Jose (1997). Psicología Social y Planificación Lingüística. In, *Actes del Congrès Europeu sobre Planificació Lingüística /Proceedings of the European Conference on Language Planning*, Barcelona, 1995. 155-171. ISBN: 84-393-4238-1. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Ez da aurkitu.

69. AZURMENDI, Maria-Jose & GARCIA, Iñaki (1997). Configuración compleja de la identidad etnolingüística. In, *I Simposio Internacional sobre o Bilingüismo: Comunidades e Individuos Bilingües /First international Symposium on* Bilingualism: Bilingual Communities and Individuals. Vigo, 1997. Abstracts. 53, 50, 59. Vigo: Universidade de Vigo.

http://ssl.webs.uvigo.es/actas1997/01/Azurmendi.pdf

ARRATIBEL, Nekane; AZURMENDI, Maria-Jose & ESPÍ, María Jesús (1997). Comportamientos psicosociales en dos muestras distintas de adultos que aprenden el Euskara como lengua segunda, en relación con su competencia lingüística. In, *I Simposio*

Internacional sobre o Bilingüismo: Comunidades e Individuos Bilingües /First international Symposium on Bilingualism: Bilingual Communities and Individuals. Vigo, 1997. Abstracts. 53, 50, 59. Vigo: Universidade de Vigo.

http://ssl.webs.uvigo.es/actas1997/03/Arratibel.pdf

LUQUE, María Llanos & AZURMENDI, Maria-Jose (1997). Adquisición léxica del euskara desde un programa de inmersión total precoz: un estudio longitudinal. In, *I Simposio Internacional sobre o Bilingüismo: Comunidades e Individuos Bilingües /First international Symposium on Bilingualism: Bilingual Communities and Individuals. Vigo, 1997. Abstracts*. 53, 50, 59. Vigo: Universidade de Vigo.

http://ssl.webs.uvigo.es/actas1997/06/Luque.pdf

70. AZURMENDI, Maria-Jose, M. ROS, I. GARCIA, R. GARCÍA-MIRA & J. ROMAY (1997). Uso de las lenguas en contacto en las distintas Comunidades Autónomas bilingües (CAB). In, *Integración y desarrollo de la Psicología Social en una sociedad multicultural (VI Congreso Nacional de Psicología Social. San Sebastián, 1997)* (CD-ROM). San Sebastián: UPV/EHU, Departamento de Psicología Social y Metodología de las Ciencias del Comportamiento.

ROMAY, José; GARCÍA-MIRA, Ricardo; AZURMENDI, Maria-Jose & GARCIA, Iñaki (1997). Identidad etnolingüística en las Comunidades Autónomas bilingües de España. In, *Integración y desarrollo de la Psicología Social en una sociedad multicultural (VI Congreso Nacional de Psicología Social. San Sebastián, 1997) (CD-ROM).* San Sebastián: UPV/EHU, Departamento de Psicología Social y Metodología de las Ciencias del Comportamiento.

http://www.tandfonline.com/doi/pdf/10.1174/021347499760260091

71. AZURMENDI, Maria-Jose, ROS, María & GARCIA, Iñaki (1997). Ethnolinguistic vitality, linguistic identity and language use in the bilingual Communities of Spain. In, *6th Internatinal Conference on Language and Social Psychology. Founding Conference of the Internatinal Association of Language and Social Psychology (IALSP).* Ottawa, Canada, 1997. Abstracts. Ottawa:IALSP. Ez da aurkitu.

72. AZURMENDI, Maria-Jose (1998). Importancia del "soporte institucional" para la normalización del uso del Euskara. In, *Actes de la cinquena trobada de sociolingüistes catalans.* Barcelona, 1997. 216-238. ISBN: 84-393-4609-3. Barcelona:Generalitat de Catalunya.

73. LUQUE,María Llanos & AZURMENDI, Maria-Jose (1998). Adquisición del léxico a través de la inmersión total precoz (desde los 2 años) en la Comunidad Autónoma Vasca. In, J. Arnau & J.M. Artigal (eds.), *Els Programes d´immersió: una Perspectiva Europea /Immersion Programmes: a European Perspective.* 468-482. Dep. Leg.: B-28063-98. Barcelona:Universitat de Barcelona.

http://ssl.webs.uvigo.es/actas1997/06/Luque.pdf

74. AZURMENDI, Maria-Jose (1998). Hizkuntza eta identitate etnosoziala Euskal Herrian. In, J. Azurmendi (zuz*.), Hizkuntza eta talde-nortasuna. Donostiako Udako XII. Ikastaroak*. Donostia, 1993. 237-266. ISBN: 84- 8373-078-2. Bilbo: UPV/EHU.

75. AZURMENDI, Maria-Jose, GARCÍA, Iñaki & GONZÁLEZ, Txelu (1998). Influencia del uso de las lenguas en contacto en la identidad social, en la Comunidad Autónoma Vasca (CAV). In, *Revista de Psicología Social*, 13, 1,1998. 3-10. ISSN: 0213-4748. Madrid: Fundación Infancia y Aprendizaje.

http://www.tandfonline.com/doi/pdf/10.1174/021347498320603972

76. ARRATIBEL, Nekane, LUQUE, María Llanos & AZURMENDI, Maria-Jose (1998). Aprendizaje y uso del euskara como lengua segunda -L2-: algunos aspectos psicosociolingüísticos. In, *Revista de Psicología Social*, 13, 2, 1998. 149-158. ISSN: 2013-4748. Madrid: Fundación Infancia y Aprendizaje. Ez da aurkitu.

77. LUQUE, María-Llanos & AZURMENDI, Maria-Jose (1998). Adquisición del euskara en un programa de inmersión total precoz: análisis psicolingüístico. In, *II Trobada internacional sobre l´adquisició de les llengües del Estado /II Encuentro internacional sobre adquisición de las lenguas del Estado /II Encontro internacional*

sobre a adquisición das linguas do Estado /Estatuko hizkuntzen jabetzeari buruzko nazioarteko II Biltzarra. Barcelona, 1998. Abstracts. 28. Barcelona: Universitat de Barcelona. Ez da aurkitu.

78. AZURMENDI, Maria-Jose & BOURHIS, Richard Y. (1998). Presentación del Proyecto de Investigación "ICYLCABE-1996": Identidades culturales y lingüísticas en las Comunidades Autónomas bilingües (CAB) de España. In, *Revista de Psicología Social*, 13, 3. 1998. 545-558. ISSN: 0213-4748. Madrid: Fundación Infancia y Aprendizaje. Ez da aurkitu.

79. AZURMENDI, Maria-Jose, BOURHIS, Richard Y., ROS, María & GARCIA, Iñaki (1998). Identidad etnolingüística y construcción de ciudadanía en las Comunidades Autónomas bilingües (CAB) de España.In, *Revista de Psicología Social*, 13, 3,1998. 559-589. ISSN: 0213-4748. Madrid:Fundación Infancia y Aprendizaje. https://www.researchgate.net/profile/Inaki_Garcia3/publication/233648671_Identidad_etnolinguistica_y_construccion_de_ciudadania_en_las_Comunidades_Autonomas_Bilingues_CAB_de_Espana1_Ethnolinguistic_identity_and_construction_of_citizenship_in_the_Bilingual_Autonomous_Commun/links/004635268d89201e3f000000.pdf?origin=publication_list

80. AZURMENDI, Maria-Jose; LARRAÑAGA, Nekane; ETXEPETELEKU, Hiart, BERASATEGUI, Naiara; HUEGUN, Asier (1998) Diversidad lingüistica y cultural en el contexto educativo (DILICU-CAV): Actitudes y prácticas en relación a las culturas y las lenguas. In, *Inguruak: Soziologia eta Zientzia Politikoaren Euskal Aldizkaria /Revista Vasca de Sociología y Ciencia Política. IX Soziologia eta zientzia politikaren kongresua.* 57-58, 2582-2590.

81. ROS, María, AZURMENDI, Maria-Jose, BOURHIS, Richard Y. & GARCIA, Iñaki (1999). Identidades culturales y lingüísticas en las Comunidades Autónomas bilingües (CAB) de España. In, *Revista de Psicología Social*, 14, 1,1999. 69-86. ISSN: 0213-4748. Madrid:Fundación Infancia y Aprendizaje.

http://www.tandfonline.com/doi/pdf/10.1174/021347499760260082

82. AZURMENDI, Maria-Jose & LUQUE, María Llanos (1999). Adquisición del léxico en un programa de inmersión total precoz en euskara. In, *VIIIth International Congress for the Study of Child Language /Haur Hizkuntzaren Ikaskuntzarako VIII. Nazioarteko Biltzarra.* Donostia /San Sebastián, 1999. Abstracts. 36-37. ISBN: 84-8373-142-8. Bilbao: UPV/EHU.

83. AZURMENDI, Maria-Jose (2000). Euskararekiko ikerkuntza egungo zientzigintzan. In, *Tx. Ormaetxea (arg.), Txillardegi lagun giroan*. 137-146.Bilbo: UEU.

84. AZURMENDI, Maria-Jose (2000). *Psicosociolingüística. Libro, 1*-632. ISBN: 84-8373-217-3. Bilbao: UPV/EHU.(Reseña bibliográfica, del Profesor J. Francisco Morales: Estudios de Psicología, 23, 2, 2002, pág. 287). Ez da txertatu liburu oso baten orri bakarra izateagatik.

85. LUQUE, María-Llanos & AZURMENDI, Maria-Jose (2000). Adquisición del Euskara en aulas de inmersión: un enfoque comunicativo. In D. Caballero, M.T. Méndez & J. Pastor (eds.), *La mirada psicosociológica: Procesos, Lenguaje y Culturas*. 476-482.ISBN: 84-7030-831-9. Madrid: Biblioteca Nueva.

86. ARRATIBEL, Nekane; GARCÍA, Iñaki; AZURMENDI, Maria-Jose (2000). La adquisición del euskera como lengua segunda en adultos: un modelo causal. In D. Caballero, M.T. Méndez & J. Pastor (eds.), *La mirada psicosociológica: Grupos, Procesos, Lenguaje y Culturas.*483-492.

87. AZURMENDI, Maria-Jose, BACHOC, Erramun & ZABALETA, Francisca (2001). Reversing Language Shift: The Case of Basque. In, J.A. Fishman (ed.), *Can threatened languages be sauved? Reversing Language Shift, Revisited: A 21st Century Perspective.* 234-259. ISBN: 1-85359-493-8 (hbk). Clevedon: Multilingual Matters. Ez da aurkitu.

88. LUQUE, María-Llanos & AZURMENDI, Maria-Jose (2001). Adquisición del léxico en un programa de inmersión total precoz en euskara. In, M. Almgren, A. Barreña, M.-J. Ezeizabarrena & B. McW (eds.), *Research on Child Language Acquisition. Proceedings of the 8th Conference of the International Association for the Study of Child Language*. Donostia /San Sebastián, 1999.Cascadilla Press (CD-ROM). Ez da aurkitu.

89. AZURMENDI, Maria-Jose & LUQUE, María-Llanos (2001). Influencia de la L1 y de la edad de inicio en un programa de inmersión total precoz en Euskara: Adquisición del léxico. In, *Perspectivas Recientes sobre el Discurso /Recent Perspectives on Discourse. AESLA*. León, 2001. Resúmenes /Abstracts. 179.ISBN: 84-7719-984-1. León: AESLA & Universidad de León (CD-ROM). Ez da aurkitu.

90. ARRATIBEL, Nekane, AZURMENDI, Maria-Jose & GARCIA, Iñaki (2001*). Menpeko hizkuntzaren bizi-kemena*. Libro, 1-185. ISBN: 84-8438-023-8. Bilbo: SEI &UEU. Ez da txertatu liburu oso bat izateagatik.

91. AZURMENDI, Maria-Jose & GARCIA, Iñaki (2001). Euskal-hiritartasuna eraikitzen: Euskararen garrantzia. In. *Inguruak: Soziologia eta Zientzia Politikoaren Euskal Aldizkaria /Revista Vasca de Sociología y Ciencia Política*, 30, 2001 (V. Euskal Soziologia Kongresua /V Congreso Vasco de Sociología. Bilbao, 2001). 75-82. Bilbo: Euskal Soziologia Elkartea /Asociación Vasca de Sociología. Ez da aurkitu.

92. AZURMENDI, Maria-Jose (2002). Outline of a theory of diglosia (A. Hudson): Comentarios. *In, Internacional Journal of the Sociology of Language* (IJSL), 157, 2002. 49-58. ISSN: 0165-2516 (Print); 1613-3668 (On line). Berlin, NY: Mouton de Gruyter.

93. AZURMENDI, Maria-Jose & OLAIZOLA, Itsaso (2002). Sustainable Quality of Life: Cultural Diversity, Environmental Law and Building Citizenship. In, R. García-Mira, J.M. Sabucedo & J. Romay (eds.), *Culture, Quality of Life and Globalization: Problems and* Challenges for the New Milenium(17th Conference of the Internacional Association for People-Environment Studies. A Coruña, 2002). Libro de Resúmenes. 77-79. A Coruña: Asociación Galega de Estudios e Investigación Psicosocial.

https://mach.webs.ull.es/PDFS/VOL4_2/VOL_4_2_e.pdf

94. AZURMENDI, Maria-Jose (2002). II.Soziolinguistika zer den. Ikuspegi soziologikoa: Hizkuntzaren Soziologia. In, *Soziologiaren oinarrizko kontzeptuak (Hizkuntza Plangintza Ikastaroa-HIZNET, 2. Irakasgaia*). 51-106. Donostia: EI/SEV/SEB (Eusko Ikaskuntza /Sociedad de Estudios Vascos /Société d´Etudes Basques). Ez da aurkitu.

95. AZURMENDI, Maria-Jose & LUQUE, María Llanos (2002). Interdependencia entre los contextos familiar y escolar en la adquisición precoz (entre los 2-4 años) del Euskara (Basque). In, *II Simposio Internacional sobre o Bilingüismo /Second International Symposium on Bilingualism. Bilingüismo e educacion, da familia á escola /Bilingualism and education, from the family to the school.* Vigo, 2002. Abstracts. 58. Vigo: Universidade de Vigo. Ez da aurkitu.

96. AZURMENDI, Maria-Jose (2002). Hizkuntza normalkuntza hizkuntza errepertorioaren bidetik: Hitzaurre gisa. In, *BAT Soziolinguistika Aldizkaria, 42*. 19-23. ISSN: 1130-8435. Donostia: Soziolinguistika Klusterra.

http://www.soziolinguistika.eus/node/3505

97. AZURMENDI, Maria-Jose (2002). Kale erabileraren IV. Neurketa, 2001. Emaitzak, azterketak, gogoetak: Hitzaurre gisa. In, *BAT Soziolinguistika Aldizkaria*, 43,2002. 19-23. ISSN: 1130-8435. Donostia: Soziolinguistika Klusterra.

http://www.soziolinguistika.eus/node/3532

98. AZURMENDI, Maria-Jose (2002). Europako Batasunaren geroa I. Hizkuntza arloko eskumenen kudeaketa: Hitzaurre gisa. In, *BAT Soziolinguistika Aldizkaria*, *44*, 2002, 17-23. ISSN: 1130-8435. Donostia: Soziolinguistika Klusterra.

http://www.soziolinguistika.eus/node/3533

99. AZURMENDI, Maria-Jose (2002). Etorkizuna sendotu (BAT Aldizkariaren egitasmoa indartuz). In, *BAT Soziolinguistika Aldizkaria, 44, 2002*. Donostia: Soziolinguistika Klusterra.

100. BOURHIS, Richard Y. & AZURMENDI, Maria-Jose (convenors) (2002). Symposium S-A8: Social identification and acculturation orientations in multi-nation status. In, *13th General Meeting of the European Association of Experimental Social Psychology (EAESP)*. Donostia /San Sebastián, Spain, 2002. Abstracts. 53, 82. Donostia /San Sebastián: UPV/EHU. Ez da aurkitu.

AZURMENDI, Maria-Jose; M. ROS & GARCIA, Iñaki (2002). Comparing Spanish vs National Minority Identifiers in the Bilingual Autonomous Communities. In, *13th General Meeting of the European Association of Experimental Social Psychology (EAESP)*. Donostia /San Sebastián, Spain, 2002. Abstracts. 53, 82. Donostia /San Sebastián: UPV/EHU. Ez da aurkitu.

101. AZURMENDI, Maria-Jose (2002). Europako Batasunaren geroa II. Hizkuntza gutxituak Europako Batasunean: Hitzaurre gisa. In, *BAT Soziolinguistika Aldizkaria, 45*. 17-23. ISSN: 1130-8435. Donostia: Soziolinguistika Klusterra.

http://www.soziolinguistika.eus/node/3534

102. AZURMENDI, Maria-Jose & GARCIA, Iñaki (2003). Diversidad lingüística y cultural y construcción de ciudadanía en la Unión Europea. In, *Encuentros en Psicología Social, 1 (5)(VII Congreso Nacional de Psicología Social*. Málaga, 2003). 70-74. Málaga: Universidad de Málaga. Ez da aurkitu.

103. AZURMENDI, Maria-Jose & GARCIA, Iñaki (2003). Planificación lingüística y construcción de ciudadanía. In, *2n Congrés Europeu sobre Planificació Lingüística /2d European Conference on Language Planning.* Andorra, 2003. 321-350. ISBN: 84-393-6124-6. Barcelona:Generalitat de Catalunya.

104. AZURMENDI, Maria-Jose & OLAIZOLA, Itsaso (2003). Sustainable Quality of Life: Cultural Diversity, Environmental Law and Building Citizenship. *Medio Ambiente y Comportamiento Humano, 4, 2*. 127-152. ISSN: 1576-6462. La Laguna (Tenerife). https://mach.webs.ull.es/PDFS/VOL4_2/VOL_4_2_e.pdf

105. LUQUE, María-Llanos & AZURMENDI, Maria-Jose (2003). Adquisición léxica del Euskara desde un programa de inmersión total precoz: Un estudio longitudinal. In, C. Cabeza, A.M. Lorenzo & X.P. Rodríguez-Yáñez (eds.), Bilingual Communities and Individuals: Preceedings from the First Internacional Symposium on Bilingualism. Universidade de Vigo, 1997 /Comunidades e individuos bilingües: Actas del I Simposio Internacional sobre o Bilingüismo. Vigo, 1997. 1091-1102. ISBN: 84-8158-259-X. Vigo:Universidade de Vigo (CD-ROM).

http://ssl.webs.uvigo.es/actas1997/06/Luque.pdf

106. AZURMENDI, Maria-Jose & GARCIA, Iñaki (2003). Configuración compleja de la identidad etnolingüística. In C. Cabeza, A.M. Lorenzo & X.P. Rodríguez-Yáñez (eds.), *Bilingual Communities and Individuals: Preceedings from the First Internacional Symposium on Bilingualism. Universidade de Vigo, 1997 /Comunidades e individuos bilingües: Actas del I Simposio Internacional sobre o Bilingüismo*. Vigo, 1997. ISBN: 84-8158-259-X. Vigo: Universidade de Vigo (CD-ROM).

http://ssl.webs.uvigo.es/actas1997/01/Azurmendi.pdf

107. AZURMENDI, Maria-Jose (2003). Lengua e Identidad: A propósito de una publicación reciente. In, *Revista Internacional de Estudios Vascos (RIEV)*, 48, 1, 2003. 409-429. ISSN: 0212-7016. Donostia /S.S.: Eusko Ikaskuntza /Sociedad de Estudios Vascos - EI/SEV/SEB.

http://www.euskomedia.org/PDFAnlt/riev/48/48409429.pdf

108. AZURMENDI, Maria-Jose (2003). Euskara azterketa "makroetan" eta egitasmo berrietan: Hitzaurre gisa. In, *BAT Soziolinguistika Aldizkaria*, 46, 2003. 17-23. ISSN: 1130-8435. Donostia: Soziolinguistika Klusterra.

http://www.soziolinguistika.eus/node/3535

109. AZURMENDI, Maria-Jose (2003). Makro ikerketa soziolinguistikoei buruzko irakurketa kritikoa. *BAT Soziolinguistika Aldizkaria, 46.* 67-78. ISSN: 1130-8435. Donostia: Soziolinguistika Klusterra.

http://www.soziolinguistika.eus/node/975

110. AZURMENDI, Maria-Jose (2003). Hizkuntzei buruzko mintegia mugaz gaindiko eremuan. 2002. In, *BAT Soziolinguistika Aldizkaria*, 47. 71-78. ISSN: 1130-8435. Donostia: Soziolinguistika Klusterra.

http://www.soziolinguistika.eus/node/997

111. AZURMENDI, Maria-Jose (2003). Baiona-Donostia Eurohiria eta Euskara: Hitzaurre gisa. In, *BAT Soziolinguistika Aldizkaria*, 47, 2003. 23-28. ISSN: 1130-8435. Donostia: Soziolinguistika Klusterra.

http://www.soziolinguistika.eus/node/3536

112. AZURMENDI, Maria-Jose (2003). Euskal errepertorioa hedabideetan. Hitzaurre gisa. In, *BAT Soziolinguistika Aldizkaria,*48, 2003. 19-26. ISSN: 1130-8435. Donostia: Soziolinguistika Klusterra.

http://www.soziolinguistika.eus/node/3537

113. AZURMENDI, Maria-Jose (2003). Hezkuntza mundua eta hizkuntza berreskurapena: Hitzaurre gisa. In, *BAT Soziolinguistika Aldizkaria,* 49, 2003. 25-31. ISSN: 1130-8435. Donostia: Soziolinguistika Klusterra.

http://www.soziolinguistika.eus/node/3538

114. AZURMENDI, Maria-Jose (2003). Euskal curriculuma: Hizkuntza arloa. In, *BAT Soziolinguistika Aldizkaria*, 49. 71-78. ISSN: 1130-8435.

Donostia:Soziolinguistika Klusterra.

http://www.soziolinguistika.eus/es/node/1307

115. AZURMENDI, Maria-Jose (2004). Hizkuntza. In, X. Garagorri (zuz.), *Euskal Curriculuma: Kultur Ibilbidea. Herritik Mundura eta Mundutik Herrira. Adituen ekarpena*. 167-192. Donostia/S.S.: Ikastolen Konfederazioa & Eusko Jaurlaritza /Gobierno Vasco. Ez da aurkitu.

116. AZURMENDI, Maria-Jose (2004). Unibertsitatea eta euskara: Hitzaurre gisa. In, *BAT Soziolinguistika Aldizkaria*, 50, 2004. 25-30. ISSN: 1130-8435. Donostia: Soziolinguistika Klusterra.

http://www.soziolinguistika.eus/node/3539

117. AZURMENDI, Maria-Jose (2004). Lanbide heziketa eta euskara: Hitzaurre gisa. In, *BAT Soziolinguistika Aldizkaria*, 51, 2004. 25-29. ISSN: 1130-8435. Donostia: Soziolinguistika Klusterra.

http://www.soziolinguistika.eus/node/3540

TOMO 4

118. AZURMENDI, Maria-Jose (2004). Euskara eta etorkinak: Hitzaurre gisa. In, *BAT Soziolinguistika Aldizkaria*, 52, 2004. 19-22. ISSN: 1130-8435. Donostia: Soziolinguistika Klusterra.

http://www.soziolinguistika.eus/node/3541

119. AZURMENDI, Maria-Jose (2004). Euskararen bilakaera azken ikerketen argitan: Hitzaurre gisa. In, BAT Soziolinguistika Aldizkaria, 53, 2004. 25-28. ISSN: 1130-8435. Donostia: Soziolinguistika Klusterra.

http://www.soziolinguistika.eus/node/3543

120. AZURMENDI, Maria-Jose (2004). Txillardegiren alderdi soziolinguistikoa. In, *Txillardegiri omenaldia.* Donostia/S.S.: Koldo Mitxelena Erakundea /Institución Koldo Mitxelena.

www.gipuzkoakultura.net/txillardegi/mjazurmendi.pdf

121. AZURMENDI, Maria-Jose, LARRAÑAGA, Nekane, APALATEGI, Jokin & GARCIA, Iñaki (2004). Euskararen erabilera azaltzen: Faktore soziologiko eta psikosozialen beharra. In, *Soziologiak noraeza garaian /Sociologías de un tiempo incierto(VI. Euskal Soziologia Kongresua /VI: Congreso Vasco de Sociología). Laburpenak /Resúmenes.* 52-53. ISSN: 1695-8748. Bilbao: Euskal Soziologia Elkartea /Asociación Vasca de Sociología. Ez da aurkitu.

122. AZURMENDI, Maria-Jose & LUQUE, Maria-Llanos (2005). The early acquisition-learning (at age 2-4) of Euskara (Basque) and the interdependence betwen general psychological development, family and school. In, X.P. Rodríguez, A. Lorenzo-Suárez & F. Ramallo (eds.), *Bilingualism and Education: From the Family to the School (2nd University of Vigo Internacional Symposium on Bilingualism. Vigo, 2002)*. 145-160. Munich: Lincom Europa.

123. LUQUE, Maria-Llanos & AZURMENDI, Maria-Jose (2005). Adquisición precoz del Euskara: Aspectos lingüísticos y de personalidad. In, *Estudios sobre la adquisición del lenguaje (IV Congreso Internacional sobre la Adquisición de las Lenguas del Estado. Lenguaje e Interculturalidad: Una Europa para Compartir)*. 590-604. Salamanca:Universidad de Salamanca. Ez da aurkitu.

124. LUQUE, Maria-Llanos & AZURMENDI, Maria-Jose (2005). Adquisición precoz del Euskara en inmersión total: diferentes contextos de interacción. In, *Cap al plurilingüisme des de l´ensenyament-aprenentatge de la segona llengua (III Jornades de l´Institut Europeu de Programes d´Immersió. Barcelona, 2004). Immersió Lingüística. Revista d´Ensenyament Integrat de Llengües i Contiguts*, 7, 2005. 130-138. ISSN: 1576-3307. Barcelona. Ez da aurkitu.

125. AZURMENDI, Maria-Jose & MARTINEZ DE LUNA, Iñaki (Issue Editors) (2005). The Case of Basque: From the Past Toward the Future. 1-125. In, *Internacional Journal of the Sociology of Language (IJSL),* 174,2005 (nº monográfico). (General Editor: Joshua A. Fishman). ISSN: 0165-2516. Berlin – NY : Mouton de Gruyter. Ez da txertatu liburu oso bat delako.

126. AZURMENDI, Maria-Jose & MARTINEZ DE LUNA, Iñaki (2005). Introduction: Presenting the Basque Case. The Case of Basque: From the Past Toward the Future. 1-8. In, M.-J. Azurmendi & I. Martinez de Luna (Issue Editors). *International Journal of the Soci2006ology of Language (IJSL),* 174, 2005. ISSN: 0165-2516.Berlin – NY : Mouton de Gruyter.

127. MARTINEZ DE LUNA, Iñaki & AZURMENDI, Maria-Jose (2005). Final Reflexions: From the Present Towards the Future. The Case of Basque: From the Past Toward the Future. In AZURMENDI, Maria-Jose & MARTINEZ DE LUNA, Iñaki (Issue Editors). *International Journal of the Sociology of Language (IJSL),* 174, 2005. 85-106. ISSN: 0165-2516. Berlin – NY : Mouton de Gruyter.

128. AZURMENDI, Maria-Jose; LARRAÑAGA, Nekane; ETXEPETELEKU, Hiart; APALATEGI, Jokin; SÁNCHEZ DE MIGUEL, Manuel & RUIZ, Silvia (2005). Construcción psicosocial de la identidad nacional y estrategias de aculturación en la Comunidad Autónoma Vasca. In, J.M. Sabucedo, J. Romay & A. López-Cortón (comps.), *Psicología Política, Cultura, Inmigración y Comunicación Social (IX Congreso Nacional de Psicología Social. Construindo a Europa dos pobos e das culturas. A Coruña, 2005).* 373-380, 381-388, 493-502. Madrid: Biblioteca Nueva.

AZURMENDI, Maria-Jose; LARRAÑAGA, Nekane; ETXEPETELEKU, Hiart; APALATEGI, Jokin; SÁNCHEZ DE MIGUEL, Manuel & RUIZ, Silvia (2005). Influencia de la lengua en las orientaciones de aculturación entre los grupos étnicos en contacto, en la Comunidad Autónoma Vasca. In, J.M. Sabucedo, J. Romay & A. López-Cortón (comps.), *Psicología Política, Cultura, Inmigración y Comunicación Social (IX Congreso Nacional de Psicología Social. Construindo a Europa dos pobos e das culturas. A Coruña, 2005).* 373-380, 381-388, 493-502. Madrid: Biblioteca Nueva.

RUIZ, Silvia; APALATEGI, Jokin; SÁNCHEZ DE MIGUEL, Manuel; AZURMENDI, Maria-Jose; LARRAÑAGA, Nekane; ETXEPETELEKU, Hiart (2005). Perfiles psicosociales asociados a las orientaciones de aculturación hacia los grupos etnolingüísticos en contacto, en la Comunidad Autónoma Vasca. In, J.M. Sabucedo, J. Romay & A. López-Cortón (comps.), *Psicología Política, Cultura, Inmigración y Comunicación Social (IX Congreso Nacional de Psicología Social. Construindo a Europa dos pobos e das culturas. A Coruña*, 2005). 373-380, 381-388, 493-502. Madrid: Biblioteca Nueva.

129. AZURMENDI, Maria-Jose, EDERRA, Ramon, GARAGORRI, Xabier & ZALBIDE, Mikel (2005). Ikasleen euskalduntzean eskolaren egitekoak. Ereduen sistemaz harago (mahai ingurua). In, *Larrun. Argia, 2.017*, 2005. 2-17. http://www.argia.eus/argia-astekaria/2017/ikasleen-euskalduntzean-eskolaren-egitekoak-ereduen-sistemaz-harago

130. AZURMENDI, Maria-Jose (2005). Euskararen erabileraren eta normalizazioaren azterketa udaletan: Hitzaurre gisa. In, *BAT Soziolinguistika Aldizkaria, 54.* 25-28. ISSN: 1130-8435. Donostia: Soziolinguistika Klusterra.

http://www.soziolinguistika.eus/node/3544

131. AZURMENDI, Maria-Jose (2005). Euskararen erabileraren eta normalizazioaren azterketa EAEko administrazioan: Hitzaurre gisa. In, *BAT Soziolinguistika Aldizkaria*, 55. 19-22. ISSN: 1130-8435. Donostia: Soziolinguistika Klusterra.

http://www.soziolinguistika.eus/node/3545

132. AZURMENDI, Maria-Jose (2005). Euskararen jabekuntza eskolan: Hitzaurre gisa. In, *BAT Soziolinguistika Aldizkaria*, 56. 17-21. ISSN: 1130-8435. Donostia: Soziolinguistika Klusterra. http://www.soziolinguistika.eus/node/3546

133. AZURMENDI, Maria-Jose (2005). Euskararen erabilera enpresetan: Hitzaurre gisa. In, *BAT Soziolinguistika Aldizkaria, 57*. 23-28. ISSN: 1130-8435. Donostia:Soziolinguistika Klusterra. http://www.soziolinguistika.eus/node/3547

134. AZURMENDI, Maria-Jose, LARRAÑAGA, Nekane, APALATEGI, Jokin & GARCIA, Iñaki (2005). Euskararen erabilera azalduz: Faktore soziologiko eta psikosozialen beharra. In, *Inguruak. Soziologia eta Zientzia Politikoaren Euskal Aldizkaria /Revista Vasca de Sociología y Ciencia Política (VI. Euskal Soziologia Kongresua. Soziologiak noraeza garaian /VI Congreso* Vasco de Sociología. Sociologías en un tiempo incierto. Bilbao, 2004). 9-20. ISSN: 1695-8748. Bilbao: Asociación Vasca de Sociólogos. Ez da aurkitu.

135. AZURMENDI, Maria-Jose, a (2005). Inmigrazioa: Taldeen arteko harremanak, akulturazio estrategiak eta hiritartasunaren eraikuntza.In, *Psikologia fakultateko lehen ikerkuntza jardunaldiak.* UPV-EHU-ko psikologia fakultatea/Areto nagusia. Donostia-San Sebastián.

136. AZURMENDI, Maria-Jose (2006). Hezkuntza eleanitza, hezkuntza eredu egokia ote?: In, *Eztabaida. Administrazioa euskaraz (IVAP)*, 51, 2006. 21.Vitoria/Gasteiz: IVAP. Ez da aurkitu.

137. AZURMENDI, Maria-Jose & MARTINEZ DE LUNA, Iñaki (eds.) (2006). *The Case of Basque: Past, Present and Future*. 13-18. ISBN 10: 84-609-9703-0; ISBN 13: 978-84-609-9703-0. Donostia: Soziolinguistika Klusterra. Ez da txertatu liburu oso bat delako.

138. ZALBIDE, Mikel, GARDNER, Nick, ERIZE, Xabier & AZURMENDI, Maria-Jose (2006). The Future of Basque in RLS Perspective. In M.-J. Azurmendi & I. Martinez de Luna (eds.), In, *The Case of Basque: Past, Present and Future.* 117-140. ISBN 10: 84-609-9703-0; ISBN 13: 978-84-609-9703-0. Donostia: Soziolinguistika Klusterra.

139. AZURMENDI, Maria-Jose & LUQUE, Janire (2006). Euskararen jabekuntza goiztiarra: Alderdi psikologiko ebolutiboak eta nortasunezkoak. In, J. Cenoz & D. Lasabagaster (eds.), *Hizkuntzak ikasten eta erabiltzen.* 243-266. Bilbo: UPV/EHU.

140. AZURMENDI, Maria-Jose (2006). Euskararen egoera Nafarroa Garaian: Hitzaurre gisa. In, *BAT Soziolinguistika Aldizkaria*, 58, 2006. 25-31. ISSN: 1130-8435. Donostia:Soziolinguistika Klusterra.

http://www.soziolinguistika.eus/node/3548

141. AZURMENDI, Maria-Jose (2006). Euskararen egoera Ipar Euskal Herrian: Hitzaurre gisa. In, *BAT Soziolinguistika Aldizkaria*, 59, 2006. 21-25. ISSN: 1130-8435. Donostia: Soziolinguistika Klusterra.

http://www.soziolinguistika.eus/node/3549

142. AZURMENDI, Maria-Jose (2006). Unibertsitate aurreko hizkuntza ereduen balorazioa eta proposamenak: Hitzaurre gisa. In, *BAT Soziolinguistika Aldizkaria*, 60, 2006. 23-29. ISSN: 1130-8435. Donostia: Soziolinguistika Klusterra.

http://www.soziolinguistika.eus/node/3550

143. LUQUE, Janire & AZURMENDI, Maria-Jose (2006). D-eredu goiztiarra ikasbide orekatuena. In, *BAT Soziolinguistika Aldizkaria*, 60. 116-131. ISSN: 1130-8435. Donostia: Soziolinguistika Klusterra.

http://www.soziolinguistika.eus/node/3211

144. AZURMENDI, Maria-Jose (2006). Unibertsitate mailako soziolinguistikaren irakaskuntza: Hitzaurre gisa. In, *BAT Soziolinguistika Aldizkaria*, 61. 23-29. ISSN: 1130-8435. Donostia: Soziolinguistika Klusterra.

http://www.soziolinguistika.eus/files/MJ%20Azurmendi%20Hitzaurre%20gisa.pdf

145. AZURMENDI, Maria-Jose (2008). Euskara erabiltzearen erraztasunaren/ zailtasunaren eragin emozionala eta horren ondorioak. In, *UZTARO, 64*, 2008. 83-97. ISSN: 1130-5738. Bilbo: Udako Euskal Unibertsitatea (UEU).

http://www.uztaro.eus/uztaroak/uztaro-64/

146. AZURMENDI, Maria-Jose & LARRAÑAGA, Nekane (2008). La inmigración emergente en la Comunidad Autónoma Vasca (CAV), desde la sociedad de acogida: la aculturación. In, J.F. Morales, C. Huici, E. Gaviria & A. Gómez (eds.), *Método, teoría e investigación en psicología social*. 487-511. ISBN: 978-84-205-4226-3. Madrid: Pearson & Prentice Hall.

147. AZURMENDI, Maria-Jose, LARRAÑAGA, Nekane & APALATEGI, Jokin (2008). Bilingualism, identity and citizenship in the Basque Country. In, M. Niño-Murcia & J. Rothman (eds.), *Bilingualism and Identity. Spanish at the crossroads with other languages.* 35-62. ISBN: 978 90 272 4148 1. Amsterdam /Philadelphia: J. Benjamins.

http://www.muturzikin.com/documents/Bilingualism,%20identity,%20and%20citizenship%20in%20the%20Basque%20Country.pdf

148. AZURMENDI, Maria-Jose (2008). Elebitasunetik eleaniztasunera. Euskarazko irakaskuntza erronka berrien aurrean: Euskararen eta gaineko hizkuntzen irakaskuntza psikologia eta soziologia kontuan izanik. In, *Hik Hasi. Euskal heziketarako aldizkaria*

(HH), 127, 2008. 12-13. ISSN: 1135-4690. Donostia: Xangorin. http://www.hikhasi.eus/fitx/fitxategiaJeitsi.php?id=157&emota=2&dmota=pdf

149. AZURMENDI, Maria-Jose (2008). Elebitasunetik eleaniztasunera. Euskarazko irakaskuntza erronka berrien aurrean. In, Hik Hasi, 22. monografikoa: 22-27. ISBN: 978-84-934097-7-7. Donostia: Xangorin.

150. AZURMENDI, Maria-Jose (zuz.), LARRAÑAGA, Nekane & APALATEGI, Jokin. 2008. Identitate Etnolinguistikoa (IELa), Euskal Autonomi Erkidegoan (EAEan). In, *BAT Soziolinguistika Aldizkaria*, 67, 2008. 131-149. ISSN: 1130-8435. Donostia: Soziolinguistika Klusterra.

http://www.soziolinguistika.eus/files/07%20MJ%20Azurmendi%20et%20al.pdf

151. AZURMENDI, Maria-Jose (2008). ERRAMUN BAXOKen OMENEZ: Hitzaurre Gisa. In, *BAT Soziolinguistika Aldizkaria, 67*. 13-19. ISSN: 1130-8435. Donostia: Soziolinguistika Klusterra.

http://www.soziolinguistika.eus/files/07%20MJ%20Azurmendi%20et%20al.pdf

152. AZURMENDI, Maria-Jose (2008). Erramun Baxok euskaltzaleari aitormena. In, BAT *Soziolinguistika Aldizkaria*, 67, 2008. 45-47. ISSN: 1130-8435. Donostia: Soziolinguistika Klusterra.

http://www.soziolinguistika.eus/files/05%20Maria-Jose%20Azurmendi.pdf

153. AZURMENDI, Maria-Jose (2009). Txillardegiren omenez: Aitortzak. In, *BAT Soziolinguistika Aldizkaria*, 71 (2): Jose Luis Alvarez Enparantza Txillardegiren Omenez 28-32. ISSN: 1130-8435. Donostia: Soziolinguistika Klusterra.

http://www.soziolinguistika.eus/files/01%20MJAzurmendi.pdf

154. AZURMENDI, Maria-Jose (2009). Txillardegiren omenez: Aitortzak. Gogoetak. In, *BAT Soziolinguistika Aldizkaria*, 71, 2009 (2):Jose Luis Alvarez Enparantza Txillardegiren Omenez 33-38.

ISSN: 1130-8435. Donostia: Soziolinguistika Klusterra.

155. ALTUNA, Olatz, AZURMENDI, Maria-Jose & MARTINEZ DE LUNA, Iñaki (2009). Jose Luis Alvarez Enparantza TXILLARDEGIren omenez: Eskaintza. In, *BAT Soziolinguistika Aldizkaria*, 71, 2009 (2) Jose Luis Alvarez Enparantza Txillardegiren Omenez. 17-18. ISSN: 1130-8435. Donostia: Soziolinguistika Klusterra.

156. AZURMENDI, Maria-Jose, LARRAÑAGA, Nekane & ETXEPETELEKU, Hiart (2009). Diversidad lingüística y cultural en la Comunidad Autónoma Vasca (CAV) "DILICU-CAV": La inmigración, desde la sociedad de acogida. In, *Actas del XI Congreso Nacional de Psicología Social.* Tarragona, 1-3 octubre 2009. CD-ROM, Volumen II: Referencia 5-150, 8 págs. Ez da aurkitu.

ETXEPETELEKU, Hiart, AZURMENDI, Maria-Jose, & APALATEGI, Jokin (2009). Diversidad lingüística y cultural en la Comunidad Autónoma Vasca (CAV) "DILICU-CAV":La inmigración, desde los propios grupos de inmigrantes. *In, Actas del XI Congreso Nacional de Psicología Social.* Tarragona, 1-3 octubre 2009. CD-ROM, Volumen: II: Referencia 5-150, 7 págs. Tarragona: Universitat Rovira i Virgili (URV). Ez da aurkitu.

LARRAÑAGA, Nekane; AZURMENDI, Maria-Jose & APALATEGI, Jokin (2009). Diversidad lingüística y cultural en la Comunidad Autónoma Vasca (CAV) "DILICU-CAV": Construcción psicosocial de ciudadanía. In, *Actas del XI Congreso Nacional de Psicología Social.* Tarragona, 1-3 octubre 2009. CD-ROM, Volumen: II: Referencia 5-150, 8 págs. Tarragona: Universitat Rovira i Virgili (URV). Ez da aurkitu.

BERASATEGI, Naiara; LARRAÑAGA, Nekane & AZURMENDI, Maria-Jose (2009). El alumnado inmigrante en la escuela. In, *Actas del XI Congreso Nacional de Psicología Social.* Tarragona, 1-3 octubre 2009. CD-ROM, Volumen: II: Referencia 5-150, 7 págs. Tarragona: Universitat Rovira i Virgili (URV). Ez da aurkitu.

157. HERMOSILLA, Daniel, YENES, Felix, Arrospide, Juan Jose, VALENCIA, Jose & AZURMENDI, Maria-Jose (2009). Makina erreminta sektoreko eragileen segmentazioa egin, balio eta gizarte-portaeren arabera, euskarazko produktuak/zerbitzuak sustatzeko. XVII. In, *Eusko Ikaskuntzaren Kongresua /Congreso de Estudios Vascos*

/Congrès d'Etudes Basques: Gizarte aurrerapen iraunkorrerako berrikuntza /Innovación para el progreso social sostenible. Volumen II, 1431-1447. ISBN: 978-84-8419-232-9. Vitoria/Gasteiz: Eusko Ikaskuntza (EI/SEV/SEB).

158. AZURMENDI, Maria-Jose (2009). Linguistikoki dominatzaileak ez bagara ere, hala bagina legez jokatu behar genuke. In, *Argia* (www.argia.com), 2173 zenb., 2009-02-22. 6-9. ISSN: 0213-909X.

http://www.argia.eus/argia-astekaria/2173/maria-jose-azurmendi?pdf?ref=Guzels.TV

159. LARRAÑAGA, Nekane; AZURMENDI, Maria-Jose, BERASATEGI, Naiara & ETXEPETELEKU, Hiart (2010). Aniztasun linguistiko eta kulturala euskal eskolan. In, *Inguruak: VIII Congreso Vasco de Sociología y Ciencia Política /VIII Euskal Soziologia eta Zientzia Politikoaren Biltzarra*. Bilbao, 10-12 febrero 2010. 61-69. ISBN: 0214-7912. Bilbao: Inguruak (Asociación Vasca de Sociólogos). Ez da aurkitu.

160. AZURMENDI, Maria-Jose (2010). Hizkuntza-ekologia eta jasangarritasuna, globalizazioan: Euskarari begira. In, *BAT Soziolinguistika Aldizkaria, 75* (2): Euskararen Presentzia Unibertsitatean. 145-164. ISSN: 1130-8435. Donostia: Soziolinguistika Klusterra.

http://www.soziolinguistika.eus/files/GUREANHizkuntza-ekologia%20eta%20Jasangararitasuna,%20globalizazioan.%20Euskarari%20begira.%20%20MJ%20Azurmendi.pdf

TOMO 5

161. AZURMENDI, Maria-Jose (2010). Hezkuntza eleanitza bidean: euskal hezkuntza, nazioarteko ikuspegitik begiratuz. In, *BAT Soziolinguistika Aldizkaria, 75*(2): Euskararen Presentzia Unibertsitatean. 183-198. ISSN: 1130-8435. Donostia: Soziolinguistika Klusterra.

http://www.soziolinguistika.eus/files/AIPAMEN%20BIBLIOGRAFIKOA.%20Hezkuntza%20eleanitza%20bidean.%20Euskal%20hezkuntza,%20nazioarteko%20ikuspegitik%20begidatuz.%20MJ%20Azurmendi.pdf

162. HERMOSILLA, Daniel, ARROSPIDE, Juan Jose & AZURMENDI, Maria-Jose (2010). Hizkuntza kudeaketa enpresetan globalizazio aroan: Lau enpresetan dinamikak, ikuspegiak eta posizio berriak. In, *BAT Soziolinguistika Aldizkaria, 75 (2): Euskararen Presentzia Unibertsitatean*. 165-182. ISSN: 1130-8435. Donostia: Soziolinguistika Klusterra.

http://www.soziolinguistika.eus/files/GUREAN%20%20Hizkuntza%20kudeaketa%20enpresetan%20globalizazioaren%20aroan...%20Daniel%20Hermosilla%20et%20al..pdf

163. AZURMENDI, Maria-Jose (2010). BAT Soziolinguistika Aldizkariaren XX. Urteurrena ospatzen: Hausnarketak. In, *BAT Soziolinguistika Aldizkaria, 76 (3*): *Bat Aldizkariaren XX. Urteurrena (I).* 19-51. ISSN: 1130-8435. Donostia: Soziolinguistika Klusterra.

http://www.soziolinguistika.eus/files/Maria-Jose%20Azurmendi.%20BAT%20Soziolinguistika....pdf

164. AZURMENDI, Maria-Jose (2011). Mikel Zalbideren Diglosiaren purgatorioaz lanari buruz hausnarketak. In, *BAT Soziolinguistika Aldizkaria, 79-80 (2-3): Diglosiaren Inguruan.* 165-174. ISSN: 1130-8435. Donostia: Soziolinguistika Klusterra.

http://www.soziolinguistika.eus/files/MJ%20Azurmendi%20Mikel%20Zalbidereb%20diglosiaren%20lanaren%20inguruan.pdf

165. AZURMENDI, Maria-Jose & MARTINEZ DE LUNA, Iñaki (2011). Language and Ethnolinguistic Identity: Success-failure continuum in the Basque Country. In, J.A. Fishman & O. García (eds.*), Handbook of Language and Ethnic Identity, Volume II: Success and Failure Continuum in Language and Ethnic Identity Efforts*. 323-335. ISBN-13: 978-0-19-539245-6. Oxford (USA): Oxford University Press.

166. MONTARULI, Elisa, BOURHIS, Richard & AZURMENDI, Maria-Jose (2011). Identity, Language and Ethnic Relations in the Bilingual Autonomous Communities (BAC) of Spain. In, *Journal of Sociolinguistics*, 15, 1, 2011. 94-121. ISSN: 1360-6441. Oxford (UK): Wiley-Blackwell. Ez da aurkitu.

167. MONTARULI, Elisa, BOURHIS, Richard, AZURMENDI, Maria-Jose & LARRAÑAGA, Nekane (2011). Social identification and acculturation in the Basque Autonomous Community. International Journal of Intercultural Relations, 35, 2011. 425-439. ISSN: 0147-1767. In, Internacional Academy for Intercultural Research (ELSEVIER).

https://www.researchgate.net/publication/251508501_Social_identification_and_acculturation_in_the_Basque_Autonomous_Community

168. LARRAÑAGA, Nekane; AZURMENDI, Maria-Jose; ETXEPETELEKU. H.iart; APALATEGI, Jokin & BERASATEGI, Naiara (2012). Diversidad lingüística y cultural en la Comunidad Autónoma Vasca (DILICU-CAV): construcción psicosocial de ciudadanía. In, *Actas del XVII Congreso de Eusko Ikaskuntza /Sociedad de Estudios Vascos: Gizarte aurrerapen iraunkorrerako berrikuntza /Innovación para el progreso social sostenible*. Vitoria/Gasteiz, 16-20 noviembre 2009. 277-289. ISBN: 978-84-8419-232-9. Donostia/S.S.: Eusko Ikaskuntza (EI/SEV/SEB). Ez da aurkitu.

169. BERASATEGI, Naiara, HUEGUN, Asier, LARRAÑAGA, Nekane, AZURMENDI, Maria-Jose & ETXEPETELEKU, Hiart (2011). Diversidad lingüística y cultural en la Comunidad Autónoma Vasca (CAV) "DLILICU-CAV": El clima escolar desde la perspectiva del alumnado de la CAV. In, M. Venegas (coord.*), La Sociología y los retos de la educación en la España actual. Actas de la XV Conferencia de Sociología*

de la Educación. Granada, 7-8 julio 2011. Resúmenes: 104-105, 106-107, 102-103.ISBN: 978-84-92587-83-4. Granada: Universidad de Granada. Ez da aurkitu.

ETXEPETELEKU, Hiart, AZURMENDI, Maria-Jose, LARRAÑAGA, Nekane, BERASATEGI, Naiara &HUEGUN, Asier (2012). Diversidad lingüística y cultural en la Comunidad Autónoma Vasca (CAV) "DILICU-CAV": Estrategias de aculturación en el alumnado nativo e inmigrante de la CAV. In, M. Venegas (coord.), *La Sociología y los retos de la educación en la España actual. Actas de la XV Conferencia de Sociología de la Educación.* Granada, 7-8 julio 2011. Resúmenes: 104-105, 106-107, 102-103.ISBN: 978-84-92587-83-4. Granada: Universidad de Granada. Ez da aurkitu.

LARRAÑAGA, Nekane, BERASATEGUI, Naiara, AZURMENDI, Maria-Jose, HUEGUN, Asier & ETXEPETELEKU, HIART (2012). Diversidad lingüística y cultural en la Comunidad Autónoma Vasca (CAV) "DILICU-CAV": Relaciones interculturales entre escolares nativos e inmigrantes. In, M. Venegas (coord.), *La Sociología y los retos de la educación en la España actual. Actas de la XV Conferencia de Sociología de la Educación*. Granada, 7-8 julio 2011. Resúmenes: 104-105, 106-107, 102-103.ISBN: 978-84-92587-83-4. Granada: Universidad de Granada. Ez da aurkitu.

170. AZURMENDI, Maria-Jose (2012). Considero vasco a quien tiene una relación con la cultura, y sobre todo, con el idioma vascos (entrevista realizada por Josemari VELEZ DE MENDIZABAL, 2012-10-19). In, *Euskonews Multimedia*. ISSN: 1139-3629. Donostia: Eusko Ikaskuntza(EI/SEV/SEB).

http://www.euskonews.com/0642zbk/elkar_es.html

171. APALATEGUI, Jokin; BERASATEGUI, Naiara; ETXEPETELEKU, Hiart LARRAÑAGA, Nekane; AZURMENDI, Maria-Jose (2012) Identidad enolingüistica y actitudes interculturales. In, *XVI Congreso de estudios vascos: innovación para el progreso social sostenible*. 17, 977-989.

http://www.soziolinguistika.eus/files/MAria-Jose%20Azurmendi.pdf172.

172. AZURMENDI, Maria-Jose (2013). Euskarak duen Framing Berri baten premia asetzeko proposamena Txostenari buruz hausnarketak. In, *BAT Soziolinguistika Klusterra 86 (1).* 111-138. ISSN: 1130-8435. Donostia: Soziolinguistika Klusterra.

173. AZURMENDI, Maria-Jose (2013). XXI. Mendeko Euskal Herria euskaldun!: Eta horretan, nik zer?. *In, BAT Soziolinguistika Klusterra, 87-88 (2-3).* 235-252. ISSN: 1130-8435. Donostia: Soziolinguistika Klusterra.

http://www.soziolinguistika.eus/files/Maria-Jose%20Azurmendi_0.pdf

174. MARTINEZ DE LUNA, Iñaki, AMORRORTU, Estíbaliz, AZURMENDI, Maria-Jose, COYOS, Jean-Baptiste, HERNÁNDEZ, Jone Miren, JOLY, Lionel, MUÑOA, Inma, SOTÉS, Pablo & URANGA, Belen (2013). Azken urteetako euskal ikerkuntza soziolinguistikoaren azterketa deskribatzailea. In, *BAT Soziolinguistika Aldizkaria*, 87-88, 2013 (2-3). 13-48. ISSN: 1130-8435. Donostia: Soziolinguistika Klusterra.

http://www.soziolinguistika.eus/files/Martinez%20de%20Luna%20et%20al.pdf

175. ETXEPETELEKU, Hiart; APALATEGI, Jokin & AZURMENDI, Maria-Jose (2014). Stratégies d'acculturation des groupes immigrants au sein de la Communauté Autonome Basque (CAB). In, *Congrès de l'Université de Perpignan, 2012. EDITION: Les Cahiers Européens des Sciences Sociales. DOSSIER: Minorités et Intégration*, nº 6, 2014. 101-114. Ez da aurkitu.

176. APALATEGI, Jokin; ETXEPETELEKU, Hiart & AZURMENDI, Maria-Jose (2014). Des minorités en quête de survie. In*, Congrès de l'Université de Perpignan, 2012. EDITION: Les Cahiers Européens des Sciences Sociales. DOSSIER: Minorités et Intégration,* nº 6, 2014.21-38. Ez da aurkitu

177. BERASATEGI SANCHO, Naiara (Ko-Zuzendaria /Co-Dirección) (2014). *Hizkuntza eta Kultura aniztasuna Bilboko eskoletan. Euskararen erabileran eta euskal kultur praktikan eragiten duten faktoreak / Language and Cultural diversity in schools of Bilbao. Factors influencing the use of Basque and the Basque Cultural practices.* (Nazioarteko Doktorego Tesia /Tesis Doctoral Internacional).

http://www.soziolinguistika.eus/files/Naiara%20Berasategi.pdf

UPV/EHU. *VII. HAUSNARTU EUSKAL SOZIOLINGUISTIKA SARIAK (2014):* 2. SARIA. In Bat *Soziolinguistika Aldizkaria, 92-93, 2014, (3/4),* 33-48. ISSN: 1130-8435.

178. LARRAÑAGA, Nekane; GARCIA, Iñaki; AZURMENDI, Maria-Jose & BOURHIS, Richard (2015). Identity and acculturation: Interethnic relations in the Basque Autonomous Community. In, *Journal of Multilingual and Multicultural Development (JMMD).* 1-19.
http://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/01434632.2015.1044996

179. AZURMENDI, Maria-Jose (2015). Esker ona William F. MACKEY eta Joshua A. FISHMAN soziolinguistei. In, *BAT Soziolinguistika Aldizkaria,* 96, 2015 (3), 177-182. ISSN: 1130-8435. Donostia: Soziolinguistika Klusterra.
http://www.soziolinguistika.eus/files/maria-jose_azurmendi_bat96.pdf

180. GARCIA, Iñaki; AZURMENDI, Maria-Jose; LARRAÑAGA, Nekane & BERASATEGI, N. (2016). Kulturarteko harremanak bigarren hezkuntzan: Ikasle etorkin eta bertakoen akulturazio orientazioak. In TANTAK Aldizkaria, 28 (2), 2016, 61-83 orr. ://www.ehu.eus/ojs/index.php/Tantak/article/view/17481

182. GARCIA, Iñaki; LARRAÑAGA, Nekane; BERASATEGI, Naiara & AZURMENDI, Maria-Jose. (2016). Attitudes towards languages, contact cultures and immigrant groups according to the ethnolinguistic identity of Basque students / Actitudes hacia lenguas, culturas en contacto y grupos inmigrantes según la identidad etnolingüística de escolares vascos. In, *Cultura y Educación/ Culture and Education 2016-28/2.* http://dx.doi.org/10.1080/11356405.2016.1269502

DOKTOREGO TESIEN ZUZENDARIA / DIRECTORA DE TESIS DOCTORALES

1. ESPÍ GUZMÁN, María Jesús (1989). *Adquisición de segundas lenguas en situación de Lenguas en Contacto. Un análisis psicosociolingüístico.* Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea: UPV/EHU. Ez da txertatu liburu oso bat delako.

2. ISASI BALANZATEGI, Xabier (1992). *Hizkuntzen arteko ukipena gizarte elebietan. Gizarteraren eta hiztunaren hizkuntz-erabilpena. Ikuspegi metodologiko.* Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea: UPV/EHU. Ez da txertatu liburu oso bat delako.

3. ARRATIBEL INSAUSTI, Nekane (1999). *Helduen euskalduntzean eragiten duten prozesu psikosozialak: Motibazioaren errola.* UPV/EHU. Ez da txertatu liburu oso bat delako.

4. GARCIA FERNANDEZ, Jose Ignacio (2000). *Euskararen erabileran eragiten duten prozesu psikosozialak: Identitate etnolinguistikoaren garrantzia.* Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea:UPV/EHU. Ez da txertatu liburu oso bat delako.

5. LUQUE SÁNCHEZ, Maria Llanos (2003). *Adquisición-aprendizaje del euskara a través de la inmersión total precoz (2-4 años): Análisis psico-socio-lingüístico-pedagógico.* Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea: UPV/EHU. Ez da txertatu liburu oso bat delako.

6. ECHEPETELECU IDIAZABAL, Hiart (Ko-Zuzendaria/Co-Dirección) (2010). *Stratégies d'acculturation de populations étrangères migrantes au sein de la Communauté Autonome Basque (CAB): Approche comparative.* Université de Toulouse II-Le Mirail (France). Ez da txertatu liburu oso bat delako.

7. BERASATEGI SANCHO, Naiara (Ko-Zuzendaria /Co-Dirección) (2014). *Hizkuntza eta Kultura aniztasuna Bilboko eskoletan. Euskararen erabileran eta euskal kultur praktikan eragiten duten faktoreak / Language and Cultural diversity in schools of Bilbao. Factors influencing the use of Basque and the*

Basque Cultural practices. (Nazioarteko Doktorego Tesia /Tesis Doctoral Internacional). http://www.soziolinguistika.eus/files/Naiara%20Berasategi.pdf

INFLUENCIA DE LA OBRA DE MARIA-JOSE AZURMENDI

ERAGIN

Sucedió en enero de 2017 cuando Mariajose acudió, en la sede de Euskaltzaindia, en Ibaeta, a una conferencia que allí se daba. Debido a que estaba recién operada de la cadera, acudí para buscarla y acompañarla a casa. Como llegué con tiempo de sobra, mientras le esperaba, me dediqué a hojear dos libros que, en el hall de entrada, sobre una mesa, tenían en exposición. Por curiosidad interesada, entré en la bibliografía del primero de ellos, *EUSKARAREN HISTORIA SOZIALA LANTZEKO EREDU METODOLOGIKOA*, y verifiqué que tres autores de mucho prestigio, **Mikel Zalbide, Lionel Joly y Nikolas Gardner** (2015) citan la obra *PSICOSOCIOLINGÜÍSTICA*, de Mariajose (2000).

En el segundo de los libros, **Joseba Intxausti** (2011), persona imprescindible al hablar de estas cuestiones, en su obra *EUSKARAREN HISTORIA SOZIALA (EUS). Argibide Bibliografikoak (lehen emanaldia)*, incorpora en su bibliografía ocho de los trabajos de Mariajose, siendo el primero de ellos la referencia a su participación en la redacción del *Libro Blanco del Euskara* (1977): *Elebitasuna/Bilingúismo*.

Este oportuno descubrimiento me motivó a suponer que la obra de Mariajose ha sido citada en numerosas ocasiones, y supuse que sería razonable tratar de analizar la influencia de su obra en aspectos relacionados con su principal temática de estudio: la *PSICOSOCIOLINGÚÍSTICA*, es decir, la imbricación entre el Lenguaje, la Sociología y la Psicología. Mariajose explica esta relación en el Proyecto Docente que presentó en el *Concurso de Plaza para Catedrática*, en noviembre de 1997, con la relación analógica siguiente:

$$\frac{SOCIOLINGÜÍSTICA}{SOCIOLOGÍA} = \frac{\text{PSICOLINGÜÍSTICA}}{PSICOLOGÍA} = \frac{\text{PSICOSOCIOLINGÜÍSTICA}}{PSICOLOGÍA\ SOCIAL}$$

Al tratar de evaluar los procedimientos a seguir para valorar la influencia de su obra, supuse que, tal vez, una forma adecuada consistiría en utilizar alguno de los modelos que la propia Universidad utiliza para evaluar el mérito de los profesores y profesoras. Desistí del intento, tanto por la complejidad del tema, como por cuanto que el resultado que se podría obtener sería una cuantificación, un número excesivamente abstracto en mi opinión, que no aportaría, además, la identificación de los autores o autoras que la hubieran citado en sus obras. Además, estos métodos de evaluación no analizan la obra de la persona en estudio en su conjunto, sino que analizan cada obra, primando, en opinión generalizada, la realizada en inglés y publicada en revistas de gran divulgación, situación esta última que no es excesivamente

frecuenta cuando la publicación se remite al Euskara y sus circunstancias, que no despiertan, en general, un gran apasionamiento en el mundo editorial.

Por ello, desde una posición más modesta, he tratado de indagar acerca de algunos libros que, por su título, o por la personalidad de las y los autores, me fueran accesibles y que supuestamente pudieran estar concernidos por la temática que tanto gusta a Mariajose. El procedimiento, pues, es escaso desde el punto de vista metodológico, pero pretende mostrar que algunas personas influyentes en este ámbito han considerado interesante la obra de Mariajose.

He aquí algunos ejemplos:

Aldekoa, Jasone, 2013. Mintzaldatzearen Argi-Ilunak edo Bide Luzean Urratsa Labur. In *Ikasleak Hiztun. 2011ko Arrue Proiektua*. Vitoria-Gasteiz eta Kultura Saila.: Eusko Jaurlaritza, Hezkuntza, Hizkuntza Politika.

Azurmendi, Maria-Jose., Bachoc, E. eta Zabaleta, F. 2001. Reversing Language Shift: The case of Basque. In J.A. Fishman (Ed.). *¿Can threatened languages be saved?* (234-259). Clevedon: Multilingual Matters.

Altuna, Olatz & Basurto, Asier (2013). *Hizkuntza-erabillera behaketa bidez neurtzeko gida metodologikoa*.

Azurmendi, Maria-Jose & Martinez de Luna, Iñaki. In: *The case of Basque: Past, Present and Future*.

Amorrortu, Estibaliz (2003). *BASQUE SOCIOLINGUISTICS. Language, Society and Culture.* Center for Basque Studies. University of Nevada, Reno.

AZURMENDI, Maria-Jose (1983). Algunos aspectos lingüísticos del Euskara utilizado hoy. In*: IKER-2: Piarres LAFITTE-ri Omenaldia /Homenaje a Piarre LAFITTE /Hommage à Pierre LAFITTE*. 175-187.

Azurmendi, Maria-Jose. (1986). La juventud de Euskadi en relación con el Euskara. In J. Elzo (coord.), *Juventud Vasca 1986. Informe sociológico sobre comportamientos, actitudes y valores de la juventud vasca actual*. 327-383. Vitoria-Gasteiz: Basque Government Press.

Azurmendi, Maria-Jose. (1998). Hizkuntza eta identitate etnosoziala Euskal Herrian. In M-J. Azurmendi (ed.) *Hizkuntza eta talde-nortasuna*, 237-65, Bilbao: Univ. of the Basque Country Press.

Apalategi, Jokin (2013). *Euskal Herriaren emantzipazioaz*. Donostia: Utriusque Vasconiae.

Larrañaga, Nekane, Azurmendi Maria-Jose, Apalategi, Jokin (2009). *Diversidad Lingüística y cultural en la Comunidad Autónoma vasca (CAV): Construcción psicosocial de la ciudadanía*. Actas de Congreso de Psicología Social, Tarragona.

Apodaka Ostaikoetxea, Eduardo (2004). *Komunikazioaren Gizarte Psikologia*. Bilbo: Udako Euskal unibertsitatea.

Azurmendi, Maria-Jose, 1998. Hizkuntza eta identitate etnosoziala Euskal Herrian, in J. Azurmendi (arg.) *Hizkuntza eta talde-nortasuna*, EHU, Bilbo.

Azurmendi, Maria-Jose, 1999. *Psicosociolingüística*. Bilbao, Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco.

Amalio Blanco; Luis de la Corte. 2001: The Decade 1989–1998 in Spanish Psychology: An Analysis of Research in *Social Psychology*.

M.J. Azurmendi, R. Bourhis, M. Ros & I. García (1998). Identidad etnolingüística y construcción de ciudadanía en las Comunidades Autónomas bilingües de España. Revista de Psicología Social, 13, 559–589.

Darquennes, Jeroen, 2013. Hizkuntza-erabilera euskal erkidegoko eskoletan - Arrue proiektua inspirazio-iturri modura Europako hizkuntza gutxituen eukaratze-plangintza egiteko. In *Ikasleak Hiztun. 2011ko Arrue Proiektua*. Vitoria-Gasteiz eta Kultura Saila.: Eusko Jaurlaritza, Hezkuntza, Hizkuntza Politika.

Martinez De Luna, I. eta Azurmendi, Maria-Jose, 2005. Final Reflections. Basque: From the present toward the future. In *International Journal of the Sociology of Language 174*, 85-105.

Gómez Berrocal, Carmen, 2008. Lenguaje y relaciones intergrupales, in: *Método, teoría e investigación en Psicología Social* (J. Francisco Morales Domínguez; Carmen Huici Casal, Ángel Gómez Jiménez; Elena Gaviria Stewart (Coord.). Madrid: Prentice Hall.

Azurmendi, Maria-Jose. 1999. *Psicosociolingüística*. Bilbao, Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco.

Azurmendi, Maria-Jose, Bourhis, R.Y., Ros, M. y Garcia, I,. 1998. Identidad etnolingüística y construcción de ciudadanía en las Comunidades Autónomas Bilingües (CAB) de España. *Revista de Psicología Social, 13 (3)*, 559-589.

Gómez Berrocal, Carmen. 2008. Psicología Social, lenguaje y comunicación**,** in: *Método, teoría e investigación en Psicología Social* (J. Francisco Morales Domínguez; Carmen Huici Casal, Ángel Gómez Jiménez; Elena Gaviria Stewart (Coord.). Madrid: Prentice Hall.

Azurmendi, Maria-Jose. 1999. *Psicosociolingüística*. Bilbao, Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco.

María Pilar González, José Manuel Cornejo, Neus Roca-Cortés. 1999. Identidades culturales y lingüísticas: elaboración y afinamiento de tipologías. *Revista de Psicología Social* 14:1, pages 107-126.

María-José Azurmendi, Iñaki García & Txelu González. Language use influence in contact with social identity in the Basque Autonomous Community Pages 3-10 | Published online: 23 Jan 2014

Intxausti, Joseba (2011). *EUSKARAREN Historia SOZIALA (EUS). Argibide Bibliografikoak (lehen emanaldia).* BILBO: EUSKALTZAINDIA.

Azurmendi Aierbe, M.J., 1978, "Elebitasuna / Bilingüismo" in *Euskararen liburu zuria / El libro blanco del euskara*, Bilbo: Euskaltzaindia, 631-650 [gazt. 619-659].

Azurmendi Aierbe, M.J., 1983, "Algunos aspectos del euskara utilizado hoy" in *Piarres Lafitte-ri omenaldia*, Bilbo: Euskaltzaindia, Iker 2, 175-187.

Azurmendi Aierbe, M.J., 1985, "Descripción lingüística y socio-lingüística del bilingüismo escolar de Euskadi-sur, a través del léxico disponible referido al mundo laboral", *Oihenart. Cuadernos de Lengua y Literatura* 4, 1985, 297-322.

Azurmendi Aierbe, M.J., 1987, *Psicosociolingüística. Fundamentación histórica*, Bilbo: UPV-EHU, Publicaciones del Departamento de Psicología Social y Metodología.

Azurmendi Aierbe, M.J., 1991, "Algunos aspectos socio-culturales y socio-lingüísticos del léxico disponible de la población escolar bilingüe euskara-español" in Lakarra, J.A.; Ruiz Artzalluz, I. (ed.) *Memoriae L Mitxelena Magistri Sacrum*, Donostia: Gipuzkoako Foru Aldundia, ASJU Gehigarriak XIV (Pars Altera), 1297-1309.

Azurmendi Aierbe, M.J., 1998, "Hizkuntza eta identitate etnosoziala Euskal Herrian" in Azurmendi, J. (ed.) *Hizkuntza eta talde-nortasuna. Donostiako Udako XII. Ikastaroak (1993)*, [Bilbo]: UPV-EHU, 237-265.

Azurmendi Aierbe, M.J., 2003, "Lengua e identidad: a propósito de una publicación reciente", *RIEV* 48, 2003-1, 409-429.

Azurmendi Aierbe, M.J.; Martínez de Luna Pérez de Arriba, I. (ed.), 2006, *The case of Basque: past, present and future*, [Andoain]: Soziolinguistika Klusterra.

Lapresta, Cecilio & Huguet, Ángel. (2004) Identidad etnolingüística en contextos multiculturales y multilingües. El caso del Valle de Arán. *Revista de Psicología Social* 19:2, pages 173-189.

J. ROMAY, R. GARCÍA-MIRA, M.-J. AZURMENDI & I. GARCIA*: Identidad etnolingüística en las Comunidades Autónomas bilingües de España*.

Lasagabaster, David, 2003. *Trilingüismo en la enseñanza. Actitudes hacia la lengua minoritaria, la mayoritaria y la extranjera.* Lleida: Milenio.

Azurmendi, Maria-Jose, 1987. *Psicosociolingüística. Líneas de investigación en torno al "comportamiento lingüístico en situación de contacto de lenguas".* Donostia, Departamento de Psicología Social y Metodología, Universidad del País Vasco – Euskal Herriko Unibertsitatea.

Azurmendi, Maria-Jose, 1999. *Psicosociolingüística*. Bilbao, Universidad del País Vasco – Euskal Herriko Unibertsitatea.

Azurmendi, Maria-Jose, Romay, J. y Valencia, J., 1996. “Identidad étnica y relaciones intergrupales en el mundo hispanohablante”, en Bourhis, R.Y. y Leyens, J.P. (eds.): *Estereotipos, discriminación y relaciones entre grupos*, Madrid, McGraww-Hill.

Marko Juanikorena, J. Inazio, 2011. *HIZKUNTZAREN NORMALIZAZIORAKO ERALDAKETA LAN-MUNDUKO ORGANIZAZIOETAN: ENEKuS EREDUA.* Donostia: Utriusque Vasconiae.

Arratibel, N., Azurmendi, M-J., eta García, I. (2001). *Menpeko hizkuntzaren bizikemena*. Bilbo: UEU.

Azurmendi, M. J. (2000). *Psicosociolingüística*. Bilbo: EHUren Argitalpen Zerbitzua.

Euskararen Liburu Zuria (1978). Maria-Jose Azurmendi (Coautora).

Fishman, J.A. (2000). Can treathened language be saved? Reversing Language Shift, revisisted. Maria-Jose Azurmendi (Coautora).

Martínez de Luna Pérez de Arriba, Iñaki et *al*., 2000. *Etorkizuna aurreikusten 99: Euskal Herriko gaztetxoak eta euskara.* Iñaki Martínez de Luna Pérez de Arriba (Ed.).

Azurmendi, Maria-Jose, 1999. *Psicosociolingüística*. Bilbao, Universidad del País Vasco – Euskal Herriko Unibertsitatea.

Navas Luque, Marisol, 2008. La integración de los inmigrantes: un análisis desde el Modelo Ampliado de Aculturación Relativa (MAAR)**,** in: *Método, teoría e investigación en Psicología Social* (J. Francisco Morales Domínguez; Carmen Huici Casal, Ángel Gómez Jiménez; Elena Gaviria Stewart (Coord.). Madrid: Prentice Hall.

Azurmendi, Maria-Jose, Bourhis, R.Y., Ros, M. y Garcia, I (1998). Identidad etnolingüística y construcción de ciudadanía en las Comunidades Autónomas Bilingües (CAB) de España. *Revista de Psicología Social, 13 (3)*, 559-589.

Niño-Murcia, Mercedes & Rothman Jason (Ed.) 2008. *Bilingualism and Identity. Spanish at the crossroads with other languages.* 35-62. Amsterdam /Philadelphia: J. Benjamins.

AZURMENDI, Maria-Jose (1998). Importancia del “soporte institucional” para la normalización del uso del Euskara. In, *Actes de la cinquena trobada de sociolingüistes catalans.* Barcelona, 1997. 216-238.

AZURMENDI, Maria-Jose (2000). *Psicosociolingüística*. Bilbao: UPV/EHU.

AZURMENDI, Maria-Jose, BOURHIS, Richard Y., ROS, María & GARCIA, Iñaki (1998). Identidad etnolingüística y construcción de ciudadanía en las Comunidades Autónomas bilingües (CAB) de España.In, *Revista de Psicología Social*, 13, 3,1998. 559-589. Madrid: Fundación Infancia y Aprendizaje.

AZURMENDI, Maria-Jose & GARCIA, Iñaki (2003). Configuración compleja de la identidad etnolingüística. In C. Cabeza, A.M. Lorenzo & X.P. Rodríguez-Yáñez (eds.), *Bilingual Communities and Individuals: Preceedings from the First Internacional Symposium on Bilingualism. Universidade de Vigo, 1997 /Comunidades e individuos bilingües: Actas del I Simposio Internacional sobre o Bilingüismo*. Vigo, 1997.

AZURMENDI, Maria-Jose (1997). Psicología Social y Planificación Lingüística. In, *Actes del Congrès Europeu sobre Planificació Lingüística /Proceedings of the European Conference on Language Planning*, Barcelona, 1995. 155-171.

AZURMENDI, Maria-Jose; LARRAÑAGA, Nekane; ETXEPETELEKU, Hiart; APALATEGI, Jokin; SÁNCHEZ DE MIGUEL, Manuel & RUIZ, Silvia (2005). Construcción psicosocial de la identidad nacional y estrategias de aculturación en la Comunidad Autónoma Vasca. In, J.M. Sabucedo, J. Romay & A. López-Cortón (comps.), *Psicología Política, Cultura, Inmigración y Comunicación Social (IX Congreso Nacional de Psicología Social. Construindo a Europa dos pobos e das culturas. A Coruña, 2005).* 373-380, 381-388, 493-502. Madrid: Biblioteca Nueva.

AZURMENDI, Maria-Jose & LUQUE, Maria-Llanos (2005). The early acquisition-learning (at age 2-4) of Euskara (Basque) and the interdependence betwen general psychological development, family and school. In, X.P. Rodríguez, A. Lorenzo-Suárez & F. Ramallo (eds.), *Bilingualism and Education: From the Family to the School (2nd University of Vigo Internacional Symposium on Bilingualism. Vigo, 2002)*. 145-160. Munich: Lincom Europa.

AZURMENDI, Maria-Jose & MARTINEZ DE LUNA, Iñaki (Issue Editors) (2005). The Case of Basque: From the Past Toward the Future. 1-125. In, *Internacional Journal of the Sociology of Language (IJSL)*, 174,2005 (nº monográfico). (General Editor: Joshua A. Fishman). Berlin – NY : Mouton de Gruyter.

AZURMENDI, Maria-Jose & MARTINEZ DE LUNA, Iñaki (eds.) (2006). *The Case of Basque: Past, Present and Future*. 13-18. ISBN 10: 84-609-9703-0; ISBN 13: 978-84-609-9703-0. Donostia: Soziolinguistika Klusterra.

AZURMENDI, Maria-Jose, ROMAY, José & VALENCIA, José Francisco (1996). Identidad étnica y relaciones intergrupales en el mundo hispanohablante. In, R.Y. Bourhis & J.-Ph. Leyens (eds.), *Estereotipos, discriminación y relaciones entre grupos.* 241-284. Madrid: McGraw-Hill.

LARRAÑAGA, Nekane; AZURMENDI, Maria-Jose; ETXEPETELEKU, Hiart; APALATEGI, Jokin; SÁNCHEZ DE MIGUEL, Manuel & RUIZ, Silvia (2005). Influencia de la lengua en las orientaciones de aculturación entre los

grupos étnicos en contacto, en la Comunidad Autónoma Vasca. In, J.M. Sabucedo, J. Romay & A. López-Cortón (comps.), *Psicología Política, Cultura, Inmigración y Comunicación Social (IX Congreso Nacional de Psicología Social. Construindo a Europa dos pobos e das culturas. A Coruña, 2005).* 373-380, 381-388, 493-502. Madrid: Biblioteca Nueva.

LUQUE, Maria-Llanos & AZURMENDI, Maria-Jose (2005). Adquisición precoz del Euskara en inmersión total: diferentes contextos de interacción. In, *Cap al plurilingüisme des de l´ensenyament-aprenentatge de la segona llengua (III Jornades de l´Institut Europeu de Programes d´Immersió. Barcelona, 2004). Immersió Lingüística. Revista d´Ensenyament Integrat de Llengües i Contiguts*, 7, 2005.

RUIZ, Silvia; APALATEGI, Jokin; SÁNCHEZ DE MIGUEL, Manuel; AZURMENDI, Maria-Jose; LARRAÑAGA, Nekane; ETXEPETELEKU, Hiart (2005). Perfiles psicosociales asociados a las orientaciones de aculturación hacia los grupos etnolingüísticos en contacto, en la Comunidad Autónoma Vasca. In, J.M. Sabucedo, J. Romay & A. López-Cortón (comps.), *Psicología Política, Cultura, Inmigración y Comunicación Social (IX Congreso Nacional de Psicología Social. Construindo a Europa dos pobos e das culturas. A Coruña*, 2005). 373-380, 381-388, 493-502. Madrid: Biblioteca Nueva.

LARRAÑAGA, Nekane; GARCIA Iñaki; AZURMENDI, Maria-Jose & Bourhis, Richard 2016. Identity and acculturation: interethnic relations in the Basque Autonomous Community. Journal of Multilingual and Multicultural

MONTARULI, Elisa, BOURHIS Richard Y. & AZURMENDI Maria-Jose 2011. Identity, language, and ethnic relations in the Bilingual Autonomous Communities of Spain1. Journal of Sociolinguistics 15:1 ► pp. 94 ff.

AZURMENDI, Maria-Jose; LARRAÑAGA, Nekane; APALATEGI, Jokin. Bilingualism, identity, and citizenship in the Basque Country. Bilingualism and identity, 2008, p. 35-62.

Ortega, Ane; Amorrortu, Estibaliz; Goirigolzarri, Jone, eta Uria, Jacqueline, 2016. Euskal Hiztun berriak: esperientziak, jarrerak eta identitatea. BizkaiLab, Deustuko Unibertsitatea Argitalpenak.

Arratibel, N; Azurmendi, Maria-Jose eta Garcia, I. (2001). *Menpeko hizkuntzaren bizi-kemena*. Bilbao: Udako Euskal Unibertsitatea.

María Ros, Maria-Jose Azurmendi, Richard Y. Bourhis, Iñaki García. 1999. Identidades culturales y lingüísticas en las Comunidades Autónomas Bilingües (CAB) de España: antecedentes y consecuencias. *Revista de Psicología Social* 14:1, pages 69-86.

María-José Azurmendi, Iñaki García & Txelu González Language use influence in contact with social identity in the Basque Autonomous Community Pages 3-10 | Published online: 23 Jan 2014

Sánchez Carrión, José María (TXEPETX), 1986. Fundamentos para una teoría de la territorialidad lingüística. In José Ignacio Ruíz de Olabuenaga y J. Agustín Ozamiz, *Hizkuntza Minorizatuen Soziologia / Sociología de las Lenguas Minorizadas*. Ttartalo.

Azurmendi, Maria-Jose, 1976. ELEBITASUNA, in: *Euskararen Liburu Zuria / El Libro Blanco del Euskara.* Bilbo: Euskaltzaindia. 631-650 [gazt. 619-659}

Sánchez Carrión, José María (TXEPETX). *UN FUTURO PARA NUESTRO PASADO. Claves de la recuperación def Euskara y Teoría Social de las Lenguas*.

- Azurmendi Ayerbe, Maria-Jose. 1978. «Bilingtiismo», en *El Libro Blanco del Euskara*, Siadeco-Euskaltzaindia, Pp. 621-59.
- Azurmendi Ayerbe, Maria-Jose. 1982. «Las universidades en relaci6n con el proceso de recuperaci6n del autogobierno y de la francesizaci6n del Quebec» copia ciclostatica. (Aparecido en e1 l.er número de la revista Zutabe).
- Azurmendi Ayerbe, Maria-Jose. 1985. «Descripci6n linguistica y sociolingtiistica del bilingtiismo escolar de Euskadi-Sur, a través del léxico disponible referido al mundo laboral». In: *Aingeru Irigaray'ri Omenaldia, Eusko Ikaskuntza*, Pp. 297-322.

Sánchez Carrión, José María (TXEPETX). *EL ESPACIO BILINGÜE*.

- AZURMENDI, Maria-Jose. «Bilingüismo». In: *El libro Blanco del Euskara* (621-59). Syadeco-Euskaltzaindia, 1978.
- AZURMENDI, Maria-Jose. «Dependencia lingüística». En *La problemática del Bilingüismo en el Estado Español*.

El 5 de diciembre de 1986, Txepetx, ante el tribunal presidido por Antoni Ferrando, e integrado por **María José Azurmendi**, María Teresa Echenique, Itziar Idiazabal e Ibon Sarasola, defendió su Tesis doctoral. La obra fue autopublicada en 1987 y reeditada en 1991 por la Diputación Foral de Guipúzcoa a través del Seminario de Filología Vasca Julio de Urquijo, bajo el título de *Un futuro para nuestro pasado*.

Txillardegi. 1978. *Euskal Herritik Erdal Herrietara*. Gráficas Bilbao.

Azurmendi, Maria-Jose. 1976. Algunos aspectos sociolingüísticos del bilingüismo, in *Mundaiz, 5* (ekaina)

Zalbide, Mikel. 2013. Eskola eta Hizkuntza: Ardo berria zahagi zaharrean. In *Ikasleak Hiztun. 2011ko Arrue Proiektua*. Vitoria-Gasteiz eta Kultura Saila.: Eusko Jaurlaritza, Hezkuntza, Hizkuntza Politika.

Azurmendi, Maria-Jose. 1976. Algunos aspectos sociolingüísticos del bilingüismo, in *Mundaiz, 5*.

Zalbide Mikel; Joly Lionel & Gardner, Nikolas. 2015: *Euskararen Historia Soziala Lantzeko Eredu Metodologikoa.* Bilbo: Euskaltzaindia.

Zarraga, Arkaitz; Coyos, Jean Baptiste; Hernández, Jone M; Joly, Lionel; Larrea, Imanol; Martínez, Loren V.; Uranga, Belen; Bilbao, Paul. 2010. *Soziolinguistika Eskuliburua*. Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia.

Arratibel, Nekane; Azurmendi, Maria-Jose; Garcia, Iñaki. 2001. *Menpeko Hizkuntzaren bizi-kemena*. Bilbo: Udako Euskal Unibertsitatea.

AZURMENDI, Maria-Jose. 1986. La Juventud Vasca en relación con el Euskara. In: Javier Elzo: *Jóvenes Vascos*. 327-384. Gasteiz: Eusko Jaurlaritza.

AZURMENDI, Maria-Jose. 1986. Los adolescentes y el Euskara. In S. Ayestaran (koor.), *Psicosociología del adolescente vasco.* 173-190.
Vitoria/Gasteiz: EJ/GV.

AZURMENDI, Maria-Jose. 1987. *Psicosociolingüística. I: Fundamentación histórica.* Publicación nº 3 del Departamento de Psicología Social y Metodología, UPV/EHU.

AZURMENDI, Maria-Jose. 1987. *Psicosociolingüística. II: Líneas de Investigación en torno al tema "el comportamiento lingüístico, en situación de contacto de lenguas"*. Publicación nº 4 del Departamento de Psicología Social y Metodología, UPV/EHU.

AZURMENDI, Maria-Jose. 1988. Psicosociolingüística del contacto de lenguas. In *II. Euskal Mundu Biltzarra /II Congreso Mundial Vasco. Euskara Biltzarra /Congreso de la Lengua Vasca. II: Hizkuntza eta Gizartea /Lengua y Sociedad*. *Donostia /San Sebastián.*

AZURMENDI, Maria-Jose. 1990. Los jóvenes vascos en relación con el Euskara. In J. Elzo (coord.), *Jóvenes vascos 1990. Informe sociológico sobre comportamientos, actitudes y valores de la juventud vasca actual y de su evolución en los últimos cuatro años.*

AZURMENDI, Maria-Jose: Identidad etnosocial y vitalidad etnolingüística subjetiva. In: *Procesos Psicosociales Básicos y Grupales (V Congreso Nacional de Psicología Social. Salamanca.*

AZURMENDI, Maria-Jose. 1999. *Psicosociolingüística*. Bilbao: UPV/EHU.

AZURMENDI, Maria-Jose. 2008. Euskara erabiltzearen erraztasunaren /zailtasunaren eragin emozionala eta horren ondorioak. *UZTARO, 64*.

LUQUE, Janire & AZURMENDI, Maria-Jose. 2006. D-eredu goiztiarra ikasbide orekatuena. *BAT Soziolinguistika Aldizkaria, 60.*

Pero, tras realizar esta parte del trabajo que pretende aportar información acerca del eco que la obra de Mariajose ha aportado a su mundo conceptual, ha sucedido un hecho relevante. Sucedió que, comentando el avance de este trabajo con Iñaki Garcia, precisamente el dia en que él mismo y Nekane larrañaga vinieron a comer a nuetra casa (faltó a esta reunión del 8 de Junio de 2018 Naiara Berasategi, porque media hora antes de venir le avisaron de la ikastola que su hija se había caido y que, aunque sin ninguna gravedad aparente, estaba en el hospital), siguiendo la costumbre de verse con relativa periodicidad, me ilustró éste de la posibilidad de ampliar el procedimiento de búsqueda de citas bibliográficas a través de *google academico*. Con sonrojo, debo manifestar que me sentí ridículo por haber dedicado tantas horas a la búsqueda artesanal de las referencias que hasta este momento he aportado.

Metido en este asunto, he de decir que el *descubrimiento* fue prodigioso, pero que la correcta utilización de tanta y tanta información desborda mis habilidades informáticas. Por eso, debo anticipar que es muy posible que al tratar de identificar las citas que se hacen del trabajo de Mariajose, haya cometido algunos errores de interpretación. Anticipo por ello que **la eventual utilización de estos datos pudiera no tener calidad suficiente como para incorporarlos a un trabajo académico**, pues no querría contribuir a propagar errores que sólo yo he podido cometer.

Realizada esta pertinente aclaración, citaré por orden alfabético del nombre del primer autor los trabajos en los que, en mi búsqueda, se cita alguno de los trabajos realizados por Mariajose, en ocasiones realizados en colaboración con otros y otras colaboradores, y amigos y amigas también. Aparentemente, la búsqueda que he realizado es incompleta, pues en las mismas fuentes de Internet he encontrado la reseña en la que se le adjudican 307 citas en relación con 28 de entre sus 181 publicaciones:

Author: Maria-Jose Azurmendi
Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea
28 PUBLICATIONS; **307** CITATIONS

Mi esfuerzo no ha sido suficiente para recopilar toda esta información. Mi rudimentario método ha consistido en *entrar* en *google academico* y buscar a través de diversas pistas, del modo siguiente:

En primer lugar, he entrado en los temas genéricos de: *sociología del lenguaje; euskara; lenguaje; bilingüismo; sociología del euskara; etc.*

Luego, la entrada la he realizado incorporando el nombre de Maria-Jose Azurmendi vinculado a las publicaciones siguientes:

- *Psicosociolingüística*
- *Presentación del proyecto de investigación "ICYLCABE-1996": identidades culturales y lingüísticas en las Comunidades Autónomas Bilingües (CAB) de España*
- *Identidad etnolingüística y construcción de ciudadanía en las Comunidades Autónomas Bilingües (CAB) de España*
- *Aspectos Psicosociolingüísticos para una Planificación del Plurilingüismo en la Escuela*
- *Learning and use of the basque language as a second language (L2): Some psychosociolinguistic aspects*
- *Aspectos psicosociolingüísticos para una planificación del plurilingüismo en la escuela (No he puesto citas)*
- *Psicosociolingüística. Líneas de investigación en torno al tema "el comportamiento lingüístico en situación de contacto de lenguas"*

Sin lugar a la menor duda, la obra más citada de Mariajose es *Psicosociolingüística* (1999), que recoge, principalmente, el trabajo que realizó para el Concurso Oposición a su Cátedra en Psicología Social.

El resultado obtenido ha sido[45]:

J. Aiestaran, C. Baker - The Welsh Journal of Education, 2004.

> *Bilingual education in the Basque Country: A model of its influence.*

[45] Voy a respetar el formatu de *google académico*, en el cual, por ejemplo, la cita de los autores y autoras se realiza anteponiendo el nombre al apellido. A continuación, el nombre de la publicación en la que aparece citada Maria-Jose Azurmendi. Se puede apreciar, además, que el contenido de las citas bibliográficas no coincide con la manera en que las he utilizado hasta ahora.

Mari Carmen ALBERT, Oscar A. SANTACREU.

[C]CAMBIO CULTURAL ABSTR" T.

MA Aldecoa Arana - 2012 - addi.ehu.es

Euskararen normalizazioa hezkuntzan (2000-2010): Ulibarri programa, euskarri teorikoa, metodologia eta faktore azalgarriak.

XS Andión, AV Meixón - Revue romane, 2005 - Wiley Online Library

Sobre actitudes y usos lingüísticos en dos municipios interiores de Galicia.

JLG Arpide, ÓF Álvarez - Estudios Humanísticos. Historia, 2003 - revpubli.unileon.es

Aproximación al estado actual de los estudios en inmigración desde la perspectiva antropológica.

JLB Arroyo - academia.edu

La diglosia y otros conceptos alternativos en la descripción del bilingüismo social en comunidades hispánicas. Un ensayo bibliográfico.

B Arroyo, J Luis - 1993 - buleria.unileon.es

Perspectiva sociofuncional del cambio de código. Estado de la cuestión y aplicaciones a diversos casos del bilingüismo peninsular.

EE Astondoa, CMT Kutz, AA Martínez - 2011 - researchgate.net

Ajuste Psicológico y Salud Mental de la población inmigrante: Influencia del Género y la Cultura.

D Atkinson, M Bengoechea… - Routledge Handbook of …, 2009

Sociolinguistics in Spain and Portugal.

FE Balerdi - Revista de Educación, 2004 - revistaeducacion.mec.es

40 AÑOS DE EDUCACIÓN BILINGÜE EN EL PAÍS DEL EUSKARA.

AÁYFF BARROS - Oralia, 2003 - human.ula.ve

Normas de prestigio y normas de poder: actitudes lingüísticas en los Andes Venezolanos.

FF Barros, FJ Pérez - 2008 –

De hablantes, gravedad y péndulos: identidad andina fronteriza y uso lingüístico.

A Bastardas-Boada - academia.edu

'RESTRICTED'AND 'GENERAL' COMPLEXITY PERSPECTIVES ON SOCIAL BILINGUALISATION AND LANGUAGE SHIFT PROCESSES.

N Berasategi Sancho - 2014 - addi.ehu.es

Hizkuntza eta kultura aniztasuna Bilboko eskoletan. Euskararen erabileran eta Euskal-kulturaren praktikan eragiten duten faktoreak.

E Berjano, E Gracia, F García, G Musitu - G. MUSITU, comp., Procesos …, 1990 - uv.es

Imagen de las drogas en los medios de comunicación social.

A Blanco, L De la Corte - Papeles del psicólogo, 2002 - redalyc.org

La década 1989-1998 en la psicología española: un análisis de la investigación en psicología social.

A Blanco, L de la Corte - The Spanish Journal of Psychology, 2001 - cambridge.org

The decade 1989–1998 in Spanish psychology: An analysis of research in social psychology.

A Blanco, L De la Corte - Papeles del psicólogo, 2002 - redalyc.org

La década 1989-1998 en la psicología española: un análisis de la investigación en psicología social.

E Boix-Fuster, A Paradís - Revista de Llengua i Dret, 2015 - academia.edu

Ideologies and Trajectories of 'New Speakers' in Bilingual Families in Catalonia.

EJ Boix, A Paradís - Revista de Llengua i Dret, 2015 - raco.cat

Les ideologies i trajectòries dels" nous parlants" a les famílies bilingües de Catalunya.

R y Bourhis, S El-Geledi, I Sachdev - Language, discourse and social …, 2007 - Springer

Language, ethnicity and intergroup relations.

L Buisan, M Tesouro - Revista Catalana de Pedagogia, 2014 - raco.cat

Motius pels quals els immigrants aprenen una segona llengua: el català.

I Camino - Camino, Nafarroako Hizkerak. Iruñea: Udako Euskal …, 1998 - ueu.eus

Zer dago dialektologiaren gibelean?

JMH Campoy - researchgate.net

La sociolingüística aplicada en la lingüística aplicada española.

S Cárdenas Rosales - 2016 - dspace.uclv.edu.cu

La disponibilidad léxica en los estudiantes de onceno grado del IPVCE "Ernesto Guevara" en la provincia de Villa Clara.

MÀP Cardona - Treballs de sociolingüística catalana, 2002 - raco.cat

La política lingüística contemporània al País Valencià.

RM Casas, JMH Campoy - Revista española de lingüística …, 1994 - dialnet.unirioja.es

La sociolingüística aplicada en la lingüística aplicada española (1983-1993)

Blanca Cristofol Garcia.

Estudio de la Motivación, Actitud, Estrategias y Personalidad de los estudiantes de español como lengua extranjera. Revista Española de Lingüística Aplicada (RESLA). 1996.

MJ Dalurzo, L González - … : complejidades en la enseñanza de la …, 2010 - dispolex.com

Disponibilidad léxica en Córdoba, Argentina.

G Devis, M Begoña - 2004 - tdx.cat

La disponibilidad léxica de los estudiantes preuniversitarios valencianos: reflexión metodológica, análisis sociolingüístico y aplicaciones.

ICS Díaz - 2015 - dialnet.unirioja.es

Evaluación de la competencia léxica bilingüe en estudiantes del Máster Universitario en Profesorado.

JMS Carrión - diccionario.sensagent.com

Vida y Obra de José María Sánchez Carrión (Wikipedia).

En este texto, en la biografía de TXEPETX, Mikel Zalbide habla así de Mariajose:

> "En opinión de Mikel Zalbide, desde 1994 director del Servicio de Euskera del Departamento de Educación del Gobierno Vasco (Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra),[29] Sánchez Carrión fue, junto a la profesora María José Azurmendi[30] e Iñaki Larrañaga de la empresa Siadeco,[31] uno de los principales actores en el País Vasco de la "*búsqueda y tipificación conceptual*" de la normalización lingüística durante esos años"

S. Dunmore - 2015 - era.lib.ed.ac.uk

Bilingual life after school? Language use, ideologies and attitudes among Gaelic-medium educated adults

Diccionario.sensagent.com

Definición-José María Sánchez Carrión.

E Dunbar, A Blanco, M Sullaway… - International Journal of …, 2004 - Wiley Online Library

Human rights and ethnic attitudes in Spain: The role of cognitive, social status, and individual difference factors

G Egia - Caplletra. Revista Internacional de Filologia, 1987 - raco.cat

Situación sociolingüística en el País Vasco.

E Elgorriaga Astondoa - 2011 - addi.ehu.es

Ajuste Psicológico y Salud Mental de la población inmigrante: Influencia del Género y la Cultura.

MX Erice Gómez - 2011

[B]Percepciones, valoraciones e intereses de distintos actores y organizaciones sociales de Mendoza (Gran Mendoza y Malargüe), Argentina, en torno a las temáticas ambientales.

X Erize - A paraître, 2016 - soziolinguistika.eus

Euskal Herritarren portaera linguistikoen motibo subjektiboen bilakaera (1991-2015), eta aurrera begirako bideak.

M Etxebarria - Spanish in context, 2014 - jbe-platform.com

Lexical variation and bilingual education in the Basque Country.

MJ García Domínguez, V Marrero Pulido… - 1994 - ebuah.uah.es

Estudio de la disponibilidad léxica en Gran Canaria. La variable geográfica y el tipo de educación.

CS Gómez - Interlingüística, 2005 - dialnet.unirioja.es

Naturaleza gramatical del léxico disponible en informantes del español como lengua extranjera.

S GÓMEZ MARTÍNEZ - RaeL: Revista Electronica de …, 2010 - search.ebscohost.com

CATEGORIZING GOALS IN L2 LEARNING AND METHODOLOGICAL IMPLICATIONS: A CASE STUDY.

TMH González - 2012

Prácticas discursivas de jóvenes gitanas: implicaciones pedagógicas para la enseñanza de las Ciencias Sociales.

María Pilar González, José Manuel Cornejo& Neus Roca-Cortés

Linguistic and cultural identities: The elaboration and perfection of typologies. En: International Journal of Social Psychology.Volume 14, 1999 - Issue 1.

Identidades culturales y lingüísticas: elaboración y afinamiento de tipologías. En: Revista de Psicología Social.

JM. GONZALEZ Freire, FAL Arocena, JCM Ceballos. México.

Enseñanza lingüística y pragmática del léxico en español como L2 a través de la psicosociolingüística y el software concordante.

JM. GONZÁLEZ Freire - Revista Iberoamericana para la Investigación y el …, 2015.

La enseñanza-aprendizaje de las lenguas a partir de la psicosociolingüística en el Siglo XXI.

KA Gorria - Bat: Soziolinguistika aldizkaria, 2015 - berripapera.org

Ahozkotasuna soziolinguistikaren behatokitik.

MV Guadamillas Gómez, T Catalano, O Elwes Aguilar… - 2013 - ruidera.uclm.es

La preparación de los maestros para afrontar la diversidad en la escuela. Estudio comparativo entre Castilla-La Mancha y el estado de Nebraska.

MA de las Heras Rivadeneyra - researchgate.net

VARIACIONES DE LOS SENTIMIENTOS NACIONALISTAS EN CATALUÑA ENTRE 1988 Y 2015.

M Herreros-Marcilla - 2015 - dadun.unav.edu

Los centros de carácter cultural en los estudios de disponibilidad léxica: análisis y nueva propuesta

NA Insausti - 1999 - dialnet.unirioja.es

Procesos psicosociales que intervienen en la euskaldunizacion de los adultos (adquisicion del euskera como L2): el rol de la motivacion.

JIM Juanikorena - researchgate.net

Hacia un marco teórico-metodológico para el cambio lingüístico en las organizaciones

P Juaristi - berripapera.org

Ikergaien araberako hamazazpi ikerlerro euskal soziolinguistikan.

Rompiendo con el sentido meramente enunciativo de este listado de publicaciones en que citan a Mariajose, voy a hacer una excepción, un paréntesis, para comentar la abundancia y comentarios de las citas que Patxi Juaristi dedica a la obra de Mariajose en este libro.

Entre otras cuestiones, porque sé que a Mariajose, el verse retratada junto a Txillardegi, le llena de satisfacción:

"Baina erakunde publikoek ez ezik, unibertsitatean ere 80. hamarkadan hasi ziren gaitasunaz arduratzen. Besteak beste, hor daude Txillardegiren Elebidun Gizartearen azterketa matematikoa (Alvarez, 1984) edo ***Mari Jose Azurmendiren*** *lanak (Azurmendi, 1986a eta1986b)".*

También, porque al citarla con Txepetx, pondera el trabajo que realizó en relación con el estudio de la juventud vasca:

> *"Arestian esan bezala, "Txepetx-ek" (1972) El estado actual del euskera en la provincia de Navarra (1.970) lanean, erabilera ere aztertu zuen. Hala ere, Euskal Herria bere osoan hartuta, erabilerari buruzko lehengo datuak 1979ko Hizkuntza Borroka Euskal Herrian ikerketan agertu ziren (Euskaltzaindia-Siadeco, 1979). Liburuaren sarreran irakurri daitekeen bezala, lanaren helburuetariko bat zen: "(...) (euskararen) erabilpengradua eta era desberdinak ezagutzea" (Euskaltzaindia, 1979:14). Handik lau urtetara, 1983an, Eusko Jaurlaritzako Prospekzio Soziologikoen Ka*
>
> *BAT Soziolinguitika Aldizkaria 87-88, 2013 (2-3) | 49-72 | Andoain (Gipuzkoa) ISSN: 1130-8435 | Lege gordailua: SS120/90*
>
> *Patxi Juaristi – Ikergaien araberako hamazazpi ikerlerro euskal soziolinguistikan bineteak argitaratu zuen La Lucha del Euskara lanean ere, EAE-ko biztanleen euskararen erabilerari buruzko hainbat datu eskaini ziren (Eusko Jaurlaritza, 1983). Txillardegik, bere Elebidun gizarteen azterketa matematikoa (1984) liburuan, euskararen ezagutzari eta erabilerari buruzko aurreikuspen bat egiten zuen, eta* ***Maria Jose Azurmendik*** *ere landu zuen erabileraren gaia, euskal gazteek euskararekiko zituzten harremanak aztertu zituenean (Azurmendi, 1986a eta 1986b)."*

Y, más adelante, dscribe:

> *"Lehengotariko azterketak* ***M. J. Azurmendik*** *burutu zituen 1986an (Azurmendi, 1986a eta 1986b). Dena dela, ikerlerro gisa, gazteen eta hizkuntzen arteko harremanen azterketa 90. hamarkadan hasi zen: 1990. urtean, Mari Jose Azurmendik berak euskal gazteek euskararekiko duten harremana aztertu zuen (Azurmendi, 1990a eta 1990b)".*

Y, siguiendo con el texto, sé que valora que se la cite junto a su amiga, Itziar Idiazabal, a quien tanto mérito reconoce; Mikel Zalbide, con quien mantiene una recíproca gran estima; Iñaki Martínez de Luna, con quien ha realizado tantos trabajos en colaboración; su amigo y en un tiempo doctorando de tesis, Xabier Isasi; y otras y otros especialistas también:

> *"Egia esan, hezkuntzaren soziolinguistikak tradizio luzea du Euskal Herrian. 1985. urtean, Getxon egin zen Hizkuntza Minorizatuen Soziologia Kongresuan, hezkuntzaren soziolinguistikari loturiko hainbat komunikazio aurkeztu ziren (Idiazabal, 1985; Etxeberria, 1985;* ***Azurmendi****, 1985), eta harrezkero, asko izan dira gai honen inguruan egin diren ikerketak. Besteak beste, hizkuntza ereduak (Azurmendi eta Luque, 2006; Idiazabal eta Manterola, 2009), irakaskuntza ez unibertsitarioko ikasleen euskararekiko jarrerak (Basterretxea, 1987), ikasleen hizkuntza-erabilera eta motibazioak (Cenoz, 2009; Martinez de Luna, Suberbiola eta Basurto, 2009), eskoletako hizkuntza-plangintzak (Zalbide, 1998 eta 2000) edo euskarazko irakaskuntzan eragiten duten faktoreak aztertu dira (Siadeco, 1986; Erriondo, Isasi eta Rodriguez, 1993; Alonso, 2001). Bereziki ikerketa asko egin dira ikastoletako ikasleen hizkuntza erabileraren (Eusko Jaurlaritza, 2005), gaitasunaren (Siadeco, 2005) eta hizkuntza egitasmoen inguruan (Siadeco, 1994; Euskal Herriko Ikastolen Konfederazioa, 2009). Unibertsitatearen eta hizkuntzaren arteko harremanen inguruko azterketak ere egin dira (Siadeco,1993; Garmendia, 1997; Cenoz, 2010), baita euskaltegietako ikasleen berezitasunak (Siadeco, 1978; Perales, 2007) edota hauek euskara ikasteko dituzten motibazioei (Otegi, 2006) buruzkoak ere."*

Y, continuando con el listado de amigos, colegas y especialistas de su predilección, incluyo otros varios párrafos del trabajo de Patxi Juaristi, para ver coincidir el nombre de Mariajose junto a Txepetx, Bachoc, Zabaleta, Arratibel, Jone Miren Hernández, Zalbide, y otras muchas personas más, le satisface plenamente[46].

> *"Hizkuntzekiko edota hiztun-taldeekiko jarrerak eta aurreiritziak aspalditik aztertzen dira euskal soziolinguistikan. Arestian esan bezala, Jose Mª Sanchez Carrion-ek "Txepetx-ek" 70. hamarkadaren hasieran landu zuen gai hau, eta ostean egin zen Hizkuntza Borroka Euskal Herrian (1979) ikerlanean ere jarrerek berebiziko garrantzia izan zuten.*
>
> *BAT Soziolinguitika Aldizkaria 86, 2013 (1) | 49-72 | Andoain (Gipuzkoa) ISSN: 1130-8435 | Lege gordailua: SS120/90*

[46] Hablar en público y escribir también, entraña un riesgo notorio. Efectivamente, al *resaltar* el nombre de las personas que cito, lo hago desde mi propia percepción, solamente en función del eco que estas personas que he citado tiene para mí, para mi escaso conocimiento en la materia. Como creo que la conozco suficientemente, tengo la sensación de que, de ninguna de las maneras hubiera deseado que yo dejara de citar a nadie de las personas que aparecen en estos párrafos que he destacado. La exculpo, pues, de cualquier error que solamente yo he podido cometer.

Hezkuntzaren soziolinguistika ondo errotutako ikerlerroa da gurean. Tradizioa eta jarraipena izan du, eta etorkizun ere horrela izaten jarraituko duela iruditzen zait.

Ikergaien araberako hamazazpi ikerlerro euskal soziolinguistikan – Patxi Juaristi

Harrezkero, hainbat lanetan ikertu dira euskararekiko jarrerak; euskal soziolinguistikan ikerlerro garrantzitsua bihurtzeraino (Eusko Jaurlaritzako Prospekzio Soziologikoen Kabinetea, 1983; Sanchez Carrion, 1987; Eusko Jaurlaritza, 1991; Nafarroako Gobernua, 1996; ***Azurmendi****, Bachoc eta Zabaleta, 2001; Perales, 2001; Amorrortu, 2001a eta 2001; Baxok, Etxegoin, Lekunberri, Martinez de Luna, Mendizabal, Ahedo, Itzaina eta Jimeno, 2007; Hernandez Garcia, 2007; Martinez de Luna, 2013)"*

….

*"Eta jarrerekin batera, motibazioak ere ikertu dira. Besteak beste, aipatzekoa da Martinez de Lunak eta Jausorok hizkuntzekiko motibazioak ikertu zituztela (1996 eta 1998), M. J. Azurmendik gazteen erabileran zeuden motibazioak aztertu zituela (***Azurmendi****, 1986), eta Perales-ek (1989), Arratibelek (1999) eta Otegik (2006) euskaltegietako ikasleen motibazioak. Lan-ildo honetan koka daiteke Bat aldizkariaren 86. zenbakia: Framing Berria euskararentzat."*

….

Pero con un significado especial, remarco la idea de vincular la *lingüística* con la *ecología*, a través de *ekolinguistika*, porque supongo, sé, que estas ideas han sido el resultado de su colaboración con Itsaso, nuestra hija, con quien tantas veces le he oído hablar, y discutir, acerca de estas cuestiones. ¡Aupa Itsaso!

*"Harrezkero hizkuntza ekologia edo ekolinguistika ohiko kontzeptuak dira gure artean (***Azurmendi****, 2010)."*

Pero, para terminar con este exagerado paréntesis, recalcaré que, en la bibliografía que Patxi Juaristi incorpora al final de su obra, cita en siete ocasiones alguna de las obras de Mariajose:

- **Azurmendi, M. J. (1986a)**: "La juventud vasca en relación con el euskera" In Elzo, J. (1986) *Jóvenes Vascos 1986*. Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzua, Vitoria-Gasteiz.
- **Azurmendi, M. J. (1985):** "La educación en el proceso de minorización del euskara" in J. Ruiz Olabuenaga & J. A. Ozamiz (edk.): *Hizkuntza minorizatuen soziologi*a. Ttarttalo, Donostia.

- **Azurmendi, M. J. (1986b)**: "Los adolescentes y el euskara" in Elzo, J. (zuz.): *Psico-sociología del adolescente vasco*. Eusko Jaurlaritza, Vitoria-Gasteiz.
- **Azurmendi, M. J.** eta Luque, J. (2006): "D-eredu goiztiarra ikasbide orekatuena" in *Bat soziolinguistika aldizkaria, 60.* Zenbakia. *BAT Soziolinguitika Aldizkaria 86*, 2013 (1) | 49-72 | Andoain (Gipuzkoa) ISSN: 1130-8435 | Lege gordailua: SS120/90
- **Azurmendi, M. J. (1990a)**: "La juventud vasca en relación con el euskera" in Elzo, J.: *Jóvenes Vasco***s**. Eusko Jaurlaritza, Vitoria-Gasteiz.
- **Azurmendi, M. J. (1990b)**: "Los jóvenes vascos en relación con el euskara" in Elzo, J. (zuz.): *Jóvenes vascos. Informe sociológico sobre comportamientos, actitudes y valores de la juventud vasca actual y de su evolución en los últimos cuatro años*. Eusko Jaurlaritza, Vitoria-Gasteiz.
- **Azurmendi, M. J. (2010)**: "Hizkuntza ekologia eta jasangarritasuna, globalizazioan: euskarari begira" in *Bat soziolinguistika aldizkaria, 75*, zenbakia.

Y, continuando con el listado de las referencias a la obra de Mariajose:

C Lapresta Rey - 2004 - tdx.cat

La identidad colectiva en contextos plurilingües y pluriculturales. El caso del Valle de Arán.

Cecilio Lapresta, Ángel Huguet - Revista de Psicología Social, 2004 - Taylor & Francis

Identidad etnolingüística en contextos multiculturales y multilingües. El caso del Valle de Arán.

Ethnolinguistic identity in multicultural and multilingual contexts. The Aran Valley case.

C Lapresta, Á Huguet, S Chireac - researchgate.net

DEMOGRAFIA, APOYO INSTITUCIONAL Y ESTATUS DEL ARAGONÉS EN SU DOMINIO. UN ANÁLISIS DESDE LA PERSPECTIVA DE LA TEORÍA DE LA VITALIDAD ETNOLINGÜÍSTICA.

PJ Larrinaga - Inguruak, 2015 - inguruak.eus

Euskal soziolinguistika aplikatua: bilakaera metodologikoa eta teknikoa

Un breve paréntesis, para recalcar que también este autor cita conjuntamente a Ninyoles, Txepetx y Mariajose. Sé que a ella esto le gusta, pues son autores de su especial predilección.

Sigo con el listado:

F Llopis Rodrigo - 2009 - tdx.cat

El lèxic del valencià central: un estudi de disponibilitat lèxica.

SC López - 2010 - researchgate.net

Relaciones interculturales entre adolescentes inmigrantes y autóctonos.

O Lujanbio Begiristain - 2016 - addi.ehu.es

Hizkuntza-aldakortasuna euskaran. Nafarroa ipar-mendebaldeko bi udalerritan egindako azterketa.

JII Madariaga - 2010 - dialnet.unirioja.es

Actitud, comportamiento y motivación de los trabajadores vascohablantes que participan en planes de euskara en el ámbito laboral: del desarrollo del pensamiento a …

SG Martinez - RAEL: revista electrónica de lingüística aplicada, 2010 - dialnet.unirioja.es

Categorizing goals in L2 learning in methodological implications: a case study.

SG Martínez - Actas del XXXVII Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística (SEL). 2008. Universidad de Navarra.

El aprendizaje del inglés en el ámbito universitario español: perfiles motivacionales e implicaciones en el aula.

JR Martínez110, RG Mira - ACTAS DA VIII CONFERENCIA … - researchgate.net

Evaluación actual y futura de la vitalidad etnolingüística del grupo de gallego-hablantes109.

Iñaki MARTINEZ de Luna - Treballs de sociolingüística catalana, 2015 - raco.cat

La sociolingüística del euskera: del movimiento social a la práctica académica.

J Mezo, EJ Sessions - ECPR Joint Session, Turin, 2002 - ecpr.eu

Basque language policy: successful accommodation in the middle of a violent conflict.

E Montaruli, RY Bourhis, M-J. Azurmendi… - Journal of Sociolinguistics…, 2011 - Wiley Online Library

Identity, language, and ethnic relations in the Bilingual Autonomous Communities of Spain.

HL Morales - Lexical availability in English and Spanish as a second …, 2014 - Springer

La preparación de los maestros para afrontar la diversidad en la escuela. Estudio comparativo entre Castilla-La Mancha y el estado de Nebraska.

HL Morales - Lexical availability in English and Spanish as a second …, 2014 - Springer

Lexical availability studies.

HL Morales - El español como lengua extranjera, de la teoría al …, 1993 - dialnet.unirioja.es

En torno al aprendizaje del léxico: bases psicolingüísticas de la planificación curricular

F Moreno Fernández - 2009 - ebuah.uah.es

Integración sociolingüística en contextos de inmigración: marco epistemológico para su estudio en España.

F Moreno-Fernández - 2016

A Framework for Cognitive Sociolinguistics.

FXV i Moreno - Caplletra. Revista Internacional de Filologia, 2004 - ojs.uv.es

Aportacions de les altres ciències socials a la sociolingüística catalana.

Cristina Moretti, Ximena Erice, Lilia Dubini, María Victoria Gómez de Erice, Silvia Musso, Silvia Marello, Liliana Senatra, Claudia Bertolo. ARGENTINA

PERCEPCIONES, VALORACIONES E INTERESES DE DISTINTOS ACTORES Y ORGANIZACIONES SOCIALES DEL GRAN MENDOZA EN TORNO A LAS TEMÁTICAS AMBIENTALES.

AU Muñoz - Bat: Soziolinguistika aldizkaria, 2012 - academia.edu

XX. mendeko euskal ideia soziolinguistikoen genealogiarako.

M Navas, MC García, J Sánchez, AJ Rojas… - International Journal of Intercultural Relations…, 2005 - Elsevier

Relative Acculturation Extended Model (RAEM): New contributions with regard to the study of acculturation.

I Olaizola; MJ Azurmendi, - Medio Ambiente y Comportamiento Humano, 2003 - Citeseer

Sustainable Quality of Life: Cultural Diversity, Environmental Law and Building Citizenship.

R Ollé Planas - 2015 - diposit.ub.edu

La transmissió intergeneracional del català en parelles mixtes a l'illa de Formentera.

EM Olmo - 2015 - books.google.com

El léxico disponible de las comunidades de habla alicantinas: estudio sociolingüístico y diccionarios.

IF Ostolaza - Bat: Soziolinguistika aldizkaria, 2012 - berripapera.org

Hizkuntza gutxituen eraginkortasuna pertsuasio prozesuetan. Euskararen kasua EAEn.

S Padilla, J Antonio, CEH Cabrera - Contribuciones al estudio de …, 1997 - books.google.com

El estudio de la disponibilidad léxica en Gran Canaria: datos iniciales y variación sociolingüística.

DG Padrón - Iberoromania, 2015 - degruyter.com

Procedimientos lingüísticos y socio-pragmáticos en la formación de seudogentilicios: machupichu~ machupín, na~ machupino, na y guachupín, na~ guachupino, na

XS Palmou - Madrygal, 2007 - revistas.ucm.es

Sobre lingua e identidade (s): algunhas teorías, traballos e retos.

F Paredes García - Revista Nebrija de Lingüística Aplicada a …, 2012 - search.ebscohost.com

Desarrollos teóricos y metodológicos recientes de los estudios de disponibilidad léxica.

FG PÉREZ, EG FUSTER, GM OCHOA, EB PEIRATS - uv.es

COMUNICACIÓN PADRES-ADOLESCENTES.

P Pérez de León - Ciencias Psicológicas, 2007 - redalyc.org

Identidades, actitudes y estereotipos nacionales y supranacionales en una muestra uruguaya.

RO Planas - Treballs de sociolingüística catalana, 2017 - raco.cat

La transmissió intergeneracional del català en parelles mixtes a l'illa de Formentera.

P Pumares - 2007 - books.google.com

Los agentes sociales ante la inmigración en Almería.

F Ramallo, XP Rodríguez-Yáñez - 2004 - researchgate.net

Estudios de Sociolingüística.

CL Rey, ÁH Canalis, SM Chireac - … arredol de l'aragonés ea suya …, 2008 - dialnet.unirioja.es

Demografía, apoyo institucional y estatus del aragonés en su dominio. Un análisis desde la perspectiva de la teoría de la vitalidad etnolingüística.

CL REY, ÁH CANALÍS - researchgate.net

SOCIOLINGÜÍSTICA DE LAS LENGUAS MINORITARIAS: USOS Y VITALIDAD ETNOLINGÜÍSTICA.

L DE, SGP RIBEIRO… - Universitas …, 2017 - search.ebscohost.com

Choque y adaptación sociocultural una visión en espejo: vascos y brasileños.

FJ Rodríguez-Muñoz, IO Muñoz-Hernández - 2011 - repositorio.ual.es

Disponibilidad léxica sobre palabras específicas en estudiantes de educación secundaria de Almería.

J Romay, R García-Mira… - Revista de Psicología …, 1999 - Taylor & Francis

Identidad etnolingüística y vitalidad etnolingüística en las Comunidades Autónomas Bilingües (CAB) de España.

Antonio José Romero - Revista de Psicología social, 2006 - Taylor & Francis

Etnicidad y violencia etarra.

P Salaberri Muñoa - 2000 - addi.ehu.es

Herri euskaldunetan ikusi genuen lehen zinema hura (Aramaio 1956-1968).

ZZSM Salamanca - academia.edu

Zmmmm und Verarbeitung in mmmmmm ngen. Ubersetzungen, Mikrov erfilmungen und 1995.

A destacar en esta publicación el comentario que dice:

"llegando también a España, a partir del trabajo pionero de ***Azurmendi*** *(1983)"*

Ó Santacreu, A Guardiola, M Carmen - 2006 - rua.ua.es

Identidades y competencia intercultural en las sociedades actuales. El papel de las nuevas tecnologías.

MÁ Sarmiento - 2006 - diva-portal.org

La fórmula de tratamiento usted como marcador étnico del habla: Sus correlaciones con algunos factores de la tríada ecológica en contexto de etnias en contacto.

M Siguán - 1983 - books.google.com

Lenguas y educación en el ámbito del Estado Español.

M Siguan - Hizkuntza Biziberritzeko Saioak - izenpe.eus

UNA TIPOLOGÍA DE LAS SITUACIONES DE LENGUAS EN CONTACTO.

Marina Trujillano Peña (2015)

Disponibilidad léxica en estudiantes de 1º de secundaria del curso 2014/2015 en el I.E.S. Marismas.

Universidad de León. Facultad de Filosofía - 2008 - Universidad de León.

Estudios *humanísticos: Revista de la Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de León. Historia.*

Universidad Nacional de Tucumán. Facultad de Filosofía y Letras

PSICOLINGÜÍSTICA 2013

JF Valencia - Revista de Psicología Social, 2000 - Taylor & Francis

Algunas reflexiones sobre la: la interrelación entre la lingüística y la psicología social psicosociolingüística.

MÀ Viladot, M Esteban - Revista Internacional de Sociología, Vol 69, No 1 (2011)

Un estudio transversal sobre la percepción de la vitalidad etnolingüística en jóvenes y adultos de Cataluña.

M Zalbide - 2010 - euskaltzaindia.net

Euskararen legeak hogeita bost urte: eskola alorreko bilakaera: baliospen-saioa.

M ZALBIDE - TALKING PUPILS - researchgate.net

SCHOOL AND LANGUAGE: NEW WINE IN OLD WINESKINS.

A destacar también en este trabajo el párrafo siguiente:

"We knew perfectly well professor Koldo Mitxelena at the UPV, and among the ***younger professors****, Maria Jose* ***Azurmendi****, and we were also aware of the explanations of jurilinguistics, provided by professor José Antonio Obieta at Deusto …"*

Arkaitz Zarraga, Jean-Baptiste Coyos, Jone M. Hernández, Lionel Joly, Imanol Larrea, Loren V. Martínez, Belen Uranga eta Paul Bilbao

SOZIOLINGUISTIKA ESKULIBURUA.

Cuando he ido recopilando todas estas citas, que otros autores y autoras han realizado en relación con la obra de Mariajose, he sentido, de verdad, la importancia del legado de su obra. Sé, porque conozco a Mariajose, que ella valora mucho estas referencias, tanto por cuanto suponen un reconocimiento explícito al trabajo que ha realizado, como, y sobre todo, porque ella se siente satisfecha de haber contribuido a esa concatenación del conocimiento a través de diversas disciplinas, constituyendo, de este modo, una acumulación de conocimiento para los que, luego, han de continuar con esta línea de investigación. Por ello, no resulta pedante escuchar a Mariajose decir que la *trascendencia social* es un legado valioso, para que quienes nos sigan tengan, cuando menos, una idea aproximada de ese proceso continuo de adquirir, y transmitir, conocimiento. Yo creo que lo dice con connotaciones de generalidad, pero supongo, también, que al decirlo está tratando de enviar una llamada de *nitaz ez ahaztu*, a Itsaso y

a Xele, y a sus respectivos bikotes, y, también, cómo no, a Elaudi, Izar, Argi, Alain, Julen, y a Mixele. Gora *ZU*!

Al remitirme nuevamente a los autores y autoras que han considerado oportuno citar en sus obras algunos de los trabajos de Mariajose (ya he anticipado que son 307 las citas y que hacen alusión a 28 de sus 181 publicaciones) quiero destacar como hecho sobresaliente el acompañamiento bibliográfico de personas muy influyentes en el ámbito de sus líneas de investigación. Utilizando un símil callejero, recordaré que no es fácil salir retratada junto a personas significativas de una actividad intelectual importante. Por eso, quiero destacar que Mariajose sí lo ha conseguido; que, en ocasiones, y esto no es casualidad, su nombre aparece entremezclado con el de personas de mucha, muchísima importancia en el ámbito de la psicosociolingüística.

Veamos, por ejemplo la obra titulada *ENSEÑANZA LINGÜÍSTICA Y PRAGMÁTICA DEL LÉXICO EN ESPAÑOL COMO L2 A TRAVÉS DE LA PSICOSOCIOLINGÜÍSTICA Y EL SOFTWARE CONCORDANTE, publicada por:* José Manuel González Freire, Francisco Augusto Laca Arocena, Universidad de Colima, y Juan Carlos Mejía Ceballos, Universidad del País Vasco.

Efectivamente, en la bibliografía de la obra citada se constata que, al margen de las autocitas de los propios autores, Mariajose aparece junto a CHOMSKY, N; COSERIU, E; ECO, H.; EDARDS, J; FISHMAN J. A FURNHAM, A; ROBINSOSN, W.P.; HYMES, D.; SAUSSURE, Ferdinand; VYGOTSKI L.S. y VAN DIJK, T.A.*,* todos ellos autores de excepcional renombre, y que han sido objeto de estudio por parte de Mariajose.

De hecho, los libros de Noam Chomsky son libros de mesilla de Mariajose, y en relación con Fishman, cabe decir que mantuvo un trato personal con él, y que sintió profundamente la muerte reciente de quien para ella era un gran maestro.

En la Bibliografía citada en ese libro, los autores y autoras que aparecen son:

AZURMENDI AYERBE, María José. (2000). *Psicosociolingüística.* Bilbao. Universidad del País Vasco.

CHOMSKY, N. (1979). Reflexiones sobre el lenguaje. Barcelona. Ariel.

CHOMSKY, N. (1989). El conocimiento y el lenguaje. Madrid. Alianza.

CHOMSKY, N. (1992). El lenguaje y los problemas del conocimiento. Madrid. Visor.

COSERIU, E. (1979). Gramática. Semántica. Universales. Madrid. Gredos.

Diccionario de la Real Academia Española. (2003). Madrid. RAE.

ECO, H. (2008). Decir casi lo mismo. Experiencias de traducción. México. Lumen.

EDARDS, J. (1994) Multilingualism. London. Routledge.

FISHMAN J. A. (1967). «Bilingualism with and without diglossia; Diglossia with and without bilingualism», Jounal of Social Issues, 32. 29-38.

FURNHAM, A. (1986). «Social situations» en W. Gudykunst. Intergroup communication. London. Arnold.

FURNHAM, A. (1990). «Language and Personality» en Giles, H. y Robinsosn, W.P. Handbook of language and Social Psichology. New York: Wilye and Sons.

GONZÁLEZ FREIRE, José Manuel (2008). Trescientas actividades para enriquecer el vocabulario. México. Universidad de Colima.

GONZÁLEZ FREIRE, José Manuel (2008). «Cómo enseñar y evaluar los mexicanismos a extranjeros», en Memorias del XVIII Congreso Internacional ASELE celebrado en la Universidad de Alicante, Alicante.

GONZÁLEZ FREIRE, José Manuel (2008). Didáctica del español a partir de la literatura hispánica y el uso del software concordante. En el IV Foro Nacional de Estudios en Lengua (FONAEL) del 17-19 de octubre de 2008 en la Universidad de Quintana Roo.

GONZÁLEZ FREIRE, José Manuel (2007). Glosario de mexicanismos: Traduccidel XXI FEULE: Recontextualización del aprendizaje de lenguas y perspectivas interculturales, 23-25 de agosto de 2007, (pp. 162-174).

GONZÁLEZ FREIRE, José Manuel; RODRÍGUEZ REYES, José Miguel (2006). Glosario del español de México en autores contemporáneos, Puerto Vallarta, Universidad de Guadalajara, Escuela de Idiomas de la Costa, FEULE XX.

GONZÁLEZ FREIRE, José Manuel; BRAVO MAGAÑA, Javier C. (2003). Léxico México-España, ponencia en el CELE de la UNAM, México D.F. Universidad Nacional Autónoma de México, CELE.

HYMES, D. (1980). Foundations in sociolinguistics. An ethnographic approach. Philadelphia. University of Pensilvania Press.

LACA, F. (2005). «Actitudes y comportamientos en las situaciones de conflicto.» Enseñanza e Investigación en Psicología. 10(1), 117 –126.

MAYOR, J. (1985). Actividad humana y procesos cognitivos. Madrid. Alhambra.

MEJÍA, J.C. y LACA, F. (2006). «Estilos de comunicación en el conflicto y confianza en las propias decisiones». Enseñanza e Investigación en Psicología. 11(2), 347 – 359.

SAUSSURE, Ferdinand. (1916). Curso de lingüística general. Paris. Payot.

VYGOTSKI L.S. (1977). Pensamiento y lenguaje. Buenos Aires. La Pléyade.

VAN DIJK, T.A. (1980). Texto y contexto. Madrid. Cátedra. ón a la lengua Inglesa y Galaico-Portuguesa, Memorias.

Pero, al margen de las publicaciones citadas, una cuestión que causa impacto en las y los estudiosos de cualquier materia académica es la elaboración de las respectivas Tesis Doctorales, y el esfuerzo ingente que deben realizar incluso en el acto de Lectura y Defensa de la misma. Mariajose ha formado, en numerosas ocasiones, parte del Tribunal que valorado muchas Tesis, y puedo asegurar que esta participación la ha realizado con profunda profesionalidad. Les ha dedicado un tiempo amplio, sosegado, leyendo el texto en su totalidad, subrayando las partes más interesantes o controvertidas de la Tesis. Ha realizado páginas y páginas de comentarios acerca de algunos puntos que podrían ser considerados como *débiles*, pero, en general, ha tratado de ensalzar los aspectos más *novedosos* del tema, y siempre ha tratado de *sugerir un paso más allá de lo realizado*. Siempre ha insinuado la posibilidad de profundizar en temas relacionados, siempre ha tratado de infundir la idea de que, a partir de ese trabajo, se podría avanzar un poco más en trabajos posteriores. En resumen, siempre ha enfocado su mirada en los aspectos novedosos, más que en las posibles debilidades de las Tesis en las que ella era parte del Tribunal. Por ello, tengo la pretensión de suponer que, principalmente la Directora o el Director de Tesis, pero también el Tribunal en su conjunto, pueden ejercer una influencia notoria en la carrera académica de las personas que realizan su doctorado.

No consigo agrupar la referencia de todas ellas, pues de manera confidencial diré que, debido a la saturación de libros que tenemos en casa, algunas muchas de estas tesis han desaparecido de casa (sé que cuando Mariajose lea esto me echará una *bronca*, al estilo de las que ella me hace: mostrando pena por el libro desaparecdo, pero comprendiendo que, efectivamente, todos los rincones de la casa están, ya, saturados de libros), pero aportaré el detalle de algunas de las que he conseguido rescatar, incluso por medio de Internet. La inteción primordial consiste en mostrar la tipología de esas Tesis,

y el cuadro de profesores con los que, en muchas ocasiones, ha compartido mesa de Tribunal.

Veamos algunos casos:

Datos académicos de la tesis doctoral:

- **Título de la tesis:** *La cohesión anafórica en tres géneros textuales. análisis de la evolución según la edad.*
- **Autor:** Inés M. García Azkoaga
- **Universidad:** País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea
- **Fecha de lectura de la tesis:** 23/01/2003
- **Director de la tesis**: Itziar Idiazabal Gorrotxategi
- **Tribunal**

    - Presidente del tribunal: Pello Salaburu Etxeberria
    - **María José Azurmendi Ayerbe** (vocal)
    - Barreña Agirrebeitia Joseba Andoni (vocal)
    - Matilde Sainz osinaga (vocal)

Datos académicos de la tesis doctoral:

- **Título de la tesis:** *La predicción afectiva antes y después de la reagrupación familiar en madres latinoamericanas migrantes. estudio comparativo entre mujeres que reagruparon y no reagruparon aún a sus hijos en España*.
- **Autor:** María Alicia Albeza —
- **Universidad:** País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea
- **Fecha de lectura de la tesis:** 03/10/2014
- **Director de la tesis**: Cristina Martínez De Taboada Kutz

- **Tribunal**
    - Presidente del tribunal: Pilar Barreto Martín
    - Elisabeth Rohr — (Vocal)
    - Joseba Achotegui Loizate (Vocal)
    - **María-Jose Azurmendi Ayerbe** (Vocal)

Datos académicos de la tesis doctoral:

- **Título de la tesis:** Diaspora identitateak. Gazte narratibak argentinako Euskal Etxean
- **Autor:** Oihane Garcia Santiago
- **Universidad:** País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea
- **Fecha de lectura de la tesis:** 11/03/2011

- **Director de la tesis**: Mikel Arriaga Landeta
- **Tribunal**
    - Presidente del tribunal: **María-Jose Azurmendi Ayerbe**

- Monika Madinabeitia Medrano (Vocal)
- Felix Etxeberria Balerdi (Vocal)
- Vicente Huici Urmeneta (Vocal)

Datos académicos de la tesis doctoral:

Título de la tesis: *Actitud, comportamiento y motivación de los trabajadores vascohablantes que participan en los planes de euskara en el ámbito laboral: del desarrollo del pensamiento a la consecución de metas*.

- **Autor:** José Ignacio Irastortza Madariaga
- **Universidad:** Mondragón Unibertsitatea
- **Fecha de lectura de la tesis:** 05/07/2010
- **Director de la tesis**: José Ignacio Garcia Fernández

- **Tribunal**
  - Presidente del tribunal: **María Jose Azurmendi Ayerbe**
  - Estibaliz Amorrortu Gómez (Vocal)
  - Iñaki Martínez De Luna Pérez De Arriba (Vocal)
  - Pablo Sotes Ruiz (Vocal)

Datos académicos de la tesis doctoral:

- **Título de la tesis:** *Uso del lenguaje en las relaciones entre hombres y mujeres: contextos cotidianos y judiciales*.
- **Autor:** Garbiñe Ortiz Anzola
- **Universidad:** País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea
- **Fecha de lectura de la tesis:** 02/10/2006

- **Director de la tesis**: Valencia Garate José Francisco
- **Tribunal**
  - Presidente Del Tribunal: **María Jose Azurmendi Ayerbe**
  - Nekane Arratibel Insausti (Vocal)
  - Lourdes Munduate Jaca (Vocal)
  - Santiago Perera Izquierdo (Vocal)

Datos académicos de la tesis doctoral:

- **Título de la tesis:** *El aprendizaje de la lectura en los niños sordos profundos: un enfoque psicolingüístico.*
- **Autor:** José M. Augusto Landa
- **Universidad:** País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea
- **Fecha de lectura de la tesis:** 28/02/2000
- **Director de la tesis**: Adrián Torres José Antonio
- **Tribunal**

- Presidente del tribunal: Diario Páez Rovira
- Jesús Alegria Iscoa (Vocal)
- Luis Gómez Jacinto (Vocal)
- **María José Azurmendi Ayerbe** (Vocal)

Datos académicos de la tesis doctoral:

- **Título de la tesis***: Hilketa eta masa hezkuntza. Juan Díaz de garfio gasteizko sacamantecas (1821-1881).*
- **Autor:** Iñarra Gartzia M. Jesús
- **Universidad:** País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea
- **Fecha de lectura de la tesis:** 25/03/2004
- **Director de la tesis:** Paulo Iztueta Armendariz
- **Tribunal**

    - Presidente del tribunal: **Maria-Jose Azurmendi Ayerbe**
    - María Aierza Lertxundi (Vocal)
    - Txomin Peillen Karrikaburu (Vocal)
    - Félix Basurco Motrico (Vocal)

Datos académicos de la tesis doctoral:

- **Título de la tesis:** *La cohesión anafórica en tres géneros textuales. Análisis de la evolución según la edad.*
- **Autor:** Inés M. García Azkoaga
- **Universidad:** País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea
- **Fecha de lectura de la tesis:** 23/01/2003
- **Director de la tesis:** Itziar Idiazabal Gorrotxategi
- **Tribunal**

    - Presidente del tribunal: Pello Salaburu Etxeberria
    - **Maria-Jose Azurmendi Ayerbe (Vocal)**
    - Barreña Agirrebeitia Joseba Andoni (Vocal)
    - Matilde Sainz Osinaga (Vocal)

Datos académicos de la tesis doctoral:

- **Título de la tesis:** *Ikasle helduen ikas-estiloak eta ikas-estrategiak euskararen ikaskuntzan eta erabilera ohiturak ikasgelatik kanpo: interventzio-programa bat.*
- **Autor:** José Ignacio Picabea Torrano
- **Universidad:** País vasco/euskal herriko unibertsitatea
- **Fecha de lectura de la tesis:** 15/11/2002
- **Director de la tesis**: Feli Etxeberria Sagastume
- **Tribunal**

- Presidente del tribunal: **María-Jose Azurmendi Ayerbe**
- Frantziska Arregi Goenaga (Vocal)
- Aurélie Arcocha Scarcia (Vocal)
- Benjamín Zufiaurre Goicoechea (Vocal)

Datos académicos de la tesis doctoral:

- **Título de la tesis:** *Factores psicosociales que influyen en el uso del euskera: la importancia de la identidad etnolinguistica*
- **Autor:** José Ignacio Garcia Fernández
- **Universidad:** País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea
- **Fecha de lectura de la tesis:** 15/11/2000
- **Director de la tesis**: **Maria-Jose Azurmendi Ayerbe**
- **Tribunal**

    - Presidente del tribunal: Jokin Apalategi Begiristain
    - Francisco Garmendia Agirrezabalaga (Vocal)
    - Itziar Basterretxea Moreno (Vocal)
    - Francisca Zabaleta Zabaleta (Vocal)

Datos académicos de la tesis doctoral:

- **Título de la tesis:** *Procesos psicosociales que intervienen en la euskaldunizacion de los adultos (adquisicion del euskera como l2): el rol de la motivacion*.
- **Autor:** Nekane Arratibel Insausti
- **Universidad:** País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea
- **Fecha de lectura de la tesis:** 01/01/1999
- **Director de la tesis: María-Jose Azurmendi Ayerbe**
- **Tribunal**
    - Presidente del tribunal: Sabino Ayestarán Etxebarria
    - Francisca Zabaleta Zabaleta (Vocal)
    - Lourdes Munduate Jaca (Vocal)
    - Francisco Garmendia Agirrezabalaga (Vocal)

Datos académicos de la tesis doctoral:

- **Título de la tesis**: *Adquisición-aprendizaje del euskara a través de la inmersión total precoz (2-4 años): análisis psico-socio-linguístico-pedagógico*
- **Autor:** Luque Sánchez M. Llanos
- **Universidad:** País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea
- **Fecha de lectura de la tesis:** 26/09/2003
- **Director de la tesis: María Jose Azurmendi Ayerbe**
- **Tribunal**
    - Presidente del tribunal: Itziar Idiazabal Gorrotxategi

- Elisabet Serrat Sellabona (vocal)
- Valencia Garate José f. (vocal)
- Jasone Lenoz Iragui (vocal)

Datos académicos de la tesis doctoral:

- **Título de la tesis*:*** *La construcción del genero: cultura, identidad y cambio social*
- **Autor:** Manuel Norberto Sanchez De Miguel
- **Universidad:** País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea
- **Fecha de lectura de la tesis:** 09/01/2004
- **Director de la tesis:** Jokin Apalategi Begiristain
- **Tribunal**
  - Presidente del tribunal: María Teresa Del Valle Murga
  - Francis Jaureguiberry (Vocal)
  - **María José Azurmendi Ayerbe** (Vocal)
  - Florencio Jiménez Burillo (Vocal)

Datos Académicos de la tesis doctoral:

- **Título de la tesis:** "*El Comportamiento Colectivo en el Deporte: El Futbol como Fenómeno Social (El Athletic Club de Bilbao: Trascendencia y Significacion Social)*"
- **Autor:** Ibon Zuazo Iturbe
- **Universidad:** País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea
- **Fecha de lectura de la tesis:** 06/07/2001
- **Director De La Tesis**: Jokin Apalategi Begiristain
- **Tribunal**
  - Presidente Del Tribunal: Mikel Villarreal Saez
  - Txomin Peillen Karrikaburu (Vocal)
  - **María José Azurmendi Ayerbe** (Vocal)
  - Juan Antonio Rubio Ardanaz (Vocal)

Datos académicos de la tesis doctoral:

- **Título de la tesis:** *Análisis y didáctica del texto explicativo enciclopédico*
- **Autor:** Matilde Sainz Osinaga
- **Universidad:** País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea
- **Fecha de lectura de la tesis:** 04/07/2000
- **Director de la tesis:** Itziar Idiazabal Gorrotxategi
- **Tribunal**
  - Presidente del tribunal: Francisco Goenaga Mendizabal
  - Joaquin Dotz Mestre (vocal)
  - **María José Azurmendi Ayerbe** (vocal)
  - Andoni Barreña Agirrebeitia (vocal)

Datos académicos de la tesis doctoral:

- **Título de la tesis:** *La comunicacion profesor/a-alumnos al comienzo de un programa de inmersion al euskara.*
- **Autor:** Sotes Ruiz José Pablo
- **Universidad:** Barcelona
- **Fecha de lectura de la tesis:** 01/01/1997
- **Director de la tesis**: Joaquim Arnau Querol
- **Tribunal**
    - Presidente del tribunal: María Carmen Triado Tur
    - **María José Azurmendi Ayerbe** (vocal)
    - Ignasi Vila Mendiburu (vocal)
    - Jesús Arzamendi Sáez De Ibarra (vocal)

Datos académicos de la tesis doctoral:

- **Título de la tesis**: *Kasu eta preposizioen jabekuntza-garapena haur elebidun batengan.*
- **Autor:** Kristina Elosegi Aduriz
- **Universidad:** País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea
- **Fecha de lectura de la tesis:** 01/01/1997
- **Director de la tesis**: Itziar Idiazabal Gorrotxategi
- **Tribunal**

    - Presidente del tribunal: Miren Azkarate Villar
    - Francisca Zabaleta Zabaleta (vocal)
    - Andolin Eguzkitza Bilbao (vocal)
    - **María José Azurmendi Ayerbe** (vocal)

Datos académicos de la tesis doctoral

- **Título de la tesis:** *Euskalerriko gaztetxoek euskararekiko dituzten jarrerak eta beren eragina euskara ikasi eta erabiltzean*.
- **Autor:** Larrañaga Aizpuru Miren Nekane
- **Universidad:** Deusto
- **Fecha de lectura de la tesis:** 01/01/1996
- **Director de la tesis**: Francisco Garmendia Aguirrezabalaga
- **Tribunal**

    - Presidente del tribunal: Felix Echeverria Balerdi
    - **María José Azurmendi Ayerbe** (vocal)
    - Pedro Ayerbe Echeverria (vocal)
    - Francisco Javier Elzo Imaz (vocal)

Datos académicos de la tesis doctoral

Título de la tesis: *Trebetasun eta errendimendu matematikoa testuiguru elebidunean*

- **Autor:** Lukas Mugika José Francisco
- **Universidad:** País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea
- **Fecha de lectura de la tesis:** 01/01/1991
- **Director de la tesis**: No figura
- **Tribunal**
    - Presidente del tribunal: Maite Etxenike Elizondo
    - Jesús Arzamendi Sáez De Ibarra (vocal)
    - **María José Azurmendi Ayerbe** (vocal)
    - Felipa Etxeberria Sagastume (vocal)

Datos académicos de la tesis doctoral

- **Autor:** Lontxo Oihartzabal Rezola
- **Título de la tesis:** *Aprendizaje de la lectura y escritura en el marco de un paradigma abierto que sigue una linea de analisis psicogenetica.*
- **Universidad:** País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea
- **Fecha de lectura de la tesis:** 01/01/1991
- **Director de la tesis**: Felipa Etxeberria Sagastume
- **Tribunal**

    - Presidente del tribunal: Iñaki Dendaluce Segurola
    - Concepcion Medrano Samaniego (vocal)
    - **María José Azurmendi Ayerbe** (vocal)
    - Manuel Cainzos Peteiro (vocal)

Datos académicos de la tesis doctoral

- **Título de la tesis:** *Efectos del contexto ambiental y del contexto de la accion en situacion de aprendizaje*
- **Autor: Magdalena Migueles Seco**
- **Universidad:** País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea
- **Fecha de lectura de la tesis:** 01/01/1990

- **Director de la tesis**: No figura

- **Tribunal**

    - Presidente del tribunal: Iñaki Dendaluce Segurola
    - Iñaki Sebastian Gascon
    - M. Victoria (vocal)
    - **María José Azurmendi Ayerbe** (vocal)

Todos estos trabajos, la dirección de tesis en algunos casos, y la participación como miembros del tribunal de tesis en otros más, suponen mucho esfuerzo.

Ya he anticipado que Mariajose siempre se ha tomado muy en serio los tribunales de tesis en los que formaba parte. Efectivamente, aun cuando con reiterada repetición se insinúa que algunas y algunos miembros del tribunal solamente se leían el índice y las conclusiones del trabajo, este no ha sido nunca el caso de Mariajose, que las leía, siempre, con plena dedicación e interés por el asunto en cuestión. En más de una ocasión la he oído decir que evaluar una tesis era una cosa fantástica, porque los y las doctorandas sabían mucho de sus respectivas materias y era, por lo tanto, una magnífica ocasión para aprender. Además, y sé que esto ya lo he dicho anteriormente, Mariajose respeta profundamente a la gente joven, y no pierde ocasión, tanto para enseñarles algo, como de aprender de ellos, pero, principalmente, lo que ella hace con entusiasmo es precisamente tratar de ilusionarles, haciendoles ver las partes más interesantes, más novedosas, menos repetitivas de sus trabajos de tesis, y a la vez animarles a que sigan investigando. De los errores que encuentra, que de todo hay, hace una lectura generosa y, siempre que puede, más que censurarles, trata de orientarles en la dirección que ella considera más oportuna.

Así pues, la presencia de Mariajose en estas 21 tesis ha contribuido, posiblemente, en hacer presente en los y las doctorandas, la perspectiva psicosociolingüística en todas esas materias de estudio.

Además, y para concluir con este apartado de las tesis doctorales, apuntaré que en esta relación no están enumeradas ni todas las tesis que ha dirigido, ni todas las citas a las tesis en las que ella ha participado. Solamente he realizado una descarga de aficionado de la amplia información que difunde Internet, al entrar con las voces de:

- Tesis doctorales
- Maria-Jose Azurmendi

Como resultado, han quedado excluidas, por ejemplo, dos de las tesis doctorales (en las que ella ha participado como miembro del tribunal) que se han realizado, en Francia, concretamente en la Universidad de TOULOUSE. Tampoco figuran algunas en las que ha participado en la Universidad de Deusto, ni tampoco, por ejemplo, la tesis de Garbiñe

Urreizti Lezertua, titulada *Nafarroako D hizkuntza ereduko Batxillergoko ikasleen ahozko hizkuntza euskaraz*, que dirigió Pablo Sotés Ruiz, y que defendió en la Universidad Pública de Navarra/ Nafarroako Unibertsitate Publikoa, el 12/04/2013, ni tampoco, por supuesto, todas las tesis doctorales que ha dirigido o codirigido.

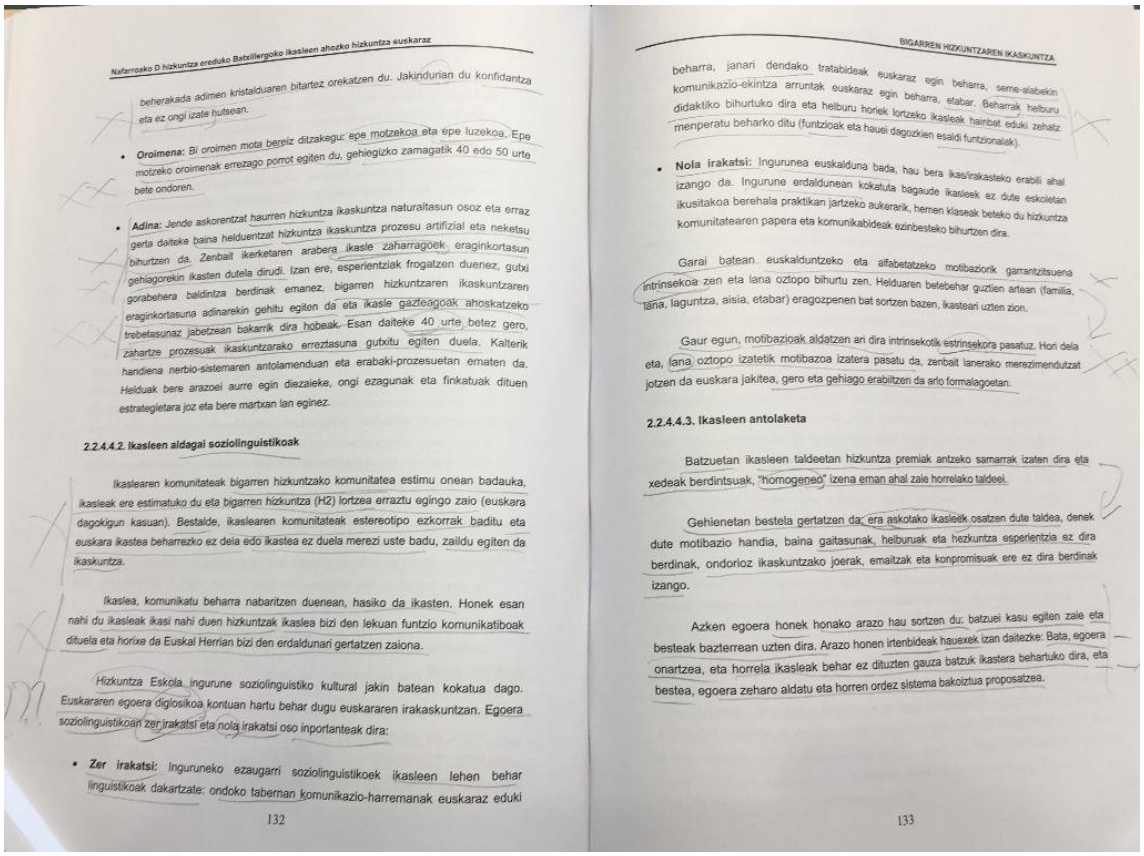
Pero puesto que he centrado el comentario anterior en la tesis de Garbiñe Urreizti, he buscado información más amplia de este caso, que voy a comentar en mayor detalle:

Revolviendo entre los papeles de Mariajose, he encontrado, tanto el texto de la tesis, como el comentario, mejor dicho, los comentarios, porque ella siempre hace estas cosas de manera extensa, reflexiva, y con muchos matices, que realizó desde la mesa del tribunal.

En primer lugar, destacaré que en sus notas dice Mariajose: Tesia *ederra* da: bere osotasunean + zenbait aldetik begiratuta ere:

¡Este es el estilo de Mariajose: *Tesia ederra da…*

Como muestra de que su contribución es seria y elaborada, incorporo a este texto la foto de una página de la tesis de Garbiñe (bien escudriñada por Mariajose), y las fotos, también, del texto que ella misma preparó para aportar sus comentarios desde la mesa del tribunal. No cabe duda de que este tipo de actuaciones pueden ejercer influencia en la línea de investigación de la doctoranda. ¡Yo creo que sí!



Nafarroako D hizkuntza ereduko Batxillergoko ikasleen ahozko hizkuntza euskaraz

beherakada adimen kristalduaren bitartez orekatzen du. Jakindurian du konfidantza eta ez ongi izate hutsean.

- **Oroimena:** Bi oroimen mota bereiz ditzakegu: epe motzekoa eta epe luzekoa. Epe motzeko oroimenak errezago porrot egiten du, gehiegizko zamagatik 40 edo 50 urte bete ondoren.

- **Adina:** Jende askorentzat haurren hizkuntza ikaskuntza naturaltasun osoz eta erraz gerta daiteke baina helduentzat hizkuntza ikaskuntza prozesu artifizial eta neketsu bihurtzen da. Zenbait ikerketaren arabera ikasle zaharragoek eraginkortasun gehiagorekin ikasten dutela dirudi. Izan ere, esperientziak frogatzen duenez, gutxi gorabehera baldintza berdinak emanez, bigarren hizkuntzaren ikaskuntzaren eraginkortasuna adinarekin gehitu egiten da eta ikasle gazteagoak ahoskatzeko trebetasunaz jabetzean bakarrik dira hobeak. Esan daiteke 40 urte betez gero, zahartze prozesuak ikaskuntzarako erreztasuna gutxitu egiten duela. Kalterik haridiena nerbio-sistemaren antolamenduan eta erabaki-prozesuetan ematen da. Helduak bere arazoei aurre egin diezaieke, ongi ezagunak eta finkatuak dituen estrategietara joz eta bere martxan lan eginez.

2.2.4.4.2. Ikasleen aldagai soziolinguistikoak

Ikaslearen komunitateak bigarren hizkuntzako komunitatea estimu onean badauka, ikasleak ere estimatuko du eta bigarren hizkuntza (H2) lortzea erraztu egingo zaio (euskara dagokigun kasuan). Bestalde, ikaslearen komunitateak estereotipo ezkorrak baditu eta euskara ikastea beharrezko ez dela edo ikastea ez duela merezi uste badu, zaildu egiten da ikaskuntza.

Ikaslea, komunikatu beharra nabaritzen duenean, hasiko da ikasten. Honek esan nahi du ikasleak ikasi nahi duen hizkuntzak ikaslea bizi den lekuan funtzio komunikatiboak dituela eta horixe da Euskal Herrian bizi den erdaldunari gertatzen zaiona.

Hizkuntza Eskola ingurune soziolinguistiko kultural jakin batean kokatua dago. Euskararen egoera diglosikoa kontuan hartu behar dugu euskararen irakaskuntzan. Egoera soziolinguistikoari zer irakatsi eta nola irakatsi oso inportanteak dira:

- **Zer irakatsi:** Ingurueko ezaugarri soziolinguistikoek ikasleen lehen behar linguistikoak dakartzate: ondoko tabernan komunikazio-harremanak euskaraz eduki

beharra, janari dendako tratabideak euskaraz egin beharra, serne-alabekin komunikazio-ekintza arruntak euskaraz egin beharra, etabar. Beharrak helburu didaktiko bihurtuko dira eta helburu horiek lortzeko ikasleak hainbat eduki zehatz menperatu beharko ditu (funtzioak eta hauei dagozkien esaldi funtzionalak).

- **Nola irakatsi:** Ingurunea euskalduna bada, hau bera ikas/irakasteko erabili ahal izango da. Ingurune erdaldunean kokatuta bagaude ikasleek ez dute eskoletan ikusitakoa berehala praktikan jartzeko aukerarik, hemen klaseak beteko du hizkuntza komunitatearen papera eta komunikabideak ezinbesteko bihurtzen dira.

Garai batean euskalduntzeko eta alfabetatzeko motibaziorik garrantzitsuena intrinsekoa zen eta lana oztopo bihurtu zen. Helduaren betebehar guztien artean (familia, lana, laguntza, aisia, etabar) eragozpenen bat sortzen bazen, ikastean uzten zion.

Gaur egun, motibazioak aldatzen ari dira intrinsekotik estrinsekora pasatuz. Hori dela eta, lana oztopo izatetik motibazioa izatera pasatu da, zenbait lanerako merezimendutzat jotzen da euskara jakitea, gero eta gehiago erabiltzen da arlo formalagoetan.

2.2.4.4.3. Ikasleen antolaketa

Batzuetan ikasleen taldeetan hizkuntza premiak antzeko samarrak izaten dira eta xedeak berdintsuak, "homogeneo" izena eman ahal zaie horrelako taldeei.

Gehienetan bestela gertatzen da: era askotako ikasleek osatzen dute taldea, denek dute motibazio handia, baina gaitasunak, helburuak eta hezkuntza esperientzia ez dira berdinak, ondorioz ikaskuntzako joerak, emaitzak eta konpromisuak ere ez dira berdinak izango.

Azken egoera honek honako arazo hau sortzen du: batzuei kasu egiten zaie eta besteak bazterrean uzten dira. Arazo honen irtenbideak hauexek izan daitezke: Bata, egoera onartzea, eta horrela ikasleak behar ez dituzten gauza batzuk ikastera behartuko dira, eta bestea, egoera zeharo aldatu eta horren ordez sistema bakoiztua proposatzea.

Dos páginas cualesquiera, bien subrayadas y trabajadas

UPN/NUP, Nafarroako Foru Komunitatea, Iruñea, 2013-4

Doktoretza Tesia, 2012 :

Nafarroako D hizkuntza ereduko Batxillergoko ikasleen ahozko hizkuntza euskaraz

Garbiñe Urreizti Lezertua

1. IKUSPEGI OROKORRA

Tesia ederra da: bere osotasunean + zenbait alderditik begiratuta ere:

- Tituluan adierazten direnak: Na. + D hizk.eredua + Batxiller.ikasleen + ahozko hizk. + euskaraz → originaltasuna
- Aurkibidean adierazten da ondo zertaz arituko den lana:
    1. Zatian: Marko Teorikoa, ia liburuaren erdia betetzen duena +
    2. Zatia: Ikerketa Enpirikoa adierazten duena. Bertan adierazten dira ONDORIOAK + ERANSKINAK + BIBLIOGRAFIA
- Originala da gaia tratatzerakoan: nolako aukerak egiten diren eta nola sailkatzen diren aldagai guztiek ikusterakoan
- Estiloa: ona, argia, sailkatze egokia, hipotesien azpimarratzea, taula eta grafikoak, … → gustura irakurtzeko modukoa
- Eranskinak: asko gustatu zaizkit, denak interesgarriak, ikasteko eta berriro erabiltzeko ere baliagarriak, autoritate-irizpidea erabiliz gain bere sormena ere erabili duena (adibidez, IX. Eranskinean, EMB C2* mailan, letra etzanez adieraziz Erreferentzia Markotik hartu ez diren zehaztapenak, 537)

D ! f/b. EAE
mintzamena informe re

1

Primera página de sus comentarios

Curriculim Vitae ere ederra, aberatsa: oso egokia Tesia bideratzeko dagoen moduan: ikasketa aldetik + ikerketa aldetik + profesio aldetik: egunean "Nafarroako Urrutiko Hizkuntza Eskola Ofiziala"ren Zuzendaria. Horrela, espero zitekeen moduko Tesia egin du Garbiñek.
Jadanik ba, aurreratzen dizkizut, Garbiñe, nire ZORIONAK, baita zure Tesiaren Zuzendaria izan den Pablo Sotès irakasleari ere.

2. MARKO TEORIKOA

Marko Teorikoa aberatsa da modu egokian adierazten duelako ("the state of the question"/"el estado de la questión") orain arte dakiguna Tesiaren gaiari buruz: bere konplexutasunean, bai diakronikoki, baita sinkronikoki ere, iturri anitzak erabiliz: 1) euskararen ingurukoak eta gertukoak direnak, eta 2) baita beste hizkuntzei buruzkoak eta nazioarteko mailakoak direnak ere → horrela, esan dezakegu, Tesiak duela gurean tradizionala den "estilo alemana".
Aberatsa da nolako aukerak egiten diren ikusita, gaia nola landu planifikatzerakoan:

- 1. ahozko hizkuntza, aktiboa edo mintzamena du 1. helburua, estrategikoa dena: 1) hizkuntzaren ikaskuntzan (eta jabekuntzan ere), 2) hizkuntzaren erabilera nagusia den mintzamenean, …; 4 trebetasun linguistikoen artean: aktiboagoak direnak: mintzamena eta idazmena, eta pasiboagoak direnak: entzumena eta irakurmena, mintzamena da nekezena.
- 2. helburua, hizkuntza, Euskara orain, zertarako galderari erantzunez: 1) komunikatzeko, horrela komunikazio teoriak esaten dutena jasoz (nahiz eta komunikazio linguistikoa, eta gestuzkoa, enpirikoki landuko ez den), 2) gizartean elkarrekintzarako eta elkarreraginerako ere, 3) bizitzeko, …

2

Segunda página de sus comentarios

- 3. helburua: ahozko hizkuntza formala aztertu: ezagutza gramatikalak + soziolinguistikoak + diskurtsiboak eskuratzea (66); edo modu sistematikoan landu beharra (86): 1) gaiaz jakitea, 2) osagai diskurtsiboak menderatzea (ideiak antolatzea+ordenatzea), 3) osagai linguistikoak (zuzentasun gramatikala + hiztegi zabala lantzea), 4) bestelako osagaiak: intonazioa, ahoskera, erritmoa, gorpuzkera egokia (keinuak, begirada, …), 5) komunikazio egoera kontuan izatea (asmoa, hartzailea, erregistro mota, arau soziala). Baina hizkuntza informala ere beharrezkoa da hizkuntza normaltasunean erabiltzeko, eta gurean euskararen normalizazioan: "euskararen biziberritzearen edo indarberritzearen ardatza (71)"; mintzamen informala ere aipatzen da: hizkera kolokiala, gazte-hizkera (87), euskalkia (Nafarroakoa, Tesian).
- Mintzamenean agertutako erroreak aztertzea: 1) nolakoak diren, eta sailkatu beharra, 2) nola ebaluatu + azaldu + zuzendu + …
- Mintzamenaren alderdi kualitatiboak azpimarratzea, nahiz eta alderdi hau enpirikoki landu ez den, bereiztuz (226-): 1) maila, 2) zuzentasuna, 3) jariotasuna, 4) elkarreragina, 5) koherentzia, "Hizkuntzen Europako Erreferentzia Markoa" jarraituz, "Nafarroako Urrutiko Hizkuntza Eskola Ofiziala" denean jarraitzen den bezala, erabaki garrantzitsua dela gure kasuan euskararekiko ere.
- Jarrerak ere kontuan hartzen dira, nahiz eta oraingoan ez dut uste modu nahiko egokian tratatuak direnik (244-): 1) jarrerak nahasten dira motibazioekin, baina hauek 2 prozesu psikologiko, edo psikosozial, ezberdinak dira, eta horrengatik eragina ezberdinak dituzte ere euskararen ikaskuntzan eta erabileran; adibidez:
    - Jarrerak balorazioak ematen dituzte; adibide bat emanez, honakoak galdetzen dira, euskararekiko: baliagarria den, gertukoa den, beharrezkoa den, modernoa den, hiriko girokoa den,

3

Tercera página de sus comentarios

gustukoa den, …; azken finean, helburua dute jakitea nolako joerak adierazten diren: aldeko / kontrako / axolagabekeria / …

- Motibazioaren adibideak, zertarako galderari erantzunez ematen dira; Tesian aipatzen direnak, orokorrenak dira: integratzailea eta instrumentala edo pragmatikoa, eta barnekoak/kanpokoak; baina daude ere: komunikatiboa besterik gabe, irabazi pertsonala, …
- Hauez gain, beste prozesu psikologikoak ere aipatzen dira: aurreiritziak, usteak, sentimenduak (92), balioak, emozioak, antsietatea, interesak, identitatea, ohiturak, …, nahiz eta enpirikoki landuko ez diren.

(Adibidez, 2 Tesi hauek:
- Nekane Arratibel Insausti: *Helduen euskalduntzean eragiten duten prozesu psikosozialak: Motibazioaren errola.* UPV/EHU, 1999
- Iñaki Garcia Fernandez: *Euskararen erabileran eragiten duten prozesu psikosozialak: Identitate etnolinguistikoaren garrantzia.* UPV/EHU, 2001.)

Oinarri hauetan, bereizketa aberatsak egingo dira Ikerketa Enpirikoan.

IKERKETA ENPIRIKOA

Diseinua:

Helburua: "Batxillergo lehengo mailako ikasketak bukatutakoan, D ereduko ikasleen ahozko ekoizpenak duen hizkuntza kalitatea ezagitzea…, hizkuntzaren alderdi formalarekin dituzten arazoetan zehaztuta" (257) + 14 helburu zehatzak (257-), azken biak gurasoekiko eta irakasleekiko direnak.

Hauen ondorioak dira proposatzen diren 14 hipotesiak eta zenbait azpi-hipotesi ere: 1) 6 populazio osoa (375 ikasle) erabiliz, euskararen

Cuarta página de sus comentarios

erabilerari buruzkoak, eta 2) beste 8 laginean, mintzamenaren analisia egiteko, bereziki erroreak aztertuz. Gehienak beteko dira, baina ez guztiak.

Populazioa (375 ikasle), euskararen erabilera neurtzeko, irizpide hauen arabera:

1) ikasleak: Batxillergo 1. mailako ikasketak bukatuta + D eredukoak + Hizkuntza Eskola Ofizialeko euskararen 5. mailako Gaitasun Agiria lortzeko posibilitatea izatea + hiru zonalde soziolinguistiko ikasleak jasoz: euskalduna (%45,3), mistoa (%50,4) eta ez euskalduna (%4,3) + generoa (%61 neska + %38,9 mutila) (270-) + honako tipologia (352) erabiliz, gurasoen hizkuntza gaitasuna arabera: 1) euskaldun elebakarra, 2) elebidun familiarra, 3) elebidun eskolarra, 4) elebidun pasiboa, 5) erdaldun elebakarra;
2) familia (guraso) tipologia: 1) beren hizkuntza gaitasuna arabera (266): euskaldun elebakarra, elebidun familiarra, elebidun eskolarra, elebidun pasiboa, erdaldun elebakarra, 2) beren lanbidea arabera (274): langilea, esku-langilea, langile gaitua, administratiboa, etxekoandrea, besteak, erretiroduna, 3) zein hizkuntzatan mintzatzen duten etxean (302), 3) bereiztuz: ama, aita, anai-arrebak,
3) ikastetxeak: 10, 4 zonalde euskaldunekoa + 6 zonalde mistikoa (ez euskaldunekoak sartuz).
4) helburuarekin lotuta, zenbait euskara erabileraren esparru bereiziko dira: etxea, eskola, ikaskideekin (eskolan eta kanpoan), lagunartea, …

Lagina berezia (104 ikasle) erabiltzen da, mintzamenaren analisiak egiteko (aurkibidean: 360, 367, 384, 392, 410, 433, 442, batez ere erroreak aztertzeko eta azaltzeko, arrazoiak bilatuz. Honetarako, erabiltzen da:

Quinta **página de sus comentarios**

1) ikasleen tipologia (gurasoenarena jarraituz) (352), gurasoen hizkuntza gaitasuna arabera, bereiztua: euskaldun familiarra, erdaldun familiarra, elebidun euskalduna, elebidun eskolarra, elebidun erdalduna,
2) 3 hizkuntza zonaldeak (354): mistoa, ez euskalduna, euskalduna (orden honetan)
3) Honako errореak aztertzea aukeratuz, aurreko esperientzia erabiliz (356): perpausaren osagaiak, deklinabidea, deklinabidea Nor/Nork, aditza, baldintzazko adizkiak, perpausaren egitura: hitzen ordena, perpaus elkartuak, erlatibozko perpausak, emendiozko lokailuak

ONDORIOAK

Hipotesien arabera:

1. Hipotesia: zonalde euskalduneko ikasleek batez ere euskara erabiliko dute haien inguruko harremanetan: ama, aita eta anai-arrebekin, hurbileko harremanetan, ikaskideekin: BETETZEN DA
2. Hipotesia: Zonalde mistoko eta ez euskalduneko ikasleek batez ere gaztelania erabiliko dute haien inguruko harremanetan: 1) BETETZEN DA: familian eta hurbileko harremanetan, 2) EZ: ikaskideekin, hauekin euskaraz eta gaztelaniaz.

   Gainera, generoa aztertuz: 1) mutil gehiago dira euskaraz edo gaztelaniaz egiten dute, 2) neska gehiago da euskaraz eta gaztelania erabiltzen dutenak
3. Hipotesia: Euskararen Gaitasun Agiria lortzeko Urrutiko Hizkuntza Eskola Ofizialeko azterketan ikasleek ateratako emaitzetan, desberdintasunak nabarituko dira trebetasun ezberdinetan (entzumena,

Sexta **página de sus comentarios**

irakurmena, idazmena, eta mintzamena, eta behin betiko emaitzetan ere) hizkuntza zonalde eta generoaren arabera: BETETZEN DA: 1) neska gehiago izan dira gai, gehienbat trebetasun aktiboetan: mintzamena eta idazmena, 2) zonalde euskalduneko ikasleek, eta ikastetxeek, gehiago izan dira gai. Horrela, "erabilerak zerikusi duela hizkuntzan, euskaran, gaitasuna izateko orduan, argi geratu dela uste dugunez" (490).

4. Hipotesia: Zuzeneko erlazio izango dute etxekoen euskararen hizkuntza mailak eta ikasleek euskara gaitasun proban izan duten emaitzak: BETETZEN DA.
5. Hipotesia: Zuzeneko erlazioa izango dute ikasleen euskararen erabilerak eta ikasleek euskararako gaitasun proban izan duten emaitzak: BETETZEN DA.
6. Zuzeneko erlazioa izango dute gurasoen lanbideak eta ikasleen emaitzak: 1) BETETZEN DA: guraso kualifikatuak dituzten ikasleek erabilera urriagoa izan dute, gurasoak euskaraz gaitasun gutxiago dutelako; 2) EZ: guraso kualifikatuak dituzten ikasleek ez dituztelako emaitza hobeak izan.
7. Hipotesia: Nafarroako D hizkuntza ereduko ikasleek, beren Batxilergoko 1. mailako ikasketak bukatu ondoren, erroreak erakutsiko dituzte beren ahozko-diskurtso formalean, eta gehienbat honako ererorak: perpausaren osagaiak, deklinabidea, deklinabidea Nor/Nork, aditza, baldintzazko adizkiak, perpausaren egitura: hitzen ordena, perpaus elkartuak, erlatibozko perpausak, emendiozko lokailuak: EZ DIRA BETETZEN erabat, denek egiten dituzte erroreak, mota batekoak edo bestekoak.
8. Hipotesia: ikasleek mintzamenean erroreak egiten dituztela jakin arren, ez dira errore hauetan konturatzen: EZ DA BETETZEN erabat: 1) ikasleek badakite (zonalde euskaldunekoek ere), 2) konturatzen dira egiten dituzten erroreez, 3) irakasleek, familiak, lagunak, ikaskideek

7

Septima página de sus comentarios

zuzentzen dizkiete betetzen dituzten erroreak; baina BETETZEN DA: ikasleek uste dute ergatiboaren erabilera eta erdarakadak erabiltzea direla betetzen dituzten errore nagusiak.

9. Ez dago desberdintasunik gai diren eta ez gai diren ikasleen artean beren erroreez eta zuzenketaz uste dutenaz: BETETZEN DA: denek erroreak betetzen dutela usten dute; EZ: denek konturatzen dira erroreez, eta denek jasotzen dituzte erroreen zuzenketak beren inguru urbilean.
10. Hipotesia: linguistika-arteko eragina, gaztelaniaren hizkuntza interferentzia izango da honetako helburu diren ikasleen erroreen iturri nagusia: BETETZEN DA: interferentzia da erroreen iturri nagusia. Bestalde, interferentzia beste estrategiei elkartua agertu da gehienetan: "generalizazio faltsua, arauen hipergeneralizazioa, egituren nahastea, egitura konplexutik ihes egitea eta marka gutxien duen formaren erabilera" (503) (KREOLERA ez al da horrela sortzen?).
11. Hipotesia: Nafarroako D hizkuntza ereduko ikasleek, beren Batxilergoko 1. mailako ikasketak bukatu ondoren, errore gutxiago izango dituzte idatzizko proban ahozko proban baino: BETETZEN DA: errore gutxiago betetzen dituzte idatzizko proban, baina EZ erabat: desberdintasunak nabaritzen dira hiru zonaldeetan idazmenean egiten dituzten erroreetan.
12. (gerorago)
13. Hipotesia: zonalde euskalduneko ikasle elebidunen gurasoek ez dute errorerik erakutsiko ahozko jardunean: EZ: guraso guztietan erreparatu dira erroreak, gehienbat linguistika-arteko estrategiak: 1) maileguak, edo elementu "integratuak" (?) erabili dituzte: *claro, es que, hombre, a ver, o sea, pues,* …(506); 2) kode-aldaketak (code-switching).
14. Hipotesia: Euskara irakasleen iritziz, ikasleek euskaraz hitz egiterakoan erroreak egiten dituzte: BETETZEN DA.

8

Octava página de sus comentarios

Eztabaida-taldearen teknika erabiliz, aztertu dira bi hipotesi:

7. Hipotesia (499-), berriro ere: hiru eztabaida-talde osatu dira: 1) Eztabaida-talde 1 (Et-1): ama-hizkuntza euskara duten ikasleak eta ingurune erdaldunean bizi direnak (zonalde misto eta ez euskalduna), 2) Et 2: ama-hizkuntza gaztelania duten ikasleak eta ingurune erdaldunean bizi direnak (zonalde mistoa eta ez euskalduna), 3) Et 3: familia eta gizarte-ingurunean euskararen nolabaiteko presentzia duten ikasleak (zona mistoa eta ez euskalduna). Emaitzak esaten dute:
   - Et 1: taldekoek: 1) jariotasunez eta naturaltasunez parte hartu dutela eztabaidan, 2) errore tipologi hau adierazi dute, batzutan ordea: *ere* emendiozko lokailua, erlatibozko perpausak, aditza, baldintzazko adizkiak, 3) mailegu integratuak (?): *o sea, pues*; 4) kode-aldaketa, kode-alternantziarako joera, arrazoi pragmatikoengatik (?) (500);
   - Et 2: 1) zailtasunak erreparatu dira diskurtsoaren aria mantentzeko, 2) kode-nahasketak (code-mixing); gutxiegizko ezagutza eta elebitasun desorekatua adierazi dute;
   - Et 3: 1) jariotasunez eta naturaltasunez ere parte hartu dute, 2) kode-aldaketak, eta kode-nahasketak egiten dituzte, adibidez esamoldeak erabiliz: *yo qué sé, ya está, lo que sea; osea, pues, hombre, a ver, es que, claro,* : integratuak soziolinguistika ikuspegitik?, arrazoi pragmatikoagatik? (501-2), 3) erroreak: *ere* emendiozko lokailua, erlatibozko perpausak, aditza, deklinabidea, Nor/Nork

12. Hipotesia (504-): ikasleen euskararekiko jarrera orokorrean baikorra da eta beren euskararen erabilera sustatzen dute: BETETZEN DA: batez ere guraso euskaldunak eta giro euskaldunean bizi badira; EZ: bestelako gurasoekin edo giroarekin, zailtasunak sumatzen dituzte, eta denborarekin kontzienteki eta pixkanaka euskaratik aldentzen joaten

9

Novena página de sus comentarios

dira; hiru zutabe nagusi dira eragina dutenak euskara mantentzeko eta erabiltzeko, eta beren alde egiteko: familia, ingurua eta eskola.

ONDORIOEN LABURPENA

- Ama-hizkuntza euskara dutenak: linguistika-arteko estrategia, arrazoi pragmatikoengatik erabiltzen dituzte, eta orduan maileguak integratutzat (?) eman daitezke. Ama-hizkuntza gaztelania dutenak: bi kodeak ez dituzte beti ondo bereizten, zuzentasunaren kontra doan kode-nahasketa (mixing) erakusten dute (509)

- Euskararekiko jarrera orokorrean baikorra da, baina honek ez du eragin handirik euskararen erabilera sustatzeko; honetarako, ezinbestekoa da euskararen presentzia orokorra. Bestetik: aipatzen den lan batean aurkitu da: autoktono ikasle gehienek euskararekiko jarrera positiboa adierazi dute, eta ikasle inmigranteak erdiak jarrera positiboa eta beste erdiak neutroa (246).

- Jarrerak, ordea, ez dira motibazioak: jarrerak nahasten dira motibazioekin, baina hauek 2 prozesu psikologiko, edo psikosozial, desberdinak dira, eta horrengatik eragina desberdinak dituzte ere euskararen ikaskuntzan eta erabileran; adibidez:
    - Jarrerak balorazioak ematen dituzte; adibide bat jarriz, honakoak galdetzen dira, euskararekiko: baliagarria den, gertukoa den, beharrezkoa den, modernoa den, hiriko girokoa den, gustukoa den, …; azken finean, helburua dute jakitea nolako joerak adierazten duten: aldeko / kontrako / axolagabekeria / …

10

Décima página de sus comentarios

- Motibazioaren adibideak, zergatik + zertarako galderei erantzunez ematen dira; Tesian aipatzen direnak, orokorrenak dira: integratzailea eta instrumentala edo pragmatikoa, eta/edo barnekoak/kanpokoak; baina daude ere: komunikatiboa dena besterik gabe, irabazi pertsonala, …
- Hauez gain, beste prozesu psikologikoak ere aipatzen dira: aurreiritziak, usteak, sentimenduak (92), balioak, emozioak, antsietatea, interesak, identitatea, ohiturak (lege ekonomikoa, Psikologian) …, nahiz eta enpirikoki landu ez diren Tesian.
- Badakigu, prozesu psikologikoak, edo psikosozialak, eragina dutela ikasleetan, hauek adinean sartzen diren neurrian: pena mereziko luke hauetan sakontzea, hurrengo azterketetan. IKERBIDE BERRIA moduan kontsidera daiteke (?).

(Adibidez, 2 Tesi hauek:
- Nekane Arratibel Insausti: *Helduen euskalduntzean eragiten duten prozesu psikosozialak: Motibazioaren errola.* UPV/EHU, 1999
- Iñaki Garcia Fernandez: *Euskararen erabileran eragiten duten prozesu psikosozialak: Identitate etnolinguistikoaren garrantzia.* UPV/EHU, 2001.)

Ikerbide berriak (511): hurrengo ikerlanetan egitekoa:

- Hizkuntzaren zuzentasunaren ondoan: aberastasuna ere lantzea, sentsu guztietan, gaitasun guztiak kontuan hartuz, gehienbat trebetasun aktiboetan (mintzamena eta idazmena), 511 orrialdean aipatzen dena.
- Ahozkotasunari lehentasuna ematea, bai ikerketa munduan, baita eskolako plangintzan ere.

Eskolan apligarria dena:

- Ikasleei mintzatzeko egoerak eskaini: "mintzamenak irakasgai ere izan beharko luke" (514)

Undécima página de sus comentarios

- Erroreen zuzenketa plana eratu (513): irakasleek zer egin, ikasleen zeregina ere (autonomia bultzatuz)
- Ahozko hizkuntza programatu beharra: "planifikazio fasea, ekoizpen fasea eta errebisio fasea izan ditzakeena" (516)

Harritzekoa iruditu zait:

Nafarroa eta Euskal Erkidego Autonomoa arteko desberdintasuna D ereduko ikasleekin gertatzen dena ukipenezko bi hizkuntzetan lortzen dituzten gaitasuna artean, esaten denean Nafarroan ikasleek Institutura edo Unibertsitatera doazenean larritasuna sentitzen dutela gaztelaniaren gaitasuna eskasa delako , EAEan hori gertatzen ez delako.

Arrue ikastola

Ortografian:

- ama-hizkuntza, xede-hizkuntza, gazte-hizkera, …: zergatik "tarteko hizkuntza"?, eta ez → "tarte-hizkuntza" : hobeto adierazteko hitz-teknikoa dela?
- Zonalde ez euskalduna → zonalde ez-euskalduna?

ZORIONAK!, Benino

Undécima página de sus comentarios

Como habréis podido comprobar, Mariajose no es de esas personas que, en el tribunal de una tesis doctoral, solamente se lee el índice y las conclusiones. ¡Ella se curra bien su trabajo!

Ya he anticipado que el curso 2010-2011 fue el último que Mariajose, cuando cumplía 67 años, dio en la facultad de Psicología como profesora de plena dedicación. Luego, en calidad de Profesora Honorífica, continuó tres años más, que dedicó principalmente a:

- Dirigir la que fue su última Tesis Doctoral, la de Naiara Berasategi Sancho, que compartió, debido a ser ya profesora honorífica, con Nekane Larrañaga.
- Colaborar en la mayor consolidación del equipo de Investigación que ella durante muchos años dirigió.
- Y, también, a dar las últimas clases en el Master: *Psicología de las Organizaciones e Intervención Psicosocial*, que dirigía el profesor Juanjo Arrospide, al que le une una sincera amistad.

Como en la mayoría de los casos sucede, con ocasión de su jubilación muchas de las compañeras y compañeros de claustro, así como gran parte del personal de Administración y Servicios, le ofrecieron en el Salón de Grados un homenaje de despedida. El acto fue muy gratificante para Mariajose, pues la cercanía de tantas personas que le dedicaron palabras de alta consideración y estima restituyó, en parte, el amargor de sus últimos años de docencia, durante los cuales tuvo que digerir, a disgusto, algunas de las orientaciones que su Departamento, el Departamento de Psicología Social y Metodología, tomaba, en contra de su criterio. Por estas circunstancias, para Mariajose fue muy emotiva la presencia de todos y todas aquellas amigas y amigos, con algunos de los cuales había compartido notorias discrepancias, tal vez, así como la lectura pública de muchas cartas de adhesión al acto que se estaba celebrando. Mariajose siempre ha valorado el cariño y el afecto recibido de las personas que configuran su entorno afectivo, pero sí debemos resaltar que el influjo de lo Académico le es de una especialísima predilección. Por eso recibió con emoción el relato de algunos de sus logros académicos, pero como citarlos todos es imposible, debido a la negligencia de entonces al no custodiar aquellos documentos debidamente, solamente traeré a colación el escrito que le dedicó el profesor y amigo **Paco Morales**. El texto decía así:

“Para empezar, nos gustaría dar las gracias a los organizadores del homenaje por permitirnos participar en él.

María José está y estará siempre asociada al nacimiento y desarrollo de la Psicología Social en nuestro entorno. Y ello gracias a lo mucho y novedoso de su aportación.

Habrá que hacer mención aquí de un conocido trabajo de Moscovici, que vio la luz en el volumen tercero del Advances in Experimental Social Psychology de 1967, editado por Berkowitz. En ese trabajo afirmaba Moscovici que no habrá Psicología Social digna de tal nombre mientras no se consiga levantar una Psicología Social del lenguaje.

No era, desde luego, tarea fácil. Pero hay que reconocer que en diversos países de Europa un destacado grupo de autores se lanzaron a esta aventura: Giles en Inglaterra, el propio Moscovici en Francia. Rommetveit ya llevaba algún tiempo haciendo lo propio en Noruega, Semin en Holanda, Maas en Italia, entre otros.

Afortunadamente apareció en nuestro contexto una persona de un talento, un compromiso y una preparación excepcionales: nuestra homenajeada de hoy, María José Azurmendi.

No sería adecuado extenderse en este momento en la enumeración detallada de sus aportaciones. Para ello sería necesario un tiempo del que ahora no se dispone. Pero sí valdrá la pena referirse a dos de las más significativas: su libro “Psicosociolingüística” y la edición de un Dossier en la Revista de Psicología Social sobre IDENTIDADES CULTURAS Y LINGÜÍSTICAS EN LAS COMUNIDADES AUTÓNOMAS BILINGÜES.

Tuvimos el honor de recensionar el libro “Psicosociolinguística” para la Revista de Psicología General y Aplicada. Allí quedó constancia de la trascendencia de su aportación para los psicólogos sociales. Se trata de una obra que es un auténtico libro fuente en el estudio de la intersección entre la Psicología Social y el lenguaje. Todos los capítulos son cruciales en este sentido, pero algunos son realmente deslumbrantes. En conjunto, la obra habla de la valía excepcional de su autora. No en vano había sido una alumna predilecta del gran Dámaso Alonso.

No nos atrevemos a hablar de lo afortunados que habéis sido los que pudisteis compartir con ella el día a día de la docencia y la investigación, de los que tuvisteis ocasión de comprobar hasta qué punto estuvo siempre dispuesta a colaborar y a ayudar. Pero lo intuimos, cuando comprobamos personalmente todo lo que nos ayudó en nuestras visitas a vuestro departamento en Donosti.

Los recuerdos de momentos compartidos con María José e Iñaki se agolpan en estos momentos. Permitiréis que los guardemos para nosotros como un tesoro. María José e Iñaki nos han distinguido con su amistad a Marian y a mí, sin mérito alguno por nuestra parte. Este homenaje, que surge de los dos, y que es tan sentido como emocionado, en modo alguno pretende ser una despedida.

Gracias a todos."

No cabe la menor duda de que el reconocimiento que Paco hace de la obra de Maria-Jose es muy importante, tanto desde la valoración subjetiva que ella hace de los comentarios de un buen amigo, como por cuanto que este amigo es una importante figura de la Psicología Social, un profesor de altísimo prestigio.

Pero en el ámbito de las cosas más cercanas, en relación con los asuntos de todos los días, uno de los principales empeños de Mariajose ha consistido en fomentar la potencialidad de la Psicosociolingüística en el debate académico y social en Euskal Herria, desde una perspectiva que, siendo fundamentalmente académica, es también claramente política, en tanto que el euskara es una de las potencialidades más importantes en nuestro País. De ahí esa gran parte emotiva que supone para ella las referencias de Iñaki García y de Nekane Larrañaga, que ya he recogido previamente en este trabajo, pues es en ellos en los que ve continuación de su obra.

Mas, al hablar de la influencia de la Obra de Mariajose, no puedo pasar por alto los múltiples testimonios de simpatía que le brindan algunos de sus alumnos o alumnas. Cabría suponer que exagero, pero no es verdad, al decir que, al pasear por las calles de Donostia, muchas personas, que incluso ya ella no recuerda, le abordan con muestras sinceras de afecto y goxotasuna para recordarle que ella fue su profesora. Así, he presenciado este tipo de encuentros con personas que le retrotraen a su etapa de profesora en el Liceo Alkartasuna, o en los EUTG o, más recientemente, en la EHU/UPV. Incluso, y esto ha sucedido hace solamente unos cuantos meses, con ocasión de la compra del piso en el barrio de Gros, una de las vendedoras, en el

notario, en esa espera que hace largos los silencios, le dijo: “Tú no te acordarás de mí, pero yo me acuerdo perfectamente de ti cuando fuiste mi profesora de Filosofía en el *CES*” (Centro de Estudios Superiores). Recordaba así una experiencia que sucedió en ese Centro, tan importante en Donostia en los inicios de 1970, que creo no haber recogido en el *Curriculum* de Mariajose, pues fue un episodio pasajero que sucedió justamente el año en que simultaneó este trabajo con la enseñanza, todavía de no-dedicación plena, en la Universidad de Deusto en el *Campus* de Donostia.

Más recientemente, paseando por el Boulevard, viendo las *Euskal-Dantzak*, se le aproximó una mujer que se presentó como su exalumna. Al rato de comenzar a hablar, Mariajose la reconoció, pues se trataba de una persona culturalmente muy influyente en el ámbito del conocimiento de la indumentaria tradicional en Euskal Herria y su recuperación para la danza y el folklore en general. Se trataba, en efecto, de Ane Albisu Iriarte, la autora, entre otras publicaciones, del libro *ATONDU. XXI. MENDERAKO PROPOSAMENA.* A los pocos días de aquél encuentro le envió el citado libro, con esta bonita dedicatoria:

> *“OHOREA DA NIRETZAT NIRE LAN HAU ZUK IRAKURTZEA, OHOREA IZAN DEN BEZALA ZU IRAKASLE EDIKITZEA. Bihotzez… (y luego va su rúbrica)”*

Efectivamente, Ane fue alumna de Mariajose en la licenciatura de Euskal Filologia, donde Mariajose enseñaba Sociolingüística.

No voy a insistir en el relato de este tipo de encuentros, solamente diré que son relativamente frecuentes, y que, a mí, en tanto que observador interesado, porque lo soy, me parecen que transmiten un afecto sincero, auténtico.

EVALUACIONES DE TRABAJOS PARA PUBLICACIÓN EN REVISTAS CIENTÍFICAS

Esta es una parte muy importante del trabajo que realizan los profesores y profesoras de Universidad.

De hecho, sucede que la mayoría de las Revista Científicas, antes de la aceptación, mantienen la práctica de someter las propuestas de publicación al juicio, a la opinión, de

personas expertas externas. Siendo esto así, sucede que gran parte de esta encomienda suele recaer en catedráticos o catedráticas de Universidad, que hayan acreditado su especialidad en esas áreas de conocimiento a las que se adscriben las propuestas de publicación.

El informe que deben emitir es SECRETO, por lo cual el autor o la autora de la propuesta de publicación ignora quién o quiénes son las personas que han avalado, o rechazado su publicación.

Esta parte del trabajo de Mariajose, también la ha realizado con esmero y compromiso. A mi entender, nunca ha pretendido divulgar su participación en tal tipo de trabajos, pero resulta obvio suponer que muchas, bastantes cuando menos, de las publicaciones acerca del área de conocimiento de *Psicosociolingüística*, por decirlo de una manera abreviada, han pasado por sus manos.

Al realizar este trabajo, Mariajose siempre ha sentido el compromiso que ello suponía. Sus informes han sido ciertamente meditados, analizados, buscando las aportaciones buenas por encima de algunos fallos menores, valorando, siempre, la originalidad, la brillantez de planteamientos. Pero no ha sido una *jueza* fácil. Nunca respondió de manera escueta al trabajo que las editoriales le solicitaban. Casi siempre las respuestas han sido: *Bai, baina….* Han sido largas, con matices, elogiando lo que consideraba bueno, y haciendo una pequeña crítica de lo mejorable o criticable. ¡Siempre el vaso medio lleno!, pero, muy frecuentemente, más lleno que vacío.

También solía suceder que, debido al texto y la forma de redactarlo, Mariajose pudiera suponer quién o quiénes eran los autores o autoras de la propuesta de publicación, pero en esto, también, fue muy objetiva. Nunca, que yo sepa, informó a nadie de su participación en ninguna de las valoraciones que realizó.

A modo de ejemplo de este tipo de trabajo, para mostrar el alcance y contenido que los mismos pueden tener, incorporo uno de los informes que he encontrado en el ordenador de Mariajose. He tratado de desmontar las pistas de identificación del trabajo al que esta revisión se refiere. De hecho, ignoro si la revisión ha sido realizada por Mariajose, o en relación con alguno de los trabajos que ella ha hecho, en cuyo caso sería el resultado de una filtración que ella no ha cometido. En cualquier caso, sirve para mostrar que este tipo de trabajo conlleva la realización de un trabajo importante.

Basque language…: a critical evaluation

(Evaluation for the *xxxxx* review, Maria-Jose Azurmendi)

1) Do you find it original, clearly-written, interesting, significant? Is it up-to-date in its coverage of the field, and balanced in its argumentation?

Yes, I find the article to be original, interesting, significant and suficiently updated in general terms, as well as specifically, for the case of Basque.

The article tries to interrelate the impacts of the three different "language regimes" applied to the Basque thought the educational system, with the obtained results, distinguishing: "language survival", "symbolic revival" and "extinction" (the possibility of "language revival" does not happen in the case of Basque, acording to the article). The conclusion of the article is that the mentioned interrelation is weak and gives a pessimistic vision of the survival process of the Basque, against the predominant opinion in favor of such an interrelation. According to the author, the obtained results take us to the question of the capacity of language policies to change the vitality of minority languages, which is a very important question at the context of the *Language Policy (LP)* review.

In this sense, the case of Basque results significant, considering that it is divided in three political and administrative regions that apply three different linguistic policies for one same language, favoring the study of the different impacts on the promotion of one language.

The results of the case of Basque are pessimistic at the article, even if the author states that it is yet too early to speak of an Irelandization of the Basque Country. This is one of the actual interpretations that exist, among other interpretations, some pessimistic and some also optimistic. Another also pessimistic interpretation of the actual situation of scarce or low use of the Basque, considers this situation to be the result of an insuficient, incomplete and restrictive linguistic planning and policy. Accordingly, this article is interesting because it offers a different interpretation or vision facilitating the necessary debate in the Basque context and also in general.

I consider that some aspects of the article would need to be modified or improved, as it is detailed below.

2) Do you recommend publication? With high priority? Only if there is space?

Yes, I recommend the publication of the article with high priority. The content of the article matches with the aims and scope explicitly stated at the Language Policy review and it also "invites scholars to discuss a controversial topic" (Editorial, *LP, 5, 1*, 2006).

However, at this evaluation, I do consider necessary to improve the article in relationship with the following listed aspects.

3) Are there suggestions you can make to the author on how to improve it?

It is not clearly written. The following aspects should be improved:

1) Explaining the situation of Basque in the three different political and administrative regions of the Basque Country; as an example, including quantitative data to support the results offered in the tables;

2) The definition and use of the term "language regime" is not sufficiently clear in the article. Are non-oficial social movements and organizations also considered a part of the language regime? To understand what it is said in the article, would it be enough to talk about linguistic planning and policy at the educative context?

3) The argumentation should be more explicit, for example, through hypothesis or interrelating more the different linguistic policies with the expected results;

4) The internal coherence: it should always use the same educational level;

5) In order to make it easier to read, it should use the same terminology for the same content, for example: or BAC, or Euskadi;

6) It should clearly define: language revival, survival, symbolic revival, extinction;

7) It should emphasize better the double questions included at the article: 1) with respect to the linguistic policies: do different policies achieve different results?, can an adequate policy produce language revival?; 2) with respect to language revival: When does it explain from a linguistic policy?, Which factors are decisive, in addition to an adequate linguistic policy? This might be the most important aspect for the review, considering that it is an invitation to the study, to comparison, discussion and debate.

In-exact contents, or at least, doubtful or uncertain contents that should be reviewed:

1) It does not exist a full or complete promotion of Basque in any of the three political and administrative regions, or three linguistic regimes, of the Basque Country, neither in the BAC;
2) The results provided at the tables are doubtful. They should be considered uncertain;
3) The still scarce or low "Use of Basque" is due to diverse factors, that should be considered at this article in order to speak securely about language survival, symbolic revival or extinction;
4) The first political movement to adopt language as a core value in their discourse was ETA, founded in 1959. All basque nationalist movements, before and after 1959, consider Basque to be important;
5) The "Immersion model" is not exact. It would be better to substitute it for "Basque-taught model" (model in euskara), considering that L1-Basque students and L-1 Spanish students (to which this is in fact an immersion model) are included together at this model;
6) Does a diglosia situation occur in the Basque Country?, that is more a redundancy situation; better not to speak about diglosia, since it is not necessary;
7) The "freedom" to choose among the linguistic educational models is small, for a lot of reasons; besides the harsh social control to opt for Basque-taught education, mentioned by the author in the article, the social control to opt Spanish-taught education also exists.

Como se desprende del texto, quien ha escrito esto sabe mucho del tema.

Incorporo, tras un ligero lavado del texto para preservar la identidad de la obra evaluada, otro trabajo de evalución, también sacado del ordenador de Mariajose, en el que ella misma destaca los puntos siguientes:

REVISTA DE PSICOLOGÍA XXXXXX

Referencia artículo: 0XX/XX Evaluador: María-Jose Azurmendi

INFORME DEL REVISOR

El manuscrito debería representar un avance significativo del conocimiento en el ámbito de la psicología social aplicada que abarca.

(Por favor, señale con un círculo su opinión en cada uno de los siguientes aspectos):

☹Poco 😐 Mucho ☺

- Relevancia del tema

1 2 3
4 **5**

- Planteamiento actualizado

1 2 3
4 5

- Importancia teórica

1 2 3
4 **5**

- Rigor metodológico

1 2 3
4 5

-

- Aportaciones del trabajo

1 2 3
4 5

- Posibilidad de réplica o estudios de síntesis cuantitativa

1 2 3
4 5

- Claridad de expresión

1 2
3 4 5

- Economía de exposición

1 2
3 4 5

RECOMENDACIÓN GLOBAL:

❑ Dar prioridad a su publicación.

❑ Aceptarlo para su publicación sin necesidad de correcciones.

❑ **Aceptarlo para su publicación una vez realizadas las correcciones. En este caso señalar en la página "Comentarios para la atención del autor" las correcciones requeridas. (*)**

❑ El autor debería de tratar de publicar este artículo en otra Revista. (Si fuera posible recomendar alguna).

❑ No aceptable para publicación.

(*) Sus comentarios serán anónimos cuando se hagan llegar al autor.

REVISTA DE PSICOLOGÍA XXXXXX

Referencia artículo: **XX/XX**

COMENTARIOS PARA LA ATENCIÓN DEL AUTOR

(Por favor mecanografíe sus comentarios en esta página. Gracias.)

1. Es un trabajo importante, por distintas razones: la temática tratada, el planteamiento teórico, el propósito aplicativo, el carácter evolutivo comparando la situación actual con la de hace 20 años, etc. Pero pienso que convendría incorporar algunos cambios, a mi entender, antes de ser publicado en la *Revista de Psicología Social Aplicada,* por interés: tanto del propio autor/a del trabajo, como también de la revista.

2. La impresión general es buena, pero a la vez sorpresiva, porque da la sensación de que la redacción se ha hecho demasiado deprisa, sin cuidar suficientemente algunos aspectos, como los formales y terminológicos, por ejemplo. A continuación, propondré algunos cambios que convendría introducir en el trabajo, entre los que me parecen más apropiados, y que el autor/a del trabajo podrá elegir.

3. Empezando por **aspectos formales**:

3.1. Propondría cambiar el **título** del trabajo; por ejemplo: "Identidad etnolingüística y vitalidad etnolingüística en Catalunya" (mejor que en Cataluña, pienso que por distintas razones, entre otras pedagógica en el conjunto de España, ya que la revista es muy conocida y leída en toda España): cuanto más corto mejor, si es suficiente; cuanto más exacto, también mejor: no se trata de la identidad, sino de la identidad etnolingüística; cuanto más se acerque a lo que son las palabras clave, también mejor; …

3.2. Es muy importante cuidar la **terminología técnica**: 1) tanto en la elección que se haga, cuando es posible como en el caso del

trabajo, 2) como la de mantener siempre la elegida, llamando de la misma manera a cada significado (teórico, aplicativo, …) en todo el trabajo, entre otras razones: para facilitar la comprensión y no la ambigüedad, facilitar la lectura, guardar la coherencia interna, … Por ejemplo:

- En relación a la "Teoría de la Vitalidad Etnolingüística (VEL)", hay ya una tradición consolidada en distinguir la VEL objetiva, de la VELS subjetiva: en la medida en que el trabajo analiza la VELS, pero en la DISCUSIÓN final trata también de la VEL, es mejor señalarlo claramente así, y utilizarlo después de la misma manera en todo el texto: VELS en relación a las percepciones (aspecto psicosociológico, o sociopsicológico), y VEL en relación a la situación objetiva (aspecto sociológico).

- En relación con esta teoría de la VEL y VELS, los tres factores que la constituyen deberían de denominarse de la misma manera en el texto. Así: 1) el "factor demográfico" aparece como: demográfico (FD /FDE) /demolingüístico / demografía /…?; 2) el "factor soporte/apoyo y control institucionales" aparece como: soporte institucional /control y apoyo institucional /apoyo institucional (FAI) /…?; 3) el "factor estatus", está más claramente tratado.

- En relación a la "Teoría de la Identidad Etnolingüística (IEL)", algo parecido: también conviene llamarla de la misma manera siempre, y existe la tradición consolidada de llamarla así y de tratarla en siglas como IEL: ya que aunque se trata de una identidad compleja, en el trabajo también porque se tienen en cuenta dos variables en su configuración, se trata de una identidad (social, colectiva, étnica, …) en la que se enfatiza la variable de la lengua, tanto en la tradición sociolingüística como en la de la psicología social-lenguaje (en la que se inserta el trabajo). Por eso es mejor tratarla como IEL, no es necesario hablar de TIEL (como tampoco lo es hablar de TVEL, TVELS, …, de modo que en general se evita la palabra "teoría" en la sigla), y no como IE, o TIE (en el texto, pág. 3, por ejemplo), siempre igual en el texto y en las tablas.

- No se distingue suficientemente, cuando se habla de ambos grupos en contacto (¿o de ambas lenguas en contacto, quizá?) a qué se refiere:

1) respecto del catalán: IEL catalana, identidad catalana IC (tabla 1), VELS catalana (los distintos factores de la VELS sí están utilizados más claramente en el trabajo), grupo /endogrupo /pueblo /… catalán?, lengua catalana /idioma catalán /catalán / català?, …;
2) respecto del español: IEL española, VELS española /castellana?, lengua española /castellana?, grupo /exogrupo español /castellano? (en la pág. 13 se habla de "endogrupo español": ¿por confusión, pienso?, ya que en la pág. 14 y otras se habla de exogrupo español, o de grupo español), …

- Todo esto es importante en el texto, pero también entre el texto y las tablas: lo mejor suele ser explicitar la definición de la tabla en el

texto, añadiéndole detrás la sigla si corresponde, para evitar ambigüedades, o también dar dicha definición de las siglas en la propia tabla; por ejemplo: ¿qué significan exactamente CAT y ESP en las tablas?, ¿siempre lo mismo?: 1) ¿CAT = grupo catalanohablante?, lengua catalana?, …?; 2) ¿ESP = grupo españolhablante?, lengua española (mejor que lengua castellana, o castellano, por menos ambiguo)?, …?; ¿o quizá a veces se refiere al grupo lingüístico, otras a la lengua, …?

- En relación a cómo denominar a los grupos y a las lenguas en contacto, en el contexto español, es más difícil hacer propuestas. A pesar de ello, sólo a modo de sugerencia, pienso que lo mejor es utilizar los términos que son más propios, a la vez que más claros y menos ambiguos, y más utilizables en el contexto internacional; concretamente: 1) Catalunya, grupo catalán, IEL-Catalana, lengua catalana, català, …; 2) España, grupo español, IEL-Española, lengua española, español, …; 3) en el contexto catalán: endogrupo catalán y exogrupo español; a) el català: como lengua en contacto subordinada a veces, lengua en contacto minoritaria otras veces, o de estatus bajo (¿?), según los distintos 3 factores de la VEL y VELS a que se refieran cada vez (es importante la referencia a "en contacto", porque sólo entonces, relativa o comparativamente, la lengua puede ser subordinada, minoritaria, etc.); b) el español (mejor que el castellano): como lengua en contacto dominante, mayoritaria, de estatus alto (¿?), otra vez según se refieran a uno u otro de los 3 factores de la VEL y VELS.

3.3. Presentación de las **tablas**: 1) además de la importancia de la coherencia terminológica entre texto y tablas, 2) también de la coherencia entre las tablas, llamando siempre de la misma manera a cada significado, tanto en la forma texto como en la forma sigla (por ejemplo: aparece de modo distinto en la tabla 10 y en el resto de tablas el factor demolingüístico /demográfico). 3) Conviene explicitar más la definición de las tablas; por ejemplo, cuando se trata de medias (en la mayoría de las tablas), convendría siempre mencionar la escala: ¿es 0-9 en todos los casos?, ¿tanto en el estudio actual, como en el de hace 20 años (Tabla 10)?, para poder interpretar el significado de los índices; 4) también conviene no introducir elementos que no sean directamente interpretables, que no añaden nada y que estorban; por ejemplo, ¿qué significan en las tablas dedicadas a los distintos factores de la VELS: FE, FD, FAI: 9a/9b?, 27b/27a?, …?; ¿se refieren a la numeración de las distintas variables integrantes en cada factor de la VELS?, en este caso: es mejor quitar esa numeración de las tablas, a la vez que en el texto pueden explicitarse las distintas variables y referenciarlas con su numeración correspondiente en el cuestionario, por ejemplo: a) numerando las variables o ítems que se nombran en la descripción de cada factor de la VELS en el texto (pág. 8-9), b) o a la inversa, explicitando los significados de los números de las variables o ítems estudiados en las tablas (pág. 9).

3.4. El texto resulta a veces farragoso, especialmente: 1) en la INTRODUCCIÓN, principalmente en el sub-apartado de la vitalidad etnolingüística (que sería mejor se llamase "teoría de la vitalidad etnolingüística", de modo más parecido al apartado anterior en que debería llamarse "teoría de la identidad etnolingüística" (sin el artículo inicial), por coherencia interna; en este sub-apartado dedicado a la teoría de la vitalidad etnolingüística se dan algunas de las utilizaciones terminológicas múltiples que convendría evitar; 2) y en la DISCUSIÓN, añadiendo sub-apartados, introduciendo más comas, también más puntos y aparte o párrafos distintos, en función de los distintos tipos de resultados discutidos: conviene hacerlo, porque finalmente este apartado puede considerarse la parte más importante (¿?) del trabajo, a la que todos recurrimos con énfasis especial.

4. Desde el punto de vista de **los contenidos:**

4.1. En el sub-apartado de **Teoría de la identidad etnolingüística (IEL)**, en la INTRODUCCIÓN: convendría distinguir mejor lo que la teoría dice, y cómo ha evolucionado, por una parte, y lo que se va a estudiar en el trabajo por otra parte, ya que esto se hace en casi todos los trabajos. Por ejemplo: 1) en dicha teoría entran aspectos como la distintividad grupal, la auto-categorización y auto-adscripción grupal, los sentimientos y emociones relacionados con la auto-adscripción (que tienden a ser positivos, pero que pueden ser negativos como ocurre frecuentemente en los grupos etnolingüísticos subordinados, minoritarios, …), etc.; 2) pero en el trabajo: a) por una parte, parece que las dos únicas variables que se tienen en cuenta en la configuración de la IEL, concretamente de la IEL-Catalana que es único tipo de IEL que se utiliza en el trabajo, son (si he entendido bien): "que tienen el catalán como primera lengua y se identifican como catalanes" (pág. 6); b) por otra parte, estarían las variables respecto de las cuales también se identifica el grupo de IEL-Catalana considerado, variables que también podrían haber participado en la configuración de dicho tipo de IEL-Catalana: "la importancia de la identidad catalana, la importancia del idioma catalán, así como la importancia que tiene que los hijos o hijas hablen en un futuro el catalán" (Tabla 1); es decir, no se estudian aspectos motivacionales, emocionales, de sentimientos, etc. Por ello, no se puede decir en el apartado de la DISCUSIÓN: "En la presente investigación … la percepción de la vitalidad etnolingüística … y la hemos relacionado con el sentimiento de identidad. El sentimiento de pertenencia al grupo …" (pág. 13), porque dicho sentimiento no se ha estudiado directamente.

4.2. En el sub-apartado de **Teoría de la vitalidad etnolingüística (VEL)**, en la INTRODUCCIÓN: habría que distinguir bien, otra vez, lo que la teoría dice y cómo ha evolucionado, y lo que se ha estudiado directamente en el trabajo, que es sólo la "percepción" de las distintas variables que han configurado los tres factores en el trabajo: "dicha percepción se analiza en dos vertientes: por un lado

sobre el propio grupo catalán y su lengua. Por el otro, sobre el exogrupo castellano y su lengua" (pág. 6)

4.3. En el sub-apartado de los **Objetivos**, convendría explicitar algunas **hipótesis**, ya que el último párrafo: "Esperamos que nuestros análisis …" es demasiado vago. Yo propondría dos tipos de hipótesis: 1) las relacionadas con la investigación actual, por ejemplo: en función de los tres factores de la VELS estudiados, relativamente o comparando CAT (¿?) y ESP (¿?), 2) las relacionadas con la perspectiva evolutiva, o diacrónica, entre la situación actual y la de hace 20 años. Me parece fácil hacerlo, ya que en la DISCUSIÓN final se va más allá de la descripción, haciendo interpretaciones, interpretaciones que pueden considerarse como confirmación o no de hipótesis, hipótesis inspiradoras del trabajo. Esto me parece mejor, también porque es más estándar en las revistas científicas.

4.4. En la **DISCUSIÓN**, apartado especialmente importante, convendría introducir sub-apartados claros, por ejemplo:

1) 1º en función de las hipótesis, sincrónicas y diacrónicas, a nivel descriptivo, en relación a las teorías utilizadas, la IEL y la VELS;
2) después en relación a las interpretaciones que se pueden hacer, por ejemplo, las que aparecen en las págs. 15-18, entre la cuales se podrían distinguir quizá: 1) las que parecen relativamente seguras (la globalización, …), 2) de las que no aparecen como demasiado seguras;
3) después se puede también hablar de las consecuencias aplicativas de la investigación, pero con cuidado; por ejemplo: ¿por qué "los catalanes respetan y defienden la diversidad cultural de los inmigrantes", y por eso "el catalán no les será impuesto" (pág. 17) tiene que considerarse de modo interdependiente?, y ¿cómo se relaciona lo anterior con "que la inmigración es una variable lingüísticosocial que tiene, en la situación actual, una gran relevancia y sobre la que es necesario actuar prioritariamente en defensa del catalán" (pág. 17)?
4) sobre las limitaciones del trabajo (o estudio) y sobre las propuestas de estudio para el futuro.

En cualquier caso, y en general, evitar, otra vez, aspectos que no pueden desprenderse directamente del trabajo realizado, como por ejemplo: "hay otros factores subjetivos que intervienen, como el sentimiento de pertenencia al grupo, …", "cuando una lengua se siente amenazada", … (pág. 17), que sólo deberían de decirse en el sub-apartado dedicado a "las propuestas de estudio para el futuro".

5. En las **Referencias**:

5.1. Formalmente, lo estándar es presentarla con la sangría no respecto de los autores (como aparece en el trabajo), sino respecto de los otros datos.

5.2. Falta completar alguna referencia (Capozza …). Mejor, otra vez, utilizar formatos iguales: si se elige que entre los diferentes autores/as de una publicación se introduce "y" entre los anteriores y el último, incorporarlo también en la referencia de Capozza y Brown (2000)

5.3. Falta una referencia importante, la que trata de la investigación realizada hace 20 años (en 1987) sobre la misma temática y el mismo contexto catalán, que sin embargo se utiliza en el trabajo, en el texto y también en la Tabla 10. es necesario incorporarla, entre otras razones también, otra vez, por coherencia interna.

5.4. Aunque es menos importante, porque ya se sabe que es imposible tener en cuenta todo lo existente, además de que se puede elegir qué utilizar en cada trabajo, hay también otros antecedentes bibliográficos de interés, porque se refieren a esta temática respecto del contexto catalán sólo, o comparativamente respecto de los contextos catalán, gallego y vasco (en contacto tradicional, en España), o respecto del contexto catalán y el frisón, por ejemplo. Pero las referencias que introduzco a continuación no son para que el autor/a de este trabajo las utilice en este trabajo, sino para su conocimiento, pensando que seguirá trabajando esta temática en el futuro cercano, tanto respecto del contexto catalán, como comparativamente respecto de los contextos catalán y otros, también. Por ejemplo, en orden cronológico:

- Ros, M., Cano, J.I y Huici, C. (1994). Ethnolinguistic vitality and social identity: their impact on ingroup bias and social attribution. *International Journal of the Sociology of Language, 108,* 145-166.
- Viladot, A. (1996). Vitalitat (etno)lingüística i identitat al grup de pertinença: algunes dades i consideracions sobre el català i el frisó. *Revista de Catalunya, 109,* 45-65.
- Romay, J., García-Mira, R. y Azurmendi, M.-J. (1999). Identidad etnolingüística y vitalidad etnolingüística en las comunidades Autónomas bilingües (CAB) de España. *Revista de Psicología social, 14, 1,* 87-106.

Por último, animar al autor/a del trabajo a seguir interesándose en esta temática y respecto del caso catalán, de interés general además de interés particular (a mí, ciertamente, me interesa mucho).

Por dicho interés, he leído el trabajo con atención, y he hecho tantas observaciones, siempre con la intención positiva de estimular para la mejora de la presentación del trabajo, indicando algunos caminos para ello, entre los cuales el autor/a pueda elegir los que le parezcan adecuados o convenientes.

REVISTA DE PSICOLOGÍA XXXXXXX

Referencia artículo: **xx/xx**

COMENTARIOS CONFIDENCIALES PARA LA DIRECCIÓN DE LA REVISTA

(Por favor mecanografíe sus comentarios en esta página. Gracias.)

1. Una temática de estudio de gran interés, en distintos aspectos: su relevancia social, su relevancia teórica, etc.

2. Un trabajo también de gran interés, por su relevancia aplicativa, en distintos aspectos: para el contexto catalán, para el resto de contextos de "contacto de lenguas tradicional" en España como el gallego y el vasco, para el conjunto de lenguas en contacto subordinadas (minoritarias, regionales, …: distinta terminología en los distintos contextos y ámbitos) en la Unión Europea (en *Euromosaic* (1995) de la Comisión Europea, por ejemplo: se distinguen hasta 48 "grupos lingüísticos minoritarios").

3. Un trabajo importante en el sentido de que es: 1) evolutivo: comparando (grosso modo) la situación catalana actual con la de hace 20 años; 2) interpretativo en alguna medida, no sólo descriptivo, tratando de explicar causalmente los cambios.

4. Dentro de la relevancia aplicativa, la importancia de su extensión a los nuevos contextos de "contacto de lenguas emergente", a través de la inmigración reciente en aumento (cuantitativa y cualitativamente), especialmente en los contextos de "contacto mixto" (tradicional y emergente a la vez), como son los contextos catalán, vasco, etc.

5. Una temática, y un trabajo, de importancia para la propia *Revista de Psicología Social Aplicada*, en parte porque tiene ya antecedentes: Viladot (1993), de modo que puede ofrecer una panorámica acumulativa en relación, al menos, a algunas temáticas, algunas teorías, algunos contextos, etc.

6. Todo lo anterior no supone, sin embargo, que el trabajo presentado no pueda ser mejorado en algunos aspectos, sino a la inversa, convendría introducir algunos cambios, a mi entender. De los cambios que propondría, de los que me parecen más convenientes al menos, hablaré en la parte del documento destinada al autor/a del trabajo, tratándolos como proposiciones.

7. Esta temática la hemos trabajado también en el contexto vasco, por lo que tiene un valor especial para mí. Por eso también, en el caso de la *Revista*: animar a que siga publicando de modo acumulativo en relación a algunas temáticas o líneas de investigación (en las que ser de referencia obligada), entre las cuales una podría ser la temática+contexto de aplicación de este trabajo evaluado.

Para terminar, expresar a la *Revista* mi satisfacción por haber tenido la oportunidad de evaluar este trabajo.

Atentamente,

Como se puede apreciar, dos son los destinatarios de esta evaluación realizada por Mariajose: Uno, dirigido a la atención del AUTOR, sin que el mismo, o la misma, sepa quién es la persona que ha evaluado el trabajo; y el otro destinatario es el futuro editor del trabajo. Este tipo de trabajos requiere una dedicación importante, y, aunque con anterioridad ya lo he comentado, repetiré que Mariajose ha realizado muchas evaluaciones en el ámbito de sus principales líneas de investigación: sociolingüística, psicosociolingüística, enseñanza de lenguas, identidad, etc.

En un contexto diferente, pero sigo hablando de la influencia que ejerce su obra, la referencia a Maria-Jose AZURMENDI aparece con relativa frecuencia en diversas publicaciones institucionales, en artículos que no van suscritos con la firma del autor o la autora. Esto es muy importante, porque muestra la presencia institucional de Mariajose en el debate general acerca de estas cuestiones.

A modo de ejemplo, citaré la siguiente:

En la publicación de *Euskararen Gizarte Erakundeen KON*TSEILUA (10 URTE), en el número correspondiente a *2007ko abenduan*, en la propia Introducción de este número, sin firma de autor o autora, se recoge: "*Aipatutakoez gainera, honako adituen ekarpenak ere jaso ditu proposamenak:* ***Mari Jose Azurmendi****, Felix Etxeberria, Paulo Iztueta eta Matilde Sainz. Eurei gure eskerrik beroena*."

Este tipo de referencias son muy valiosas, pues muestran que el trabajo de Mariajose ha calado entre los profesionales de esta disciplina. Pero, además, ahondando en otras referencias escritas quiero destacar otros comentarios externos que, en torno a su personalidad o su obra, he recogido.

Posiblemente, una manera concreta de mostrar el espacio que se reserva a Mariajose al hablar y escribir acerca de estas temáticas, es el espacio que se le dedica en la *Enciclopedia AUÑAMENDI,* y en la, en ocasiones bien ponderada o criticada, *Enciclopedia WIKIPEDIA*.

En la *Enciclopedia AUÑAMENDI,* la referencia a Mariajose es la siguiente:

MARÍA JOSÉ AZURMENDI AYERBE

"Personalidad cultural guipuzcoana nacida en San Sebastián en 1944.

Es Doctora en Filosofía y Letras por la Universidad de Madrid.

A finales de los 60 trabajó en el Liceo Alkartasuna de Beasain, luego, durante 13 años en los E.U.T.G. de Gipuzkoa. Profesora de Sociolingüística y Psicolingüística de la Universidad del País Vasco-Euskal Herriko Unibertsitatea (U.P.V.-E.H.U.) en 1985. Miembro del Centre sur le Bilinguisme de la Universidad Laval de Québec.

Autora de numerosas publicaciones en revistas, comunicaciones para congresos, etc. Entre sus libros más destacados pueden citarse:

Elaboración de un modelo para la descripción sociolingüística del bilingüismo y su aplicación en la Comarca de San Sebastián, Madrid, Univ. Complutense, 1983.

Psicosociolingüística. Fundamentación Histórica, Donostia, EHU-UPV, 1987.

Autora, junto con otros autores, de *La problemática del bilingüismo en el Estado español (1979), Juventud vasca 1986, Psicosociología del Adolescente Vasco 1986* y de *Jóvenes Vascos 1990."*



En **Wikipedia**, Entziklopedia askea, leemos:

Maria Jose Azurmendi Aierbe

Maria Jose Azurmendi Aierbe (Donostia, 1944) euskal soziolinguista da. 40 bat urte eman zituen unibertsitateetan irakasten.



Bizitza	
Jaiotza	Donostia, 1944 (73/74 urte)
Herrialdea	Gipuzkoa, Euskal Herria
Jarduerak	
Jarduerak	soziolinguista, irakaslea, unibertsitateko irakaslea eta psikolinguista
Lantokia(k)	Donostia, Beasain, Reno eta Laval

Enplegatzailea(k)	Euskal Herriko Unibertsitatea Deustuko Unibertsitatea
Lan nabarmenak	*Soziolinguistika klusterra* *Bat aldizkaria*
Kidetza	Soziolinguistika klusterra

Ikasketak

Filosofia eta Letretan (Filologia Erromanikoa) lizentziatu zen 1966an, Madrilgo Complutense Unibertsitatean. 1982tik doktore titulua eta ezohiko saria ere lortu zuen "Elebitasuna soziolinguistikoki deskribatzeko eredu bat sortzea eta bere aplikazio partziala Donostialdean" izenburuko tesiarekin".[1]

Irakasle eta ikertzailea

1968an irakasle hasi zen Beasaingo Alkartasuna Lizeoan, bertako lehen emakume zuzendaria izan zen gero. 1971tik 1083ra arte Donostiako EUTGn aritu zen 13 urtez, Erromatar Hizkuntzalaritza eta Hizkuntzalaritza orokorra irakatsi zuen, geroago Soziolinguistika irakasten hasi zen eta horretan aitzindaria izan EUTGn.[2] 1983an Euskal Herriko Unibertsitateko Psikologia Fakultatera mugitu zen, non irakasle katedraduna izatera heldu zen. Zortzi urtez izan zen zentro horretako dekanotzako kidea, euskara dekanorde gisa. Hizkuntzalaritza, Soziologia, Gizarte Psikologia, Soziolinguistika eta Psikosoziolinguistika irakatsi zituen, azken horretan EHUn aitzindaria izan zela. 2011ean erretiroa hartu zuen, baina 2014ra arte irakasle emeritu moduan luzatu zuen bere bizitza akademikoa.

Quebec-eko Laval Unibertsitateko Elebitasun Zentroan irakasle inbitatua izan zen 1980an eta harrezkero zentro horren kidea izan zen.[2] 1990an irakasle inbitatua izan zen Nevada-Renoko Unibertsitatean,

Soziolinguistika Klusterraren sortzailetako bat izan zen 2000. urtean.[3] Eta geroago Soziolinguistika Kluster horrek sortu zuen Bat aldizkariko zuzendaria izan zen sei urtez 2001tik 2006ra. Aldizkariko batzordekidea da egun.

> “Frogatuta dago, txiki-txikitatik haur bat hizkuntza ezberdinetan heztea onuragarria dela. Bizitzan gauza asko egiten dira hizkuntzaren bidez, mundu abstraktu zein konkreturako balio du, bakarkako mundurako zein talderako. Hori hala, akats larria

> litzateke, haurrek hizkuntzak ikasteko daukaten ahalmen berezia ez aprobetxatzea txikitatik euskalduntzeko. Hori zergatik ez da egiten? Ez dira arrazoi psikologikoak, arrazoi politiko, soziologiko, eta psikosozialak baizik. Derrigortuta bada ere, hori nahitaez lortu beharko da". —Maria Jose Azurmendi

Idazlanak

Bere azterketa-gai nagusiak soziolinguistika, psikolinguistika eta psikosoziolinguistika izan dira, beti ere euskararen ikuspegitik. Euskal komunitate zientifikoaren Inguma datu-baseak, guztira berak sorturiko 40tik gora lan erakusten ditu.[5] Bere liburu aipagarrienak hauek dira:[2]

- Algunos aspectos sociolingüísticos del bilingüismo", Mundaiz, 5. zkia (1976, ekaina).[6]
- *La problemática del bilingüismo en el Estado español (1979),*
- *Elaboración de un modelo para la descripción sociolingüística del bilingüismo y su aplicación en la Comarca de San Sebastián*, Madrid, Univ. Complutense, 1983.
- *Juventud vasca 1986,*
- *Psicosociología del Adolescente Vasco. 1986*
- *Psicosociolingüística. Fundamentación Histórica, Donostia, EHU-UPV, 1987.*
- *Psicosociología de los Jóvenes Vascos 1990.*
- *Menpeko hizkuntzaren bizi-kemena*. UEU (2001) Nekane Arratibel Insausti, Mari Jose Azurmendi Ayerbe, Iñaki Garcia Fernandez

Soziologia lantzen duen Bat aldizkarian 40 artikulu idatzi ditu.[7]

Erreferentziak

1. ↑ **(Gaztelaniaz)** Azurmendi Ayerbe, Maria Jose, «ELABORACION DE UN MODELO PARA DESCRIPCION SOCIOLINGUISTICA DEL BILINGUISMO Y SU APLICACION PARCIAL EN LA COMARCA DE SAN SEBASTIAN», *Tesis doctorales: TESEO*,
2. https://www.educacion.gob.es/teseo/mostrarRef.do?ref=19791. Noiz kontsultatua: 2018-03-08.
3. ↑ [a] [b] [c] **(Gaztelaniaz)** «Azurmendi Ayerbe, María José - Auñamendi Eusko Entziklopedia», *aunamendi.eusko-ikaskuntza.eus*, http://aunamendi.eusko-ikaskuntza.eus/eu/azurmendi-ayerbe-maria-jose/ar-18891/. Noiz kontsultatua: 2018-03-08.
4. ↑ «Euskal Soziolinguistika Institutuaren proiektua | Soziolinguistika Klusterra», *www.soziolinguistika.eus*, http://www.soziolinguistika.eus/es/node/864. Noiz kontsultatua: 2018-03-08.
5. ↑ Colina, Sustrai (2009), ««Linguistikoki dominatzaileak ez bagara ere, hala bagina legez jokatu behar genuke»», *Argia*, http://www.argia.eus/argia-astekaria/2173/maria-jose-azurmendi/osoa. Noiz kontsultatua: 2018-03-08.
6. ↑ Maria Jose, Azurmendi Ayerbe (2018), «Mari Jose Azurmendi Ayerbe :: Inguma - Euskal komunitate zientifikoaren datu-basea», *www.inguma.eus*

(UEU), http://www.inguma.eus/egilea/ikusi/mari-jose-azurmendi-ayerbe-00?mota=all&page=1. Noiz kontsultatua: 2018-03-08.
7. ↑ Zalbide, Mikel, «Euskararen legeak hogeita bost urte. Eskola alorreko bilakaera: balioespen-saioa» (PDF), *Jagon saila, Euskaltzaindia*, http://www.euskaltzaindia.eus/dok/iker_jagon_tegiak/75046.pdf. Noiz kontsultatua: 2018-03-08.
8. ↑ Azurmendi, Maria Jose (2002-2018), «Bat bilatzailea | Soziolinguistika Klusterra», *BAT (www.soziolinguistika.eus)*, http://www.soziolinguistika.eus/es/bat/bilatzaile?field_egilea_value=maria%20jose%20azurmendi&taxonomy_vocabulary_1_tid=All&field_urtea_value=&title_1=. Noiz kontsultatua: 2018-03-08.

Kanpo loturak

- Maria-Jose Azurmendi Ayerbe LInked-in sare profesionalean.
- Maria Jose Azurmendi Ayerbe-ren argitalpenak Google Scholar bilatzailean
- Maria Jose Azurmendi Ayerbe-ren argitalpenak Scopus bilatzailean
- Elkarrizketa Maria Jose Azurmendiri Argia aldizkarian.
- Elkarrizketa Maria Jose Azurmendiri Euskonews astekarian.

Y con estas referencias, doy por concluido el capítulo que dedico a la influencia (ERAGIN) que el trabajo de Mariajose ha tenido en ese mundo especializado de la Psicosociolingüística, enfatizando el hecho de que sus mayores aportaciones han podido ser: **Los 43 años de docencia en la Universidad**, y su compromiso con el **Euskara** y con **Euskal Herria**.

Aupa, ZU!

COMENTARIO ACERCA DE SUS PUBLICACIONES

Por carecer de unos conocimientos básicos en la materia, no me resulta fácil realizar una glosa de los trabajos realizados por MARIAJOSE. Por ello, tal vez obviando excesivos matices y comentarios técnicos, destacaré lo que, en mi opinión, ha sido la parte predilecta de su obra. De ella, he realizado una selección de la misma y me voy a centrar en algunos de los títulos de las publicaciones que he recogido.

1. En el capítulo **de "BILINGÜISMO" en el *Libro Blanco del Euskara***, dentro de la tradición de estudio sociolingüístico de autores como Mackey y de sociología del lenguaje de otros autores como Fishman y Ninyoles, se estudió el bilingüismo distinguiendo los siguientes apartados:

- **El contacto de lenguas**: un problema sociolingüístico en el que se analizan estos aspectos: El carácter social del lenguaje, la situación de las lenguas en el mundo, los problemas macrosociológicos (legislación, oficialidad, generalidad, etc), los problemas microsociológicos (transmisión familiar de las lenguas, uso de las lenguas en distintos contextos, etc.).
- **La estructura fáctica, u objetiva, de la situación diglósica**, en el que se analizan las relaciones entre bilingüismo y diglosia, las características de la diglosia, la medición de la situación diglósica, etc.

  A este respecto, a los efectos de conocer cuál es la situación actual del debate sociolingüístico en Euskal Herria, podría decirse que existe una situación de endodiglosia (entre el euskara normativo y los restantes dialectos territoriales y sociales), pero no de exodiglosia porque no existe un reparto de funciones entre las dos lenguas oficiales. Esto último podría entenderse como una situación de solapamiento de funciones y no de distribución de funciones, ya que en la práctica sucede que el español acapara todas las funciones (públicas y privadas, formales e informales, etc), mientras que el euskara está en proceso de recuperación y normalización de funciones.
- **La estructura ideológica de la situación diglósica**, que se refiere a los aspectos subjetivos (psicológicos y psicosociales: percepción, actitudes, motivación, atribución, identificación, etc.). Aquí se distingue la ideología de los grupos lingüísticos dominantes (en nuestro caso el grupo hispanohablante monolingüe) y la de los grupos lingüísticos dominados o subordinados (en nuestro caso el grupo euskaldun bilingüe).

- **La normalización lingüística**, en nuestro caso referida principalmente al euskara, en los que se distinguen los aspectos sociales y los lingüísticos del proceso de normalización lingüística, refiriéndose a la planificación del corpus y del estatus de las lenguas. En ambos aspectos se enfatiza tanto el carácter democrático, como el carácter histórico, del proceso de normalización lingüística.

Este libro fue promocionado por Euskaltzaindia, fue coordinado por Siadeco y financiado por la Caja Laboral Popular. Este libro, junto a *Conflicto Lingüístico en Euskadi* (1977), y *Planificación lingüística del Euskara* (1977), editados, promocionados y financiados de la misma manera, forman una trilogía sociolingüística que realizaron una puesta al día sobre la teorización y práctica sociolingüísticas. En el primero de ellos se teoriza respecto del contacto de lenguas, la minorización de las lenguas, las posibilidades del bilingüismo, etc. En el segundo se realiza una descripción sociolingüística (por territorios, por edad, por tipos de familia vascófonas/no vascófonas, etc.) del euskara, distinguiendo grados de conocimiento del euskara, su uso en distintos dominios sociales (familia, trabajo, administración, amigos, etc.), las actitudes tanto hacia el euskara como hacia su recuperación, etc. Finalmente, en el tercero se ofrece todo un plan de actuación para la revitalización del euskara, aplicando los contenidos de los dos libros anteriores.

Azurmendi realizó la parte 5 de *El Libro Blanco del Euskara* (1977), parte titulada: BILINGÜISMO (619-659), cuyo contenido ya hemos expuesto. Pero al margen del contenido de cada una de estas partes y del libro en general, conviene destacar que este libro (la trilogía en general) tuvo excepcional repercusión en el debate que sobre la definición de la situación de nuestra propia lengua se hacía en la época, pues no en vano en la redacción del libro intervinieron, entre otros: Koldo Michelena, Joseba Intxausti, Luis Villasante, Juan Mari Lekuona, Jose Miguel Barandiarán, José María Satrustegi, Gregorio Monreal, José Urrutia, Txillardegi, etc.

No cabe duda que en los años 70 los términos de diglosia y bilingüismo no están fácilmente incorporados plenamente al acervo cultural y por ello en la edición de nuevos diccionarios especializados se analiza el contenido de esos vocablos.

2. En el libro ***LA PROBLEMÁTICA DEL BILINGÜISMO EN EL ESTADO ESPAÑOL*** **(1980)** se recogen algunos de los trabajos presentados en las Jornadas de bilingüismo realizadas en Zarautz en el año 1979. Conviene destacar la fecha tan próxima

a la Constitución española (1978) y a los Estatutos de Autonomía (1979 la de la Comunidad Autónoma del País Vasco, 1980 la de la Comunidad Foral Navarra), cuando el debate de las políticas lingüísticas, en las distintas Comunidades Autónomas estaba iniciando sus estrategias de recuperación en Catalunya, Euskadi, Navarra, Galiza. Puesto que el objetivo sociolingüístico posible en las distintas comunidades autónomas bilingües era el bilingüismo respecto de las dos lenguas oficiales en contacto, se establecieron diferentes foros de debate para entender cómo se podría entender el bilingüismo, tanto a nivel individual como social, de modo que pudiera alcanzar la situación de un bilingüismo equilibrado y simétrico. En este contexto el trabajo de Azurmendi, "Dependencia lingüística" analiza la dependencia lingüística del euskara, desde las teorías del poder relativo o comparativo de las lenguas (según el enfoque general de Mackey, 1976), analizando los puntos siguientes: 1) el comportamiento lingüístico (según Fishman): quién habla, a quién, en qué lengua, para qué, respecto de qué, cuándo, etc.; 2) el poder lingüístico: número total y relativo de hablantes, poder y riqueza de los hablantes de cada lengua, grado de dispersión e imbricación de los hablantes de cada lengua, grado de movilidad de estos hablantes, la producción cultural y económica de estos hablantes, etc.; 3) la distancia en el grado de normativización, modernización, estandarización de las lenguas, etc., que se manifiesta completamente normal en el español y sólo en proceso de desarrollo en el euskara; 4) la historicidad o diacronía de las situaciones interdependientes de ambas lenguas en contacto, tanto para explicar el pasado reciente como para planificar a futuro los cambios de orientación para alcanzar la recuperación del euskara.

En el resumen final del trabajo Azurmendi se cuestiona sobre la posibilidad real del bilingüismo social equilibrado y simétrico. Esta cuestión es de evidente actualidad hoy en día, como se refleja en las recientes publicaciones sociolingüísticas de homenaje a Fishman (2006), por ejemplo: *Language Loyalty, Continuity and Change. Joshua A. Fishman´s Contributions to International sociolinguistics* O.García, R.Peralta, H. Schiffman & G. Schweid Fishman (en Multilingual Matters, 2006). Según Fishman, mientras que el bilingüismo y multilingüismo individual no plantea grandes problemas, el bilingüismo social (equilibrado y simétrico) hoy por hoy parece inalcanzable, entre otras razones por el cúmulo de condiciones necesarias a cumplir. Ejemplo de ello: Canadá en Norteamérica y Bélgica o Suiza en Europa, en el mundo desarrollado occidental, en los que a pesar de pasar por una etapa de bilingüismo social oficial, tras constatar su imposibilidad, pasaron a una situación de territorializar el monolingüismo social en cada una de las lenguas en contacto.

3. En la tesis de doctorado defendida en 1982, ***ELABORACIÓN DE UN MODELO PARA LA DESCRIPCIÓN SOCIOLÓGICA DEL BILINGÜISMO Y SU APLICACIÓN PARCIAL EN LA COMARCA DE SAN SEBASTIÁN* (1983)**, el objeto de estudio consiste en una población de estudiantes en ikastolas, en la comarca de San Sebastián, de 10-11 años un grupo y de 13-14 años el otro, e investiga sobre los aspectos siguientes:

- **El léxico disponible**, en las dos lenguas en contacto, euskara y español, en diferentes campos semánticos. Recogiendo la amplia tradición de estudio antropológico y sociolingüístico al respecto, distinguiendo los siguientes 15 campos semánticos (en euskara y en español):
    - Partes del cuerpo humano*
    - Prendas de vestir y calzar*
    - Partes y objetos que hay en una vivienda
    - Alimentos y bebidas
    - Relaciones familiares (madre, tío...) y no familiares (alumno, amigo...)
    - Ciudad o pueblo: sus partes ; lo que se ve y se hace en ellas
    - Transportes: medios y vehículos que se utilizan
    - Enseñanza: Clases de centros y sus partes: objetos y material utilizados, asignaturas…
    - Trabajo: clases de trabajos, oficios, profesiones
    - Juegos, diversiones, entretenimientos*
    - Deportes: prendas de vestir y objetos que se utilizan
    - Acciones que normalmente realizamos todos los días
    - La naturaleza, las vacaciones…
    - La agricultura y vegetales, ganadería y animales, pesca y peces*
    - Dinero, bancos, comercio

De todos, los que se analizaron en la tesis fueron los campos semánticos anotados con la señal (*). Otros campos semánticos se analizaron en otras publicaciones.

- **La comparación entre las dos lenguas** para estudiar la dominación /subordinación entre ambas lenguas, analizando dos tipos de variables: lingüísticas unas, y sociolingüísticas las otras.

Entre las **variables lingüísticas**:

- La productividad lingüística cuantitativa en cada lengua
- Las categorías léxicas (nombres, adjetivos, verbos, ...
- La distancia interlingüística
- La corrección lingüística
- Las divisiones significativas y semánticas

Entre las **variables sociolingüísticas**:

- Geográficas o geolingüísticas
- La edad
- El sexo
- El tipo de escolarización
- Lengua materna
- Lengua más utilizada en casa
- Lengua más utilizada con los amigos
- Las dos lenguas estudiadas, el euskara y el español

Algunos de los resultados que se obtuvieron guardan relación con los temas siguientes: Diccionarios de disponibilidad de léxico en los diferentes campos semánticos; diccionario de errores; interdependencia entre el léxico adquirido en ambas lenguas; etc.

4. En el libro ***PSICOSOCIOLINGÜÍSTICA. FUNDAMENTACIÓN HISTÓRICA* (1987)** se persiguen estos dos objetivos principales:

- El establecimiento de la **psicosociolingüística, como una disciplina** desde la psicología social respecto del tópico del lenguaje, siguiendo la analogía siguiente:

$$\frac{Psicolingüística}{Psicología} = \frac{Sociolingüística}{Sociología} = \frac{Antropolingüística}{Antropología} \Rightarrow \frac{Psicosociolingüística}{Psicología - Social}$$

- Para ello, **buscar los antecedentes, o fundamentación histórica**, conducentes a esta disciplina integradora, desde: la lingüística, la psicología y el lenguaje, la psicolingüística, la sociología y el lenguaje, la sociolingüística, la psicología social y el lenguaje.

Centrando una mayor atención en los intereses más cercanos a la antropología, se pueden destacar las siguientes tradiciones de estudio tanto en la sociología del lenguaje como de la sociolingüística:

- Desde la **sociología del lenguaje**:
    - La geopolítica de las lenguas
    - Clasificación de las lenguas
    - Clasificación de los grupos lingüísticos
    - Planificación lingüística
    - Sociología descriptiva del lenguaje
    - Sociología dinámica del lenguaje
    - Poder lingüístico de las lenguas

- Desde la **sociolingüística**:
    - Sociolingüística de la comunicación (Hymes, Gumperz...)
    - Sociolingüística sociológica (Labov...)
    - Sociolingüística de la socialización (Bernstein...)

De entre las **tradiciones** de estudio enunciadas en el epígrafe destinado al poder lingüístico de las lenguas, se estudian estos dos aspectos principales:

- Cómo **entender el poder de las lenguas** para el establecimiento de distintos modelos teóricos al respecto, señalando cuáles son los aspectos a considerar, siempre de modo relativo o comparativo entre las lenguas y grupos lingüísticos:

    - De tipo **sociodemográfico**: Número total y relativo de hablantes, distribución territorial y social de las lenguas, edad, género...
    - De tipo **institucional**: Grado de control del poder político, grado de institucionalización en distintos Estados, legislación respecto de las lenguas...
    - De vinculación con el **estatus**: Producción cultural en cada lengua, producción económica, intensidad y sentido del flujo de traducción las lenguas...

Actualmente se utilizan ya otros indicadores, cada vez más cualitativos, como el índice de desarrollo humano de cada grupo lingüístico que integra aspectos como: la renta per cápita y su distribución, la calidad de vida, la esperanza de vida, el nivel de escolarización, etc.

- Cómo **aplicar el poder de las lenguas** en el contexto mundial. Se distinguen principalmente estas tres situaciones:

    - Lenguas **internacionales** / no internacionales
    - Lenguas en **situación de contacto**, entre lengua dominante / dominada o subordinada
    - Entre **cualquier otro tipo** de lenguas.

En nuestro caso, el contexto de mayor interés es el de las lenguas en situación de contacto, porque, a mayor distancia relativa entre el poder de las lenguas en contacto, menor es la posibilidad de normalizar las lenguas dominadas o subordinadas.

5. En 1996 se publica el libro ***Estereotipos, discriminación y relaciones entre grupos***, traducción de la versión francesa de 1995, editado por R. Y. Bourhis y J-Ph Leyens. En la versión en español, se añadieron dos capítulos, uno de ellos titulado "**IDENTIDAD ÉTNICA Y RELACIONES INTERGRUPALES EN EL MUNDO HISPANOHABLANTE**", redactado por M.-J. Azurmendi, J. Romay y J. Valencia.

Se trata de una publicación especial porque trata de aprovechar e integrar las dos grandes corrientes de la psicología social: la norteamericana y la europea, entorno a la problemática general de las relaciones intergrupales, distinguiendo tanto procesos psicosociales: categorización, percepción, estereotipos y prejuicios, atribución, aculturación, identidad, privación relativa, etc., como también comportamientos: discriminación, conflictos y su resolución, etc.

En el capítulo "Identidad étnica y relaciones intergrupales en el mundo hispanohablante" se analiza la identidad étnica en general, y etnolingüística más en particular. El análisis de la identidad etnolingüística se ha realizado desde las teorías del

poder principalmente, aunque también desde las teorías del estatus y del tamaño. El mundo hispanohablante ofrece una situación de contacto interétnico, en el que la lengua española y el grupo español ocupan la situación dominante, en estas zonas: España e Hispanoamérica (México, Centroamérica, Suramérica, y el Caribe), mientras que ocupan la situación subordinada en los Estados Unidos (Estados originariamente hispanohablantes, como Texas y Nuevo México, grupos de inmigración hispanohablante en el S-O y el S-E). También se estudia la situación relativa del español en la Unión Europea. En este capítulo se muestra cómo el español es actualmente una de las lenguas más poderosas del mundo, desde distintos modelos de estudio del poder relativo o comparativo de las lenguas; esto es consecuencia de una política de unilingüismo-uniculturalismo del grupo español, desde estrategias como la persecución y la exclusión del resto de las lenguas en contacto. Como resultado de todo ello, se muestran algunas características de la identidad étnica negativa en Hispanoamérica (La situación de anomia, como consecuencia del hispanocentrismo en relación a la historia indígena americana).

6. En el libro ***PSICOSOCIOLINGÜÍSTICA*** **(2000)** se aborda cómo puede entenderse hoy esta nueva disciplina, yendo más allá de los antecedentes recogidos en la publicación anterior de 1987, llegando a una integración de las diferentes trayectorias, priorizando la perspectiva de la psicología social.

Este libro es una adecuación del trabajo que MARIAJOSE presentó en la oposición (1987) para el *Cuerpo de Catedráticos de Psicología Social*.

El libro consta de cinco partes:

- En la parte llamada de "**Fundamentación de la psicosociolingüística**" se ofrece:
    - Una aproximación epistemológica, en la que se distinguen estas dos etapas:
        - Desde la crisis de los años 50, que inicia el modernismo.
        - Desde la crisis de los años 70, que inicia el postmodernismo.
        - Una aproximación histórica, manteniendo las dos etapas, moderna y postmoderna.
        - una aproximación metateórica, metodológica y práctica.

Todo ello, para justificar esta nueva disciplina en el conjunto de las ciencias sociales en la actualidad. Esta manera pluridisciplinar de estudiar el lenguaje es una de las novedades más importantes de la ciencia actual, que evidencia la importancia del tópico del lenguaje (Algo parecido a lo que está ocurriendo con el lenguaje podría estar sucediendo con el estudio, cada vez más en boga, de los tópicos de la comunicación y de la información, que, por cierto, ambos están incluidos en el lenguaje).

- En la segunda parte "**Objetivación de la psicosociolingüística**", se trata de delimitar el objeto de estudio de esta disciplina. Para ello, se recogen y analizan la producción más importante desde la psicología social en relación con el lenguaje, como sus congresos internacionales, sus revistas especializadas, *handbooks* (Con posterioridad a la publicación del libro que recogía solamente el de 1990, se ha publicado un segundo *handbook* en 2001), libros, etc. Utilizando las palabras-clave con que venían definidos muchos de los trabajos analizados, obtuvo un listado de hasta 349 palabras-clave, reagrupables en 35 familias. Se compararon los contenidos de distintas revistas internacionales: de psicología social, de sociolingüística, de psicología cultural y de cognición social, para mostrar los parecidos y diferencias entre la psicosociolingüística y otras tradiciones disciplinarias.

- En la parte llamada **"Psicosociolingüística de orientación psicológica**" se distinguen los procesos y los comportamientos, con la suposición de que los procesos explicarán los comportamientos.
    - Entre los procesos se incluyen la cognición social, entendiéndola de diferentes maneras y aplicándola a diferentes niveles (intrapersonal, interpersonal), y la emoción.
    - Entre los comportamientos, se estudia la comunicación interpersonal en relación a otros procesos psicosociales, como:
        - El poder
        - La influencia
        - Las actitudes
        - El poner excusas
        - El engañar

También se aplican estos procesos a las siguientes situaciones de interacción comunicativa:

- Hombre / mujer
- El mundo jurídico
- Entre amigos.

- En la parte llamada "**Psicosociolingüística de orientación sociológica**", vuelven a distinguirse procesos y comportamientos, ahora analizándose y aplicándose a niveles superiores al interpersonal, destacándose el nivel intergrupal.
    - Entre los **procesos** se estudian:
        - La vitalidad etnolingüística subjetiva relativa, que es la versión psicosocial de la versión sociológica de las teorías del poder de las lenguas
        - La aculturación, o estrategias de relación intergrupal (integración, asimilación, discriminación...)
        - La identidad social, como consecuencia de la pertenencia grupal y de las relaciones intergrupales
        - La identidad etnolingüística, o identidad social respecto de categorías y grupos etnolingüísticos
        - El nacionalismo, uno de los procesos más significativos derivados de la identidad etnolingüística y de las relaciones entre los grupos etnolingüísticos
    - Entre los **comportamientos** se estudia la comunicación intergrupal, tanto desde la teoría de la acomodación lingüística (teoría de juegos), como desde la influencia de la cultura.

Por su relación con la antropología, se podría destacar el capítulo dedicado a la comunicación intergrupal desde la perspectiva transcultural, destacando algunas ideas de interés, en el estudio de la comunicación: La dimensión cultural individualismo (propio del mundo desarrollado occidental) / colectivismos (propio del mundo en desarrollo oriental), dentro de los factores macrosociales; la importancia del contexto, por ejemplo a la hora de elegir entre las distintas variantes de una lengua (dialectos geográficos y sociales), dentro de los factores microsociales; o la importancia de la identidad

etnolingüística para explicar los fenómenos de alternancia de códigos (*code switching*), en las situaciones de contacto de lenguas, como entre los hispanos en Estados Unidos.

En la última parte, "**Psicosociolingüística de orientación lingüística**" se estudian:

- Entre los **procesos**:
    - la **categorización**, desde el punto de vista lingüístico (rasgos significativos, categorías gramaticales, campos semánticos,..), facilitadora de la categorización psicosocial (rasgos sociales significativos que producen tanto la adhesión de identidad como de grupalidad)
    - Los **marcadores lingüísticos**, significados psicososciales de los distintos aspectos de la prosodia (entonación, intensidad, ritmo, tono...) en la lingüística.
- Entre los **comportamientos**:
    - el **uso** del lenguaje
    - los **actos** de habla
    - la **conversación**
    - el **discurso**.

También por su relación con la antropología, tiene interés el capítulo dedicado a la categorización, dentro de los procesos, especialmente cuando se muestra cómo interviene el lenguaje en la cognición social., haciendo que se elijan:

- Verbos y adjetivos positivos y abstractos, para atribuirse uno mismo los aspectos positivos y para atribuir a los demás los aspectos negativos
- A la inversa, eligiendo verbos y adjetivos negativos y concretos para atribuirse los aspectos negativos y atribuir a los demás los aspectos positivos. Por ejemplo:
    - Nosotros: somos trabajadores, pero hoy estamos perezosos
    - Vosotros: sois perezosos, aunque hoy estáis trabajadores

Desde esa misma perspectiva antropológica, tiene interés el capítulo dedicado al uso del lenguaje en general, dentro de los comportamientos, ya que se utilizan diferentes perspectivas teóricas: la sociolingüística, la pragmática, la teoría del juego del como si, etc.

7.- En el **DICCIONARIO TÉCNICO DE LINGÜÍSTICA**, dirigido y editado por UZEI, Maria-Jose Azurmendi redacta, entre otras, las voces de *diglosia* y *bilingüismo*.

8.- EL TRABAJO ACERCA DEL CURRICULUM ESCOLAR…

9.- LOS TRABAJOS ENCARGADOS POR FISHMAN

10.- LAS TESIS QUE HA DIRIGIDO.

Naiara BERASATEGI SANCHO (Ko-Zuzendaria /Co-Dirección) (2014). *Hizkuntza eta Kultura aniztasuna Bilboko eskoletan. Euskararen erabileran eta euskal kultur praktikan eragiten duten faktoreak / Language and Cultural diversity in schools of Bilbao. Factors influencing the use of Basque and the Basque Cultural practices.* (Nazioarteko Doktorego Tesia /Tesis Doctoral Internacional). UPV/EHU.
VII. HAUSNARTU EUSKAL SOZIOLINGUISTIKA SARIAK (2014): 2. SARIA. *Bat Soziolinguistika Aldizkaria, 92-93, 2014, (3/4),* 33-48.
ISSN: 1130-8435.
Online
http://www.soziolinguistika.eus/files/Naiara%20Berasategi.pdf

180. Berasategi Sancho, Naiara; Larrañaga Aizpuru, Nekane; García Fernández, Iñaki & Azurmendi Ayerbe, Maria-Jose. (2016). Kulturarteko harremanak BigarrenHezkuntzan: ikasleetorkin eta bertakoenakulturazio-orientazioak. *Tantak, EuskalHerrikoUnibertsitatekoHezkuntzaAldizkaria, 28 (2),* 2016, 61-83 orr.

Internetendago

Garcia, Iñaki; Larrañaga, Nekane;Berasategi, Naiara &Azurmendi, Maria-Jose. (2016). Attitudestowardslanguages, contact cultures andimmigrantgroupsaccordingtotheethnolinguisticidentity of Basquestudents / Actitudeshacia lenguas, culturas en contacto y gruposinmigrantes según la identidad etnolingüística deescolares vascos. *Cultura y Educación/ Culture and Education 2016-28/2*

http://dx.doi.org/10.1080/11356405.2016.1269502



CULTURA Y EDUCACION-2017-A

11.- Los trabajos que, aunque ella ha conocido y participado someramente, son el resultado directo del trabajo más intenso de quienes durante muchos años fueron sus colaboradores predilectos: Iñaki Garcia, Nekane Larrañaga, Naiara Berasategi…

En relación con estos trabajos Mariajose manifiesta una gran satisfacción. Nunca ha sido propensa a adornarse con plumas ajenas, pero, sin embargo, en estos trabajos sí mantiene un relativo orgullo al suponer que los mismos han sido realizados desde una perspectiva, desde un compromiso intelectual que ella, así le gusta suponer cuando menos, ha contribuido a crear. Por esta circunstancia, por entender que en parte su trabajo tenía continuadores bien queridos, Mariajose ha dispensado a estos trabajos, un cariño especial. De aquí que les reserve un hueco especial en lo que es, o ha sido, su OBRA.

Entre estos trabajos, citaré:

Naiara BERASATEGI SANCHO (Ko-Zuzendaria /Co-Dirección) (2014). *Hizkuntza eta Kultura aniztasuna Bilboko eskoletan. Euskararen erabileran eta euskal kultur praktikan eragiten duten faktoreak / Language and Cultural diversity in schools of Bilbao. Factors influencing the use of Basque and the Basque Cultural practices.* (Nazioarteko Doktorego Tesia /Tesis Doctoral Internacional). UPV/EHU.
VII. HAUSNARTU EUSKAL SOZIOLINGUISTIKA SARIAK (2014): 2. SARIA. *Bat Soziolinguistika Aldizkaria, 92-93, 2014, (3/4)*, 33-48. ISSN: 1130-8435.
Online
http://www.soziolinguistika.eus/files/Naiara%20Berasategi.pdf

180. Berasategi Sancho, Naiara; Larrañaga Aizpuru, Nekane; García Fernández, Iñaki & Azurmendi Ayerbe, Maria-Jose. (2016). Kulturarteko harremanak BigarrenHezkuntzan: ikasleetorkin eta bertakoenakulturazio-orientazioak. *Tantak, EuskalHerrikoUnibertsitatekoHezkuntzaAldizkaria, 28 (2)*, 2016, 61-83 orr.

Interneten dago

Garcia, Iñaki; Larrañaga, Nekane;Berasategi, Naiara &Azurmendi, Maria-Jose. (2016). Attitudestowardslanguages, contact cultures andimmigrantgroupsaccordingtotheethnolinguisticidentity of Basquestudents / Actitudeshacia lenguas, culturas en contacto y gruposinmigrantes según la identidad etnolingüística deescolares vascos. *Cultura y Educación/ Culture and Education 2016-28/2*

http://dx.doi.org/10.1080/11356405.2016.1269502



CULTURA Y
EDUCACION-2017-A

Nota final a este capítulo

Como resulta evidente, este último capítulo está apenas esbozado.

Debo confesar que al principio lo intenté, pero que desistí del empeño. Varias son las razones:

En primer lugar, mi incompetencia teórica para hacerlo bien. En un símil musical, tal vez se pudiera decir que esta temática *la toco* de oído, pues apenas se nada de solfeo (psicosociolingüística). En las primeras páginas he hecho unos pinitos, pero constato que es insuficiente.

En segundo lugar, he llegado agotado al final de este relato. Han sido tres años de intensa dedicación y he consumido las fuerzas en el camino.

En tercer lugar, y permitidme que os diga que es la auténtica verdad, he pensado que, al modo de una carrera de relevos, ITSASO tiene el conocimiento y tesón necesarios para completar este trabajo. Ya lo ha demostrado en el *LAUDATIO* que dedicó a su ama con ocasión del homenaje que se le rindió en el acto de entrega del Premio Manuel Lekuona, de Eusko Iksakuntza (13/3/2019).

No quisiera que Itsaso entendiera que esto es una carga que le transmito. Lo hará, si lo hace, cuando y como quiera. Yo, al escribir estas líneas, solamente quiero transmitirle la confianza que tengo en ella. Supone, pues, un arrullo que pretende mostrar la admiración que siento por el trabajo que ella hace (desde niña, siempre ha hecho las cosas bien, muy bien, con fundamento…).

Eta besterik ez…

AGUR

P.D. Como cuando escribíamos cartas, os diré que este documento lo he dado por acabado el 21 de marzo de 2019, justamente el día en que cumplo 75 años.